

French: French Louis Segond 1910 Bible, Unlocked Literal Bible for  
L'évangile selon saint marc, Marc

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



## L'évangile selon saint marc

**1** <sup>1</sup> Commencement de l' Évangile de Jésus - Christ , Fils de Dieu . <sup>2</sup> Selon ce qui est écrit dans Ésaïe, le prophète : Voici , j ' envoie devant toi mon messager , Qui préparera ton chemin ; <sup>3</sup> C'est la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur , Aplanissez ses sentiers .

<sup>4</sup> Jean parut , baptisant dans le désert , et prêchant le baptême de repentance , pour la rémission des péchés . <sup>5</sup> Tout le pays de Judée et tous les habitants de Jérusalem se rendaient auprès de lui ; et , confessant leurs péchés , ils se faisaient baptiser par lui dans le fleuve du Jourdain . <sup>6</sup> Jean avait un vêtement de poils de chameau , et une ceinture de cuir autour des reins . Il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage .

<sup>7</sup> Il préchait , disant : Il vient après moi celui qui est plus puissant que moi , et je ne suis pas digne de délier , en me baissant , la courroie de ses souliers . <sup>8</sup> Moi , je vous ai baptisés d ' eau ; lui, il vous baptisera du Saint - Esprit .

<sup>9</sup> En ce temps - là , Jésus vint de Nazareth en Galilée , et il fut baptisé par Jean dans le Jourdain . <sup>10</sup> Au moment où il sortait de l ' eau , il vit les cieux s ' ouvrir , et l ' Esprit descendre sur lui comme une colombe . <sup>11</sup> Et une voix fit entendre des cieux ces paroles: Tu es mon Fils bien- aimé , en toi j'ai mis toute mon affection .

<sup>12</sup> Aussitôt , l ' Esprit poussa Jésus dans le désert , <sup>13</sup> où il passa quarante jours , tenté par Satan . Il était avec les bêtes sauvages , et les anges le servaient .

<sup>14</sup> Après que Jean eut été livré , Jésus alla dans la Galilée , prêchant l' Évangile de Dieu . <sup>15</sup> Il disait : Le temps est accompli , et le royaume de Dieu est proche . Repentez- vous , et croyez à la bonne nouvelle .

<sup>16</sup> Comme il passait le long de la mer de Galilée , il vit Simon et André , frère de Simon , qui jetaient un filet dans la mer ; car ils étaient pêcheurs . <sup>17</sup> Jésus leur dit : Suivez - moi , et je vous ferai pêcheurs d ' hommes . <sup>18</sup> Aussitôt , ils laissèrent leurs filets , et le suivirent .

<sup>19</sup> Étant allé un peu plus loin , il vit Jacques , fils de Zébédée , et Jean , son frère , qui , eux aussi , étaient dans une barque et réparaient les filets . <sup>20</sup> Aussitôt , il les appela ; et , laissant leur père Zébédée dans la barque avec les ouvriers , ils le suivirent .

<sup>21</sup> Ils se rendirent à Capernaüm . Et , le jour du sabbat , Jésus entra d'abord dans la synagogue , et il enseigna . <sup>22</sup> Ils étaient frappés de sa doctrine ; car il enseignait comme ayant autorité , et non pas comme les scribes .

<sup>23</sup> Il se trouva dans leur synagogue un homme qui avait un esprit impur , et qui s ' écria : <sup>24</sup> Qu ' y a-t- il entre nous et toi , Jésus de Nazareth ? Tu es venu pour nous perdre . Je sais qui tu es : le Saint de Dieu . <sup>25</sup> Jésus le menaça , disant : Tais- toi , et sors de cet homme . <sup>26</sup> Et l ' esprit impur sortit de cet homme , en l ' agitant avec violence , et en poussant un grand cri .

<sup>27</sup> Tous furent saisis de stupéfaction , de sorte qu ' ils se demandaient les uns aux autres : Qu ' est - ce que ceci ? Une nouvelle doctrine ! Il commande avec autorité même aux esprits impurs , et ils lui obéissent ! <sup>28</sup> Et sa renommée se répandit aussitôt dans tous les lieux environnants de la Galilée .

<sup>29</sup> En sortant de la synagogue , ils se rendirent avec Jacques et Jean à la maison de Simon et d ' André . <sup>30</sup> La belle-mère de Simon était couchée , ayant la fièvre ; et aussitôt on parla d ' elle à Jésus . <sup>31</sup> S ' étant approché , il la fit lever en lui prenant la main , et à l ' instant la fièvre la quitta . Puis elle les servit .

<sup>32</sup> Le soir , après le coucher du soleil , on lui amena tous les malades et les démoniaques . <sup>33</sup> Et toute la ville était rassemblée devant sa porte . <sup>34</sup> Il guérit beaucoup de gens qui avaient diverses maladies ; il chassa aussi beaucoup de démons , et il ne permettait pas aux démons de parler , parce qu ' ils le connaissaient .

<sup>35</sup> Vers le matin , pendant qu ' il faisait encore très sombre , il se leva , et sortit pour aller dans un lieu désert , où il pria . <sup>36</sup> Simon et ceux qui étaient avec lui se mirent à sa recherche ; <sup>37</sup> et , quand ils l ' eurent trouvé , ils lui dirent : Tous te cherchent .

<sup>38</sup> Il leur répondit : Allons ailleurs , dans les bourgades voisines , afin que j'y prêche aussi ; car c'est pour cela que je suis sorti . <sup>39</sup> Et il alla prêcher dans les synagogues , par toute la Galilée , et il chassa les démons .

<sup>40</sup> Un lépreux vint à lui ; et , se jetant à genoux , il lui dit d'un ton suppliant : Si tu le veux , tu peux me rendre pur .

<sup>41</sup> Jésus , ému de compassion , étendit la main , le toucha , et dit : Je le veux , sois pur . <sup>42</sup> Aussitôt la lèpre le quitta , et il fut purifié .

<sup>43</sup> Jésus le renvoya sur-le- champ , avec de sévères recommandations , <sup>44</sup> et lui dit : Garde- toi de rien dire à personne ; mais va te montrer au sacrificeur , et offre pour ta purification ce que Moïse a prescrit , afin que cela leur serve de témoignage .

<sup>45</sup> Mais cet homme , s'en étant allé , se mit à publier hautement la chose et à la divulguer , de sorte que Jésus ne pouvait plus entrer publiquement dans une ville . Il se tenait dehors , dans des lieux déserts , et l'on venait à lui de toutes parts .

---

## Mark 1:1

Informations générales:

Le livre de Marc commence avec le prophète Isaïe annonçant la venue de Jean-Baptiste, qui baptise Jésus.

Informations générales:

L'auteur est Marc, également appelé John Marc, qui est le fils d'une des nombreuses femmes nommées Mary mentionnée dans les quatre évangiles. Il est également le neveu de Barnabas.

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père )

devant ton visage

Ceci est un idiom qui signifie «devant vous» (voir: idiom )

votre visage... votre chemin

Ici le mot "votre" se réfère à Jésus et est singulier. Lorsque vous traduisez ceci, utilisez le pronom "Votre" parce que c'est une citation d'un prophète, et il n'a pas utilisé le nom de Jésus. (Voir: formes de vous )

celui

Cela fait référence au messager.

préparera votre chemin

Faire cela représente préparer le peuple à l'arrivée du Seigneur. AT: «préparera les gens à votre arrivée »(Voir: Métaphore )

La voix de quelqu'un qui appelle dans le désert

Cela peut être exprimé comme une phrase. AT: "La voix de celui qui appelle dans le désert se fait entendre" ou "Ils entendent le son de quelqu'un qui appelle dans le désert"

Préparez le chemin du Seigneur... faites ses chemins droits

Ces deux phrases signifient la même chose. (Voir: Parallélisme )

## Préparez le chemin du Seigneur

"Préparez le chemin pour le Seigneur." Faire cela représente être prêt à entendre le message du Seigneur quand il arrive. Les gens le font en se repentant de leurs péchés. AT: «Préparez-vous à entendre le message du Seigneur quand il vient "ou" Repens-toi et sois prêt pour que le Seigneur vienne »(Voir: Métaphore et Assume Connaissance et information implicite )

## Mark 1:4

Informations générales:

Dans ces versets, les mots «il», «lui» et «son» se réfèrent à John.

John est venu

Assurez-vous que votre lecteur comprend que Jean était le messager dont parle le prophète Isaïe le verset précédent.

Tout le pays de Judée et tout le peuple de Jérusalem

Les mots «pays entier» sont une métaphore pour les personnes qui vivent dans le pays et une généralisation cela fait référence à un grand nombre de personnes, pas à chaque personne. AT: «Beaucoup de gens de Judée et Jérusalem »(Voir:métaphore et hyperbole et généralisation )

Ils ont été baptisés par lui dans le Jourdain, confessant leurs péchés

Ils ont fait ces choses en même temps. Les gens ont été baptisés parce qu'ils se sont repentis de leurs péchés capitaux. AT: «Quand ils se sont repentis de leurs péchés, Jean les a baptisés dans le Jourdain»

il mangeait des sauterelles et du miel sauvage

Les criquets et le miel sauvage sont deux sortes d'aliments que John mangeait habituellement région sauvage. Cela ne signifie pas que John mangeait réellement ces aliments pendant qu'il baptisait gens.

## Mark 1:7

Il a proclamé

"John proclamé"

la courroie de ses sandales	Je ne suis pas digne de me baisser et de délier	fils bien-aimé
Jean se compare à un serviteur pour montrer à quel point Jésus est grand. AT: «Je ne suis même pas digne de faire la tâche médiocre d'enlever ses chaussures »(Voir: Métaphore )		C'est un titre important pour Jésus. Le Père appelle Jésus son «Fils bien-aimé» à cause de son éternel l'amour pour lui (Voir: Traduire Fils et Père )
la sangle de ses sandales		Mark 1:12
Au moment où Jésus était sur terre, les gens portaient souvent des sandales en cuir et liées à leurs pieds avec des lanières de cuir.		Déclaration de connexion:
se baisser		Après le baptême de Jésus, il est dans le désert pendant 40 jours, puis se rend en Galilée pour enseigner et appeler ses disciples.
"se baisser"		l'a obligé à sortir
mais il vous baptisera du Saint-Esprit		"Forcé Jésus à sortir"
Cette métaphore compare le baptême d'eau de Jean au futur baptême du Saint-Esprit .Cela signifie que le baptême de John ne nettoie que symboliquement les gens de leurs péchés. Le baptême par le Le Saint-Esprit nettoiera vraiment les gens de leurs péchés. Si possible, utilisez le même mot pour «baptiser» ici comme tu as utilisé le baptême de Jean pour garder la comparaison entre les deux. (Voir: métaphore )	Il était dans le désert	
Mark 1:9		"Il est resté dans le désert"
C'est arrivé à cette époque		quarante jours
Cela marque le début d'un nouvel événement dans le scénario. (Voir: Introduction d'un nouvel événement )		«40 jours» (voir: numéros )
il a été baptisé par John		Il était avec
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jean l'a baptisé" (Voir: Actif ou Passif )		"Il était parmi"
L'Esprit descendant sur lui comme une colombe		Mark 1:14
Les significations possibles sont 1) ceci est une comparaison, et l'Esprit est descendu sur Jésus comme un oiseau descend du ciel vers le sol ou 2) l'Esprit ressemblait littéralement à une colombe lorsqu'il descendit Jésus. (Voir: Simile )		après John a été arrêté
Une voix sortit du ciel		"Après John a été placé en prison." Cela peut être déclaré sous forme active. AT: «après avoir arrêté John» (Voir: actif ou passif )
Ceci représente Dieu qui parle. Parfois, les gens évitent de se référer directement à Dieu parce qu'ils respectent lui. AT: «Dieu a parlé des cieux» (voir: métonymie et euphémisme )		proclamer l'évangile
		«Parler de l'évangile à beaucoup de gens»
		Le temps est accompli
		"Il est maintenant temps"
		le royaume de Dieu est proche
		"Il est presque temps que Dieu commence à gouverner son peuple"
		Mark 1:16
		il a vu Simon et Andrew
		"Jésus a vu Simon et Andrew"

lancer un filet dans la mer

Le sens complet de cette déclaration peut être explicite.  
AT: «jeter un filet dans l'eau pour attraper poisson  
»(Voir: Connaissance supposée et information  
implicite )

Viens me suivre

"Suivez-moi" ou "Viens avec moi"

Je vais vous faire pêcheurs d'hommes

Cette métaphore signifie que Simon et Andrew enseigneront aux gens le vrai message de Dieu, alors les autres Suivez Jésus. AT: «Je vais vous apprendre à rassembler des hommes comme vous cueillez des poissons» (Voir: Métaphore )

Mark 1:19

dans le bateau

On peut supposer que ce bateau appartient à Jacques et John. AT: "dans leur bateau" (Voir: Assume Connaissance et information implicite )

réparer les filets

“Réparer les filets”

les a appelé

Il peut être utile de dire clairement pourquoi Jésus a appelé Jacques et John. AT: "les a appelés à venir avec lui " (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

employés de service

«Les domestiques qui ont travaillé pour eux»

ils l'ont suivi

Jacques et John sont allés avec Jésus.

Mark 1:21

Déclaration de connexion:

Jésus enseigne dans la synagogue de la ville de Capharnaüm le jour du sabbat. En envoyant un démon dehors d'un homme, il étonne les gens dans toute la région voisine de Galilée.

est venu à Capharnaüm

“Arrivé à Capharnaüm”

car il les enseignait comme quelqu'un qui a l'autorité et non comme les scribes

L'idée d'enseigner peut être clairement énoncée lorsque l'on parle de «quelqu'un qui a l'autorité» et "Les scribes." AT: "car il leur enseignait comme quelqu'un qui a de l'autorité enseigne et non comme le les scribes enseignent »(voir: Ellipsis )

Mark 1:23

Qu'est-ce que nous avons à faire avec vous, Jésus de Nazareth?

Les démons posent cette question rhétorique, signifiant qu'il n'y a aucune raison pour que Jésus interfère avec eux et qu'ils désirent qu'il les laisse. AT: "Jésus de Nazareth, laisse-nous tranquille! Il n'y a pas raison pour laquelle vous interférez avec nous. "(Voir: question rhétorique )

Es-tu venu pour nous détruire?

Les démons posent cette question rhétorique pour exhorter Jésus à ne pas leur faire de mal. AT: "Ne nous détruis pas!" (Voir: question rhétorique)

l'a jeté

Ici, le mot «lui» fait référence à l'homme possédé par un démon.

En criant à haute voix

Le démon est celui qui crie, pas l'homme.

Mark 1:27

ils se sont demandé: «Qu'est-ce que c'est? Un nouvel enseignement avec autorité? ... Et ils lui obéissent!

Les gens ont utilisé les deux questions pour montrer à quel point ils étaient stupéfaits. Les questions peuvent être exprimées comme des exclamations. AT: «ils se sont dit: c'est incroyable! Il donne un nouvel enseignement et il parle avec autorité! ... Et ils lui obéissent! »(Voir: Question rhétorique )

Il commande même

Le mot «il» fait référence à Jésus.

## Mark 1:29

Déclaration de connexion:

Après avoir guéri l'homme possédé par un démon, Jésus guérit la belle-mère de Simon et beaucoup d'autres personnes.

Maintenant la belle-mère de Simon était malade de fièvre

Le mot «Maintenant» présente la belle-mère de Simon à l'histoire et donne des informations de base à son sujet. (Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants et informations générales)

l'a soulevée

"L'a fait se tenir debout" ou "l'a rendue capable de sortir du lit"

la fièvre l'a laissée

On peut montrer clairement qui l'a guérie. AT: "Jésus l'a guérie de la fièvre" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites)

elle a commencé à les servir

Il est sous-entendu que la nourriture était servie. AT: « Elle leur a fourni de la nourriture et des boissons » (Voir: supposais Connaissance et information implicite)

## Mark 1:32

Informations générales:

Ici, les mots «lui» et «il» se réfèrent à Jésus.

tous ceux qui étaient malades ou possédés par des démons

Le mot «tout» est une exagération pour souligner le grand nombre de personnes qui sont venues. AT: "beaucoup qui étaient malades ou possédés par des démons " (Voir: Hyperbole et généralisation)

Toute la ville s'est réunie à la porte

Le mot "ville" est un métonyme pour les habitants de la ville. Ici le mot "ensemble" est probablement une généralisation pour souligner que la plupart des gens de la ville se sont réunis. AT: «Beaucoup de gens de cette ville s'est rassemblée devant la porte » (voir: métonymie et hyperbole et généralisation )

## Mark 1:35

Déclaration de connexion:

Jésus prend le temps de prier au milieu de son temps de guérison. Il se rend ensuite dans les villes tout au long Galilée pour prêcher, guérir et chasser les démons.

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «lui» se réfèrent à Jésus.

un lieu solitaire

“Un endroit où il pourrait être seul”

Simon et ceux qui étaient avec lui

Ici «il» fait référence à Simon. Aussi, ceux avec lui comprennent Andrew, Jacques, John et peut-être d'autres gens.

Tout le monde te cherche

Le mot «Tout le monde» est une exagération pour souligner le très grand nombre de personnes à la recherche de Jésus. AT : «Beaucoup de gens vous cherchent» (voir: Hyperbole et généralisation )

## Mark 1:38

Informations générales:

Ici, les mots «il» et «je» se réfèrent à Jésus.

Allons ailleurs

«Nous devons aller ailleurs». Ici, Jésus utilise le mot «nous» pour désigner lui-même, ainsi que Simon, Andrew, Jacques et John.

Il a parcouru toute la Galilée

Les mots «dans tous» sont une exagération utilisée pour souligner que Jésus est allé dans de nombreux endroits au cours de son ministère. AT: "Il est allé dans beaucoup d'endroits en Galilée" (voir: Hyperbole et généralisation )

## Mark 1:40

Un lépreux est venu vers lui. Il le suppliait; il s'est agenouillé et lui a dit

"Un lépreux est venu à Jésus. Il s'est agenouillé et a supplié Jésus et a dit "

Si tu le veux, tu peux me rendre propre

Dans la première phrase, les mots «me rendre propre» sont compris à cause de la deuxième phrase. AT: "Si tu veux me nettoyer, alors tu peux me rendre propre" (Voir: Ellipsis )

sont disposés

"Vouloir" ou "désirer"

tu peux me rendre propre

Aux temps bibliques, une personne atteinte de certaines maladies de peau était considérée comme impure jusqu'à ce que sa peau soit suffisamment cicatrisée pour ne plus être contagieuse. AT: "tu peux me guérir" (Voir: Métaphore )

Ému de compassion, Jésus

Ici, le mot «déplacé» est un idiom qui signifie ressentir une émotion à propos du besoin d'un autre. AT: "avoir de la compassion pour lui, Jésus" ou "Jésus a ressenti de la compassion pour l'homme, alors il" (voir: idiom )

Je suis disposé

Il peut être utile de dire ce que Jésus est disposé à faire. AT: "Je suis prêt à vous nettoyer" (Voir: Ellipsis )

## Mark 1:43

Informations générales:

Le mot «lui» utilisé ici fait référence au lépreux que Jésus a guéri.

Assurez-vous de ne rien dire à personne

"Assurez-vous de ne rien dire à personne"

montrez-vous au prêtre

Jésus a dit à l'homme de se montrer au prêtre pour que le prêtre puisse regarder sa peau pour voir si sa lèpre

était vraiment partie. La loi de Moïse exigeait qu'un homme se présente au prêtre s'il avait été nettoyé. (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

montre toi

Le mot "toi-même" représente la peau du lépreux. AT: «montre ta peau» (Voir: Syncdoche )

un témoignage pour eux

Il est préférable d'utiliser le pronom «eux», si possible, dans votre langue. Les significations possibles sont 1) «un témoignage aux prêtres» ou 2) «un témoignage au peuple».

## Mark 1:45

Mais il est sorti

Le mot «il» fait référence à l'homme que Jésus a guéri.

a commencé à diffuser largement les nouvelles

Ici, «diffuser largement les nouvelles» est une métaphore pour dire aux gens, dans de nombreux endroits, ce qui s'est passé. AT: "a commencé à parler aux gens de ce que Jésus avait fait dans de nombreux endroits" (Voir: et Métaphore )

tellement que

L'homme a tellement répandu la nouvelle que

que Jésus ne pouvait plus entrer dans une ville ouvertement

C'était le résultat de la propagation de l'actualité. Ici, «ouvertement» est une métaphore de «publiquement». Jésus ne pouvait pas entrer dans les villes car beaucoup de gens se pressaient autour de lui. AT: "que Jésus ne puisse plus entrer dans une ville publiquement" ou "que Jésus ne puisse plus entrer dans les villes de manière à ce que beaucoup de gens le voient" (voir: Connaissance supposée et information implicite )

endroits éloignés

"Lieux isolés" ou "lieux où personne ne vivait"

de partout

Le mot «partout» est une hyperbole utilisée pour souligner à quel point les gens sont nombreux . AT: «de toute la région» (voir: Hyperbole et généralisation )

## Translation Questions

### Mark 1:3

Selon le prophète Esaïe, qu'arriverait-il avant la venue du Seigneur?

Esaïe a prédit que Dieu enverrait un messager, la voix de quelqu'un qui crie dans le désert, pour préparer le chemin du seigneur.

### Mark 1:4

"Qu'est-ce que Jean est venu prêcher?

"Jean est venu prêcher un baptême de repentance pour le pardon des péchés. "Qu'est-ce que les gens faisaient alors que Jean les baptisait?" "Les gens confessaients leurs péchés. " "Qu'est-ce que Jean mangeait?" "Jean mangeait des sauterelles et du miel sauvage. "

### Mark 1:5

"Qu'est-ce que Jean est venu prêcher?

"Jean est venu prêcher un baptême de repentance pour le pardon des péchés. "Qu'est-ce que les gens faisaient alors que Jean les baptisait?" "Les gens confessaients leurs péchés. " "Qu'est-ce que Jean mangeait?" "Jean mangeait des sauterelles et du miel sauvage. "

### Mark 1:6

"Qu'est-ce que Jean est venu prêcher?

"Jean est venu prêcher un baptême de repentance pour le pardon des péchés. "Qu'est-ce que les gens faisaient alors que Jean les baptisait?" "Les gens confessaients leurs péchés. " "Qu'est-ce que Jean mangeait?" "Jean mangeait des sauterelles et du miel sauvage. "

### Mark 1:8

"Selon la parole de Jean, celui qui viendrait après lui baptiserait de quoi?"

"Jean a dit que celui qui vient après lui baptiserait du le Saint Esprit. "

### Mark 1:10

"Qu'a vu Jésus lorsqu'il sortait de l'eau après que Jean l'ait baptisé?"

"Après être baptisé Jésus vit les cieux ouverts et l'Esprit descendre comme une colombe. " : "Après le baptême de Jésus, qu'a dit la voix venant du ciel?", "La voix venant du ciel dit "Tu es mon Fils bien-aimé, tu fais toute ma joie. "

"Qu'a vu Jésus lorsqu'il sortait de l'eau après que Jean l'ait baptisé?"

"Après être baptisé Jésus vit les cieux ouverts et l'Esprit descendre comme une colombe. " : "Après le baptême de Jésus, qu'a dit la voix venant du ciel?", "La voix venant du ciel dit "Tu es mon Fils bien-aimé, tu fais toute ma joie. "

### Mark 1:12

"Qui poussa Jésus à aller au désert?"

"L'Esprit poussa Jésus à aller au désert.\n" "Combien de temps Jésus passa t-il dans le désert et que lui arriva t-il?" "Jésus a fait 40 jours dans le désert, et fut tenté par Satan.1:12]"

### Mark 1:15

, "Quel message Jésus prêchait?",

"Jésus prêchait que le royaume des cieux était proche, et que les gens devaient se repentir et croire en l'évangile. "

### Mark 1:16

"Quelle était l'occupation de Simon et d'André?",

"Simon et André étaient pêcheurs.

"Selon la parole de Jésus qu'est-ce que Simon et André deviendraient?" "Jésus dit qu'il les ferait pêcheurs d'hommes. "

### Mark 1:17

"Quelle était l'occupation de Simon et d'André?",

"Simon et André étaient pêcheurs.

"Selon la parole de Jésus qu'est-ce que Simon et André

deviendraient?" "Jésus dit qu'il les ferait pêcheurs d'hommes. "

Mark 1:19

"Quelle était l'occupation de Jacques et de Jean?"

"Jacques et Jean étaient des pêcheurs.

Mark 1:22

"Pourquoi les gens dans la synagogue étaient-ils étonnés de l'enseignement de Jésus?"

"L'enseignement de Jésus étonnait les gens car il enseignait comme quelqu'un ayant de l'autorité. "

Mark 1:24

"Quel titre l'esprit impur dans la synagogue donna t-il à Jésus?"

"L'esprit impur dans la synagogue donna à Jésus le titre de Saint de Dieu. "

Mark 1:27

"Que se passa t-il concernant la nouvelle au sujet de Jésus?"

"Que se passa t-il concernant la nouvelle au sujet de Jésus?"

Mark 1:31

"Lorsqu'ils allèrent à la maison de Simon, qui Jésus a t-il guéri?"

"Lorsqu'ils vinrent dans la maison de Simon, Jésus guérit la belle-mère de Simon. "

Mark 1:32

"Qu'arriva t-il le soir?

"Le soir, les gens lui amenèrent tous ceux qui étaient malades ou possédés par des démons et Jésus les guérit.

Mark 1:33

"Qu'arriva t-il le soir?

"Le soir, les gens lui amenèrent tous ceux qui étaient malades ou possédés par des démons et Jésus les guérit.

Mark 1:35

Que faisait Jésus avant le lever du soleil?"

"Avant le lever du soleil, Jésus alla dans un endroit solitaire pour prier "

Mark 1:38

"Selon la parole de Jésus à Simon, qu'est-ce qu'il était venu faire?"

"Jésus dit qu'il devait prêcher dans les villes environnantes. " }

Mark 1:41

"Qu'éprouva Jésus pour le lépreux qui le suppliait de le guérir?",

"Jésus fut épris de compassion envers le lépreux et le guérit. "

Mark 1:42

"Qu'éprouva Jésus pour le lépreux qui le suppliait de le guérir?",

"Jésus fut épris de compassion envers le lépreux et le guérit. "

Mark 1:44

"Qu'a dit Jésus au lépreux de faire et pourquoi?",

"Jésus a dit au lépreux d'aller offrir des sacrifices selon ce que Moïse a recommandé, comme un témoignage. "

**1** <sup>1</sup>Ceci est le commencement de l'évangile de Jésus-Christ, le Fils de Dieu. <sup>2</sup>Selon qu'il est écrit dans le livre du prophète Esaïe: «Regarde, j'envoie mon messager devant toi, celui qui préparera ton chemin. <sup>3</sup>La voix de quelqu'un appelant dans le désert: "Préparez le chemin du Seigneur; rendez ses sentiers droits."»

<sup>4</sup>Jean vint, baptisant dans le désert et prêchant un baptême de répentance pour le pardon des péchés. <sup>5</sup>Tout le pays de Judée et tout le peuple de Jérusalem allèrent à lui. Ils étaient baptisés par lui dans le fleuve Jourdain, confessant leur péchés. <sup>6</sup>Jean portait un manteau de poils de chameau et une ceinture de cuir autour de sa taille, et il mangeait des sauterelles et du miel sauvage.

<sup>7</sup>Il prêchait et disait: «Quelqu'un vient après moi, qui est plus puissant que moi, et je ne suis même pas digne de me courber pour délier la courroie de ses sandales. <sup>8</sup>Je vous ai baptisé avec de l'eau, mais il vous baptisera avec le Saint Esprit.»

<sup>9</sup>Il arriva en ces jours-là que Jésus vint de Nazareth en Galilée, et il fut baptisé par Jean dans le fleuve Jourdain.

<sup>10</sup>Comme Jésus sortait de l'eau, il vit les cieux ouverts et l'Esprit descendre sur lui comme une colombe. <sup>11</sup>Et une voix sortit des cieux: «Tu es mon Fils bien-aimé. Tu fais toute ma joie.»

<sup>12</sup>Puis, l'Esprit le poussa à aller dans le désert. <sup>13</sup>Il était dans le désert quarante jours, étant tenté par Satan. Il était avec les animaux sauvages, et les anges le servaient.

<sup>14</sup>Alors, après que Jean fut arrêté, Jésus vint en Galilée proclamant l'évangile de Dieu, <sup>15</sup>et disant: «Le temps est accompli et le royaume de Dieu est proche. Répentez-vous et croyez en l'évangile.»

<sup>16</sup>Et passant près de la mer de Galilée, il vit Simon et André le frère de Simon, jetant un filet dans la mer, car ils étaient pêcheurs. <sup>17</sup>Jésus leur dit: «Venez, suivez moi et je ferai de vous pêcheurs d'hommes.» <sup>18</sup>Et immédiatement, ils laissèrent les filets et le suivirent.

<sup>19</sup>Comme Jésus marchait un peu plus loin, il vit Jacques fils de Zébédée et Jean son frère; ils étaient dans la barque, réparant les filets. <sup>20</sup>Ils les appela et ils laissèrent leur père Zébédée dans la barque avec les ouvriers et ils le suivirent.

<sup>21</sup>Et ils vinrent à Capernaum, et pendant le Sabbat, Jésus alla à la synagogue et enseigna. <sup>22</sup>Ils étaient étonnés par son enseignement, car il leur enseignait comme quelqu'un qui a de l'autorité et non comme les scribes.

<sup>23</sup>Juste en ce moment-là, il y avait un homme dans leur synagogue qui avait un esprit impur, et qui criait <sup>24</sup>en disant: «Qu'avons-nous à faire avec toi, Jésus de Nazareth? Es-tu venu nous détruire? Je sais qui tu es. Tu es le Saint de Dieu!» <sup>25</sup>Jésus reprit le démon et dit: «Fais silence et sors de lui!» <sup>26</sup>Et l'esprit impur le jeta au sol et sorti de lui tout en criant à haute voix.

<sup>27</sup>Et tout le peuple fut émerveillé, ainsi ils se demandèrent les uns aux autres: «C'est quoi ça? Un nouvel enseignement avec autorité? Il commande même les esprits impurs et ils lui obéissent!» <sup>28</sup>Et la nouvelle à propos de lui se répandit immédiatement partout dans toute la région de Galilée.

<sup>29</sup>Et après être sortis de la synagogue, ils vinrent dans la maison de Simon et André, ensemble avec Jacques et Jean. <sup>30</sup>Or, la belle-mère de Simon était couchée, souffrant d'une fièvre et on parla d'elle à Jésus. <sup>31</sup>Alors il vint, la prit par le bras et la mit debout, la fièvre la quitta et elle commença à les servir.

<sup>32</sup>Ce soir-là, après que le soleil fut couché, on lui amena tous ceux qui étaient malades ou possédés par des démons. <sup>33</sup>Toute la ville s'assembla à la porte. <sup>34</sup>Il guérit plusieurs qui étaient malades de maladies diverses et chassa plusieurs démons, mais il ne permit pas aux démons de parler parce qu'ils le connaissaient.

<sup>35</sup>Il se leva très tôt, pendant qu'il faisait encore noir; il partit et s'en alla dans un endroit solitaire et là il pria.

<sup>36</sup>Simon et ceux qui étaient avec lui le cherchèrent. <sup>37</sup>Ils le trouvèrent et ils lui dirent: «Tout le monde te cherche.»

<sup>38</sup>Il dit: «Allons ailleurs, dehors dans les villes environnantes, afin que j'y prêche aussi. C'est pourquoi je suis venu ici.» <sup>39</sup>Il alla à travers toute la Galilée, prêchant dans leurs synagogues et chassant les démons.

<sup>40</sup>Un lépreux vint à lui. Il le suppliait; il se mit à genoux et lui dit: «Si tu veux tu peux me rendre pur.» <sup>41</sup>Epris de compassion, Jésus étendit sa main et le toucha, lui disant: «Je le veux. Sois pur.» <sup>42</sup>Immédiatement la lèpre le quitta, et il fut rendu pur.

<sup>43</sup>Jésus l'avertit strictement et le renvoya, <sup>44</sup>il lui dit: «Assure-toi de ne rien dire à personne, mais vas, présente-toi au sacrificeur, et offre pour ta purification ce que Moïse a commandé, comme un témoignage à eux.»

<sup>45</sup>Mais il sortit et commença à raconter à tout le monde, et répandit la parole de telle sorte que Jésus ne pouvait plus entrer librement dans aucune ville. Ainsi il resta dehors dans des endroits solitaires et les gens venaient à lui de partout.

2<sup>1</sup> Quelques jours après , Jésus revint à Capernaüm . On apprit qu 'il était à la maison , <sup>2</sup> et il s' assembla un si grand nombre de personnes que l'espace devant la porte ne pouvait plus les contenir . Il leur annonçait la parole .

<sup>3</sup> Des gens vinrent à lui , amenant un paralytique porté par quatre hommes . <sup>4</sup> Comme ils ne pouvaient l' aborder , à cause de la foule , ils découvrirent le toit de la maison où il était , et ils descendirent par cette ouverture le lit sur lequel le paralytique était couché .

<sup>5</sup> Jésus , voyant leur foi , dit au paralytique : Mon enfant , tes péchés sont pardonnés . <sup>6</sup> Il y avait là quelques scribes , qui étaient assis , et qui se disaient au dedans d' eux : <sup>7</sup> Comment cet homme parle-t- il ainsi ? Il blasphème . Qui peut pardonner les péchés , si ce n' est Dieu seul ?

<sup>8</sup> Jésus , ayant aussitôt connu par son esprit ce qu 'ils pensaient au dedans d' eux , leur dit : Pourquoi avez-vous de telles pensées dans vos coeurs ? <sup>9</sup> Lequel est le plus aisé , de dire au paralytique : Tes péchés sont pardonnés , ou de dire : Lève- toi , prends ton lit , et marche ?

<sup>10</sup> Or , afin que vous sachiez que le Fils de l' homme a sur la terre le pouvoir de pardonner les péchés : <sup>11</sup> Je te l' ordonne , dit- il au paralytique , lève- toi , prends ton lit , et va dans ta maison . <sup>12</sup> Et , à l' instant , il se leva , prit son lit , et sortit en présence de tout le monde , de sorte qu 'ils étaient tous dans l' étonnement et glorifiaient Dieu , disant : Nous n' avons jamais rien vu de pareil .

<sup>13</sup> Jésus sortit de nouveau du côté de la mer . Toute la foule venait à lui , et il les enseignait . <sup>14</sup> En passant , il vit Lévi , fils d' Alphée , assis au bureau des péages . Il lui dit : Suis - moi . Lévi se leva , et le suivit .

<sup>15</sup> Comme Jésus était à table dans la maison de Lévi , beaucoup de publicains et de gens de mauvaise vie se mirent aussi à table avec lui et avec ses disciples ; car ils étaient nombreux , et l' avaient suivi . <sup>16</sup> Les scribes et les pharisiens , le voyant manger avec les publicains et les gens de mauvaise vie , dirent à ses disciples : Pourquoi mange -t-il et boit -il avec les publicains et les gens de mauvaise vie ?

<sup>17</sup> Ce que Jésus ayant entendu , il leur dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin , mais les malades . Je ne suis pas venu appeler des justes , mais des pécheurs .

<sup>18</sup> Les disciples de Jean et les pharisiens jeûnaient . Ils vinrent dire à Jésus : Pourquoi les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnent -ils , tandis que tes disciples ne jeûnent point ? <sup>19</sup> Jésus leur répondit : Les amis de l' époux peuvent -ils jeûner pendant que l' époux est avec eux ? Aussi longtemps qu'ils ont avec eux l' époux , ils ne peuvent jeûner .

<sup>20</sup> Les jours viendront où l' époux leur sera enlevé , et alors ils jeûneront en ce jour- là . <sup>21</sup> Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieil habit ; autrement , la pièce de drap neuf emporterait une partie du vieux , et la déchirure serait pire .

<sup>22</sup> Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres ; autrement , le vin fait rompre les outres , et le vin et les outres sont perdus ; mais il faut mettre le vin nouveau dans des outres neuves .

<sup>23</sup> Il arriva , un jour de sabbat , que Jésus traversa des champs de blé . Ses disciples , chemin faisant , se mirent à arracher des épis . <sup>24</sup> Les pharisiens lui dirent : Voici , pourquoi font- ils ce qui n' est pas permis pendant le sabbat ?

<sup>25</sup> Jésus leur répondit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David , lorsqu' il fut dans la nécessité et qu'il eut faim , lui et ceux qui étaient avec lui ; <sup>26</sup> comment il entra dans la maison de Dieu , du temps du souverain sacrificeur Abiathar , et mangea les pains de proposition , qu 'il n' est permis qu' aux sacrificeurs de manger , et en donna même à ceux qui étaient avec lui !

<sup>27</sup> Puis il leur dit : Le sabbat a été fait pour l' homme , et non l' homme pour le sabbat , <sup>28</sup> de sorte que le Fils de l' homme est maître même du sabbat .

---

Mark 2:1

il a été entendu qu'il était chez lui

Déclaration de connexion:

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens là-bas ont entendu dire qu'il restait chez lui" (voir: actif ou passif )

Après avoir prêché et guéri des gens en Galilée, Jésus retourne à Capharnaüm où il guérit et pardonne le péché d'un homme paralysé.

Tant de gens s'y sont rassemblés

Le mot «là» fait référence à la maison que Jésus a logée à Capharnaüm. AT: "Tant de gens se sont rassemblés là-bas" ou "Tant de gens sont venus à la maison" (Voir:)

il n'y avait plus d'espace

Cela fait référence à l'absence d'espace à l'intérieur de la maison. AT: "il n'y avait plus de place pour eux" (Voir: Connaissance supposée et information implicite ) Jésus leur a dit la parole "Jésus leur a dit son message"

Mark 2:3

quatre personnes le portaient

"Quatre d'entre eux le portaient". Il est probable qu'il y avait plus de quatre personnes dans le groupe qui a amené l'homme à Jésus.

apportaient un homme paralysé

"Apportait un homme incapable de marcher ou d'utiliser ses bras"

ne pouvait pas s'approcher de lui

"Ne pouvait pas se rapprocher de l'endroit où Jésus était"

ils ont enlevé le toit... ils ont baissé

Les maisons où Jésus vivait avaient des toits plats en argile et recouverts de tuiles. Le processus de réalisation d'un trou dans le toit peut être expliqué plus clairement ou de manière plus générale afin d'être compris dans votre langue. AT: «ils ont enlevé les tuiles de la partie du toit au-dessus de Jésus. Et quand ils ont creusé à travers le toit en terre cuite, ils ont baissé »ou« ils ont fait un trou dans le toit au-dessus où était Jésus, puis ils ont baissé »

Mark 2:5

Voir leur foi

"Voir la foi des hommes." Les significations possibles sont 1) que seuls les hommes qui portaient l'homme paralysé avaient la foi ou 2) que l'homme paralysé et les hommes qui l'avaient amené à Jésus avaient tous la foi. (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Fils

Le mot «fils» montre ici que Jésus s'occupait de l'homme alors qu'un père s'occupe d'un fils. AT: "Mon fils" (Voir: Métaphore )

vos péchés sont pardonnés

Si possible, traduisez ceci de telle manière que Jésus ne dit pas clairement qui pardonne les péchés de l'homme. AT: "vos péchés sont partis" ou "vous n'avez pas à payer pour vos péchés" ou "vos péchés ne comptent pas contre vous"

raisonné dans leurs coeurs

Ici, «leurs coeurs» sont des métonymies pour les pensées des gens. AT: "pensaient à eux-mêmes" (voir: métonymie )

Comment cet homme peut-il parler de cette façon?

Les scribes ont utilisé cette question pour montrer leur colère que Jésus a dit: "Vos péchés sont pardonnés." AT: "Cet homme ne devrait pas parler ainsi!" (Voir: Question rhétorique )

Qui peut pardonner les péchés mais Dieu seul?

Les scribes ont utilisé cette question pour dire que , puisque Dieu seul peut pardonner les péchés, Jésus ne doit pas dire AT : « Tes péchés sont pardonnés. »: « Seul Dieu peut pardonner les péchés » (voir: Question Rhétorique )

Mark 2:8

dans son esprit

"Dans son être intérieur" ou "en soi"

ils pensaient entre eux

Chacun des scribes pensait à lui-même; ils ne se parlaient pas.

Pourquoi penses-tu cela dans tes coeurs?

Jésus utilise cette question pour dire aux scribes que ce qu'ils pensent est faux. AT: "Ce que vous pensez est faux." Ou "Ne pensez pas que je blasphème" (Voir: Question rhétorique )

ceci dans vos coeurs

Le mot "cœurs" est un métonyme de leurs pensées et de leurs désirs intérieurs. AT: «cela à l'intérieur de vous» ou «ces choses» (voir: métonymie )

Qu'est-ce qui est plus facile à dire à l'homme paralysé... prenez votre lit et marchez?

Jésus utilise cette question pour amener les scribes à réfléchir à ce qui pourrait prouver s'il pouvait vraiment pardonner les péchés. AT: «Je viens de dire à l'homme paralysé: « Vos péchés sont pardonnés ». Vous pensez peut-être qu'il est plus difficile de dire «Lève-toi, prends ton lit et marche», car la preuve que je peux ou non le guérir sera révélée par le fait qu'il se lève ou non. peut penser qu'il est plus facile à dire à l'homme paralysé « Vos péchés sont pardonnés» que de dire «Lève-toi, prends ton lit et marche». »(Voir: Question rhétorique )

Mark 2:10

Mais pour que vous sachiez

"Mais pour que vous le sachiez." Le mot "vous" fait référence aux scribes et à la foule.

que le Fils de l'homme a autorité

Jésus se réfère à lui-même comme au «Fils de l'homme». AT: «que je suis le Fils de l'homme et que j'ai l'autorité» (Voir: Première, deuxième ou troisième personne )

Devant tout le monde

“Alors que tous les gens là-bas regardaient”

Mark 2:13

Déclaration de connexion:

Jésus enseigne à la foule près de la mer de Galilée et appelle Levi pour le suivre.

le lac

C'est la mer de Galilée, également connue sous le nom de lac de Gennesaret.

la foule est venue à lui

“Les gens sont allés là où il était”

Levi fils d'Alphée

Alpheus était le père de Levi. (Voir: Comment traduire des noms )

Mark 2:15

Déclaration de connexion:

Il est maintenant plus tard dans la journée et Jésus est chez Levi pour un repas.

La maison de Levi

“La maison de Levi”

les pécheurs

Les pharisiens ont utilisé l'expression «pécheurs» pour désigner les personnes qui ne respectaient pas la loi, tout comme les pharisiens pensaient devoir le faire.

car il y en avait beaucoup et ils l'ont suivi

Les significations possibles sont 1) «car il y avait beaucoup de collecteurs d'impôts et de personnes pécheuses qui ont suivi Jésus» ou 2) «car Jésus avait beaucoup de disciples et ils le suivaient».

Pourquoi mange-t-il avec des collecteurs d'impôts et des pécheurs?

Les scribes et les pharisiens ont posé cette question pour montrer qu'ils désapprouvaient l'hospitalité de Jésus. Ce peut être libellé comme une déclaration. AT: "Il ne faut pas manger avec les pécheurs et les collecteurs d'impôts!" (Voir: Question rhétorique )

Mark 2:17

Déclaration de connexion:

Jésus répond à ce que les scribes avaient dit à ses disciples à propos de son alimentation avec les collecteurs d'impôts et les pécheurs.

il leur a dit

"Il a dit aux scribes"

Les personnes fortes en corps n'ont pas besoin d'un médecin; seules les personnes malades en ont besoin

Jésus a utilisé ce proverbe sur les malades et les médecins pour leur apprendre que seules les

personnes qui savent qu'elles sont pécheresses réalisent qu'elles ont besoin de Jésus. (Voir: Proverbes )

fort dans le corps

"en bonne santé"

Je ne suis pas venu pour appeler les justes, mais les pécheurs

Jésus s'attend à ce que ses auditeurs comprennent qu'il est venu pour ceux qui veulent de l'aide. AT: "Je suis venu pour les gens qui comprennent qu'ils sont pécheurs, pas pour ceux qui croient qu'ils sont justes" (voir: Ironie )

mais les pécheurs

Les mots «je suis venu à appeler» sont compris de la phrase précédente. AT: "mais je suis venu pour appeler des pécheurs " (Voir: Ellipsis )

Mark 2:18

Déclaration de connexion:

Jésus dit aux paraboles de montrer pourquoi ses disciples ne devraient pas jeûner pendant qu'il est avec eux. (Voir: Paraboles )

les pharisiens jeûnaient... les disciples des pharisiens

Ces deux phrases se réfèrent au même groupe de personnes, mais la seconde est plus spécifique. Les deux font référence aux adeptes de la secte pharisiennes, mais ils ne se concentrent pas sur les dirigeants des pharisiens. AT: «les disciples des pharisiens jeûnaient... les disciples des pharisiens»

Certaines personnes

"Certains hommes." Il est préférable de traduire cette phrase sans préciser exactement qui sont ces hommes. Si dans votre langue vous devez être plus précis, les significations possibles sont 1) ces hommes n'étaient pas parmi les disciples de Jean ou les disciples des pharisiens ou 2) ces hommes étaient parmi les disciples de Jean.

est venu et lui a dit

"Est venu et a dit à Jésus"

Les préposés au mariage peuvent-ils jeûner pendant que le marié est toujours avec eux?

Jésus utilise cette question pour rappeler aux gens quelque chose qu'ils connaissent déjà et pour les encourager à l'appliquer à lui et à ses disciples. AT: «Les serviteurs de mariage ne font pas vite pendant que le marié est avec eux. Ils fêtent plutôt et fêtent. »(Voir: Question rhétorique )

Mark 2:20

le marié sera emmené

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "l'époux partira" (voir: actif ou passif )

loin d'eux... ils vont vite

Le mot «eux» et «ils» se réfèrent aux préposés au mariage.

Aucun homme ne coud un morceau de tissu neuf sur un vieux vêtement

Coudre un morceau de tissu neuf sur un vieux vêtement agravera le trou d'un vieux vêtement si le morceau de tissu neuf n'a pas encore rétréci. Le nouveau tissu et le vieux vêtement seront détruits. (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Personne

«Personne.» Cette phrase fait référence à toutes les personnes, pas seulement aux hommes. (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes )

Mark 2:22

Déclaration de connexion:

Jésus commence à raconter une autre parabole. Celui-ci consiste à mettre du vin nouveau dans de vieilles autres plutôt que dans de nouvelles autres. (Voir: Paraboles )

nouveau vin

"Jus de raisin". Cela fait référence au vin qui n'a pas encore fermenté. Si les raisins sont inconnus dans votre région, utilisez le terme général pour les jus de fruits.

vieilles autres

Cela fait référence aux autres qui ont été utilisées plusieurs fois.

des autres

C'étaient des sacs faits de peaux d'animaux. On pourrait aussi les appeler «sacs à vin» ou «sacs à peau».

le vin va éclater les peaux

Le vin nouveau se dilate au fur et à mesure qu'il ferment, ce qui provoquerait la déchirure d'anciennes autres fragiles.

sera perdu

“Sera ruiné”

autres fraîches

«Nouvelles autres» ou «nouveaux sacs à vin». Il s'agit des autres qui n'ont jamais été utilisées.

Mark 2:23

Déclaration de connexion:

Jésus donne aux pharisiens un exemple tiré des Écritures pour montrer pourquoi les disciples n'avaient pas tort de ramasser du grain le jour du sabbat.

ramasser des têtes de grain ... faire quelque chose qui n'est pas légal le jour du sabbat

Cueillir du grain dans les champs des autres et le manger n'était pas considéré comme un vol. La question était de savoir si c'était licite de le faire le jour du sabbat.

ramasser des têtes de grain

Les disciples ont ramassé les têtes de céréales pour manger les grains ou les graines. Cela peut être formulé pour montrer le sens complet. AT: «cueillez des têtes de grain et mangez les graines» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

têtes de grain

Les "têtes" sont la partie supérieure de la plante de blé, qui est une sorte d'herbe haute. Les têtes contiennent les grains mûrs ou les graines de la plante.

Regardez, pourquoi font-ils quelque chose qui n'est pas légal le jour du sabbat?

Les pharisiens posent une question à Jésus pour le condamner. Cela peut être traduit comme une déclaration. AT: «Regardez! Ils enfreignent la loi juive concernant le sabbat. »(Voir: question rhétorique )

Regardez

«Regardez ça» ou «Écoutez». C'est un mot utilisé pour attirer l'attention de quelqu'un pour lui montrer quelque chose. S'il y a un mot dans votre langue qui est utilisé pour attirer l'attention d'une personne sur quelque chose, vous pouvez l'utiliser ici.

Mark 2:25

Il leur a dit

"Jésus a dit aux pharisiens"

Avez-vous jamais lu ce que David ... ceux qui étaient avec lui?

Jésus pose cette question pour rappeler aux scribes et aux pharisiens ce que David a fait le jour du sabbat. La question est très longue et peut donc être divisée en deux phrases. (Voir: question rhétorique )

Avez-vous jamais lu ce que David a fait quand il était dans le besoin et affamé-lui et les hommes qui étaient avec lui - comment il... lui?

Cela peut être déclaré comme une commande. AT: «Souviens-toi de ce que tu lis à propos de ce que David a fait... lui. »(Voir: question rhétorique )

lire ce que David

Jésus se réfère à la lecture de David dans l'Ancien Testament. Cela peut être traduit en montrant l'implicite information. AT: «lire dans les Écritures ce que David» (voir: Connaissance supposée et information implicite )

comment il est entré dans la maison de Dieu... à ceux qui étaient avec lui?

Cela peut être exprimé comme une déclaration distincte du verset 25. AT: «Il est entré dans la maison de Dieu ... à ceux qui étaient avec lui. »(Voir: question rhétorique )

comment il est allé

Le mot «il» fait référence à David.

pain de la présence

Cela fait référence aux douze miches de pain qui ont été placées sur une table en or dans le tabernacle ou l'édifice du temple en sacrifice à Dieu à l'époque de l'Ancien Testament.

Mark 2:27

Le sabbat était fait pour l'humanité

Jésus explique clairement pourquoi Dieu a établi le sabbat. Cela peut être indiqué sous forme active. AT:

"Dieu a fait le sabbat pour l'humanité" (Voir: Actif ou Passif )

humanité

«Homme» ou «personnes» ou «besoins des gens». Ce mot fait référence aux hommes et aux femmes. (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes )

pas l'humanité pour le sabbat

Les mots "a été fait" sont compris de la phrase précédente. Ils peuvent être répétés ici. AT: «l'humanité n'a pas été faite pour le sabbat» ou «Dieu n'a pas créé l'humanité pour le sabbat» (voir: Ellipsis )

## Translation Questions

Mark 2:4

Que firent les quatre hommes qui portaient l'homme qui était paralysé?"

Les hommes enlevèrent une partie du toit et descendirent le paralysé devant Jésus. "

Mark 2:5

Qu'est-ce que Jésus a dit au paralysé?", "Comment certains scribes raisonnèrent sur ce que Jésus avait dit?",

Jésus a dit " Mon fils, tes péchés te sont pardonnés." " Certains scribes raisonnèrent que Jésus avait blasphémé parce que Dieu seul peut pardonner les péchés. "

Mark 2:6

Qu'est-ce que Jésus a dit au paralysé?", "Comment certains scribes raisonnèrent sur ce que Jésus avait dit?",

Jésus a dit " Mon fils, tes péchés te sont pardonnés." " Certains scribes raisonnèrent que Jésus avait blasphémé parce que Dieu seul peut pardonner les péchés. "

Mark 2:7

Qu'est-ce que Jésus a dit au paralysé?", "Comment certains scribes raisonnèrent sur ce que Jésus avait dit?",

Jésus a dit " Mon fils, tes péchés te sont pardonnés." " Certains scribes raisonnèrent que Jésus avait

blasphémé parce que Dieu seul peut pardonner les péchés. "

Mark 2:10

"Comment Jésus a t-il démontré son autorité sur terre de pardonner les péchés?",

"Jésus dit au paralysé de prendre son brancard et d'aller chez lui, et l'homme le fit. "

Mark 2:11

"Comment Jésus a t-il démontré son autorité sur terre de pardonner les péchés?",

"Jésus dit au paralysé de prendre son brancard et d'aller chez lui, et l'homme le fit. "

Mark 2:14

Que faisait Lévi Jésus quand Jésus lui dit de le suivre?",

"Lévi était assis à un bureau de collecte d'impôts quand Jésus l'appela. "

Mark 2:15

"Chez Lévi, quelle action de Jésus outragea les pharisiens? ",

"Jésus prenait un repas avec les pécheurs et les collecteurs d'impôts. "

Mark 2:17

"Selon la parole de Jésus, il est venu pour inviter qui?",

"Jésus dit qu'il est venu pour inviter les pécheurs. "

Mark 2:18

"Qu'est-ce que certaines personnes demandèrent à Jésus?",  
"Comment Jésus expliqua que ses disciples ne jeûnaient pas?",

"Ils demandèrent à Jésus pourquoi ses disciples ne jeûnaient pas alors que les disciples de Jean et les pharisiens le faisaient. " Jésus dit que pendant que l'époux est encore là avec les participants au mariage, ils ne peuvent pas jeûner. " }

Mark 2:19

"Qu'est-ce que certaines personnes demandèrent à Jésus?",  
"Comment Jésus expliqua que ses disciples ne jeûnaient pas?",

"Ils demandèrent à Jésus pourquoi ses disciples ne jeûnaient pas alors que les disciples de Jean et les pharisiens le faisaient. " Jésus dit que pendant que l'époux est encore là avec les participants au mariage, ils ne peuvent pas jeûner. " }

Mark 2:23

Le jour du sabbat, quelle action des disciples de Jésus dans certains champs outragea les pharisiens?",

"Les disciples de Jésus arrachèrent des graines et les mangèrent le jour du sabbat. "

Mark 2:25

"De qui Jésus donna l'exemple de quelqu'un qui était dans le besoin et mangea le pain qui leur était interdit?",

"Jésus donna l'exemple de David qui était dans le besoin et mangea le pain consacré normalement réservé aux sacrificateurs. "

Mark 2:26

"De qui Jésus donna l'exemple de quelqu'un qui était dans le besoin et mangea le pain qui leur était interdit?",

"Jésus donna l'exemple de David qui était dans le besoin et mangea le pain consacré normalement réservé aux sacrificateurs. "

Mark 2:27

Selon la parole de Jésus, pour qui le sabbat fut-il établi?", "Quelle autorité Jésus a t-il revendiquée pour lui-même?",

Jésus dit que le sabbat fut établi pour l'humanité.  
"Jésus a dit qu'il était aussi le Seigneur du sabbat. "

Mark 2:28

Selon la parole de Jésus, pour qui le sabbat fut-il établi?", "Quelle autorité Jésus a t-il revendiquée pour lui-même?",

Jésus dit que le sabbat fut établi pour l'humanité.  
"Jésus a dit qu'il était aussi le Seigneur du sabbat. "

2 <sup>1</sup>Après quelques jours, Jésus retourna à Capernaüm. Les gens apprirent la nouvelle qu'il était de retour à la maison. <sup>2</sup>Et plusieurs se rassemblèrent au point où il n'y avait plus d'espace, même à la porte. Et Jésus leur annonça la Parole.

<sup>3</sup>Quelques hommes arrivèrent et apportèrent à Jésus un homme qui était paralysé, porté par quatre hommes. <sup>4</sup>Il était impossible d'amener cet homme à Jésus à cause de la foule qui était présente. Donc ils montèrent sur le toit de la maison et firent une ouverture dans le toit au-dessus de Jésus. Ils descendirent le paralysé couché sur son brancard devant Jésus.

<sup>5</sup>Alors Jésus perçut que l'homme avait la foi pour être guéri. Il dit au paralysé: «Mon fils, tes péchés te sont pardonnés!» <sup>6</sup>Mais quelques scribes qui étaient assis là raisonnèrent dans leurs cœurs <sup>7</sup>«Comment cet homme peut-il parler ainsi? Il blasphème! Qui peut pardonner les péchés si ce n'est Dieu?»

<sup>8</sup>Et Jésus sut aussitôt dans son esprit qu'ils raisonnèrent ainsi en eux-mêmes. Il leur dit, «Pourquoi pensez-vous à ces choses dans votre cœur? <sup>9</sup>Qu'est-ce qui m'est plus facile à dire, tes péchés te sont pardonnés ou lève-toi! prends ton brancard, et marche?»

<sup>10</sup>Mais afin que vous sachiez que le Fils de l'Homme a l'autorité de pardonner les péchés sur la terre, Il dit à l'homme paralysé: <sup>11</sup>«lève-toi! prends ton brancard et rentre chez toi!» <sup>12</sup>L'homme se leva aussitôt, prit sa natte et s'en alla, sous le regard de tout le monde. Ils étaient tous émerveillés et louaient Dieu en disant: «nous n'avons rien vu de pareil auparavant.»

<sup>13</sup>Jésus quitta Capernaüm et marcha le long du lac. Toute la foule vint à Lui et Il les enseigna. <sup>14</sup>En passant, Il vit un homme nommé Lévi, le fils d'Alphée. Il était assis à un bureau de collecte d'impôts. Jésus lui dit: «suis-moi.» Il se leva et suivit Jésus.

<sup>15</sup>Plus tard Jésus prit un repas dans la maison de Lévi. Beaucoup de pécheurs et de collecteurs d'impôts mangèrent avec lui et ses disciples, car ils étaient nombreux et le suivaient. <sup>16</sup>Les scribes et les pharisiens voyant que Jésus mangeait avec les pécheurs et les collecteurs d'impôts, demandèrent à ses disciples: «Pourquoi mange-t-il et boit-il avec les pécheurs et les collecteurs d'impôts?»

<sup>17</sup>Et Jésus ayant entendu cela leur dit: «les personnes bien portantes n'ont pas besoin de médecin; seules les personnes malades en ont besoin. Je ne suis pas venu inviter les justes, mais les pécheurs.»

<sup>18</sup>Les disciples de Jean et les pharisiens jeûnaient. Et certaines personnes vinrent et lui dirent: «pourquoi les disciples de Jean et les disciples des pharisiens jeûnent, pourquoi les tiens ne jeûnent-ils pas?» <sup>19</sup>Jésus leur dit: «est-ce que les participants au mariage jeûnent pendant que l'époux est encore avec eux? Aussi longtemps qu'ils auront l'époux avec eux, ils ne peuvent jeûner.»

<sup>20</sup>Mais les jours viendront lorsque l'époux sera enlevé, et en ces jours, ils jeûneront. <sup>21</sup>Personne ne coud un morceau de tissu neuf sur un vieil habit, autrement la vieille pièce se déchirera de la neuve et la neuve de la vieille, et la déchirure sera pire.

<sup>22</sup>Personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres, sinon le vin va crever les outres, et le vin et les outres sont perdues tous les deux. Au contraire, il faut mettre le vin nouveau dans des outres neuves.»

<sup>23</sup>Un jour de sabbat, Jésus traversait des champs de céréales et ses disciples commencèrent à arracher certains grains. <sup>24</sup>Et les pharisiens lui dirent: «Regarde! pourquoi font-ils ce qui n'est pas légal le jour du sabbat?»

<sup>25</sup>Il leur dit: «N'avez-vous jamais lu ce que fit David quand il était dans le besoin et affamé, (lui les hommes qui étaient avec lui) <sup>26</sup>Comment il entra dans la maison de Dieu lorsque Abiathar était souverain sacrificateur, et mangea le pain consacré (ce qui est interdit à quiconque de manger excepté les sacrificateurs), et il en a même donné à ceux qui étaient avec lui?»

<sup>27</sup>Jésus dit: «le Sabat fut établi pour l'humanité et non l'humanité pour le sabat. <sup>28</sup>Par conséquent, le Fils de l'Homme est Seigneur, même du Sabat.»

**3** <sup>1</sup> Jésus entra de nouveau dans la synagogue . Il s' y trouvait un homme qui avait la main sèche . <sup>2</sup> Ils observaient Jésus , pour voir s 'il le guérirait le jour du sabbat : c'était afin de pouvoir l ' accuser .

<sup>3</sup> Et Jésus dit à l' homme qui avait la main sèche : Lève- toi , là au milieu . <sup>4</sup> Puis il leur dit : Est-il permis , le jour du sabbat , de faire du bien ou de faire du mal , de sauver une personne ou de la tuer ? Mais ils gardèrent le silence .

<sup>5</sup> Alors , promenant ses regards sur eux avec indignation , et en même temps affligé de l' endurcissement de leur coeur , il dit à l' homme : Étends ta main . Il l' étendit , et sa main fut guérie . <sup>6</sup> Les pharisiens sortirent , et aussitôt ils se consultèrent avec les hérodiens sur les moyens de le faire périr .

<sup>7</sup> Jésus se retira vers la mer avec ses disciples . Une grande multitude le suivit de la Galilée ; et de la Judée , <sup>8</sup> et de Jérusalem , et de l' Idumée , et d'au delà du Jourdain , et des environs de Tyr et de Sidon , une grande multitude , apprenant tout ce qu'il faisait , vint à lui .

<sup>9</sup> Il chargea ses disciples de tenir toujours à sa disposition une petite barque , afin de ne pas être pressé par la foule . <sup>10</sup> Car , comme il guérissait beaucoup de gens , tous ceux qui avaient des maladies se jetaient sur lui pour le toucher .

<sup>11</sup> Les esprits impurs , quand ils le voyaient , se prosternaient devant lui , et s' écriaient : Tu es le Fils de Dieu . <sup>12</sup> Mais il leur recommandait très sévèrement de ne pas le faire connaître .

<sup>13</sup> Il monta ensuite sur la montagne ; il appela ceux qu' il voulut , et ils vinrent auprès de lui . <sup>14</sup> Il en établit douze , pour les avoir avec lui , et pour les envoyer prêcher <sup>15</sup> avec le pouvoir de chasser les démons . <sup>16</sup> Voici les douze qu'il établit: Simon , qu'il nomma Pierre ;

<sup>17</sup> Jacques , fils de Zébédée , et Jean , frère de Jacques , auxquels il donna le nom de Boanergès , qui signifie fils du tonnerre ; <sup>18</sup> André ; Philippe ; Barthélemy ; Matthieu ; Thomas ; Jacques , fils d' Alphée ; Thaddée ; Simon le Cananite ; <sup>19</sup> et Judas Iscariot , celui qui livra Jésus . Ils se rendirent à la maison ,

<sup>20</sup> et la foule s' assembla de nouveau , en sorte qu 'ils ne pouvaient pas même prendre leur repas . <sup>21</sup> Les parents de Jésus , ayant appris ce qui se passait , vinrent pour se saisir de lui ; car ils disaient : Il est hors de sens . <sup>22</sup> Et les scribes , qui étaient descendus de Jérusalem , dirent : Il est possédé de Béelzébul ; c'est par le prince des démons qu'il chasse les démons .

<sup>23</sup> Jésus les appela , et leur dit sous forme de paraboles : Comment Satan peut- il chasser Satan ? <sup>24</sup> Si un royaume est divisé contre lui- même , ce royaume ne peut subsister ; <sup>25</sup> et si une maison est divisée contre elle- même , cette maison ne peut subsister .

<sup>26</sup> Si donc Satan se révolte contre lui- même , il est divisé , et il ne peut subsister , mais c'en est fait de lui . <sup>27</sup> Personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort et piller ses biens , sans avoir auparavant lié cet homme fort ; alors il pillera sa maison .

<sup>28</sup> Je vous le dis en vérité , tous les péchés seront pardonnés aux fils des hommes , et les blasphèmes qu'ils auront proférés ; <sup>29</sup> mais quiconque blasphémera contre le Saint - Esprit n' obtiendra jamais de pardon : il est coupable d'un péché éternel . <sup>30</sup> Jésus parla ainsi parce qu 'ils disaient : Il est possédé d'un esprit impur .

<sup>31</sup> Survinrent sa mère et ses frères , qui , se tenant dehors , l' envoyèrent appeler . <sup>32</sup> La foule était assise autour de lui , et on lui dit : Voici , ta mère et tes frères sont dehors et te demandent .

<sup>33</sup> Et il répondit : Qui est ma mère , et qui sont mes frères ? <sup>34</sup> Puis , jetant les regards sur ceux qui étaient assis tout autour de lui : Voici , dit- il , ma mère et mes frères . <sup>35</sup> Car , quiconque fait la volonté de Dieu , celui- là est mon frère , ma soeur , et ma mère .

---

## Mark 3:1

Déclaration de connexion:

Jésus guérit un homme le jour du sabbat dans la synagogue et montre comment il ressent ce que les pharisiens avaient fait avec les règles du sabbat. Les pharisiens et les hérodiens commencent à planifier la mort de Jésus .

un homme avec une main fanée

"Un homme avec une main estropiée"

Certaines personnes le surveillaient de près pour voir s'il le guérirait

"Certaines personnes ont observé Jésus de près pour voir s'il guérirait l'homme avec la main flétrie"

Certaines personnes

«Quelques pharisiens». Plus tard, dans Marc 3: 6 , ces personnes sont identifiées comme des pharisiens.

afin qu'ils puissent l'accuser

Si Jésus devait guérir l'homme ce jour-là, les pharisiens l'accuseraient d'enfreindre la loi par les travailleurs le jour du sabbat. AT: "pour qu'ils puissent l'accuser de méfaits" ou "pour qu'ils puissent l'accuser d'avoir enfreint la loi" (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 3:3

au milieu de tout le monde

“Au milieu de cette foule”

Est-il légal de faire du bien le jour du sabbat... ou de tuer?

Jésus a dit ceci pour les défier. Il voulait qu'ils reconnaissent qu'il est légal de guérir les gens le sabbat. (Voir: question rhétorique )

faire du bien le jour du sabbat ou faire du mal ... pour sauver une vie ou pour tuer

Ces deux expressions ont une signification similaire, sauf que la seconde est plus extrême. (Voir: Parallélisme )

sauver une vie ou tuer

Il peut être utile de répéter «est-ce légal», car c'est la question que Jésus pose à nouveau d'une autre manière. AT: "est-il licite de sauver une vie ou de tuer" (Voir: Ellipsis )

une vie

Cela fait référence à la vie physique et est un métonymie pour une personne. AT: "quelqu'un de mourir" ou "quelqu'un la vie »(voir: métonymie )

Mais ils se taisaient

“Mais ils ont refusé de lui répondre”

Mark 3:5

Il regarda autour de

“Jésus a regardé autour de moi”

était affligé

"Était profondément attristé"

par leur dureté de coeur

Cette métaphore décrit comment les pharisiens ne voulaient pas avoir de la compassion pour l'homme à la main fanée. AT: "parce qu'ils ne voulaient pas avoir de la compassion pour l'homme" (Voir: Métaphore )

Étends ta main

"Atteignez avec votre main"

sa main a été restaurée

Cela peut être indiqué avec une forme active. AT: "Jésus a restauré sa main" ou "Jésus a fait sa main comme avant" (voir: actif ou passif )

a commencé à tracer

“A commencé à faire un plan”

les hérodiens

C'est le nom d'un parti politique informel qui a soutenu Herod Antipas.

comment ils pourraient le mettre à mort

“Comment ils pourraient tuer Jésus”

Mark 3:7

Déclaration de connexion:

Une grande foule de personnes suit Jésus et il guérit beaucoup de gens.

la mer

Cela fait référence à la mer de Galilée.

Idumea

C'est la région, précédemment connue sous le nom d'Edom, qui couvrait la moitié sud de la province de Judée.

les choses qu'il faisait

Cela fait référence aux miracles que Jésus accomplissait. AT: «les grands miracles que Jésus accomplissait»

est venu à lui

“Est venu où Jésus était”

Mark 3:9

Informations générales:

Le verset 9 raconte ce que Jésus a demandé à ses disciples de faire à cause de la grande foule de gens autour de lui. Le verset 10 explique pourquoi une foule aussi nombreuse était autour de Jésus. Les informations contenues dans ces versets peuvent être réorganisées pour présenter les événements dans l'ordre dans lequel ils se sont déroulés, comme dans l'UDB. (Voir: Ordre des événements )

Il a demandé à ses disciples d'avoir un petit bateau... pas l'écraser

Comme la grande foule avançait vers Jésus, il risquait d'être écrasé par eux. Ils ne l'écraseraient pas intentionnellement. C'était juste qu'il y avait tellement de monde.

Il a demandé à ses disciples

“Jésus a dit à ses disciples”

Car il a guéri plusieurs, pour que tout le monde... le touche

Cela explique pourquoi tant de personnes se pressaient autour de Jésus, pensant qu'elles pourraient l'écraser . AT: «Parce que Jésus avait guéri beaucoup de gens, tout le monde... pour le toucher» (voir: Connecter les mots )

Car il a guéri plusieurs

Le mot «beaucoup» se réfère au grand nombre de personnes que Jésus avait déjà guéries. AT: "Car il a guéri beaucoup de gens" (Voir: Ellipsis )

tous ceux qui avaient des afflictions l'ont approché avec empressement pour le toucher

Ils ont fait cela parce qu'ils croyaient que toucher Jésus les rendrait bien. Cela peut être exprimé clairement. AT: «tous les malades ont poussé avec impatience pour essayer de le toucher afin qu'ils puissent être

guéris» (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 3:11

le vit

“J'ai vu Jésus”

ils sont tombés ... ont crié, et ils ont dit

Ici "ils" se réfère aux esprits impurs. Ce sont eux qui font faire aux gens qu'ils possèdent des choses. Cela peut être explicite. AT: «ils ont fait tomber les gens qu'ils possédaient devant lui et lui ont crié» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

ils sont tombés devant lui

Les esprits impurs ne sont pas tombés devant Jésus parce qu'ils l'aimaient ou voulaient l'adorer . Ils sont tombés devant lui parce qu'ils avaient peur de lui.

Tu es le fils de dieu

Jésus a le pouvoir sur les esprits impurs parce qu'il est le «Fils de Dieu».

Fils de Dieu

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père )

Il les a strictement commandés

“Jésus a strictement commandé les esprits impurs”

ne pas le faire connaître

“Ne pas révéler qui il était”

Mark 3:13

Informations générales:

Jésus choisit les hommes qu'il veut être ses apôtres.

afin qu'ils puissent être avec lui et il pourrait les envoyer pour proclamer le message

“Pour qu'ils soient avec lui et il les enverrait proclamer le message”

Simon, à qui il a donné le nom de Pierre

L'auteur commence à énumérer les noms des douze apôtres. Simon est le premier homme inscrit.

Mark 3:17

à qui il a donné

La phrase «à qui» fait référence à Jacques fils de Zebedee et à son frère John.

le nom Boanerges, c'est-à-dire les fils du tonnerre

Jésus les a appelés ainsi parce qu'ils étaient comme le tonnerre. AT: «le nom Boanerges, qui signifie des hommes qui sont comme le tonnerre» ou «le nom Boanerges, qui signifie hommes du tonnerre» (voir: Comment traduire les noms )

Thaddaeus

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms )

qui le trahirait

«Qui trahirait Jésus» Le mot «qui» se réfère à Judas Iscariot.

Mark 3:20

Puis il rentra chez lui

"Alors Jésus est allé à la maison où il séjournait."

ils ne pouvaient même pas manger du pain

Le mot «pain» représente la nourriture. AT: "Jésus et ses disciples ne pouvaient pas manger du tout" ou "ils ne pouvaient rien manger" (Voir: Synecdoche )

ils sont sortis pour le saisir

Les membres de sa famille sont allés à la maison pour qu'ils puissent le prendre et le forcer à rentrer chez eux.

car ils ont dit

Les significations possibles pour le mot «ils» sont 1) ses proches ou 2) certaines personnes dans la foule.

hors de son esprit

La famille de Jésus utilise cet idiome pour décrire comment il pense agir. AT: «fou» ou «fou» (voir: idiome )

Par le dirigeant des démons, il chasse les démons

"Par le pouvoir de Beelzebul, qui est le dirigeant des démons, Jésus chasse les démons"

Mark 3:23

Déclaration de connexion:

Jésus explique avec une parabole pourquoi il est insensé que les gens pensent que Jésus est contrôlé par Satan. (Voir: Paraboles )

Jésus les a appelés à lui

"Jésus a appelé les gens à venir à lui"

Comment Satan peut-il chasser Satan?

Jésus a posé cette question rhétorique en réponse aux scribes disant qu'il chassait les démons de Beelzebul. Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: "Satan ne peut pas chasser lui-même!" Ou "Satan ne va pas à l'encontre de ses propres esprits maléfiques!" (Voir: Question rhétorique )

Si un royaume est divisé contre lui-même

Le mot «royaume» est un métonyme pour les personnes qui vivent dans le royaume. AT: "Si les personnes qui vivent dans un royaume sont divisées les unes contre les autres" (Voir: Métonymie )

ne peut pas supporter

Cette phrase est une métaphore signifiant que les gens ne seront plus unis et qu'ils tomberont. AT: "ne peut pas supporter" ou "va tomber" (voir: métaphore et litotes )

maison

Ceci est un métonyme pour les personnes qui vivent dans une maison. AT: "famille" ou "ménage" (voir: métonymie )

Mark 3:26

Si Satan s'est élevé contre lui-même et est divisé

Le mot «lui-même» est un pronom réfléchi qui renvoie à Satan, et c'est aussi un métonyme pour ses esprits malins. AT: "Si Satan et ses mauvais esprits se battaient l'un contre l'autre" ou "Si Satan et ses mauvais esprits se sont affrontés et sont divisés" (Voir: Pronoms réflexifs et métonymie )

n'est pas capable de rester

Ceci est une métaphore signifiant qu'il va tomber et ne peut pas supporter. AT: "cessera d'être uni" ou "ne peut pas endurer et a pris fin" ou "va tomber et est arrivé à son terme" (Voir: Métaphore )

pillage

voler les objets de valeur et les biens d'une personne

Mark 3:28

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important.

les fils des hommes

"Ceux qui sont nés de l'homme". Cette expression est utilisée pour souligner l'humanité des peuples. AT: «les gens»

prononcer

parler

ils disaient

"Les gens disaient"

à un esprit impur

C'est un idiome qui signifie être possédé par un esprit impur. AT: "est possédé par un impur esprit »(voir: idiome )

## Translation Questions

Mark 3:2

"Pourquoi observaient-ils Jésus le jour du sabbat dans la synagogue?",

"Ils observaient Jésus pour voir s'il guérirait le jour du sabbat, afin de l'accuser. "

Mark 3:31

Puis sa mère et ses frères sont venus

"Alors la mère et les frères de Jésus sont venus"

Ils l'ont envoyé pour le convoquer

"Ils ont envoyé quelqu'un à l'intérieur pour lui dire qu'ils étaient dehors et pour le faire sortir"

vous cherche

"Vous demande"

Mark 3:33

Qui sont ma mère et mes frères?

Jésus utilise cette question pour enseigner aux gens. AT: "Je vais vous dire qui sont vraiment mes mères et mes frères" (Voir: Question rhétorique )

qui que le fait... cette personne est

«Ceux qui font... ils sont»

cette personne est mon frère, ma soeur et ma mère

C'est une métaphore qui signifie que les disciples de Jésus appartiennent à la famille spirituelle de Jésus. C'est plus important que d'appartenir à sa famille physique. AT: «cette personne est comme un frère, une soeur ou une mère pour moi» (Voir: Métaphore )

Mark 3:5

"Quelle était l'attitude de Jésus envers eux?", "Qu'ont fait les pharisiens quand Jésus a guéri l'homme?",

Jésus se mit en colère envers eux. " "Les pharisiens sortirent et complotèrent de le mettre à mort. "

Mark 3:6

"Quelle était l'attitude de Jésus envers eux?", "Qu'ont fait les pharisiens quand Jésus a guéri l'homme?",

Jésus se mit en colère envers eux. " "Les pharisiens sortirent et complotèrent de le mettre à mort. "

Mark 3:7

"Combien de gens suivirent Jésus quand il vint au bord de la mer?",

"Une grande foule suivit Jésus. " }

Mark 3:11

"Que crièrent les démons quand ils virent Jésus?",

"Les démons crièrent que Jésus était le Fils de Dieu.

Mark 3:14

Combien d'hommes Jésus a t-il désigné en tant qu'apôtres et qu'allaien -ils faire?", "Jésus désigna 12 apôtres qui seraient avec lui, prêcheraient et chasseraient les démons. "

"Jésus désigna 12 apôtres qui seraient avec lui, prêcheraient et chasseraient les démons. "

Combien d'hommes Jésus a t-il désigné en tant qu'apôtres et qu'allaien -ils faire?", "Jésus désigna 12 apôtres qui seraient avec lui, prêcheraient et chasseraient les démons. "

"Jésus désigna 12 apôtres qui seraient avec lui, prêcheraient et chasseraient les démons. "

Mark 3:15

Combien d'hommes Jésus a t-il désigné en tant qu'apôtres et qu'allaien -ils faire?", "Jésus désigna 12 apôtres qui seraient avec lui, prêcheraient et chasseraient les démons. "

"Jésus désigna 12 apôtres qui seraient avec lui, prêcheraient et chasseraient les démons. "

Combien d'hommes Jésus a t-il désigné en tant qu'apôtres et qu'allaien -ils faire?", "Jésus désigna 12 apôtres qui seraient avec lui, prêcheraient et chasseraient les démons. "

"Jésus désigna 12 apôtres qui seraient avec lui, prêcheraient et chasseraient les démons. "

Mark 3:19

Qui était l'apôtre qui trahirait Jésus? ",

"Judas Iscariot. "

Mark 3:21

"Que pensait la famille de Jésus au sujet des foules et des événements concernant Jésus?", "De quoi les scribes ont-ils accusé Jésus?",

"La famille de Jésus pensait qu'il était insensé. " "Les scribes accusèrent Jésus de chasser les démons par le prince des démons. "

Mark 3:22

"Que pensait la famille de Jésus au sujet des foules et des événements concernant Jésus?", "De quoi les scribes ont-ils accusé Jésus?",

"La famille de Jésus pensait qu'il était insensé. " "Les scribes accusèrent Jésus de chasser les démons par le prince des démons. "

Mark 3:24

"Comment Jésus répondit-il aux scribes qui l'accusaient?",

"Jésus répondit qu'aucun royaume divisé contre lui-même ne peut subsister. "

Mark 3:29

Quel péché ne peut être pardonné?",

"Jésus dit que le blasphème contre le Saint Esprit ne pas être pardonné. "

Mark 3:35

Selon la parole de Jésus qui sont sa mère et ses frères? ",

"Jésus dit que sa mère et ses frères étaient ceux qui font la volonté de son Dieu. "



**3** <sup>1</sup>Il entra encore dans la synagogue et il y avait là un homme à la main sèche. <sup>2</sup>Certaines personnes l'observaient attentivement pour voir s'il le guérirait le jour du sabbat. Afin de l'accuser.

<sup>3</sup>Jésus dit à l'homme à la main sèche: «Lève-toi et arrête-toi ici au milieu.» <sup>4</sup>Puis, Jésus dit au peuple: «Est-il permis de faire du bien ou du mal le jour du sabbat, de sauver une vie ou de la laisser périr?» Mais ils restèrent silencieux.

<sup>5</sup>Il promena les regards sur eux avec colère, attristé par la dureté de leurs cœurs, et il dit à l'homme: «Etends ta main.» Il l'étendit et Jésus guérit sa main. <sup>6</sup>Immédiatement, les Pharisiens sortirent et tinrent conseil avec les Hérodiens et complotèrent contre lui pour le mettre à mort.

<sup>7</sup>Puis, Jésus et ses disciples s'en allèrent au bord de la mer, et une grande foule venant de la Galilée et la Judée, <sup>8</sup>et de la Jérusalem, des villes de Judée, de l'Idumée et au-delà du Jourdain et des régions voisines de Tir et Sidon; une grande foule, apprenant tout ce qu'il faisait, vint à lui.

<sup>9</sup>Il dit à ses disciples d'apprêter une petite barque pour lui, à cause de la foule, pour qu'elle ne l'écrase pas. <sup>10</sup>Car il guérissait plusieurs personnes au point que tous ceux qui avaient des maladies désiraient l'approcher pour le toucher.

<sup>11</sup>Quand les esprits impurs le voyaient, ils se prosternaient devant lui et s'écriaient: «Tu es le fils de Dieu.» <sup>12</sup>Il leur ordonna sévèrement de ne pas le faire connaître.

<sup>13</sup>Il monta sur la montagne, il appela ceux qu'il voulut et ils vinrent auprès de lui. <sup>14</sup>Il désigna douze (qu'il appela apôtres) afin qu'ils puissent être avec lui et puissent les envoyer prêcher, <sup>15</sup>avec l'autorité de chasser les démons.

<sup>16</sup>Il désigna douze: Simon, à qui il donna le nom de Pierre;

<sup>17</sup>Jacques fils de zébédée, Jean frère de Jacques auxquels il donna le nom de Boanergès, qui signifie fils du tonnerre); <sup>18</sup>et André, Philippe, Barthélémy, Matthieu, Thomas, Jacques fils d'Alphée, Thaddée, Simon le Zélote, <sup>19</sup>et Judas Iscariot qui allait le livrer.

<sup>20</sup>Ensuite, ils allèrent à la maison, et la foule s'assembla de nouveau au point qu'ils ne pouvaient même pas prendre leur repas. <sup>21</sup>Lorsque sa famille apprit cela, elle vint pour le saisir car elle dit: «il est insensé.» <sup>22</sup>Les scribes qui étaient descendus de Jérusalem dirent: «Il est possédé de Béelzébul. Et c'est par le prince des démons qu'il chasse les démons.»

<sup>23</sup>Jésus les appela autour de lui et leur dit en paraboles: «Comment Satan peut-il chasser Satan? <sup>24</sup>Si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume ne subsistera pas. <sup>25</sup>Si une maison est divisée contre elle-même, celle-ci ne pourra subsister.

<sup>26</sup>Si donc Satan se révolte contre lui-même, il est divisé, il ne pourra résister et il prendra fin. <sup>27</sup>Mais personne ne peut entrer dans la maison d'un homme fort et voler ses biens sans avoir lié auparavant cet homme fort, alors il pillera sa maison.

<sup>28</sup>Je vous le dis en vérité: «Tous les péchés des hommes leurs seront pardonnés même les blasphèmes qu'ils diront; <sup>29</sup>mais tout blasphème contre le Saint Esprit ne sera jamais pardonné mais cette personne est coupable d'un péché éternel.» <sup>30</sup>Jésus dit ceci parce qu'ils disaient: «Il a un esprit impur.»

<sup>31</sup>Sa mère et ses frères vinrent, et se tenant dehors, ils envoyèrent quelqu'un l'appeler. <sup>32</sup>Une foule était assise autour de lui et lui dit: «Ta mère et tes frères sont dehors et te cherchent.»

<sup>33</sup>Jésus leur répondit: «qui sont ma mère et mes frères?» <sup>34</sup>Après avoir jeté un regard autour de ceux qui l'entouraient, il dit: «Regardez! voici ma mère et mes frères. <sup>35</sup>Quiconque fait la volonté de Dieu, cette personne est mon frère, ma sœur et ma mère.»

4<sup>1</sup> Jésus se mit de nouveau à enseigner au bord de la mer . Une grande foule s'étant assemblée auprès de lui , il monta et s' assit dans une barque , sur la mer . Toute la foule était à terre sur le rivage . <sup>2</sup> Il leur enseigna beaucoup de choses en paraboles , et il leur dit dans son enseignement :

<sup>3</sup> Écoutez . Un semeur sortit pour semer . <sup>4</sup> Comme il semait , une partie de la semence tomba le long du chemin : les oiseaux vinrent , et la mangèrent . <sup>5</sup> Une autre partie tomba dans un endroit pierreux , où elle n' avait pas beaucoup de terre ; elle leva aussitôt , parce qu 'elle ne trouva pas un sol profond ;

<sup>6</sup> mais , quand le soleil parut , elle fut brûlée et sécha , faute de racines . <sup>7</sup> Une autre partie tomba parmi les épines : les épines montèrent , et l 'étoffèrent , et elle ne donna point de fruit .

<sup>8</sup> Une autre partie tomba dans la bonne terre : elle donna du fruit qui montait et croissait , et elle rapporta trente , soixante , et cent pour un . <sup>9</sup> Puis il dit : Que celui qui a des oreilles pour entendre entende .

<sup>10</sup> Lorsqu ' il fut en particulier , ceux qui l' entouraient avec les douze l 'interrogèrent sur les paraboles . <sup>11</sup> Il leur dit : C'est à vous qu'a été donné le mystère du royaume de Dieu ; mais pour ceux qui sont dehors tout se passe en paraboles , <sup>12</sup>afin qu 'en voyant ils voient et n' aperçoivent point , et qu'en entendant ils entendent et ne comprennent point , de peur qu'ils ne se convertissent , et que les péchés ne leur soient pardonnés .

<sup>13</sup> Il leur dit encore : Vous ne comprenez pas cette parabole ? Comment donc comprendrez- vous toutes les paraboles ? <sup>14</sup>Le semeur sème la parole . <sup>15</sup> Les uns sont le long du chemin , où la parole est semée ; quand ils l'ont entendue , aussitôt Satan vient et enlève la parole qui a été semée en eux .

<sup>16</sup> Les autres , pareillement , reçoivent la semence dans les endroits pierreux ; quand ils entendent la parole , ils la reçoivent d' abord avec joie ; <sup>17</sup> mais ils n' ont pas de racine en eux- mêmes , ils manquent de persistance , et , dès que survient une tribulation ou une persécution à cause de la parole , ils y trouvent une occasion de chute .

<sup>18</sup> D ' autres reçoivent la semence parmi les épines ; ce sont ceux qui entendent la parole , <sup>19</sup> mais en qui les soucis du siècle , la séduction des richesses et l' invasion des autres convoitises , étoffent la parole , et la rendent infructueuse . <sup>20</sup> D ' autres reçoivent la semence dans la bonne terre ; ce sont ceux qui entendent la parole , la reçoivent , et portent du fruit , trente , soixante , et cent pour un .

<sup>21</sup> Il leur dit encore : Apporte -t-on la lampe pour la mettre sous le boisseau , ou sous le lit ? N'est-ce pas pour la mettre sur le chandelier ? <sup>22</sup> Car il n' est rien de caché qui ne doive être découvert , rien de secret qui ne doive être mis au jour . <sup>23</sup> Si quelqu' un a des oreilles pour entendre , qu'il entende .

<sup>24</sup> Il leur dit encore : Prenez garde à ce que vous entendez . On vous mesurera avec la mesure dont vous serez servis , et on y ajoutera pour vous . <sup>25</sup> Car on donnera à celui qui a ; mais à celui qui n' a pas on ôtera même ce qu ' il a .

<sup>26</sup> Il dit encore : Il en est du royaume de Dieu comme quand un homme jette de la semence en terre ; <sup>27</sup> qu 'il dorme ou qu'il veille , nuit et jour , la semence germe et croît sans qu ' il sache comment . <sup>28</sup> La terre produit d'elle-même , d' abord l' herbe , puis l' épi , puis le grain tout formé dans l' épi ; <sup>29</sup> et , dès que le fruit est mûr , on y met la faucale , car la moisson est là .

<sup>30</sup> Il dit encore : À quoi comparerons -nous le royaume de Dieu , ou par quelle parabole le représenterons- nous ?

<sup>31</sup> Il est semblable à un grain de sénevé , qui , lorsqu 'on le sème en terre , est la plus petite de toutes les semences qui sont sur la terre ; <sup>32</sup> mais , lorsqu 'il a été semé , il monte , devient plus grand que tous les légumes , et pousse de grandes branches , en sorte que les oiseaux du ciel peuvent habiter sous son ombre .

<sup>33</sup> C 'est par beaucoup de paraboles de ce genre qu'il leur annonçait la parole , selon qu'ils étaient capables de l' entendre . <sup>34</sup> Il ne leur parlait point sans parabole ; mais , en particulier , il expliquait tout à ses disciples .

<sup>35</sup> Ce même jour , sur le soir , Jésus leur dit : Passons à l'autre bord . <sup>36</sup> Après avoir renvoyé la foule , ils l ' emmenèrent dans la barque où il se trouvait ; il y avait aussi d' autres barques avec lui . <sup>37</sup> Il s' éleva un grand tourbillon , et les flots se jetaient dans la barque , au point qu 'elle se remplissait déjà .

<sup>38</sup> Et lui , il dormait à la poupe sur le coussin . Ils le réveillèrent , et lui dirent : Maître , ne t ' inquiètes -tu pas de ce que nous périrons ? <sup>39</sup> S 'étant réveillé , il menaça le vent , et dit à la mer : Silence ! tais- toi ! Et le vent cessa , et il y eut un grand calme .

<sup>40</sup> Puis il leur dit : Pourquoi avez- vous ainsi peur ? Comment n'avez- vous point de foi ? <sup>41</sup> Ils furent saisis d'une grande frayeur , et ils se dirent les uns aux autres : Quel est donc celui- ci , à qui obéissent même le vent et la mer ?

## Mark 4:1

Déclaration de connexion:

Comme Jésus a enseigné d'un bateau au bord de la mer, il leur a dit la parabole des sols. (Voir: Paraboles )

la mer

C'est la mer de Galilée.

## Mark 4:3

Écoute, le fermier

"Faites attention! L'agriculteur"

sa graine... quelques graines... dévorées... autres graines... il n'y avait pas... ça a sauté... il n'y avait pas

Toutes les graines que le fermier a semées sont mentionnées ici comme si elles étaient une graine. "Ses graines... quelques graines... les ont dévorées... d'autres graines... elles n'avaient pas... elles ont sauté... elles n'avaient pas"

En semant, des graines sont tombées sur la route

"Comme il a jeté des graines sur le sol." Dans différentes cultures, les gens sèment les graines différemment. Dans cette parabole, les graines ont été semées en jetant les graines sur la terre préparée pour la culture.

il s'est levé

"La graine qui a atterri sur le sol rocheux a commencé à croître rapidement"

sol

Cela se réfère à la saleté en vrac sur le sol dans lequel vous pouvez planter des graines.

## Mark 4:6

les plantes ont été brûlées

Cela fait référence aux jeunes plantes. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "ça a brûlé les jeunes plants" (Voir: actif ou passif )

parce qu'ils n'avaient pas de racine, ils se sont asséchés

"Parce que les jeunes plants n'avaient pas de racines, ils se sont asséchés"

Autre graine... étouffée... elle n'a pas produit

Toutes les graines que le fermier a semées sont mentionnées ici comme si elles étaient une graine. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 4: 3 . "D'autres graines... les ont étouffées... elles n'ont pas produit"

## Mark 4:8

augmentant de trente, soixante et même cent fois

La quantité de grain produite par chaque plante est comparée à la graine unique à partir de laquelle elle a poussé. Ellipsis est utilisé ici pour raccourcir les phrases mais elles peuvent être écrites. AT: «Certaines plantes portent trente fois plus que la graine que l'homme a plantée, certaines produisent soixante fois plus de grain et d'autres cent fois plus» (voir: Ellipsis ).

trente... soixante... cent

«30... 60... 100». Ceux-ci peuvent être écrits sous forme de chiffres. (Voir: Nombres )

Celui qui a des oreilles pour entendre

C'est une manière de faire référence à tous ceux qui entendaient ce que Jésus disait. AT: "Qui peut m'entendre" ou "Tous ceux qui peuvent m'entendre (Voir: Idiom )

laissez-le entendre

Ici le mot «entendre» signifie faire attention. AT: «laisse-le écouter attentivement» ou «doit faire attention à ce que je dis» (voir: métonymie )

## Mark 4:10

Quand Jésus était seul

Cela ne signifie pas que Jésus était complètement seul; plutôt, que la foule était partie et que Jésus était seulement avec les douze et quelques-uns de ses proches partisans.

A vous est donné

Cela peut être indiqué sous forme active. "Dieu vous a donné" ou "Je vous ai donné" (Voir: Actif ou Passif )

à ceux qui sont dehors

"Mais à ceux qui ne sont pas parmi vous". Cela fait référence à toutes les autres personnes qui n'étaient pas parmi les douze ou d'autres proches disciples de Jésus.

tout est en paraboles

On peut dire que Jésus donne les paraboles aux gens.  
AT: «J'ai tout dit en paraboles» (Voir: Ellipsis )

quand ils regardent... quand ils entendent

On suppose que Jésus parle des personnes qui regardent ce qu'il leur montre et entend ce qu'il leur dit. AT: «quand ils regardent ce que je fais... quand ils entendent ce que je dis» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

ils regardent, mais ne voient pas

Jésus parle des gens qui comprennent ce qu'ils voient comme voyant réellement. AT: "ils regardent et ne comprennent pas " (Voir: Métaphore )

ils tourneraient

«Se tourner vers Dieu». Ici, «tourner» est une métaphore de «repentir». AT: «ils se repentent» (Voir: Métaphore )

Mark 4:13

Déclaration de connexion:

Jésus explique la parabole des sols à ses adeptes et leur dit ensuite d'utiliser une lampe pour montrer que les choses cachées deviendront connues.

Puis il leur a dit

“Alors Jésus dit à ses disciples”

Vous ne comprenez pas cette parabole? Comment alors comprendras-tu toutes les autres paraboles?

Jésus a utilisé ces questions pour montrer à quel point il était triste que ses disciples ne comprennent pas sa parabole. AT: "Si vous ne pouvez pas comprendre cette

parabole, réfléchissez à quel point il sera difficile pour vous de comprendre toutes les autres paraboles." (Voir: Question rhétorique )

Le fermier qui sème sa graine est

“Le fermier qui sème sa graine représente”

celui qui sème le mot

Le mot représente le message de Dieu. Semer le message représente l'enseigner. AT: «celui qui enseigne aux gens le message de Dieu» (voir: métonymie et métaphore )

Ce sont ceux qui tombent au bord de la route

"Certaines personnes sont comme les graines qui tombent à côté de la route" ou "Certaines personnes sont comme le chemin où certaines graines sont tombées"

la route

"le chemin"

quand ils l'entendent

Ici "il" se réfère à "la parole" ou "le message de Dieu".

Mark 4:16

Ce sont ceux-là

"Et certaines personnes sont comme les graines." Jésus commence à expliquer comment certaines personnes sont comme les graines qui sont tombées sur le sol rocheux. (Voir: métaphore )

Ils n'ont pas de racine en eux-mêmes

Ceci est une comparaison avec les jeunes plantes qui ont des racines très superficielles. Cette métaphore signifie que les gens ont été excités quand ils ont reçu le mot, mais ils n'y ont pas été très attachés . AT: "Et ils sont comme les jeunes plantes qui n'ont pas de racines" (Voir: Métaphore )

pas de racine

C'est une exagération de souligner à quel point les racines étaient superficielles. (Voir: Hyperbole et Généralisation )

supporter

Dans cette parabole, "endurer" signifie "croire". AT: "continuer dans leur croyance" (Voir: Métaphore )

tribulation ou persécution vient à cause de la parole

Il peut être utile d'expliquer que la tribulation vient du fait que les gens ont cru au message de Dieu. AT: «la tribulation ou la persécution vient parce qu'ils croyaient au message de Dieu» (voir: Connaissances supposées et informations implicites

ils trébuchent

Dans cette parabole, «trébucher» signifie «cesser de croire au message de Dieu» (Voir: Métaphore )

Mark 4:18

Les autres sont celles qui ont été semées parmi les épines

Jésus commence à expliquer comment certaines personnes sont comme les graines tombées parmi les épines. AT: "Et les autres sont comme les graines qui ont été semées parmi les épines" (Voir: Métaphore )

les soucis du monde

«Les soucis dans cette vie» ou «les préoccupations concernant cette vie présente»

la fausseté des richesses

“Les désirs de richesse”

entrez et étouffez le mot

Alors que Jésus continue de parler de personnes qui sont comme les graines tombées parmi les épines, il explique ce que les désirs et les soucis font à la parole dans leur vie. AT: "Entrez et étouffez le message de Dieu dans leur vie comme des épines étranglent les jeunes plantes" (Voir: Métaphore )

il ne produit pas de récolte

"Le mot ne produit pas une récolte en eux"

ceux qui ont été semés dans le bon sol

Jésus commence à expliquer comment certaines personnes sont comme les graines qui ont été semées dans une bonne terre. AT: "comme les graines qui ont été semées dans le bon sol" (Voir: Métaphore )

trente, soixante ou cent fois ce qui a été semé

Cela fait référence au grain que les plantes produisent. AT: "certains produisent une trentaine de grains, certains produisent une soixantaine de grains et certains produisent cent grains" ou "certains produisent trente fois le grain semé, certains produisent 60 fois le grain semé et certains 100 fois plus que a été semé "(Voir: Ellipsis ou Numbers )

Mark 4:21

Jésus leur dit

"Jésus a dit à la foule"

Apportez-vous une lampe à l'intérieur de la maison pour la mettre sous un panier ou sous le lit?

Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: "Vous n'apportez certainement pas une lampe à l'intérieur de la maison pour la mettre sous un panier ou sous un lit!" (Voir: Question rhétorique )

Car rien n'est caché qui ne sera pas connu... sortez au grand jour

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Tout ce qui est caché sera connu et tout ce qui est secret sera ouvert" (voir: litotes )

rien n'est caché... rien n'est secret

"Il n'y a rien qui est caché... il n'y a rien qui est secret" Les deux phrases ont le même sens. Jésus insiste sur le fait que tout ce qui est secret sera connu. (Voir: Parallélisme )

Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, laissez-le entendre

Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 4: 9 .

Mark 4:24

Il leur a dit

"Jésus a dit à la foule"

pour la mesure que vous utilisez

Les significations possibles sont 1) Jésus parle d'une mesure littérale et donne généreusement aux autres ou 2) c'est une métaphore dans laquelle Jésus parle de «compréhension» comme s'il s'agissait de «mesurer». (Voir: Métaphore )

sera mesurée à vous, et plus sera ajouté à vous.

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu mesurera cette quantité pour vous et il vous l'ajoutera" (Voir: Actif ou Passif )

à lui sera donné plus... même ce qu'il a sera pris

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «pour lui, Dieu donnera plus... de lui Dieu enlèvera» ou «Dieu lui donnera plus... Dieu lui enlèvera» (Voir: Actif ou Passif )

Mark 4:26

Déclaration de connexion:

Jésus dit alors aux gens des paraboles pour expliquer le royaume de Dieu, qu'il expliquera plus tard à ses disciples. (Voir: Paraboles )

comme un homme qui sème sa graine

Jésus compare le royaume de Dieu à un fermier qui sème sa graine. AT: "comme un fermier qui sème sa graine" (Voir: Simile )

Il dort la nuit et se lève le jour

C'est quelque chose que l'homme fait habituellement. AT: "Il dort chaque nuit et se lève chaque jour" ou "Il dort chaque nuit et se lève le lendemain"

se lève le jour

"Est en place pendant la journée" ou "est actif pendant la journée"

bien qu'il ne sache pas comment

"Bien que l'homme ne sache pas comment la graine germe et pousse"

la lame

la tige ou le germe

l'oreille

la tête sur la tige ou la partie de la plante qui contient le fruit

il envoie immédiatement la fauille

Ici, «la fauille» est un métonyme qui désigne l'agriculteur ou les personnes que l'agriculteur envoie

pour récolter le grain. AT: "il va immédiatement sur le terrain avec une fauille pour récolter le grain" ou "il envoie immédiatement des gens avec des fauilles dans le champ pour récolter le grain" (Voir: Métonymie )

fauille

une lame incurvée ou un crochet pointu utilisé pour couper le grain

parce que la récolte est venue

Ici, l'expression «est venu» est un idiome pour le grain étant mûr pour la récolte. AT: "parce que le grain est prêt à être récolté" (voir: idiome )

Mark 4:30

À quoi peut-on comparer le royaume de Dieu ou quelle parabole pouvons-nous utiliser pour l'expliquer?

Jésus a posé cette question pour que ses auditeurs réfléchissent à ce qu'est le royaume de Dieu. AT: «Avec cette parabole, je peux expliquer à quoi ressemble le royaume de Dieu.» (Voir: question rhétorique )

quand il est semé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quand quelqu'un le sème" ou "quand quelqu'un le plante"

il forme de grandes branches

L'arbre à moutarde est décrit comme faisant grossir ses branches. AT: "avec de grandes branches" (voir: personnification )

Mark 4:33

il leur a parlé

«Parole» est une synecdoche pour «le message de Dieu». Le mot «eux» fait référence à la foule. AT: "il leur a enseigné le message de Dieu" (voir: Synecdoche )

autant qu'ils ont pu comprendre

"Et s'ils étaient capables d'en comprendre, il continuait à leur en dire plus"

quand il était seul

Cela signifie qu'il était loin de la foule, mais ses disciples étaient toujours avec lui.

il a tout expliqué

Ici, «tout» est une exagération. Il a expliqué toutes ses paraboles. AT: "il a expliqué toutes ses paraboles" (voir: Hyperbole et généralisation )

Mark 4:35

Déclaration de connexion:

Alors que Jésus et ses disciples prennent un bateau pour échapper à la foule, une grande tempête survient. Ses disciples ont peur quand ils voient que même le vent et la mer obéissent à Jésus.

il leur a dit

"Jésus a dit à ses disciples"

l'autre côté

"L'autre côté de la mer de Galilée" ou "de l'autre côté de la mer"

une violente tempête de vent s'est levée

Ici «surgi» est un idiom pour «commencé». AT: «une tempête violente a commencé» (voir: Idiom )

le bateau était presque plein d'eau

Il peut être utile d'indiquer que le bateau se remplissait d'eau. AT: "le bateau risquait d' être rempli d'eau" (Voir: Ellipsis )

Mark 4:38

Jésus lui-même

Ici "lui-même" souligne que Jésus était seul à la poupe. AT: "Jésus lui-même était seul" (voir: Pronoms réfléchis )

la poupe

C'est à l'arrière du bateau. "La poupe du bateau"

Ils l'ont réveillé

Le mot «ils» fait référence aux disciples. Comparez une idée similaire dans le verset suivant, verset 39, "Il a eu up "" Il "se réfère à Jésus.

ne vous souciez-vous pas que nous sommes sur le point de mourir?

Les disciples ont posé cette question pour exprimer leur peur. Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: "vous devez faire attention à ce qui se passe; nous sommes tous sur le point de mourir! "(Voir: Question rhétorique )

nous allons mourir

Le mot «nous» inclut les disciples et Jésus. (Voir: "Nous" inclus )

Paix! Sois tranquille!

Ces deux phrases sont similaires et servent à souligner ce que Jésus voulait que le vent et la mer faire. (Voir: Doublet )

un grand calme

"Un grand calme sur la mer" ou "un grand calme sur la mer"

Mark 4:40

Puis il leur a dit

"Et Jésus dit à ses disciples"

Pourquoi as tu peur? Avez-vous toujours pas la foi?

Jésus pose ces questions pour que ses disciples réfléchissent à la raison pour laquelle ils ont peur quand ils sont avec eux. Ces questions peuvent être écrites sous forme de déclarations. AT: «Vous ne devriez pas avoir peur. Vous devez avoir plus de foi. »(Voir: Question rhétorique )

Qui alors est-ce parce que même le vent et la mer lui obéissent?

Les disciples posent cette question avec étonnement devant ce que Jésus a fait. Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: «Cet homme n'est pas comme les hommes ordinaires; même le vent et la mer lui obéissent! »(voir: question rhétorique )

## Translation Questions

### Mark 4:4

"Qu'est-il arrivé aux graines qui sont tombées sur la route?",

"Les oiseaux vinrent et les picorèrent. "

### Mark 4:6

"Qu'est-il arrivé aux graines qui sont tombées sur un sol rocailleux?", "Qu'est-il arrivé aux graines qui tombèrent parmi les plantes épineuses?", }

"Elles s'asséchèrent car elles manquaient de racines. "

"Les plantes épineuses les étouffèrent. "

### Mark 4:7

"Qu'est-il arrivé aux graines qui sont tombées sur un sol rocailleux?", "Qu'est-il arrivé aux graines qui tombèrent parmi les plantes épineuses?", }

"Elles s'asséchèrent car elles manquaient de racines. "

"Les plantes épineuses les étouffèrent. "

### Mark 4:8

Qu'est-il arrivé aux graines qui sont tombées sur le bon sol?",

"Les graines produisirent 30, 60, et d'autres 100 fois plus ce qui avait été semé. "

### Mark 4:11

"Selon la parole de Jésus, qu'est-ce qui a été donné aux 12 et non pas à ceux du dehors?",

"Jésus dit que le mystère du royaume de Dieu a été donné aux 12 et non pas à ceux du dehors. "

### Mark 4:14

"Dans la parabole de Jésus, qu'est-ce que la graine représente?", "Qu'est-ce que la graine semée sur la route représente?",

"La graine est la parole de Dieu. " "Elle représente ceux qui entendent la parole, mais Satan l'enlève immédiatement. "

### Mark 4:15

"Dans la parabole de Jésus, qu'est-ce que la graine représente?", "Qu'est-ce que la graine semée sur la route représente?",

"La graine est la parole de Dieu. " "Elle représente ceux qui entendent la parole, mais Satan l'enlève immédiatement. "

### Mark 4:16

Qu'est-ce que la graine qui est tombée sur le sol rocailleux représente?",

"Elle représente eux qui entendent la parole avec joie, mais quand la persécution vient ils chancellent. "

### Mark 4:17

Qu'est-ce que la graine qui est tombée sur le sol rocailleux représente?",

"Elle représente eux qui entendent la parole avec joie, mais quand la persécution vient ils chancellent. "

### Mark 4:18

"Qu'est-ce que la graine plantée parmi les plantes épineuses représente?", "Qu'est-ce que la graine plantée dans le bon sol représente?",

"Elle représente ceux qui entendent la parole, mais les préoccupations du monde étouffent la parole. " "Elle représente ceux qui entendent la parole, la reçoivent, et produisent du fruit. "

### Mark 4:19

"Qu'est-ce que la graine plantée parmi les plantes épineuses représente?", "Qu'est-ce que la graine plantée dans le bon sol représente?",

"Elle représente ceux qui entendent la parole, mais les préoccupations du monde étouffent la parole. " "Elle représente ceux qui entendent la parole, la reçoivent, et produisent du fruit. "

Mark 4:20

"Qu'est-ce que la graine plantée parmi les plantes épineuses représente?", "Qu'est-ce que la graine plantée dans le bon sol représente?",

"Elle représente ceux entendent la parole, mais les préoccupations du monde étouffe la parole. " "Elle représente ceux qui entendent la parole, la reçoivent, et produisent du fruit. "

Mark 4:22

Selon la parole de Jésus, qu'arriverait-il aux choses cachées et secrètes?",

"Jésus dit que les choses cachées et secrètes seront rendues publiques. "

Mark 4:26

En quoi le royaume de Dieu est-il semblable à un homme qui sème sa semence sur le sol?",

"L'homme sème la semence, elle grandit, mais il ne sait pas comment, puis quand c'est le temps de la moisson, il la récolte "

Mark 4:27

En quoi le royaume de Dieu est-il semblable à un homme qui sème sa semence sur le sol?",

"L'homme sème la semence, elle grandit, mais il ne sait pas comment, puis quand c'est le temps de la moisson, il la récolte "

Mark 4:28

En quoi le royaume de Dieu est-il semblable à un homme qui sème sa semence sur le sol?",

"L'homme sème la semence, elle grandit, mais il ne sait pas comment, puis quand c'est le temps de la moisson, il la récolte "

Mark 4:29

En quoi le royaume de Dieu est-il semblable à un homme qui sème sa semence sur le sol?",

"L'homme sème la semence, elle grandit, mais il ne sait pas comment, puis quand c'est le temps de la moisson, il la récolte "

Mark 4:31

"En quoi le royaume de Dieu est-il semblable à une graine de moutarde?",

"La graine de moutarde commence comme la plus petite des graines, mais devient une grande plante où les oiseaux peuvent faire leurs nids. "

Mark 4:32

"En quoi le royaume de Dieu est-il semblable à une graine de moutarde?",

"La graine de moutarde commence comme la plus petite des graines, mais devient une grande plante où les oiseaux peuvent faire leurs nids. "

Mark 4:37

Qu'est-il arrivé alors que les disciples et Jésus traversaient le lac?",

"Un tourbillon violent débuta, menaçant de remplir d'eau la barque. "

Mark 4:38

"Qu'est-ce que Jésus faisait à ce moment là dans la barque?", "body": "Jésus dormait. " }, { "title": "Qu'est-ce que les disciples ont demandé à Jésus?", "Qu'est-ce que Jésus a alors fait?",

"Les disciples demandèrent à Jésus s'il se souciait qu'ils soient sur le point de mourir? " "Jésus réprimanda le vent et calma la mer. "

"Qu'est-ce que Jésus faisait à ce moment là dans la barque?", "body": "Jésus dormait. " }, { "title": "Qu'est-ce que les disciples ont demandé à Jésus?", "Qu'est-ce que Jésus a alors fait?",

"Les disciples demandèrent à Jésus s'il se souciait qu'ils soient sur le point de mourir? " "Jésus réprimanda le vent et calma la mer. "

Mark 4:39

"Qu'est-ce que Jésus faisait à ce moment là dans la barque?", "body": "Jésus dormait. " }, { "title": "Qu'est-ce que les disciples ont demandé à Jésus?", "Qu'est-ce que Jésus a alors fait?",

"Les disciples demandèrent à Jésus s'il se souciait qu'ils soient sur le point de mourir? " "Jésus réprimanda le vent et calma la mer. "

Mark 4:41

Après ce que Jésus a fait quelle était la réaction des disciples?",

"Les disciples furent remplis de crainte et se demandèrent qui était Jésus à qui le vent et la mer obéissait. "

---

**4** <sup>1</sup>Une fois de plus il commença à enseigner au bord de la mer. Une grande foule se rassembla autour de lui; et il monta dans une pirogue sur la mer et s'assit. Toute la foule était près de la mer sur le rivage. <sup>2</sup>Il leur enseigna plusieurs choses en paraboles, et leur dit ceci dans son enseignement,

<sup>3</sup>Ecoutez! le semeur sortit pour semer. <sup>4</sup>Pendant qu'il semait, certaines graines tombèrent sur la route, et les oiseaux vinrent et les picorèrent. <sup>5</sup>Certaines graines tombèrent sur un sol rocailleux, où il n'y avait pas assez de terre. Elles poussèrent immédiatement parce qu'elles n'avait pas une terre profonde.

<sup>6</sup>Mais quand le soleil se leva, elles furent brûlées et parce qu'elles manquaient de racines, elles s'assechèrent.

<sup>7</sup>Certaines graines tombèrent parmi les plantes épineuses. Les plantes épineuses crûrent et les étouffèrent et celles-ci ne produisirent aucun fruit.

<sup>8</sup>D'autres semences tombèrent sur le bon sol et produisirent du grain en grandissant et augmentant, certains produisirent quarante fois plus, certains soixante et d'autres une centaine. <sup>9</sup>Et il dit: «Quiconque a des oreilles pour entendre, qu'il entende!»

<sup>10</sup>Quand Jésus fut seul, ceux qui étaient proches de lui et les douze le questionnèrent au sujet des paraboles <sup>11</sup>Il leur dit, «A vous, il est donné le mystère du royaume de Dieu. Mais à ceux du dehors, tout est en paraboles, <sup>12</sup>afin que quand ils regardent, qu'ils regardent vraiment mais qu'ils ne voient pas, qu'ils entendent, qu'ils entendent vraiment mais qu'ils ne comprennent pas, sinon ils se tourneraient vers Dieu et il les pardonnerait.»

<sup>13</sup>Alors il leur dit: « Ne comprenez vous pas cette parabole? Comment comprenez-vous alors toutes les autres paraboles? <sup>14</sup>Le semeur sème la parole. <sup>15</sup>Certains sont ceux qui tombent au bord de la route où la parole fut semée. Et une fois qu'ils l'entendent, Satan vient immédiatement et emporte la parole qui fut semée en eux.

<sup>16</sup>Certains sont ceux qui sont semés sur un sol rocailleux, ceux-là qui, quand ils entendent la parole, la reçoivent immédiatement avec joie. <sup>17</sup>Et il n'ont aucune racine en eux, mais supportent pour une courte période. Ensuite, quand vient la tribulation ou la persécution à cause de la parole, ils chancelent immédiatement.

<sup>18</sup>Et d'autres sont ceux semés parmi les épines. Ils entendent la parole, <sup>19</sup>mais les préoccupations du monde, la tromperie des richesses, et les désirs d'autres choses entrent et étouffent la parole, elle devient alors infructueuse

<sup>20</sup>Enfin d'autres sont ceux semés sur le bon sol. Ils entendent la parole, la reçoivent et produisent du fruit; certains trente, certains soixante, et certains cent.»

<sup>21</sup>Jésus leur dit: «Est-ce que vous apportez une lampe dans une maison pour la mettre sous un panier, ou sous le lit? Vous l'apportez à l'intérieur et vous la posez sur un chandelier. <sup>22</sup>Car rien qui soit caché ne sera pas connu et rien qui soit secret ne sera pas rendu public. <sup>23</sup>Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende!»

<sup>24</sup>Il leur dit: «Faites attention à ce que vous entendez, car la mesure avec laquelle vous mesurez est la même avec laquelle vous serez mesurée, et il vous sera ajouté, <sup>25</sup>Car quiconque a, recevra davantage et quiconque n'a pas, il lui sera retiré même ce qu'il a.»

<sup>26</sup>Et il dit: «Le royaume de Dieu est comme un semeur qui sème sa semence dans le sol. <sup>27</sup>Il dort pendant la nuit et se lève pendant la journée, la semence germe et grandit bien qu'il ne sache pas comment. <sup>28</sup>La terre produit son fruit par elle même: en premier lieu la tige, ensuite l'épis et enfin le grain mature sur l'épis. <sup>29</sup>Et quand la graine est mûre, il prend immédiatement la fauille parce que la récolte est arrivée.»

<sup>30</sup>Et il dit: «A quoi pouvons-nous comparer le royaume de Dieu ou quelle parabole pouvons-nous utiliser pour l'expliquer? <sup>31</sup>Cest comme un grain de moutarde, qui lorsqu'il est semé, est la plus petite de toutes les semences de la terre. <sup>32</sup>Cependant, une fois semé, il grandit et devient plus grand que toutes les plantes du jardin et forme des larges branches afin que les oiseaux du ciel puissent faire leurs nids sous son ombre.»

<sup>33</sup>Avec de nombreuses paraboles comme celle ci, il leur déclara la parole, autant qu'ils furent capables de comprendre, <sup>34</sup>et il ne leur parlait pas sans paraboles. Mais quand il était seul, il expliquait tout à ses propres disciples.

<sup>35</sup>Ce jour là, quand le soir arriva, il leur dit: «Allons de l'autre côté» <sup>36</sup>Alors, ils quittèrent la foule, amenant Jésus avec eux, puisqu'il était déjà dans la barque. D'autres barques étaient là aussi. <sup>37</sup>Et un violent tourbillon survint et les vagues se déversaient dans la barque à tel point que la barque était déjà remplie.

<sup>38</sup>Mais Jésus lui-même était à l'arrière de la barque, endormi sur un coussin. Ils le reveillèrent en disant: «Maître, ne te soucis-tu pas que nous soyons sur le point de mourir?» <sup>39</sup>Et, s'étant réveillé, il reprimanda le vent et dit à la mer: «Silence! Apaise-toi!» Et le vent cessa, et il eut un grand calme.

<sup>40</sup>Et il leur dit: «Pourquoi avez-vous peur? N'avez-vous toujours pas de foi?» <sup>41</sup>Ils furent remplis de crainte et se dirent l'un à l'autre: «Qui est donc celui-ci? Même le vent et la mer lui obéissent.»

5<sup>1</sup> Ils arrivèrent à l'autre bord de la mer , dans le pays des Gadaréniens .<sup>2</sup> Aussitôt que Jésus fut hors de la barque , il vint au- devant de lui un homme , sortant des sépulcres , et possédé d'un esprit impur .

<sup>3</sup>Cet homme avait sa demeure dans les sépulcres , et personne ne pouvait plus le lier , même avec une chaîne .<sup>4</sup> Car souvent il avait eu les fers aux pieds et avait été lié de chaînes , mais il avait rompu les chaînes et brisé les fers , et personne n' avait la force de le dompter .

<sup>5</sup> Il était sans cesse , nuit et jour , dans les sépulcres et sur les montagnes , criant , et se meurtrissant avec des pierres .<sup>6</sup> Ayant vu Jésus de loin , il accourut , se prosterna devant lui ,

<sup>7</sup> et s' écria d'une voix forte : Qu 'y a-t-il entre moi et toi , Jésus , Fils du Dieu Très- Haut ? Je t 'en conjure au nom de Dieu , ne me tourmente pas .<sup>8</sup> Car Jésus lui disait : Sors de cet homme , esprit impur !

<sup>9</sup> Et , il lui demanda : Quel est ton nom ? Légion est mon nom , lui répondit -il , car nous sommes plusieurs .<sup>10</sup> Et il le priaït instamment de ne pas les envoyer hors du pays .

<sup>11</sup> Il y avait là , vers la montagne , un grand troupeau de pourceaux qui paissaient .<sup>12</sup> Et les démons le prièrent , disant : Envoie - nous dans ces pourceaux , afin que nous entrions en eux .<sup>13</sup> Il le leur permit . Et les esprits impurs sortirent , entrèrent dans les pourceaux , et le troupeau se précipita des pentes escarpées dans la mer : il y en avait environ deux mille , et ils se noyèrent dans la mer .

<sup>14</sup> Ceux qui les faisaient paître s' enfuirent , et répandirent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes . Les gens allèrent voir ce qui était arrivé .<sup>15</sup> Ils vinrent auprès de Jésus , et ils virent le démoniaque , celui qui avait eu la légion , assis , vêtu , et dans son bon sens ; et ils furent saisis de frayeur .

<sup>16</sup> Ceux qui avaient vu ce qui s'était passé leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et aux pourceaux .<sup>17</sup> Alors ils se mirent à supplier Jésus de quitter leur territoire .

<sup>18</sup> Comme il montait dans la barque , celui qui avait été démoniaque lui demanda la permission de rester avec lui .

<sup>19</sup> Jésus ne le lui permit pas , mais il lui dit : Va dans ta maison , vers les tiens , et raconte - leur tout ce que le Seigneur t 'a fait , et comment il a eu pitié de toi .<sup>20</sup> Il s'en alla , et se mit à publier dans la Décapole tout ce que Jésus avait fait pour lui . Et tous furent dans l' étonnement .

<sup>21</sup> Jésus dans la barque regagna l'autre rive , où une grande foule s' assembla près de lui . Il était au bord de la mer .<sup>22</sup> Alors vint un des chefs de la synagogue , nommé Jaïrus , qui , l'ayant aperçu , se jeta à ses pieds ,<sup>23</sup> et lui adressa cette instance prière : Ma petite fille est à l' extrémité , viens , impose - lui les mains , afin qu 'elle soit sauvée et qu 'elle vive .<sup>24</sup> Jésus s'en alla avec lui . Et une grande foule le suivait et le pressait .

<sup>25</sup> Or , il y avait une femme atteinte d 'une perte de sang depuis douze ans .<sup>26</sup> Elle avait beaucoup souffert entre les mains de plusieurs médecins , elle avait dépensé tout ce qu 'elle possédait , et elle n'avait éprouvé aucun soulagement , mais était allée plutôt en empirant .<sup>27</sup> Ayant entendu parler de Jésus , elle vint dans la foule par derrière , et toucha son vêtement .

<sup>28</sup> Car elle disait : Si je puis seulement toucher ses vêtements , je serai guérie .<sup>29</sup> Au même instant la perte de sang s' arrêta , et elle sentit dans son corps qu 'elle était guérie de son mal .

<sup>30</sup> Jésus connut aussitôt en lui- même qu 'une force était sortie de lui ; et , se retournant au milieu de la foule , il dit : Qui a touché mes vêtements ?<sup>31</sup> Ses disciples lui dirent : Tu vois la foule qui te presse , et tu dis : Qui m 'a touché ?

<sup>32</sup> Et il regardait autour de lui , pour voir celle qui avait fait cela .

<sup>33</sup> La femme , effrayée et tremblante , sachant ce qui s'était passé en elle , vint se jeter à ses pieds , et lui dit toute la vérité .<sup>34</sup> Mais Jésus lui dit : Ma fille , ta foi t 'a sauvée ; va en paix , et sois guérie de ton mal .

<sup>35</sup> Comme il parlait encore , survinrent de chez le chef de la synagogue des gens qui dirent : Ta fille est morte ; pourquoi importuner davantage le maître ?

<sup>36</sup> Mais Jésus , sans tenir compte de ces paroles , dit au chef de la synagogue : Ne crains pas , crois seulement .<sup>37</sup> Et il ne permit à personne de l ' accompagner , si ce n' est à Pierre , à Jacques , et à Jean , frère de Jacques .<sup>38</sup> Ils arrivèrent à la maison du chef de la synagogue , où Jésus vit une foule bruyante et des gens qui pleuraient et poussaient de grands cris .

<sup>39</sup> Il entra , et leur dit : Pourquoi faites-vous du bruit , et pourquoi pleurez- vous ? L ' enfant n' est pas morte , mais elle dort .<sup>40</sup> Et ils se moquaient de lui . Alors , ayant fait sortir tout le monde , il prit avec lui le père et la mère de l ' enfant , et ceux qui l ' avaient accompagné , et il entra là où était l ' enfant .

<sup>41</sup> Il la saisit par la main , et lui dit : Talitha koumi , ce qui signifie : Jeune fille , lève- toi , je te le dis .<sup>42</sup> Aussitôt la jeune fille se leva , et se mit à marcher ; car elle avait douze ans . Et ils furent dans un grand étonnement .<sup>43</sup> Jésus leur adressa de fortes recommandations , pour que personne ne sût la chose ; et il dit qu 'on donnât à manger à la jeune fille .

Mark 5:1	le maîtriser
Déclaration de connexion:	"Contrôle-le"
Après que Jésus ait calmé la grande tempête, il guérit un homme qui a beaucoup de démons, mais les habitants de Gerasa ne sont pas contents de sa guérison et ils supplient Jésus de partir.	Mark 5:5 se couper avec des pierres pointues
Ils sont venus	Souvent, quand une personne est possédée par un démon, le démon provoquera la personne à devenir autodestructrice. des choses telles que se couper.
Le mot «ils» fait référence à Jésus et à ses disciples.	Quand il a vu Jésus de loin
la mer	Quand l'homme a vu Jésus pour la première fois, Jésus serait sorti du bateau. (Voir: Connaissance supposée et information implicite )
Cela fait référence à la mer de Galilée.	prosternés
Gerasenes	Cela signifie qu'il s'est agenouillé devant Jésus par respect et par respect, pas par culte.
Ce nom fait référence aux personnes qui vivent à Gerasa. (Voir: Comment traduire des noms )	Mark 5:7
avec un esprit impur	Informations générales:
C'est un idiom qui signifie que l'homme est «contrôlé» ou «possédé» par l'esprit impur. AT: "contrôlé par un esprit impur" ou "qu'un esprit impur possédait" (voir: idiom )	Les informations contenues dans ces deux versets peuvent être réorganisées pour présenter les événements dans l'ordre dans lequel ils se sont produits, comme dans la BDU. (Voir: Ordre des événements )
Mark 5:3	Il a crié
Il avait été attaché plusieurs fois	"L'esprit impur a crié"
Cela peut être écrit sous forme active. AT: "Les gens l'avaient lié plusieurs fois" (voir: actif ou passif)	Qu'est-ce que je dois faire avec vous, Jésus, Fils du Très Haut Dieu?
ses entraves ont été brisées	L'esprit impur pose cette question par peur. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Laissez- moi tranquille, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut! Il n'y a aucune raison pour que vous interfériez avec moi. »(Voir: Question rhétorique )
Cela peut être écrit sous forme active. AT: "il a brisé ses chaînes" (voir: actif ou passif )	Jésus... ne me tourmente pas
chaînes	Jésus a le pouvoir de tourmenter les esprits impurs.
des morceaux de métal que les gens enroulent autour des bras et des jambes des prisonniers et attachent avec des chaînes à des objets qui ne bougent pas pour que les prisonniers ne puissent pas bouger	Fils du Dieu Très Haut
Personne n'avait la force de le maîtriser	C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père )
L'homme était si fort que personne ne pouvait le maîtriser. AT: "Il était si fort que personne n'était assez fort pour le maîtriser" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )	

Je t'en prie par dieu lui-même

Ici, l'esprit impur jure par Dieu lorsqu'il fait une demande de Jésus. Considérez comment ce type de demande est fait dans votre langue. AT: "Je vous en prie devant Dieu" ou "Je jure par Dieu lui-même et je vous en prie "

Mark 5:9

Il lui a demandé

"Et Jésus a demandé l'esprit impur"

Il lui répondit: "Je m'appelle Légion, car nous sommes nombreux."

Un esprit parlait pour beaucoup ici. Il en parlait comme s'il s'agissait d'une légion, une unité de l'armée romaine d'environ 6 000 soldats. AT: «Et l'esprit lui dit: Appelle-nous une armée, car beaucoup d'entre nous sont à l'intérieur de l'homme. »(Voir: Métaphore )

Mark 5:11

ils l'ont supplié

"Les esprits impurs suppliaient Jésus"

il les a permis

Il peut être utile d'indiquer clairement ce que Jésus leur a permis de faire. AT: "Jésus a permis aux esprits impurs de faire ce qu'ils ont demandé la permission de faire" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

ils se sont précipités

"Les cochons se sont précipités"

dans la mer et environ deux mille cochons noyés dans la mer

Vous pouvez en faire une phrase séparée: «dans la mer. Il y avait environ deux mille cochons et ils se sont noyés dans la mer »

environ deux mille cochons

"Environ 2.000 porcs" (voir: numéros )

Mark 5:14

en ville et à la campagne

On peut dire clairement que les hommes ont donné leur rapport aux habitants de la ville et de la campagne. AT: "aux gens de la ville et à la campagne" (Voir: Ellipsis )

Légion

C'était le nom des nombreux démons qui étaient dans l'homme. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 5: 9 .

dans son esprit

C'est un idiome qui signifie qu'il pense clairement. AT: «d'un esprit normal» ou «penser clairement» (Voir: idiome )

Ils avaient peur

Le mot "ils" fait référence au groupe de personnes qui sont sorties pour voir ce qui s'était passé.

Mark 5:16

Ceux qui ont vu ce qui s'est passé

"Les gens qui avaient été témoins de ce qui s'était passé"

Mark 5:18

l'homme possédé par le démon

Bien que l'homme ne soit plus possédé par un démon, il est toujours décrit de cette manière. AT: «l'homme possédé par un démon»

Mais Jésus ne lui a pas permis

Ce que Jésus n'a pas permis à l'homme de faire peut être clairement indiqué. AT: "Mais il n'a pas permis à l'homme de les accompagner" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Decapolis

C'est le nom d'une région qui signifie dix villes. Il est situé au sud-est de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire des noms )

tout le monde était stupéfait

Il peut être utile de dire pourquoi les gens ont été surpris. AT: «toutes les personnes qui ont entendu ce que l'homme a dit ont été stupéfaites» (voir: Ellipsis)

Mark 5:21

Déclaration de connexion:

Après avoir guéri l'homme possédé par les démons dans la région des Gerasenes, Jésus et ses disciples retournent à Capharnaüm, où l'un des dirigeants de la synagogue demande à Jésus de guérir sa fille.

l'autre côté

Il peut être utile d'ajouter des informations à cette phrase. AT: "l'autre côté de la mer" (voir: Ellipsis)

a coté de la mer

“Au bord de la mer” ou “sur le rivage”

la mer

C'est la mer de Galilée.

Jairus

C'est le nom d'un homme. (Voir: Comment traduire des noms)

Alors il est allé avec lui

"Alors Jésus est allé avec Jairus." Les disciples de Jésus sont également allés avec lui. AT: "Ainsi, Jésus et les disciples sont allés avec Jairus" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

posez vos mains

«Poser les mains» fait référence à un prophète ou à un enseignant qui pose la main sur quelqu'un et qui donne la guérison ou une bénédiction. Dans ce cas, Jarius demande à Jésus de guérir sa fille.

qu'elle soit bien faite et vive

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «et la guérir et la faire vivre» (voir: active ou passive)

pressé autour de lui

Cela signifie qu'ils se sont rassemblés autour de Jésus et se sont serrés pour être plus proches de Jésus.

Mark 5:25

Déclaration de connexion:

Alors que Jésus est en route pour guérir la petite fille de 12 ans de l'homme, une femme qui est malade depuis 12 ans interrompt en touchant Jésus pour sa guérison.

Maintenant, une femme était là

“Maintenant” indique que cette femme est en train de découvrir l'histoire. Considérez comment de nouvelles personnes sont introduites dans une histoire dans votre langue. (Voir: Introduction des nouveaux et anciens participants)

qui a eu un flux de sang pendant douze ans

La femme n'avait pas de plaie ouverte; plutôt, son flux de sang mensuel ne s'arrêterait pas. Votre langue peut avoir une manière polie de faire référence à cette condition. (Voir: Euphémisme)

pendant douze ans

“Pour 12 ans” (voir: numéros)

elle a empiré

"Sa maladie s'est aggravée" ou "ses saignements ont augmenté"

les rapports sur Jésus

Elle avait entendu parler de Jésus sur la façon dont il guérissait les gens. AT: "que Jésus a guéri les gens" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

manteau

vêtement ou manteau extérieur

Mark 5:28

Je serai guéri

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «ça me guérira» ou «son pouvoir me guérira» (voir: actif ou passif)

elle a été guérie de son affliction

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "la maladie l'avait quittée" ou "elle n'était plus malade" (voir: active ou passive )

Mark 5:30

ce pouvoir était sorti de lui

Lorsque la femme a touché Jésus, Jésus a senti sa puissance la guérir. Jésus lui-même n'a rien perdu de son pouvoir de guérir les gens quand il l'a guérie. AT: "que son pouvoir de guérison avait guéri la femme"

cette foule pressée autour de toi

Cela signifie qu'ils se sont rassemblés autour de Jésus et se sont serrés pour être plus proches de Jésus. Voir comment vous avez traduit ceci dans Marc 5:24 .

Mark 5:33

est tombé devant lui

«S'agenouilla devant lui». Elle s'agenouilla devant Jésus comme acte d'honneur et de soumission.

lui a dit toute la vérité

L'expression «toute la vérité» se réfère à la façon dont elle l'a touché et est devenu bien. AT: "lui a dit toute la vérité sur comment elle l'avait touché" (voir: Ellipsis )

Fille

Jésus utilisait ce terme au sens figuré pour désigner la femme en tant que croyante.

votre foi

“Ta foi en moi”

Mark 5:35

Pendant qu'il parlait

"Pendant que Jésus parlait"

certaines personnes venaient du chef de la synagogue

Les significations possibles sont 1) ces personnes étaient venues de la maison de Jarius ou 2) Jarius avait déjà donné l'ordre à ces personnes d'aller voir Jésus ou

3) ces personnes avaient été envoyées par l'homme qui présidait le chef de synagogue en l'absence de Jairus.

le chef de la synagogue

Le «chef de la synagogue» est Jairus.

synagogue, en disant

«Synagogue, disant à Jairus»

Pourquoi déranger le professeur plus longtemps?

Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: «Il est inutile de déranger plus longtemps le professeur.» Ou «Il n'est plus nécessaire de déranger le professeur» (voir: question rhétorique )

l'enseignant

Cela fait référence à Jésus.

Mark 5:36

Informations générales:

Les informations des versets 37 et 38 peuvent être réorganisées pour présenter les événements dans l'ordre où elles se sont produites, comme dans la BDU. (Voir: ordre des événements ) et les ponts versants )

Crois juste

Si nécessaire, vous pouvez indiquer ce que Jésus commande à Jairus de croire. AT: «Crois juste que je peux te faire vivre ma fille»

Il n'a pas... il a vu

Dans ces versets, le mot «il» fait référence à Jésus.

pour l'accompagner

«Venir avec lui». Il peut être utile de dire où ils allaient. AT: «l'accompagner à la maison de Jairus» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 5:39

il leur a dit

"Jésus a dit aux gens qui pleuraient"

Pourquoi es-tu fâché et pourquoi pleures-tu?

Jésus a posé cette question pour les aider à voir leur manque de foi. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Ce n'est pas le moment d'être bouleversé et de pleurer.» (Voir: Question rhétorique )

L'enfant n'est pas mort mais dort. »Ils se sont moqués de lui

Jésus utilise le mot commun pour dormir, de même que la traduction. Le lecteur devrait comprendre que les personnes qui entendent Jésus rire de lui parce qu'elles connaissent vraiment la différence entre une personne morte et une personne endormie et qu'elles pensent qu'il ne le sait pas.

mettez-les tous à l'extérieur

"Envoyé toutes les autres personnes à l'extérieur de la maison"

ceux qui étaient avec lui

Cela fait référence à Pierre, Jacques et John.

est allé où l'enfant était

Il peut être utile d'indiquer où se trouve l'enfant. AT: "est allé dans la pièce où l'enfant mentait" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 5:41

Talitha, koum

Ceci est une phrase araméenne, que Jésus a parlée à la petite fille dans sa langue. Ecrivez ces mots tels quels avec votre alphabet. (Voir: Copier ou emprunter des mots )

elle avait douze ans

“Elle avait 12 ans” (voir: chiffres )

Il leur a strictement ordonné que personne ne le sache. alors

Cela peut être indiqué comme une citation directe. AT: «Il les a commandés strictement, personne ne devrait savoir à ce sujet! Alors "ou" Il les a commandés strictement, "Ne dites à personne ce que j'ai fait!" Alors "(voir: citations directes et indirectes )

Il les a strictement commandés

"Il les a fortement commandés"

Puis il leur a dit de lui donner quelque chose à manger.

Cela peut être indiqué comme une citation directe. AT: «Et il leur a dit: " Donne-lui quelque chose à manger. " "(Voir: Offres directes et indirectes )

## Translation Questions

Mark 5:1

Qui rencontra Jésus quand il vint dans la région des géranésiens?

Un homme possédé d'un esprit impur.

Mark 5:2

Qui rencontra Jésus quand il vint dans la région des géranésiens?",

"Un homme possédé d'un esprit impur.

Mark 5:7

Quel titre l'esprit impur a t-il donné à Jésus?Qu'est-ce que Jésus a dit à cet homme?

L'esprit a appelé Jésus, le Fils du Dieu Très Haut. Jésus a dit à l'homme: "Sors de cet homme , esprit impur."

Mark 5:9

Comment s'appelait l'esprit impur?

Le nom de l'esprit impur était Légion, parce qu'ils étaient plusieurs.

Mark 5:11

Que s'est-il passé quand Jésus chassa l'esprit impur de l'homme?,

Les esprits quittèrent l'homme et entrèrent dans des porcs qui se précipitèrent du haut d'une falaise dans la mer et se noyèrent.

Mark 5:14

Comment était l'homme après que l'esprit impur ait été chassé?

L'homme était assis avec Jésus, vêtu et dans son bon sens.

Mark 5:16

Qu'ont demandé les gens de la région à Jésus?

Les gens supplièrent Jésus de quitter la région.

Mark 5:18

Qu'est-ce que Jésus a dit à l'homme qui vivait au milieu des tombes, de faire maintenant?

Jésus dit à l'homme de dire à son peuple ce que Dieu a fait pour lui.

Mark 5:21

Qu'est- ce que Jaïrus, un dirigeant de la synagogue a demandé à Jésus?,

Jaïrus a demandé à Jésus de venir avec lui pour imposer les mains sur sa fille qui était mourante.

Mark 5:25

Quel problème avait la femme qui toucha le vêtement de Jésus?,

La femme souffrait d'une perte de sang depuis 12 ans.

Mark 5:28

Pourquoi la femme a t-elle touché le vêtement de Jésus?

La femme pensait qu'en touchant seulement le vêtement de Jésus, elle serait guérie.

Mark 5:30

Qu'a fait Jésus quand la femme toucha son vêtement?

Jésus se rendit compte qu'une puissance était sortie de lui et il regarda autour de lui pour savoir qui l'avait touché.

Mark 5:33

Quand la femme lui dit toute la vérité que lui dit Jésus?

Jésus lui dit que sa foi l'avait guérie, et d'aller en paix.

Mark 5:35

Comment était la fille de Jaïrus, quand Jésus arriva à la maison?

La fille de Jaïrus était morte.

Mark 5:36

Alors que dit Jésus?, Quels disciples vinrent avec Jésus dans la chambre de l'enfant?

Jésus dit à Jaïrus de ne pas avoir peur et de croire seulement. Pierre, Jacques et Jean vinrent dans la chambre avec Jésus.

Mark 5:39

Que firent les gens dans la maison quand Jésus dit que la fille de Jaïrus dormait seulement?

Ils se moquèrent de Jésus.

Mark 5:41

Quelle fut la réaction des gens quand l'enfant se leva et marcha?

Ils furent grandement étonnés.

---

5<sup>1</sup>Ils arrivèrent de l'autre côté de la mer dans la région des Géraséniens.<sup>2</sup>Aussitôt que Jésus sortit de la barque, un homme possédé d'un esprit impur vint à lui d'entre les tombeaux.

<sup>3</sup>Cet homme vivait au milieu des tombeaux. Personne n'avait pu le maîtriser, même pas avec des chaînes.<sup>4</sup>Il avait été lié plusieurs fois avec des chaînes et des fers à ses pieds. Il rompait les chaînes et brisait les fers. Personne n'avait eu la force de le maîtriser.

<sup>5</sup>Jours et nuits, il était entre les tombeaux et sur les montagnes. Il criait fort et se blessait avec des pierres tranchantes.<sup>6</sup>Lorsqu'il a vu Jésus à distance, il courut vers lui et s'agenouilla devant lui.

<sup>7</sup>Il cria très fortement: «Qu'ai-je à faire avec toi, Jésus, Fils du Dieu Très Haut? Je t'en supplie au nom de Dieu, de ne pas me tourmenter.»<sup>8</sup>Parce qu'il était entier de lui dire: «Sors de cet homme, esprit impur.»

<sup>9</sup>Et Jésus lui demanda: «Quel est ton nom?» Il répondit: «Mon nom est Légion parce que nous sommes plusieurs.»

<sup>10</sup>Ils l'implorèrent encore et encore de ne pas les envoyer en dehors de la région.

<sup>11</sup>Au même moment, un grand troupeau de porcs était en train de paître sur le flanc de la colline.<sup>12</sup>Ils supplièrent Jésus disant: «Envoie-nous dans ces porcs, laisse-nous entrer en eux.»<sup>13</sup>Jésus leur permit; Les esprits impurs quittèrent l'homme et entrèrent dans les porcs. Ils se précipitèrent du haut de la falaise dans la mer et environ deux mille porcs se noyèrent.

<sup>14</sup>Ceux qui gardaient les porcs allèrent rapporter dans la ville et les environs ce qui s'était passé et beaucoup de gens vinrent pour voir ce qui se passait.<sup>15</sup>Ils vinrent à Jésus, et quand ils virent l'homme qui était possédé auparavant par les démons (nommés légions) assis, vêtu et dans son bon sens, ils furent apeurés.

<sup>16</sup>Ceux qui virent ce qui s'était passé avec l'homme qui était possédé par les démons dirent à ceux qui étaient venus ce qui lui était arrivé et aussi concernant les porcs.<sup>17</sup>Ils supplièrent Jésus de quitter leur région.

<sup>18</sup>Comme Jésus entrait dans la barque, l'homme qui était possédé, le supplia d'aller avec lui.<sup>19</sup>Mais Jésus ne lui permit pas. Mais plutôt, il lui dit: «Va dans ta maison vers ton peuple et raconte leur tout ce que Dieu a fait pour toi et la miséricorde qu'il t'a manifestée.»<sup>20</sup>Ainsi il s'en alla et proclama toutes les grandes choses que Jésus avait fait pour lui dans la décapole et chacun était étonné.

<sup>21</sup>Quand Jésus traversa à l'autre côté de la rive dans la barque, une grande foule s'assembla autour de lui et il était debout près de la mer.<sup>22</sup>Un des dirigeants de la synagogue, appelé Jairus, arriva et quand il vit Jésus, il se jeta à ses pieds.<sup>23</sup>Et il le supplia avec insistance disant: «Ma fillette est mourante! S'il te plaît vient et impose lui les mains, qu'elle aille mieux et vive!»<sup>24</sup>Alors Jésus partit avec lui, et une grande foule le suivait et se pressait autour de lui.

<sup>25</sup>Or, il y avait une femme qui avec une perte de sang depuis douze années.<sup>26</sup>Elle avait souffert beaucoup sous les soins de plusieurs médecins. Elle avait dépensé tout ce qu'elle avait, sa situation n'avait pas changé mais plutôt empirait.<sup>27</sup>Elle avait entendu parler de Jésus. Alors, elle s'approcha de lui par derrière tandis qu'il marchait dans la foule, et toucha son vêtement.

<sup>28</sup>Car se disait-elle: «Si je touche seulement son vêtement, je serai guérie.»<sup>29</sup>Quand elle le toucha, la perte de sang s'arrêta, et elle sentit dans son corps qu'elle était guérie de son mal.

<sup>30</sup>Immédiatement, Jésus se rendit compte qu'une puissance était sortie de lui, et il se tourna vers la foule et demanda: «Qui a touché mon habit?»<sup>31</sup>Ses disciples lui dirent: «Tu vois cette foule qui te presse, et tu dis qui m'a touché?»<sup>32</sup>Mais Jésus regarda autour de lui pour voir qui avait fait cela.

<sup>33</sup>La femme sachant ce qui s'était passé en elle, vint à lui dans la peur toute tremblante. Elle se jeta à terre devant Jésus et lui dit toute la vérité.<sup>34</sup>Il lui dit: «Ma fille, ta foi t'a fait du bien. Va en paix et soit guérie de ta maladie.»

<sup>35</sup>Pendant qu'il lui parlait, des gens vinrent de la maison du chef de la synagogue et dirent: «Ta fille est morte. Pourquoi déranges-tu encore le maître?»

<sup>36</sup>Mais quand Jésus entendit ce qu'ils disaient, Il dit au chef de la synagogue: «N'aie pas peur. Crois seulement.»<sup>37</sup>Il ne permit à personne d'autre de l'accompagner, excepté Pierre, Jacques et Jean, le frère de Jacques.<sup>38</sup>Ils vinrent dans la maison du chef de la synagogue. Jésus y vit des personnes qui faisaient beaucoup de bruit; ils pleuraient et gémissaient fortement.

<sup>39</sup>Quand il fut entré dans la maison, il leur dit: «Pourquoi êtes-vous bouleversés et pourquoi pleurez-vous? L'enfant n'est pas mort mais il dort.»<sup>40</sup>Ils se moquèrent de lui. Mais il les mit tous dehors. Il prit avec lui le père et la mère de l'enfant, et ceux qui étaient avec lui, et ils entrèrent là où était l'enfant.

<sup>41</sup>Il prit la main de l'enfant et lui dit: «Talitha koum,» ce qui veut dire, «Jeune fille, je te le dis, lève-toi.»

<sup>42</sup>Immédiatement, l'enfant se leva et marcha, (car elle avait douze ans). Et ils furent grandement étonnés.<sup>43</sup>Il leur ordonna strictement de ne rien dire à personne à propos de ceci. Et il leur dit de lui donner quelque chose à manger.

**6** <sup>1</sup> Jésus partit de là , et se rendit dans sa patrie . Ses disciples le suivirent . <sup>2</sup> Quand le sabbat fut venu , il se mit à enseigner dans la synagogue . Beaucoup de gens qui l' entendirent étaient étonnés et disaient : D' où lui viennent ces choses ? Quelle est cette sagesse qui lui a été donnée , et comment de tels miracles se font- ils par ses mains ? <sup>3</sup>N' est - ce pas le charpentier , le fils de Marie , le frère de Jacques , de Joses , de Jude et de Simon ? et ses soeurs ne sont- elles pas ici parmi nous ? Et il était pour eux une occasion de chute .

<sup>4</sup> Mais Jésus leur dit : Un prophète n ' est méprisé que dans sa patrie , parmi ses parents , et dans sa maison . <sup>5</sup> Il ne put faire là aucun miracle , si ce n ' est qu'il imposa les mains à quelques malades et les guérit . <sup>6</sup> Et il s' étonnait de leur incrédulité . Jésus parcourait les villages d' alentour , en enseignant .

<sup>7</sup> Alors il appela les douze , et il commença à les envoyer deux à deux , en leur donnant pouvoir sur les esprits impurs . <sup>8</sup> Il leur prescrivit de ne rien prendre pour le voyage , si ce n ' est un bâton ; de n'avoir ni pain, ni sac , ni monnaie dans la ceinture ; <sup>9</sup> de chausser des sandales , et de ne pas revêtir deux tuniques .

<sup>10</sup> Puis il leur dit : Dans quelque maison que vous entriez , restez - y jusqu' à ce que vous partiez de ce lieu . <sup>11</sup> Et , s'il y a quelque part des gens qui ne vous reçoivent ni ne vous écoutent , retirez- vous de là , et secouez la poussière de vos pieds , afin que cela leur serve de témoignage .

<sup>12</sup> Ils partirent , et ils prêchèrent la repentance . <sup>13</sup> Ils chassaient beaucoup de démons , et ils oignaient d' huile beaucoup de malades et les guérissaient .

<sup>14</sup> Le roi Hérode entendit parler de Jésus, dont le nom était devenu célèbre , et il dit : Jean Baptiste est ressuscité des morts , et c'est pour cela qu'il se fait par lui des miracles . <sup>15</sup>D' autres disaient : C ' est Élie . Et d' autres disaient : C ' est un prophète comme l' un des prophètes .

<sup>16</sup> Mais Hérode , en apprenant cela, disait : Ce Jean que j ' ai fait décapiter , c'est lui qui est ressuscité . <sup>17</sup> Car Hérode lui- même avait fait arrêter Jean , et l ' avait fait lier en prison , à cause d ' Hérodias , femme de Philippe , son frère , parce qu' il l ' avait épousée ,

<sup>18</sup> et que Jean lui disait : Il ne t ' est pas permis d' avoir la femme de ton frère . <sup>19</sup> Hérodias était irritée contre Jean , et voulait le faire mourir . Mais elle ne le pouvait ; <sup>20</sup> car Hérode craignait Jean , le connaissant pour un homme juste et saint ; il le protégeait , et , après l ' avoir entendu , il était souvent perplexe , et l ' écoutait avec plaisir .

<sup>21</sup> Cependant , un jour propice arriva , lorsque Hérode , à l ' anniversaire de sa naissance , donna un festin à ses grands , aux chefs militaires et aux principaux de la Galilée . <sup>22</sup> La fille d ' Hérodias entra dans la salle; elle dansa , et plut à Hérode et à ses convives . Le roi dit à la jeune fille : Demande - moi ce que tu voudras , et je te le donnerai .

<sup>23</sup> Il ajouta avec serment : Ce que tu me demanderas , je te le donnerai , fût- ce la moitié de mon royaume . <sup>24</sup> Étant sortie , elle dit à sa mère : Que demanderai- je ? Et sa mère répondit : La tête de Jean Baptiste . <sup>25</sup> Elle s' empressa de rentrer aussitôt vers le roi , et lui fit cette demande : Je veux que tu me donnes à l ' instant , sur un plat , la tête de Jean Baptiste .

<sup>26</sup> Le roi fut attristé ; mais , à cause de ses serments et des convives , il ne voulut pas lui faire un refus . <sup>27</sup> Il envoya sur-le- champ un garde , avec ordre d' apporter la tête de Jean Baptiste . Le garde alla décapiter Jean dans la prison , <sup>28</sup> et apporta la tête sur un plat . Il la donna à la jeune fille , et la jeune fille la donna à sa mère . <sup>29</sup> Les disciples de Jean , ayant appris cela , vinrent prendre son corps , et le mirent dans un sépulcre .

<sup>30</sup> Les apôtres , s'étant rassemblés auprès de Jésus , lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et tout ce qu'ils avaient enseigné . <sup>31</sup> Jésus leur dit : Venez à l ' écart dans un lieu désert , et reposez -vous un peu . Car il y avait beaucoup d' allants et de venants , et ils n'avaient même pas le temps de manger . <sup>32</sup> Ils partirent donc dans une barque , pour aller à l ' écart dans un lieu désert .

<sup>33</sup> Beaucoup de gens les virent s'en aller et les reconnurent , et de toutes les villes on accourut à pied et on les devança au lieu où ils se rendaient . <sup>34</sup> Quand il sortit de la barque , Jésus vit une grande foule , et fut ému de compassion pour eux , parce qu' ils étaient comme des brebis qui n' ont point de berger ; et il se mit à leur enseigner beaucoup de choses .

<sup>35</sup> Comme l' heure était déjà avancée , ses disciples s' approchèrent de lui , et dirent : Ce lieu est désert , et l' heure est déjà avancée ; <sup>36</sup> renvoie - les , afin qu ' ils aillent dans les campagnes et dans les villages des environs , pour s ' acheter de quoi manger .

<sup>37</sup> Jésus leur répondit : Donnez - leur vous- mêmes à manger . Mais ils lui dirent : Irions- nous acheter des pains pour deux cents deniers , et leur donnerions -nous à manger ? <sup>38</sup> Et il leur dit : Combien avez- vous de pains ? Allez voir . Ils s'en assurèrent , et répondirent : Cinq , et deux poissons .

<sup>39</sup> Alors il leur commanda de les faire tous asseoir par groupes sur l' herbe verte , <sup>40</sup> et ils s' assirent par rangées de cent et de cinquante . <sup>41</sup> Il prit les cinq pains et les deux poissons et , levant les yeux vers le ciel , il rendit grâces .

Puis , il rompit les pains , et les donna aux disciples , afin qu'ils les distribuassent à la foule . Il partagea aussi les deux poissons entre tous .

<sup>42</sup> Tous mangèrent et furent rassasiés , <sup>43</sup> et l'on emporta douze paniers pleins de morceaux de pain et de ce qui restait des poissons . <sup>44</sup> Ceux qui avaient mangé les pains étaient cinq mille hommes .

<sup>45</sup> Aussitôt après , il obligea ses disciples à monter dans la barque et à passer avant lui de l'autre côté , vers Bethsaïda , pendant que lui- même renverrait la foule . <sup>46</sup> Quand il l 'eut renvoyée , il s'en alla sur la montagne , pour prier . <sup>47</sup> Le soir étant venu , la barque était au milieu de la mer , et Jésus était seul à terre .

<sup>48</sup> Il vit qu' ils avaient beaucoup de peine à ramer ; car le vent leur était contraire . À la quatrième veille de la nuit environ , il alla vers eux , marchant sur la mer , et il voulait les dépasser . <sup>49</sup> Quand ils le virent marcher sur la mer , ils crurent que c' était un fantôme , et ils poussèrent des cris ; <sup>50</sup> car ils le voyaient tous , et ils étaient troublés . Aussitôt Jésus leur parla , et leur dit : Rassurez- vous , c' est moi , n' ayez pas peur !

<sup>51</sup> Puis il monta vers eux dans la barque , et le vent cessa . Ils furent en eux- mêmes tout stupéfaits et remplis d' étonnement ; <sup>52</sup> car ils n'avaient pas compris le miracle des pains , parce que leur coeur était endurci .

<sup>53</sup> Après avoir traversé la mer , ils vinrent dans le pays de Génésareth , et ils abordèrent . <sup>54</sup> Quand ils furent sortis de la barque , les gens , ayant aussitôt reconnu Jésus , <sup>55</sup> parcoururent tous les environs , et l'on se mit à apporter les malades sur des lits , partout où l'on apprenait qu'il était .

<sup>56</sup> En quelque lieu qu'il arrivât , dans les villages , dans les villes ou dans les campagnes , on mettait les malades sur les places publiques , et on le priaît de leur permettre seulement de toucher le bord de son vêtement . Et tous ceux qui le touchaient étaient guéris .

## Mark 6:1

Déclaration de connexion:

Jésus retourne dans sa ville natale, où il n'est pas accepté.

Sa ville natale

Cela fait référence à la ville de Nazareth, où Jésus a grandi et où habitait sa famille. Cela ne veut pas signifie qu'il possédait des terres là-bas.

Quelle est cette sagesse qui lui a été donnée? Cette question, qui contient une construction passive, peut être posée sous forme active. AT: «Qu'est-ce que c'est la sagesse qu'il a acquise?

qu'il fait avec ses mains Cette phrase souligne que Jésus lui-même fait les miracles. AT: "qu'il travaille lui-même"

N'est-ce pas le charpentier, le fils de Marie et le frère de Jacques et Joses et Judas et Simon? Ses soeurs ne sont-elles pas avec nous?

Ces questions peuvent être écrites comme une déclaration. AT: «Il est juste un menuisier ordinaire! Nous savons lui et sa famille. Nous connaissons sa mère Mary. Nous connaissons ses jeunes frères Jacques, Joses, Judas et Simon. Et ses jeunes soeurs vivent également avec nous. "(Voir: Question rhétorique et Comment Traduire les noms )

## Mark 6:4

pour eux

“À la foule”

Un prophète n'est pas sans honneur, sauf

Cette phrase utilise un double négatif pour mettre l'accent sur l'équivalent positif. AT: "Un prophète est toujours honoré, sauf "ou" Le seul endroit où un prophète n'est pas honoré est "(voir: Double négatif )

mettre la main sur quelques malades

Les prophètes et les enseignants mettraient la main sur les gens pour les guérir ou les bénir. Dans ce cas, Jésus guérissait les gens.

## Mark 6:7

Déclaration de connexion:

Jésus envoie ses disciples par séries de deux pour prêcher et guérir.

Informations générales:

Les instructions de Jésus aux versets 8 et 9 peuvent être réorganisées pour séparer ce qu'il a dit aux disciples de faire. de ce qu'il leur a dit de ne pas faire, comme dans l'UDB. (Voir: Verse Bridges )

il a appelé les douze

Ici, le mot «appelé» signifie qu'il a convoqué les douze pour venir à lui.

deux par deux

«2 par 2» ou «par paires» (voir: numéros )

pas de pain

Ici, le «pain» est une synecdoche pour la nourriture en général. AT: «pas de nourriture» (voir: Synecdoche )

pas d'argent dans leurs ceintures

Dans cette culture, les hommes transportaient leur argent dans leur ceinture. AT: "pas d'argent dans leurs sacs" ou "pas d'argent"

Mark 6:10

Il leur a dit

"Jésus a dit aux douze"

reste jusqu'à ce que tu t'en ailles

Ici «reste» représente le retour quotidien à cette maison pour y manger et y dormir. AT: "manger et dormir dans cette maison jusqu'à ce que vous quittiez cet endroit »(Voir: Métonymie )

comme témoignage pour eux

«Comme témoignage contre eux». Il peut être utile d'expliquer comment cette action leur a été apportée. "Comme témoignage d'eux. En faisant cela, vous témoignerez qu'ils ne vous ont pas souhaité la bienvenue "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 6:12

Ils sont sortis

Le mot «ils» fait référence aux douze et n'inclut pas Jésus. En outre, il peut être utile de préciser qu'ils sont sortis dans différentes villes. AT: "Ils sont sortis dans différentes villes" (Voir: Ellipsis )

se détourner de leurs péchés

Ici, «se détourner de» est une métaphore qui signifie arrêter de faire quelque chose. AT: "arrête de pécher" ou «Repentir de leurs péchés» (voir: métaphore )

Ils ont chassé beaucoup de démons

Il peut être utile de dire qu'ils jettent les démons hors des gens. AT: "Ils ont jeté beaucoup de démons de personnes »(Voir: Ellipsis )

Mark 6:14

Déclaration de connexion:

Quand Hérode entend parler des miracles de Jésus, il s'inquiète, pensant que quelqu'un a élevé John le Baptiste des morts (Hérode avait fait tuer Jean-Baptiste.)

Le roi Hérode a entendu cela

Le mot «ceci» fait référence à tout ce que Jésus et ses disciples avaient fait dans diverses villes, y compris chasser les démons et guérir les gens.

Certains disaient: «Jean-Baptiste a été

Certaines personnes disaient que Jésus était Jean-Baptiste. Cela peut être énoncé plus clairement. À: "Certains disaient:" Il est Jean-Baptiste qui a été "(voir: Connaissance supposée et implicite) Informations )

Jean-Baptiste a été élevé

«Élevé» ici est un idiome pour «à nouveau vivre». Cela peut être énoncé sous forme active. AT: "John le baptiste a été forcé de revivre »ou« Dieu a fait revivre Jean Baptiste »(voir: Actif ou Passif et Idiom )

D'autres ont dit: "C'est Elie."

Il peut être utile de dire pourquoi certaines personnes pensaient qu'il était Elie. AT: «Certains ont dit:« Il est Elie, que Dieu a promis de renvoyer. »(Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 6:16

Informations générales:

Au verset 17, l'auteur commence à donner des informations de base sur Hérode et pourquoi il a

décapité Jean le Baptiste. (Voir: Informations générales )

que j'ai décapité

Ici, Hérode utilise le mot «je» pour désigner lui-même. Le mot «je» est un métonyme pour les soldats d'Hérode. AT: "que j'ai commandé à mes soldats de décapiter" (voir: métonymie )

a été élevé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "est redevenu vivant" (Voir: Actif ou Passif )

Hérode a envoyé John faire arrêter et il l'a fait emprisonner

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Hérode a envoyé ses soldats pour arrêter John et les a obligés à lier lui en prison »(Voir: Actif ou Passif )

envoyé pour avoir

"Ordonné d'avoir"

à cause d'Hérodias

“À cause d'Hérodias”

la femme de son frère Philip

«La femme de son frère Philip.» Le frère d'Hérode, Philippe, n'est pas le même Philippe qui était évangéliste dans le livre des Actes ou le Philippe qui était l'un des douze disciples de Jésus. (Voir: Comment traduire Noms )

parce qu'il l'avait mariée

“Parce qu'Hérode l'avait épousée”

Mark 6:18

voulait le tuer, mais elle ne pouvait pas

Herodias est le sujet de cette phrase et «elle» est un métonymie car elle veut que quelqu'un d'autre exécute John. AT: "elle voulait que quelqu'un le tue, mais elle ne pouvait pas le faire tuer" (voir: métonymie )

car Hérode avait peur de John; il savait

Ces deux clauses peuvent être liées différemment pour montrer plus clairement pourquoi Herod craignait John. AT: "pour Hérode avait peur de John parce qu'il savait »(Voir: Connecter des mots )

il savait qu'il était un juste

"Hérode savait que John était un juste"

L'écouter

“Écouter John”

Mark 6:21

Déclaration de connexion:

L'auteur continue à donner des informations de base sur Hérode et la décapitation de John the Baptiste. (Voir: Informations générales )

il a fait un dîner pour ses fonctionnaires... de Galilée

Ici, le mot «il» se réfère à Hérode et est un métonyme pour son serviteur qu'il aurait commandé préparer un repas. AT: «il a fait un dîner pour ses fonctionnaires... de Galilée» ou «il a invité ses fonctionnaires... de Galilée pour manger et célébrer avec lui »

un dîner

un repas formel ou un banquet

Herodias elle-même

Le mot "elle-même" est un pronom réfléchi utilisé pour souligner qu'il était important que ce soit La propre fille d'Hérodias qui a dansé au dîner. (Voir: Pronoms réflexifs )

est entré

“Est entré dans la chambre”

Mark 6:23

Quoi que vous demandiez... mon royaume

"Je vais vous donner jusqu'à la moitié de ce que je possède et régner, si vous le demandez"

sortit

“Est sorti de la chambre”

sur un plateau en bois

“Sur une planche” ou “sur un grand plat en bois”

Mark 6:26

à cause du serment qu'il avait fait et à cause de ses convives

Le contenu du serment et la relation entre le serment et les convives peuvent être énoncés clairement. AT: «parce que ses convives l'avaient entendu faire le serment qu'il lui donnerait n'importe quoi elle a demandé »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

sur un plateau

“Sur un plateau”

Quand ses disciples

“Quand les disciples de Jean”

Mark 6:30

Déclaration de connexion:

Après le retour des disciples de la prédication et de la guérison, ils vont quelque part pour être seuls, mais là Beaucoup de gens viennent entendre Jésus enseigner. Quand il se fait tard, il nourrit les gens et puis envoie tout le monde pendant qu'il prie seul.

un endroit désert

un endroit où il n'y a pas de gens

beaucoup allaient et venaient

Cela signifie que les gens venaient continuellement aux apôtres et s'en allaient ensuite.

ils n'ont même pas

Le mot «ils» fait référence aux apôtres.

Alors ils sont partis

Ici, le mot «ils» comprend à la fois les apôtres et Jésus.

Mark 6:33

ils les ont vus partir

«Le peuple a vu partir Jésus et les apôtres»

à pied

Les gens vont à pied par terre, ce qui contraste avec la façon dont les disciples sont partis en bateau.

il a vu une grande foule

“Jésus a vu une grande foule”

ils étaient comme des moutons sans berger

Jésus compare les gens aux moutons qui sont confus quand ils n'ont pas leur berger dirige les. (Voir: Simile )

Mark 6:35

Quand l'heure était en retard

Cela signifie qu'il était tard dans la journée. AT: "Quand il se faisait tard" ou "Tard dans l'après-midi" (Voir: Idiom )

un endroit désert

Cela se réfère à un endroit où il n'y a pas de gens. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 6:31 .

Mark 6:37

Mais il a répondu et leur a dit

“Mais Jésus répondit et dit à ses disciples”

Pouvons-nous aller acheter deux cents deniers de pain et leur donner à manger?

Les disciples posent cette question pour dire qu'ils n'ont aucun moyen d'acheter suffisamment de nourriture pour cette foule. AT: «Nous ne pouvions pas acheter suffisamment de pain pour nourrir cette foule, même si nous avions deux cents denarii! »(voir: question rhétorique )

deux cents deniers

«200 deniers». La forme singulière du mot «denarii» est «denarius». Un denier était un romain pièce d'argent vaut un jour de salaire. (Voir: Argent et nombres bibliques )

pains

des morceaux de pâte à pain qui ont été façonnés et cuits

Mark 6:39

l'herbe verte

Décrivez l'herbe avec le mot de couleur utilisé dans votre langue pour une herbe saine, qui peut ou peut être ne pas être de couleur verte.

groupes de centaines et de cinquante

Cela fait référence au nombre de personnes dans chacun des groupes. AT: «une cinquantaine de personnes dans certains groupes et une centaine de personnes dans d'autres groupes »(Voir: Nombres et connaissances supposées et implicites). Informations )

regardant vers le ciel

Cela signifie qu'il a levé les yeux vers le ciel, qui est associé à l'endroit où Dieu vit.

il a béni

"Il a parlé une bénédiction" ou "il a remercié"

Il a également divisé les deux poissons parmi eux tous

"Il a divisé les deux poissons pour que tout le monde puisse en avoir"

Mark 6:42

Ils ont pris

Le sens possible est 1) «Les disciples ont pris» ou 2) «Les gens ont pris».

morceaux de pain cassés, douze paniers pleins

“Douze paniers pleins de morceaux de pain cassés”

douze paniers

«12 paniers» (voir: numéros )

cinq mille hommes

“5 000 hommes” (voir: numéros )

Il y avait cinq mille hommes qui mangeaient les pains

Le nombre de femmes et d'enfants n'a pas été compté. Si on ne comprend pas que les femmes et les enfants étaient présents, cela peut être explicite. AT: «Et il y avait cinq mille hommes qui mangé les pains. Ils ne

comptent même les femmes et les enfants »(voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites )

Mark 6:45

de l'autre côté

Cela fait référence à la mer de Galilée. Cela peut être clairement indiqué. AT: «de l'autre côté de la mer de Galilée »(Voir: Ellipsis )

Bethsaida

C'est une ville sur la rive nord de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire des noms )

Quand ils étaient partis

“Quand le peuple était parti”

Mark 6:48

Déclaration de connexion:

Une tempête survient alors que les disciples tentent de traverser le lac. Voir Jésus marcher sur l'eau les terrifie. Ils ne comprennent pas comment Jésus peut calmer la tempête.

quatrième montre

C'est l'heure entre 3 heures du matin et le lever du soleil. (Voir: Nombres ordinaux )

un fantôme

l'esprit d'une personne morte ou d'une autre sorte d'esprit

Sois courageux! ... N'ai pas peur!

Ces deux phrases ont un sens similaire, soulignant à ses disciples qu'ils n'avaient pas besoin d' avoir peur. Ils peuvent être combinés en un si nécessaire. AT: "Ne me crains pas!" (Voir: Parallélisme )

Mark 6:51

Ils ont été complètement surpris

Si vous avez besoin d'être plus précis, il peut indiquer ce qui les a surpris. AT: "Ils ont été complètement surpris par ce qu'il avait fait" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

ce que les pains signifiaient

Ici, l'expression "les pains" fait référence à la multiplication des pains par Jésus. AT: "ce que cela signifiait quand Jésus multipliait les miches de pain" ou "ce que cela signifiait quand Jésus faisait que les quelques pains devenaient nombreux" (Voir: Métonymie )

leurs coeurs étaient durcis

Avoir un coeur dur représente être trop tête pour comprendre. AT: "ils étaient trop têtus pour comprendre" (Voir: Métaphore )

Mark 6:53

Déclaration de connexion:

Lorsque Jésus et ses disciples arrivent à Gennesaret dans leur bateau, les gens le voient et amènent des personnes pour qu'il les guérisse. Cela se produit partout où ils vont.

Gennesaret

C'est le nom de la région au nord-ouest de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire des noms )

ils ont couru dans toute la région

Il peut être utile de préciser pourquoi ils ont parcouru la région. AT: "ils ont couru dans tout le district pour dire aux autres que Jésus était là" (voir: Connaissance supposée et information implicite )

ils ont couru ... ils ont entendu

Le mot "ils" se réfère aux personnes qui ont reconnu Jésus, pas aux disciples.

## Translation Questions

Mark 6:1

Pouquoi les gens de la ville natale de Jésus étaient-ils émerveillés au sujet de Jésus?

Les gens ne savaient pas d'où lui venaient ses enseignements, sa sagesse, et ses miracles.

le malade

Cette phrase fait référence aux personnes. AT: "les malades" (voir: les adjectifs nominaux )

Mark 6:56

Partout où il est entré

"Où Jésus est entré"

ils mettraient

Ici "ils" se réfère aux personnes. Cela ne fait pas référence aux disciples de Jésus.

le malade

Cette phrase fait référence aux personnes. AT: "les malades" (voir: les adjectifs nominaux )

Ils l'ont supplié

Les significations possibles sont 1) "Le malade l'a supplié" ou 2) "Le peuple l'a supplié".

laissez les toucher

Le mot "eux" se réfère aux malades.

le bord de son vêtement

"L'ourlet de sa robe" ou "le bord de ses vêtements"

autant que

"Tous ceux qui"

Mark 6:4

Selon Jésus, où est-ce qu'un prophète est sans honneur? Qu'est-ce qui étonnait Jésus au sujet des gens de sa ville natale?

Jésus dit qu'un prophète est sans honneur, dans sa ville natale, parmi les siens, et dans sa propre maison. L'incrédulité des gens de sa ville natale étonnait Jésus.

Mark 6:7

Quelle autorité Jésus a t-il donnée aux douze lorsqu'il les envoia? Qu'est-ce que les douze ont pris avec eux pour leur voyage?

Jésus donna aux douze l'autorité sur les esprits impurs. Les douze ont pris un bâton, des sandales et une tunique.

Mark 6:10

Selon la parole de Jésus, que devaient faire les disciples si un endroit ne les recevait pas?

Jésus dit de sécouer la poussière de leurs pieds comme un témoignage pour eux.

Mark 6:14

Selon le peuple qui était Jésus?

Le peuple supposait que Jésus était Elie, ou un prophète.

Mark 6:18

Selon la parole de Jean-Baptiste, quelle action illégale Hérode avait-il accomplie? Comment Hérode a t-il réagi quand il a entendu Jean prêcher?

Jean avait dit à Hérode qu'il n'était pas légal de prendre la femme de son frère. Hérode était bouleversé quand il entendait Jean prêcher, mais il l'écoutait cependant avec joie.

Mark 6:23

Quel serment Hérode a t-il prêté pour la fille d'Hérodiade? Qu'est-ce qu'Hérodiade a demandé?

Hérode jura qu'elle aurait tout ce qu'elle lui demanderait, même la moitié de son royaume. Hérodiade a demandé la tête de Jean-Baptiste sur un plateau.

Mark 6:26

Comment Hérode a t-il réagi à la demande d'Hérodiade?

Hérode fut très attristé, mais ne refusa pas sa demande à cause du serment qu'il avait prêté devant ses invités.

Mark 6:33

Que se passa t-il quand Jésus et les apôtres essayèrent de s'éloigner pour se reposer? Quelle était l'attitude de Jésus en face de la foule qui l'attendait?

Plusieurs les reconnurent et ils coururent pour arriver là-bas avant eux. Jésus eut compassion envers les gens car ils étaient comme des brebis sans berger.

Mark 6:37

A la demande de Jésus qu'est-ce que les disciples pensaient qu'ils auraient à faire pour nourrir la foule? Quelle nourriture les disciples avaient-ils avec eux?

Les disciples pensaient qu'ils devraient aller acheter du pain pour 200 deniers. Les disciples avaient déjà 5 morceaux de pain et 2 poissons.

Mark 6:39

Que fit Jésus lorsqu'il prit le pain et le poisson?

Alors qu'il prit le pain et le poisson, Jésus regardant au ciel bénit et rompit les morceaux et les donna aux disciples.

Mark 6:42

Que restait-il après que chacun eut mangé? Combien d'hommes ont mangé?

Il y avait 12 paniers de pain et des morceaux de poisson. 5000 hommes ont mangé.

Mark 6:48

Comment Jésus a rejoint les disciples sur le lac? Qu'a dit Jésus quand les disciples le virent?

En marchant sur le lac. Jésus leur dit d'être courageux et de ne pas avoir peur.

Mark 6:51

Pourquoi les disciples n'avaient -ils pas compris le miracle des pains?

Les disciples n'avaient pas compris le miracle des pains car leur esprit était lent à comprendre.(leurs coeurs étaient endurcis)

Mark 6:53

Qu'ont fait les gens de la région lorsqu'ils ont reconnu Jésus?

Les gens amenèrent à Jésus les malades sur des matelas partout où ils avaient entendu qu'il ira.

Mark 6:56

Qu'arriva à ceux qui touchaient seulement le bord du vêtement de Jésus?

Ils étaient guéris.

---

**6** <sup>1</sup>Et Il sortit de là et alla dans sa ville natale et ses disciples le suivirent. <sup>2</sup>Quand le sabbat arriva, il enseignait dans la synagogue. Plusieurs personnes l'écoutaient et elles étaient émerveillées. Elles disaient: «D'où a -t- il eu ces enseignements?» «Quelle est cette sagesse qui lui a été donnée?» «Quels sont ces miracles qu'il fait avec ses mains?» <sup>3</sup>«N'est ce pas le charpentier, le fils de Marie et le frère de Jacques, Josés, Jude et Simon? Ses sœurs ne sont-elles pas ici avec nous?» Et ils étaient offensés par Jésus.

<sup>4</sup>Et Jésus leur dit: «Un prophète n'est pas sans honneur, excepté dans sa ville natale et parmi les siens et dans sa propre maison.» <sup>5</sup>Il était incapable de faire une grande oeuvre à part imposer les mains sur quelques personnes malades et de les guérir. <sup>6</sup>Leur incrédulité l'étonna. Et il alla dans les villages environnants enseignant.

<sup>7</sup>Et il appela les douzes et les envoya deux à deux et leur donna l'autorité sur les esprits impurs; <sup>8</sup>et il les instruisit de ne rien prendre pour leur voyage, sauf uniquement un seul bâton, pas de pain, pas de sac, et pas d'argent dans leur ceinture, <sup>9</sup>mais de chausser des sandales, et de ne pas prendre deux tuniques.

<sup>10</sup>Et il leur dit: «Chaque fois que vous entrez dans une maison, restez-y jusqu'à ce que vous quittez cet endroit. <sup>11</sup>Et si une ville ne vous reçoit pas ou ne vous écoute pas, quittez cet endroit, sécouez la poussière de la plante de vos pieds comme un témoignage pour eux.»

<sup>12</sup>Ils sortirent et préchaient que le peuple doit s'éloigner de leurs péchés. <sup>13</sup>Ils chassèrent plusieurs démons, et ils guérirent plusieurs personnes malades avec de l'huile et les guérirent.

<sup>14</sup>Le Roi Hérode apprit cela, car le nom de Jésus était devenu bien connu. Certains disaient: «Jean-Baptiste est ressuscité des morts et à cause de cela, ces puissances miraculeuses sont à l'oeuvre en lui.» <sup>15</sup>D'autres disaient: «Il est Elie», d'autres encore disaient: «Il est un prophète, comme un des prophètes des temps anciens.»

<sup>16</sup>Mais quand Hérode entendit ceci, il dit: «Jean que j'ai décapité a été ressuscité.» <sup>17</sup>Car Hérode avait fait arrêter Jean et il l'a fait lier en prison pour le compte d'Hérodias (la femme de son frère Philippe), parce qu'il l'avait épousé.

<sup>18</sup>Car Jean dit à Hérode: «Il n'est pas légal de prendre la femme de ton frère.» <sup>19</sup>Mais Hérodias avait une rancune contre lui et voulait le tuer, mais elle ne pouvait pas, <sup>20</sup>car Hérode craignait Jean; il s'avait que c'était un homme juste et saint, et il le garda en sécurité. L'écouter le bouleversait profondément, cependant il l'écoutait avec joie.

<sup>21</sup>Puis l'opportunité se présenta lorsque Hérode avait son anniversaire et il organisa un dîner pour ses officiers, ses commandants, et les leaders de Galilée. <sup>22</sup>La fille d'Hérodias elle-même entra et dança pour eux, et elle plut Hérode et ses invités au dîner. Le roi dit à la fille: «Démande-moi tout ce que tu veux et je te le donnerai.»

<sup>23</sup>Il lui jura disant: «Tout ce que tu me demandes, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume.» <sup>24</sup>Elle sorti et dit à sa mère: «Que dois -je lui demander?» Elle dit: «La tête de Jean Baptiste.» <sup>25</sup>Et immédiatement, elle entra à la hâte vers le roi et lui demanda, disant: «Je veux que tu me donnes sur le champ sur un plateau, la tête de Jean Baptiste.»

<sup>26</sup>Le roi fut très attristé, mais à cause du serment et des invités, il ne pouvait pas refuser sa requête. <sup>27</sup>Alors le roi envoya un soldat de sa garde et le commanda de lui apporter la tête de Jean. Le garde alla et le décapita dans la prison. <sup>28</sup>Il apporta sa tête sur un plateau et le donna à la fille, et la fille le donna à sa mère. <sup>29</sup>Et ses disciples, apprenant ceci, vinrent et prirent son corps et le déposa dans la tombe.

<sup>30</sup>Et les apôtres, se regroupant autour de Jésus, lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et enseigné. <sup>31</sup>Et il leur dit: «Retirez-vous dans un lieu désert et reposez-vous pendant un temps.» Car plusieurs venaient et partaient, et ils n'avaient même pas le temps de manger. <sup>32</sup>Alors ils s'en allèrent dans une barque dans un lieu désert.

<sup>33</sup>Mais ils les virent quitter et plusieurs les reconnaissent, et ils coururent là-bas ensemble à pied, de toutes les villes, et ils arrivèrent là avant eux. <sup>34</sup>Lorsqu'ils descendirent sur la rive, Il vit une grande foule et Il eu compassion d'eux parce qu'ils étaient comme des brebis sans un berger. Et il commença à leur enseigner plusieurs choses.

<sup>35</sup>A une heure tardive, ses disciples vinrent à lui et dirent: «Ici c'est un lieu désert et il se fait déjà tard. <sup>36</sup>Renvoie les afin qu'ils puissent aller aux alentours et dans les villages s'acheter quelque chose à manger.»

<sup>37</sup>Il répondit et leur dit: «Vous, donnez leur quelque chose à manger.» Ils lui dirent: «Pouvons-nous aller acheter du pain pour deux cents deniers et leur donner à manger?» <sup>38</sup>Il leur dit: «Combien de morceaux avez-vous? Allez et voyez.» Lorsqu'ils se renseignèrent, ils dirent: «Cinq morceaux et deux poissons.»

<sup>39</sup>Il commanda à tout le peuple de s'asseoir en groupes sur l'herbe verte. <sup>40</sup>Ils s'assirent en groupes; groupes de cents et de cinquantes. <sup>41</sup>Comme Il prit les cinq morceaux de pains et les deux poissons, regardant au ciel, Il bénit et rompit les morceaux et les donna aux disciples de servir la foule. Et Il leur partagea à tous les deux poissons.

<sup>42</sup>Ils mangèrent tous jusqu'à ce qu'ils étaient rassasiés. <sup>43</sup>Ils ramassèrent les morceaux de pain brisés, douze paniers pleins, et aussi les morceaux de poissons. <sup>44</sup>Et ils étaient cinq mille hommes qui avaient mangé les morceaux.

<sup>45</sup> Immédiatement il fit monter ses disciples dans la barque pour aller au devant de lui de l'autre côté, à Bethsaïda, pendant qu'il renvoyait la foule. <sup>46</sup> Lorsqu'ils furent partis, Il alla sur la montagne pour prier. <sup>47</sup> Le soir arriva et la barque était en ce moment au milieu de la mer, et il était seul sur la terre.

<sup>48</sup> Et il vit qu'ils avaient des difficultés à ramer parce que le vent était contre eux. A environ la quartrième veille de la nuit, Il vint à eux marchant sur la mer, et il voulait passer à côté d'eux. <sup>49</sup> Mais quand ils le virent marchant sur l'eau, ils pensèrent qu'il était un fantôme et crièrent, <sup>50</sup> parce qu'ils le virent et étaient terrifiés. Et immédiatement il leur parla et leur dit: «Soyez courageux! C'est moi! N'ayez pas peur!»

<sup>51</sup> Il entra dans la barque avec eux, et le vent cessa de souffler. Ils furent complètement étonnés. <sup>52</sup> Car ils n'avaient pas compris ce que les cinqs morceaux signifiaient. Plutôt, leurs coeurs étaient endurcis.

<sup>53</sup> Quand ils eurent traversé, ils vinrent dans la terre de Génnésareth et ils accostèrent la barque. <sup>54</sup> Lorsqu'ils sortirent de la barque, ils le reconnurent tout de suite. <sup>55</sup> Et ils accoururent dans toute la région et commencèrent à lui ammener les malades sur les matelas, partout où ils avaient entendu qu'il ira.

<sup>56</sup> Partout où Il entra dans les villages, ou dans les villes, ou dans le pays, ils mettaient les malades sur les places de marché, et ils le suppliaient juste de leur permettre de toucher le bord de son vêtement. Et autant de personnes qui le touchèrent, furent guéris.

7<sup>1</sup> Les pharisiens et quelques scribes , venus de Jérusalem , s' assemblèrent auprès de Jésus .

<sup>2</sup> Ils virent quelques- uns de ses disciples prendre leurs repas avec des mains impures , c'est-à- dire , non lavées . <sup>3</sup> Or , les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas sans s'être lavé soigneusement les mains , conformément à la tradition des anciens ; <sup>4</sup> et , quand ils reviennent de la place publique , ils ne mangent qu' après s'être purifiés . Ils ont encore beaucoup d' autres observances traditionnelles , comme le lavage des coupes , des cruches et des vases d' airain .

<sup>5</sup> Et les pharisiens et les scribes lui demandèrent : Pourquoi tes disciples ne suivent- ils pas la tradition des anciens , mais prennent- ils leurs repas avec des mains impures ?

<sup>6</sup> Jésus leur répondit : Hypocrites , Ésaïe a bien prophétisé sur vous , ainsi qu'il est écrit : Ce peuple m ' honore des lèvres , Mais son coeur est éloigné de moi . <sup>7</sup> C 'est en vain qu'ils m ' honorent , En donnant des préceptes qui sont des commandements d' hommes .

<sup>8</sup> Vous abandonnez le commandement de Dieu , et vous observez la tradition des hommes . <sup>9</sup> Il leur dit encore : Vous anéantissez fort bien le commandement de Dieu , pour garder votre tradition . <sup>10</sup> Car Moïse a dit : Honore ton père et ta mère ; et : Celui qui maudira son père ou sa mère sera puni de mort .

<sup>11</sup> Mais vous , vous dites : Si un homme dit à son père ou à sa mère : Ce dont j'aurais pu t' assister est corban , c' est -à- dire , une offrande à Dieu , <sup>12</sup> vous ne le laissez plus rien faire pour son père ou pour sa mère , <sup>13</sup> annulant ainsi la parole de Dieu par votre tradition , que vous avez établie . Et vous faites beaucoup d'autres choses semblables .

<sup>14</sup> Ensuite , ayant de nouveau appelé la foule à lui , il lui dit : Écoutez - moi tous , et comprenez . <sup>15</sup> Il n' est hors de l' homme rien qui , entrant en lui , puisse le souiller ; mais ce qui sort de l' homme , c'est ce qui le souille . <sup>16</sup> Si quelqu' un a des oreilles pour entendre , qu'il entende .

<sup>17</sup> Lorsqu' il fut entré dans la maison , loin de la foule , ses disciples l' interrogèrent sur cette parabole . <sup>18</sup> Il leur dit : Vous aussi , êtes - vous donc sans intelligence ? Ne comprenez- vous pas que rien de ce qui du dehors entre dans l' homme ne peut le souiller ? <sup>19</sup> Car cela n' entre pas dans son coeur , mais dans son ventre , puis s'en va dans les lieux secrets , qui purifient tous les aliments .

<sup>20</sup> Il dit encore : Ce qui sort de l' homme , c'est ce qui souille l' homme . <sup>21</sup> Car c'est du dedans , c'est du coeur des hommes , que sortent les mauvaises pensées , les adultères , les impudicités , les meurtres , <sup>22</sup> les vols , les cupidités , les méchancetés , la fraude , le dérèglement , le regard envieux , la calomnie , l' orgueil , la folie . <sup>23</sup> Toutes ces choses mauvaises sortent du dedans , et souillent l' homme .

<sup>24</sup> Jésus , étant parti de là , s'en alla dans le territoire de Tyr et de Sidon . Il entra dans une maison , désirant que personne ne le sût ; mais il ne put rester caché . <sup>25</sup> Car une femme , dont la fille était possédée d'un esprit impur , entendit parler de lui , et vint se jeter à ses pieds . <sup>26</sup> Cette femme était grecque , syro- phénicienne d' origine . Elle le pria de chasser le démon hors de sa fille .

<sup>27</sup> Jésus lui dit : Laisse d' abord les enfants se rassasier ; car il n' est pas bien de prendre le pain des enfants , et de le jeter aux petits chiens . <sup>28</sup> Oui , Seigneur , lui répondit -elle , mais les petits chiens , sous la table , mangent les miettes des enfants .

<sup>29</sup> Alors il lui dit : à cause de cette parole , va , le démon est sorti de ta fille . <sup>30</sup> Et , quand elle rentra dans sa maison , elle trouva l' enfant couchée sur le lit , le démon étant sorti .

<sup>31</sup> Jésus quitta le territoire de Tyr , et revint par Sidon vers la mer de Galilée , en traversant le pays de la Décapole .

<sup>32</sup> On lui amena un sourd , qui avait de la difficulté à parler , et on le pria de lui imposer les mains .

<sup>33</sup> Il le prit à part loin de la foule , lui mit les doigts dans les oreilles , et lui toucha la langue avec sa propre salive ;

<sup>34</sup> puis , levant les yeux au ciel , il soupira , et dit : Éphphatha , c ' est -à-dire , ouvre- toi . <sup>35</sup> Aussitôt ses oreilles s' ouvrirent , sa langue se délia , et il parla très bien .

<sup>36</sup> Jésus leur recommanda de n'en parler à personne ; mais plus il le leur recommanda , plus ils le publièrent .

<sup>37</sup> Ils étaient dans le plus grand étonnement , et disaient : Il fait tout à merveille ; même il fait entendre les sourds , et parler les muets .

---

Mark 7:1

rassemblé autour de lui

Déclaration de connexion:

"Réunis autour de Jésus"

Jésus réprimande les pharisiens et les scribes.

Mark 7:2

Informations générales:

Dans les versets 3 et 4, l'auteur donne des informations de base sur les traditions de lavage des pharisiens afin de montrer pourquoi les pharisiens étaient dérangés par le fait que les disciples de Jésus ne se lavaient pas les mains avant de manger. Ces informations peuvent être réorganisées afin de faciliter leur compréhension, comme dans l'UDB. (Voir: Informations générales et ponts versets )

Ils ont vu

"Les pharisiens et les scribes ont vu"

c'est-à-dire non lavé

Le mot "non lavé" explique pourquoi les mains des disciples ont été souillées. Il peut être exprimé sous forme active . AT: "c'est-à-dire avec les mains qu'ils n'ont pas lavées" ou "c'est-à-dire qu'ils ne se sont pas lavés les mains" (Voir:)

aînés

Les anciens juifs étaient des leaders dans leurs communautés et étaient également des juges pour le peuple.

vaisseaux de cuivre

" \_\_\_\_\_ bouilloires" ou "récipients en métal"

les canapés sur lesquels ils mangent

"Bancs" ou "lits". A cette époque, les Juifs se reposaient en mangeant.

Mark 7:5

Pourquoi vos disciples ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens, car ils mangent leur pain? avec des mains non lavées?

"Entrez" est une métaphore pour "obéir". Les pharisiens et les scribes ont posé cette question pour défier l'autorité de Jésus. Cela peut être écrit comme deux déclarations. AT: "Vos disciples désobéissent aux traditions de nos aînés! Ils doivent se laver les mains avec nos rituels. "

pain

Ceci est une synecdoche, représentant la nourriture en général. AT: "nourriture" (Voir: Synecdoche )

Mark 7:6

Informations générales:

Ici, Jésus cite le prophète Isaïe, qui avait écrit des écritures plusieurs années auparavant.

avec leurs lèvres

Ici "les lèvres" est un métonymie pour parler. AT: "par ce qu'ils disent" (voir: métonymie )

mais leur coeur est loin de moi

Ici, "coeur" se réfère aux pensées ou aux émotions d'une personne. C'est une façon de dire que les gens ne sont pas vraiment dévoués à Dieu. AT: "mais ils ne m'aiment pas vraiment" (voir: métonymie et idiom )

Culte vide qu'ils m'offrent

"Ils m'offrent des adorations inutiles " ou "Ils m'adorent en vain"

Mark 7:8

Déclaration de connexion:

Jésus continue de réprimander les scribes et les pharisiens.

abandonner

refuser d'obéir

tenir vite pour

"Tenir fermement" ou "ne garder que"

Comme vous rejetez le commandement ... gardez votre tradition

Jésus utilise cette déclaration ironique pour réprimander ses auditeurs pour avoir abandonné le commandement de Dieu. AT: "Vous pensez que vous avez bien fait de rejeter le commandement de Dieu afin de garder vos propres traditions, mais ce que vous avez fait n'est pas bon du tout" (Voir: Ironie )

Comment bien vous rejetez

"Avec quelle habileté tu rejettes"

qui parle mal de

"Qui maudit"

mourra sûrement

"Doit être mis à mort"

Celui qui parle mal de son père ou de sa mère mourra sûrement

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Les autorités doivent exécuter une personne qui parle mal de son père ou de sa mère" (Voir: Actif ou Passif )

Mark 7:11

Informations générales:

Aux versets 11 et 12, Jésus montre comment les Pharisiens enseignent aux gens qu'ils ne doivent pas obéir au commandement de Dieu d'honorer leurs parents.

Informations générales:

Au verset 11, Jésus raconte ce que les pharisiens permettent aux gens de dire au sujet de leurs possessions, et au verset 12, il raconte comment cela montre l'attitude des pharisiens envers les personnes qui aident leurs parents. Ces informations peuvent être réorganisées pour d'abord parler de l'attitude des pharisiens envers les personnes qui aident leurs parents, puis raconter comment cette attitude se manifeste dans ce que les pharisiens permettent aux gens de dire au sujet de leurs biens. (Voir: Verse Bridges )

Quelle que soit l'aide que vous auriez reçue de moi, Corban

Selon la tradition des scribes, une fois que l'argent ou d'autres choses ont été promis au temple, ils ne peuvent être utilisés à d'autres fins.

est Corban

"Corban" est un mot hébreu qui fait référence à des choses que les gens promettent de donner à Dieu. Les traducteurs le translittèrent normalement en utilisant l'alphabet de la langue cible. Certains traducteurs traduisent sa signification, puis omettent l'explication de Marc sur le sens qui suit. AT: "est un cadeau à Dieu"

ou "appartient à Dieu" (Voir: Copier ou emprunter des mots )

Donné à Dieu

Cette phrase explique la signification du mot hébreu "Corban". Il peut être énoncé sous forme active. Marc a expliqué le sens pour que ses lecteurs non-juifs puissent comprendre ce que Jésus a dit. À: "Je l'ai donné à Dieu" (Voir: Actif ou Passif )

vide

annulé ou supprimé

alors vous ne lui permettez plus de faire quelque chose pour son père ou sa mère

En faisant cela, les Pharisiens permettent aux gens de ne pas subvenir aux besoins de leurs parents s'ils promettent de donner à Dieu ce qu'ils leur auraient donné. (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

beaucoup de choses similaires que vous faites

"Vous faites peut-être d'autres choses semblables à ceci"

Mark 7:14

Déclaration de connexion:

Jésus raconte une parabole à la foule pour les aider à comprendre ce qu'il a dit aux scribes et aux pharisiens. (Voir: Paraboles )

Il a appelé

"Jésus a appelé"

Écoutez-moi tous et comprenez

Les mots "Listen" et "comprendre" sont liés. Jésus les utilise ensemble pour souligner que ses auditeurs doivent porter une attention particulière à ce qu'il dit. (Voir: Doublet )

comprendre

Il peut être utile de dire ce que Jésus leur dit de comprendre. AT: "essayer de comprendre ce que je vais vous dire" (voir: Ellipsis )

rien de l'extérieur d'une personne

Jésus parle de ce que mange une personne. Cela contraste avec "ce qui sort de la personne". AT: "rien d'extérieur à une personne qu'il peut manger" (voir: Connaissance supposée et information implicite )

C'est ce qui sort de la personne

Cela fait référence aux choses qu'une personne fait ou dit. Cela contraste avec "ce qui est en dehors d'une personne qui entre en lui". AT: "C'est ce qui sort d'une personne qu'il dit ou fait" (voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 7:17

Déclaration de connexion:

Les disciples ne comprennent toujours pas ce que Jésus vient de dire aux scribes, aux pharisiens et aux foules. Jésus leur explique plus complètement sa signification.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Jésus est maintenant loin de la foule, dans une maison avec ses disciples.

Êtes-vous toujours sans comprendre?

Jésus utilise cette question pour exprimer sa déception de ne pas comprendre. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Après tout ce que j'ai dit et fait, je m'attendrais à ce que vous compreniez." (Voir: question rhétorique )

il ne peut pas aller dans son coeur

Ici, "coeur" est un métonymie pour l'être ou l'esprit intérieur d'une personne. Ici, Jésus signifie que la nourriture n'affecte pas le caractère d'une personne. AT: "il ne peut pas entrer dans son être intérieur" ou "il ne peut pas entrer dans son esprit" (Voir: métonymie )

Ne voyez-vous pas que quoi que ce soit entre ... latrine?

Jésus utilise cette question pour enseigner à ses disciples quelque chose qu'ils devraient déjà savoir. Il peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Tout ce qui entre ... latrine." (Voir: question rhétorique )

parce qu'il

Ici "il" se réfère à ce qui entre dans une personne; c'est-à-dire ce qu'une personne mange.

tous les aliments sont propres

Il peut être utile d'expliquer clairement ce que signifie cette phrase. AT: "tous les aliments sont propres, ce qui signifie que les gens peuvent manger n'importe quelle nourriture sans que Dieu considère le mangeur souillé" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 7:20

Il a dit

"Jésus a dit"

C'est ce qui sort de la personne qui le souille

"Ce qui souille une personne est ce qui en sort"

sensualité

ne pas contrôler ses désirs lubriques

viens de l'intérieur

Ici, le mot "dans" décrit le cœur d'une personne. AT: "provenir du cœur d'une personne" ou "provenir des pensées d'une personne" (Voir: Ellipsis )

du cœur, procèdent de mauvaises pensées

Ici, "coeur" est un métonymie pour l'être ou l'esprit intérieur d'une personne. AT: "hors de l'être intérieur, viens de mauvaises pensées" ou "de l'esprit, viens de mauvaises pensées" (Voir:)

Mark 7:24

Déclaration de connexion:

Quand Jésus s'en va à Tyr, il guérit la fille d'une femme païenne qui a une foi extraordinaire.

avait un esprit impur

Ceci est un idiom signifiant qu'elle était possédée par l'esprit impur. AT: "était possédé par un esprit impur" (Voir: Idiom )

est tombé

"Agenouillé." Ceci est un acte d'honneur et de soumission.

Maintenant, la femme était grecque, syrophenicienne de descendance

Le mot "Maintenant" marque une rupture dans le scénario principal, car cette phrase nous donne des informations de base sur la femme. (Voir: Informations générales )

Syrophenician

C'est le nom de la nationalité de la femme. Elle est née dans la région phénicienne en Syrie. (Voir: Comment traduire des noms )

Mark 7:27

Laissez les enfants d'abord être nourris. Car ce n'est pas bien ... jette-le aux chiens

Ici, Jésus parle des Juifs comme s'ils étaient des enfants et des Païens comme s'ils étaient des chiens. AT: "Laissez les enfants d'Israël d'abord être nourris. Car il n'est pas juste de prendre le pain des enfants et de le jeter aux Païens, qui sont comme des chiens " (Voir: Métaphore )

Laissez les enfants d'abord nourris

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Nous devons d'abord nourrir les enfants d'Israël" (voir: actif ou passif )

pain

Cela fait référence à la nourriture en général. AT: "nourriture" (Voir: Synecdoche )

chiens

Cela concerne les petits chiens gardés comme animaux de compagnie.

Mark 7:29

tu es libre de partir

Jésus laissait entendre qu'elle n'avait plus besoin de rester pour lui demander d'aider sa fille. Il le ferait. AT: "vous pouvez y aller maintenant" ou "vous pouvez

rentrer chez vous en paix" (voir: Connaissance supposée et information implicite )

Le démon est sorti de ta fille

Jésus a fait que l'esprit impur quitte la fille de la femme. Cela peut être exprimé clairement. AT: "J'ai poussé le mauvais esprit à quitter votre fille" (Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Mark 7:31

Déclaration de connexion:

Après avoir guéri les gens à Tyr, Jésus se rend dans la mer de Galilée. Là, il guérit un sourd, ce qui émerveille les gens.

sortit de la région de Tyr

"A quitté la région de Tyr"

dans la région

Les significations possibles sont 1) "dans la région" comme Jésus est à la mer dans la région de la Décapole ou 2) "à travers la région" alors que Jésus traversait la région de Decapolis pour se rendre à la mer.

Decapolis

C'est le nom d'une région qui signifie dix villes. Il est situé au sud-est de la mer de Galilée. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 5:20 . (Voir: Comment traduire des noms )

Ils ont apporté

"Et les gens amenés"

qui était sourd

"Qui n'a pas pu entendre"

ils l'ont prié de mettre la main sur lui

Les prophètes et les enseignants mettraient la main sur les gens pour les guérir ou les bénir. Dans ce cas, les gens implorent Jésus de guérir un homme. AT: "ils ont supplié Jésus de mettre la main sur l'homme pour le guérir" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 7:33

Il l'a pris

"Jésus a pris l'homme"

il a mis ses doigts dans ses oreilles

Jésus met ses propres doigts dans les oreilles de l'homme.

après avoir craché, il a touché sa langue

Jésus crache et touche la langue de l'homme.

après avoir craché

Il peut être utile de dire que Jésus a craché sur ses doigts. AT: "après avoir craché sur ses doigts" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

leva les yeux au ciel

Cela signifie qu'il a levé les yeux vers le ciel, qui est associé à l'endroit où Dieu vit.

Ephphatha

Ici, l'auteur se réfère à quelque chose par un mot araméen. Ce mot doit être copié tel quel dans votre langue en utilisant votre alphabet. (Voir: Copier ou emprunter des mots )

il soupira

Cela signifie qu'il a gémi ou qu'il a laissé une longue respiration profonde qui pourrait être entendue. Cela montre probablement la sympathie de Jésus pour l'homme.

lui dit

"A dit à l'homme"

ses oreilles ont été ouvertes

Cela signifie qu'il a pu entendre. AT: "ses oreilles ont été ouvertes et il a pu entendre" ou "il a pu entendre"

sa langue a été libérée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Jésus a enlevé ce qui empêchait sa langue de parler" ou "Jésus a desserré sa langue" (Voir: Actif ou Passif )

Mark 7:36

plus il les commandait

Le fait de lui dire de leur ordonner de ne parler à personne de ce qu'il avait fait. AT: "plus il leur a ordonné de ne le dire à personne" (voir: Ellipsis )

le plus abondamment

"Le plus largement" ou "le plus"

ont été extrêmement surpris

"Étaient complètement étonnés" ou "étaient extrêmement étonnés" ou "s'étonnaient au-delà de toute mesure"

le sourd ... le muet

Celles-ci se rapportent aux personnes. AT: "les personnes sourdes ... les personnes muettes" ou "les personnes qui ne peuvent pas entendre ... les gens qui ne peuvent pas parler" (voir: la métonymie )

## Translation Questions

Mark 7:2

Que faisaient certains des disciples de Jésus au grand choc des pharisiens et les scribes? D'où venait la tradition de laver les mains, les coupes, les cruches, et les divans de la salle à manger avant de manger?

Certains de ses disciples mangeaient avec des mains non lavées. C'était la tradition des anciens que l'on lave les mains, les coupes, les cruches, les vases en cuivre et les divans de la salle à manger.

Mark 7:8

Que dit Jésus concernant l'enseignement des pharisiens et des scribes sur le fait de laver ?

Jésus dit que les pharisiens et les scribes enseignaient les traditions des hommes mais abandonnaient les commandements de Dieu.

Mark 7:11

Comment les pharisiens et les scribes annulaient le commandement de Dieu qui dit d'honorer son père et sa mère?

Ils annulaient le commandement de Dieu en disant aux gens de leur donner en tant que corban l'argent qui aurait aidé leur père et leur mère.

Mark 7:14

Selon la parole de Jésus qu'est ce qui ne souille pas une personne?  
Selon la parole de Jésus qu'est-ce qui souille une personne?

Jésus dit que rien venant de l'extérieur d'une personne ne peut la souiller en venant à l'intérieur. Jésus dit que c'est ce qui sort d'une personne qui la souille.

Mark 7:17

Quelle nourriture Jésus déclara t-il pure?

Jésus déclara tous les aliments purs.

Mark 7:20

Selon la parole de Jésus, quelles sont les choses sortant d'une personne qui la souillent?

Jésus dit que les mauvaises pensées, l'immoralité sexuelle, le vol, le meurtre, l'adultère, la convoitise, la méchanceté, la fraude, la débauche, l'envie, la calomnie, l'orgueil et la folie qui proviennent de l'intérieur d'une personne la souillent.

Mark 7:24

La femme dont la fillette avait un esprit impur était-elle juive ou grecque?

La femme dont la fillette avait un esprit impur était grecque.

Mark 7:27

Qu'est-ce que la femme a répondu à Jésus quand il lui a dit que ce n'était pas juste de prendre le pain des enfants pour le jeter aux chiens?

La femme a dit que même les chiens qui sont sous la table mangent les miettes des enfants.

Mark 7:29

Qu'est-ce que Jésus a fait pour la femme?

Jésus chassa le .démon de la fille de la femme.

Mark 7:33

Quand on amena à Jésus l'homme muet et ayant des difficultés à parler, que fit-il pour le soigner?

Jésus mit les doigts dans les oreilles de l'homme, cracha et toucha sa langue avec de la salive, puis regarda vers le ciel et dit: ouvre!

Mark 7:36

Qu'ont fait les gens quand Jésus leur dit de n' en parler à personne?

Plus il leur ordonnait de garder le silence, plus ils en parlaient.

7<sup>1</sup>Les pharisiens se rassemblèrent auprès de Jésus avec quelques scribes venus de Jérusalem.

<sup>2</sup>Ils virent que certains de ses disciples mangeaient leur repas avec les mains impures, c'est-à-dire non lavées.

<sup>3</sup>(Car les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas sans se laver complètement les mains; en conformité avec la tradition des anciens. <sup>4</sup>Quand les pharisiens reviennent de la place publique, ils ne mangent pas sans s'être lavés. Il y a plusieurs autres rites traditionnels qu'ils observent scrupuleusement y compris le lavage des coupes, des cruches, des vases en cuivre et les divans de la salle à manger).

<sup>5</sup>Les pharisiens et les scribes demandèrent à Jésus: «Pourquoi tes disciples ne vivent-ils pas selon la tradition des anciens, car ils mangent leur pain avec les mains non lavées?»

<sup>6</sup>Mais il leur dit: «Hypocrites, Esaïe avait bien prophétisé vous concernant en ces termes: "Ces gens m'honorent des lèvres, mais leur cœur est éloigné de moi. <sup>7</sup>L'adoration qu'ils m'offrent est vide de sens, et ils prescrivent des lois humaines comme leurs doctrines."

<sup>8</sup>Vous abandonnez le commandement de Dieu pour vous accrocher à la tradition des hommes.» <sup>9</sup>Et il leur dit: «Vous rejetez facilement le commandement de Dieu afin de conserver votre tradition! <sup>10</sup>Car Moïse disait: "Honore ton père et ta mère "et" Quiconque parle mal de son père ou de sa mère mourra certainement."

<sup>11</sup>Mais vous, vous dites: " Si un homme dit à son père ou à sa mère: " Toute aide que tu aurais reçue de moi est Corban " (c'est à dire une offrande à Dieu) <sup>12</sup>Ainsi, vous ne lui permettez plus jamais d'aider son père ou sa mère.

<sup>13</sup>Vous annulez le commandement de Dieu par votre tradition que vous avez héritée. Et vous faites beaucoup de choses semblables.»

<sup>14</sup>Il appela de nouveau la foule et dit: «Ecoutez-moi, vous tous et comprenez. <sup>15</sup>Il n'y a rien venant de l'extérieur d'une personne qui puisse la souiller. C'est ce qui sort de la personne qui la souille.» <sup>16</sup>[Les meilleurs manuscrits omettent ce verset: " Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende "].

<sup>17</sup>Lorsque Jésus quitta la foule et entra dans la maison, les disciples lui demandèrent la signification de la parabole. <sup>18</sup>Jésus dit: «Êtes-vous encore aussi sans intelligence? Ne voyez-vous pas que tout ce qui entre dans une personne ne peut la souiller, <sup>19</sup>parce que cela ne peut pas rentrer dans son cœur, mais plutôt dans son ventre puis sort dans les toilettes.» En disant ceci, Jésus déclarait tous les aliments purs.

<sup>20</sup>Il leur dit: «C'est ce qui sort de la personne qui la souille. <sup>21</sup>Car c'est du cœur d'un homme que proviennent les mauvaises pensées, l'immoralité sexuelle, le vol, le meurtre, <sup>22</sup>l'adultère, la convoitise, la méchanceté, la fraude, la débauche, l'envie, la calomnie, l'orgueil et la folie. <sup>23</sup>Toutes ces mauvaises choses viennent de l'intérieur, et elles souillent la personne.»

<sup>24</sup>De là, il partit dans la région de Tyr et Sidon. Il entra dans une maison et ne voulut pas que quelqu'un sache qu'il était présent, mais il ne pouvait pas se cacher. <sup>25</sup>Immédiatement, une femme dont la fillette avait des esprits impurs fut informée de sa présence, et vint se jeter à ses pieds. <sup>26</sup>La femme était grecque, une syro-phénicienne. Elle le supplia de chasser le démon hors de sa fille.

<sup>27</sup>Il lui dit: « Permet d'abord que les enfants soient nourris, car il n'est pas juste de prendre le pain des enfants pour le jeter aux chiens.» <sup>28</sup>Mais elle lui répondit en disant: "Oui, Seigneur, même les chiens qui sont sous la table mangent les miettes des enfants."

<sup>29</sup>Il dit à la femme: «Parceque tu l'as dit, va en paix, le démon est sorti de ta fille.» <sup>30</sup>Elle s'en alla chez elle et trouva l'enfant couchée sur le lit, et le démon l'avait quitté.

<sup>31</sup>Il quitta la région de Tyr, passa par Sidon, en direction de la mer de Galilée et arriva dans la région de Décapole.

<sup>32</sup>Ils lui amenèrent un sourd qui avait des difficultés à parler, et ils l'implorèrent de lui imposer les mains.

<sup>33</sup>Il le prit à part, loin de la foule dans un lieu privé, lui mit les doigts dans les oreilles, et toucha sa langue avec de la salive. <sup>34</sup>Il regarda vers le ciel, soupira et dit: «Ephphatha», ce qui signifie «Ouvre-toi!» <sup>35</sup>A l'instant même, ses oreilles s'ouvrirent, ce qui liait sa langue fut détruit, et il pouvait parler clairement.

<sup>36</sup>Il leur ordonna de ne dire à personne. Mais plus il leur ordonnait de garder le silence, plus ils en parlaient avec ferveur. <sup>37</sup>Ils étaient totalement étonnés et disaient: «Il fait toutes choses merveilleusement. Il fait même entendre le sourd et parler le muet.»

<sup>1</sup> En ces jours- là , une foule nombreuse s'étant de nouveau réunie et n' ayant pas de quoi manger , Jésus appela les disciples , et leur dit : <sup>2</sup>Je suis ému de compassion pour cette foule ; car voilà trois jours qu'ils sont près de moi , et ils n' ont rien à manger . <sup>3</sup> Si je les renvoie chez eux à jeun , les forces leur manqueront en chemin ; car quelques- uns d'entre eux sont venus de loin . <sup>4</sup> Ses disciples lui répondirent : Comment pourrait - on les rassasier de pains , ici , dans un lieu désert ?

<sup>5</sup> Jésus leur demanda : Combien avez- vous de pains ? Sept , répondirent- ils . <sup>6</sup> Alors il fit asseoir la foule par terre , prit les sept pains , et , après avoir rendu grâces , il les rompit , et les donna à ses disciples pour les distribuer ; et ils les distribuèrent à la foule .

<sup>7</sup> Ils avaient encore quelques petits poissons , et Jésus , ayant rendu grâces , les fit aussi distribuer . <sup>8</sup> Ils mangèrent et furent rassasiés , et l'on emporta sept corbeilles pleines des morceaux qui restaient . <sup>9</sup> Ils étaient environ quatre mille . Ensuite Jésus les renvoya . <sup>10</sup> Aussitôt il monta dans la barque avec ses disciples , et se rendit dans la contrée de Dalmanutha .

<sup>11</sup> Les pharisiens survinrent , se mirent à discuter avec Jésus , et , pour l' éprouver , lui demandèrent un signe venant du ciel .

<sup>12</sup> Jésus , soupirant profondément en son esprit , dit : Pourquoi cette génération demande -t-elle un signe ? Je vous le dis en vérité , il ne sera point donné de signe à cette génération . <sup>13</sup> Puis il les quitta , et remonta dans la barque , pour passer sur l'autre bord .

<sup>14</sup> Les disciples avaient oublié de prendre des pains ; ils n'en avaient qu'un seul avec eux dans la barque . <sup>15</sup> Jésus leur fit cette recommandation : Gardez- vous avec soin du levain des pharisiens et du levain d' Hérode .

<sup>16</sup> Les disciples raisonnaient entre eux , et disaient : C'est parce que nous n' avons pas de pains . <sup>17</sup> Jésus , l'ayant connu , leur dit : Pourquoi raisonnez -vous sur ce que vous n' avez pas de pains ? Etes-vous encore sans intelligence , et ne comprenez- vous pas ? Avez- vous le coeur endurci ?

<sup>18</sup> Ayant des yeux , ne voyez- vous pas ? Ayant des oreilles , n'entendez- vous pas ? Et n'avez- vous point de mémoire ? <sup>19</sup> Quand j'ai rompu les cinq pains pour les cinq mille hommes , combien de paniers pleins de morceaux avez-vous emportés ? Douze , lui répondirent -ils .

<sup>20</sup> Et quand j'ai rompu les sept pains pour les quatre mille hommes , combien de corbeilles pleines de morceaux avez-vous emportées ? Sept , répondirent- ils . <sup>21</sup> Et il leur dit : Ne comprenez -vous pas encore ?

<sup>22</sup> Ils se rendirent à Bethsaïda ; et on amena vers Jésus un aveugle , qu'on le pria de toucher . <sup>23</sup> Il prit l' aveugle par la main , et le conduisit hors du village ; puis il lui mit de la salive sur les yeux , lui imposa les mains , et lui demanda s'il voyait quelque chose .

<sup>24</sup> Il regarda , et dit : J' aperçois les hommes , mais j'en vois comme des arbres , et qui marchent . <sup>25</sup> Jésus lui mit de nouveau les mains sur les yeux ; et , quand l' aveugle regarda fixement , il fut guéri , et vit tout distinctement . <sup>26</sup> Alors Jésus le renvoya dans sa maison , en disant : N' entre pas au village .

<sup>27</sup> Jésus s'en alla , avec ses disciples , dans les villages de Césarée de Philippe , et il leur posa en chemin cette question : Qui dit - on que je suis ? <sup>28</sup> Ils répondirent : Jean Baptiste ; les autres , Élie , les autres , l' un des prophètes .

<sup>29</sup> Et vous , leur demanda -t-il , qui dites - vous que je suis ? Pierre lui répondit : Tu es le Christ . <sup>30</sup> Jésus leur recommanda sévèrement de ne dire cela de lui à personne .

<sup>31</sup> Alors il commença à leur apprendre qu' il fallait que le Fils de l' homme souffrît beaucoup , qu'il fût rejeté par les anciens , par les principaux sacrificeurs et par les scribes , qu'il fût mis à mort , et qu'il ressuscitât trois jours après . <sup>32</sup> Il leur disait ces choses ouvertement . Et Pierre , l'ayant pris à part , se mit à le reprendre .

<sup>33</sup> Mais Jésus , se retournant et regardant ses disciples , réprimanda Pierre , et dit : Arrière de moi , Satan ! car tu ne conçois pas les choses de Dieu , tu n'as que des pensées humaines . <sup>34</sup> Puis , ayant appelé la foule avec ses disciples , il leur dit : Si quelqu' un veut venir après moi , qu'il renonce à lui- même , qu'il se charge de sa croix , et qu'il me suive .

<sup>35</sup> Car celui qui voudra sauver sa vie la perdra , mais celui qui perdra sa vie à cause de moi et de la bonne nouvelle la sauvera . <sup>36</sup> Et que sert- il à un homme de gagner tout le monde , s'il perd son âme ? <sup>37</sup> Que donnerait un homme en échange de son âme ?

<sup>38</sup> Car quiconque aura honte de moi et de mes paroles au milieu de cette génération adultère et pécheresse , le Fils de l' homme aura aussi honte de lui , quand il viendra dans la gloire de son Père , avec les saints anges .

Mark 8:1

Déclaration de connexion:

Une grande foule affamée est avec Jésus. Il les nourrit en utilisant seulement sept pains et quelques poissons avant que Jésus et ses disciples ne montent dans un bateau pour aller ailleurs.

En ces jours

Cette phrase est utilisée pour introduire un nouvel événement dans l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement )

ils continuent à être avec moi depuis trois jours et n'ont rien à manger

"C'est ce troisième jour que ces gens ont été avec moi et ils n'ont rien à manger"

ils peuvent s'évanouir

Les significations possibles sont 1) littérales, "elles peuvent perdre conscience temporairement" ou 2) exagération hyperbolique, "elles peuvent devenir faibles" (voir: Hyperbole et généralisation )

Où pouvons-nous avoir assez de pains dans un endroit aussi désert pour satisfaire ces gens?

Les disciples expriment leur surprise que Jésus s'attend à ce qu'ils puissent trouver suffisamment de nourriture. AT: "Cet endroit est tellement désert qu'il n'y a pas de place ici pour avoir assez de pain pour satisfaire ces gens!" (Voir: Question rhétorique )

miches de pain

Les pains sont des morceaux de pâte qui ont été façonnés et cuits.

Mark 8:5

Il leur a demandé

"Jésus a demandé à ses disciples"

Il a commandé à la foule de s'asseoir par terre

Cela peut être écrit comme une citation directe. "Jésus a commandé la foule," Asseyez-vous sur le sol "" (Voir: Citations directes et indirectes )

asseyez-vous

Utilisez le mot de votre langue pour savoir comment les gens mangent habituellement quand il n'y a pas de table, assis ou couché.

Mark 8:7

Ils avaient aussi

Ici, le mot "ils" est utilisé pour désigner Jésus et ses disciples.

il les a remerciés

"Jésus a rendu grâce pour le poisson"

Ils ont mangé

"Le peuple a mangé"

ils ramassèrent

"Les disciples ont ramassé"

les morceaux restants brisés, sept grands paniers

Cela fait référence aux morceaux de poisson et de pain qui ont été laissés après que les gens ont mangé. À: "Le reste des morceaux de pain et de poisson, qui remplissait sept grands paniers" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Puis il les renvoya

Il peut être utile de préciser quand il les a renvoyés. AT: "Après avoir mangé, Jésus les a renvoyés" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

ils sont allés dans la région de Dalmanutha

Il peut être utile de préciser comment ils sont arrivés à Dalmanutha. AT: "ils ont fait le tour de la mer de Galilée jusqu'à la région de Dalmanutha" (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Dalmanutha

C'est le nom d'un endroit sur la rive nord-ouest de la mer de Galilée. (Voir: Comment traduire les noms )

## Mark 8:11

Déclaration de connexion:

À Dalmanutha, Jésus refuse de donner aux pharisiens un signe avant que lui et ses disciples ne montent dans un bateau et partent.

Ils ont cherché de lui

"Ils lui ont demandé"

un signe du ciel

Ils voulaient un signe qui prouverait que le pouvoir et l'autorité de Jésus venaient de Dieu. les significations possibles sont 1) Le mot "ciel" est un métonyme pour Dieu. AT: "un signe de Dieu" ou 2) le mot "ciel" se réfère au ciel. AT: "un signe du ciel" (voir: métonymie )

pour le tester

Les pharisiens ont essayé de tester Jésus pour lui faire prouver qu'il venait de Dieu. Certaines informations peuvent être explicitées. AT: "prouver que Dieu l'avait envoyé" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations )

Il soupira profondément dans son esprit

Cela signifie qu'il a gémi ou qu'il a laissé une longue respiration profonde qui pourrait être entendue. Cela montre probablement la profonde tristesse de Jésus que les pharisiens ont refusé de le croire. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 7:34 .

dans son esprit

"En soi"

Pourquoi cette génération cherche-t-elle un signe?

Jésus les gronde. Cette question peut être écrite comme une déclaration. AT: "Cette génération ne devrait pas chercher un signe." (Voir: Question rhétorique )

cette génération

Quand Jésus parle de "cette génération", il fait référence aux personnes qui vivaient à cette époque. Les pharisiens sont inclus dans ce groupe. AT: "Vous et les gens de cette génération" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

aucun signe ne sera donné

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je ne donnerai pas de signe" (Voir: Actif ou Passif )

il les a quittés, a repris le bateau

Les disciples de Jésus l'accompagnaient. Certaines informations peuvent être explicitées. AT: "il les a quittés, a repris le bateau avec ses disciples" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

de l'autre côté

Cela décrit la mer de Galilée, qui peut être clairement énoncée. AT: "De l'autre côté de la mer" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

## Mark 8:14

Déclaration de connexion:

Pendant que Jésus et ses disciples sont dans un bateau, ils discutent du manque de compréhension entre les pharisiens et Hérode, bien qu'ils aient vu beaucoup de signes.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une rupture dans le scénario principal. Ici, l'auteur raconte des informations de base sur les disciples en oubliant d'apporter du pain. (Voir: Informations générales )

pas plus d'un pain

La phrase négative «no more» est utilisée pour souligner la petite quantité de pain qu'ils avaient. AT: "un seul pain" (voir: litotes )

Surveillez et soyez sur vos gardes

Ces deux termes ont un sens commun et sont répétés ici pour les mettre en évidence. Ils peuvent être combinés. AT: "Keep watch" (Voir: Doublet )

levure des pharisiens et du levain d'Hérode

Ici, Jésus parle à ses disciples dans une métaphore qu'ils ne comprennent pas. Jésus compare les enseignements des Pharisiens et d'Hérode à la levure, mais vous ne devez pas l'expliquer lorsque vous le traduisez parce que les disciples eux-mêmes ne l'ont pas compris. (Voir: métaphore )

## Mark 8:16

C'est parce que nous n'avons pas de pain

Dans cette déclaration, il peut être utile de dire que "cela" se réfère à ce que Jésus avait dit. AT: "Il a dû le dire parce que nous n'avons pas de pain" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )  
pas de pain

Le mot "non" est une exagération. Les disciples avaient un pain ( Marc 8:14 ), mais ce n'était pas très différent de ne pas avoir du pain du tout. AT: "très peu de pain" (voir: Hyperbole et généralisation )

Pourquoi raisonnez-vous de ne pas avoir de pain?

Ici, Jésus réprimande doucement ses disciples, car ils auraient dû comprendre de quoi il parlait. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous ne devriez pas penser que je parle de pain réel." (Voir: Question rhétorique )

Vous ne percevez pas encore? Ne comprends-tu pas?

Ces questions ont la même signification et sont utilisées ensemble pour souligner qu'elles ne comprennent pas. Cela peut être écrit comme une question ou comme une déclaration. AT: "Tu ne comprends pas encore?" Ou "Tu devrais percevoir et comprendre maintenant les choses que je dis et fais." (Voir: Parallélisme et question rhétorique )

Vos cœurs sont-ils devenus si ternes?

Ici, les «coeurs» sont des métonymies pour l'esprit d'une personne. La phrase "les coeurs deviennent si ternes" est une métaphore de ne pas pouvoir ou vouloir comprendre quelque chose. Jésus utilise une question pour gronder les disciples. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Votre façon de penser est devenue si ennuyeuse!" Ou "Vous êtes si lent à comprendre ce que je veux dire!" (Voir: Métonymie et métaphore et question rhétorique )

## Mark 8:18

Vous avez des yeux, vous ne voyez pas? Vous avez des oreilles, n'entendez-vous pas? Vous ne vous souvenez pas?

Jésus continue de réprimander doucement ses disciples. Ces questions peuvent être écrites sous forme de déclarations. AT: "Vous avez des yeux, mais vous ne comprenez pas ce que vous voyez. Vous avez des

oreilles, mais vous ne comprenez pas ce que vous entendez. Vous devriez vous souvenir. "(Voir: Question rhétorique )

les cinq mille

Cela fait référence aux 5 000 personnes que Jésus a nourries. AT: "les 5000 personnes" (voir: métonymie et chiffres )

combien de paniers pleins de morceaux de pain avez-vous pris

Il peut être utile d'indiquer quand ils ont collecté les paniers de pièces. AT: "Combien de paniers pleins de morceaux de pain avez-vous collectés après que tout le monde a fini de manger" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

## Mark 8:20

les quatre mille

Cela fait référence aux 4 000 personnes que Jésus a nourries. AT: "les 4000 personnes" (Voir: Metonymy and Numbers )

combien de panier avez-vous pris

Il peut être utile d'indiquer quand ils les ont collectés. AT: "Combien de paniers pleins de morceaux de pain avez-vous collectés après que tout le monde a fini de manger" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Vous ne comprenez pas encore

Jésus reproche doucement à ses disciples de ne pas comprendre. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous devez maintenant comprendre les choses que je dis et faire" (Voir: Question rhétorique )

## Mark 8:22

Déclaration de connexion:

Quand Jésus et ses disciples sortent de leur bateau à Bethsäïda, Jésus guérit un aveugle.

Bethsäïda

C'est une ville sur la rive nord de la mer de Galilée. Voyez comment vous avez traduit le nom de cette ville dans Marc 6:45 . (Voir: Comment traduire des noms )

le toucher

Il peut être utile de dire pourquoi ils voulaient que Jésus touche l'homme. AT: "le toucher pour le guérir" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Quand il a craché sur ses yeux ... il lui a demandé

"Quand Jésus a craché sur les yeux de l'homme ... Jésus a demandé à l'homme"

Mark 8:24

Il a regardé en haut

"L'homme leva les yeux"

Je vois des hommes qui ressemblent à des arbres qui marchent

L'homme voit des hommes se promener, mais ils ne le comprennent pas, alors il les compare aux arbres. AT: "Oui, je vois des gens! Ils se promènent, mais je ne peux pas les voir clairement. Ils ressemblent à des arbres" (Voir: Simile )

Puis il a encore

"Alors Jésus encore"

et l'homme a ouvert les yeux, sa vue a été restaurée

La phrase "sa vue a été restaurée" peut être écrite sous forme active. AT: "restaurer la vue de l'homme, puis l'homme a ouvert les yeux" (Voir: Actif ou Passif )

Mark 8:27

Déclaration de connexion:

Jésus et ses disciples discutent en chemin vers les villages de Césarée Philippi de ce qu'est Jésus et de ce qui lui arrivera.

Ils lui ont répondu et ont dit

"Ils lui ont répondu, en disant:"

Jean le Baptiste

Les disciples ont répondu que c'était quelqu'un qui disait que Jésus était. Cela peut être montré plus clairement. AT: "Certaines personnes disent que vous êtes Jean-Baptiste" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

D'autres disent ... d'autres

Le mot "autres" se réfère à d'autres personnes. Cela se réfère à leurs réponses à la question de Jésus. AT: "D'autres personnes disent que vous êtes ... d'autres disent que vous êtes" (Voir: Ellipsis )

Mark 8:29

Il leur a demandé

"Jésus a demandé à ses disciples"

Jésus les a avertis de ne le dire à personne

Jésus ne voulait pas qu'ils disent à quiconque qu'il était le Christ. Cela peut être rendu plus explicite. En outre, cela peut également être écrit comme une citation directe. AT: « Jésus les avertit de ne pas dire à personne qu'il est le Christ » ou « Jésus les avertit: « Ne dites à personne que je suis le Christ » (Voir: Connaissance supposée et des informations implicites et directes et indirectes Citations )

Mark 8:31

Le fils de l'homme

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père )

serait rejeté par les anciens ... et après trois jours se lèverait

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "que les anciens et les principaux sacrificeurs et les scribes le rejettent et que les hommes le tueraient et qu'au bout de trois jours il se lèverait" (voir: actif ou passif )

Il l'a dit clairement

"Il l'a dit d'une manière facile à comprendre"

a commencé à le réprimander

Pierre a réprimandé Jésus pour avoir dit les choses qui selon lui arriveraient au Fils de l'homme. Cela peut être explicite. AT: "a commencé à le réprimander pour avoir dit ces choses" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 8:33

Déclaration de connexion:

Après avoir reproché à Pierre de ne pas vouloir que Jésus meure et se lève, Jésus dit à ses disciples et à la foule comment le suivre.

Derrière moi, Satan! Vous ne définissez pas

Jésus veut dire que Pierre agit comme Satan parce que Pierre essaie d'empêcher Jésus d'accomplir ce que Dieu l'a envoyé faire. AT: "Derrière moi, parce que tu agis comme Satan! Vous ne définissez pas" (Voir: Métaphore )

Derrière moi

"Eloigne-toi de moi"

suis moi

Suivre Jésus ici, c'est être l'un de ses disciples. AT: "sois mon disciple" ou "sois l'un de mes disciples" (Voir: Métaphore )

doit se nier

"Ne doit pas céder à ses propres désirs" ou "doit renoncer à ses propres désirs"

prendre sa croix et me suivre

"Porte sa croix et suis-moi." La croix représente la souffrance et la mort. Prendre la croix représente être disposé à souffrir et à mourir. AT: "doit m'obéir jusqu'au point de souffrir et de mourir" (Voir: Métonymie et métaphore )

suis moi

Suivre Jésus représente l'obéissance. AT: "obéissez-moi" (Voir: Métaphore )

Mark 8:35

Pour qui veut

"Pour quiconque veut"

la vie

Cela concerne à la fois la vie physique et la vie spirituelle.

pour moi et pour l'évangile

"À cause de moi et à cause de l'évangile". Jésus parle des gens qui perdent la vie parce qu'ils suivent Jésus et l'évangile. Cela peut être clairement indiqué. AT: "parce qu'il me suit et raconte l'évangile aux autres" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Qu'est-ce que profiter à une personne pour gagner le monde entier et ensuite perdre sa vie?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Même si une personne gagne le monde entier, cela ne lui sera pas bénéfique s'il renonce à sa vie." (Voir: Question rhétorique )

pour gagner le monde entier et ensuite perdre sa vie

Cela peut aussi être exprimé comme une condition commençant par le mot "si". AT: "s'il gagne le monde entier et perd sa vie"

gagner le monde entier

Les mots "le monde entier" sont une exagération pour les grandes richesses. AT: "gagner tout ce qu'il a toujours voulu" (voir: Hyperbole et généralisation )

déclarer forfait

Perdre quelque chose, c'est le perdre ou le faire enlever par une autre personne.

Que peut donner une personne en échange de sa vie?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Il n'y a rien qu'une personne peut donner en échange de sa vie » ou «Personne ne peut donner quoi que ce soit en échange de sa vie » (Voir: Question Rhétorique )

Que peut donner une personne

Si, dans votre langue, "donner" exige que quelqu'un reçoive ce qui est donné, "Dieu" peut être déclaré comme destinataire. AT: "Que peut donner une personne à Dieu"

Mark 8:38

honte de moi et de mes mots

"Honte de moi et de mon message"

dans cette génération adultère et pécheresse

Jésus parle de cette génération comme "adultère", ce qui signifie qu'ils sont infidèles dans leur relation avec Dieu. AT: "dans cette génération de personnes qui ont commis l'adultère contre Dieu et sont très pécheurs" ou "dans cette génération de personnes infidèles à Dieu et très pécheurs" (Voir: Métaphore )

Le fils de l'homme

C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père )

quand il arrive

"Quand il revient"

dans la gloire de son père

Quand Jésus reviendra, il aura la même gloire que son père.

avec les saints anges

"Accompagné par les saints anges"

## Translation Questions

Mark 8:1

Qu'est-ce qui inquiétait Jésus en ce qui concerne la grande foule qui l'avait suivi?,

Jésus s'inquiétait que la grande foule n'avait rien à manger.

Mark 8:5

Combien de pains les disciples avaient-ils?", Que fit Jésus avec les pains des disciples?",

Les disciples avaient 7 pains. Jésus rendit grâce, rompit les miches, et les donna à ses disciples pour servir.

Mark 8:7

Quelle nourriture restait-il après que tout le monde ait mangé? Combien de gens mangèrent et furent satisfaits?

Il y avait 7 paniers restants. Il y avait là environ 4000 hommes qui mangèrent et furent satisfaits.

Mark 8:11

Pour éprouver Jésus, qu'est-ce que les pharisiens lui demandèrent de faire?

Les pharisiens voulaient que Jésus leur donne un signe venant du ciel.

Mark 8:14

Concernant les pharisiens, quelle était la mise en garde de Jésus pour ses disciples?

Jésus avertit ses disciples de se méfier du levain des pharisiens.

Mark 8:16

A quel sujet les disciples raisonnaient-ils sur les paroles de Jésus?

Les disciples pensaient que Jésus parlait du fait qu'ils avaient oublié de prendre du pain.

Mark 8:18

Qu'est-ce que Jésus rappela aux disciples concernant les 5 pains qu'il avait rompus?

Jésus leur rappela qu'il avait rompu 5 pains, nourri 5000 hommes et qu'ils avaient emporté 12 paniers de pain pleins de morceaux.

Mark 8:20

Quelles sont les deux choses que Jésus a fait premièrement pour l'aveugle afin de lui rendre la vue?

Jésus cracha sur ses yeux et lui imposa ses mains.

Mark 8:22

Quelle est la troisième chose que Jésus a fait pour l'aveugle pour lui rendre complètement la vue?

Jésus lui imposa de nouveau ses mains.

Mark 8:27

Que disaient les gens concernant l'identité de Jésus?

Les gens disaient que Jésus était Jean-Baptiste, Elie, ou un des prophètes.

Mark 8:29

Que dit Pierre, concernant Jésus?

Pierre dit que Jésus était le Christ.

Mark 8:31

Concernant les évènements à venir, qu'est-ce que Jésus commença à enseigner clairement aux disciples?

Jésus enseigna à ses disciples qu'il doit souffrir, être rejeté, être tué, et ressusciter après 3 jours.

Mark 8:33

Que dit Jésus quand Pierre commença à le réprimander? Selon la parole de Jésus, que doit faire celui qui désire le suivre?

Jésus dit: Arrière de moi Satan! Tu ne te préoccupes pas des choses de Dieu, mais de celles des hommes. Jésus

---

dit que celui qui veut le suivre doit renoncer à sa personne et prendre sa croix.

Mark 8:35

Que dit Jésus au sujet de celui qui veut gagner le monde entier?",

Jésus dit: A quoi sert-il à un homme de gagner le monde entier, et de perdre son âme par la suite?

Mark 8:38

A ceux qui ont honte de lui et de ses paroles, que fera Jésus selon sa parole?

Jésus dit que quand il viendra, il aura honte de ceux qui avaient honte de lui et de ses paroles.

**8** <sup>1</sup>En ces jours-là, il y avait encore une grande foule, et ils n'avaient rien à manger. Jésus appela ses disciples et leur dit: <sup>2</sup>«J'ai de la compassion pour cette foule, car ils sont restés continuellement avec moi pendant trois jours, et ils n'ont rien à manger. <sup>3</sup>Si Je les renvoie dans leurs maisons sans rien manger, ils peuvent s'évanouir en route. Et certains d'entre eux viennent de très loin.» <sup>4</sup>Ses disciples lui répondirent: «Où pouvons-nous trouver assez de pains dans ce lieu désert pour satisfaire ces gens?»

<sup>5</sup>Il leur demanda: «Combien de pains avons-nous?» Ils répondirent: «Sept.» <sup>6</sup>Il ordonna à la foule de s'asseoir à même le sol. Il prit les sept miches et après avoir rendu grâce, il les rompit et les donna à ses disciples pour les déposer devant la foule, Ils les déposèrent devant la foule.

<sup>7</sup>Ils avaient aussi quelques petits poissons, et après avoir rendu grâce, il ordonna aux disciples de les distribuer à la foule. <sup>8</sup>Ils mangèrent et furent satisfaits. Et ils ramassèrent les morceaux restants: sept larges paniers. <sup>9</sup>Il y avait là environ quatre mille hommes. Et Jésus les renvoya. <sup>10</sup>Aussitôt il rentra dans la barque avec ses disciples, et ils allèrent dans la région de Dalmanutha.

<sup>11</sup>Ensuite, des Pharisiens vinrent et commencèrent à discuter avec lui. Ils lui demandèrent un signe venant du ciel pour l'éprouver. <sup>12</sup>Jésus soupira profondément dans son esprit et dit: «Pourquoi cette génération cherche-t-elle un signe? En vérité, je vous le dis, aucun signe ne sera donné à cette génération.» <sup>13</sup>Ensuite, il les quitta, entra encore dans la barque et alla de l'autre côté.

<sup>14</sup>Les disciples avaient oublié de prendre des pains avec eux. Il ne restait plus qu'une miche de pain dans la barque. <sup>15</sup>Il les mit en garde en leur disant: «Gardez-vous, et méfiez-vous du levain des pharisiens et du levain d'Hérode.»

<sup>16</sup>Les disciples raisonnèrent entre eux: «C'est parce que nous n'avons pas de pain.» <sup>17</sup>Jésus s'en rendit compte, et leur dit: «Pourquoi êtes-vous entrain de raisonner de ce que vous n'avez pas de pain? Ne percevez-vous pas encore? N'avez-vous pas compris? Vos coeurs sont-ils devenus si endurcis?

<sup>18</sup>Vous avez des yeux, ne voyez-vous pas? Vous avez des oreilles, n'entendez-vous pas? Ne vous souvenez-vous pas? <sup>19</sup>Lorsque j'ai rompu les cinq miches entre les cinq mille hommes, combien avez-vous emporté de paniers pleins de morceaux?» Ils lui dirent: «Douze.»

<sup>20</sup>«Et quand j'ai rompu les sept miches entre les quatre mille hommes, combien de paniers avez-vous récupérés?» Ils lui répondirent: «Sept.» <sup>21</sup>Il dit: «Ne comprenez-vous donc toujours pas?»

<sup>22</sup>Ils arrivèrent à Bethsaïda. les gens de là lui amenèrent un homme aveugle et prièrent Jésus de le toucher. <sup>23</sup>Jésus saisit l'aveugle par la main et le conduisit hors du village. Quand il eut craché sur ses yeux et lui imposa ses mains, il lui demanda: «Voir-tu quelque chose?»

<sup>24</sup>Il leva les yeux et dit: «Je vois des hommes qui ressemblent à des arbres qui marchent.» <sup>25</sup>Alors il lui imposa de nouveau les mains sur les yeux, l'homme ouvrit ses yeux, et sa vue lui fut restaurée, et il vit toutes choses clairement. <sup>26</sup>Jésus le renvoya chez lui en disant: «N'entre pas dans la ville.»

<sup>27</sup>Jésus sortit avec ses disciples pour les villages de Césarée de Philippe. En chemin, il demanda à ses disciples: «Qui dit-on que je suis?» <sup>28</sup>Ils lui répondirent: «Jean-Baptiste.» D'autres disent: «Elie» et d'autres, «Un des prophètes.»

<sup>29</sup>Il leur demanda: «Mais qui dites-vous que Je suis?» Pierre lui répondit: «Tu es le Christ.» <sup>30</sup>Jésus les mit en garde de ne rien dire de lui à personne.

<sup>31</sup>Et il commença à leur enseigner que le Fils de l'Homme doit souffrir de beaucoup de choses, et qu'il serait rejeté par les anciens et les chefs des prêtres, ainsi que les scribes, qu'il serait tué, et après trois jours ressusciterait. <sup>32</sup>Il dit cela clairement. Alors, Pierre le prit à part et commença à le réprimander.

<sup>33</sup>Mais Jésus se retourna et regarda ses disciples. Ensuite il réprimanda Pierre et dit: «Arrière de moi Satan! Tu ne te préoccupes pas des choses de Dieu, mais de celles des hommes.» <sup>34</sup>Puis il rassembla la foule et ses disciples, et il dit: «Si quelqu'un veut me suivre, il doit renoncer à sa personne, prendre sa croix et me suivre.

<sup>35</sup>Car quiconque veut sauver sa vie la perdra, et quiconque perd sa vie à cause de moi et pour l'Evangile la sauvera. <sup>36</sup>A quoi sert-il à un homme de gagner le monde entier, et de perdre son âme par la suite? <sup>37</sup>Que peut donner un homme en échange de sa vie?

<sup>38</sup>Quiconque a honte de moi et de mes paroles dans cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'Homme aura honte de lui quand il viendra dans la gloire de son Père avec les saints anges.»

9 <sup>1</sup>Il leur dit encore : Je vous le dis en vérité , quelques- uns de ceux qui sont ici ne mourront point, qu 'ils n'aient vu le royaume de Dieu venir avec puissance . <sup>2</sup> Six jours après , Jésus prit avec lui Pierre , Jacques et Jean , et il les conduisit seuls à l' écart sur une haute montagne . Il fut transfiguré devant eux ; <sup>3</sup> ses vêtements devinrent resplendissants , et d'une telle blancheur qu'il n' est pas de foulon sur la terre qui puisse blanchir ainsi.

<sup>4</sup> Élie et Moïse leur apparurent , s' entretenant avec Jésus . <sup>5</sup> Pierre , prenant la parole , dit à Jésus : Rabbi , il est bon que nous soyons ici ; dressons trois tentes , une pour toi , une pour Moïse , et une pour Élie . <sup>6</sup> Car il ne savait que dire , l' effroi les ayant saisis.

<sup>7</sup> Une nuée vint les couvrir , et de la nuée sortit une voix : Celui- ci est mon Fils bien- aimé : écoutez - le ! <sup>8</sup> Aussitôt les disciples regardèrent tout autour , et ils ne virent que Jésus seul avec eux .

<sup>9</sup> Comme ils descendaient de la montagne , Jésus leur recommanda de ne dire à personne ce qu'ils avaient vu , jusqu' à ce que le Fils de l' homme fût ressuscité des morts . <sup>10</sup> Ils retinrent cette parole , se demandant entre eux ce que c'est que ressusciter des morts .

<sup>11</sup> Les disciples lui firent cette question : Pourquoi les scribes disent- ils qu 'il faut qu' Élie vienne premièrement ?

<sup>12</sup> Il leur répondit : Élie viendra premièrement , et rétablira toutes choses . Et pourquoi est-il écrit du Fils de l' homme qu 'il doit souffrir beaucoup et être méprisé ? <sup>13</sup> Mais je vous dis qu ' Élie est venu , et qu'ils l' ont traité comme ils ont voulu , selon qu'il est écrit de lui .

<sup>14</sup> Lorsqu 'ils furent arrivés près des disciples , ils virent autour d' eux une grande foule , et des scribes qui discutaient avec eux . <sup>15</sup> Dès que la foule vit Jésus , elle fut surprise , et accourut pour le saluer . <sup>16</sup> Il leur demanda : Sur quoi discutez- vous avec eux ?

<sup>17</sup> Et un homme de la foule lui répondit : Maître , j'ai amené auprès de toi mon fils , qui est possédé d'un esprit muet . <sup>18</sup> En quelque lieu qu'il le saisisse , il le jette par terre; l'enfant écume , grince des dents , et devient tout raide . J'ai prié tes disciples de chasser l' esprit , et ils n'ont pas pu . <sup>19</sup> Race incrédule , leur dit Jésus, jusques à quand serai- je avec vous ? jusques à quand vous supporterez - je ? Amenez - le - moi .

<sup>20</sup> On le lui amena . Et aussitôt que l'enfant vit Jésus , l' esprit l' agita avec violence; il tomba par terre , et se roulait en écumant . <sup>21</sup> Jésus demanda au père : Combien y a-t-il de temps que cela lui arrive ? Depuis son enfance , répondit -il . <sup>22</sup> Et souvent l'esprit l'a jeté dans le feu et dans l' eau pour le faire périr . Mais , si tu peux quelque chose , viens à notre secours , aie compassion de nous .

<sup>23</sup> Jésus lui dit : Si tu peux !... Tout est possible à celui qui croit . <sup>24</sup> Aussitôt le père de l' enfant s' écria : Je crois ! viens au secours de mon incrédulité ! <sup>25</sup> Jésus , voyant accourir la foule , menaça l' esprit impur , et lui dit : Esprit muet et sourd , je te l' ordonne , sors de cet enfant , et n' y rentre plus .

<sup>26</sup> Et il sortit , en poussant des cris , et en l' agitant avec une grande violence . L'enfant devint comme mort , de sorte que plusieurs disaient qu'il était mort . <sup>27</sup> Mais Jésus , l' ayant pris par la main , le fit lever . Et il se tint debout .

<sup>28</sup> Quand Jésus fut entré dans la maison , ses disciples lui demandèrent en particulier : Pourquoi n 'avons- nous pu chasser cet esprit ? <sup>29</sup> Il leur dit : Cette espèce- là ne peut sortir que par la prière .

<sup>30</sup> Ils partirent de là , et traversèrent la Galilée . Jésus ne voulait pas qu ' on le sût . <sup>31</sup> Car il enseignait ses disciples , et il leur dit : Le Fils de l' homme sera livré entre les mains des hommes ; ils le feront mourir , et , trois jours après qu'il aura été mis à mort , il ressuscitera . <sup>32</sup> Mais les disciples ne comprenaient pas cette parole , et ils craignaient de l' interroger .

<sup>33</sup> Ils arrivèrent à Capernaüm . Lorsqu'il fut dans la maison , Jésus leur demanda : De quoi discutiez - vous en chemin ? <sup>34</sup> Mais ils gardèrent le silence , car en chemin ils avaient discuté entre eux pour savoir qui était le plus grand . <sup>35</sup> Alors il s' assit , appela les douze , et leur dit : Si quelqu' un veut être le premier , il sera le dernier de tous et le serviteur de tous .

<sup>36</sup> Et il prit un petit enfant , le plaça au milieu d' eux , et l' ayant pris dans ses bras , il leur dit : <sup>37</sup> Quiconque reçoit en mon nom un de ces petits enfants me reçoit moi- même ; et quiconque me reçoit , reçoit non pas moi , mais celui qui m 'a envoyé .

<sup>38</sup> Jean lui dit : Maître , nous avons vu un homme qui chasse des démons en ton nom ; et nous l' en avons empêché , parce qu' il ne nous suit pas . <sup>39</sup> Ne l' en empêchez pas , répondit Jésus , car il n' est personne qui , faisant un miracle en mon nom , puisse aussitôt après parler mal de moi .

<sup>40</sup> Qui n' est pas contre nous est pour nous . <sup>41</sup> Et quiconque vous donnera à boire un verre d' eau en mon nom , parce que vous appartenez à Christ , je vous le dis en vérité , il ne perdra point sa récompense .

<sup>42</sup> Mais , si quelqu' un scandalisait un de ces petits qui croient , il vaudrait mieux pour lui qu 'on lui mît au cou une grosse meule de moulin , et qu'on le jetât dans la mer . <sup>43</sup> Si ta main est pour toi une occasion de chute , coupe - la ;

mieux vaut pour toi entrer manchot dans la vie , <sup>44</sup> que d' avoir les deux mains et d' aller dans la géhenne , dans le feu qui ne s'éteint point .

<sup>45</sup> Si ton pied est pour toi une occasion de chute , coupe - le ; mieux vaut pour toi entrer boiteux dans la vie , <sup>46</sup> que d' avoir les deux pieds et d'être jeté dans la géhenne , dans le feu qui ne s'éteint point .

<sup>47</sup> Et si ton oeil est pour toi une occasion de chute , arrache - le ; mieux vaut pour toi entrer dans le royaume de Dieu n'ayant qu'un oeil , que d' avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne , <sup>48</sup> où leur ver ne meurt point , et où le feu ne s' éteint point .

<sup>49</sup> Car tout homme sera salé de feu . <sup>50</sup>Le sel est une bonne chose; mais si le sel devient sans saveur , avec quoi l' assaisonnerez -vous? Ayez du sel en vous- mêmes , et soyez en paix les uns avec les autres .

---

Mark 9:1

Déclaration de connexion:

Jésus vient de parler aux gens et à ses disciples de le suivre. Six jours plus tard, Jésus monte avec trois de ses disciples sur une montagne où son apparence change temporairement pour ressembler à ce qu'il sera un jour dans le royaume de Dieu.

Il leur a dit

"Jésus a dit à ses disciples"

le royaume de Dieu vient avec le pouvoir

Le royaume de Dieu à venir représente Dieu se montrant comme roi. AT: "Dieu se montre avec un grand pouvoir en tant que roi" (Voir: Métonymie )

seul par eux-mêmes

L'auteur utilise le pronom réfléchi "eux-mêmes" pour souligner qu'ils étaient seuls et que seuls Jésus, Pierre, Jacques et John montaient la montagne. (Voir: Pronoms réflexifs )

il était transfiguré devant eux

Quand ils l'ont regardé, son apparence était différente de ce qu'elle avait été.

il était transfiguré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "son apparence avait changé" ou "il paraissait très différent" (Voir: actif ou passif )

avant eux

"Devant eux" ou "afin qu'ils puissent clairement le voir"

brillamment brillant

"Brillant" ou "brillant". Les vêtements de Jésus étaient si blancs qu'ils émettaient ou émettaient de la lumière.

extrêmement

autant que possible ou plus que la plupart

plus blanc que n'importe quel gradin de la terre pourrait les blanchir

Le blanchiment décrit le processus consistant à rendre la laine blanche naturelle encore plus blanche en utilisant des produits chimiques comme l' eau de javel ou l'ammoniac. AT: "plus blanc que n'importe qui sur terre pourrait les blanchir"

Mark 9:4

Elie avec Moïse est apparu

Il peut être utile de préciser qui sont ces hommes. AT: "deux prophètes qui ont vécu longtemps, Elie et Moïse, sont apparus" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

ils parlaient

Le mot "ils" se réfère à Elie et à Moïse.

Pierre répondit et dit à Jésus

"Pierre a dit à Jésus." Ici le mot "a répondu" est utilisé pour introduire Pierre dans la conversation. Pierre ne répondait pas à une question.

c'est bon pour nous d'être ici

Il n'est pas clair si "nous" se réfère uniquement à Pierre, Jacques et John, ou si cela se réfère à tout le monde, y compris Jésus, Elie et Moïse. Si vous pouvez traduire pour que les deux options soient possibles, faites-le. (Voir: exclusif et inclusive « Nous » et inclusive « Nous » )

des abris

des lieux simples et temporaires pour s'asseoir ou dormir

Car il ne savait pas quoi dire, car ils étaient terrifiés

Cette phrase entre parenthèses donne des informations de base sur Pierre, Jacques et John. (Voir: Informations générales )

ils étaient terrifiés

"Ils avaient très peur" ou "ils avaient très peur"

Mark 9:7

est venu et éclipsé

"Apparu et couvert"

Puis une voix sortit du nuage

Ici "une voix est sortie" est un métonymie pour quelqu'un qui parle. On peut aussi dire clairement qui a parlé. AT: "Alors quelqu'un a parlé depuis le nuage" ou "Alors, Dieu a parlé du nuage" (Voir: Métonymie et connaissance supposée et information implicite )

Ceci est mon Fils bien-aimé. Ecoute le

Dieu le Père exprime son amour pour son "Fils bien-aimé", le Fils de Dieu.

fils bien-aimé

C'est un titre important pour Jésus, le Fils de Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père )

quand ils ont regardé

Ici "ils" se réfère à Pierre, Jacques et John.

Mark 9:9

il leur a ordonné de n'en parler à personne ... jusqu'à ce que le fils de l'homme se soit levé

Cela implique qu'il leur permettait de parler aux gens de ce qu'ils avaient vu seulement après sa mort. (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

ressuscité des morts ... ressuscité des morts

"Ressuscité parmi les morts ... pour ressusciter parmi les morts." Cela parle de redevenir vivant. L'expression

"les morts" se réfère aux "morts" et est un métonymie de la mort. AT: "ressuscité de la mort ... ressuscité de la mort" (voir: métonymie )

Donc, ils ont gardé l'affaire pour eux-mêmes

Ici, "garder l'affaire pour eux-mêmes" est un idiome qui signifie qu'ils n'ont dit à personne ce qu'ils avaient vu. AT: "Alors ils n'ont parlé à personne de ce qu'ils avaient vu" (See: Idiom )

Mark 9:11

Déclaration de connexion:

Bien que Pierre, Jacques et John se soient demandés ce que Jésus pourrait signifier en "ressuscitant des morts", ils lui ont demandé à la place de venir d'Elie.

Ils lui ont demandé

Le mot "ils" se réfère à Pierre, Jacques et John.

Pourquoi les scribes disent-ils qu'Elie doit passer en premier?

La prophétie annonçait qu'Elie reviendrait du ciel. Alors le Messie, qui est le Fils de l' Homme, viendrait régner et régner. Les disciples ne comprennent pas comment le Fils de l'homme pourrait mourir et ressusciter. AT: "Pourquoi les scribes disent-ils qu'Elie doit venir avant le Messie?" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Elie vient en premier pour restaurer toutes choses

En disant cela, Jésus affirme que Elie viendra en premier.

Pourquoi alors est-il écrit ... être méprisé?

Jésus utilise cette question pour rappeler à ses disciples que les Écritures enseignent également que le Fils de l'homme doit souffrir et être méprisé. Cela peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Mais je veux aussi que vous considériez ce qui est écrit à propos du Fils de l'homme. Les Écritures disent qu'il doit souffrir beaucoup et être haï. "(Voir: Question rhétorique )

être méprisé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens le détesterait" (voir: actif ou passif )

ils ont fait ce qu'ils le voulaient

Il peut être utile de dire ce que les gens ont fait à Elijah.  
AT: "nos dirigeants l'ont très mal traité, comme ils le voulaient" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 9:14

Déclaration de connexion:

Lorsque Pierre, Jacques, Jean et Jésus sont descendus de la montagne, ils ont trouvé les scribes se disputant avec les autres disciples.

Quand ils sont venus aux disciples

Jésus, Pierre, Jacques et Jean sont retournés vers les autres disciples qui ne les avaient pas accompagnés dans la montagne.

ils ont vu une grande foule autour d'eux

"Jésus et ces trois disciples ont vu une grande foule autour des autres disciples"

les scribes se disputaient avec eux

Les scribes se disputaient avec les disciples qui n'étaient pas partis avec Jésus.

était étonné

Il peut être utile de dire pourquoi ils ont été surpris. AT: "a été stupéfait que Jésus soit venu" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 9:17

Déclaration de connexion:

Pour expliquer ce que disputaient les scribes et les autres disciples, un père d'un homme possédé par un démon dit à Jésus qu'il a demandé aux disciples d'envoyer le démon hors de son fils, mais qu'ils ne pouvaient pas. Jésus jette alors le démon hors du garçon. Plus tard, les disciples demandent pourquoi ils n'ont pas pu envoyer le démon.

Il a un esprit

Cela signifie que le garçon est possédé par un esprit impur. "Il a un esprit impur" ou "Il est possédé par un esprit impur" (Voir: Idiom )

il mousse à la bouche

Une convulsion ou une crise peut causer des difficultés à respirer ou à avaler. Cela provoque la mousse blanche à sortir de la bouche. Si votre langue a un moyen de décrire cela, vous pouvez l'utiliser. AT: "des bulles sortent de sa bouche"

il devient rigide

"Il devient raide" ou "son corps devient rigide"

ils ne pouvaient pas

Cela signifie que les disciples ne sont pas sur le point de chasser l'esprit du garçon. AT: "ils ne pouvaient pas le chasser de lui" (Voir: Ellipsis )

Il leur a répondu

Bien que ce soit le père du garçon qui ait fait une demande de Jésus, Jésus répond à toute la foule. Cela peut être clair. AT: "Jésus a répondu à la foule" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Génération incrédule

"Génération incroyante." Jésus appelle la foule comme il commence à y répondre.

combien de temps vais-je rester avec vous? ... supporter avec vous?

Jésus utilise ces questions pour exprimer sa frustration. Les deux questions ont la même signification. Ils peuvent être écrit comme des déclarations. AT: "Je suis fatigué par votre incrédulité!" Ou "Votre incrédulité me fatigue ! Je me demande combien de temps je dois supporter avec vous. "(Voir: Question rhétorique et parallélisme )

supporter avec toi

"Endure-toi" ou "supporte toi"

Amenez-le moi

"Amène-moi le garçon"

Mark 9:20

esprit

Cela fait référence à l'esprit impur. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 9:17 .

convulsion	la foule qui court vers eux
C'est une condition où une personne n'a aucun contrôle sur son corps et son corps tremble violemment.	Cela signifie que plus de gens couraient vers l'endroit où se trouvait Jésus et que la foule grandissait.
Depuis l'enfance	Vous muet et esprit sourd
"Depuis qu'il était un petit enfant." Il peut être utile de le dire comme une phrase complète. AT: "Il a été comme ça depuis son enfance" (Voir: Ellipsis )	Les mots "muet" et "sourd" peuvent être expliqués. AT: "Toi esprit impur, toi qui fais que le garçon soit incapable de parler et incapable d'entendre"
avoir de la pitié	Mark 9:26
"Avoir de la compassion"	Il a crié
Mark 9:23	"L'esprit impur a crié"
«Si tu en es capable?	convulsé le garçon grandement
Jésus a répété ce que l'homme lui avait dit. AT: "Est-ce que tu me dis" Si tu en es capable? "Ou" Pourquoi dis-tu "Si tu le peux"? "(Voir: Ellipsis )	"A secoué violemment le garçon"
«Si tu en es capable?	sortit de
Jésus a utilisé cette question pour réprimander le doute de l'homme. Il peut être exprimé comme une déclaration. AT: "Vous ne devez pas me dire;" Si vous en êtes capable ". "Ou" Vous me demandez si je suis capable. Bien sûr que je peux. "(Voir: Question rhétorique )	Il est sous-entendu que l'esprit est sorti du garçon. AT: "est sorti du garçon" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )
Tout est possible pour celui qui croit	Le garçon ressemblait à un mort
"Dieu peut faire n'importe quoi pour les gens qui croient en lui"	L'apparence du garçon est comparée à celle d'un mort. AT: "Le garçon semblait mort" ou "Le garçon ressemblait à un mort" (Voir: Simile )
pour l'un	pour que beaucoup
"Pour la personne" ou "pour quelqu'un"	"Pour que beaucoup de gens"
croit	l'a pris par la main
Cela fait référence à la croyance en Dieu. AT: "croit en Dieu"	Cela signifie que Jésus a saisi la main du garçon avec sa propre main. AT: "saisi le garçon par la main" (Voir: idiome )
Aide mon incrédulité	l'a soulevé
L'homme demande à Jésus de l'aider à surmonter son incrédulité et à accroître sa foi. AT: "Aide-moi quand je ne crois pas" ou "Aide-moi à avoir plus de foi"	"L'a aidé à se lever"
	Mark 9:28
	en privé
	Cela signifie qu'ils étaient seuls.

jetez-le dehors

"Jetez l'esprit impur." Cela signifie que l'esprit est sorti du garçon. AT: "chasser l' esprit impur du garçon" (voir: Ellipsis )

Ce genre ne peut être chassé que par la prière

Les mots "ne peut pas" et "sauf" sont tous deux des mots négatifs. Dans certaines langues, il est plus naturel d'utiliser une déclaration positive. AT: "Ce genre ne peut être chassé que par la prière" (voir: doubles négatifs )

Cette sorte

Ceci décrit les esprits impurs. AT: "Ce genre d'esprit impur" (Voir: Ellipsis )

Mark 9:30

Déclaration de connexion:

Après avoir guéri le garçon possédé par un démon, Jésus et ses disciples quittent la maison où ils séjournent. Il prend le temps d'enseigner seul à ses disciples.

traversé

"Parcouru" ou "passé par"

Ils sont sortis de là

"Jésus et ses disciples ont quitté cette région"

car il enseignait ses disciples

Jésus enseignait en privé à ses disciples, loin de la foule. Cela peut être clairement indiqué. AT: "car il enseignait en privé à ses disciples" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Le fils de l'homme sera livré

Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Quelqu'un livrera le Fils de l'homme" (Voir: Actif ou Passif )

Le fils de l'homme

Ici, Jésus se réfère à lui-même comme le Fils de l'homme. C'est un titre important pour Jésus. "Moi, le Fils de l' homme" (Voir: Fils et Père traducteurs )

dans les mains des hommes

Ici "les mains" est un métonymie pour le contrôle. AT: "sous le contrôle des hommes" ou "pour que les hommes puissent le contrôler" (voir: métonymie )

Quand il a été mis à mort, après trois jours, il a

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Après l'avoir mis à mort et trois jours ont passé, il" (Voir: Actif ou Passif )

ils avaient peur de lui demander

Ils avaient peur de demander à Jésus ce que signifiait sa déclaration. AT: "ils avaient peur de lui demander ce que cela signifiait" (voir: Ellipsis )

Mark 9:33

Déclaration de connexion:

Quand ils viennent à Capharnaüm, Jésus enseigne à ses disciples à être des serviteurs humbles. (Voir: Introduction d'un nouvel événement )

ils sont venus à

"Ils sont arrivés." Le mot "ils" se réfère à Jésus et à ses disciples.

tu parlais

"Étiez-vous en train de discuter les uns avec les autres"

ils se taisaient

Ils se taisaient parce qu'ils avaient honte de dire à Jésus ce dont ils avaient discuté. AT: "ils se taisaient parce qu'ils avaient honte" (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

qui était le plus grand

Ici "le plus grand" se réfère à "le plus grand" parmi les disciples. AT: "qui était le plus grand parmi eux" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Si quelqu'un veut être le premier, il doit être le dernier

Ici, les mots «premier» et «dernier» sont opposés les uns aux autres. Jésus parle d'être le "plus important" comme étant "le premier" et d'être le "moins important" comme étant "le dernier". AT: "Si quelqu'un veut que Dieu le considère comme la personne la plus

importante, il doit considérer être le moins important de tous "(Voir: Métaphore )

de tous ... de tous

"De toutes les personnes ... de toutes les personnes"

Mark 9:36

au milieu d'eux

"Parmi eux". Le mot "leur" se réfère à la foule.

Il l'a pris dans ses bras

Cela signifie qu'il a embrassé l'enfant ou l'a pris dans ses bras et l'a placé sur ses genoux.

un tel enfant

"Un enfant comme ça"

à mon nom

Cela signifie faire quelque chose à cause de l'amour pour Jésus. AT: "parce qu'il m'aime" ou "pour moi" (Voir: idiomme )

celui qui m'a envoyé

Cela fait référence à Dieu qui l'a envoyé sur terre. AT: "Dieu qui m'a envoyé" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 9:38

John lui dit

"Jean a dit à Jésus"

chasser les démons

"Envoyer des démons." Cela se réfère à jeter des démons sur des personnes. AT: "conduire des démons hors de people" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

en ton nom

Ici, "nom" est associé à l'autorité et au pouvoir de Jésus. AT: "par l'autorité de votre nom" ou "Par le pouvoir de votre nom" (voir: métonymie )

il ne nous suit pas

Cela signifie qu'il ne fait pas partie de leur groupe de disciples. AT: "il n'est pas l'un de nous" ou "il ne fait pas marche avec nous "(voir: idiomme )

Mark 9:40

n'est pas contre nous

"Ne nous oppose pas"

est pour nous

On peut expliquer clairement ce que cela signifie. AT: "tente d'atteindre les mêmes objectifs que nous sommes"

vous donne une tasse d'eau à boire parce que vous appartenez à Christ

Jésus parle de donner à quelqu'un une tasse d'eau comme exemple de la façon dont une personne peut aider un autre. Ceci est une métaphore pour aider quelqu'un de quelque manière que ce soit. (Voir: métaphore )

ne pas perdre

Cette phrase négative souligne le sens positif. Dans certaines langues, il est plus naturel d'utiliser une déclaration positive. AT: "recevoir définitivement" (voir: litotes )

Mark 9:42

meule

une grosse pierre ronde utilisée pour moudre le grain en farine

Si ta main te fait trébucher

Ici "main" est un métonymie pour désirer faire quelque chose de pécheur que vous feriez avec votre main. AT: "Si vous voulez faire quelque chose de pécheur avec l'une de vos mains" (Voir: Métonymie )

entrer dans la vie mutilé

"Être mutilé puis entrer dans la vie" ou "être mutilé avant d'entrer dans la vie"

entrer dans la vie

Mourir puis commencer à vivre éternellement est considéré comme entrant dans la vie. AT: "entrer dans la vie éternelle" ou "mourir et commencer à vivre pour toujours" (Voir: Métaphore )

estropié

manque une partie du corps à la suite de l'avoir enlevé ou d'être blessé. Ici, il s'agit de manquer une main. AT: "sans main" ou "manque une main"

dans le feu inextinguible

"Où le feu ne peut pas être éteint"

Mark 9:45

Si votre pied vous fait trébucher

Ici, le mot "pied" est un métonymie pour vouloir faire quelque chose de pécheur que vous feriez avec vos pieds, comme aller dans un endroit où vous ne devriez pas aller. AT: "Si tu veux faire quelque chose de pécheur avec un de tes pieds" (Voir: Métonymie )

entrer dans la vie boiteux

"Être boiteux et ensuite entrer dans la vie" ou "être boiteux avant d'entrer dans la vie"

entrer dans la vie

Mourir puis commencer à vivre éternellement est considéré comme entrant dans la vie. AT: "entrer dans la vie éternelle" ou "mourir et commencer à vivre pour toujours" (Voir: Métaphore )

boiteux

"Incapable de marcher facilement." Ici, il est question de ne pas pouvoir marcher correctement à cause du manque de pied. À: "Sans pied" ou "un pied manquant"

être jeté en enfer

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "pour que Dieu vous jette en enfer" (voir: actif ou passif )

Mark 9:47

Si ton œil te fait trébucher, déchire-le

Ici, le mot "œil" est un métonyme pour soit 1) désirant pécher en regardant quelque chose. AT: "Si tu veux faire quelque chose de pécheur en regardant quelque chose, déchire ton regard" ou 2) Désireux de pécher à cause de ce que tu as regardé. AT: "Si vous voulez faire quelque chose de pécheur à cause de ce que vous regardez, déchirez-vous" (Voir: Métonymie )

entrer dans le royaume de Dieu d'un seul œil que d'avoir deux yeux

Cela se réfère à l'état du corps physique d'une personne quand il meurt. Une personne ne prend pas son corps physique avec lui dans l'éternité. AT: "entrer dans le royaume de Dieu après avoir vécu sur la terre avec un seul œil plutôt que d'avoir vécu sur la terre avec deux yeux" (voir: Connaissance supposée et information implicite )

être jeté en enfer

Cela peut être indiqué dans la forme active. AT: "pour que Dieu vous jette en enfer" (voir: actif ou passif )

où leur ver ne meurt pas

La signification de cette déclaration peut être explicite. AT: "où les vers qui mangent les gens là-bas ne meurent pas" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 9:49

tout le monde sera salé de feu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu salira tout le monde avec le feu" ou "Tout comme le sel purifie un sacrifice, Dieu purifiera tout le monde en leur permettant de souffrir" (Voir: Métaphore et Actif ou Passif )

sera salé avec du feu

Ici, "feu" est une métaphore de la souffrance, et mettre du sel sur les gens est une métaphore pour les purifier. Donc "sera salé avec le feu" est une métaphore pour être purifié par la souffrance. AT: "sera rendu pur dans le feu de la souffrance" ou "souffrira pour être purifié comme un sacrifice est purifié avec du sel" (Voir: Métaphore )

sa salinité	salé à nouveau
"Son goût salé"	"Goûter à nouveau salé"
comment pouvez-vous le rendre à nouveau salé?	Ayez du sel entre vous

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous ne pouvez pas le rendre à nouveau salé." (Voir: Question rhétorique )

Jésus parle de faire de bonnes choses les uns pour les autres comme si les bonnes choses étaient du sel que les gens possèdent. AT: "Se faire du bien, comme le sel ajoute de la saveur à la nourriture" (Voir: Métaphore )

## Translation Questions

### Mark 9:1

Qui, selon la parole de Jésus, verraient le royaume de Dieu venir avec puissance? Qu'est-il arrivé à Jésus quand Pierre, Jacques et Jean allèrent avec lui sur la montagne?

Jésus dit que certains se tenant avec lui ne mourraient pas sans avoir vu le royaume de Dieu venir avec puissance. Jésus fut transfiguré et ses vêtements devinrent splendides et éclatants.

### Mark 9:4

Qui parlaient avec Jésus sur la montagne?

Elie et Moïse s'entretenaient avec Jésus.

### Mark 9:7

Sur la montagne, que dit la voix venant du nuage?

La voix dit: Celui-ci est mon fils bien-aimé, écoutez-le.

### Mark 9:9

Quelle recommandation Jésus donna- t-il à ses disciples au sujet de ce qu'ils avaient vu sur la montagne?

Jésus leur recommanda de ne dire à personne ce qu'ils avaient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'Homme soit ressuscité des morts.

### Mark 9:11

Qu'a dit Jésus au sujet de la venue d'Elie?

Jésus a dit qu'Elie devait venir premièrement pour rétablir toutes choses et qu'il était déjà venu.

### Mark 9:17

Qu'est -ce que les disciples ne pouvaient pas faire pour le père et son fils?

Les disciples n'ont pas pu chasser le mauvais esprit du fils du père.

### Mark 9:20

Dans quoi le mauvais esprit jeta t-il le garçon pour le détruire?

Le mauvais esprit jetait le garçon dans le feu ou dans l'eau pour essayer de le détruire.

### Mark 9:23

Comment le père a t-il réagi quand Jésus lui a dit que tout est possible à celui qui croit?

Le père répondit: Je crois! Viens au secours de mon incrédulité.

### Mark 9:28

Pourquoi les disciples n'avaient-ils pas pu chasser l'esprit muet et sourd du garçon?

Les disciples n'avaient pas pu chasser l'esprit car il ne pouvait être chassé que par la prière.

### Mark 9:30

Selon la parole de Jésus, que lui adviendrait-il?

Jésus dit qu'il serait mis à mort, et qu'il réssusciterait après 3 jours.

Mark 9:33

De quoi les disciples étaient-ils en train de discuter tout au long du chemin? Qui est le premier selon la parole de Jésus?

Les disciples étaient en train de discuter de qui était le plus grand. Jésus dit que le premier est le serviteur de tous.

Mark 9:36

Quand quelqu'un reçoit un petit enfant au nom de Jésus, qui reçoit-il aussi?

Quand quelqu'un reçoit un petit enfant au nom de Jésus, il reçoit aussi Jésus et celui qui l'a envoyé

Mark 9:42

Qu'est-ce qui serait préférable pour celui qui fait trébucher un petit enfant qui croit en Jésus?

Il serait mieux pour lui qu'on lui attache une grosse meule au cou et qu'on le jette dans la mer.

Mark 9:47

Selon la parole de Jésus, que doit-on faire avec ton oeil qui te fait trébucher? Selon la parole de Jésus, qu'est-ce qui arrive en enfer?

Jésus dit d'arracher ton oeil s'il te fait trébucher. Jésus dit qu'en enfer le ver ne meurt pas, et le feu ne s'éteint point.

---

<sup>9</sup> Et Jésus leur dit: «en vérité, je vous dis: il y a certains d'entre vous qui se tiennent ici qui ne mourront point avant de voir le royaume de Dieu venir avec puissance.» <sup>10</sup>Et six jours après, Jésus prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et les emmena avec lui sur une haute montagne. Puis, il fut transfiguré devant eux. <sup>11</sup>Ses vêtements devinrent splendides et éclatants, extrêmement blancs, qu'aucun blanchisseur n'aurait pu les blanchir autant.

<sup>12</sup>Puis, Elie et Moïse apparurent et commencèrent à s'entretenir avec Jésus. <sup>13</sup>Alors Pierre répondit et dit à Jésus: «Maître, il est bon pour nous de demeurer ici, permet nous de faire trois tentes, une pour toi, une pour Moïse et une pour Elie.» <sup>14</sup>(Parce que Pierre ne savait que dire, car ils étaient terrifiés).

<sup>15</sup>Un nuage vint et les enveloppa. Alors une voix sortit du nuage: «Celui-ci est mon fils bien-aimé, écoutez-le.»

<sup>16</sup>Soudain, lorsqu'ils regardèrent autour d'eux, ils ne virent plus personne, mais seulement Jésus.

<sup>17</sup>Comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur recommanda de ne dire à personne ce qu'ils avaient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'Homme soit ressuscité des morts. <sup>18</sup>Ils gardèrent cette parole en se demandant entre eux ce que signifie ressusciter d'entre les morts.

<sup>19</sup>Ils lui demandèrent: «Pourquoi les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie revienne premièrement?» <sup>20</sup>Il leur répondit: «Elie devait venir premièrement pour rétablir toutes choses. Mais pourquoi est-il écrit que le Fils de l'Homme doit souffrir de beaucoup de choses et être traité comme quelqu'un d'indigne? <sup>21</sup>Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu et ils lui ont fait tout ce qu'ils voulaient, juste comme l'écriture dit de lui.»

<sup>22</sup>De retour au milieu des autres disciples, ils ont trouvé une grande foule autour d'eux, et les Scribes discutaient avec eux. <sup>23</sup>Immédiatement, quand ils le virent toute la foule fut émerveillée et courut pour le saluer. <sup>24</sup>Il demanda à ses disciples: «De quoi discutez-vous avec eux?»

<sup>25</sup>Quelqu'un dans la foule lui répondit: «Maître je t'ai amené mon fils, il a un esprit qui le rend incapable de parler. <sup>26</sup>Il le saisit et le jette par terre, le fait baver, il grince les dents et il devient raide. J'ai demandé à tes disciples de le chasser hors de lui, mais ils n'ont pas pu. <sup>27</sup>Il leur répondit: «Génération incrédule, pendant combien de temps vais-je rester avec vous? Pendant combien de temps vous supporterez-vous? Amenez-le-moi.»

<sup>28</sup>Ils lui amenèrent l'enfant. Dès que l'esprit vit Jésus, il jeta immédiatement l'enfant en convulsion. Il tomba au sol et la bave sortait de sa bouche. <sup>29</sup>Jésus demanda à son père: «Combien de temps était-il dans cet état?» «Depuis son enfance» répondit le père de l'enfant. <sup>30</sup>Il le jetait souvent dans le feu ou dans l'eau et essayait de le détruire. Si tu peux faire quelque chose, aie pitié de nous et aide nous.»

<sup>31</sup>Jésus lui répondit: «Si tu peux? Tout est possible à celui qui croit.» <sup>32</sup>Immédiatement, le père de l'enfant cria et dit: «Je crois! Viens au secours de mon incrédulité.» <sup>33</sup>Quand Jésus vit la foule accourir vers eux, il reprimanda le mauvais esprit et dit: «Toi esprit muet et sourd, je t'ordonne sors, et n'y rentre plus.»

<sup>34</sup>L'esprit cria, fit grandement convulser l'enfant, puis, il sortit. L'enfant ressembla à un mort au point où la foule disait: «Il est mort.» <sup>35</sup>Mais Jésus le prit par la main, le releva, et le garçon se mit debout.

<sup>36</sup>Lorsque Jésus entra dans la maison, ses disciples lui demandèrent en privé: «Pourquoi n'avions-nous pas pu chasser cet esprit?» <sup>37</sup>Il leur répondit: «Ce genre ne peut être chassé que par la prière.»

<sup>38</sup>Ils partirent de là et passèrent par la Galilée. Il ne voulait pas que les gens sachent où ils étaient, <sup>39</sup>car il enseignait ses disciples. Il leur dit: «Le Fils de l'Homme sera livré entre les mains des hommes qui le feront mourir. Quand il sera mis à mort, il ressuscitera après 3 jours.» <sup>40</sup>Mais, ils ne comprenaient pas cette déclaration et ils avaient peur de lui demander.

<sup>41</sup>Et ils arrivèrent à Capernaüm. Lorsqu'il fut dans la maison, il demanda à ses disciples: «De quoi discutiez-vous tout au long du chemin?» <sup>42</sup>Mais, ils restaient silencieux, parce qu'ils discutaient entre eux sur le chemin au sujet de qui était plus grand. <sup>43</sup>Il s'assit et appela les douze ensemble, puis leur dit: «Si quelqu'un veut être le premier, il doit être le dernier de tous, et serviteur de tous.»

<sup>44</sup>Il prit un petit enfant et le plaça au milieu d'eux. Il le prit dans ses bras et leur dit: «<sup>45</sup>Quiconque reçoit un enfant comme celui-ci en mon nom, me reçoit aussi, et si quelqu'un me reçoit, ce n'est pas moi seul qu'il reçoit, mais aussi celui qui m'a envoyé.»

<sup>46</sup>Jean lui dit: «Maître, nous avons vu quelqu'un chasser des démons en ton nom et nous l'avons interdit parce qu'il ne nous suit pas. <sup>47</sup>Mais Jésus dit: «Ne l'empêchez pas, car personne ne sera en mesure de faire un travail magnifique en mon nom et être capable de dire quelque chose de mauvais me concernant.»

<sup>48</sup>Quiconque n'est pas contre nous est avec nous. <sup>49</sup>Quiconque vous donne un verre d'eau parce que vous appartenez à Christ, je vous le dis en vérité, il ne perdra pas sa récompense.

<sup>50</sup>Quiconque fait trébucher l'un de ces petits qui croient en moi, il serait mieux pour lui qu'on lui attache une grosse meule au cou et qu'on le jette dans la mer. <sup>51</sup>Si ta main te fait trébucher, coupe-la; <sup>52</sup>il est préférable pour toi d'entrer dans la vie manchot, que d'avoir les deux mains et aller en enfer, le feu qui ne s'éteint pas.»

<sup>45</sup>Si ton pied te fait trébucher, coupe-le, car il est préférable pour toi d'entrer dans la vie éternelle boiteux, que d'avoir deux pieds et d'être jeté dans l'enfer. <sup>46</sup>[Note les meilleures anciennes copies ont omis les versets 44-46]

<sup>47</sup>Si ton œil te fait trébucher, arrache-le. Car il est préférable pour toi d'entrer dans le royaume de Dieu avec un seul œil, que d'avoir les deux yeux et d'être jeté dans l'enfer, <sup>48</sup>où leur ver ne meurt pas et le feu ne s'éteint point.

<sup>49</sup>Car chacun sera salé de feu. <sup>50</sup>Le sel est bon, mais s'il perd sa salinité, comment peut-on la lui rendre encore?  
Ayez du sel entre vous-mêmes et soyez en paix les uns avec les autres.»

**10** <sup>1</sup> Jésus , étant parti de là , se rendit dans le territoire de la Judée au delà du Jourdain . La foule s' assembla de nouveau près de lui , et selon sa coutume , il se mit encore à l' enseigner . <sup>2</sup> Les pharisiens l' abordèrent ; et , pour l' éprouver , ils lui demandèrent s 'il est permis à un homme de répudier sa femme . <sup>3</sup> Il leur répondit : Que vous a prescrit Moïse ? <sup>4</sup> Moïse , dirent- ils , a permis d' écrire une lettre de divorce et de répudier .

<sup>5</sup> Et Jésus leur dit : C'est à cause de la dureté de votre coeur que Moïse vous a donné ce précepte . <sup>6</sup> Mais au commencement de la création , Dieu fit l' homme et la femme ;

<sup>7</sup> c'est pourquoi l' homme quittera son père et sa mère , et s' attachera à sa femme , <sup>8</sup> et les deux deviendront une seule chair . Ainsi ils ne sont plus deux , mais ils sont une seule chair . <sup>9</sup> Que l' homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint .

<sup>10</sup> Lorsqu 'ils furent dans la maison , les disciples l' interrogèrent encore là- dessus . <sup>11</sup> Il leur dit : Celui qui répudie sa femme et qui en épouse une autre , commet un adultère à son égard ; <sup>12</sup> et si une femme quitte son mari et en épouse un autre , elle commet un adultère .

<sup>13</sup> On lui amena des petits enfants , afin qu' il les touchât . Mais les disciples reprirent ceux qui les amenaient . <sup>14</sup>

Jésus , voyant cela , fut indigné , et leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants , et ne les en empêchez pas ; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent .

<sup>15</sup> Je vous le dis en vérité , quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant n' y entrera point .

<sup>16</sup> Puis il les prit dans ses bras , et les bénit , en leur imposant les mains .

<sup>17</sup> Comme Jésus se mettait en chemin , un homme accourut , et se jetant à genoux devant lui : Bon maître , lui demanda -t-il , que dois-je faire pour hériter la vie éternelle ? <sup>18</sup> Jésus lui dit : Pourquoi m 'appelles- tu bon ? Il n 'y a de bon que Dieu seul . <sup>19</sup> Tu connais les commandements : Tu ne commettras point d' adultère ; tu ne tueras point ; tu ne déroberas point ; tu ne diras point de faux témoignage ; tu ne feras tort à personne ; honore ton père et ta mère .

<sup>20</sup> Il lui répondit : Maître , j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse . <sup>21</sup> Jésus , l' ayant regardé , l' aimait , et lui dit : Il te manque une chose ; va , vends tout ce que tu as , donne- le aux pauvres , et tu auras un trésor dans le ciel . Puis viens , et suis - moi . <sup>22</sup> Mais , affligé de cette parole , cet homme s'en alla tout triste ; car il avait de grands biens .

<sup>23</sup> Jésus , regardant autour de lui , dit à ses disciples : Qu'il sera difficile à ceux qui ont des richesses d' entrer dans le royaume de Dieu ! <sup>24</sup> Les disciples furent étonnés de ce que Jésus parlait ainsi . Et , reprenant , il leur dit : Mes enfants , qu'il est difficile à ceux qui se confient dans les richesses d' entrer dans le royaume de Dieu ! <sup>25</sup> Il est plus facile à un chameau de passer par le trou d'une aiguille qu 'à un riche d' entrer dans le royaume de Dieu .

<sup>26</sup> Les disciples furent encore plus étonnés , et ils se dirent les uns aux autres ; Et qui peut être sauvé ? <sup>27</sup> Jésus les regarda , et dit : Cela est impossible aux hommes , mais non à Dieu : car tout est possible à Dieu . <sup>28</sup> Pierre se mit à lui dire ; Voici , nous avons tout quitté , et nous t 'avons suivi .

<sup>29</sup> Jésus répondit : Je vous le dis en vérité , il n' est personne qui , ayant quitté , à cause de moi et à cause de la bonne nouvelle , sa maison , ou ses frères , ou ses soeurs , ou sa mère , ou son père , ou ses enfants , ou ses terres , <sup>30</sup> ne reçoive au centuple , présentement dans ce siècle- ci , des maisons , des frères , des soeurs , des mères , des enfants , et des terres , avec des persécutions , et , dans le siècle à venir , la vie éternelle . <sup>31</sup> Plusieurs des premiers seront les derniers , et plusieurs des derniers seront les premiers .

<sup>32</sup> Ils étaient en chemin pour monter à Jérusalem , et Jésus allait devant eux . Les disciples étaient troublés , et le suivaient avec crainte . Et Jésus prit de nouveau les douze auprès de lui , et commença à leur dire ce qui devait lui arriver : <sup>33</sup> Voici , nous montons à Jérusalem , et le Fils de l' homme sera livré aux principaux sacrificeurs et aux scribes . Ils le condamneront à mort , et ils le livreront aux païens , <sup>34</sup> qui se moqueront de lui , cracheront sur lui , le battront de verges , et le feront mourir ; et , trois jours après , il ressuscitera .

<sup>35</sup> Les fils de Zébédée , Jacques et Jean , s' approchèrent de Jésus , et lui dirent : Maître , nous voudrions que tu fisses pour nous ce que nous te demanderons . <sup>36</sup> Il leur dit : Que voulez- vous que je fasse pour vous ? <sup>37</sup> Accorde - nous , lui dirent -ils , d' être assis l' un à ta droite et l' autre à ta gauche , quand tu seras dans ta gloire .

<sup>38</sup> Jésus leur répondit : Vous ne savez ce que vous demandez . Pouvez- vous boire la coupe que je dois boire , ou être baptisés du baptême dont je dois être baptisé ? <sup>39</sup> Nous le pouvons , dirent- ils . Et Jésus leur répondit : Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire , et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé ;

<sup>40</sup> mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche , cela ne dépend pas de moi , et ne sera donné qu'à ceux à qui cela est réservé .

<sup>41</sup> Les dix , ayant entendu cela , commencèrent à s' indignier contre Jacques et Jean . <sup>42</sup> Jésus les appela , et leur dit : Vous savez que ceux qu'on regarde comme les chefs des nations les tyrannisent , et que les grands les dominent .

<sup>43</sup> Il n'en est pas de même au milieu de vous . Mais quiconque veut être grand parmi vous , qu'il soit votre serviteur ; <sup>44</sup> et quiconque veut être le premier parmi vous , qu'il soit l' esclave de tous . <sup>45</sup> Car le Fils de l' homme est venu , non pour être servi , mais pour servir et donner sa vie comme la rançon de plusieurs .

<sup>46</sup> Ils arrivèrent à Jéricho . Et , lorsque Jésus en sortit , avec ses disciples et une assez grande foule , le fils de Timée , Bartimée , mendiant aveugle , était assis au bord du chemin . <sup>47</sup> Il entendit que c' était Jésus de Nazareth , et il se mit à crier ; Fils de David , Jésus aie pitié de moi ! <sup>48</sup> Plusieurs le reprenaient , pour le faire taire ; mais il criait beaucoup plus fort ; Fils de David , aie pitié de moi !

<sup>49</sup> Jésus s' arrêta , et dit : Appelez - le . Ils appellèrent l' aveugle , en lui disant : Prends courage , lève- toi , il t ' appelle . <sup>50</sup> L'aveugle jeta son manteau , et , se levant d'un bond , vint vers Jésus .

<sup>51</sup> Jésus , prenant la parole , lui dit : Que veux - tu que je te fasse ? Rabbouni , lui répondit l' aveugle , que je recouvre la vue . <sup>52</sup> Et Jésus lui dit : Va , ta foi t ' a sauvé . Aussitôt il recouvra la vue , et suivit Jésus dans le chemin .

## Mark 10:1

Déclaration de connexion:

Après que Jésus et ses disciples aient quitté Capharnaüm, Jésus rappelle aux pharisiens et à ses disciples: ce que Dieu attend vraiment dans le mariage et le divorce.

Jésus a quitté cet endroit

Les disciples de Jésus voyageaient avec lui. Ils quittaient Capharnaüm. AT: «Jésus et ses disciples Capernaum »(Voir: Connaissance supposée et information implicite )

et au-delà du Jourdain

"Et aux terres de l'autre côté du Jourdain" ou "et à l'est du Jourdain"

Il leur enseignait à nouveau

Le mot «eux» fait référence à la foule.

il était habitué à faire

«Était sa coutume» ou «il le faisait habituellement»

Qu'est-ce que Moïse vous a commandé

Moïse a donné la loi à leurs ancêtres, qu'ils devaient maintenant suivre. AT: "Quoi Moïse a-t-il commandé vos

ancêtres à ce sujet?

un certificat de divorce C'était un article disant que la femme n'était plus sa femme.

## Mark 10:5

«C'était parce que... cette loi, leur dit Jésus. "Mais

Dans certaines langues, les locuteurs n'interrompent pas une citation pour dire qui parle. Ils disent plutôt qui parle au début ou à la fin du devis complet. AT: "Jésus leur a dit, c'était parce que ... cette loi Mais "(Voir: Citations et marges de cotation )

à cause de vos coeurs durs, il vous a écrit cette loi

Bien avant cette époque, Moïse a écrit cette loi pour les Juifs et leurs descendants parce qu'ils avaient coeurs durs Les Juifs du temps de Jésus avaient aussi un cœur dur, alors Jésus les a inclus en utilisant le mots "votre" et "vous". AT: "parce que vos ancêtres et vous avez eu des coeurs durs qu'il a écrit ceci loi"

vos coeurs durs

Ici, les "cœurs" sont des métonymies pour l'être ou l'esprit intérieur d'une personne. L'expression «cœurs durs» est un métaphore de «l'obstination». AT: «votre entêtement» (Voir: et métaphore )

Dieu les a fait hommes et femmes

Jésus a cité ceci de ce que Dieu a dit dans le livre de la Genèse.

Dieu les a faits

“Dieu a créé des gens”

## Mark 10:7

Pour cette raison, un homme ... une chair

Jésus continue de citer ce que Dieu a dit dans le livre de la Genèse.

Pour cette raison

"Par conséquent" ou "à cause de cela"

être uni à sa femme

«Rejoindre sa femme»

ils ne sont plus deux, mais une seule chair

C'est une métaphore pour illustrer leur union étroite en tant que mari et femme. AT: "les deux personnes sont comme une personne »ou« ils ne sont plus deux, mais ensemble, ils ne forment qu'un seul corps »(Voir: Métaphore )

Par conséquent, ce que Dieu a réuni, ne laissez aucun homme déchirer

La phrase «ce que Dieu a réuni» fait référence à tout couple marié. AT: "C'est pourquoi depuis Dieu a uni mari et femme, que personne ne les déchirer »(Voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites )

Mark 10:10

Quand ils étaient

"Quand Jésus et ses disciples étaient"

étaient dans la maison

Les disciples de Jésus lui parlaient en privé. AT: étaient seuls dans la maison »(Voir: Connaissance supposée et informations implicites )

lui a demandé à nouveau à ce sujet

Le mot "ceci" se réfère à la conversation que Jésus venait d'avoir avec les pharisiens au sujet du divorce.

Quiconque

"N'importe qui qui"

commet l'adultère contre elle

Ici "elle" se réfère à la première femme avec qui il était marié.

elle commet un adultère

Dans cette situation, elle commet encore un adultère avec son précédent mari. AT: "elle commet un adultère contre lui "ou" elle commet un adultère contre le

premier homme "(Voir: Connaissance supposée et implicite Informations )

Mark 10:13

Déclaration de connexion:

Quand les disciples reprochent au peuple d'avoir amené leurs petits enfants à Jésus, il bénit les enfants et rappelle aux disciples que les gens doivent être aussi humbles qu'un enfant pour entrer dans le royaume de Dieu.

Puis ils ont apporté

"Maintenant, les gens apportaient." C'est le prochain événement de l'histoire. (Voir: Introduction d'un nouvel événement )

il pourrait les toucher

Cela signifie que Jésus les toucherait avec ses mains et les bénirait. AT: "il pourrait les toucher avec ses mains et les bénissent "ou" il pourrait leur imposer les mains et les bénir "(voir: Assume Connaissance et information implicite )

les réprimander

"Réprimande le peuple"

Jésus l'a remarqué

Le mot "il" se réfère aux disciples qui réprimandaient les personnes qui amenaient les enfants à Jésus.

était très mécontent

"est devenu en colère"

Permettez aux petits enfants de venir à moi, et ne leur interdit pas

Ces deux clauses ont des significations similaires, répétées pour souligner. Dans certaines langues c'est plus naturel de le souligner d'une autre manière. AT: «Assurez-vous que les petits enfants viennent à moi» (Voir: Parallélisme )

ne pas interdire

C'est un double négatif. Dans certaines langues, il est plus naturel d'utiliser une déclaration positive. À: "Autoriser" (voir: doubles négatifs )

car le royaume de Dieu appartient à ceux qui leur ressemblent

Le royaume appartenant aux peuples représente le royaume, y compris eux. AT: «le royaume de Dieu inclut les gens qui leur ressemblent »ou« parce que seuls les gens comme eux sont membres de royaume de Dieu »(Voir: Métaphore )

Mark 10:15

quiconque ne recevra pas... l'enfant n'ira certainement pas

"Si quelqu'un ne va pas recevoir ... un enfant, il ne va certainement pas y entrer"

comme un petit enfant

Jésus compare comment les gens doivent recevoir le royaume de Dieu à quel point les enfants recevront il. AT: «de la même manière qu'un enfant le ferait» (voir: Simile )

ne recevra pas le royaume de Dieu

"N'acceptera pas Dieu comme leur roi"

certainement pas y entrer

Le mot «cela» fait référence au royaume de Dieu.

il a pris les enfants dans ses bras

"Il a embrassé les enfants"

Mark 10:17

hériter de la vie éternelle

Ici, l'homme parle de "recevoir" comme s'il "héritait". Cette métaphore est utilisée pour souligner l'importance de recevoir. En outre, "hériter" ici ne signifie pas que quelqu'un doit mourir en premier. À: recevoir la vie éternelle »(Voir:Métaphore )

Pourquoi tu m'appelles bien?

Jésus pose cette question pour rappeler à l'homme qu'aucun homme n'est bon comme Dieu est bon. AT: «tu fais ne pas comprendre ce que vous dites quand vous m'appellez bien. »(Voir: question rhétorique )

bien sauf Dieu seul

"bien. Seul Dieu est bon »

ne pas témoigner faussement

"Ne pas témoigner faussement contre qui que ce soit" ou "ne pas mentir à propos de quelqu'un au tribunal"

Mark 10:20

Une chose qui te manque

«Il y a une chose qui vous manque.» Ici, le «manque» est une métaphore de la nécessité de faire quelque chose. À: "Une chose que vous devez faire" ou "Il n'y a qu'une chose que vous n'avez pas encore faite" ou (Voir: Métaphore )

le donner aux pauvres

Ici, le mot «il» fait référence aux choses qu'il vend et est un métonyme pour l'argent qu'il reçoit quand il les vend. AT: «donner de l'argent aux pauvres» (voir: métonymie )

les pauvres

Cela fait référence aux pauvres. AT: «les pauvres» (voir: les adjectifs nominaux )

Trésor

richesse, choses précieuses

avait beaucoup de possessions

“Possédait beaucoup de choses”

Mark 10:23

Comme c'est difficile

"C'est très difficile"

Jésus leur dit encore

"Jésus a encore dit à ses disciples"

Les enfants, comment

«Mes enfants, comment.» Jésus leur enseigne comme un père enseignerait à ses enfants. Chez mon ami, comment "(Voir: Métaphore )

comme c'est dur

"c'est très dur"

C'est plus facile... royaume de Dieu

Jésus utilise une exagération pour souligner combien il est difficile pour les riches d'entrer dans le royaume de Dieu. (Voir: Hyperbole et Généralisation )

C'est plus facile pour un chameau

Cela parle d'une situation impossible. Si vous ne pouvez pas l'indiquer de cette manière dans votre langue, peut être écrit comme une situation hypothétique. AT: "Ce serait plus facile pour un chameau" (Voir: Hypothetical Situations )

l'oeil d'une aiguille

"Le trou d'une aiguille." Cela se réfère au petit trou à l'extrémité d'une aiguille à coudre que le fil passe par.

Mark 10:26

Ils étaient

"Les disciples étaient"

Alors, qui peut être sauvé?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Si tel est le cas, alors personne ne sera sauvé!" (Voir: Rhétorique Question )

Avec les gens c'est impossible, mais pas avec Dieu

Les informations comprises peuvent être fournies. AT: «Il est impossible pour les gens de se sauver eux-mêmes, mais Dieu peut les sauver »(voir: Ellipsis )

Regardez, nous avons tout quitté et vous avons suivi

Ici, le mot «Look» est utilisé pour attirer l'attention sur les mots suivants. Un accent similaire peut être s'exprimer autrement. AT: "Nous avons tout quitté et vous avons suivi"

ont tout quitté

"Ont tout laissé derrière"

Mark 10:29

il n'y a personne qui soit parti... qui ne recevra pas

Cela peut être dit positivement. AT: "Tous ceux qui sont partis... recevront" (Voir: Double Négatifs et litotes )

ou des terres

"Ou des parcelles de terrain" ou "ou la terre qu'il possède"

pour mon profit, BENEFICE

«Pour ma cause» ou «pour moi»

pour l'évangile

«Proclamer l'évangile»

ce monde

«Cette vie» ou «cet âge présent»

frères et soeurs et mères et enfants

Comme la liste au verset 29, cela décrit la famille en général. Le mot "pères" est manquant dans le verset 30, mais cela ne change pas de manière significative le sens.

avec les persécutions et dans le monde à venir, la vie éternelle

Cela peut être reformulé pour que les idées du nom abstrait «persécution» soient exprimées avec le verbe "persécuter". Parce que la phrase est si longue et compliquée, "recevra" peut être répété. AT: «et même si les gens les persécutent, dans le monde à venir, ils recevront la vie éternelle» (Voir:)

dans le monde à venir

«Dans le monde futur» ou «dans le futur»

sont les premiers seront les derniers et les derniers les premiers

Ici, les mots «premier» et «dernier» sont opposés les uns aux autres. Jésus parle d'être «important» comme étant "le premier" et le "sans importance" comme étant "le dernier". AT: "sont importants seront sans importance, et ceux qui sont sans importance seront importants "(Voir: Métaphore )

le dernier premier

L'expression "le dernier" se réfère aux personnes qui sont "dernières". De même, le verbe compris dans cet article peut être fourni. AT: "ceux qui sont les derniers seront les premiers" (voir: Adjectifs nominaux et Ellipsis )

Mark 10:32

Ils étaient sur la route... et Jésus les précédait

«Jésus et ses disciples marchaient sur la route... et Jésus était devant ses disciples»

ceux qui suivaient derrière

"Ceux qui les suivaient." Certaines personnes marchaient derrière Jésus et ses disciples.

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

le fils de l'homme

Jésus parle de lui-même. Cela peut être clairement indiqué. AT: «Moi, le Fils de l'homme, je le ferai» (voir: Assume Connaissance et information implicite )

le fils de l'homme sera livré à

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "quelqu'un livrera le Fils de l'homme à" ou "il remettra le fils de l'homme à »(voir: actif ou passif )

Ils condamneront

Le mot «ils» fait référence aux principaux sacrificateurs et aux scribes.

le livrer aux païens

«Mets-le sous le contrôle des païens»

Ils vont se moquer

“Les gens vont se moquer”

le mettre à mort

"tue-le"

il va se lever

Cela se réfère à la résurrection des morts. AT: "il se relèvera de la mort" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites )

Mark 10:35

nous nous

Ces mots ne concernent que Jacques et John. (Voir: «Nous» exclusifs et inclusifs )

dans ta gloire

"Quand tu es glorifié." La phrase "dans ta gloire" se réfère à quand Jésus est glorifié et règle sur son royaume. AT: «quand tu règnes dans ton royaume» (voir: métonymie )

Mark 10:38

Tu ne sais pas

"Tu ne comprends pas"

bois la coupe que je boirai

Ici, «coupe» fait référence à ce que Jésus doit souffrir. La souffrance est souvent appelée boire dans une tasse. AT: «bois la coupe de la souffrance que je boirai» ou «bois la coupe de la souffrance que je boirai» de "(voir: métaphore )

endure le baptême avec lequel je serai baptisé

Ici, le baptême et le baptême représentent la souffrance. Tout comme l'eau recouvre une personne pendant le baptême, la souffrance submergera Jésus. AT: "endure le baptême de la souffrance dont je souffrirai" (voir: Métaphore )

Nous sommes capables

Ils répondent de cette façon, ce qui signifie qu'ils peuvent boire la même tasse et endurer le même Baptême. (Voir: Ellipsis )

tu boiras

"Tu boiras aussi"

Mais qui doit s'asseoir à ma droite... ce n'est pas à moi de donner

"Mais je ne suis pas celui qui permet aux gens de s'asseoir à ma main droite ou à ma main gauche"

mais c'est pour ceux pour qui il a été préparé

"Mais ces endroits sont pour ceux pour lesquels ils ont été préparés." Le mot "il" se réfère à la se place à sa main droite et à sa main gauche.

il a été préparé

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a préparé" ou "Dieu les a préparés" (voir: Actif ou Passif)

Mark 10:41

entendu parler de cela

Le mot «ceci» fait référence à Jacques et John demandant de s'asseoir à la droite et à la gauche de Jésus.

Jésus les a appelés

"Jésus a appelé ses disciples"

ceux qui sont considérés comme les dirigeants des Païens

Cela peut être indiqué sous forme active. Les significations possibles sont 1) les gens en général considèrent ces personnes comme les dirigeants des Païens. AT: "ceux que les gens considèrent comme les dirigeants des Païens" ou 2) les Païens considèrent ces personnes comme leurs dirigeants. AT: «ceux que les Païens considèrent comme leurs dirigeants» (voir: actifs ou passifs )

dominer

avoir le contrôle ou le pouvoir sur

exercer l'autorité

«Afficher leur autorité». Cela signifie qu'ils montrent ou utilisent leur autorité d'une manière autoritaire.

Mark 10:43

Mais ce ne sera pas comme ça chez vous

Cela renvoie au verset précédent sur les dirigeants des Païens. Cela peut être clairement indiqué. AT: «Mais ne leur ressemble pas» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

devenir grand

«Être très respecté»

être le premier

C'est une métaphore pour être le plus important. AT: «être le plus important» (Voir: Métaphore )

Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi

Cela peut être traduit sous forme active. AT: «Car le Fils de l'homme n'est pas venu pour que les gens le servent » (voir: actif ou passif )

être servi, mais servir

"Être servi par des gens, mais servir les gens"

pour beaucoup

"pour plusieurs personnes"

Mark 10:46

Déclaration de connexion:

Alors que Jésus et ses disciples continuent à marcher vers Jérusalem, Jésus guérit l'aveugle Bartimée, qui marche alors avec eux.

le fils de Timée, Bartimée, un mendiant aveugle

«Un mendiant aveugle nommé Bartimée, le fils de Timée». Bartimée est le nom d'un homme. Timaeus est le nom de son père. (Voir: Comment traduire des noms )

Quand il a entendu que c'était Jésus

Bartimée a entendu des gens dire que c'était Jésus. AT: "Quand il a entendu des gens dire que c'était Jésus" (voir: Ellipsis )

Fils de David

Jésus est appelé le fils de David parce qu'il est un descendant du roi David. AT: «Vous qui êtes le Messie issu du roi David» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Beaucoup ont réprimandé

"Beaucoup de gens ont réprimandé"

### Mark 10:49

lui a ordonné d'être appelé

Cela peut être traduit sous forme active ou sous forme de devis direct. AT: "a ordonné aux autres de l'appeler" ou "leur a commandé," Appelle-le pour qu'il vienne ici. " "(Voir: Cotations actives ou passives et directes et indirectes )

Ils ont appelé

Le mot «ils» fait référence à la foule.

Soit brave

"Ayez du courage" ou "N'ayez pas peur"

Il vous appelle

"Jésus vous appelle"

levé

"sauté"

---

### Translation Questions

#### Mark 10:1

Quelle question les pharisiens ont-ils posée à Jésus pour l'éprouver? Quel commandement au sujet du divorce Moïse avait-il donné aux juifs ?

Les pharisiens ont demandé à Jésus s'il était légal pour un mari de divorcer sa femme. Moïse avait permis à un homme d'écrire un certificat de divorce et ensuite de renvoyer sa femme.

#### Mark 10:5

Pourquoi Moïse avait-il donné ce commandement aux juifs concernant le divorce? A quel évènement historique Jésus faisait-il référence lorsqu'il parla aux pharisiens du plan unique de Dieu concernant le mariage?

Moïse avait donné ce commandement aux juifs à cause de leurs coeurs endurcis. Jésus faisait référence à la création de l'homme et de la femme au début de la création, lorsqu'il parle du plan original de Dieu concernant le mariage.

### Mark 10:51

lui répondit

"Répondit l'aveugle"

recevoir ma vue

"Pouvoir voir"

Votre foi vous a guéri

Cette phrase est écrite de cette manière pour mettre l'accent sur la foi de l'homme. Jésus guérit l'homme parce qu'il croit que Jésus peut le guérir. Cela peut être explicite. AT: «Je te guéris parce que tu as cru en moi» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

il l'a suivi

“Il a suivi Jésus”

---

#### Mark 10:7

Selon la parole de Jésus, que deviennent l'homme et sa femme quand ils se marient? En ce qui concerne ce que Dieu a mis ensemble dans le mariage, qu'est ce que Jésus a dit?

Jésus dit que les deux deviennent une seule chair. Jésus a dit que ce que Dieu a mis ensemble, que personne ne sépare.

#### Mark 10:13

Quel fut la réaction de Jésus quand les disciples réprimandèrent ceux qui lui amenaient les petits enfants?

Jésus fut mécontent avec les disciples et leur dit de permettre aux petits enfants de venir à lui.

#### Mark 10:15

Selon la parole de Jésus comment doit-on recevoir le royaume de Dieu?

Jésus dit que l'on doit recevoir le royaume de Dieu comme un petit enfant pour pouvoir y entrer.

Mark 10:17

En premier qu'est-ce que Jésus dit à l'homme de devoir faire pour hériter la vie éternelle?

Jésus dit à l'homme de ne pas tuer, de ne pas commettre pas d'adultère, de ne pas voler , de ne pas témoigner faussement, de ne pas escroquer, d'honorer son père et sa mère.

Mark 10:20

Quel autre commandement Jésus donna t-il à l'homme? Quelle fut la réaction de l'homme après avoir reçu le commandement de Jésus, et pourquoi?

Ensuite Jésus commanda à l'homme de vendre tout ce qu'il avait et de le suivre. L'homme était triste et s'en alla car il avait beaucoup de biens.

Mark 10:23

A qui est-il très difficile d'entrer dans le royaume de Dieu?

Jésus dit qu'il est très difficile au riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

Mark 10:26

Selon la parole de Jésus, comment même une personne riche pourrait-elle entrer dans le royaume de Dieu.

Jésus dit que c'est impossible aux hommes, mais avec Dieu tout est possible.

Mark 10:29

Selon la parole de Jésus, que recevrait quiconque quitterait sa maison, sa famille et ses terres pour le nom de Jésus?

Jésus dit qu'il recevrait cent fois plus dans ce monde, avec des persécutions, et la vie éternelle dans le monde à venir.

Mark 10:32

Vers où Jésus et les disciples étaient- ils en route? Selon la parole de Jésus à ses disciples, qu'arriverait-il à Jérusalem?

Jésus et les disciples étaient en route pour Jérusalem. Jésus dit à ses disciples qu'il serait condamné à mort, et qu'après 3 jours il réssusciterait.

Mark 10:35

Qu'est-ce que Jacques et Jean ont demandé à Jésus?

Jacques et Jean ont demandé à Jésus de s'asseoir à sa droite et à sa gauche dans sa gloire.

Mark 10:38

Selon la parole de Jésus, qu'endureraient Jacques et Jean? Est-ce que Jésus a accepté la demande de Jacques et Jean?",

Jésus dit que Jacques et Jean boiraient la coupe qu'il boirait, et qu'ils seraient baptisés par le baptême par lequel il serait baptisé. Non, ce n'était pas à lui de donner les places à sa droite et à sa gauche.

Mark 10:41

Selon la parole de Jésus, comment les dirigeants des païens traitent leurs sujets?

Jésus dit que les dirigeants des païens dominent sur leurs sujets.

Mark 10:43

Selon la parole de Jésus, ceux qui désirent être grands parmi les disciples comment doivent-ils se comporter?

Jésus dit que ceux qui désirent être grands parmi les disciples doivent être l'esclave de tous?

Mark 10:46

Quand plusieurs réprimandèrent Bartimée l'aveugle, lui disant de se taire, qu'a t-il fait?

Bartimée cria davantage: Fils de David, aie pitié de moi.

Mark 10:49

Selon la parole de Jésus, pourquoi Bartimée a t-il pu recouvrir la vue?

Jésus dit que sa foi l'avait guéri.

**10** <sup>1</sup>Jésus quitta ce lieu et se rendit dans la région de la Judée et au-delà du fleuve Jourdain, et la foule vint encore à lui. Il les enseignait encore, comme il avait coutume de le faire. <sup>2</sup>Les Pharisiens vinrent à lui, pour l'éprouver et demandèrent: «Est-il légal pour un mari de divorcer d'avec sa femme?» <sup>3</sup>Il répondit: « Qu'est-ce que Moïse vous a ordonné?» <sup>4</sup>Ils dirent: «Moïse avait permis à un homme d'écrire un certificat de divorce et ensuite de la renvoyer.»

<sup>5</sup>«C'était à cause de vos coeurs endurcis qu'il vous a écrit cette loi,» leur dit Jésus. <sup>6</sup>«Mais au commencement de la création, "Dieu les a fait homme et femme."

<sup>7</sup>«Pour cette raison, l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, <sup>8</sup>et les deux deviendront une chair.» Donc ils ne sont plus deux, mais une chair. <sup>9</sup>Ainsi, ce que Dieu a mis ensemble, que personne ne sépare.»

<sup>10</sup>Lorsqu'ils furent dans la maison, les disciples le questionnèrent encore à ce sujet. <sup>11</sup>Il leur dit: «Quiconque divorce d'avec sa femme et se marie avec une autre femme commet l'adultère contre elle. <sup>12</sup>Et si elle divorce d'avec son mari et se marie à un autre homme, elle commet l'adultére.»

<sup>13</sup>Puis les gens lui amenèrent leurs petits enfants, afin qu'il les touche, mais les disciples les reprimandèrent.

<sup>14</sup>Mais lorsque Jésus remarqua cela, il était très mécontent et leur dit: «Permettez aux petits enfants de venir à moi, ne les en empêchez pas, car le royaume de Dieu appartient à ceux qui sont comme eux.

<sup>15</sup>En vérité je vous le dit, quiconque ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant, n'y entrera certainement pas.» <sup>16</sup>Alors il prit les enfants dans ses bras, et les bénit en leur imposant les mains.

<sup>17</sup>Et lorsqu'il commença son voyage, un homme courut vers lui, s'agenouilla devant lui, et demanda: «Bon maître que dois-je faire pour hériter la vie éternelle?» <sup>18</sup>Et Jésus dit: «Pourquoi m'appelles-tu bon? Nul n'est bon, sinon Dieu seul. <sup>19</sup>Tu connais les commandements: "Ne tue pas, ne commets pas d'adultère, ne vole pas, ne témoigne pas faussement, n'escroque pas, honore ton père et ta mère".»

<sup>20</sup>L'homme dit: «Maître, j'ai obéit à toutes ces choses depuis ma jeunesse.» <sup>21</sup>Jésus le regarda et l'aima. Il lui dit: «il te manque une chose. Tu dois vendre tout ce que tu as et le donner au pauvre; et tu auras un trésor au ciel.

Ensuite viens et suis moi.» <sup>22</sup>Mais il devint très triste à cause de cette déclarat et il s'en alla étant découragé, car il avait beaucoup de biens.

<sup>23</sup>Jésus regarda autour et dit à ses disciples: «Comme il est difficile pour ceux qui sont riches d'entrer dans le royaume de Dieu!» <sup>24</sup>Les disciples étaient étonnés par ces propos. Mais Jésus leur dit encore: «Enfants, combien il est difficile d'entrer dans le royaume de Dieu! <sup>25</sup>Il est plus facile pour un chameau de passer par le trou d'une aiguille, qu'à une personne riche d'entrer dans le royaume de Dieu.»

<sup>26</sup>Ils furent grandement étonnés et se dirent l'un à l'autre: «Qui donc peut être sauvé?» <sup>27</sup>Jésus les regarda et dit: «c'est impossible aux hommes, mais pas pour Dieu. Car toutes choses sont possibles pour Dieu.» <sup>28</sup>Pierre commença à lui parler: «Voici, nous avons tout abandonné, et nous t'avons suivi.»

<sup>29</sup>Jésus dit: « En vérité je vous le dit, il n'y a personne qui n' ait quitté maison, ou frères, ou soeurs, ou mère, ou père, ou enfants, ou terres, à cause de moi, et pour l'évangile, <sup>30</sup>qui ne recevra pas cent fois dans ce monde: des maisons, des frères et soeurs, des mères, des enfants, et des terres, avec les persécutions, et dans le monde à venir, la vie éternelle. <sup>31</sup>Mais plusieurs qui sont premiers, seront derniers; et les derniers seront premiers.»

<sup>32</sup>Ils étaient en route montant à Jérusalem, et Jésus allait devant eux. Les disciples étaient étonnés, et ceux qui suivaient derrière avaient peur. Alors Jésus se retira encore avec les douzes, et il commença à leur dire ce qui devait lui arriver bientôt. <sup>33</sup>«Ecoutez! nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'Homme sera livré aux principaux sacrificeurs et aux scribes. Ils le condamneront à mort et le livreront aux Païens. <sup>34</sup>Ils se moqueront de lui, cracheront sur lui, le fouetteront, et le mettront à mort. Mais après trois jours, il ressuscitera.»

<sup>35</sup>Jacques et Jean, les fils de Zebedée, vinrent à lui et dirent: «Maître, nous voulons que tu fasses pour nous tout ce que nous te demandons.» <sup>36</sup>Il leur dit: «Que voulez-vous que je fasse pour vous?» <sup>37</sup>Ils dirent: «Permettez que nous nous asseyions avec toi dans ta gloire, l'un à ta main droite, et l'autre à ta gauche.»

<sup>38</sup>Mais Jésus leur répondit: «Vous ne connaissez pas ce que vous demandez. Êtes vous capable de boire la coupe que je boirai ou de supporter le baptême par lequel je serai baptisé?» <sup>39</sup>Ils lui dirent: « Nous sommes capables.» Jésus leur dit: «La coupe que je vais boire, vous allez boire. Et vous serez baptisés du baptême par lequel je suis baptisé. <sup>40</sup>Mais pour ce qui concerne qui sera assis à ma main droite ou à ma main gauche, ce n'est pas à moi de donner, mais c'est pour ceux pour qui cela a été préparé.»

<sup>41</sup>Quand les dix autres disciples l'entendirent, ils commencèrent à se mettre très en colère contre Jacques et Jean.

<sup>42</sup>Jésus les appella à lui et dit: «Vous savez que, ceux qui sont considérés dirigeants des païns les dominent, et les grands parmi eux exercent l'autorité sur eux.

<sup>43</sup>Mais ce ne doit pas être ainsi au milieu de vous. quiconque veut devenir grand parmi vous doit être votre serviteur; <sup>44</sup>et quiconque veut devenir le premier parmi doit être l'esclave de tous. <sup>45</sup>car le Fils de l'Homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et pour donner sa vie comme une rançon pour plusieurs.»

<sup>46</sup>Ils arrivèrent à Jéricho. Et comme il quitta Jéricho avec ses disciples et une grande foule, le fils de Timée, Bartimée, un mendiant aveugle était assit à côté de la route. <sup>47</sup>Quand il apprit que c'est Jésus le Nazaréen qui était en chemin, il se mit à crier et à dire: «Jésus, Fils de David, aie pitié de moi!» <sup>48</sup>Plusieurs reprimandaient l'homme aveugle, lui demandant de se taire. Mais il cria davantage: «Fils de David, aie pitié de moi.»

<sup>49</sup>Jésus s'arrêta et ordonna de l'appeler. Ils appellèrent l'homme aveugle, disant: «Courage! lève-toi! il t'appelle.»

<sup>50</sup>Il jeta son manteau de côté, bondit, et vint à Jésus.

<sup>51</sup>Et Jésus lui répondit et dit: «Que veux-tu que je fasse pour toi?» l'homme aveugle dit: «Rabbi, je veux recouvrir ma vue.» <sup>52</sup>Et Jésus lui dit: «Vas. Ta foi t'a guéri.» Immédiatement, il pouvait voir de nouveau, et il le suivit sur le chemin.

## 11

<sup>1</sup> Lorsqu' ils approchèrent de Jérusalem , et qu'ils furent près de Bethphagé et de Béthanie , vers la montagne des oliviers , Jésus envoya deux de ses disciples , <sup>2</sup> en leur disant : Allez au village qui est devant vous ; dès que vous y serez entrés , vous trouverez un ânon attaché , sur lequel aucun homme ne s'est encore assis ; détachez- le , et amenez- le . <sup>3</sup> Si quelqu' un vous dit : Pourquoi faites- vous cela ? répondez : Le Seigneur en a besoin . Et à l' instant il le laissera venir ici .

<sup>4</sup> les disciples , étant allés , trouvèrent l' ânon attaché dehors près d'une porte , au contour du chemin , et ils le détachèrent . <sup>5</sup> Quelques - uns de ceux qui étaient là leur dirent : Que faites- vous ? pourquoi détachez- vous cet ânon ? <sup>6</sup> Ils répondirent comme Jésus l'avait dit . Et on les laissa aller .

<sup>7</sup> Ils amenèrent à Jésus l' ânon , sur lequel ils jetèrent leurs vêtements , et Jésus s' assit dessus . <sup>8</sup> Beaucoup de gens étendirent leurs vêtements sur le chemin , et d' autres des branches qu'ils coupèrent dans les champs . <sup>9</sup> Ceux qui précédaient et ceux qui suivaient Jésus criaient : Hosanna ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! <sup>10</sup> Béni soit le règne qui vient , le règne de David , notre père ! Hosanna dans les lieux très hauts !

<sup>11</sup> Jésus entra à Jérusalem , dans le temple . Quand il eut tout considéré , comme il était déjà tard , il s'en alla à Béthanie avec les douze . <sup>12</sup> Le lendemain , après qu' ils furent sortis de Béthanie , Jésus eut faim .

<sup>13</sup> Apercevant de loin un figuier qui avait des feuilles , il alla voir s' il y trouverait quelque chose ; et , s' en étant approché , il ne trouva que des feuilles , car ce n' était pas la saison des figues . <sup>14</sup> Prenant alors la parole , il lui dit : Que jamais personne ne mange de ton fruit ! Et ses disciples l' entendirent .

<sup>15</sup> Ils arrivèrent à Jérusalem , et Jésus entra dans le temple . Il se mit à chasser ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple ; il renversa les tables des changeurs , et les sièges des vendeurs de pigeons ; <sup>16</sup> et il ne laissait personne transporter aucun objet à travers le temple .

<sup>17</sup> Et il enseignait et disait : N'est- il pas écrit : Ma maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations ? Mais vous , vous en avez fait une caverne de voleurs . <sup>18</sup> Les principaux sacrificeurs et les scribes , l'ayant entendu , cherchèrent les moyens de le faire périr ; car ils le craignaient , parce que toute la foule était frappée de sa doctrine . <sup>19</sup> Quand le soir fut venu , Jésus sortit de la ville .

<sup>20</sup> Le matin , en passant , les disciples virent le figuier séché jusqu' aux racines . <sup>21</sup> Pierre , se rappelant ce qui s'était passé , dit à Jésus : Rabbi , regarde , le figuier que tu as maudit a séché .

<sup>22</sup> Jésus prit la parole , et leur dit : Ayez foi en Dieu . <sup>23</sup> Je vous le dis en vérité , si quelqu' un dit à cette montagne : Ote-toi de là et jette- toi dans la mer , et s'il ne doute point en son coeur , mais croit que ce qu' il dit arrive , il le verra s' accomplir .

<sup>24</sup> C'est pourquoi je vous dis : Tout ce que vous demanderez en priant , croyez que vous l'avez reçu , et vous le verrez s' accomplir . <sup>25</sup> Et , lorsque vous êtes debout faisant votre prière , si vous avez quelque chose contre quelqu' un , pardonnez , afin que votre Père qui est dans les cieux vous pardonne aussi vos offenses . <sup>26</sup> Mais si vous ne pardonnez pas , votre Père qui est dans les cieux ne vous pardonnera pas non plus vos offenses .

<sup>27</sup> Ils se rendirent de nouveau à Jérusalem , et , pendant que Jésus se promenait dans le temple , les principaux sacrificeurs , les scribes et les anciens , vinrent à lui , <sup>28</sup> et lui dirent : Par quelle autorité fais- tu ces choses , et qui t' a donné l' autorité de les faire ?

<sup>29</sup> Jésus leur répondit : Je vous adresserai aussi une question ; répondez - moi , et je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses . <sup>30</sup> Le baptême de Jean venait- il du ciel , ou des hommes ? Répondez - moi .

<sup>31</sup> Mais ils raisonnèrent ainsi entre eux : Si nous répondons : Du ciel , il dira : Pourquoi donc n'avez- vous pas cru en lui ? <sup>32</sup> Et si nous répondons : Des hommes ... Ils craignaient le peuple , car tous tenaient réellement Jean pour un prophète . <sup>33</sup> Alors ils répondirent à Jésus : Nous ne savons . Et Jésus leur dit : Moi non plus , je ne vous dirai pas par quelle autorité je fais ces choses .

Mark 11:1

Maintenant qu'ils sont venus à Jérusalem... Bethphage et Béthanie , au mont des Oliviers

"Quand Jésus et ses disciples sont venus près de Jérusalem , ils sont venus à Bethphagé et à Béthanie

près du Mont des Oliviers" Ils sont venus à Bethphagé et à Béthanie , dans les environs de Jérusalem.

Bethphage

C'est le nom d'un village. (Voir: Comment traduire des noms )

en face de nous	laissez-les faire leur chemin
"devant nous"	Cela signifie qu'ils leur ont permis de continuer à faire ce qu'ils faisaient. AT: «laissez-les prendre l' âne avec eux» (voir: idiome )
un poulain	Mark 11:7
Cela fait référence à un jeune âne assez grand pour porter un homme.	jeté leurs manteaux dessus afin que Jésus puisse le monter
ça n'a jamais été monté	"A mis leurs capes sur le dos pour que Jésus puisse le monter". Il est plus facile de monter un poulain ou un cheval quand il y a une couverture ou quelque chose de similaire sur son dos. Dans ce cas, les disciples y ont jeté leurs capes.
Cela peut être écrit sous forme active. AT: "que personne n'a jamais monté" (voir: actif ou passif)	manteaux
Pourquoi fais-tu ça	"Manteaux" ou "robes"
On peut écrire clairement à quoi le mot «this» fait référence. AT: «Pourquoi déliez-vous et prenez-vous le poulain?» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )	Beaucoup de gens répandent leurs vêtements sur la route
en a besoin	C'était une tradition de mettre des vêtements sur la route devant des personnes importantes pour les honorer. Ce peut être explicite. AT: «Beaucoup de gens répandent leurs vêtements sur la route pour l'honorer» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )
"En a besoin"	d'autres ont répandu des branches qu'ils avaient coupées des champs
le renverra immédiatement ici	C'était une tradition de poser des branches de palmier sur la route devant un peuple important pour les honorer. AT: «les autres répandent des branches sur la route qu'ils ont coupée dans les champs, également pour l'honorer» (voir: Connaissances supposées et informations implicites )
Jésus le renverra rapidement quand il aura fini de l'utiliser. AT: "le renverra immédiatement lorsqu'il n'en aura plus besoin" (voir: Connaissances supposées et informations implicites )	qui a suivi
Mark 11:4	"Qui l'a suivi"
Ils sont allés	Hosanna
"Les deux disciples sont partis"	Ce mot signifie «sauve-nous», mais les gens le criaient aussi joyeusement quand ils voulaient louer Dieu. Toi peut le traduire en fonction de la façon dont il a été utilisé, ou vous pouvez écrire «Hosanna» en utilisant la méthode de votre langue pour épeler ce mot. AT: «Dieu soit loué» (Voir: Copier ou emprunter des mots )
poulain	
Cela fait référence à un jeune âne assez grand pour porter un homme. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 11: 2 .	
Ils parlaient	
"Ils ont répondu"	
comme Jésus leur a dit	
"Comme Jésus leur avait dit de répondre." Cela fait référence à la façon dont Jésus leur avait dit de répondre aux questions des gens sur la prise du poulain.	

Heureux est celui

Cela fait référence à Jésus. Cela peut être clairement indiqué. AT: "Béni sois-tu, l'un" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

au nom du Seigneur

C'est un métonymie pour l'autorité du Seigneur. AT: «l'autorité du Seigneur» (voir: métonymie )

Béni soit le royaume à venir de notre père David

«Béni soit le royaume à venir de notre père David». Cela fait référence à la venue de Jésus comme roi. le le mot «béni» peut être traduit par un verbe actif. AT: "Béni soit la venue de ton royaume" ou "Que Dieu te bénisse en gouvernant ton royaume à venir" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive )

Est béni

"Que Dieu bénisse"

de notre père David

Ici, le descendant de David qui gouvernera est appelé David lui-même. AT: «du plus grand descendant de notre père David» ou «le plus grand descendant de David régnera» (Voir: Métonymie )

Hosanna au plus haut

Les significations possibles sont 1) «Louez Dieu qui est au ciel» ou 2) «Laissez ceux qui sont au ciel crier « Hosanna ».» )

le plus haut

On parle ici du ciel comme «le plus haut». AT: «le plus haut ciel» ou «le paradis» (voir: métaphore

Mark 11:11

le temps étant en retard

“Parce qu'il était tard dans la journée”

il est sorti à Béthanie avec les douze

"Lui et ses douze disciples ont quitté Jérusalem et sont allés à Béthanie"

quand ils sont revenus de Bethany

“Alors qu'ils rentraient de Jérusalem à Jérusalem”

Mark 11:13

Déclaration de connexion:

Cela se produit pendant que Jésus et ses disciples marchent vers Jérusalem.

s'il pouvait trouver des fruits dessus

"S'il y avait des fruits dessus"

il n'a rien trouvé mais laisse

Cela signifie qu'il n'a trouvé aucune figue. AT: "il n'a trouvé que des feuilles et pas de figues sur l'arbre" (voir: Connaissances supposées et informations implicites et litiges )

la saison

“La période de l'année”

Il lui a parlé: «Personne ne mangera plus jamais de fruits de votre part.

Jésus parle au figuier et le maudit. Il lui parle pour que ses disciples l'entendent. (Voir: Apostrophe )

Il lui a parlé

"Il a parlé à l'arbre"

ses disciples l'ont entendu

Le mot «it» fait référence à Jésus parlant au figuier.

Mark 11:15

Ils sont venus

"Jésus et ses disciples sont venus"

a commencé à chasser les vendeurs et les acheteurs dans le temple

Jésus conduit ces gens hors du temple. Cela peut être écrit clairement. AT: «commencé à chasser les vendeurs et les acheteurs du temple» (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

les vendeurs et les acheteurs

"Les gens qui achetaient et vendaient"

## Mark 11:17

Informations générales:

Dieu avait dit plus tôt dans sa parole, par l'intermédiaire du prophète Isaïe, que son temple serait une maison de prière pour toutes les nations.

N'est-il pas écrit: «Ma maison sera appelée... les nations»?

Jésus réprimande les dirigeants juifs pour leur mauvaise utilisation du temple. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Il est écrit dans les Écritures que Dieu a dit: «Je veux que ma maison soit appelée une maison où les gens de toutes les nations peuvent prier». »(Voir: Question rhétorique )

Mais tu en as fait un repaire de voleurs

Jésus compare les gens à des voleurs et au temple à un repaire de voleurs. AT: "Mais vous êtes comme des voleurs qui ont fait de ma maison un repaire de voleurs" (Voir: Métaphore )

un repaire de voleurs

“Une caverne où se cachent des voleurs”

ils ont cherché un moyen

“Ils cherchaient un moyen”

Quand vint le soir

“Dans la soirée”

ils ont quitté la ville

“Jésus et ses disciples ont quitté la ville”

## Mark 11:20

Déclaration de connexion:

Jésus utilise l'exemple du figuier pour rappeler aux disciples d'avoir foi en Dieu.

passé par

«Marchaient le long de la route»

le figuier a disparu jusqu'à ses racines

Traduire cette déclaration pour préciser que l'arbre est mort. AT: «le figuier a disparu jusqu'à ses racines et est

mort» (voir: Connaissance supposée et information implicite )

flétri

"à sec"

Pierre s'est souvenu

Il peut être utile d'indiquer ce dont Pierre s'est souvenu. AT: «Pierre se souvint de ce que Jésus avait dit au figuier» (voir: Connaissance supposée et information implicite )

## Mark 11:22

Jésus leur répondit

“Jésus a répondu à ses disciples”

Je vous le dis en vérité

“Je vous dis la vérité.” Cette phrase met l'accent sur ce que Jésus dit ensuite.

qui dit

“Si quelqu'un dit”

s'il ne doute pas dans son cœur mais croit

Ici, «cœur» est un métonymie pour l'esprit ou l'être intérieur d'une personne. AT: «s'il croit vraiment en son cœur» ou «s'il ne doute pas mais croit» (voir: métonymie )

Dieu fera

“Dieu fera arriver”

## Mark 11:24

Donc je te dis

“Alors je vous le dis” (Voir: Connecter les mots )

ce sera le tien

Il est entendu que cela arrivera parce que Dieu fournira ce que vous demandez. Cela peut être clairement indiqué . AT: "Dieu te le donnera" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Lorsque vous vous tenez debout et priez

Il est courant dans la culture hébraïque de se tenir debout en priant Dieu. AT: "Quand tu pries"

tout ce que vous avez contre quelqu'un

«Quelle que soit la rancune que vous avez contre quiconque.» Ici, le mot «peu importe» fait référence à toute rancune que vous retenez contre quelqu'un qui pèche contre vous ou contre toute colère que vous avez contre quelqu'un.

Mark 11:27

Déclaration de connexion:

Le lendemain, quand Jésus retourne au temple, il donne aux principaux sacrificateurs, aux scribes et aux anciens une réponse à leur question sur le fait qu'il a chassé les changeurs de la zone du temple en leur posant une autre question à laquelle ils ne voulaient pas répondre.

Ils sont venus à

"Jésus et ses disciples sont venus à"

Jésus marchait dans le temple

Cela signifie que Jésus se promenait à l'intérieur du temple; il n'allait pas dans le temple.

Ils lui ont dit

Le mot «ils» fait référence aux principaux sacrificateurs, aux scribes et aux anciens.

Par quelle autorité faites-vous ces choses et qui vous a donné le pouvoir de les faire?

Significations possibles: 1) Ces deux questions ont la même signification et sont posées ensemble pour remettre en question fortement l'autorité de Jésus et peuvent donc être combinées. AT: «Qui vous a donné le pouvoir de faire ces choses?» 2) Il s'agit de deux questions distinctes, la première portant sur la nature de l'autorité et la seconde sur son auteur. (Voir: Parallélisme )

tu fais ces choses

Les mots «ces choses» se réfèrent à Jésus retournant les tables des vendeurs dans le temple et parlant contre ce que les chefs des prêtres et les scribes ont enseigné. AT:

"des choses comme celles que vous avez faites hier" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 11:29

Dites-moi

"Réponds-moi"

Le baptême de Jean

"Le baptême que John a accompli"

était-ce du ciel ou des hommes

"Était-il autorisé par le ciel ou par les hommes"

du paradis

Ici, «paradis» se réfère à Dieu. AT: "de Dieu" (voir: métonymie )

des hommes

"des gens"

Mark 11:31

Si nous disons "Du ciel"

Cela fait référence à la source du baptême de Jean. AT: «Si on dit« c'était du ciel »» (voir: Ellipsis )

Du paradis

Ici, «paradis» se réfère à Dieu. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 11:30 . AT: "De Dieu" (Voir: Métonymie )

ne pas le croire

Le mot «lui» fait référence à Jean-Baptiste.

Mais si nous disons: «Des hommes»

Cela fait référence à la source du baptême de Jean. AT: «Mais si nous disons« c'était des hommes »» (Voir: Ellipsis )

Des hommes

"Des gens"

Mais si nous disons «Par les hommes»....

Les chefs religieux impliquent qu'ils vont souffrir des gens s'ils donnent cette réponse. AT: «Mais si nous disons« Par les hommes », ce ne serait pas bien» ou «Mais nous ne voulons pas dire que cela vient des hommes». (Voir: Connaissances supposées et informations implicites et Ellipsis )

Ils avaient peur des gens

L'auteur, Marc, explique pourquoi les chefs religieux ne voulaient pas dire que le baptême de John venait

d'hommes. Cela peut être clairement indiqué. "Ils se sont dit cela parce qu'ils avaient peur des gens" ou "Ils ne voulaient pas dire que le baptême de John venait d'hommes parce qu'ils avaient peur des gens" (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Nous ne savons pas

Cela fait référence au baptême de Jean. Cette information comprise peut être fournie. AT: "Nous ne savons pas d'où vient le baptême de Jean" (voir: Ellipsis )

## Translation Questions

Mark 11:1

Qu'est-ce que Jésus a envoyé ses disciples faire dans le village qui était en face d'eux?

Jésus les envoya pour amener un ânon que personne n'avait monté.

Mark 11:4

Que se passa t-il quand les disciples détachèrent l'ançon?

Certaines personnes leur demandèrent ce qu'ils faisaient, alors ils leur répondirent comme Jésus leur avait dit. Et ces gens les laissèrent aller.

Mark 11:7

Qu'est-ce que les gens ont répandu sur la route alors que Jésus était sur l'ançon?", Quel royaume à venir les gens proclamaient-ils alors que Jésus se rendaient à Jérusalem sur un ançon?

Les gens étendirent leurs tuniques sur la route, et des branches qu'ils avaient coupées dans les champs. Les gens craignent que le royaume de leur père David allait arriver.

Mark 11:11

Qu'a fait Jésus quand il est entré dans le temple?

Jésus a observé, puis est allé à Béthanie.

Mark 11:13

Que dit Jésus quand il a vu que le figuier n'avait pas de fruit?

Jésus dit: Personne ne mangera plus jamais de ton fruit.

Mark 11:15

Cette fois-ci qu'a fait Jésus quand il est entré dans le temple?

Jésus a chassé les acheteurs et les vendeurs et n'a permis à personne de transporter des choses à vendre dans le temple.

Mark 11:17

Selon la parole de Jésus, que devait être le temple selon les Écritures? Selon la parole de Jésus qu'est-ce que les prêtres et les scribes avaient fait du temple? Qu'est-ce que les prêtres et les scribes ont cherché à faire à Jésus?

Jésus dit que le temple devait être une maison de prières pour les nations. Jésus dit qu'ils avaient fait du temple un repère de brigands. Les prêtres et les scribes cherchaient un moyen de tuer Jésus.

Mark 11:20

Le figuier auquel Jésus avait parlé, que lui est-il arrivé?

Le figuier auquel Jésus avait parlé s'était désséché.

Mark 11:24

Qu'a dit Jésus concernant tout ce que nous demandons dans la prière? Selon la parole de Jésus, que devons-nous faire pour être pardonné du Père qui est dans les cieux?

Jésus a dit que tout ce que nous demandons dans nos prières, croyez que vous l'avez reçu, et il sera à vous. Jésus dit que nous devons pardonner tout ce que nous avons contre quelqu'un, pour que le Père qui est dans les cieux puisse aussi nous pardonner.

Mark 11:27

Dans le temple, qu'est-ce que les prêtres, les scribes, et les anciens voulaient savoir de Jésus?

Ils voulaient savoir par quelle autorité il faisait ces choses

Mark 11:29

Quelle question Jésus a t-il posé aux prêtres, aux scribes et aux anciens?

Jésus leur a demandé si le baptême de Jean-Baptiste venait du ciel ou des hommes?

---

Mark 11:31

Pourquoi les prêtres, les scribes, et les anciens ne voulaient-ils pas répondre que le baptême de Jean-Baptiste venait des cieux?

Pourquoi les prêtres, les scribes, et les anciens ne voulaient-ils pas répondre que le baptême de Jean-Baptiste venait des hommes?

Ils ne voulaient pas donner cette réponse car Jésus leur demanderait pourquoi ils ne croyaient pas Jean.  
Ils ne voulaient pas donner cette réponse car ils craignaient les gens qui croyaient que Jean était un prophète.

**11** <sup>1</sup>Voici, quand ils s'approchèrent de Jérusalem; ils étaient près de Bethphagé et de Béthanie, au Mont des Oliviers, Jésus envoya deux de ses disciples <sup>2</sup>et leur dit: «Allez dans le village qui est en face de nous. Dès que vous y serez entrez, vous verrez un ânon attaché, sur lequel personne n'est jamais monté. Détaché-le et amenez-le moi. <sup>3</sup>Si quelqu'un vous demande: "Pourquoi faites-vous cela," répondez-lui, "Le Seigneur en a besoin" et il le laissera immédiatement venir ici.»

<sup>4</sup>Ils allèrent et trouvèrent l'ânon attaché dehors à une porte sur la grande rue. Et ils le détachèrent. <sup>5</sup>Certaines personnes qui se tenaient là leur dirent: «Que faites-vous là à détacher cet ânon.» <sup>6</sup>Ils leur répondirent comme Jésus leur avait dit. Et ces gens leur laissèrent aller.

<sup>7</sup>Les deux disciples amenèrent l'ânon à Jésus et mirent dessus leurs tuniques pour que Jésus puisse le monter.

<sup>8</sup>Beaucoup de gens étendirent leurs tuniques sur la route, et d'autres étalèrent des branches qu'ils avaient coupé dans les champs. <sup>9</sup>Ceux qui marchèrent devant et ceux qui le suivaient criaient: «Hosanna! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. <sup>10</sup>Béni soit le royaume avenir de notre père David! Hosanna dans les lieux très hauts!»

<sup>11</sup>Ensuite Jésus entra à Jérusalem, alla dans le temple, et observa toutes choses. La journée était avancée, et il alla à Béthanie avec les douze. <sup>12</sup>Le lendemain lorsqu'il revint de Béthanie, il eut faim.

<sup>13</sup>Et voyant de loin un figuier ayant des feuilles, Il alla voir s'il pouvait y trouver quelque chose. Mais il ne trouva rien d'autre que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues. <sup>14</sup>Il lui dit: «Personne ne mangera plus jamais de ton fruit.» Ses disciples l'entendirent.

<sup>15</sup>Ils arrivèrent à Jérusalem, et il entra dans le temple et se mit à chasser les marchands et les acheteurs dans le temple. Il renversa les tables des changeurs et les sièges des vendeurs de pigeons. <sup>16</sup>Il ne laissa personne transporter dans le temple un objet qui puisse être vendu.

<sup>17</sup>Il les enseigna en disant: «N'est-il pas écrit: "Ma maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations?" Mais vous, vous en avez fait un repère de brigands.» <sup>18</sup>Les principaux sacrificeurs et les scribes apprirent ce qu'il avait dit, et ils cherchèrent un moyen de le faire mourir. Car, ils avaient peur de lui parce que toute la foule était impressionnée par son enseignement. <sup>19</sup>Le soir venu, ils quittèrent la ville.

<sup>20</sup>En passant par là le matin, ils virent le figuier desséché jusqu'à ses racines. <sup>21</sup>Pierre se rappela et dit: «Rabbi, regarde! Le figuier que tu as maudit a séché.»

<sup>22</sup>Jésus leur répondit: «Ayez foi en Dieu. <sup>23</sup>En vérité Je vous le dit, quiconque dit à cette montagne: "Lève-toi et jette-toi dans jette-toi dans la mer, s'il ne doute pas en son cœur, mais croit que ce qu'il a dit se manifestera, c'est ce que Dieu fera.

<sup>24</sup>Ainsi donc, Je vous dis, tout ce pourquoi vous priez et demandez, croyez que vous l'avez reçu, et il sera à vous.

<sup>25</sup>Quand vous êtes debout pour prier, vous devez pardonner tout ce que vous avez contre quelqu'un, pour que votre Père qui est dans les cieux puisse pardonner aussi vos transgressions. <sup>26</sup>Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne vous pardonnera pas non plus vos péchés.»

<sup>27</sup>Ils revinrent à Jérusalem. Pendant que Jésus se promenait dans le temple, les principaux sacrificeurs, les scribes, et les anciens vinrent à Lui. <sup>28</sup>Ils lui dirent: «Par quelle autorité fais-tu ces choses? Qui t'a donné l'autorité de les faire?»

<sup>29</sup>Jésus leur répondit: «Je vais vous poser une question. Répondez-moi et Je vous dirais par quelle autorité Je fais ces choses. <sup>30</sup>Le baptême de Jean venait-il du ciel ou des hommes? Répondez-moi.»

<sup>31</sup>Ils discutaient entre eux en argumentant ainsi: «Si nous disons, "Vient du ciel," il dira, "Pourquoi donc n'avez-vous pas cru en lui?" <sup>32</sup>Mais si nous disons, "vient des hommes"»... ils craignaient la foule, car tout le monde croyaient que Jean était un prophète. <sup>33</sup>Et ils répondirent à Jésus en disant: «Nous ne s'avons pas.» Et Jésus leur dit: «Moi non plus Je ne vous dirai pas par quelle autorité Je fais ces choses.»

**12** <sup>1</sup> Jésus se mit ensuite à leur parler en paraboles . Un homme planta une vigne . Il l' entoura d'une haie , creusa un pressoir , et bâtit une tour ; puis il l' affirma à des vignerons , et quitta le pays . <sup>2</sup> Au temps de la récolte , il envoya un serviteur vers les vignerons , pour recevoir d' eux une part du produit de la vigne . <sup>3</sup> S' étant saisis de lui , ils le battirent , et le renvoyèrent à vide .

<sup>4</sup> Il envoya de nouveau vers eux un autre serviteur ; ils le frappèrent à la tête , et l'outragèrent. <sup>5</sup> Il en envoya un troisième , qu' ils tuèrent ; puis plusieurs autres , qu'ils battirent ou tuèrent .

<sup>6</sup> Il avait encore un fils bien- aimé ; il l' envoya vers eux le dernier , en disant : Ils auront du respect pour mon fils . <sup>7</sup> Mais ces vignerons dirent entre eux : Voici l' héritier ; venez , tuons - le , et l' héritage sera à nous .

<sup>8</sup> Et ils se saisirent de lui , le tuèrent , et le jetèrent hors de la vigne . <sup>9</sup> Maintenant , que fera le maître de la vigne ? Il viendra , fera périr les vignerons , et il donnera la vigne à d' autres .

<sup>10</sup> N'avez- vous pas lu cette parole de l' Écriture : La pierre qu' ont rejetée ceux qui bâtissaient Est devenue la principale de l' angle ; <sup>11</sup> C' est par la volonté du Seigneur qu'elle l'est devenue , Et c' est un prodige à nos yeux ? <sup>12</sup> Ils cherchaient à se saisir de lui , mais ils craignaient la foule . Ils avaient compris que c'était pour eux que Jésus avait dit cette parabole . Et ils le quittèrent , et s'en allèrent .

<sup>13</sup> Ils envoyèrent auprès de Jésus quelques- uns des pharisiens et des hérodiens , afin de le surprendre par ses propres paroles . <sup>14</sup> Et ils vinrent lui dire : Maître , nous savons que tu es vrai , et que tu ne t' inquiètes de personne ; car tu ne regardes pas à l' apparence des hommes , et tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité . Est- il permis , ou non , de payer le tribut à César ? <sup>15</sup> Devons-nous payer , ou ne pas payer ? Jésus , connaissant leur hypocrisie , leur répondit : Pourquoi me tentez - vous ? Apportez - moi un denier , afin que je le voie .

<sup>16</sup> Ils en apportèrent un ; et Jésus leur demanda : De qui sont cette effigie et cette inscription ? De César , lui répondirent- ils . <sup>17</sup> Alors il leur dit : Rendez à César ce qui est à César , et à Dieu ce qui est à Dieu . Et ils furent à son égard dans l' étonnement .

<sup>18</sup> Les sadducéens , qui disent qu'il n'y a point de résurrection , vinrent auprès de Jésus , et lui firent cette question : <sup>19</sup> Maître , voici ce que Moïse nous a prescrit : Si le frère de quelqu' un meurt , et laisse une femme , sans avoir d' enfants , son frère épousera sa veuve , et suscitera une postérité à son frère .

<sup>20</sup> Or , il y avait sept frères . Le premier se maria , et mourut sans laisser de postérité . <sup>21</sup> Le second prit la veuve pour femme , et mourut sans laisser de postérité . Il en fut de même du troisième , <sup>22</sup> et aucun des sept ne laissa de postérité . Après eux tous , la femme mourut aussi . <sup>23</sup> À la résurrection , duquel d'entre eux sera-t- elle la femme ? Car les sept l' ont eue pour femme .

<sup>24</sup> Jésus leur répondit : N'êtes-vous pas dans l' erreur , parce que vous ne comprenez ni les Écritures , ni la puissance de Dieu ? <sup>25</sup> Car , à la résurrection des morts , les hommes ne prendront point de femmes , ni les femmes de maris , mais ils seront comme les anges dans les cieux .

<sup>26</sup> Pour ce qui est de la résurrection des morts , n'avez-vous pas lu , dans le livre de Moïse , ce que Dieu lui dit , à propos du buisson : Je suis le Dieu d' Abraham , le Dieu d' Isaac , et le Dieu de Jacob ? <sup>27</sup> Dieu n' est pas Dieu des morts , mais des vivants . Vous êtes grandement dans l' erreur .

<sup>28</sup> Un des scribes , qui les avait entendus discuter , sachant que Jésus avait bien répondu aux sadducéens , s' approcha , et lui demanda : Quel est le premier de tous les commandements ? <sup>29</sup> Jésus répondit : Voici le premier : Écoute , Israël , le Seigneur , notre Dieu , est l' unique Seigneur ; <sup>30</sup> et : Tu aimeras le Seigneur , ton Dieu , de tout ton coeur , de toute ton âme , de toute ta pensée , et de toute ta force . <sup>31</sup> Voici le second : Tu aimeras ton prochain comme toi- même . Il n' y a pas d' autre commandement plus grand que ceux- là .

<sup>32</sup> Le scribe lui dit : Bien , maître ; tu as dit avec vérité que Dieu est unique , et qu'il n'y en a point d' autre que lui , <sup>33</sup> et que l' aimer de tout son coeur , de toute sa pensée , de toute son âme et de toute sa force , et aimer son prochain comme soi- même , c' est plus que tous les holocaustes et tous les sacrifices . <sup>34</sup> Jésus , voyant qu' il avait répondu avec intelligence , lui dit : Tu n' es pas loin du royaume de Dieu . Et personne n' osa plus lui proposer des questions .

<sup>35</sup> Jésus , continuant à enseigner dans le temple , dit : Comment les scribes disent- ils que le Christ est fils de David ? <sup>36</sup> David lui- même , animé par l' Esprit - Saint , a dit : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds- toi à ma droite , Jusqu' à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied . <sup>37</sup> David lui- même l' appelle Seigneur ; comment donc est- il son fils ? Et une grande foule l' écoutait avec plaisir .

<sup>38</sup> Il leur disait dans son enseignement : Gardez- vous des scribes , qui aiment à se promener en robes longues , et à être salués dans les places publiques ; <sup>39</sup> qui recherchent les premiers sièges dans les synagogues , et les premières places dans les festins ; <sup>40</sup> qui dévorent les maisons des veuves , et qui font pour l' apparence de longues prières . Ils seront jugés plus sévèrement .

<sup>41</sup> Jésus , s'étant assis vis-à- vis du tronc , regardait comment la foule y mettait de l' argent . Plusieurs riches mettaient beaucoup . <sup>42</sup> Il vint aussi une pauvre veuve , elle y mit deux petites pièces , faisant un quart de sou .  
<sup>43</sup> Alors Jésus, ayant appelé ses disciples , leur dit : Je vous le dis en vérité , cette pauvre veuve a donné plus qu' aucun de ceux qui ont mis dans le tronc ; <sup>44</sup> car tous ont mis de leur superflu , mais elle a mis de son nécessaire , tout ce qu 'elle possédait , tout ce qu' elle avait pour vivre .

---

Mark 12:1

Déclaration de connexion:

Jésus parle cette parabole contre les principaux sacrificateurs, les scribes et les anciens. (Voir: Paraboles )

Alors Jésus a commencé à leur enseigner

Le mot «eux» fait référence aux principaux sacrificateurs, aux scribes et aux anciens à qui Jésus avait parlé au chapitre précédent.

mettre une haie autour

Il a mis une barrière autour du vignoble. Cela aurait pu être une rangée d'arbustes, une clôture ou un mur de pierre.

creusé une fosse pour un pressoir

Cela signifie qu'il a sculpté une fosse sur le rocher, qui serait la partie inférieure du pressoir utilisé pour recueillir le jus de raisin pressé. AT: «a creusé une fosse dans le rocher pour le pressoir» ou «il a fait une cuve pour recueillir le jus du pressoir» (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

loué le vignoble aux vignerons

Le propriétaire possédait toujours le vignoble, mais il permettait aux vignerons d'en prendre soin. Lorsque les raisins sont devenus mûrs, ils devaient en donner au propriétaire et garder le reste.

Au bon moment

Cela se réfère à l'heure de la récolte. Cela peut être clair. AT: «Le moment est venu de récolter les raisins» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mais ils l'ont pris

"Mais les vignerons ont pris le serviteur"

avec rien

Cela signifie qu'ils ne lui ont donné aucun fruit. AT: "sans aucun raisin" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 12:4

il leur a envoyé

"Le propriétaire du vignoble envoyé aux vignerons"

ils l'ont blessé à la tête

Cela peut être écrit plus clairement. AT: "ils ont battu celui-là sur la tête, et ils l'ont terriblement blessé" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

encore un autre... beaucoup d'autres

Ces phrases se réfèrent à d'autres serviteurs. AT: «encore un autre serviteur... beaucoup d'autres serviteurs» (voir: Ellipsis )

Ils ont traité beaucoup d'autres de la même manière

Ceci fait référence aux serviteurs que le propriétaire a envoyés. L'expression «de la même manière» fait référence à la maltraitance. Cela peut être écrit clairement. AT: «Ils ont également maltraité beaucoup d'autres serviteurs qu'il a envoyés» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 12:6

un fils bien-aimé

Cela implique que c'est le fils du propriétaire. AT: «son fils bien-aimé» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

l'héritier

C'est l'héritier du propriétaire, qui hériterait de la vigne après la mort de son père. AT: «l' héritier du propriétaire » (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

l'héritage	C'était du Seigneur
Les locataires se réfèrent à la vigne comme "l'héritage". AT: "ce vignoble" (Voir: Syncédoche )	"Le Seigneur a fait cela" c'est merveilleux dans nos yeux
Mark 12:8	Ici, «à nos yeux» signifie voir, ce qui est une métaphore de l'opinion du peuple. AT: "nous l'avons vu et pense que c'est merveilleux" ou "nous pensons que c'est merveilleux" (voir: métaphore )
Il s'agit de	Ils ont cherché à arrêter Jésus
Il s'agit de	«Ils» se réfère aux prêtres en chef, aux scribes et aux anciens. Ce groupe peut être qualifié de « dirigeants juifs ».
Il s'agit de	recherché
Il s'agit de	"voulait"
Il s'agit de	mais ils craignaient la foule
Il s'agit de	Ils avaient peur de ce que la foule leur ferait s'ils arrêtaient Jésus. Cela peut être clair. AT: "mais ils craignaient ce que la foule ferait s'ils l'arrêtaient" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )
Il s'agit de	contre eux
Il s'agit de	"Les accusent"
Mark 12:13	Declaration de connexion:
Informations générales:	Dans un effort pour piéger Jésus, certains pharisiens et hérodiens, puis les Sadducéens, viennent à Jésus avec des questions.
Cette écriture a été écrite bien avant dans la parole de Dieu.	Puis ils ont envoyé
Avez-vous pas lu cette écriture?	"Alors les dirigeants juifs ont envoyé"
Jésus rappelle aux gens un passage des Écritures. Il utilise une question rhétorique ici pour les reprocher. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous avez sûrement lu cette Ecriture." Ou "Vous devriez vous souvenir de cette Écriture." (Voir: Question rhétorique )	les hérodiens
a été faite la pierre angulaire	C'était le nom d'un parti politique informel qui soutenait Hérode Antipas.
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Le Seigneur fait la pierre angulaire"	le piéger
	L'auteur décrit ici le fait de piéger Jésus en le «piégeant». AT: «le piéger» (Voir: Métaphore )

Quand ils sont venus, ils ont dit

Ici «ils» se réfère à ceux envoyés par les pharisiens et les hérodiens.

vous ne vous souciez de personne

Cela signifie que Jésus n'est pas concerné. La négation peut modifier le verbe à la place. AT: "vous ne vous souciez pas des opinions des gens" ou "vous ne vous souciez pas de gagner la faveur des gens" (Voir: litotes )

Jésus connaissait leur hypocrisie

Ils agissaient de manière hypocrite. Cela peut être expliqué plus clairement. AT: "Jésus savait qu'ils ne voulaient pas vraiment savoir ce que Dieu voulait qu'ils fassent" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Pourquoi me testez-vous?

Jésus réprimande les dirigeants juifs parce qu'ils essayaient de le piéger. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Je sais que vous essayez de me faire dire quelque chose de mal pour que vous puissiez m'accuser." (Voir: question rhétorique )

denier

Cette pièce valait un jour de salaire. (Voir: argent biblique )

Mark 12:16

Ils en ont apporté un

«Les pharisiens et les hérodiens ont apporté un denier»

ressemblance et inscription

"Image et nom"

Ils ont dit: "César

Ici, «César» fait référence à son image et à son inscription. AT: «Ils ont dit:» Ils sont la ressemblance et l'inscription de César "(voir: Ellipsis )

Donne à César les choses qui appartiennent à César

Jésus enseigne que son peuple doit respecter le gouvernement en payant des impôts. Ce discours peut être clarifié en changeant César en gouvernement romain. AT: «Donner au gouvernement romain les

choses qui appartiennent au gouvernement romain» (voir: métonymie )

et à Dieu

Le verbe compris peut être fourni. AT: "et donner à Dieu" (Voir: Ellipsis )

Ils l'ont émerveillé

Ils ont été surpris par ce que Jésus avait dit. Cela peut être explicite. AT: "Ils s'étonnaient de lui et de ce qu'il avait dit" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 12:18

qui dit qu'il n'y a pas de résurrection

Cette phrase explique qui étaient les Sadducéens. Cela peut être écrit plus clairement. AT: "qui dit qu'il n'y a pas de résurrection des morts" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Moïse a écrit pour nous: «Si le frère d'un homme meurt

Les Sadducéens citent ce que Moïse avait écrit dans la loi. La citation de Moïse peut être exprimée comme une citation indirecte. AT: "Moïse a écrit pour nous que si le frère d'un homme meurt" (voir: citations directes et indirectes )

a écrit pour nous

«Nous avons écrit pour nous juifs». Les Sadducéens étaient un groupe de Juifs. Ici, ils utilisent le mot «nous» pour désigner eux-mêmes et tous les Juifs.

l'homme devrait prendre la femme du frère

“L'homme devrait épouser la femme de son frère”

élever un descendant pour son frère

«Avoir un fils pour son frère». Le premier fils de l'homme serait considéré comme le fils du frère décédé et les descendants du fils seraient considérés comme les descendants du frère décédé. Cela peut être clairement indiqué. AT: «Avoir un fils qui sera considéré comme le fils du frère décédé» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

## Mark 12:20

Il y avait sept frères

Les Sadducéens parlent d'une situation qui ne s'est pas vraiment produite parce qu'ils veulent que Jésus leur dise ce qu'il pense être juste et faux. AT: "Supposons qu'il y avait sept frères" (Voir: Situations hypothétiques )

le premier... le deuxième... le troisième

Ces chiffres se réfèrent à chacun des frères et peuvent être exprimés en tant que tels. AT: «le premier frère ... le deuxième frère... le troisième frère» (voir: Ellipsis )

Les sept

Cela fait référence à tous les frères. AT: "Les sept frères" (voir: Ellipsis )

le premier a pris une femme... le second l'a prise

"Le premier a épousé une femme ... le second l'a épousée." On dit ici que se marier avec une femme est en train de la "prendre".

le troisième également

Il peut être utile d'expliquer ce que signifie «pareillement». AT: «le troisième frère l'a épousée comme ses autres frères l'ont fait et il est également décédé sans laisser d'enfants» (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Les sept n'ont laissé aucun enfant

Chacun des frères s'est marié avec la femme et est mort avant d'avoir des enfants avec elle. Ce peut être clairement indiqué. AT: "Finalement, les sept frères ont épousé cette femme un par un, mais aucun d'eux n'a eu d'enfants avec elle, et un par un ils sont morts" (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Dans la résurrection, quand ils ressusciteront, quelle femme sera-t-elle?

Les sadducéens testent Jésus en posant cette question. Si vos lecteurs ne peuvent comprendre cela que comme une demande d'informations, cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Maintenant, dis-nous à quelle femme elle appartiendra dans la résurrection, quand ils ressusciteront tous." (Voir: Question rhétorique )

## Mark 12:24

le pouvoir de Dieu

“Comment Dieu est puissant”

N'est-ce pas la raison pour laquelle vous vous trompez... pouvoir de Dieu?

Jésus réprimande les Sadducéens parce qu'ils se sont trompés sur la loi de Dieu. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Vous vous trompez parce que... le pouvoir de Dieu.» (Voir: question rhétorique )

vous ne connaissez pas les écritures

Cela signifie qu'ils ne comprennent pas ce qui est écrit dans les écritures de l'Ancien Testament.

Pour quand ils montent

Ici, le mot «ils» fait référence aux frères et à la femme de l'exemple.

augmenter

Se réveiller et se lever du sommeil est une métaphore de la vie après être mort. (Voir: métaphore )

des morts

Parmi tous ceux qui sont morts. Cette expression décrit tous les morts ensemble dans la pègre. Se lever parmi eux parle de redevenir vivant.

ils ne se marient ni ne sont donnés en mariage

«Ils ne se marient pas et ils ne sont pas mariés»

sont donnés en mariage

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "et personne ne leur donne en mariage" (voir: actif ou passif )

paradis

Cela se réfère à l'endroit où Dieu vit.

## Mark 12:26

qui sont élevés

Cela peut être exprimé avec un verbe actif. AT: « qui se lèvent » ou « qui se lèvent à vivre » actif ou passif )

le livre de Moïse

“Le livre que Moïse a écrit”

le compte sur le buisson

Cela fait référence à la partie du livre de Moïse qui raconte le moment où Dieu a parlé à Moïse d'un buisson qui brûlait mais qui ne s'est pas brûlé. AT: «le passage autour du buisson ardent» ou «les mots sur le buisson ardent» (voir: Connaissance supposée et information implicite )

comment Dieu lui a parlé

“Quand Dieu a parlé à Moïse”

la brousse

Cela se réfère à un arbuste, une plante ligneuse qui est plus petite qu'un arbre.

Je suis le Dieu d'Abraham... Isaac... Jacob

Cela signifie qu'Abraham, Isaac et Jacob adorent Dieu. Ces hommes sont morts physiquement, mais ils vivent encore spirituellement et continuent à adorer Dieu.

pas le Dieu des morts, mais des vivants

Ici, «les morts» font référence aux personnes qui sont mortes et «les vivants» aux personnes en vie. En outre, les mots «le Dieu» peuvent être clairement énoncés dans la deuxième phrase. AT: «pas le Dieu des morts, mais le Dieu des personnes vivantes» (voir: les adjectifs nominaux et les ellipsis )

les vivants

Cela inclut les personnes qui sont vivantes physiquement et spirituellement.

Vous vous trompez

Il peut être utile d'indiquer sur quoi ils se sont trompés. AT: "Quand vous dites que les morts ne se lèvent plus, vous vous trompez" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

très trompé

«Complètement faux» ou «très mal»

Mark 12:28

Il lui a demandé

"Le scribe a demandé à Jésus"

le plus important de tous ... Le plus important est

«Les plus importants» se réfèrent au commandement le plus important. AT: «le commandement le plus important de tous... Le commandement le plus important dit» (Voir: Adjectifs nominaux )

Écoute, Israël, le Seigneur notre Dieu, le Seigneur est un

"Ecoute, ô Israël! Le Seigneur notre Dieu est un seul Seigneur »

de tout ton cœur, de toute ton âme, de tout ton esprit et de toutes tes forces

Ici, «cœur» et «âme» sont des métonymes pour l'être intérieur d'une personne. Ces quatre expressions sont utilisées ensemble pour signifier «complètement» ou «sérieusement». (Voir: Métonymie et Doublet )

aime ton prochain comme toi-même

Jésus utilise cette comparaison pour comparer la façon dont les gens s'aiment avec le même amour qu'ils s'aiment . AT: "aime ton prochain autant que tu t'aimes " (Voir: Simile )

que ceux ci

Ici, le mot "ces" se réfère aux deux commandements que Jésus venait de dire aux gens.

Mark 12:32

Bon enseignant

"Bonne réponse, Maître" ou "Bien dit, Maître"

Dieu est unique

Cela signifie qu'il n'y a qu'un seul Dieu. AT: "il n'y a qu'un seul Dieu" (voir: idiome )

qu'il n'y a pas d'autre

Le mot "Dieu" est compris de la phrase précédente. AT: "qu'il n'y a pas d'autre Dieu" (Voir: Ellipsis )

avec tout le cœur... toute la compréhension... toute la force

Ici, «cœur» est un métonymie des pensées, des sentiments ou de l'être intérieur d'une personne. Ces trois expressions sont utilisées ensemble pour signifier «complètement» ou «sérieusement». (Voir: Métonymie )

aimer son prochain comme soi-même

Cette comparaison compare la façon dont les gens s'aiment avec le même amour qu'ils s'aiment eux-mêmes. AT: «aimer son prochain autant que vous-même» (Voir: Simile )

est encore plus que

Cet idiomme signifie que quelque chose est plus important que quelque chose d'autre. Dans ce cas, ces deux commandements sont plus agréables à Dieu que l'offrande et les sacrifices. Cela peut être écrit clairement. AT: "est encore plus important que" ou "est encore plus agréable à Dieu que" (Voir: Idiom )

Tu n'es pas loin du royaume de Dieu

Cela peut être énoncé sous une forme positive. Ici, Jésus parle de l'homme étant prêt à se soumettre à Dieu comme roi comme étant physiquement proche du royaume de Dieu, comme si c'était un lieu physique. AT: "Vous êtes sur le point de vous soumettre à Dieu comme roi" (voir: litotes et métaphore )

personne n'a osé

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "tout le monde avait peur" (voir: litotes )

Mark 12:35

Alors que Jésus enseignait dans la cour du temple, il a dit

Un certain temps s'est écoulé et Jésus est maintenant dans le temple. Cela ne fait pas partie de la conversation précédente. AT: "Plus tard, alors que Jésus enseignait dans la région du temple, il a dit aux gens" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Comment se fait-il que les scribes disent que le Christ est le fils de David?

Jésus utilise cette question pour amener les gens à réfléchir profondément au psaume qu'il va citer. Ce peut être écrit comme une déclaration. AT: «Considérez

pourquoi les scribes disent que le Christ est le fils de David." (Voir: question rhétorique )

le fils de David

“Un descendant de David”

David lui-même

Ce mot «lui-même» fait référence à David et est utilisé pour mettre l'accent sur lui et sur ce qu'il a dit. AT: "ça était David qui " (Voir: Pronoms réflexifs )

dans le Saint-Esprit

Cela signifie qu'il a été inspiré par le Saint-Esprit. C'est-à-dire que le Saint-Esprit a dirigé David dans ce qu'il a dit. AT: «inspiré par le Saint-Esprit» (voir: idiomme )

dit le Seigneur à mon Seigneur

Ici, David appelle Dieu "le Seigneur" et appelle le Christ "mon Seigneur". Cela peut être écrit plus clairement. AT: "A propos du Christ," Le Seigneur Dieu a dit à mon Seigneur " (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Assieds-toi à ma main droite

Jésus cite un psaume. Ici, Dieu parle au Christ. S'asseoir à la "droite de Dieu" est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de la part de Dieu. AT: «Assieds- toi à l' honneur à mes côtés» (voir: Action symbolique )

jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied

Dans cette citation, Dieu parle de vaincre les ennemis en les transformant en tabouret. AT: "jusqu'à ce que je vainc complètement tes ennemis" (Voir: Métaphore )

l'appelle 'Seigneur'

Ici le mot "lui" se réfère au Christ.

alors comment le Christ peut-il être le fils de David?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "alors réfléchis à la manière dont le Christ peut être un descendant de David" (Voir: question rhétorique )

## Mark 12:38

les salutations qu'ils reçoivent dans les marchés

Le nom «salutations» peut être exprimé avec le verbe «saluer». Ces salutations ont montré que les gens respectaient les scribes. AT: «être accueillis avec respect sur les marchés» ou «les accueillir avec respect sur les marchés» (voir: noms abstraits et connaissances supposées et informations implicites )

Ils dévorent aussi les maisons de veuves

Ici, Jésus décrit la tromperie des veuves par les scribes et le vol de leurs maisons comme «dévorant» leurs maisons. AT: "Ils trompent aussi les veuves pour leur voler leurs maisons" (Voir: Métaphore )

maisons de veuves

Les mots «veuves» et «maisons» sont des synecdoches pour les personnes sans défense et pour toutes les possessions importantes d'une personne , respectivement. AT: "tout des gens sans défense" (Voir: Synecdoche )

Ces hommes recevront plus de condamnation

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu les punira certainement avec une plus grande condamnation" ou "Dieu les punira certainement sévèrement" (Voir: Actif ou Passif )

recevra plus de condamnation

Le mot «plus grand» implique une comparaison. Ici, la comparaison concerne d'autres hommes qui sont punis. AT: «recevront une plus grande condamnation que d'autres personnes» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

## Mark 12:41

Déclaration de connexion:

Toujours dans la zone du temple, Jésus commente la valeur de l'offre de la veuve.

un coffret

Cette boîte, que tout le monde pouvait utiliser, contenait des offrandes de temple.

deux acariens

“Deux petites pièces de cuivre”. (Voir: argent biblique )

vaut environ un centime

"Vaut très peu". Un sou vaut très peu. Traduisez «penny» avec le nom de la plus petite pièce dans votre langue si vous en avez une qui vaut très peu.

## Mark 12:43

Informations générales:

Au verset 43, Jésus dit que la veuve a mis plus d'argent dans l'offrande que ne l'ont fait les riches, et au verset 44, il explique sa raison. L'information peut être réorganisée pour que Jésus dise d'abord la raison et ensuite que la veuve y ajoute plus, comme dans la BDU. (Voir: Verse Bridges )

Il a appelé

"Jésus a appelé"

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

tous ceux qui ont contribué à

“Toutes les autres personnes qui investissent”

abondance

beaucoup de richesse, beaucoup de choses précieuses

sa pauvreté

"Manque" ou "le peu qu'elle avait"

vivre sur

«Survivre»

## Translation Questions

### Mark 12:1

Après avoir planté et loué une vigne, qu'a fait le propriétaire?

Après avoir planté et loué la vigne, le propriétaire partit en voyage.

### Mark 12:4

Qu'ont fait les nombreux vignerons à beaucoup de serviteurs que le propriétaire avait envoyés pour recevoir le fruit de sa vigne?

Les vignerons frappèrent certains des serviteurs et en tuèrent d'autres.

### Mark 12:6

En dernier, le propriétaire a envoyé qui aux vignerons?

Le propriétaire a envoyé son fils bien-aimé aux vignerons.

### Mark 12:8

Q'ont fait les vignerons à la dernière personne envoyée par le propriétaire? Que fera le propriétaire de la vigne aux vignerons?

Les vignerons l'ont saisie, l'ont tuée, et l'ont jetée hors de la vigne. Le propriétaire de la vigne viendra et détruira les vignerons et donnera la vigne à d'autres.

### Mark 12:10

Dans les Écritures, qu'arriva t-il à la pierre rejetée par les bâtisseurs?

La pierre que les bâtisseurs ont rejetée est devenue la pierre angulaire.

### Mark 12:13

Quelle question les pharisiens et certains hérodiens ont-ils posée à Jésus?

Ils lui demandèrent s'il était légal de payer ou non les impôts.

### Mark 12:16

Comment Jésus a t-il répondu?

Jésus dit qu'ils devaient donner à César les choses qui appartiennent à César et à Dieu les choses qui appartiennent à Dieu.

### Mark 12:18

En quoi les sadducéens ne croyaient-ils pas?

Les sadducéens ne croyaient pas en la résurrection.

### Mark 12:20

Dans l'histoire que les sadducéens ont racontée, combien de maris la femme avait-elle eu? Quelle question les sadducéens posèrent à Jésus concernant la femme?

La femme avait eu 7 maris. Ils demandèrent quel homme serait le mari de la femme à la résurrection.

### Mark 12:24

Comment Jésus a t-il expliqué leur erreur aux sadducéens? Quelle était la réponse de Jésus aux sadducéens concernant la femme?

Jésus a dit que les sadducéens ne connaissaient ni les écritures ni le pouvoir de Dieu. Jésus dit qu'à la résurrection les hommes et les femmes ne se marieront pas, mais seront comme les anges.

### Mark 12:26

Comment Jésus montre t-il d'après les écritures qu'il y a une résurrection?

Jésus fait référence au livre de Moïse où Dieu dit qu'il est le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob - alors que tous sont morts.

### Mark 12:30

Selon la parole de Jésus, quel est le commandement le plus important? "Quel est le second commandement selon Jésus?

Jésus dit que aimer le Seigneur son Dieu de tout son coeur, de toute son âme, de toute sa pensée et de toute sa force est le commandement le plus important. Jésus dit que aimer son prochain comme soi-même est le deuxième commandement.

### Mark 12:31

Selon la parole de Jésus, quel est le commandement le plus important? "Quel est le second commandement selon Jésus?

Jésus dit que aimer le Seigneur son Dieu de tout son coeur, de toute son âme, de toute sa pensée et de toute sa force est le commandement le plus important. Jésus

dit que aimer son prochain comme soi-même est le deuxième commandement.

Mark 12:35

Quelle question Jésus a t-il posée aux scribes concernant David?

Jésus a demandé comment David peut-il appeler le Christ Seigneur, Quand le Christ est le fils de David?

Mark 12:38

Selon la parole de Jésus, qu'est-ce que les gens doivent faire, concernant les scribes?

Jésus les met en garde parce que les scribes désirent être honorés par les hommes, mais ils dévorent aussi

---

les maisons des veuves et ils font de longues prières pour que les gens voient.

Mark 12:43

Pourquoi Jésus a t-il dit que la pauvre veuve avait mis plus que tous les autres dans le coffre?

Jésus a dit qu'elle avait contribué plus parce qu'elle a tout donné en dépit de sa pauvreté alors que les autres ont donné de leur superflu.

**12** <sup>1</sup>Alors, Jésus commença à les enseigner en paraboles. Il dit: «un homme avait planté une vigne, y construisit une clôture tout autour et creusa une fosse comme pressoir à vin. Il construisit une tour de garde puis, confia la vigne aux vigneron. Ensuite, il partit en voyage. <sup>2</sup>Au moment opportun, il envoya un serviteur aux vigneron pour recevoir d'eux quelques fruits de la vigne. <sup>3</sup>Mais ils le saisirent, le frappèrent et le renvoyèrent les mains vides.

<sup>4</sup>Il leur envoya de nouveau un autre serviteur et ils le blessèrent à la tête et le traitèrent honteusement. <sup>5</sup>Il envoya encore un autre et ils le tuèrent. Ils traitèrent beaucoup d'autres de la même manière, frappant certains et tuant d'autres.

<sup>6</sup>Il avait encore une personne à envoyer, un fils bien-aimé. Il fut la dernière personne qu'il leur envoya. Il dit: "ils respecteront mon fils." <sup>7</sup>Mais les vigneron se dirent entre eux: "Voici l'héritier. Venez, tuons-le et l'héritage sera à nous."

<sup>8</sup>Ils le saisirent, le tuèrent et le jetèrent hors de la vigne. <sup>9</sup>Maintenant, que fera le propriétaire de la vigne? Il viendra et détruira les vigneron et donnera la vigne à d'autres.

<sup>10</sup>N'avez-vous pas lu cette écriture? "On a fait de la pierre que les bâtisseurs ont rejetée la pierre angulaire. <sup>11</sup>Ceci venait du Seigneur et est merveilleux à nos yeux."» <sup>12</sup>Ils cherchaient à arrêter Jésus mais ils craignaient la foule car ils savaient qu'il avait dit cette parabole contre eux. Ils le quittèrent donc et s'en allèrent.

<sup>13</sup>Alors, ils lui envoyèrent quelques uns des pharisiens et hérodiens pour le piéger avec les paroles. <sup>14</sup>Quand ils arrivèrent, ils lui dirent: «Maître, nous savons que tu ne considères l'opinion de personne et que tu ne fais pas de discrimination entre les hommes. Tu enseignes véritablement la voie de Dieu. Est-il légal de payer ou non les impôts à César? Devrions nous payer ou non?» <sup>15</sup>Mais Jésus connaissait leur hypocrisie et leur dit: «Pourquoi m'éprouvez vous? Apportez moi un denier afin que je le regarde.»

<sup>16</sup>Ils en apportèrent un à Jésus. Il leur dit: «De qui sont cette effigie et cette inscription?» Ils répondirent: «De César.» <sup>17</sup>Jésus dit: «Donnez à César les choses qui appartiennent à César et à Dieu les choses qui appartiennent à Dieu.» Ils furent étonnés à son égard.

<sup>18</sup>Alors, les saducéens qui affirment qu'il n'existe pas de résurrection, vinrent à lui. Ils lui demandèrent: <sup>19</sup>«Maître, Moïse a écrit pour nous, "si le frère d'un homme meurt et laisse une femme derrière lui, mais sans enfant, cet homme doit prendre la femme de son frère et faire des enfants pour son frère."

<sup>20</sup>Il y avait sept frères; le premier prit une femme, mourut ensuite, sans laisser d'enfant. <sup>21</sup>Puis le deuxième la prit et mourut, ne laissant aucun enfant. Et il en fut de même du troisième. <sup>22</sup>Et le septième ne laissa aucun enfant. Finalement, la femme mourut aussi. <sup>23</sup>A la résurrection, quand ils reviendront à la vie, de qui sera t-elle la femme? Car tous les sept frères l'ont eu pour femme.»

<sup>24</sup>Jésus dit: «N'est ce pas là la raison pour laquelle vous êtes dans l'erreur, car vous ne connaissez ni les écritures, ni la puissance de Dieu? <sup>25</sup>Car, quand ils ressusciteront d'entre les morts, ils ne seront ni mariés, ni donnés en mariage, mais ils seront comme les anges au ciel.

<sup>26</sup>Mais concernant les morts qui ressuscitent, n'avez-vous pas lu dans le livre de Moïse, dans le récit au sujet du buisson, comment Dieu lui a parlé et a dit: "je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob?" <sup>27</sup>Il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. Vous vous trompés grandement.»

<sup>28</sup>L'un des scribes vint et entendit leur discussion; il vit que Jésus leur avait bien répondu. Il lui demanda: «Quel commandement est le plus important de tous?» <sup>29</sup>Jésus répondit: «Le plus important est "écoute, Israël, le Seigneur notre Dieu, le Seigneur est un. <sup>30</sup>Tu dois aimer le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, de toute ton âme, de tout ta pensée et de toute ta force" <sup>31</sup>Voici le second commandement: "Tu dois aimer ton prochain comme toi même. "Il n'y a pas de plus grand commandement que ceux-ci.»

<sup>32</sup>Le scribe dit: «Bien, Maître! tu as dit en vérité que Dieu est un et qu'il n'y a pas d'autres que lui. <sup>33</sup>L'aimer de tout son coeur, de toute sa compréhension et de toute sa force, et aimer son prochain comme soi-même est même plus important que tous les holocaustes et les sacrifices.» <sup>34</sup>Quand Jésus vit qu'il avait donné une réponse sage, il lui dit: «Tu n'es pas loin du royaume de Dieu.» Après cela, personne n'osa plus poser des questions à Jésus.

<sup>35</sup>Jésus répondit pendant qu'il enseignait dans le temple, il dit: «Comment les scribes disent-ils que le Christ est le fils de David?» <sup>36</sup>David lui-même dans le Saint-Esprit dit: «Le Seigneur dit à mon Seigneur, assieds-toi à ma droite jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied.» <sup>37</sup>David lui-même l'appelle «Seigneur», alors comment le Messie peut-il être le fils de David? La grande foule l'écoutait avec plaisir.

<sup>38</sup>Dans son enseignement, Jésus dit: «Gardez vous des scribes qui désirent marcher en longues robes et les salutations dans les places publiques <sup>39</sup>et avoir les premiers sièges dans les synagogues et les premières places dans les fêtes. <sup>40</sup>Ils dévorent aussi les maisons des veuves et ils font de longues prières pour que les gens voient. Ces hommes recevront une plus grande condamnation.»

<sup>41</sup>Alors, Jésus s'assit près d'un coffre pour offrandes dans le temple; il regardait les gens alors qu'ils mettaient leurs argents dans le coffre. Beaucoup de riches mettaient des fortes sommes d'argent. <sup>42</sup>Une pauvre veuve vint alors et mit deux petites pièces, valant environ un sou.

<sup>43</sup>Alors, Jésus appela ses disciples et leur dit: «En vérité je vous le dis, cette pauvre veuve a donné plus qu'eux tous qui ont mis dans le coffre. <sup>44</sup>Car tous donnaient de leur superflu. Mais cette veuve, en dépit de sa pauvreté, a donné tout l'argent qu'elle avait pour vivre.

## 13

<sup>1</sup> Lorsque Jésus sortit du temple , un de ses disciples lui dit : Maître , regarde quelles pierres , et quelles constructions ! <sup>2</sup> Jésus lui répondit : Vois- tu ces grandes constructions ? Il ne restera pas pierre sur pierre qui ne soit renversée .

<sup>3</sup> Il s' assit sur la montagne des oliviers , en face du temple . Et Pierre , Jacques , Jean et André lui firent en particulier cette question : <sup>4</sup> Dis - nous , quand cela arrivera -t-il , et à quel signe connaîtra-t-on que toutes ces choses vont s' accomplir ?

<sup>5</sup> Jésus se mit alors à leur dire : Prenez garde que personne ne vous séduise . <sup>6</sup> Car plusieurs viendront sous mon nom , disant ; C' est moi . Et ils séduiront beaucoup de gens .

<sup>7</sup> Quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres , ne soyez pas troublés , car il faut que ces choses arrivent . Mais ce ne sera pas encore la fin . <sup>8</sup> Une nation s' élèvera contre une nation , et un royaume contre un royaume ; il y aura des tremblements de terre en divers lieux , il y aura des famines . Ce ne sera que le commencement des douleurs .

<sup>9</sup> Prenez garde à vous- mêmes . On vous livrera aux tribunaux , et vous serez battus de verges dans les synagogues ; vous comparaîtrez devant des gouverneurs et devant des rois , à cause de moi , pour leur servir de témoignage . <sup>10</sup> Il faut premièrement que la bonne nouvelle soit prêchée à toutes les nations .

<sup>11</sup> Quand on vous emmènera pour vous livrer , ne vous inquiétez pas d' avance de ce que vous aurez à dire , mais dites ce qui vous sera donné à l' heure même ; car ce n' est pas vous qui parlerez , mais l' Esprit - Saint . <sup>12</sup> Le frère livrera son frère à la mort , et le père son enfant ; les enfants se soulèveront contre leurs parents , et les feront mourir . <sup>13</sup> Vous serez haïs de tous , à cause de mon nom , mais celui qui persévétera jusqu' à la fin sera sauvé .

<sup>14</sup> Lorsque vous verrez l' abomination de la désolation établie là où elle ne doit pas être , -que celui qui lit fasse attention , - alors , que ceux qui seront en Judée fuient dans les montagnes ; <sup>15</sup> que celui qui sera sur le toit ne descende pas et n' entre pas pour prendre quelque chose dans sa maison ; <sup>16</sup> et que celui qui sera dans les champs ne retourne pas en arrière pour prendre son manteau .

<sup>17</sup> Malheur aux femmes qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours- là ! <sup>18</sup> Priez pour que ces choses n' arrivent pas en hiver . <sup>19</sup> Car la détresse , en ces jours , sera telle qu' il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement du monde que Dieu a créé jusqu' à présent , et qu' il n'y en aura jamais . <sup>20</sup> Et , si le Seigneur n'avait abrégé ces jours , personne ne serait sauvé ; mais il les a abrégés , à cause des élus qu' il a choisis .

<sup>21</sup> Si quelqu' un vous dit alors : Le Christ est ici , ou : Il est là , ne le croyez pas . <sup>22</sup> Car il s' élèvera de faux Christs et de faux prophètes ; ils feront des prodiges et des miracles pour séduire les élus , s' il était possible . <sup>23</sup> Soyez sur vos gardes : je vous ai tout annoncé d' avance .

<sup>24</sup> Mais dans ces jours , après cette détresse , le soleil s' obscurcira , la lune ne donnera plus sa lumière , <sup>25</sup> les étoiles tomberont du ciel , et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées . <sup>26</sup> Alors on verra le Fils de l' homme venant sur les nuées avec une grande puissance et avec gloire . <sup>27</sup> Alors il enverra les anges , et il rassemblera les élus des quatre vents , de l' extrémité de la terre jusqu' à l' extrémité du ciel .

<sup>28</sup> Instruisez - vous par une comparaison tirée du figuier . Dès que ses branches deviennent tendres , et que les feuilles poussent , vous connaissez que l' été est proche . <sup>29</sup> De même , quand vous verrez ces choses arriver , sachez que le Fils de l' homme est proche , à la porte .

<sup>30</sup> Je vous le dis en vérité , cette génération ne passera point , que tout cela n' arrive . <sup>31</sup> Le ciel et la terre passeront , mais mes paroles ne passeront point . <sup>32</sup> Pour ce qui est du jour ou de l' heure , personne ne le sait , ni les anges dans le ciel , ni le Fils , mais le Père seul .

<sup>33</sup> Prenez garde , veillez et priez ; car vous ne savez quand ce temps viendra . <sup>34</sup> Il en sera comme d'un homme qui , partant pour un voyage , laisse sa maison , remet l' autorité à ses serviteurs , indique à chacun sa tâche , et ordonne au portier de veiller .

<sup>35</sup> Veillez donc , car vous ne savez quand viendra le maître de la maison , ou le soir , ou au milieu de la nuit , ou au chant du coq , ou le matin ; <sup>36</sup> craignez qu' il ne vous trouve endormis , à son arrivée soudaine . <sup>37</sup> Ce que je vous dis , je le dis à tous : Veillez .

## Mark 13:1

Informations générales:

En quittant la zone du temple, Jésus dit à ses disciples ce qui se passera dans le futur dans le magnifique temple qu'Hérode le Grand a construit.

les merveilleuses pierres et les bâtiments merveilleux

Les "pierres" font référence aux pierres avec lesquelles les bâtiments ont été construits. AT: «Les bâtiments merveilleux et les pierres merveilleuses qui les composent» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Voyez-vous ces grands bâtiments? Pas une pierre

Cette question est utilisée pour attirer l'attention sur les bâtiments. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: «Regardez ces superbes bâtiments! Pas une pierre »ou« Vous voyez ces grands bâtiments maintenant, mais pas une pierre »(voir: question rhétorique )

Pas une pierre ne sera laissée sur une autre qui ne sera pas démolie

Il est sous-entendu que les soldats ennemis vont détruire les pierres. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Il ne restera pas une pierre sur l'autre, car les soldats ennemis viendront détruire ces bâtiments" (Voir: Connaissance supposée et information implicite et active ou passive )

## Mark 13:3

Déclaration de connexion:

En réponse aux questions des disciples concernant la destruction du temple et ce qui allait se passer, Jésus leur dit ce qui allait se passer dans le futur.

Assis sur le mont des Oliviers en face du temple, Pierre

On peut clairement exprimer que Jésus et ses disciples avaient marché jusqu'au mont des Oliviers. AT: «Après être arrivé au Mont des Oliviers, qui est en face du temple, Jésus s'est assis. Puis Pierre » (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

en privé

quand ils étaient seuls

ces choses arrivent... sont sur le point de se produire

Cela fait référence à ce que Jésus vient de dire va arriver aux pierres du temple. Cela peut être clair. AT: «ces choses arrivent aux bâtiments du temple... sont sur le point d'arriver aux bâtiments du temple » (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

quand toutes ces choses

“Que toutes ces choses”

## Mark 13:5

pour eux

“À ses disciples”

vous égare... ils vont égarer beaucoup

Ici, «conduire... égaré» est une métaphore pour persuader quelqu'un de croire ce qui n'est pas vrai. AT: " vous trompe ... ils vont tromper beaucoup de gens" (Voir: Métaphore ))

en mon nom

Les significations possibles sont 1) «réclamer mon autorité» ou 2) «prétendre que Dieu les a envoyées». (Voir: Métonymie )

Je suis Lui

"Je suis le Christ"

## Mark 13:7

entendre des guerres et des rumeurs de guerres

« Entendre des guerres et des rapports sur les guerres. » Significations possibles sont 1) « entendre les sons des guerres à proximité et nouvelles des guerres loin » ou 2) « entendre des guerres qui ont commencé et des rapports sur les guerres qui sont sur le point de commencer »

mais la fin n'est pas encore

"Mais ce n'est pas encore la fin" ou "mais la fin ne se fera que plus tard" ou "mais la fin sera plus tard"

la fin

Cela fait probablement référence à la fin du monde. (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

se lèvera contre

Cet idiome signifie se battre les uns contre les autres.  
AT: "va se battre contre" (Voir: Idiom )

royaume contre royaume

Les mots «vont monter» sont compris de la phrase précédente. AT: «le royaume s'élèvera contre le royaume» ou «le peuple d'un royaume luttera contre le peuple d'un autre royaume» (Voir: Ellipsis )

Ce sont les débuts des douleurs de naissance

Jésus parle de ces catastrophes comme des prémisses de douleurs à la naissance parce que des choses plus graves se produiront après elles. AT: "Ces événements seront comme les premières douleurs qu'une femme souffre lorsqu'elle est sur le point d'avoir un enfant" (Voir: Métaphore )

Mark 13:9

Soyez sur vos gardes

«Soyez prêt pour ce que les gens vont vous faire»

vous livrera aux conseils

"Vous prendre et vous mettre sous le contrôle des conseils"

vous serez battu

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les gens vont vous battre" (voir: actif ou passif )

Vous vous tiendrez devant

Cela signifie être jugé et jugé. AT: "Vous serez mis à l'essai avant" ou "Vous serez jugé et jugé par" (Voir: Idiom )

pour mon profit, BENEFICE

"À cause de moi" ou "à cause de moi"

comme témoignage pour eux

Cela signifie qu'ils témoigneront de Jésus. Cela peut être clair. AT: "et témoigne de moi" ou "et tu leur parleras de moi" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mais l'évangile doit d'abord être proclamé à toutes les nations

Jésus parle toujours de choses qui doivent arriver avant la fin. Cela peut être clair. AT: "Mais il faut d'abord proclamer l'Evangile à toutes les nations avant la fin des temps" (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 13:11

vous remettre

Ici, cela signifie mettre les gens sous le contrôle des autorités. AT: «donnez-vous aux autorités» (Voir: Idiom )

mais le Saint-Esprit

Les mots «parlera» sont compris dans la phrase précédente. AT: "mais le Saint-Esprit parlera à travers vous" (voir: Ellipsis )

Frère livrera son frère à mort

"Un frère mettra un autre frère sous le contrôle de personnes qui le tueront" ou "Les frères mettront leurs frères sous le contrôle de personnes qui les tueront" . Jésus ne parle pas d'une seule personne et de son frère.

Frère frère

Cela fait référence aux deux frères et soeurs. AT: «Les gens... leurs frères et sœurs» (Voir: Quand les mots masculins incluent les femmes )

un père son enfant

Les mots "livrera jusqu'à la mort" sont compris dans la phrase précédente. Cela signifie que certains pères trahiront leurs enfants et que cette trahison entraînera la mort de leurs enfants. AT: "les pères livrent leurs enfants à la mort" ou "les pères trahiront leurs enfants en leur livrant leur vie " (voir: Ellipsis et Idiom )

Les enfants se lèveront contre leurs parents

Cela signifie que les enfants s'opposeront à leurs parents et les trahiront. AT: "Les enfants vont s'opposer à leurs parents" (Voir: Idiom )

les faire mettre à mort

Cela signifie que les autorités condamneront les parents à être mis à mort. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "inciter les autorités à condamner les

parents à mourir" ou "les autorités vont tuer les parents" (Voir: Actif ou Passif )

Vous serez détesté par tout le monde

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Tout le monde va vous détester" (voir: actif ou passif )

à cause de mon nom

Jésus utilise le métonyme «mon nom» pour désigner lui-même. AT: "à cause de moi" ou "parce que tu crois en moi" (voir: métonymie )

quiconque endure jusqu'à la fin, cette personne sera sauvée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Quiconque endure jusqu'à la fin, Dieu sauvera cette personne" ou "Dieu sauvera celui qui dure jusqu'à la fin" (Voir: Actif ou Passif )

celui qui dure jusqu'au bout

Ici, «endure» signifie continuer à être fidèle à Dieu tout en souffrant. AT: "quiconque souffre et reste fidèle à Dieu jusqu'au bout" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

jusqu'à la fin

Les significations possibles sont 1) «jusqu'à la fin de sa vie» ou 2) «jusqu'à la fin de cette période de détresse»

Mark 13:14

l'abomination de la désolation

Cette phrase est tirée du livre de Daniel. Son auditoire aurait été familier avec ce passage et la prophétie sur l'abomination entrant dans le temple et le souillant. AT: «la chose honteuse qui souille les choses de Dieu» (Voir: Métaphore )

debout où il ne devrait pas être debout

Le public de Jésus aurait su que cela faisait référence au temple. Cela peut être explicite. AT: «debout dans le temple, où il ne devrait pas être debout» (voir: Connaissance supposée et information implicite )

laissez le lecteur comprendre

Ce n'est pas Jésus qui parle. Matthew a ajouté ceci pour attirer l'attention des lecteurs, afin qu'ils écoutent cet avertissement. AT: "que tous ceux qui lisent ceci prêtent

attention à cet avertissement" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

sur le toit

Les ménagères où Jésus vivait étaient plates et les gens pouvaient se tenir debout sur eux.

Sans retour

Cela se réfère à retourner chez lui. Cela peut être explicite. AT: «ne pas retourner chez lui» (voir: Ellipsis )

prendre sa cape

«Prendre sa cape»

Mark 13:17

sont avec l'enfant

C'est une façon polie de dire que quelqu'un est enceinte. AT: "sont enceintes" (Voir: Euphémisme )

Prie pour que

"Priez pour que ces temps" ou "Priez pour que ces choses"

l'hiver

«La saison froide» ou «la saison froide et pluvieuse». Cela se réfère à la période de l'année où il fait froid et désagréable et difficile à voyager.

tel n'a pas été

"Plus grand que jamais." Cela décrit à quel point la tribulation sera grande et terrible. Il n'y a jamais eu de tribulation aussi terrible que celle-ci sera.

non, ni ne sera plus jamais

"Et plus grand qu'il n'y en aura encore" ou "et après cette tribulation, il n'y aura plus jamais de tribulation comme celle-ci"

avait raccourci les jours

"Avait raccourci le temps." Il peut être utile de préciser quels "jours" sont mentionnés. AT: "avait réduit les jours de souffrance "ou" avait raccourci le temps de la souffrance " (Voir: Connaissance supposée et informations implicites )

aucune chair ne serait sauvée

Le mot «chair» fait référence aux personnes et «sauvé» se réfère au salut physique. AT: "personne ne serait sauvé" ou "tout le monde mourrait" (Voir: Synecdoche )

pour l'amour des élus

"Pour aider les élus"

les élus, ceux qu'il a choisis

L'expression «ceux qu'il a choisis» signifie la même chose que «les élus». Ensemble, ils soulignent que Dieu a choisi ces personnes. (Voir: Doublet )

Mark 13:21

Informations générales:

Au verset 21, Jésus donne un ordre et en 22 il explique la raison du commandement. Cela peut être réorganisé avec la raison d'abord, et la commande en second, comme dans l'UDB. (Voir: Verse Bridges )

faux christs

«Les gens qui prétendent être le Christ»

afin de tromper

«Pour tromper» ou «tromper» ou «tromper»

afin de tromper, si possible, même les élus

L'expression "même les élus" implique que les faux Christs et les faux prophètes s'attendent à tromper certaines personnes, mais ils ne sauront pas s'ils seront capables de tromper les élus. AT: «pour tromper les gens, et même tromper les élus, si cela est possible» (Voir: Ellipsis )

les élus

“Le peuple que Dieu a choisi”

Être sur ses gardes

«Soyez vigilant» ou «Soyez vigilant»

Je vous ai dit toutes ces choses à l'avance

Jésus leur a dit ces choses pour les avertir. AT: "Je vous ai dit toutes ces choses à l'avance pour vous

avertir" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 13:24

le soleil sera obscurci

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "le soleil deviendra sombre" (voir: actif ou passif )

la lune ne donnera pas sa lumière

On parle ici de la lune comme si elle était vivante et capable de donner quelque chose à quelqu'un d'autre. AT: "la lune ne brillera pas" ou "la lune sera sombre" (voir: personnification )

les étoiles tomberont du ciel

Cela ne signifie pas qu'ils vont tomber sur terre mais qu'ils vont tomber d'où ils sont maintenant. AT: "les étoiles tomberont de leur place dans le ciel" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

les pouvoirs qui sont dans les cieux seront ébranlés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "les puissances dans les cieux vont trembler" ou "Dieu secouera les pouvoirs qui sont dans les cieux" (voir: actif ou passif )

les pouvoirs qui sont dans les cieux

"Les choses puissantes dans les cieux." Les significations possibles sont 1) cela se réfère au soleil, à la lune et aux étoiles ou 2) cela se réfère à des êtres spirituels puissants

dans les cieux

"dans le ciel"

Alors ils verront

“Alors les gens verront”

avec beaucoup de puissance et de gloire

«Puissamment et glorieusement»

il rassemblera

Le mot «il» fait référence à Dieu et est un métonyme pour ses anges, car ce sont eux qui rassembleront les élus. AT: "ils vont se rassembler" ou "ses anges vont se rassembler" (voir: métonymie )

les quatre vents

La terre entière est appelée «les quatre vents», qui se réfèrent aux quatre directions: nord, sud, est et ouest. AT: "le nord, le sud, l'est et l'ouest" ou "toutes les parties de la terre" (voir: métaphore )

des extrémités de la terre aux extrémités du ciel

Ces deux extrêmes sont donnés pour souligner que les élus seront rassemblés de la terre entière. AT: «de tous les lieux sur terre» (voir: Merism )

Mark 13:28

Déclaration de connexion:

Jésus donne deux courtes paraboles ici pour rappeler aux gens de savoir quand les choses qu'il a expliquées se produisent. (Voir: Paraboles )

la branche devient tendre et sort ses feuilles

L'expression «la branche» fait référence aux branches du figuier. AT: «ses succursales deviennent tendres et sortent»

soumissionner

“Vert et doux”

sort ses feuilles

On parle ici de figuier comme s'il était vivant et capable de faire pousser volontairement ses feuilles. AT: "ses feuilles commencent à germer" (voir: personnification )

été

la partie chaude de l'année ou la saison de croissance

ces choses

Cela fait référence aux jours de la tribulation. AT: «ces choses que je viens de décrire» (voir: Connaissance supposée et information implicite )

il est près

“Le fils de l'homme est proche”

près des portes

Cet idiome signifie qu'il est très proche et qu'il est presque arrivé, en référence à un voyageur proche de

l'arrivée aux portes de la ville. AT: "et est presque là" (voir: idiome )

Mark 13:30

Je vous le dis en vérité

Cela indique que la déclaration qui suit est particulièrement importante. Voyez comment vous avez .

ne va pas mourir

C'est une façon polie de parler de quelqu'un qui meurt. AT: "ne mourra pas" ou "ne finira pas" (Voir: Euphémisme )

jusqu'à ce que toutes ces choses

La phrase «ces choses» fait référence aux jours de la tribulation.

Le ciel et la terre

Les deux extrêmes se rapportent à tout le ciel, y compris le soleil, la lune, les étoiles et les planètes et toute la terre. AT: "Le ciel, la terre et tout ce qui s'y trouve" (voir: Merism )

va passer

«Cessera d'exister». Ici, cette phrase fait référence à la fin du monde.

mes mots ne disparaîtront jamais

Jésus parle de mots qui ne perdent pas leur pouvoir comme s'ils étaient quelque chose qui ne mourraient jamais physiquement . AT: "mes mots ne perdront jamais leur pouvoir" (Voir: Métaphore )

ce jour ou cette heure

Cela fait référence au temps que le Fils de l'homme reviendra. AT: "ce jour ou cette heure que le Fils de l'homme reviendra" ou "le jour ou l'heure que je reviendrai" (voir: Connaissance supposée et information implicite )

personne ne le sait, pas même les anges dans le ciel, ni le fils, mais le père

Ces mots précisent certains de ceux qui ne savent pas quand le Fils de l'homme reviendra, différent du Père, qui le sait. AT: «personne ne le sait - ni les anges dans le ciel ni le fils ne le savent - mais le père» ou «ni les anges

dans le ciel ni le fils ne le savent; personne ne connaît que le Père "(voir: Ellipsis )

les anges au paradis

Ici, «paradis» se réfère à l'endroit où Dieu vit.

mais le père

Il est préférable de traduire "Père" avec le même mot que votre langue utilise naturellement pour désigner un père humain. En outre, ceci est une ellipse, indiquant que le Père sait quand le Fils reviendra. AT: "mais seul le Père le sait" (voir: Ellipsis )

Mark 13:33

quelle heure est il

On peut dire clairement à quoi le «temps» fait référence ici. AT: «quand tous ces événements se

produiront» (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

chacun avec son travail

«Raconter à chacun quel travail il devrait faire»

Mark 13:35

ça pourrait être le soir

"Il pourrait revenir le soir"

coqs corbeaux

Le coq est un oiseau qui «chante» très tôt le matin en faisant un appel fort.

te trouve en train de dormir

Ici, Jésus parle de ne pas être prêt à «dormir». AT: «ne te trouve pas prêt pour son retour» (Voir: Métaphore )

## Translation Questions

Mark 13:1

Selon la parole de Jésus, qu'arriverait-il aux magnifiques pierres et bâtiments du temple?

Jésus dit qu'il ne restera pas une seule pierre sur une autre qui ne soit pas renversée.

Mark 13:3

Quelle question les disciples ont-ils posée à Jésus?

Les disciples ont demandé à Jésus quand ces choses arriveraient -elles et quel en serait le signe.

Mark 13:5

Selon la parole de Jésus à quoi les disciples doivent-ils prendre garde?

Jésus dit que les disciples doivent prendre garde à ce que personne ne les égare.

Mark 13:7

Selon la parole de Jésus quels seraient les débuts des douleurs de l'enfantement?

Jésus dit que les débuts des douleurs de l'enfantement seraient des guerres, des rumeurs de guerre, des tremblements de terre et des famines.

Mark 13:9

Selon la parole de Jésus, qu'arriverait-il aux disciples? Selon la parole de Jésus, que doit-il se passer en premier?

Jésus dit qu'on délivrerait les disciples aux autorités, qu'ils seraient battus dans les synagogues, et qu'ils comparaîtraient devant des gouverneurs et des rois en tant que témoignage. Jésus dit que l'évangile doit d'abord être prêché à toutes les nations.

Mark 13:11

Selon la parole de Jésus que se passerait-il entre les membres d'une famille? Selon la parole de Jésus qui serait sauvé?

Jésus dit qu'un membre de la famille livrerait à la mort un autre membre de sa famille. Jésus dit que quiconque persévére jusqu'à la fin serait sauvé.

Mark 13:14

Selon la parole de Jésus, que devraient faire ceux qui sont en Judée quand ils verront l'abominable désolation?

Jésus dit que ceux qui sont en Judée devraient fuir dans les montagnes, quand ils verront l'abominable désolation.

Mark 13:17

Selon la parole de Jésus, que fera le Seigneur à cause des élus pour les sauver?

Jésus dit que le Seigneur réduirait les jours de tribulation à cause des élus.

Mark 13:21

Selon la parole de Jésus, qui apparaîtra pour tromper les gens?

Jésus dit que des faux Christs et des faux prophètes apparaîtront pour tromper les gens.

Mark 13:24

Qu'arriverait-il aux puissances qui sont dans les cieux après la tribulation de ces jours? Que verront les gens dans le ciel? Que fera le Fils de l'homme quand il viendra?

Le soleil et la lune deviendront sombres et les étoiles tomberont du ciel et les puissances qui sont dans les

cieux seront ébranlées. Ils verront le Fils de l'homme venant des nuées avec grande puissance et gloire. Le Fils de l'homme rassemble ses élus des extrémités de la terre et du ciel.

Mark 13:30

Selon la parole de Jésus, qu'est-ce qui ne passera pas jusqu'à ce que ces choses arrivent? Selon la parole de Jésus, qu'est-ce qui ne passera jamais? Selon la parole de Jésus quand ces choses arriveraient-elles?

Jésus dit que cette génération ne passera pas jusqu'à ce que toutes ces choses arrivent. Jésus dit que ses paroles ne passeront jamais. Jésus dit que personne ne sait l'heure ou le jour, sauf le Père.

Mark 13:33

Quel commandement Jésus a-t-il donné à ses disciples concernant son retour?

Jésus dit à ses disciples de veiller

Mark 13:35

Quel commandement Jésus a-t-il donné à ses disciples concernant son retour?

Jésus dit à ses disciples de veiller

**13** <sup>1</sup>Comme Jésus sortait du temple, un de ses disciples lui dit: «Maître regarde ces magnifiques pierres et bâtiments!» Il lui dit: <sup>2</sup>«Vois tu ces grands bâtiments? Il ne restera pas une seule pierre sur une autre qui ne soit pas renversée.»

<sup>3</sup>Pendant qu'il était assis sur le mont des oliviers en face du temple, Pierre, Jacques, Jean et André lui demandèrent en privé: <sup>4</sup>«Dis-nous quand ces choses arriveront-elles? quels seront les signes quand toutes ces choses seront prêtes à arriver?»

<sup>5</sup>Et Jésus commença à leur dire: «Prenez garde que personne ne vous égare. <sup>6</sup>Plusieurs viendront en mon nom et diront: "Je suis le Christ." Et ils égareront plusieurs.

<sup>7</sup>Quand vous entendez des guerres et des échos de guerres, ne vous inquiétez pas. Ces choses doivent arriver, mais ce n'est pas encore la fin. <sup>8</sup>Car une nation se lèvera contre une autre et un royaume contre un autre. Il y aura des tremblements de terre en plusieurs endroits, et des famines séviront. Ce les débuts des douleurs de l'enfantement.

<sup>9</sup>Soyez sur vos gardes. Ils vous livreront aux autorités et vous serez battus dans les synagogues. Vous comparaitrez devant les gouverneurs et des rois à cause de moi, ceci en témoignage pour eux. <sup>10</sup>Mais l'évangile doit d'abord être prêché à toutes les nations.

<sup>11</sup>Quand ils vous arrêtent et vous livrent, ne vous inquiétez pas de ce que vous direz. Car en ce moment précis, ce que vous direz vous sera donné; ce ne sera pas vous qui parlerez, mais le Saint Esprit. <sup>12</sup>Le frère livrera le frère à la mort et le père son fils. Les enfants se soulèveront contre leurs parents et causeront qu'ils soient mis à mort.

<sup>13</sup>Vous serez haïs de tous à cause de mon nom. Mais quiconque persévére jusqu'à la fin, cette personne sera sauvé.

<sup>14</sup>Quand vous voyez l'abominable désolation s'établir là où elle ne devrait pas être (que celui qui lit comprenne), que ceux qui sont en Judée fuient dans les montagnes, <sup>15</sup>que celui qui est sur le toit de la maison ne descende pas dans la maison ou ne prenne rien hors de là, <sup>16</sup>et que celui qui est au champ ne revienne pas chercher son manteau.

<sup>17</sup>Mais malheur à celles qui ont un enfant et à celles qui allaient les enfants en ces jours-là. <sup>18</sup>Prier pour que cela ne soit pas en hiver. <sup>19</sup>Car il y aura une grande tribulation, telle qu'il n'y en a jamais eu depuis le commencement, quand Dieu créa le monde, jusqu'à maintenant, non, il n'y en aura plus de pareil. <sup>20</sup>Si Dieu n'eut réduit ces jours, aucune chair ne serait sauvée, mais à cause des élus, ceux qu'il choisit, il reduisit le nombre de jours.

<sup>21</sup>Alors, si quelqu'un vous dit: "Regardez, voici le Christ!" ou "Regardez, il est là!" Ne le croyez pas. <sup>22</sup>Car des faux Christs et des faux prophètes apparaîtront et feront des miracles et des prodiges, au point de tromper, si possible, même les élus. <sup>23</sup>Soyez sur vos gardes! Je vous ai dit toutes ces choses à l'avance.

<sup>24</sup>Mais après la tribulation de ces jours, le soleil deviendra sombre, la lune ne donnera plus de sa lumière, <sup>25</sup>les étoiles tomberont du ciel et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées. <sup>26</sup>Alors, ils verront le Fils de l'homme venant des nuées avec grande puissance et gloire. <sup>27</sup>Alors il enverra ses anges et il rassemblera ses élus des quatre vents, des extrémités de la terre jusqu' aux extrémités du ciel.

<sup>28</sup>Apprenez la leçon du figuier. Dès que ses branches deviennent tendres et font pousser ses feuilles, vous connaissez que l'été est proche. <sup>29</sup>De même, quand vous voyez ces choses arriver, vous connaissez qu'il est proche, près des portes.

<sup>30</sup>En vérité, je vous le dis, cette génération ne passera pas jusqu'à ce que toutes ces choses arrivent. <sup>31</sup>Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront pas. <sup>32</sup>Mais au sujet de ce jour ou de cette heure, personne ne sait, même pas les anges dans les cieux, ni le Fils, mais le Père.

<sup>33</sup>Soyez vigilants! Veillez, car vous ne connaissez pas quel temps il est. <sup>34</sup>Cela est semblable à un homme qui va en voyage (il quitte sa maison et la confie à ses serviteurs, à chacun sa tâche. Il ordonne au veilleur de rester éveillé).

<sup>35</sup>Alors veillez. Car vous ne savez pas quand le maître de la maison reviendra, peut être dans la nuit, à minuit, quand le coq chante, ou le matin. <sup>36</sup>S'il revient subitement, qu'il ne vous trouve pas endormis. <sup>37</sup>Ce que je vous dis, je le dis à chacun: Veillez!»

**14** <sup>1</sup>La fête de Pâque et des pains sans levain devait avoir lieu deux jours après . Les principaux sacrificeurs et les scribes cherchaient les moyens d' arrêter Jésus par ruse , et de le faire mourir . <sup>2</sup> Car ils disaient : Que ce ne soit pas pendant la fête , afin qu'il n'y ait pas de tumulte parmi le peuple .

<sup>3</sup> Comme Jésus était à Béthanie , dans la maison de Simon le lépreux , une femme entra , pendant qu' il se trouvait à table . Elle tenait un vase d' albâtre , qui renfermait un parfum de nard pur de grand prix ; et , ayant rompu le vase , elle répandit le parfum sur la tête de Jésus . <sup>4</sup> Quelques - uns exprimèrent entre eux leur indignation : À quoi bon perdre ce parfum ? <sup>5</sup> On aurait pu le vendre plus de trois cents deniers , et les donner aux pauvres . Et ils s' irritaient contre cette femme .

<sup>6</sup> Mais Jésus dit : Laissez - la . Pourquoi lui faites-vous de la peine ? Elle a fait une bonne action à mon égard ; <sup>7</sup> car vous avez toujours les pauvres avec vous , et vous pouvez leur faire du bien quand vous voulez , mais vous ne m' avez pas toujours . <sup>8</sup> Elle a fait ce qu' elle a pu ; elle a d' avance embaumé mon corps pour la sépulture . <sup>9</sup> Je vous le dis en vérité , partout où la bonne nouvelle sera prêchée , dans le monde entier , on racontera aussi en mémoire de cette femme ce qu' elle a fait .

<sup>10</sup> Judas Iscariot , l' un des douze , alla vers les principaux sacrificeurs , afin de leur livrer Jésus . <sup>11</sup> Après l'avoir entendu , ils furent dans la joie , et promirent de lui donner de l' argent . Et Judas cherchait une occasion favorable pour le livrer .

<sup>12</sup> Le premier jour des pains sans levain , où l'on immolait la Pâque , les disciples de Jésus lui dirent : Où veux- tu que nous allions te préparer la Pâque ? <sup>13</sup> Et il envoya deux de ses disciples , et leur dit : Allez à la ville ; vous rencontrerez un homme portant une cruche d' eau , suivez - le . <sup>14</sup> Quelque part qu'il entre , dites au maître de la maison : Le maître dit : Où est le lieu où je mangerai la Pâque avec mes disciples ?

<sup>15</sup> Et il vous montrera une grande chambre haute , meublée et toute prête : c'est là que vous nous préparerez la Pâque . <sup>16</sup> Les disciples partirent , arrivèrent à la ville , et trouvèrent les choses comme il le leur avait dit ; et ils préparèrent la Pâque .

<sup>17</sup> Le soir étant venu , il arriva avec les douze . <sup>18</sup> Pendant qu' ils étaient à table et qu'ils mangeaient , Jésus dit : Je vous le dis en vérité , l' un de vous , qui mange avec moi , me livrera . <sup>19</sup> Ils commencèrent à s' attrister , et à lui dire , l' un après l' autre : Est-ce moi ?

<sup>20</sup> Il leur répondit : C'est l' un des douze , qui met avec moi la main dans le plat . <sup>21</sup> Le Fils de l' homme s'en va selon ce qui est écrit de lui . Mais malheur à l' homme par qui le Fils de l' homme est livré ! Mieux vaudrait pour cet homme qu' il ne fût pas né .

<sup>22</sup> Pendant qu' ils mangeaient , Jésus prit du pain ; et , après avoir rendu grâces , il le rompit , et le leur donna , en disant : Prenez , ceci est mon corps . <sup>23</sup> Il prit ensuite une coupe ; et , après avoir rendu grâces , il la leur donna , et ils en burent tous . <sup>24</sup> Et il leur dit : Ceci est mon sang , le sang de l' alliance , qui est répandu pour plusieurs . <sup>25</sup> Je vous le dis en vérité , je ne boirai plus jamais du fruit de la vigne , jusqu' au jour où je le boirai nouveau dans le royaume de Dieu .

<sup>26</sup> Après avoir chanté les cantiques , ils se rendirent à la montagne des oliviers . <sup>27</sup> Jésus leur dit : Vous serez tous scandalisés ; car il est écrit : Je frapperai le berger , et les brebis seront dispersées .

<sup>28</sup> Mais , après que je serai ressuscité , je vous précéderai en Galilée . <sup>29</sup> Pierre lui dit : Quand tous seraient scandalisés , je ne serai pas scandalisé .

<sup>30</sup> Et Jésus lui dit : Je te le dis en vérité , toi , aujourd' hui , cette nuit même , avant que le coq chante deux fois , tu me renieras trois fois . <sup>31</sup> Mais Pierre reprit plus fortement : Quand il me faudrait mourir avec toi , je ne te renierai pas . Et tous dirent la même chose .

<sup>32</sup> Ils allèrent ensuite dans un lieu appelé Gethsémané , et Jésus dit à ses disciples : Asseyez - vous ici , pendant que je prierai . <sup>33</sup> Il prit avec lui Pierre , Jacques et Jean , et il commença à éprouver de la frayeur et des angoisses . <sup>34</sup> Il leur dit : Mon âme est triste jusqu' à la mort ; restez ici , et veillez .

<sup>35</sup> Puis , ayant fait quelques pas en avant , il se jeta contre terre , et pria que , s' il était possible , cette heure s' éloignât de lui . <sup>36</sup> Il disait : Abba , Père , toutes choses te sont possibles , éloigne de moi cette coupe ! Toutefois , non pas ce que je veux , mais ce que tu veux .

<sup>37</sup> Et il vint vers les disciples , qu'il trouva endormis , et il dit à Pierre : Simon , tu dors ! Tu n' as pu veiller une heure ! <sup>38</sup> Veillez et priez , afin que vous ne tombiez pas en tentation ; l' esprit est bien disposé , mais la chair est faible . <sup>39</sup> Il s' éloigna de nouveau , et fit la même prière .

<sup>40</sup> Il revint , et les trouva encore endormis ; car leurs yeux étaient appesantis . Ils ne surent que lui répondre . <sup>41</sup> Il revint pour la troisième fois , et leur dit : Dormez maintenant , et reposez - vous ! C'est assez ! L' heure est venue ; voici , le Fils de l' homme est livré aux mains des pécheurs . <sup>42</sup> Levez - vous , allons ; voici , celui qui me livre s' approche .

<sup>43</sup> Et aussitôt , comme il parlait encore , arriva Judas l' un des douze , et avec lui une foule armée d' épées et de bâtons , envoyée par les principaux sacrificateurs , par les scribes et par les anciens . <sup>44</sup> Celui qui le livrait leur avait donné ce signe : Celui que je baiserai , c' est lui ; saisissez - le , et emmenez- le sûrement . <sup>45</sup> Dès qu'il fut arrivé , il s' approcha de Jésus , disant : Rabbi ! Et il le bâsa . <sup>46</sup> Alors ces gens mirent la main sur Jésus , et le saisirent .

<sup>47</sup> Un de ceux qui étaient là , tirant l' épée , frappa le serviteur du souverain sacrificateur , et lui emporta l' oreille .

<sup>48</sup> Jésus , prenant la parole , leur dit : Vous êtes venus , comme après un brigand , avec des épées et des bâtons , pour vous emparer de moi . <sup>49</sup>J' étais tous les jours parmi vous , enseignant dans le temple , et vous ne m' avez pas saisi . Mais c'est afin que les Écritures soient accomplies . <sup>50</sup> Alors tous l' abandonnèrent , et prirent la fuite .

<sup>51</sup> Un jeune homme le suivait , n'ayant sur le corps qu'un drap . On se saisit de lui ; <sup>52</sup> mais il lâcha son vêtement , et se sauva tout nu .

<sup>53</sup> Ils emmenèrent Jésus chez le souverain sacrificateur , où s' assemblèrent tous les principaux sacrificateurs , les anciens et les scribes . <sup>54</sup> Pierre le suivit de loin jusque dans l' intérieur de la cour du souverain sacrificateur ; il s' assit avec les serviteurs , et il se chauffait près du feu .

<sup>55</sup> Les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin cherchaient un témoignage contre Jésus , pour le faire mourir , et ils n'en trouvaient point ; <sup>56</sup> car plusieurs rendaient de faux témoignages contre lui , mais les témoignages ne s' accordaient pas .

<sup>57</sup> Quelques - uns se levèrent , et portèrent un faux témoignage contre lui , disant : <sup>58</sup> Nous l' avons entendu dire : Je détruirai ce temple fait de main d'homme , et en trois jours j'en bâtirai un autre qui ne sera pas fait de main d' homme . <sup>59</sup> Même sur ce point-là leur témoignage ne s' accordait pas .

<sup>60</sup> Alors le souverain sacrificateur , se levant au milieu de l'assemblée, interrogea Jésus , et dit : Ne réponds - tu rien ? Qu' est - ce que ces gens déposent contre toi ? <sup>61</sup> Jésus garda le silence , et ne répondit rien . Le souverain sacrificateur l' interrogea de nouveau , et lui dit : Es - tu le Christ , le Fils du Dieu bénî ? <sup>62</sup> Jésus répondit : Je le suis . Et vous verrez le Fils de l' homme assis à la droite de la puissance de Dieu , et venant sur les nuées du ciel .

<sup>63</sup> Alors le souverain sacrificateur déchira ses vêtements , et dit : Qu' avons - nous encore besoin de témoins ?

<sup>64</sup> Vous avez entendu le blasphème . Que vous en semble ? Tous le condamnèrent comme méritant la mort . <sup>65</sup> Et quelques- uns se mirent à cracher sur lui , à lui voiler le visage et à le frapper à coups de poing , en lui disant : Devine ! Et les serviteurs le reçurent en lui donnant des soufflets .

<sup>66</sup> Pendant que Pierre était en bas dans la cour , il vint une des servantes du souverain sacrificateur . <sup>67</sup> Voyant Pierre qui se chauffait , elle le regarda , et lui dit : Toi aussi , tu étais avec Jésus de Nazareth . <sup>68</sup> Il le nia , disant : Je ne sais pas , je ne comprends pas ce que tu veux dire . Puis il sortit pour aller dans le vestibule . Et le coq chanta .

<sup>69</sup> La servante , l' ayant vu , se mit de nouveau à dire à ceux qui étaient présents : Celui - ci est de ces gens - là . <sup>70</sup> Et il le nia de nouveau . Peu après , ceux qui étaient présents dirent encore à Pierre : Certainement tu es de ces gens - là , car tu es Galiléen .

<sup>71</sup> Alors il commença à faire des imprécations et à jurer : Je ne connais pas cet homme dont vous parlez . <sup>72</sup> Aussitôt , pour la seconde fois , le coq chanta . Et Pierre se souvint de la parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq chante deux fois , tu me renieras trois fois . Et en y réfléchissant , il pleurait .

Mark 14:1

Déclaration de connexion:

Deux jours avant la Pâque , les principaux sacrificateurs et les scribes complotent secrètement pour tuer Jésus.

furtivement

sans que les gens s'en rendent compte

Car ils disaient

Le mot «ils» fait référence aux principaux sacrificateurs et aux scribes.

Pas pendant la fête

Cela se rapporte à eux ne pas arrêter Jésus pendant la fête. AT: "Il ne faut pas le faire pendant la fête" (Voir: Ellipsis )

Mark 14:3

Déclaration de connexion:

Bien que certains soient fâchés que l'huile ait été utilisée pour oindre Jésus, Jésus dit que la femme a oint son corps pour l'enterrement avant sa mort.

Simon le lépreux

Cet homme avait auparavant la lèpre mais n'était plus malade. Ceci est un homme différent de Simon Pierre et Simon le Zélate. (Voir: Comment traduire des noms )

il était couché à la table

Dans la culture de Jésus, quand les gens se sont réunis pour manger, ils se sont allongés sur leurs côtés sur des oreillers à côté d'une table basse.

pot d' albâtre

Ceci est un pot en albâtre. L'albâtre était une pierre jaune-blanche très chère. AT: «belle bocal en pierre blanche »(Voir: Traduire les Inconnus )

de liquide très coûteux, qui était pur nard

« Qui contenait cher, le parfum parfumé appelé nard. » Nard était très cher, sweetsmelling huile utilisée pour faire du parfum. (Voir: Traduire les inconnus )

sur sa tête

“ Sur la tête de Jésus”

Quelle est la raison de ces déchets?

Ils ont posé cette question pour montrer qu'ils désapprouvaient la femme qui versait le parfum sur Jésus. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "C'est terrible qu'elle ait gaspillé ce parfum!" Question rhétorique )

Ce parfum aurait pu être vendu

Marc veut montrer à ses lecteurs que les personnes présentes étaient plus préoccupées par l'argent. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "On aurait pu vendre ce parfum" ou "Elle aurait pu vendre ce parfum" (Voir: actif ou passif )

trois cents deniers

«300 deniers». Les deniers sont des pièces d'argent romaines. (Voir: Argent et nombres bibliques )

donné aux pauvres

L'expression «les pauvres» fait référence aux pauvres. Cela se réfère à donner de l'argent de la vente de la parfum aux pauvres. AT: "l'argent donné aux pauvres" (Voir: Ellipsis et Adjectifs Nominaux )

Mark 14:6

Pourquoi tu la déranges?

Jésus réprimande les invités pour avoir questionné l'action de cette femme. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Vous ne devriez pas la déranger!" (Voir: Question rhétorique )

les pauvres

Cela fait référence aux pauvres. AT: «les pauvres» (voir: les adjectifs nominaux )

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

partout où l'évangile est prêché

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «partout où mes disciples prêchent l'Evangile» (Voir: Actif ou Passif )

on parlera de ce que cette femme a fait

«On parlera aussi de ce que cette femme a fait»

Mark 14:10

Déclaration de connexion:

Après que la femme ait eu le parfum de Jésus, Judas promet de livrer Jésus aux principaux sacrificateurs.

afin qu'il puisse le livrer à eux

Judas ne leur a pas encore livré Jésus, il est plutôt allé prendre des arrangements avec eux. À: "Pour s'arranger avec eux, il leur livrerait Jésus" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites )

le livrer

" Amène Jésus pour qu'ils puissent le capturer"

Quand les principaux prêtres l'ont entendu

Il peut être utile d'indiquer clairement ce que les prêtres en chef ont entendu. AT: «Quand les chefs des prêtres ont entendu ce qu'il était prêt à faire pour eux »(voir: Connaissances supposées et informations implicites )

## Mark 14:12

Déclaration de connexion:

Jésus envoie deux des disciples pour préparer le repas de la Pâque.

quand ils ont sacrifié l'agneau de la Pâque

Au début de la fête des pains sans levain, il était d'usage de sacrifier un agneau. À: "Quand il était d'usage de sacrifier l'agneau de la Pâque" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations )

portant un pichet d'eau

" Porter un grand pot rempli d'eau"

Le Maître dit: «Où est ma chambre... avec mes disciples?

Cela peut être écrit comme une citation indirecte.

Traduisez ceci pour qu'il s'agisse d'une demande polie. AT: "Notre professeur aimerait savoir où la chambre est où il peut manger la Pâque avec ses disciples. Citations directes et indirectes )

chambre d' amis

une salle pour les visiteurs

manger la Pâque

Ici, la «Pâque» fait référence au repas de la Pâque. AT: «mange le repas de la Pâque» (voir: métonymie )

## Mark 14:15

Faites les préparatifs pour nous là-bas

Ils devaient préparer le repas que Jésus et ses disciples devaient manger. AT: «Préparez le repas pour nous là-bas» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Les disciples sont partis

"Les deux disciples sont partis"

comme il l'avait dit

" Comme Jésus l'avait dit"

## Mark 14:17

Déclaration de connexion:

Ce soir-là, alors que Jésus et les disciples mangent le repas de la Pâque , Jésus leur dit que l'un d'eux le trahir.

il est venu avec les douze

Il peut être utile de dire où ils sont venus. AT: "il est venu avec les douze à la maison" (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

couché à la table

Dans la culture de Jésus, quand les gens se sont réunis pour manger, ils se sont allongés sur le côté sur des oreillers à côté d'une table basse.

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

un par un

Cela signifie que «un à la fois» chaque disciple lui a demandé.

Sûrement pas moi?

Les significations possibles sont 1) c'était une question pour laquelle les disciples s'attendaient à ce que la réponse soit non ou 2) c'était une question rhétorique qui ne nécessitait pas de réponse. AT: «Je ne suis sûrement pas celui qui vous trahira! »(Voir: Question rhétorique et connaissance supposée et information implicite )

## Mark 14:20

C'est l'un des douze, celui maintenant

"Il est l'un des douze d'entre vous, celui maintenant"

tremper le pain avec moi dans le bol

Dans la culture de Jésus, les gens mangeaient souvent du pain, le trempant dans un bol de sauce ou d'huile mélangée. avec des herbes.

Car le Fils de l'homme ira comme le dit l'Écriture à son sujet

Ici, Jésus se réfère aux Écritures prophétisant sa mort. Si vous avez une façon polie de parler à propos de la mort dans votre langue, utilisez-la ici. AT: «Car le Fils de l'homme mourra de la même manière que les écritures disent »

par qui le fils de l'homme est trahi

Cela peut être dit plus directement. AT: « qui trahit le Fils de l'homme » (voir: Connaissance acceptation et de Informations implicites )

Mark 14:22

pain

C'était un pain plat sans levain, qui était consommé dans le cadre du repas de la Pâque.

rompit

Cela signifie qu'il a cassé le pain en morceaux pour que les gens puissent manger. AT: «cassé en morceaux» (voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Prends ça. C'est mon corps

«Prends ce pain. C'est mon corps. »Bien que la plupart comprennent que cela signifie que le pain est un symbole du corps de Jésus et qu'il ne s'agit pas d'une chair réelle, il est préférable de traduire cette déclaration littéralement. (Voir: Langage symbolique )

Il a pris une tasse

Ici, «cup» est un métonyme pour le vin. AT: "Il a pris la coupe de vin" (Voir: Synecdoche )

Ceci est mon sang de l'alliance, le sang qui est versé pour beaucoup

L'alliance est pour le pardon des péchés. Cela peut être écrit plus explicitement. AT: «Ceci est mon sang qui confirme l'alliance, le sang qui est versé afin que beaucoup puissent recevoir le pardon des péchés »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

C'est mon sang

"Ce vin est mon sang." Bien que la plupart comprennent cela signifie que le vin est un symbole de Jésus le sang et que ce n'est pas du sang réel, il est

préférable de traduire cette déclaration littéralement. (Voir: Symbolique Langue )

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

fruit de la vigne

« Vin ». C'est une manière descriptive de faire référence au vin.

Nouveau

Les significations possibles sont 1) "à nouveau" ou 2) "d'une manière nouvelle"

Mark 14:26

hymne

Un hymne est un type de chanson. Il était traditionnel pour eux de chanter un psaume de l'Ancien Testament.

Jésus leur dit

"Jésus a dit à ses disciples"

va tomber

C'est un idiom qui signifie partir. AT: «me quittera» (voir: idiom )

Je vais frapper

« Tuer ». Ici, «je» fait référence à Dieu.

les moutons seront dispersés

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Je vais disperser les moutons" (Voir: Actif ou Passif )

Mark 14:28

Déclaration de connexion:

Jésus dit clairement à Pierre qu'il le niera. Pierre et tous les disciples sont certains de ne pas nier Jésus.

Je suis levé

Cet idiom signifie que Dieu fera revivre Jésus après sa mort. Cela peut être écrit sous forme active. AT: "Dieu

m'élève des morts" ou "Dieu me rend vivant" (Voir: Idiome et actif ou passif )

Je vais aller de l'avant

"Je vais aller devant toi"

Même si tout tombe, je ne vais pas

"Je ne le ferai pas" peut être pleinement exprimé comme "Je ne vais pas tomber". La phrase "ne pas tomber" est un double négatif et porte un sens positif. Cela peut être exprimé en positif si nécessaire. AT: "Même si tout le monde vous quitte, je resterai avec vous »(voir: Ellipsis et doubles négatifs )

Mark 14:30

Je vous le dis en vérité

Cela indique que l'énoncé qui suit est particulièrement vrai et important. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 3:28 .

coqs corbeaux

Le coq est un oiseau qui appelle très tôt le matin. Le son fort qu'il fait «chante».

deux fois

deux fois

tu me nieras

" Tu diras que tu ne me connais pas"

Si je dois mourir

"Même si je dois mourir"

Ils ont tous fait la même promesse

Cela signifie que tous les disciples ont dit la même chose que Pierre a dit.

Mark 14:32

Déclaration de connexion:

Quand ils vont à Gethsémani sur le mont des Oliviers, Jésus encourage trois de ses disciples à Reste éveillé pendant qu'il prie. Deux fois il les réveille , et la troisième fois il leur dit de se réveiller parce qu'il est temps pour la trahison.

Ils sont venus à la place

Le mot «ils» fait référence à Jésus et à ses disciples.

affligé

accablé de chagrin

profondément troublé

Le mot «profondément» fait référence à la grande difficulté de Jésus dans son âme. AT: "extrêmement troublé" (Voir: Métaphore )

Mon âme est

Jésus parle de lui-même comme de son «âme». AT: «Je suis» (Voir: Syncdoche )

même au point de mourir

Jésus exagère parce qu'il ressent tellement de détresse et de chagrin qu'il a l'impression de mourir, même s'il sait qu'il ne mourra pas avant que le soleil ne se lève. (Voir: Hyperbole et Généralisation )

regarder

Les disciples devaient rester vigilants pendant que Jésus priait. Cela ne signifie pas qu'ils étaient supposés regarder Jésus prier.

Mark 14:35

si c'était possible

Cela signifie que si Dieu le permettait. AT: "si Dieu le permettait" (Voir: Connaissance supposée et informations implicites )

l' heure pourrait passer

Ici, "cette heure" se réfère au temps de souffrance de Jésus, maintenant dans le jardin et plus tard. À ce il ne serait pas obligé de passer par cette période de souffrance »(voir: Connaissances supposées et implicites). Informations )

Abba

un terme utilisé par les enfants juifs pour s'adresser à leur père. Comme il est suivi par «Père», il est préférable de translittérer ce mot. (Voir: Copier ou emprunter des mots )

Père

C'est un titre important pour Dieu. (Voir: Traduire Fils et Père )

Enlevez cette coupe de moi

Jésus parle de la souffrance qu'il doit endurer comme s'il s'agissait d'une tasse. (Voir: métonymie )

Mais pas ma volonté, mais la tienne

Jésus demande à Dieu de faire ce qu'il veut et non ce que Jésus veut. AT: "Mais ne fais pas ce que je veux, fais ce que tu veux »(voir: Ellipsis )

Mark 14:37

les a trouvés en train de dormir

Le mot "eux" se réfère à Pierre, Jacques et John.

Simon, tu dors? Pourriez-vous ne pas regarder pendant une heure?

Jésus réprimande Simon Pierre pour avoir dormi. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Simon, tu es endormi quand je t'ai dit de rester éveillé. Vous ne pouviez même pas rester éveillé pendant une heure. »(Voir: RhétoriqueQuestion )

que vous n'entrez pas en tentation

Jésus parle d'être tenté comme s'il entrait dans un lieu physique. AT: "que vous n'êtes pas tenté »(Voir: Métaphore )

L'esprit est bien disposé, mais la chair est faible

Jésus avertit Simon Pierre qu'il n'est pas assez fort pour faire ce qu'il veut faire avec ses propres forces. AT: "Tu es disposé à ton esprit, mais tu es trop faible pour faire ce que tu veux faire" ou "Tu veux faire ce que je dis, mais tu es faible »

L'esprit... la chair

Ceux-ci font référence à deux aspects différents de Pierre. "L'esprit" est ses désirs les plus intimes. "La chair" est son capacité et force humaines. (Voir: métonymie )

utilisé les mêmes mots

“A encore prié ce qu'il a prié avant”

Mark 14:40

les a trouvés en train de dormir

Le mot «eux» fait référence à Pierre, Jacques et John. car leurs yeux étaient lourds

Ici, l'auteur parle d'une personne endormie qui a du mal à garder les yeux ouverts "Yeux lourds" AT: "car ils étaient tellement endormis qu'ils avaient du mal à garder les yeux ouverts" (Voir: métaphore )

Il est venu la troisième fois

Jésus était allé prier à nouveau. Puis il est revenu à eux une troisième fois. Cela peut être clair. AT: «Puis il est allé encore prier. Il est revenu la troisième fois »(Voir: Connaissance supposée et Informations implicites )

Êtes-vous toujours en train de dormir et de vous reposer?

Jésus reproche à ses disciples de ne pas rester éveillés et de prier. Vous pouvez traduire cette rhétorique question comme une déclaration si nécessaire. AT: "Vous dormez et vous reposez toujours!" (Voir: Question rhétorique )

L'heure est venue

Le temps de la souffrance et de la trahison de Jésus est sur le point de commencer.

Regardez!

“Écoutez!”

Le fils de l'homme est en train d'être trahi

Jésus avertit ses disciples que son traître s'approche d'eux. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Moi, le Fils de l'homme, je suis trahi" (Voir: Actif ou Passif )

Mark 14:43

Déclaration de connexion:

Judas trahit Jésus avec un baiser et les disciples s'enfuient tous.

Informations générales:

Le verset 44 donne des informations générales sur la manière dont Judas s'est arrangé avec les dirigeants juifs pour trahir Jésus. (Voir: Informations générales )

Maintenant son traître

Cela fait référence à Judas.

il est le seul

Ici "l'un" se réfère à l'homme que Judas allait identifier. AT: "il est celui que vous voulez" (voir: Connaissance supposée et information implicite )

il l'a embrassé

"Judas l'a embrassé"

a posé les mains sur lui et l'a saisi

Ces deux phrases ont le même sens pour souligner qu'elles ont saisi Jésus. AT: "a saisi Jésus et l'a saisi" ou "l'a saisi" (Voir: Parallélisme )

Mark 14:47

qui est resté

" Qui se tenait à proximité"

Jésus leur dit

"Jésus a dit à la foule"

Est-ce que tu sors, contre un voleur, avec des sabres et des massues pour me capturer?

Jésus est en train de réprimander la foule. Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Il est ridicule que vous veniez ici pour me saisir d'épées et de bâtons, comme si j'étais un voleur!" (Voir: question rhétorique )

Mais cela a été fait que

"Mais c'est arrivé pour que"

Tous ceux avec Jésus

Cela fait référence aux disciples.

Mark 14:51

lin

tissu fabriqué à partir des fibres d'une plante de lin qui était enroulé autour de lui

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "qu'il s'était enroulé autour de lui" (Voir: Actif ou Passif )

Quand les hommes l'ont saisi

"Quand les hommes ont saisi cet homme"

il a quitté le vêtement de lin

Comme l'homme essayait de s'enfuir, les autres auraient attrapé ses vêtements, essayant de l'arrêter .

Mark 14:53

Déclaration de connexion:

Après que la foule des principaux sacrificeurs, des scribes et des anciens ait conduit Jésus au grand prêtre, Pierre regarde à proximité tandis que certains se lèvent pour donner un faux témoignage contre Jésus.

Tous les principaux sacrificeurs, les anciens et les scribes étaient réunis avec lui

Cela peut être réorganisé pour qu'il soit plus facile à comprendre. «Tous les principaux sacrificeurs, les anciens et les scribes étaient réunis ensemble»

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer un changement dans l'histoire comme l'auteur commence à nous parler de Pierre.

en ce qui concerne la cour du souverain sacrificeur

Lorsque Pierre a suivi Jésus, il s'est arrêté dans la cour du grand prêtre. Cela peut être écrit clairement. AT: "et il est allé jusqu'à la cour du grand prêtre" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Il s'est assis parmi les gardes

Pierre était assis avec les gardes qui travaillaient dans la cour. AT: "Il s'est assis dans la cour parmi les gardes" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 14:55

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer un changement dans l'histoire puisque l'auteur continue de nous parler de la mise en jugement de Jésus.

ils pourraient le mettre à mort

Ce ne sont pas eux qui exécuteraient Jésus. ils ordonneraient plutôt à quelqu'un de le faire. AT: "ils pourraient faire exécuter Jésus" ou "ils pourraient faire exécuter Jésus" (voir: métonymie )

Mais ils n'ont pas trouvé

Ils n'ont pas trouvé de témoignage contre Jésus avec lequel ils pourraient le condamner et le faire mourir. AT: "Mais ils n'ont trouvé aucun témoignage pour le condamner" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

apporté un faux témoignage contre lui

Ici, parler de faux témoignage est décrit comme si c'était un objet physique que quelqu'un pouvait porter. AT: "l'accuse en prononçant un faux témoignage contre lui" (Voir: Métaphore )

leur témoignage n'était pas d'accord

Cela peut être écrit sous forme positive. " Mais leur témoignage se contredisait"

Mark 14:57

apporté un faux témoignage contre lui

Ici, parler de faux témoignage est décrit comme si c'était un objet physique que quelqu'un pouvait porter. AT: "l'accuse en prononçant un faux témoignage contre lui" (Voir: Métaphore )

Nous l'avons entendu dire

"Nous avons entendu Jésus dire." Le mot "nous" fait référence aux personnes qui ont apporté un faux témoignage contre Jésus et n'inclut pas les personnes à qui elles parlent. (Voir: "Nous" exclusifs et inclusifs )

fait avec les mains

Ici «mains» fait référence aux hommes. AT: «fabriqué par des hommes... sans l'aide de l'homme» ou

«construit par des hommes... sans l'aide de l'homme» (Voir: Synecdoche )

dans trois jours

" Dans les trois jours." Cela signifie que le temple serait construit dans une période de trois jours.

va construire un autre

Le mot "temple" est compris de la phrase précédente. Il peut être répété. AT: "construira un autre temple" (Voir: Ellipsis )

n'est pas d'accord

" Se contredisent ." Cela peut être écrit sous forme positive.

Mark 14:60

Déclaration de connexion:

Quand Jésus répond qu'il est le Christ, le grand prêtre et tous les dirigeants le condamnent comme quelqu'un qui mérite de mourir.

se leva parmi eux

Jésus se lève au milieu de la foule en colère pour leur parler. Traduisez ceci pour montrer qui était présent quand Jésus s'est levé pour parler. AT: « se comporta parmi les principaux sacrificeurs, les scribes et les anciens » (Voir: Connaissance et information Implicite On suppose )

Avez-vous pas de réponse? Qu'est-ce que ces hommes témoignent contre vous?

Le prêtre en chef ne demande pas à Jésus des informations sur ce que les témoins ont dit. Il demande à Jésus de prouver ce que les témoins ont dit est faux. AT: «Tu ne vas pas répondre? Que dites-vous en réponse au témoignage de ces hommes contre vous? " (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

le fils du bienheureux

Ici, Dieu est appelé "le Béni". Il est préférable de traduire "Fils" avec le même mot que votre langage utiliserait naturellement pour désigner un "fils" d'un père humain. AT: "le Fils du Béni" ou "le Fils de Dieu" (Voir: Adjectifs nominaux et fils et père traducteurs )

je suis

Cela a probablement un double sens: 1) répondre à la question du grand prêtre et 2) s'appeler "Je suis", ce que Dieu s'est appelé dans l'Ancien Testament.

il s'assoit à la droite du pouvoir

Ici, le «pouvoir» est un métonymme qui représente Dieu. S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de Dieu. AT: «il est assis à la place d'honneur auprès du Dieu tout-puissant» (voir: métonymie et action symbolique )

vient avec les nuages du ciel

Ici, les nuages sont décrits comme accompagnant Jésus quand il revient. AT: "quand il descend à travers les nuages dans le ciel" (voir: métaphore )

Mark 14:63

déchiré ses vêtements

Le grand prêtre a déchiré ses vêtements pour montrer son indignation et son horreur à ce que Jésus a dit. AT: "déchiré ses vêtements avec indignation"

Avons-nous encore besoin de témoins?

Cela peut être écrit comme une déclaration. AT: "Nous n'avons certainement plus besoin de personnes qui témoigneront contre cet homme!" (Voir: Question rhétorique )

Vous avez entendu le blasphème

Cela fait référence à ce que Jésus a dit, que le grand prêtre a appelé le blasphème. AT: "Vous avez entendu le blasphème qu'il a prononcé" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Ils ont tous... Certains ont commencé à

Ces phrases se réfèrent aux personnes dans la foule.

se couvrir le visage

Ils ont couvert son visage avec un tissu ou un bandeau pour ne pas voir. AT: «se couvrir les yeux avec un bandeau» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Prophétiser

Ils se sont moqués de lui, lui demandant de prophétiser qui le frappait. AT: "Prophétise qui t'a frappé" (Voir: Connaissance supposée et information implicite ) officiers des hommes qui gardaient la maison du gouverneur

Mark 14:66

Déclaration de connexion:

Comme Jésus l'avait prédit, Pierre nie trois fois Jésus avant que le coq ne chante.

en bas dans la cour

“ Dehors dans la cour”

une des servantes du grand prêtre

Les servantes travaillaient pour le grand prêtre. AT: «l'une des servantes qui travaillaient pour le grand prêtre» (voir: Connaissance supposée et information implicite )

refusé

Cela signifie affirmer que quelque chose n'est pas vrai. Dans ce cas, Pierre disait que ce que la servante avait dit de lui n'était pas vrai.

ni savoir ni comprendre ce dont vous parlez

Les deux «connaître» et «comprendre» ont la même signification ici. Le sens se répète pour mettre l'accent sur ce que dit Pierre. AT: "Je ne comprends vraiment pas de quoi vous parlez" (Voir: Doublet )

Mark 14:69

la servante

C'est la même servante qui a identifié Pierre auparavant.

l'un d'eux

Les gens identifiaient Pierre comme l'un des disciples de Jésus. Cela peut être rendu plus clair . AT: "l'un des disciples de Jésus" ou "l'un de ceux qui ont été avec cet homme, ils ont été arrêtés" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 14:71

se mettre sous les malédictions

Si dans votre langue vous devez nommer la personne qui maudit quelqu'un, énoncez Dieu. AT: "dire que Dieu le maudit" (Voir: Idiom )

coq a immédiatement chanté

Le coq est un oiseau qui appelle très tôt le matin. Le son fort qu'il fait «chante».

une seconde fois

"Second" est un nombre ordinal. (Voir: Nombres ordinaux )

il est tombé en panne

Cet idiom signifie qu'il a été submergé par le chagrin et a perdu le contrôle de ses émotions. AT: "il était submergé de chagrin" ou "il a perdu le contrôle de ses émotions" (voir: Idiom )

## Translation Questions

Mark 14:1

Qu'est-ce que les prêtres et les scribes considéraient de faire?  
Pourquoi les prêtres et les scribes ne voulaient -ils pas agir durant la fête des pains sans levain?

Ils cherchaient un moyen furtif d'arrêter Jésus et de le faire mourir. Ils craignaient un soulèvement parmi le peuple.

Mark 14:3

Qu'a fait la femme envers Jésus chez Simon le lépreux? Pour quelle raison certains réprimandaient-ils la femme?

Elle cassa le flacon d'un liquide très coûteux, et le versa sur la tête de Jésus. Certains réprimandaient la femme de ne pas avoir vendu le parfum et donné l'argent aux pauvres

Mark 14:6

Selon la parole de Jésus qu'a fait la femme pour lui? Quelle promesse Jésus a t-il fait concernant l'action de la femme?",

Jésus dit que la femme avait oint son corps pour la sépulture. Jésus a promis que partout où la bonne nouvelle serait prêchée dans le monde entier, ce que cette femme a fait, on le mentionnerait en mémoire d'elle.

Mark 14:10

Pourquoi Judas Iscariote est-il allé voir les principaux sacrificeurs?

Judas Iscariote alla vers les principaux sacrificeurs parce qu'il voulait leur livrer Jésus.

Mark 14:12

Comment les disciples ont-ils trouvé l'endroit où ils allaient manger le repas de la Pâques?

Jésus leur dit d'aller en ville et de suivre un homme qui portait une cruche d'eau, et de lui demander de leur montrer où se trouvait la salle d'invité afin de s'en servir pour préparer la pâques.

Mark 14:17

Que dit Jésus alors qu'ils s'étaient mis à table et mangeaient?

Jésus dit que l'un des disciples qui mangeaient avec lui le trahirait.

Mark 14:20

Selon la parole de Jésus, quel disciple le trahirait? Que dit Jésus en ce qui concerne celui qui l'a trahi?

Jésus dit que le disciple qui est en train de tremper avec lui son pain dans le bol le trahirait. Jésus dit qu'il aurait mieux valu pour cet homme de n'avoir pas vu le jour.

Mark 14:22

Que dit Jésus à ses disciples alors qu'il leur donnait le pain rompu? Qu'a dit Jésus alors qu'il donnait la coupe à ses disciples? Selon la parole de Jésus, quand boirait-il de ce vin?

Jésus a dit : Prenez ceci. C'est mon corps. Jésus a dit : Ceci est mon sang qui représente l'alliance, ce sang qui est versé pour beaucoup. Jésus dit qu'il ne ne boirait plus de ce vin jusqu'au jour où il en boirait de nouveau dans le Royaume de Dieu.

Mark 14:26

Au Mont des Oliviers, quelle était la prédiction de Jésus concernant les disciples?

Jésus prédit que tous les disciples fuirraient à cause de lui.

Mark 14:30

Qu'a dit Jésus lorsque Pierre lui dit qu'il ne faillirait pas?

Jésus dit à Pierre qu'avant que le coq ne chante deux fois, Pierre le renierait trois fois.

Mark 14:32

Qu'est-ce que Jésus a dit à ses disciples de faire?

Jésus leur dit de rester ici et de veiller.

Mark 14:35

Quelle était la prière de Jésus? Qu'est-ce que Jésus avait la volonté d'accepter, alors qu'il priait son Père?

Jésus pria que cette heure s'éloigne de lui. Jésus voulait bien accepter tout ce que le Père voulait pour lui.

Mark 14:37

Qu'est-ce que Jésus trouva quand il revint vers les 3 disciples?

Jésus trouva les 3 disciples endormis.

Mark 14:40

Qu'est-ce que Jésus trouva quand il est revenu pour la deuxième fois après avoir prié? Qu'est-ce que Jésus trouva quand il est revenu pour la troisième fois après avoir prié?

Jésus trouva les 3 disciples endormis. Jésus trouva les 3 disciples endormis.

Mark 14:43

Quel signe Judas avait-il donné pour montrer aux gardes qui était Jésus?

Judas donna un baiser à Jésus pour montrer qui était Jésus.

Mark 14:47

Selon la parole de Jésus, qu'est-ce qui s'est accompli selon les écritures? Qu'ont fait ceux qui étaient avec Jésus quand on l'a arrêté?

Jésus dit que les écritures s'accomplissaient car ils sont venus l'arrêter comme un voleur, avec des épées et des bâtons. Ceux qui étaient avec Jésus l'abandonnèrent et s'enfuirent.

Mark 14:51

Qu'a fait un jeune homme qui accompagnait Jésus quand on l'arrêta?

Il abandonna son drap de lin et s'enfuit tout nu.

Mark 14:53

Où se trouvait Pierre alors qu'on amenait Jésus au principal sacrificateur?

Pierre s'était assis parmi les gardes, près du feu pour se réchauffer.

Mark 14:55

Qu'est-ce qui n'allait pas avec les témoignages rendus contre Jésus?",

Les témoignages étaient faux et ne s'accordaient pas.

Mark 14:60

Quelle question le souverain sacrificateur a-t-il posée concernant l'identité de Jésus? Qu'est-ce que Jésus a répondu à la question du souverain sacrificateur?

Le souverain sacrificateur a demandé à Jésus s'il était le Christ, le fils du Béni. Jésus a répondu qu'il était le Christ, le Fils du Béni.

Mark 14:63

Jésus était coupable de quoi, selon la parole du souverain sacrificateur qui entendit sa réponse? Qu'ont-ils fait à Jésus après l'avoir condamné comme quelqu'un qui mérite la mort?

Le souverain sacrificateur dit que Jésus était coupable de blasphème. Ils crachèrent sur lui, le giflèrent et le battirent.

Mark 14:66

Quelle était la réponse de Pierre, lorsqu'une servante a dit qu'il était avec Jésus?

Pierre dit qu'il ne savait ni ne comprenait ce que la servante disait.

Mark 14:71

Qu'est-ce que Pierre a répondu lorsqu'on lui a demandé pour la troisième fois s'il était l'un des disciples de Jésus? Qu'est-il arrivé

---

après que Pierre eut répondu pour la troisième fois? Qu'a fait Pierre après avoir entendu le coq?

Il a commencé à jurer et à se mettre sous des malédictions et dit qu'il ne connaissait pas Jésus. Après que Pierre eut répondu pour la troisième fois, le coq a chanté une deuxième fois. Après avoir entendu le coq, Pierre fondit en larmes?

**14** <sup>1</sup>La fête de la Pâque et des Pains sans Levain devait avoir lieu dans deux jours. Les chefs des prêtes et les scribes cherchèrent un moyen futif d'arrêter Jésus et de le faire mourir. <sup>2</sup>Ils se disaient: «Pas durant la fête, de peur qu'il y ait un soulèvement parmi le peuple.»

<sup>3</sup>Lorsque Jésus était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, pendant qu'il était à table, une femme entra ayant en main un vase d'Albâtre plein d'un liquide très couteux, de nard pur. Elle cassa le flacon et le versa sur sa tête. <sup>4</sup>Certains étaient indignés. Ils parlèrent entre eux et disaient: «Quelle est la raison de ce gaspillage? <sup>5</sup>Ce parfum peut être vendu pour plus de trois cent deniers, et donnéé aux pauvres.» Ils la reprimandèrent.

<sup>6</sup>Mais Jésus dit: «Laissez-la tranquille. Pourquoi l'attristez-vous? Elle vient de faire une chose merveilleuse à mon égard. <sup>7</sup>Vous avez toujours les pauvres avec vous, et toutes les fois que vous voulez, vous pouvez leur faire du bien, mais, vous ne m'aurez pas toujours à vos côtés. <sup>8</sup>Elle a fait ce qu'elle pouvait. Elle a oint mon corps pour la sépulture. <sup>9</sup>En vérité, Je vous le dis; partout où la Bonne Nouvelle sera prêchée dans le monde entier, ce que cette femme vient de faire, on la mentionnera en mémoire d'elle.»

<sup>10</sup>Alors, Judas Iscariote, l'un des douze, alla vers les principaux sacrificateurs parce qu'il voulait le leur livrer.

<sup>11</sup>Lorsque les principaux sacrificateurs entendirent cela, ils furent réjouis et promirent de lui donner de l'argent. Il chercha une opportunité pour le leur livrer.

<sup>12</sup>Le premier jour du Pain sans Levain, quand ils sacrifièrent les agneaux pour le repas de la Pâque, ses disciples lui demandèrent: «Où est-ce que tu veux qu'on aille pour préparer le repas de la Pâque pour que tu puisses manger?» <sup>13</sup>Il envoya deux de ses disciples et leur dit: «Allez dans la ville, vous verrez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le. <sup>14</sup>Lorsqu'il rentrera dans une maison, suivez-le et dites au propriétaire de cette maison, le Maître demande: «Où est la chambre dans laquelle je mangerais le repas de la pâque avec mes disciples?»

<sup>15</sup>Et il vous montrera en haut de la maison, une grande chambre meublée et déjà prête. Faites la préparation là-bas. <sup>16</sup>Les disciples quittèrent et rentrèrent en ville. Ils trouvèrent les choses comme Il le leur avait dit et ils préparèrent ainsi le repas de la Pâque.

<sup>17</sup>Pendant la soirée, Il arriva avec les douze. <sup>18</sup>Comme ils se mirent à table et mangeaient, Jésus dit: «En vérité Je vous le dit, l'un de vous qui mange avec moi me trahira.» <sup>19</sup>Ils étaient tous attristés, et chacun à son tour lui demandait: «Ce n'est pas moi n'est-ce pas?»

<sup>20</sup>Jésus leur dit: «C'est l'un des douze, celui qui est en train de tremper avec moi son pain dans le bol. <sup>21</sup>Car le Fils de l'Homme s'en ira de ce monde comme il est écrit de lui dans les Ecritures. Mais, malheur à l'homme par qui le Fils de l'Homme sera trahi! Il aurait mieux valu pour cet homme de n'avoir pas vu le jour.»

<sup>22</sup>Pendant le repas, Jésus prit le pain, le bénit, et le rompit. Il le leur donna et dit: «Prenez ceci. C'est mon corps.»

<sup>23</sup>Il prit la coupe, rendit grâce et il leur donna, et ils en burent tous. <sup>24</sup>Il leur dit, «Ceci est mon sang qui représente l'alliance, ce sang qui est versé pour beaucoup. <sup>25</sup>En vérité je vous le dis, Je ne boirai plus de ce vin jusqu'au jour où j'en boirai de nouveau dans le Royaume de Dieu.»

<sup>26</sup>Après qu'ils eurent chanté un cantiques, ils s'en allèrent au mont des Oliviers. <sup>27</sup>Jésus leur dit: «Vous allez tous me fuir, car il est écrit: J'abattrai le berger et les brebis se disperseront.

<sup>28</sup>Et après que je sois ressuscité, je vous précédérail en Galilée.» <sup>29</sup>Pierre lui dit: «Même si les autres fuient, moi je ne fuierai pas.»

<sup>30</sup>Jésus lui dit: «En vérité je te le dis, cette nuit même avant que le coq ne chante deux fois, tu m'auras renié trois fois.» <sup>31</sup>Mais Pierre lui dit: «Même si je dois mourir avec toi, je ne le ferai pas.» Et tous firent la même promesse.

<sup>32</sup>De là, ils arrivèrent à un lieu appelé Gethsémané et Jésus dit à ses disciples: «Asseyez-vous ici pendant que Je vais prier.» <sup>33</sup>Il prit avec Lui Pierre, Jacques et Jean, puis Il rentra dans un état de détresse et était profondément troublé. <sup>34</sup>Il leur dit: «Mon âme est dans une profonde tristesse jusqu'à la mort. Restez-ici et veillez.»

<sup>35</sup>Jésus s'avança un peu, tomba à terre et pria s'il était possible que cette heure s'éloigna de lui. <sup>36</sup>Il dit: «Abba, Père, toutes choses te sont possibles. Eloigne cette coupe de moi. Mais pas ma volonté, mais La tienne.»

<sup>37</sup>Il revint et les trouva endormis et Il dit à Pierre: «Simon, tu dors? Ne pouvais-tu pas veiller pour une heure?»

<sup>38</sup>Veille et prie pour ne pas succomber à la tentation. L'esprit est plein de bonne volonté mais la chair est faible.»

<sup>39</sup>Et Il repartit encore pour prier en répétant des mêmes paroles.

<sup>40</sup>Il revint les trouver endormis, car leurs yeux étaient appesantis et ils ne savaient quoi lui dire. <sup>41</sup>Il revint la troisième fois et leur dit: «Etes-vous toujours en train de dormir et vous reposer? Assez! L'heure est venue. Le Fils de l'Homme est en train d'être livré entre les mains des pécheurs. <sup>42</sup>Levez-vous, allons y. Voici, celui qui me livre, est proche.»

<sup>43</sup>Quand Il était en train de parler, voici Judas l'un des douze, arriva avec une très grande foule armée d'épées et de bâtons envoyée par les chefs des prêtres, des scribes et les anciens. <sup>44</sup>Le traître leur avait donné un signe, en disant: «Celui à qui je donnerai un baiser, est la personne. Saisissez-vous de Lui et amenez-le sous bonne garde.»

<sup>45</sup>Quand Judas arriva, il se dirigea immédiatement vers Jésus, et dit, «Rabbi», et il lui donna un baiser. <sup>46</sup>Ils mirent la main sur lui et le saisirent.

<sup>47</sup>Aussitôt, l'un d'eux sortit l'épée et frappa un serviteur du souverain sacrificateur et lui coupa l'oreille. <sup>48</sup>Jésus leur dit: «Vous venez contre moi comme un voleur, armés d'épées et de bâtons pour me capturer? <sup>49</sup>Quand j'étais avec vous, enseignant tous les jours dans le temple, vous ne m'avez pas arrêté. Mais ceci arriva pour que les écritures s'accomplissent.» <sup>50</sup>Et tous ceux qui étaient avec Jésus l'abandonnèrent et s'enfuirent.

<sup>51</sup>Un jeune homme le suivait, vêtu seulement d'un drap en lin sur le corps. Lorsque les hommes le saisirent, <sup>52</sup>il s'enfuit tout nu en abandonna le drap en lin.

<sup>53</sup>Ils conduisirent Jésus chez le souverain sacrificateur, où s'assemblèrent avec lui les chefs des prêtres, les anciens, et les scribes. <sup>54</sup>Pierre Le suivait à une bonne distance et entra dans la cour du principal sacrificateur. Il s'assit parmi les gardes qui étaient près du feu pour se réchauffer.

<sup>55</sup>Le chef des prêtres et tout le conseil cherchèrent les témoignages contre Jésus pour le faire mourir. Mais ils n'en trouvèrent point; <sup>56</sup>car plusieurs rendaient de faux témoignages contre lui; mais leurs témoignages ne s'accordaient pas.

<sup>57</sup>Certains se levèrent et portèrent de faux témoignages contre lui. Ils dirent: <sup>58</sup>«Nous l'avons entendu dire: "Je détruirai ce temple fait de mains d'hommes et en trois jours, je rebâtrirai un autre qui ne sera pas fait de mains.»

<sup>59</sup>Même sur ce point-là, ils ne s'accordaient pas.

<sup>60</sup>Le Souverain sacrificateur se leva au milieu d'eux et interrogea Jésus: «N'as-tu pas de réponse? qu'est-ce que ces hommes témoignent contre toi?» <sup>61</sup>Mais Il resta silencieux et ne répondit pas. Une fois de plus, le souverain sacrificateur le questionna en ces termes: «Es-tu le Christ, le Fils du Béni?» <sup>62</sup>Jésus répondit: «Je le suis. Et tu verras le fils de l'Homme, quand Il sera assis à la droite de la Puissance et venant sur les nuées du ciel.»

<sup>63</sup>Le souverain sacrificateur déchira ses vêtements et dit: «Avons-nous encore besoin de témoins? <sup>64</sup>Vous avez entendu son blasphème. Quelle est votre décision?» Et ils Le condamnèrent tous comme quelqu'un qui mérite la morts. <sup>65</sup>Certains crachèrent sur lui et couvrirent son visage, le giflèrent et lui dirent: «Prophétise!» Les soldats L'amènerent et Le battirent.

<sup>66</sup>Comme Pierre se trouvait en bas dans la cour, l'une des servantes du souverain sacrificateur vint à lui. <sup>67</sup>elle vit Pierre comme il se tenait près du feu pour se réchauffer. Elle l'observa attentivement. puis, elle lui dit: «Tu étais aussi avec le Nazaréen, Jésus.» <sup>68</sup>Mais il nia, en disant: «Je ne sais ni ne comprends ce dont tu parles.» De ensuite, il sortit de la cour ( Et le coq chanta).

<sup>69</sup>Mais là-bas, la servante l'aperçut encore et commença à dire à ceux qui se tenaient là: «Cet homme est l'un d'eux!» <sup>70</sup>Mais il nia de nouveau. Après quelques temps, ceux qui se tenaient là dirent à Pierre: «Surement tu es l'un d'eux; car tu es aussi un Galiléen.»

<sup>71</sup>Alors, il commença par se mettre sous des malédictions et à jurer: «Je ne connais cet homme dont vous parlez.»

<sup>72</sup>Alors, le coq chanta pour la deuxième fois. Et Pierre se rappela des paroles que Jésus lui avait dites: «Avant que le coq ne chante deux fois, tu me renieras trois fois.» Et il fondit en larmes.

## 15

<sup>1</sup> Dès le matin , les principaux sacrificeurs tinrent conseil avec les anciens et les scribes , et tout le sanhédrin . Après avoir lié Jésus , ils l' emmenèrent , et le livrèrent à Pilate . <sup>2</sup> Pilate l' interrogea : Es - tu le roi des Juifs ? Jésus lui répondit : Tu le dis . <sup>3</sup> Les principaux sacrificeurs portaient contre lui plusieurs accusations .

<sup>4</sup> Pilate l' interrogea de nouveau : Ne réponds- tu rien ? Voir de combien de choses ils t' accusent . <sup>5</sup> Et Jésus ne fit plus aucune réponse , ce qui étonna Pilate .

<sup>6</sup> À chaque fête , il relâchait un prisonnier , celui que demandait la foule . <sup>7</sup> Il y avait en prison un nommé Barabbas avec ses complices , pour un meurtre qu' ils avaient commis dans une révolte . <sup>8</sup> La foule , étant montée , se mit à demander ce qu'il avait coutume de leur accorder .

<sup>9</sup> Pilate leur répondit : Voulez- vous que je vous relâche le roi des Juifs ? <sup>10</sup> Car il savait que c'était par envie que les principaux sacrificeurs l' avaient livré . <sup>11</sup> Mais les chefs des sacrificeurs excitèrent la foule , afin que Pilate leur relâchât plutôt Barabbas .

<sup>12</sup> Pilate , reprenant la parole , leur dit : Que voulez- vous donc que je fasse de celui que vous appelez le roi des Juifs ? <sup>13</sup> Ils crièrent de nouveau : Crucifie - le !

<sup>14</sup> Pilate leur dit : Quel mal a-t-il fait ? Et ils crièrent encore plus fort : Crucifie - le ! <sup>15</sup> Pilate , voulant satisfaire la foule , leur relâcha Barabbas ; et , après avoir fait battre de verges Jésus , il le livra pour être crucifié .

<sup>16</sup> Les soldats conduisirent Jésus dans l'intérieur de la cour , c'est-à- dire , dans le prétoire , et ils assemblèrent toute la cohorte . <sup>17</sup> Ils le revêtirent de pourpre , et posèrent sur sa tête une couronne d' épines , qu'ils avaient tressée . <sup>18</sup> Puis ils se mirent à le saluer : Salut , roi des Juifs !

<sup>19</sup> Et ils lui frappaient la tête avec un roseau , crachaient sur lui , et , fléchissant les genoux , ils se prosternaient devant lui . <sup>20</sup> Après s'être ainsi moqués de lui , ils lui ôtèrent la pourpre , lui remirent ses vêtements , et l' emmenèrent pour le crucifier . <sup>21</sup> Ils forcèrent à porter la croix de Jésus un passant qui revenait des champs , Simon de Cyrène , père d' Alexandre et de Rufus ;

<sup>22</sup> et ils conduisirent Jésus au lieu nommé Golgotha , ce qui signifie lieu du crâne . <sup>23</sup> Ils lui donnèrent à boire du vin mêlé de myrrhe , mais il ne le prit pas . <sup>24</sup> Ils le crucifièrent , et se partagèrent ses vêtements , en tirant au sort pour savoir ce que chacun aurait .

<sup>25</sup> C' était la troisième heure , quand ils le crucifièrent . <sup>26</sup> L' inscription indiquant le sujet de sa condamnation portait ces mots : Le roi des Juifs . <sup>27</sup> Ils crucifièrent avec lui deux brigands , l' un à sa droite , et l' autre à sa gauche . <sup>28</sup> Ainsi fut accompli ce que dit l' Écriture : Il a été mis au nombre des malfaiteurs .

<sup>29</sup> Les passants l' injuriaient , et secouaient la tête , en disant : Hé ! toi qui détruis le temple , et qui le rebâtis en trois jours , <sup>30</sup> sauve -toi toi- même , en descendant de la croix !

<sup>31</sup> Les principaux sacrificeurs aussi , avec les scribes , se moquaient entre eux , et disaient : Il a sauvé les autres , et il ne peut se sauver lui- même ! <sup>32</sup> Que le Christ , le roi d' Israël , descende maintenant de la croix , afin que nous voyions et que nous croyions ! Ceux qui étaient crucifiés avec lui l' insultaient aussi .

<sup>33</sup> La sixième heure étant venue , il y eut des ténèbres sur toute la terre , jusqu' à la neuvième heure . <sup>34</sup> Et à la neuvième heure , Jésus s' écria d'une voix forte : Éloï , Éloï , lama sabachthani ? ce qui signifie : Mon Dieu , mon Dieu , pourquoi m' as-tu abandonné ? <sup>35</sup> Quelques - uns de ceux qui étaient là , l' ayant entendu , dirent : Voici , il appelle Élie .

<sup>36</sup> Et l' un d'eux courut remplir une éponge de vinaigre , et , l' ayant fixée à un roseau , il lui donna à boire , en disant : Laissez , voyons si Élie viendra le descendre . <sup>37</sup> Mais Jésus , ayant poussé un grand cri , expira . <sup>38</sup> Le voile du temple se déchira en deux , depuis le haut jusqu' en bas .

<sup>39</sup> Le centenier , qui était en face de Jésus , voyant qu' il avait expiré de la sorte , dit : Assurément , cet homme était Fils de Dieu . <sup>40</sup> Il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin . Parmi elles étaient Marie de Magdala , Marie , mère de Jacques le mineur et de Joses , et Salomé , <sup>41</sup> qui le suivaient et le servaient lorsqu' il était en Galilée , et plusieurs autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem .

<sup>42</sup> Le soir étant venu , comme c' était la préparation , c'est-à- dire , la veille du sabbat , - <sup>43</sup> arriva Joseph d' Arimathée , conseiller de distinction , qui lui-même attendait aussi le royaume de Dieu . Il osa se rendre vers Pilate , pour demander le corps de Jésus . <sup>44</sup> Pilate s' étonna qu' il fût mort si tôt ; fit venir le centenier et lui demanda s'il était mort depuis longtemps .

<sup>45</sup> S' en étant assuré par le centenier , il donna le corps à Joseph . <sup>46</sup> Et Joseph , ayant acheté un linceul , descendit Jésus de la croix , l' enveloppa du linceul , et le déposa dans un sépulcre taillé dans le roc . Puis il roula une pierre à l' entrée du sépulcre . <sup>47</sup> Marie de Magdala , et Marie , mère de Joses , regardaient où on le mettait .

Mark 15:1

Déclaration de connexion:

Lorsque les principaux sacrificateurs, les anciens, les scribes et le conseil donnèrent Jésus à Pilate, ils accusèrent Jésus de faire beaucoup de mauvaises choses. Lorsque Pilate a demandé si ce qu'ils disaient était vrai, Jésus ne lui a pas répondu.

ils ont lié Jésus et l'ont conduit loin

Ils ont commandé que Jésus soit lié, mais ce sont les gardes qui l'ont lié et l'ont conduit. AT: "ils ont commandé que Jésus soit lié et ensuite il a été emmené ou "ils ont commandé aux gardes de lier Jésus et ensuite ils l'ont emmené" (voir: métonymie )

Ils l'ont remis à Pilate

Ils ont fait conduire Jésus à Pilate et lui ont confié le contrôle de Jésus.

Tu le dis

Les significations possibles sont 1) en disant cela, Jésus disait que Pilate, pas Jésus, était celui qui l'appelait le roi des Juifs. AT: "Vous l'avez dit vous-même" ou 2) en disant cela, Jésus a laissé entendre qu'il était le roi des Juifs. AT: "Oui, comme tu l'as dit, je suis" ou "Oui. C'est comme vous l'avez dit »(Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

ont présenté de nombreuses accusations portées contre Jésus

« Ont été accusant Jésus de beaucoup de choses » ou « on dit que Jésus avait fait beaucoup de mauvaises choses »

Mark 15:4

Pilate lui a encore demandé

"Pilate a encore demandé à Jésus"

Vous ne donnez pas de réponse

Cela peut être énoncé sous une forme positive. AT: "Avez-vous une réponse "

Voir

«Regardez» ou «Écoutez» ou «Faites attention à ce que je vais vous dire»

qui l'a étonné

Il a surpris Pilate que Jésus n'a pas répondu et se soit défendu.

Mark 15:6

Déclaration de connexion:

En espérant que la foule choisira Jésus, Pilate propose de libérer un prisonnier, mais la foule demande plutôt Barabbas.

À présent

Ce mot est utilisé ici pour marquer une pause dans l'intrigue principale alors que l'auteur change d'informations sur la tradition de Pilate de libérer un prisonnier lors de fêtes et de Barabbas. (Voir: Informations générales )

Là, avec les rebelles en prison... dans la rébellion, se trouvait un homme nommé Barabbas

«À cette époque, il y avait un homme appelé Barabbas, qui était en prison avec d'autres hommes. Ils avaient commis un meurtre lorsqu'ils se sont rebellés contre le gouvernement romain »

à faire pour eux comme il l' avait fait dans le passé

Cela se réfère à Pilate libérant un prisonnier lors de fêtes. Cela peut être clair. AT: «leur libérer un prisonnier comme il l'avait fait par le passé» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 15:9

Car il savait que c'était à cause de l'envie... Jésus à lui

Ceci est une information de base sur pourquoi Jésus a été remis à Pilate. (Voir: Contexte Informations )

c'est par envie que les prêtres en chef

Ils enviaient Jésus, probablement parce que beaucoup de gens le suivaient et devenaient ses disciples. AT: «Les principaux sacrificateurs envient Jésus. C'est pourquoi ils "ou" les principaux sacrificateurs enviaient la popularité de Jésus parmi le peuple. C'est pourquoi ils "(Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

agité la foule

L'auteur parle des grands prêtres qui excitent ou poussent la foule comme si la foule était un bol de quelque chose qu'ils remuaient. AT: "a réveillé la foule" ou "a poussé la foule" (Voir: Métaphore )

libéré à la place

Ils ont demandé à Barabbas d'être libéré à la place de Jésus. AT: «libéré à la place de Jésus» (voir: Ellipsis )

Mark 15:12

Déclaration de connexion:

La foule demande la mort de Jésus, alors Pilate le livre aux soldats qui se moquent de lui, le couronnent d'épines, le frappent et le conduisent à le crucifier.

Que dois-je faire alors avec le roi des juifs

Pilate demande ce qu'il devrait faire avec Jésus s'il leur libère Barabbas. Cela peut être écrit clairement. AT: «Si je libère Barabbas, que dois-je faire alors avec le roi des juifs?» (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 15:14

Pilate leur dit

"Pilate a dit à la foule"

pour satisfaire la foule

" Rendre la foule heureuse en faisant ce qu'ils voulaient qu'il fasse"

Il a fouetté Jésus

En réalité, Pilate n'a pas fouetté Jésus, mais ses soldats l'ont fait.

flagellé

" Fouetté " . "Fléau", c'est battre avec un fouet particulièrement douloureux.

puis l'a remis à être crucifié

Pilate a dit à ses soldats de prendre Jésus pour le crucifier. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "dit à ses soldats de l'emmener et de le crucifier" (voir: actif ou passif )

Mark 15:16

la cour (qui est le siège du gouvernement)

C'était là que vivaient les soldats romains à Jérusalem et où le gouverneur était resté à Jérusalem. AT: «la cour de la caserne des soldats» ou «la cour de la résidence du gouverneur »

la cohorte des soldats

“ L' unité entière des soldats”

Ils ont mis une robe violette sur Jésus

Le violet était une couleur portée par la royauté. Les soldats ne croyaient pas que Jésus était roi. Ils l'ont revêtu de cette façon pour se moquer de lui parce que d'autres ont dit qu'il était le roi des Juifs.

une couronne d'épines

" Une couronne faite de branches épineuses"

Salut, roi des juifs

La salutation avec une main levée n'a été utilisée que pour saluer l'empereur romain. Les soldats ne croyaient pas que Jésus était le roi des Juifs. Ils ont plutôt dit cela pour se moquer de lui. (Voir: Ironie )

Mark 15:19

un roseau

" Un bâton" ou "un bâton"

plié les genoux

Une personne qui s'agenouille plie les genoux, de sorte que ceux qui s'agenouillent sont parfois appelés à «plier les genoux». AT: «agenouillé» ou «agenouillé» (voir: métaphore )

ils l'ont forcé à porter sa croix

Selon la loi romaine, un soldat pourrait forcer un homme sur la route à porter un chargement. Dans ce cas, ils ont forcé Simon à porter la croix de Jésus.

du pays

“ De l' extérieur de la ville”

Un certain homme, ... Rufus), et

Ceci est une information de base sur l'homme que les soldats ont forcé à porter la croix de Jésus. (Voir: Informations générales )

Simon ... Alexander ... Rufus

Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire des noms )

Cyrène

C'est le nom d'un lieu. (Voir: Comment traduire des noms )

Mark 15:22

Déclaration de connexion:

Les soldats amènent Jésus à Golgotha, où ils le crucifient avec deux autres. Beaucoup de gens se moquent de lui.

Place d'un crâne

"Skull Place" ou "Place of the Skull". C'est le nom d'un lieu. Cela ne signifie pas qu'il y a beaucoup de crânes là-bas. (Voir: Comment traduire des noms )

Crâne

Un crâne, ce sont les os de la tête ou une tête sans chair.

vin mélangé à la myrrhe

Il peut être utile d'expliquer que la myrrhe est un médicament analgésique. AT: «vin mélangé à un médicament appelé myrrhe» ou «vin mélangé à un médicament anti-douleur appelé myrrhe» (voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 15:25

la troisième heure

"Third" est un nombre ordinal. Cela fait référence à neuf heures du matin. AT: «neuf heures du matin» (voir: nombres ordinaux )

Sur un signe

Les soldats ont attaché ce signe à la croix au-dessus de Jésus. AT: «Ils ont attaché à la croix au-dessus de Jésus

un signe sur lequel» (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

l' accusation contre lui

" Le crime qu'ils l'accusaient de faire"

un à sa droite et un à sa gauche

Cela peut être écrit plus clairement. AT: «un sur une croix à sa droite et un sur une croix à sa gauche» (voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 15:29

secouant la tête

C'est une action que les gens font pour montrer qu'ils désapprouvent Jésus.

Aha!

C'est une exclamation de moquerie. Utilisez l'exclamation appropriée dans votre langue. (Voir: exclamations )

Vous qui voudriez détruire le temple et le reconstruire en trois jours

Les gens se réfèrent à Jésus par ce qu'il a prophétisé auparavant qu'il ferait. AT: "Vous qui avez dit que vous alliez détruire le temple et le reconstruire en trois jours" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )

Mark 15:31

De la même manière

Cela se réfère à la façon dont les gens qui marchaient par Jésus se moquaient de lui.

se moquaient de lui

« Ont dit se moquant des choses sur Jésus entre eux »

Que le Christ, le roi d'Israël, descende

Les dirigeants ne croyaient pas que Jésus est le Christ, le roi d'Israël. AT: «Il s'appelle le Christ et le roi d'Israël. Alors laissez-le descendre »ou« S'il est vraiment le Christ et le Roi d' Israël, il devrait descendre »(Voir: Ironie )

croyez	Mark 15:36
Les moyens de croire en Jésus. AT: "croire en lui" (Voir: Connaissance supposée et information implicite )	vin aigre
raillé	“ Vinaigre ”
raillé , insulté	personnel de roseau
Mark 15:33	" Bâton " . C'était un bâton fabriqué à partir d'un roseau.
Déclaration de connexion:	le lui a donné
À midi, les ténèbres couvrent tout le pays jusqu'à trois heures, lorsque Jésus crie à haute voix et meurt. Lorsque Jésus meurt, le rideau du temple se déchire de haut en bas.	«Il l'a donné à Jésus.» L'homme a brandi le bâton pour que Jésus puisse boire du vin de l'éponge. AT: «le montrait à Jésus» (voir: Connaissance supposée et information implicite )
la sixième heure	Le rideau du temple était divisé en deux
Cela fait référence à midi ou à midi	Marc montre que Dieu lui-même a divisé le rideau du temple. Cela peut être traduit sous forme active. AT: "Dieu a divisé le rideau du temple en deux" (voir: actif ou passif )
les ténèbres ont envahi tout le pays	Mark 15:39
Ici, l'auteur décrit qu'il devient sombre à l'extérieur, comme si l'obscurité était une onde qui se déplaçait sur la terre. AT: "tout le pays est devenu noir" (Voir: Métaphore )	le centurion
À la neuvième heure	C'est le centurion qui a supervisé les soldats qui ont crucifié Jésus.
Cela se réfère à trois heures de l'après-midi. AT: "A trois heures de l' après-midi" ou "En milieu d'après-midi"	qui s'est tenu et a fait face à Jésus
Eloi, Eloi, lama sabachthani	Ici, «confronté» est un idiome qui signifie regarder vers quelqu'un. AT: "qui s'est tenu devant Jésus " (Voir: idiome )
Ce sont des mots araméens qui doivent être copiés tels quels dans votre langue avec des sons similaires. (Voir: Copier ou emprunter des mots )	qui il était mort de cette façon
est interprété	" Comment Jésus était mort" ou "comment Jésus était mort"
" Signifie "	Fils de Dieu
Certains de ses interlocuteurs ont entendu ses paroles et ont dit	C'est un titre important pour Jésus. (Voir: Traduire Fils et Père )
On peut dire clairement qu'ils ont mal compris ce que Jésus a dit. AT: "Lorsque certains de ses interlocuteurs ont entendu ses paroles, ils ont mal compris et ont dit" (Voir: Connaissance supposée et implicite Informations )	regardé de loin
	“ Regardé de loin”

( la mère de Jacques ... et de Joses)

« Qui était la mère de Jacques... et de Joses». Cela peut être écrit sans les parenthèses.

Jacques le plus jeune

« Le plus jeune Jacques». Cet homme était appelé «le plus jeune» pour le distinguer d'un autre homme nommé Jacques.

Joses

Ce Joses n'était pas la même personne que le frère cadet de Jésus. Voyez comment vous avez traduit le même nom dans Marc 6: 3 . (Voir: Comment traduire des noms )

Salomé

Salomé est le nom d'une femme. (Voir: Comment traduire des noms )

Quand il était en Galilée, ils l'ont suivi... avec lui à Jérusalem

«Quand Jésus était en Galilée, ces femmes l'ont suivi... avec lui à Jérusalem.» Ce sont des informations de base sur les femmes qui ont regardé la crucifixion de loin. (Voir: Informations générales )

est venu avec lui à Jérusalem

Jérusalem était plus haute que presque n'importe quel autre endroit en Israël, il était donc normal que les gens parlent de monter à Jérusalem et d'en descendre.

Mark 15:42

Déclaration de connexion:

Joseph d'Arimathie demande à Pilate le corps de Jésus, qu'il enveloppe de lin et met dans une tombe.

le soir était venu

On parle ici du soir comme s'il s'agissait de quelque chose qui pouvait "venir" d'un endroit à un autre. AT: "c'était devenu le soir" ou "c'était le soir" (Voir: Métaphore )

Joseph d'Arimathie est venu là. Il était respecté

L'expression «est venu ici» fait référence à Joseph qui vient à Pilate, qui est également décrit après avoir reçu les informations de base , mais son arrivée est

mentionnée avant afin de le présenter . Il existe peut-être une autre façon de procéder dans votre langue. AT: "Joseph de Arimathea était un respecté »(Voir: Introduction des anciens et nouveaux participants )

Joseph d'Arimathie

"Joseph d'Arimathée." Joseph est le nom d'un homme et Arimathea est le nom de l'endroit d'où il vient. (Voir: Comment traduire des noms )

Il était un membre respecté du conseil... pour le royaume de Dieu

Ceci est une information de base sur Joseph. (Voir: Informations générales )

est allé à Pilate

" Est allé à Pilate" ou "est allé à où Pilate était"

demandé le corps de Jésus

On peut dire clairement qu'il voulait avoir le corps pour pouvoir l'enterrer. AT: "demandé la permission d'obtenir le corps de Jésus pour l'enterrer" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Pilate était stupéfait que Jésus soit déjà mort; il a appelé le centurion

Pilate a entendu des gens dire que Jésus était mort. Cela l'a surpris, alors il a demandé au centurion si c'était vrai. Cela peut être clair. AT: "Pilate était stupéfait d'apprendre que Jésus était déjà mort, alors il a appelé le centurion" (Voir: Connaissances supposées et informations implicites )

Mark 15:45

il a donné le corps à Joseph

" Il a permis à Joseph de prendre le corps de Jésus"

lin

Le lin est un tissu fabriqué à partir des fibres d'une plante de lin. Voyez comment vous avez traduit ceci dans Marc 14:51 .

Il l'a descendu... Puis il a roulé une pierre

Vous devrez peut-être préciser que Joseph a probablement été aidé par d'autres personnes lorsqu'il a descendu le corps de Jésus de la croix, l'a préparé pour la tombe et a fermé la tombe. AT: "Lui et les autres

l'ont descendu ... Puis ils ont roulé une pierre" (Voir: Métonymie )

une tombe taillée dans un rocher

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "une tombe que quelqu'un avait déjà découpée dans du roc" (Voir: actif ou passif)

une pierre contre

" Une énorme pierre plate devant"

Joses

Ce Joses n'était pas la même personne que le frère cadet de Jésus. Voyez comment vous avez traduit le même nom dans Marc 6: 3 . (Voir: Comment traduire des noms )

l' endroit où Jésus a été enterré

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «l'endroit où Joseph et les autres ont enterré le corps de Jésus» (Voir: actif ou passif )

## Translation Questions

Mark 15:1

Tôt le matin, qu'ont fait les principaux sacrificeurs avec Jésus?

Tôt le matin, ils ont lié Jésus et l'ont livré à Pilate.

Mark 15:4

Alors que les principaux sacrificeurs portaient plusieurs accusations contre Jésus, qu'est-ce qui étonnait Pilate concernant Jésus?

Pilate était étonné que Jésus ne répondit pas.

Mark 15:6

Pendant la fête, qu'est-ce que Pilate avait l'habitude de faire pour la foule?

Pendant la fête , Pilate avait l'habitude de relâcher un prisonnier que la foule demandait.

Mark 15:9

Pourquoi Pilate voulait t-il relâcher Jésus pour la foule? Qui la foule demanda t-elle de relâcher?

Pilate savait que c'était par jalousie que les principaux sacrificeurs lui avaient livré Jésus. La foule cria que Barabbas soit relâché.

Mark 15:12

Selon la foule que devait-on faire avec le roi des Juifs?

La foule dit que le roi des Juifs devait être crucifié.

Mark 15:16

Comment la cohorte a t-elle revêtu Jésus?

Ils vêtirent Jésus d'une tunique pourpre et ils tréssèrent une couronne d'épines et la mirent sur lui.

Mark 15:19

Qui a porté la croix de Jésus?

On força un passant, Simon de Cyrène, à porter la croix de Jésus.

Mark 15:22

Comment s'appelait l'endroit où les soldats emmenèrent Jésus pour y être crucifié? Qu'ont fait les soldats avec les vêtements de Jésus?

Le nom de l'endroit était Golgotha qui signifie "Lieu du crâne". Ils tirèrent au sort les vêtements de Jésus.

Mark 15:25

Quel motif d'accusation les soldats ont-ils écrit sur la plaque?

Les soldats ont écrit :"le roi des Juifs" sur la plaque.

Mark 15:29

Qu'est-ce que les passants défiaient Jésus de faire?

Les passants défiaient Jésus de se sauver lui-même et de descendre de la croix.

Mark 15:31

Selon la parole des principaux sacrificeurs que devrait faire Jésus pour qu'ils croient?", Quel titre les principaux sacrificeurs ont-il donné à Jésus alors qu'ils se moquaient de lui?,

Les principaux sacrificeurs disaient que Jésus devraient descendre de la croix pour qu'ils croient. Les principaux sacrificeurs appelaient Jésus , le Christ et le roi d'Israël.

Mark 15:33

Qu'est-ce qui s'est passé à la sixième heure? A la neuvième heure qu'est-ce que Jésus a crié?

A la sixième heure, les ténèbres couvrirent tout le pays. Jésus a crié: Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

Mark 15:36

Avant de mourir, qu'a fait Jésus? A la mort de Jésus qu'est-il arrivé dans le temple?

Avant de mourir, Jésus poussa un grand cri et mourut. A la mort de Jésus, le rideau du temple se déchira en deux du haut jusqu'en bas.

Mark 15:39

Quel a été le témoignage du centurion lorsqu'il fut témoin de la mort de Jésus?

Le centurion témoigna que cet homme était vraiment le Fils de Dieu.

Mark 15:45

Qu'a fait Joseph d'Arimathée après la mort de Jésus?

Joseph d'Arimathée descendit Jésus de la croix, l'enveloppa avec le vêtement de lin et le plaça dans une tombe, et roula une pierre à l'entrée de la tombe.

---

15 <sup>1</sup>Tôt le matin, les principaux sacrificeurs ont tenu une réunion avec les anciens, les scribes, et tout le conseil des juifs. Ensuite ils ont lié Jésus et l'ont emmené. Il le livrèrent à pilate. <sup>2</sup>Pilate lui demanda: «Es-tu le roi des juifs?» Il répondit: «Tu l'as dit.» <sup>3</sup>Les principaux sacrificeurs portaient plusieurs accusations contre Jésus.

<sup>4</sup>Pilate lui demanda de nouveau: «Ne réponds-tu pas? regarde le nombre d'accusation que ces gens portent contre toi!» <sup>5</sup>Mais Jésus ne répondit plus à pilate et cela l'étonna.

<sup>6</sup>Pendant la célébration de la fête, Pilate avait l'habitude de les relâcher un prisonnier, le prisonnier qu'ils demandaient. <sup>7</sup>En prison avec d'autres rebelles d'entre les meurtriers arrêtés pour rébellion, il y avait un homme nommé Barabas. <sup>8</sup>La foule vint à Pilate et commença à lui demander de faire comme il avait l'habitude de faire dans le passé.

<sup>9</sup>Pilate leur répondit et dit: «Voulez-vous que je vous relâche le Roi des juifs?» <sup>10</sup>Car il savait que c'était par envie que les principaux sacrificeurs lui avaient livré Jésus. <sup>11</sup>Mais les principaux sacrificeurs incitèrent la foule à crier pour que barabas soit plutôt relâché.

<sup>12</sup>Pilate leur répondit à nouveau et dit: «Que ferai-je donc du Roi des juifs?» <sup>13</sup>Ils crièrent de nouveau «Crucifie-le»

<sup>14</sup>Pilate leur dit: « Quel mal a-t-il fait?» Mais ils craignent de plus en plus « crucifie-le!» <sup>15</sup>Pilate voulait satisfaire la foule, alors il leur relâcha barabas. Il frappa Jésus de verges et le livra pour être crucifié.

<sup>16</sup>Les soldats l'introduirent devant la cour intérieure (qui est le quartier général du gouvernement), et ils appellèrent toute la cohorte des soldats. <sup>17</sup>Ils vêtirent Jésus d'une tunique pourpre et ils tréssèrent une couronne d'épines et la mirent sur lui. <sup>18</sup>Ils commencèrent à le saluer et dirent: «Salut, roi des juifs.»

<sup>19</sup>Ils le frappèrent à la tête avec un roseau et crachèrent sur lui. Ils flétrirent le génou devant lui faisant semblant de l'adorer. <sup>20</sup>Après s'être moqués de lui, ils lui ôtèrent la tunique pourpre et lui mirent ses propres vêtements, ensuite ils l'emmenèrent pour le crucifier. <sup>21</sup>Ils obligèrent un passant qui venait de la campagne à porter la croix de Jésus, un homme nommé Simon de Cyrène, le père d'Alexandre et de Rufus.

<sup>22</sup>Les soldats emmenèrent Jésus à l'endroit appelé Golgotha (qui signifie, «Lieu du crâne.») <sup>23</sup>Ils lui offrirent du vin mêlé de myrrhe mais il ne le but pas. <sup>24</sup>Ils le crucifièrent et se partagèrent ses vêtements et tirèrent au sort pour savoir quelle partie devait revenir à chaque soldat.

<sup>25</sup>C'était la troisième heure quand ils le crucifièrent. <sup>26</sup>Sur une plaque, ils écrivirent le motif d'accusation contre lui: «Le roi des juifs.» <sup>27</sup>Ils crucifièrent deux brigands avec lui, l'un à sa droite et l'autre à sa gauche. <sup>28</sup>(Les meilleurs manuscrits des textes anciens omettent le verset 28 (voir luc 22v3), verset 28, ainsi s'accomplit l'Écriture qui disait,)

<sup>29</sup>Ceux qui passaient par là l'insultaient, hochaien la tête et disaient: «Aha! toi qui détruis le temple et le rebâties en trois jours, <sup>30</sup>sauves-toi toi-même et descends de la croix!»

<sup>31</sup>De la même manière, les principaux sacrificeurs se moquaient de lui entre eux, avec les scribes et ils disaient: «Il a sauvé les autres, mais il ne peut se sauver lui-même. <sup>32</sup>Que le Christ, le roi d'Israël descend de la croix maintenant, afin que nous voyions et croyions en lui.» Et ceux qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient aussi.

<sup>33</sup>A la sixième heure, les ténèbres couvrirent tout le pays jusqu'à la neuvième heure. <sup>34</sup>A la neuvième heure, Jésus cria d'une voix forte: «Eloi, Eloi, lama sabachthani?» qui signifie «Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?» <sup>35</sup>Certains de ceux qui se tenaient là entendirent et dirent: «Regardez, il appelle Elie.»

<sup>36</sup>Quelqu'un courut et trempa une éponge dans du vinaigre, le mirent sur un bâton de roseau, et lui donna à boire. L'homme dit: «Voyons si Elie viendra le faire descendre.» <sup>37</sup>Après cela, Jésus poussa un grand cri et mourut. <sup>38</sup>Le rideau du temple se déchira en deux du haut jusqu'en bas.

<sup>39</sup>Et quand le centenier se tenait en face de Jésus vit qu'il était mort, il dit: «En vérité, cet homme était le Fils de Dieu.» <sup>40</sup>Il y avait aussi des femmes regardaient à distance. Parmi elles, il y avait Marie Madeleine, Marie (la mère de Jacques le jeune et de José) et Salomé. <sup>41</sup>Lorsqu'il était en Galilée, elles le suivaient et le servaient. Plusieurs autres femmes montèrent aussi à Jérusalem avec lui.

<sup>42</sup>Quand la nuit tomba, parce que c'était le jour des préparatifs c'est-à-dire le jour précédent le sabbat, <sup>43</sup>Joseph d'Arimathée vint là bas. Il était un membre respecté du Conseil, qui attendait la venue du royaume de Dieu. Il alla courageusement vers Pilate et demanda le corps de Jésus. <sup>44</sup>Pilate était étonné de ce que Jésus soit déjà mort; il appela le centenier et demanda si Jésus était mort.

<sup>45</sup>Lorsqu'il apprit du centenier que Jésus était mort, il donna son corps à Joseph. <sup>46</sup>Joseph avait acheté un vêtement de lin. Il le descendit de la croix, l'enveloppa avec le vêtement de lin et le plaça dans une tombe creusée dans un rocher. Ensuite il roula la pierre et ferma l'entrée de la tombe. <sup>47</sup>Marie Madeleine et Marie la mère de José virent le lieu où Jésus était enterré.

## 16

<sup>1</sup> Lorsque le sabbat fut passé , Marie de Magdala , Marie , mère de Jacques , et Salomé , achetèrent des aromates , afin d' aller embaumer Jésus . <sup>2</sup> Le premier jour de la semaine , elles se rendirent au sépulcre , de grand matin , comme le soleil venait de se lever .

<sup>3</sup> Elles disaient entre elles : Qui nous roulera la pierre loin de l' entrée du sépulcre ? <sup>4</sup> Et , levant les yeux , elles aperçurent que la pierre , qui était très grande , avait été roulée .

<sup>5</sup> Elles entrèrent dans le sépulcre , virent un jeune homme assis à droite vêtu d'une robe blanche , et elles furent épouvantées . <sup>6</sup> Il leur dit : Ne vous épouvez pas ; vous cherchez Jésus de Nazareth , qui a été crucifié ; il est ressuscité , il n' est point ici ; voici le lieu où on l' avait mis . <sup>7</sup> Mais allez dire à ses disciples et à Pierre qu' il vous précède en Galilée : c'est là que vous le verrez , comme il vous l'a dit .

<sup>8</sup> Elles sortirent du sépulcre et s' enfuirent . La peur et le trouble les avaient saisies; et elles ne dirent rien à personne , à cause de leur effroi .

<sup>9</sup> Jésus , étant ressuscité le matin du premier jour de la semaine , apparut d' abord à Marie de Magdala , de laquelle il avait chassé sept démons . <sup>10</sup> Elle alla en porter la nouvelle à ceux qui avaient été avec lui , et qui s' affligeaient et pleuraient . <sup>11</sup> Quand ils entendirent qu' il vivait , et qu' elle l'avait vu , ils ne le crurent point .

<sup>12</sup> Après cela , il apparut , sous une autre forme , à deux d' entre eux qui étaient en chemin pour aller à la campagne . <sup>13</sup> Ils revinrent l' annoncer aux autres , qui ne les crurent pas non plus .

<sup>14</sup> Enfin , il apparut aux onze , pendant qu' ils étaient à table ; et il leur reprocha leur incrédulité et la dureté de leur coeur , parce qu' ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité . <sup>15</sup> Puis il leur dit : Allez par tout le monde , et prêchez la bonne nouvelle à toute la création . <sup>16</sup> Celui qui croira et qui sera baptisé sera sauvé , mais celui qui ne croira pas sera condamné .

<sup>17</sup> Voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru : en mon nom , ils chasseront les démons ; ils parleront de nouvelles langues ; <sup>18</sup> ils saisiront des serpents ; s' ils boivent quelque breuvage mortel , il ne leur fera point de mal ; ils imposeront les mains aux malades , et les malades , seront guéris .

<sup>19</sup> Le Seigneur , après leur avoir parlé , fut enlevé au ciel , et il s' assit à la droite de Dieu . <sup>20</sup> Et ils s'en allèrent prêcher partout . Le Seigneur travaillait avec eux , et confirmait la parole par les miracles qui l' accompagnaient .

### Mark 16:1

Déclaration de connexion:

Le premier jour de la semaine, les femmes arrivent tôt car elles s'attendent à utiliser des épices pour oindre le corps de Jésus . Ils sont surpris de voir un jeune homme qui leur dit que Jésus est vivant, mais ils ont peur et ne le disent à personne.

A la fin du jour du sabbat

C'est-à-dire qu'après le sabbat, le septième jour de la semaine, s'était terminé et que le premier jour de la semaine avait commencé.

### Mark 16:3

la pierre avait été roulée

Cela peut être indiqué sous forme active. AT:  
"quelqu'un a roulé la pierre" (voir: actif ou passif )

### Mark 16:5

Il est ressuscité !

L'ange déclare catégoriquement que Jésus est ressuscité. Cela peut être traduit sous forme active . AT: "Il s'est levé!" Ou "Dieu l'a ressuscité des morts!" Ou "Il s'est ressuscité des morts!" (Voir: actif ou passif )

### Mark 16:8

Marc 16: 8

### UDB:

8 Les femmes sont sorties et ont fui le tombeau\* Ils tremblaient parce qu'ils avaient peur et ils étaient étonnés\* Mais ils n'ont rien dit à personne à ce sujet parce qu'ils avaient peur\*

## ULB:

8 Ils sortirent et coururent du tombeau; ils tremblaient et s'étonnaient\* Ils n'ont rien dit à personne parce qu'ils avaient si peur\*

## Notes de traduction

### Mots de traduction

- tombe , fossoyeurs, tombes, tombeau, tombeaux, lieu de sépulture
- étonné, émerveillé, merveilleux

### Liens:

- Introduction à l'évangile de Marc
- Marc 16 Notes générales
- Marc 16 Questions de traduction

## Mark 16:9

Déclaration de connexion:

Jésus apparaît d'abord à Marie-Madeleine, qui raconte aux disciples, puis il apparaît à deux autres en marchant dans le pays, et plus tard il apparaît aux onze disciples.

le premier jour de la semaine

« Le dimanche »

Ils ont entendu

"Ils ont entendu Mary Magdalene dire"

## Mark 16:12

il est apparu sous une forme différente

Les "deux d'entre eux" ont vu Jésus, mais il avait l'air différent de ce qu'il avait regardé auparavant.

deux d'entre eux

deux de "ceux qui étaient avec lui" ( Marc 16:10 )

ils ne les croyaient pas

Les autres disciples ne croyaient pas ce que les deux personnes qui marchaient dans le pays avaient dit.

## Mark 16:14

Déclaration de connexion:

Quand Jésus rencontre les onze, il les réprimande pour leur incrédulité et leur dit de sortir dans le monde entier pour prêcher l'évangile.

les onze

Ce sont les onze apôtres qui sont restés après que Judas les a quittés.

ils étaient allongés à la table

C'est un métonymie pour manger, ce qui était la manière habituelle de manger les repas. AT: "ils mangeaient un repas" (voir: métonymie )

inclinable

Dans la culture de Jésus, quand les gens se sont réunis pour manger, ils se sont allongés sur le côté, se dressant sur des oreillers à côté d'une table basse.

dureté du cœur

Jésus réprimande ses disciples parce qu'ils ne croiraient pas en lui. Traduisez cet idiome de sorte qu'il soit entendu que les disciples ne croyaient pas Jésus. AT: «refus de croire» (voir: idiome )

Allez dans le monde entier

Ici, «le monde» est un métonymie pour les peuples du monde. AT: "Allez partout où il y a des gens" (Voir: Metonymy )

la création entière

Ceci est une exagération et un métonymie pour les gens partout. AT: "tout le monde" (voir: métonymie et hyperbole et généralisation )

Celui qui croit et est baptisé sera sauvé

Le mot «il» se réfère à n'importe qui. Cette phrase peut être activée. AT: «Dieu sauvera toutes les personnes qui croient et vous permettent de les baptiser» (Voir: Active ou Passive )

celui qui ne croit pas sera condamné

Le mot "il" se réfère à n'importe qui. Cette clause peut être activée. AT: "Dieu condamnera tous ceux qui ne croient pas" (Voir: Actif ou Passif)

Mark 16:17

Ces signes iront avec ceux qui croient

Marc parle de miracles comme s'ils étaient des gens qui accompagnaient les croyants. AT: "Les gens qui regardent ceux qui croient verront ces choses arriver et savent que je suis avec les croyants" (Voir: Personnification )

En mon nom ils

Les significations possibles sont 1) Jésus donne une liste générale: «En mon nom, ils feront des choses comme celles-ci: Ils» ou 2) Jésus donne une liste exacte: «Ce sont les choses qu'ils feront en mon nom: Ils.

En mon nom

Ici, «nom» est associé à l'autorité et au pouvoir de Jésus. Voyez comment «en votre nom» est traduit dans Marc 9:38 . AT: "Par l'autorité de mon nom" ou "Par le pouvoir de mon nom" (Voir: Métonymie )

Mark 16:19

il a été emmené au ciel et assis

Cela peut être indiqué sous forme active. AT: "Dieu l'a emmené au ciel et il s'est assis" (voir: actif ou passif )

s'est assis à la droite de Dieu

S'asseoir à la «droite de Dieu» est une action symbolique de recevoir un grand honneur et une grande autorité de Dieu. AT: "assis à la place d'honneur à côté de Dieu" (voir: Action symbolique )

confirmé le mot

Cet idiom signifie qu'ils ont prouvé que leur message était vrai. AT: "a montré que son message, dont ils parlaient, était vrai" (Voir: Idiom )

## Translation Questions

Mark 16:1

Quand est-ce que les femmes sont allées au tombeau de Jésus pour embaumer son corps?

Les femmes se rendirent au tombeau le premier jour de la semaine au lever du soleil?

Mark 16:3

Comment les femmes entrèrent-elles dans le tombeau du fait qu'il y avait une grande pierre à l'entrée ?

Quelqu'un avait ôté la grosse pierre qui était devant le tombeau.

Mark 16:5

Qu'ont vu les femmes quand elles entrèrent dans la tombe? Qu'a dit le jeune homme concernant Jésus? Selon la parole du jeune homme où les disciples devaient-ils rencontrer Jésus?

Les femmes virent un jeune homme vêtu d'une robe blanche, assis à droite. Le jeune homme a dit que Jésus

était réssuscité et qu'il n'était pas ici. Le jeune homme dit aux disciples d'aller rencontrer Jésus en Galilée.

Mark 16:9

A qui Jésus est-il apparu en premier après sa résurrection? Comment les disciples ont-ils réagi quand Marie leur a dit qu'elle avait vu Jésus vivant?

Jésus est apparu à Marie de Magdala. Ils n'ont pas cru.

Mark 16:12

Comment les disciples ont-ils réagi quand deux autres personnes leur ont dit qu'ils avaient vu Jésus vivant.

Les disciples ne les ont pas cru

Mark 16:14

Quand Jésus est apparu aux disciples que leur a t-il dit concernant leur manque de foi? Quel commandement Jésus a t-il donné à ses

disciples? Selon la parole de Jésus, qui serait sauvé? Selon la parole de Jésus, qui serait condamné?

Jésus leur reprocha leur manque de foi. Jésus leur dit d'aller partout dans le monde et de prêcher l'évangile. Jésus dit que ceux qui croient seraient sauvés. Jésus dit que ceux qui ne croient pas seraient condamnés.

Mark 16:17

Selon la parole de Jésus quels signes accompagneraient ceux qui croient?

Jésus dit que ceux qui ont cru chasseront les démons, parleront de nouvelles langues, rien de mortel ne leur arrivera et ils guériront les malades.

Mark 16:19

Qu'est-il arrivé à Jésus après qu'il eut parlé aux disciples? Qu'ont fait alors les disciples? Qu'a fait alors le Seigneur?

Après que le Seigneur leur eut parlé, Il fut enlevé au ciel et s'assit à la droite de Dieu. Les disciples partirent et prêchèrent partout. Le Seigneur travaillait avec eux et confirmait la parole par les signes qui les suivaient.

**16** <sup>1</sup>Après le jour du sabbat, Marie de Magdala et Marie la mère de Jacques et de Salomé achetèrent des aromates pour venir embaumer le corps de Jésus. <sup>2</sup>Très tôt le premier jour de la semaine, elles se rendirent au tombeau au levé du soleil.

<sup>3</sup>Elles se disaient entre elles: «Qui roulera pour nous la pierre qui est devant le tombeau?» <sup>4</sup>Lorsqu'elles levèrent les yeux, elles virent que quelqu'un avait ôté la pierre car elle était très grande.

<sup>5</sup>Elles entrèrent dans la tombe et virent un jeune homme vêtu d'une robe blanche, assis à droite et elles étaient surprises. <sup>6</sup>Il leur dit: «N'ayez pas peur. Vous cherchez Jésus le Nazaréen, qui a été crucifié. Il est ressuscité! Il n'est pas ici. Regardez l'endroit où ils l'avaient mis. <sup>7</sup>Mais, allez, dites à ses disciples et à Pierre qu'il vous précède en Galilée. Là, vous le verrez comme il vous l'avait dit.»

<sup>8</sup>Elles sortirent de la tombe en courant. Elles étaient tremblantes et étonnées. Elles ne dirent rien à personnes parce qu'elles étaient très effrayées.

<sup>9</sup>Très tôt le premier jour de la semaine, après qu'il soit ressuscité, il apparut pour la première fois à Marie Madeleine de laquelle il avait chassé sept démons. <sup>10</sup>Elle alla et raconta à ceux qui étaient avec lui, pendant qu'ils se lamentaient et pleuraient. <sup>11</sup>Ils entendirent qu'il était en vie et qu'il a été vu par elle, mais ils ne crurent pas.

<sup>12</sup>Après ces choses, il apparut à deux autres personnes sous une autre forme pendant qu'elles marchaient vers la campagne. <sup>13</sup>Ils allèrent et racontèrent au reste des disciples, mais ils ne les crurent pas.

<sup>14</sup>Plus tard, Jésus apparut aux onze, pendant qu'ils étaient inclinés à table, et il les repris pour leur manque de foi et la dureté de leur cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu après sa résurrection d'entre les morts.

<sup>15</sup>Il leur dit: «Allez partout le monde et prêchez l'évangile à toute la création. <sup>16</sup>Celui qui croit et est baptisé sera sauvé, et celui qui ne croit pas sera condamné.

<sup>17</sup>Voici les signes qui accompagneront ceux qui croient: ils chasseront les démons en mon nom. Ils parleront en de nouvelles langues. <sup>18</sup>Ils saisiront des serpents de leurs mains, et s'ils boivent quelque chose de mortel, cela ne leur fera aucun mal. Ils imposeront les mains aux malades et ils seront guéris.»

<sup>19</sup>Après que le Seigneur leur eut parlé, Il fut enlevé au ciel et s'assit à la droite de Dieu. <sup>20</sup>Les disciples partirent et prêchèrent partout, pendant que le Seigneur travaillait avec eux et confirmait la parole par les signes qui les suivaient.

## Translation Words

### Abiathar

#### Définition

Abiathar était souverain sacrificeur d'Israël pendant le règne de David.

- Lorsque le Roi Saül tua les sacrificeurs, Abiathar s'enfuit pour aller auprès de David dans le désert.
- Abiathar et un autre sacrificeur du nom de Tsadok servirent fidèlement David pendant tout son règne.
- Après la mort de David, Abiatharaida Adonija qui essaya de prendre la place de Salomon.
- A cause de cela, le Roi Salomon le déchut de la sacrifice.

(Voir aussi: [Saül \(AT\)](#), [David](#), [Salomon](#), [Adonija](#) )

### Abiathar

#### Définition

Abiathar était souverain sacrificeur d'Israël pendant le règne de David.

- Lorsque le Roi Saül tua les sacrificeurs, Abiathar s'enfuit pour aller auprès de David dans le désert.
- Abiathar et un autre sacrificeur du nom de Tsadok servirent fidèlement David pendant tout son règne.
- Après la mort de David, Abiatharaida Adonija qui essaya de prendre la place de Salomon.
- A cause de cela, le Roi Salomon le déchut de la sacrifice.

(Voir aussi: [Saül \(AT\)](#), [David](#), [Salomon](#), [Adonija](#) )

## Abraham, Abram

Quelques données :

Abram était un Chaldéen de la cité d'Ur qui fut choisi par Dieu pour être l'ancêtre des Israélites\* Dieu changea son nom en "Abraham".

- Le nom "Abram" signifie "père exalté".
- "Abraham" signifie, "père de la multitude".
- Dieu promit à Abraham qu'il allait avoir plusieurs descendants, qui allaient devenir une grande nation.
- Abraham crut en Dieu et lui obéit\* Dieu le fit sortir de la Chaldée vers le pays de Canaan.
- Pendant qu'ils vivaient dans le pays de Canaan, dans leur vieillesse, Abraham et sa femme Sara eurent un fils qu'ils appellèrent Isaac.

(Voir aussi : [Canaan](#), [Chaldea](#), [Sarah](#), [Isaac](#))

Bible References :

- Galatians 03:08
- Genesis 11:29-30
- Genesis 21:04
- Genesis 22:02
- James 02:23
- Matthew 01:02

Données Word :

- Strong's: H87, H85, G11

## Abraham, Abram

Quelques données :

Abram était un Chaldéen de la cité d'Ur qui fut choisi par Dieu pour être l'ancêtre des Israélites\* Dieu changea son nom en "Abraham".

- Le nom "Abram" signifie "père exalté".
- "Abraham" signifie, "père de la multitude".
- Dieu promit à Abraham qu'il allait avoir plusieurs descendants, qui allaient devenir une grande nation.
- Abraham crut en Dieu et lui obéit\* Dieu le fit sortir de la Chaldée vers le pays de Canaan.
- Pendant qu'ils vivaient dans le pays de Canaan, dans leur vieillesse, Abraham et sa femme Sara eurent un fils qu'ils appellèrent Isaac.

(Voir aussi : [Canaan](#), [Chaldea](#), [Sarah](#), [Isaac](#))

Bible References :

- Galatians 03:08
- Genesis 11:29-30
- Genesis 21:04
- Genesis 22:02
- James 02:23
- Matthew 01:02

Données Word :

- Strong's: H87, H85, G11

André

Définition

André était l'un des douze que Jésus avait choisis à être ses plus proches disciples (appelés plus tard apôtres).

- Le frère d'André était Simon Pierre\* Ils étaient tous deux des pêcheurs\* Pierre et André étaient en train de pêcher dans la mer de Galilée lorsque Jésus les appela.
- Avant que Pierre et André ne rencontrent Jésus, ils étaient disciples de Jean Baptiste.

André

Définition

André était l'un des douze que Jésus avait choisis à être ses plus proches disciples (appelés plus tard apôtres).

- Le frère d'André était Simon Pierre\* Ils étaient tous deux des pêcheurs\* Pierre et André étaient en train de pêcher dans la mer de Galilée lorsque Jésus les appela.
- Avant que Pierre et André ne rencontrent Jésus, ils étaient disciples de Jean Baptiste.

Barabbas

Définition

Barabbas était un prisonnier à Jérusalem au moment où Jésus a été arrêté.

- Barabbas était un criminel qui avait commis des crimes d'assassinat et de rébellion contre le gouvernement romain.
- Lorsque Ponce Pilate a offert de libérer soit Barabbas ou Jésus, les gens ont choisi Barabbas.
- Alors Pilate permis que Barabbas puisse aller libre, mais a condamné Jésus pour être tué.

Cana

Définition

Cana était un village ou une ville dans la province de Galilée, situé à environ neuf miles au Nord de Nazareth.

- Cana était la ville natale de Nathanael, l'un des Douze.
- Jésus a assisté à une fête de mariage à Cana et réalisé son premier miracle la quand il a transformé l'eau en vin.
- Quelque temps après, Jésus revint à Cana et a rencontré un fonctionnaire de Capharnaüm qui a demandé la guérison de son fils.

Christ , Messie

Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.

- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ\*»
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ\*"

#### Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu\*»
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

#### Christ , Messie

##### Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ\*»
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ\*"

#### Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu\*»
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

#### Cyrène

##### Définition

Cyrène était une ville grecque sur la côte nord de l'Afrique sur la mer Méditerranée, directement au Sud de l'île de Crète.

- Dans le Nouveau Testament, les juifs et les chrétiens vivaient à Cyrène.
- Cyrène est probablement le plus connu dans la Bible comme la ville de la maison d'un homme nommé Simon, qui a porté la croix de Jésus.

#### Cyrène

##### Définition

Cyrène était une ville grecque sur la côte nord de l'Afrique sur la mer Méditerranée, directement au Sud de l'île de Crète.

- Dans le Nouveau Testament, les juifs et les chrétiens vivaient à Cyrène.

- Cyrène est probablement le plus connu dans la Bible comme la ville de la maison d'un homme nommé Simon, qui a porté la croix de Jésus.

## Dan

### Définition

Dan était le cinquième fils de Jacob et était l'un des douze tribus d'Israël\* La région accordé à la tribu de Dan dans la partie Nord de Canaan a également pris ce nom.

- Pendant le temps d'Abraham, il y avait une ville nommée Dan située à l'Ouest de Jérusalem.
- Des années plus tard, au temps où la nation d'Israël est entrée dans la terre promise, une autre ville nommée Dan était située à environ 96 kilomètres au Nord de Jérusalem.
- Le terme «Danites» désigne les descendants de Dan, qui étaient aussi membres de son clan.

## Dan

### Définition

Dan était le cinquième fils de Jacob et était l'un des douze tribus d'Israël\* La région accordé à la tribu de Dan dans la partie Nord de Canaan a également pris ce nom.

- Pendant le temps d'Abraham, il y avait une ville nommée Dan située à l'Ouest de Jérusalem.
- Des années plus tard, au temps où la nation d'Israël est entrée dans la terre promise, une autre ville nommée Dan était située à environ 96 kilomètres au Nord de Jérusalem.
- Le terme «Danites» désigne les descendants de Dan, qui étaient aussi membres de son clan.

## David

### Définition

David était le second roi d'Israël qui a aimé et servi Dieu\* Il était l'auteur principal du livre de Psaumes.

- Quand David était jeune, il prenait soin des brebis de sa famille, Dieu l'a choisi pour devenir le prochain roi d'Israël.
- David devenu un grand guerrier a dirigé l'armée d'Israël contre leurs ennemis dans les combats\* Sa victoire sur Goliath, le philiste, est bien connue.
- Le roi Saül a essayé de tuer David, mais Dieu l'a protégé, et l'a nommé roi après sa mort.
- David a commis un péché terrible, mais il s'est repenti et Dieu lui a pardonné.
- Jésus, le Messie, est appelé "fils de David" parce qu'il est descendant du roi David.

## David

### Définition

David était le second roi d'Israël qui a aimé et servi Dieu\* Il était l'auteur principal du livre de Psaumes.

- Quand David était jeune, il prenait soin des brebis de sa famille, Dieu l'a choisi pour devenir le prochain roi d'Israël.
- David devenu un grand guerrier a dirigé l'armée d'Israël contre leurs ennemis dans les combats\* Sa victoire sur Goliath, le philiste, est bien connue.
- Le roi Saül a essayé de tuer David, mais Dieu l'a protégé, et l'a nommé roi après sa mort.
- David a commis un péché terrible, mais il s'est repenti et Dieu lui a pardonné.
- Jésus, le Messie, est appelé "fils de David" parce qu'il est descendant du roi David.

## Dieu

### Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien\* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-EspritLe nom personnel de Dieu est "Yahvé"

- Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
- Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses.
- Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
- Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe\*"
- La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

### traduction Suggestions

- Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
- D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur» ou "Eternel l'Etre Suprême\*"
- Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale\* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction\* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.
- Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.
- Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
- La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront\*»

## Dieu

### Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien\* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-EspritLe nom personnel de Dieu est "Yahvé"

- Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
- Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses.
- Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
- Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe\*"
- La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

### traduction Suggestions

- Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
- D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur» ou "Eternel l'Etre Suprême\*"
- Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale\* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction\* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.
- Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.

- Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
- La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront\*»

## Eli

### Définition

Eli était l'un des prophètes importants de Yahweh\* Eli a prédit durant les règnes de plusieurs rois d'Israël ou de Juda, comprenant le roi Achab.

- Dieu a fait beaucoup de miracles à travers Eli, comprenant la résurrection d'un garçon mort.
- Eli a réprimandé le roi Achab pour avoir adoré le faux dieu Baal.
- Il a donné un défi aux prophètes de Baal pour prouver que Yahweh est l'unique et vrai Dieu.
- A la fin de la vie d'Eli, Dieu l'a miraculeusement pris au ciel quand il était toujours vivant.
- Des centaines d'années après, Eli, ensemble avec Moïse, ont apparu avec Jésus sur une montagne et ils ont ensemble parlé de la souffrance et de la mort de Jésus à Jérusalem.

## Fils de Dieu, le Fils, le Fils

### Définition

Le terme «Fils de Dieu» se réfère à Jésus, la Parole de Dieu qui est venu dans le monde comme un être humain\* Il est aussi souvent désigné comme «le Fils».

- Le Fils de Dieu a la même nature que Dieu le Père, et est pleinement Dieu.
- Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit sont tous d'une même essence.
- Contrairement au fils de l'homme, le Fils de Dieu a toujours existé.
- Au début, le Fils de Dieu a été actif dans la création du monde, avec le Père et le Saint-Esprit.
- Parce que Jésus est le Fils de Dieu, Il aime et obéit à son Père, et son Père l'aime.

### traduction Suggestions

- Pour le terme «Fils de Dieu», il est préférable de traduire «Fils» avec le même mot de la langue qui serait naturellement utilisé pour faire référence à un fils humain.
- Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire «fils» est en relation avec le mot utilisé pour traduire «père» et que ces mots sont les plus naturels qui sont utilisés pour exprimer une vraie relation père-fils dans le langage du projet.
- l'Utilisation de lettres majuscules pour commencer «Fils» aidera à montrer que cela parle Dieu.

## Fils de l'homme, fils de l'homme",

### Définition

«Le titre, «Fils de l'homme» est surtout connu comme un titre que Jésus a utilisé pour se désigner lui-même\* Dans l'Ancien Testament, le terme «fils de l'homme» était aussi une façon de désigner un homme.

- Dans l'Ancien Testament, l'expression «fils de l'homme» est souvent utilisé pour signifier «homme» ou «être humain».
- Tout au long du livre du prophète Ezéchiel, Dieu lui parle comme «fils de l'homme» Par exemple, il dit: «Et toi, fils de l'homme, prophétise»
- Jésus a souvent utilisé ce terme pour se référer à lui-même au lieu de dire «je» ou «moi».
- Le prophète Daniel a vu une vision d'un «fils de l'homme» venant sur les nuées, ce qui est une référence à la venue du Messie.
- Jésus a dit parlant de lui-même que «le Fils de l'homme» reviendra un jour sur les nuées.
- Ces références au Fils de l'homme venant sur les nuées révèlent que Jésus est Dieu.

## traduction Suggestions

- Quand Jésus utilise le terme «Fils de l'homme,» cela pourrait être traduit comme «Celui qui est devenu un être humain» ou «l'homme du ciel\*»
- Certains traducteurs comprennent parfois «je» ou «moi» avec ce titre

## Gad

### Définition

"Gad est le nom de l'un des fils de Jacob qui est Israël\* La famille de Gad est devenue l'une des douze tribus d'Israël.

- Un autre homme dans la Bible nommé Gad était un prophète qui a confronté le roi David, pour avoir péché en recensant le peuple d'Israël.
- Il y a aussi une «vallée de Gad» mentionnée dans la Bible.

## Galilée, galiléen

### Définition

"Galilée est la partie la plus septentrionale d'Israël, plus au nord que la Samarie.

- Galilée est bordée à l'est par un grand lac appelé "la mer de Galilée\*"
- Jésus a grandi et vécu dans la ville de Nazareth en Galilée.
- Un galiléen est une personne qui vit en Galilée.

## Galilée, galiléen

### Définition

"Galilée est la partie la plus septentrionale d'Israël, plus au nord que la Samarie.

- Galilée est bordée à l'est par un grand lac appelé "la mer de Galilée\*"
- Jésus a grandi et vécu dans la ville de Nazareth en Galilée.
- Un galiléen est une personne qui vit en Galilée.

## Gethsémané

### Définition

"Gethsémané était un jardin d'oliviers à l'est de Jérusalem, au-delà de la vallée du Cédron et à proximité du mont des Oliviers.

- Le jardin de Gethsémané était un endroit où Jésus et ses disciples allaient se reposer, loin de la foule.
- C'est le lieu où Jésus agonisait dans la prière avant d'être trahi par Judas et arrêté.

## Gethsémané

### Définition

"Gethsémané était un jardin d'oliviers à l'est de Jérusalem, au-delà de la vallée du Cédron et à proximité du mont des Oliviers.

- Le jardin de Gethsémané était un endroit où Jésus et ses disciples allaient se reposer, loin de la foule.
- C'est le lieu où Jésus agonisait dans la prière avant d'être trahi par Judas et arrêté.

## Golgotha

### Définition

"Le terme "Golgotha" est le nom de l'endroit où Jésus a été crucifié\* Il vient d'un mot araméen qui signifie «Skull» ou «lieu du crâne\*\*"

- Golgotha était situé quelque part à l'extérieur des murs de la ville de Jérusalem, peut-être sur une partie du mont des Oliviers.
- Dans certaines anciennes versions françaises de la Bible, le terme Golgotha est traduit par «Calvaire», qui vient du mot latin pour un crâne.
- De nombreuses versions de la Bible utilisent un mot similaire à «Golgotha», puisque son sens est expliqué dans le texte de la Bible\* Voir aussi le lien ci-dessous sur la façon de traduire les noms dans la Bible.
- 

## Golgotha

### Définition

"Le terme "Golgotha" est le nom de l'endroit où Jésus a été crucifié\* Il vient d'un mot araméen qui signifie «Skull» ou «lieu du crâne\*\*"

- Golgotha était situé quelque part à l'extérieur des murs de la ville de Jérusalem, peut-être sur une partie du mont des Oliviers.
- Dans certaines anciennes versions françaises de la Bible, le terme Golgotha est traduit par «Calvaire», qui vient du mot latin pour un crâne.
- De nombreuses versions de la Bible utilisent un mot similaire à «Golgotha», puisque son sens est expliqué dans le texte de la Bible\* Voir aussi le lien ci-dessous sur la façon de traduire les noms dans la Bible.
- 

## Hypocrite, Hypocrisie

### Définition

"Le terme " hypocrite" se réfère à une personne qui semble être juste, mais qui dans le secret se comporte d'une mauvaise manière\* Le terme " hypocrisie" se réfère à un comportement qui déçoit les gens qui pensaient que la personne était juste.

- Les hypocrites veulent faire de bonnes choses pour être vus, pour que les gens pensent qu'ils sont de bonnes personnes.
- Souvent un hypocrite critique les autres qui font le même péché qu'il fait lui-même.
- Jésus a appelé les Pharisiens hypocrites parce qu'ils font des choses religieuses comme porter certains habits et manger certaines nourritures, mais ils ne sont pas gentils ou justes envers les gens.
- Un hypocrite fait remarquer les fautes des autres, mais n'admet pas ses propres fautes.

### Suggestions de traduction

- D'autres langues ont une expression comme " double faces" qui se réfère à un hypocrite ou des actions d'hypocrisie.
- Une autre manière pour traduire "hypocrite" peut inclure " fraude" ou " prétendre" ou " arrogant", ou" une personne décevante\*\*"

- Le terme "hypocrisie" peut être traduit par "une deception" ou "une action truquée" ou "une simulation"

## Hypocrite, Hypocrisie

### Définition

"Le terme "hypocrite" se réfère à une personne qui semble être juste, mais qui dans le secret se comporte d'une mauvaise manière\* Le terme "hypocrisie" se réfère à un comportement qui déçoit les gens qui pensaient que la personne était juste.

- Les hypocrites veulent faire de bonnes choses pour être vus, pour que les gens pensent qu'ils sont de bonnes personnes.
- Souvent un hypocrite critique les autres qui font le même péché qu'il fait lui-même.
- Jésus a appelé les Pharisiens hypocrites parce qu'ils font des choses réligieuses comme porter certains habits et manger certaines nourritures, mais ils ne sont pas gentils ou justes envers les gens.
- Un hypocrite fait remarquer les fautes des autres, mais n'admet pas ses propres fautes.

### Suggestions de traduction

- D'autres langues ont une expression comme "double faces" qui se réfère à un hypocrite ou des actions d'hypocrisie.
- Une autre manière pour traduire "hypocrite" peut inclure "fraude" ou "prétendre" ou "arrogant", ou "une personne décevante"
- Le terme "hypocrisie" peut être traduit par "une deception" ou "une action truquée" ou "une simulation"

## Hérodias

### Définition

"Hérodias était la femme du Roi Hérode (Antipas) en Judé au temps de Jean Baptiste.

- Hérodias était à l'origine la femme de Philippe, frère d'Hérode, mais elle s'est mariée illégalement à Hérode.
- Jean Baptiste a critiqué Hérode et Hérodias pour leur mariage illégal\* A cause de cela, Hérode a mis Jean Baptiste en prison et éventuellement lui a coupé la tête.

## Hérodias

### Définition

"Hérodias était la femme du Roi Hérode (Antipas) en Judé au temps de Jean Baptiste.

- Hérodias était à l'origine la femme de Philippe, frère d'Hérode, mais elle s'est mariée illégalement à Hérode.
- Jean Baptiste a critiqué Hérode et Hérodias pour leur mariage illégal\* A cause de cela, Hérode a mis Jean Baptiste en prison et éventuellement lui a coupé la tête.

## Isaac

### Définition

"Isaac est un enfant que Dieu a promis de donner à Abraham et Sarah malgré qu'ils étaient très agés.

- Dieu a promis que l'alliance qu'il a faite avec Abraham va s'étendre à Isaac et tous ses descendants pour toujours.
- Dieu a testé la foi d'Abraham en lui disant de donner Isaac en sacrifice.

- Jacob le fils d' Isaac a eu douze enfants\* Ses descendants sont devenus en suite les douze tribus d'Israel.
- Isaac signifie " il a souri\*" Quand Dieu disait à Abraham que lui et Sarah auront un enfant, ils ont ri car ils étaient tous deux très agés.

## Isaac

### Définition

"Isaac est un enfant que Dieu a promis de donner à Abraham et Sarah malgré qu'ils étaient très agés.

- Dieu a promis que l'alliance qu'il a faite avec Abraham va s'étendre à Isaac et tous ses descendants pour toujours.
- Dieu a testé la foi d'Abraham en lui disant de donner Isaac en sacrifice.
- Jacob le fils d' Isaac a eu douze enfants\* Ses descendants sont devenus en suite les douze tribus d'Israel.
- Isaac signifie " il a souri\*" Quand Dieu disait à Abraham que lui et Sarah auront un enfant, ils ont ri car ils étaient tous deux très agés.

## Israel, Israelites, La nation d'Israel

### Définition

"Israel était le nom que Dieu a donné à Jacob\* Israel signifie, " Il combat avec Dieu"

- Les descendants de Jacob sont devenus le peuple d'Israel comme nous le savons, la nation d'Israel ou les Israelites.
- Dieu a fait son alliance avec le peuple d'Israel\* Il est son peuple choisi.
- Israel était le nom de leur Nation.
- La nation était constituée de douze tribus.
- Quelques temps après la mort de Salomon, la nation a été divisées en deux royaumes: le royaume du sud, appelé Juda, et le royaume du nord appelé Israel.

## Jacob, Israël

### Définition

"Jacob était le fils jumeau le plus jeune d'Isaac et de Rébecca.

- Le nom de Jacob signifie «séducteur» ou «trompeur».
- Jacob était habile et trompeur\* Il a trouvé les moyens de prendre les deux droits de succession, le droit d'ainesse et la bénédiction de son frère aîné, Esaü.
- Esaü était en colère et prévoyait de le tuer, alors Jacob quitta son pays natal\* Mais il revint plus tard et vecut paisiblement avec son frère.
- Dieu a changé le nom de Jacob en Israël, ce qui signifie, "il lutte avec Dieu"
- Dieu a gardé son alliance avec Abraham et ses descendants, à travers le fils d'Abraham, Isaac, et le fils d'Isaac, Jacob.
- Jacob avait douze fils\* Leurs descendants sont devenus les douze tribus d'Israël.

## Jacob, Israël

### Définition

"Jacob était le fils jumeau le plus jeune d'Isaac et de Rébecca.

- Le nom de Jacob signifie «séducteur» ou «trompeur».
- Jacob était habile et trompeur\* Il a trouvé les moyens de prendre les deux droits de succession, le droit d'ainesse et la bénédiction de son frère aîné, Esaü.

- Esaü était en colère et prévoyait de le tuer, alors Jacob quitta son pays natal\* Mais il revint plus tard et vecut paisiblement avec son frère.
- Dieu a changé le nom de Jacob en Israël, ce qui signifie, "il lutte avec Dieu"
- Dieu a gardé son alliance avec Abraham et ses descendants, à travers le fils d'Abraham, Isaac, et le fils d'Isaac, Jacob.
- Jacob avait douze fils\* Leurs descendants sont devenus les douze tribus d'Israël.

## Juda

### Définition

"Juda était le quatrième des douze fils de Jacob\* Sa mère était Léa.

- Les descendants de Juda sont devenus la tribu de Juda.
- Le mot «Juif» vient du nom «Juda».
- Lorsque la nation d'Israël divisée après le règne de Salomon prit fin, le royaume de Juda était la partie sud.

## Juda

### Définition

"Juda était le quatrième des douze fils de Jacob\* Sa mère était Léa.

- Les descendants de Juda sont devenus la tribu de Juda.
- Le mot «Juif» vient du nom «Juda».
- Lorsque la nation d'Israël divisée après le règne de Salomon prit fin, le royaume de Juda était la partie sud.

## Juda, royaume de Juda

### Définition

"Juda était la plus grande des douze tribus d'Israël\* Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes: Israël et Juda\* Le royaume de Juda était le royaume du sud, composé des tribus de Juda et de Benjamin.

- La capitale du royaume de Juda était Jérusalem.
- Certains des rois du royaume de Juda obéirent à Dieu et conduisirent les gens à l'adorer\* Mais de nombreux rois de Juda étaient mauvais; nPlus de 120 ans après la victoire de l'Assyrie sur Israël (le royaume du nord), Juda fut conquise par la nation de Babylone\* Les Babyloniens ont détruit la ville et le temple, et ont emmené la plupart des gens du royaume de Juda à Babylone comme captifs.

## Juda, royaume de Juda

### Définition

"Juda était la plus grande des douze tribus d'Israël\* Après la mort du roi Salomon, les Israélites se sont divisés en deux royaumes: Israël et Juda\* Le royaume de Juda était le royaume du sud, composé des tribus de Juda et de Benjamin.

- La capitale du royaume de Juda était Jérusalem.
- Certains des rois du royaume de Juda obéirent à Dieu et conduisirent les gens à l'adorer\* Mais de nombreux rois de Juda étaient mauvais; nPlus de 120 ans après la victoire de l'Assyrie sur Israël (le royaume du nord), Juda fut conquise par la nation de Babylone\* Les Babyloniens ont détruit la ville et le temple, et ont emmené la plupart des gens du royaume de Juda à Babylone comme captifs.

## Judas, fils de Jacques

### Définition

"Judas, fils de Jacques, était l'un des douze disciples les plus proches de Jésus\* Notez que ce ne fut pas le même homme que Judas Iscariote.

- Souvent, dans la Bible, les hommes du même nom se distinguent par la mention du nom de leur père\* Ici, Judas est identifié comme le "fils de Jacques"
- Un autre homme nommé Judas était le frère de Jésus\* Il était aussi connu comme «Jude».
- Le livre du Nouveau Testament appelé "Jude" a probablement été écrit par le frère de Jésus, car il se présente comme le «frère de Jacques» Jacques était un autre frère de Jésus.
- Il est également possible que le livre de Jude a été écrit par un disciple de Jésus, Judas, fils de Jacques.

## Judas, fils de Jacques

### Définition

"Judas, fils de Jacques, était l'un des douze disciples les plus proches de Jésus\* Notez que ce ne fut pas le même homme que Judas Iscariote.

- Souvent, dans la Bible, les hommes du même nom se distinguent par la mention du nom de leur père\* Ici, Judas est identifié comme le "fils de Jacques"
- Un autre homme nommé Judas était le frère de Jésus\* Il était aussi connu comme «Jude».
- Le livre du Nouveau Testament appelé "Jude" a probablement été écrit par le frère de Jésus, car il se présente comme le «frère de Jacques» Jacques était un autre frère de Jésus.
- Il est également possible que le livre de Jude a été écrit par un disciple de Jésus, Judas, fils de Jacques.

## Judas Iscariote

### Définition

"Judas Iscariote était l'un des douze apôtres de Jésus\* Il était celui qui a trahi Jésus pour les dirigeants juifs.

- Le nom "Iscariote" peut signifier "de Kériot," peut-être en référence à la ville où Judas a grandi.
- Judas Iscariote était un voleur; il a géré l'argent des apôtres et en a régulièrement volé et utiliser pour lui-même.
- Judas a trahi Jésus en disant aux chefs religieux où Jésus était, pour qu'ils puissent l'arrêter.
- Après que les chefs religieux ont condamné Jésus à mourir, Judas a regretté d'avoir trahi Jésus, alors il se tua.
- Il y a d'autres hommes nommés Judas dans la Bible, comme le frère de Jésus et un autre des douze disciples.

## Judée

### Définition

"Le terme «Judée» vient du nom de Juda qui était l'une des douze tribus d'Israël\* Il est utilisé à la fois dans un sens étroit et un sens large.

- Parfois, «Judée» est utilisé dans un sens étroit pour se référer uniquement à la province située dans la partie sud de l'ancien Israël juste à l'ouest de la mer Morte\* Certaines traductions appellent cette province «Juda».
- Parfois "Judée" a un sens plus large et se réfère à toutes les provinces de l'ancien Israël, y compris la Galilée, en Samarie, Perea, Idumée et de la Judée (Juda).

- Si les traducteurs veulent faire la distinction claire, au sens large, la Judée (ex Luc 1: 5) pourrait être traduit par « Pays de Judée» et le sens étroit pourrait être traduit par «Province de Judée» (ex Luc 01:39) ou «province de Juda» puisque c'est la partie de la terre de l'Israël antique où la tribu de Juda, avait d'abord vécu.

## Judée

### Définition

"Le terme «Judée» vient du nom de Juda qui était l'une des douze tribus d'Israël\* Il est utilisé à la fois dans un sens étroit et un sens large.

- Parfois, «Judée» est utilisé dans un sens étroit pour se référer uniquement à la province située dans la partie sud de l'ancien Israël juste à l'ouest de la mer Morte\* Certaines traductions appellent cette province «Juda».
- Parfois "Judée" a un sens plus large et se réfère à toutes les provinces de l'ancien Israël, y compris la Galilée, en Samarie, Perea, Idumée et de la Judée (Juda).
- Si les traducteurs veulent faire la distinction claire, au sens large, la Judée (ex Luc 1: 5) pourrait être traduit par « Pays de Judée» et le sens étroit pourrait être traduit par «Province de Judée» (ex Luc 01:39) ou «province de Juda» puisque c'est la partie de la terre de l'Israël antique où la tribu de Juda, avait d'abord vécu.

## Juif, juif

### Définition

Les"Juifs sont des gens qui sont des descendants d'Abraham par son petit-fils, Jacob.

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites «Juifs» après leur retour à Juda de leur exil à Babylone.
- Le mot «Juif» vient du mot «Juda»\* Les Israélites qui avaient été emmenés à Babylone étaient originaires du sud du royaume de Juda.
- Jésus le Messie était juif\* Cependant, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et exigé qu'il soit tué.

## Juif, juif

### Définition

Les"Juifs sont des gens qui sont des descendants d'Abraham par son petit-fils, Jacob.

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites «Juifs» après leur retour à Juda de leur exil à Babylone.
- Le mot «Juif» vient du mot «Juda»\* Les Israélites qui avaient été emmenés à Babylone étaient originaires du sud du royaume de Juda.
- Jésus le Messie était juif\* Cependant, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et exigé qu'il soit tué.

## Jéricho

### Définition

"Jéricho était une ville puissante dans la terre promise de Canaan.

- Ce fut la première ville dans le pays de Canaan que Dieu ordonna aux Israélites de conquérir.
- Comme tous les Cananéens, les habitants de Jéricho adoraient des idoles.
- Quand Josué a conduit les Israélites contre Jéricho, Dieu a fait un grand miracle pour les aider à vaincre la ville.

## Jéricho

### Définition

"Jéricho était une ville puissante dans la terre promise de Canaan.

- Ce fut la première ville dans le pays de Canaan que Dieu ordonna aux Israélites de conquérir.
- Comme tous les Cananéens, les habitants de Jéricho adoraient des idoles.
- Quand Josué a conduit les Israélites contre Jéricho, Dieu a fait un grand miracle pour les aider à vaincre la ville.

## Jérusalem

### Définition

"Jérusalem était à l'origine une ancienne ville cananéenne qui devint plus tard la ville la plus importante en Israël\* Elle est toujours la capitale de l'actuelle Israël.

- La ville de l'Ancien Testament ,Salem, était probablement la même que la ville de Jérusalem\* Les deux noms ont la signification profonde de la «paix».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Morijah, qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Le roi David a pris Jérusalem des mains des Jébusiens et en fit sa capitale.
- Le fils de David Salomon construisit le premier temple sur le mont Morijah à Jérusalem.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était situé là, Jérusalem était le centre pour célébrer les grandes fêtes juives.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était à Jérusalem qu'il fut jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après que Jésus fut revenu à la vie, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant son retour au ciel.
- Comme Jérusalem a été construite dans les montagnes d'Israël, les gens normalement appelés à aller à Jérusalem parlent de «monter à Jérusalem\*\*"

## Jérusalem

### Définition

"Jérusalem était à l'origine une ancienne ville cananéenne qui devint plus tard la ville la plus importante en Israël\* Elle est toujours la capitale de l'actuelle Israël.

- La ville de l'Ancien Testament ,Salem, était probablement la même que la ville de Jérusalem\* Les deux noms ont la signification profonde de la «paix».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Morijah, qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Le roi David a pris Jérusalem des mains des Jébusiens et en fit sa capitale.
- Le fils de David Salomon construisit le premier temple sur le mont Morijah à Jérusalem.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était situé là, Jérusalem était le centre pour célébrer les grandes fêtes juives.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était à Jérusalem qu'il fut jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après que Jésus fut revenu à la vie, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant son retour au ciel.
- Comme Jérusalem a été construite dans les montagnes d'Israël, les gens normalement appelés à aller à Jérusalem parlent de «monter à Jérusalem\*\*"

## Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

### Définition

"Jésus est le Fils de Dieu\* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve\*\* Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus\*\* Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain\* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
- Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

### traduction Suggestions

- Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible\* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
- Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.
- Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

## Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

### Définition

"Jésus est le Fils de Dieu\* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve\*\* Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus\*\* Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain\* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
- Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

### traduction Suggestions

- Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible\* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
- Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.
- Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

## Marie, la mère de Jésus

### Définition

"Marie était la mère de Jésus et la femme de Joseph.

- Le Saint-Esprit a miraculeusement permis à Marie de devenir enceinte alors qu'elle était vierge\* Le bébé en elle était le Fils de Dieu.
- Joseph prit Marie comme sa femme, mais Marie est restée vierge jusqu'à ce que le bébé soit né.
- Quand le bébé est né, Marie et Joseph lui donna le nom de Jésus.

## Marie, la mère de Jésus

### Définition

"Marie était la mère de Jésus et la femme de Joseph.

- Le Saint-Esprit a miraculeusement permis à Marie de devenir enceinte alors qu'elle était vierge\* Le bébé en elle était le Fils de Dieu.
- Joseph prit Marie comme sa femme, mais Marie est restée vierge jusqu'à ce que le bébé soit né.
- Quand le bébé est né, Marie et Joseph lui donna le nom de Jésus.

## Matthieu, Levi

### Définition

"Matthieu était le nom donné à Lévi, fils d'Alphée\* Matthieu était l'un des douze hommes que Jésus a choisi pour être apôtre.

- Matthieu était un percepteur de Capharnaüm avant de rencontrer Jésus.
- Matthieu a écrit l'évangile qui porte son nom.

## Matthieu, Levi

### Définition

"Matthieu était le nom donné à Lévi, fils d'Alphée\* Matthieu était l'un des douze hommes que Jésus a choisi pour être apôtre.

- Matthieu était un percepteur de Capharnaüm avant de rencontrer Jésus.
- Matthieu a écrit l'évangile qui porte son nom.

## Moi, Yahweh

### Définition

"Plusieurs fois dans l'Ancien Testament quand Dieu parle de Lui, il utilise son nom à la place d'un pronom.

- Par exemple, au lieu de dire " Honorer moi" il dit, " Honorer Yahweh\*\*"
- Pour clarifier que c'est Dieu qui parle de lui-même, le ULB souvent traduit cette expression en ajoutant un pronom tel que, "Honorez- moi, Yahweh" ou " Moi Yahweh, je dis\*\*"
- En ajoutant le pronom " Je" ou " Moi" le ULB indique aux lecteurs que Dieu est le locuteur.

### Suggestions de traduction

- D'autres traducteurs peuvent décider que c'est naturel et clair dans leur langue de simplifier la suite littérale du texte et utiliser " Yahweh" sans l'ajout d'un pronom.
- D'autre peuvent décider d'utiliser un pronom avec Yahweh juste un petit moment dans le début d'une portion de texte, mais ensuite omettre le pronom dans le reste de cette section\* Un exemple de ULB est dans Deutéronome 5:9-16.
- Il est mieux si possible de garder le nom Yahweh où il se présente littéralement dans le texte, mais certaines traductions décident d'utiliser rien qu'un pronom dans certains endroits, pour rendre le texte plus naturel et clair.
- Ceci est un résumé des manières de traductions possibles " Yahweh" quand Dieu est en train de parler:
- " Yahweh"

## Moi, Yahweh

### Définition

"Plusieurs fois dans l'Ancien Testament quand Dieu parle de Lui, il utilise son nom à la place d'un pronom.

- Par exemple, au lieu de dire " Honorer moi" il dit, " Honorer Yahweh\*\*"
- Pour clarifier que c'est Dieu qui parle de lui-même, le ULB souvent traduit cette expression en ajoutant un pronom tel que, "Honorez- moi, Yahweh" ou " Moi Yahweh, je dis\*\*"
- En ajoutant le pronom " Je" ou " Moi" le ULB indique aux lecteurs que Dieu est le locuteur.

### Suggestions de traduction

- D'autres traducteurs peuvent décider que c'est naturel et clair dans leur langue de simplifier la suite littérale du texte et utiliser " Yahweh" sans l'ajout d'un pronom.
- D'autre peuvent décider d'utiliser un pronom avec Yahweh juste un petit moment dans le début d'une portion de texte, mais ensuite omettre le pronom dans le reste de cette section\* Un exemple de ULB est dans Deutéronome 5:9-16.
- Il est mieux si possible de garder le nom Yahweh où il se présente littéralement dans le texte, mais certaines traductions décident d'utiliser rien qu'un pronom dans certains endroits, pour rendre le texte plus naturel et clair.
- Ceci est un résumé des manières de traductions possibles " Yahweh" quand Dieu est en train de parler: " Yahweh"

## Mont des Oliviers

### Définition

Le Mont des Oliviers est une montagne ou grande colline située près du côté est de la ville de Jérusalem\* Il a probablement été nommé à cause des bosquets d'oliviers qui la recouvrent.

- Jésus et ses disciples sont allés au Mont des Oliviers à plusieurs reprises pour prier et se reposer.
- Jésus a été arrêté dans le jardin de Gethsémané, qui est situé sur le Mont des Oliviers.

## Moïse

### Définition

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.
- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

## Moïse

### Définition

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.
- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

## Nazareth, Nazaréen

### Définition

Nazareth est une ville dans la région de Galilée, dans le nord d'Israël.

- Joseph et Marie étaient de Nazareth, ce qui est l'endroit où ils ont élevé Jésus.
- Beaucoup de gens à Nazareth ne respectaient pas l'enseignement de Jésus, parce que Jésus avait grandi parmi eux, et ils pensaient qu'il était juste une personne ordinaire.
- Les gens de Nazareth ont essayé de tuer Jésus quand il a prétendu être le Messie.

## Nazareth, Nazaréen

### Définition

Nazareth est une ville dans la région de Galilée, dans le nord d'Israël.

- Joseph et Marie étaient de Nazareth, ce qui est l'endroit où ils ont élevé Jésus.
- Beaucoup de gens à Nazareth ne respectaient pas l'enseignement de Jésus, parce que Jésus avait grandi parmi eux, et ils pensaient qu'il était juste une personne ordinaire.
- Les gens de Nazareth ont essayé de tuer Jésus quand il a prétendu être le Messie.

## Nazaréen, vœu nazaréen",

### Définition

Un nazaréen était généralement un homme qui avait fait le vœu nazaréen\* Une femme pourrait également faire ce vœu.

- Le vœu nazaréen exige l'abstinence de toute boisson ou nourriture faite à base de raisins et aussi ne pas se couper les cheveux pour un certain nombre de jours, semaines ou mois convenus\* Il lui était également interdit d'approcher un corps.
- Lorsque le temps requis avait passé et le vœu accompli, le nazaréen allait vers le prêtre et faire une offrande\* Cela comprenait le coupure et la brûlure de ses cheveux\* Toutes les autres restrictions seraient également supprimées.
- Samson est un homme bien connu dans l'Ancien Testament qui était sous le vœu nazaréen.
- Jean-Baptiste a peut-être été sous le vœu nazaréen au cours de sa vie.
- L'apôtre Paul peut également avoir à un moment fait ce vœu.

## Philippe, l'évangéliste

### Définition

Dans l'église chrétienne à Jérusalem, Philippe était l'un des sept chefs choisis pour prendre soin des pauvres et des chrétiens nécessiteux , en particulier les veuves.

- Dieu a utilisé Philippe pour propager l'évangile auprès des habitants dans différentes villes et provinces de la Judée et de la Galilée\* Il a aussi rencontré un Ethiopien sur la route du désert, à Gaza de Jérusalem.
- Des années plus tard Philippe qui vivait à Césarée hébergea Paul et ses compagnons quand ils retournaient à Jérusalem.
- La plupart des spécialistes de la Bible pensent que Philippe l'évangéliste n'est pas la même personne que l'apôtre de Jésus qui portait le même nom\* Certaines langues préfèrent utiliser des orthographes légèrement différentes pour les noms de ces deux personnes afin de montrer qu'ils sont différents.

## Philippe, l'évangéliste

### Définition

Dans l'église chrétienne à Jérusalem, Philippe était l'un des sept chefs choisis pour prendre soin des pauvres et des chrétiens nécessiteux , en particulier les veuves.

- Dieu a utilisé Philippe pour propager l'évangile auprès des habitants dans différentes villes et provinces de la Judée et de la Galilée\*Il a aussi rencontré un Ethiopien sur la route du désert, à Gaza de Jérusalem.
- Des années plus tard Philippe qui vivait à Césarée hébergea Paul et ses compagnons quant ils retournaient à Jérusalem.
- La plupart des spécialistes de la Bible pensent que Philippe l'évangéliste n'est pas la même personne que l'apôtre de Jésus qui portait le même nom\* Certaines langues préfèrent utiliser des orthographies légèrement différentes pour les noms de ces deux personnes afin de montrer qu'ils sont différents.

## Philippe, l'apôtre

### Définition

Philippe, l'apôtre, était l'un des douze premiers disciples de Jésus.

- Philippe était de la ville de Bethsaïda; c'est lui qui présenta Nathanael à Jésus.
- Un jour Jésus interrogea Philippe sur la façon de fournir de la nourriture pour une foule de plus de 5000 personnes.
- Lorsque Jésus mangeait le dernier repas de la Pâque avec ses disciples, il leur parlait de Dieu, son Père\* Philippe a demandé à Jésus de leur montrer le Père.
- Certaines langues préfèrent écrire d'une manière différente le nom Philippe(l'apôtre) de l'autre Philippe (l'évangéliste) pour éviter toute confusion.

## Philippe, l'apôtre

### Définition

Philippe, l'apôtre, était l'un des douze premiers disciples de Jésus.

- Philippe était de la ville de Bethsaïda; c'est lui qui présenta Nathanael à Jésus.
- Un jour Jésus interrogea Philippe sur la façon de fournir de la nourriture pour une foule de plus de 5000 personnes.
- Lorsque Jésus mangeait le dernier repas de la Pâque avec ses disciples, il leur parlait de Dieu, son Père\* Philippe a demandé à Jésus de leur montrer le Père.
- Certaines langues préfèrent écrire d'une manière différente le nom Philippe(l'apôtre) de l'autre Philippe (l'évangéliste) pour éviter toute confusion.

## Pierre, Simon Pierre, Céphas

### Quelques données :

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l'Église.

- Avant son appel par Jesus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.
- Dieu a œuvré par l'entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Voir aussi : [disciple, apostle](#))

Références bibliques :

- Acts 08:25
- Galatians 02:6-8
- Galatians 02:12
- Luke 22:58
- Mark 03:16
- Matthew 04:18-20
- Matthew 08:14
- Matthew 14:30
- Matthew 26:33-35

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 28:09 Peter said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
- 29:01 One day Peter asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
- 31:05 Then Peter said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told Peter, "Come!"
- 36:01 One day, Jesus took three of his disciples, Peter, James, and John with him.
- 38:09 Peter replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
- 38:15 As the soldiers arrested Jesus, Peter pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
- 43:11 Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- 44:08 Peter answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

Données Word :

- Strong's: G2786, G4074, G4613

Pierre, Simon Pierre, Céphas

Quelques données :

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l'Église.

- Avant son appel par Jesus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.
- Dieu a œuvré par l'entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Voir aussi : [disciple, apostle](#))

Références bibliques :

- Acts 08:25
- Galatians 02:6-8
- Galatians 02:12
- Luke 22:58

- Mark 03:16
- Matthew 04:18-20
- Matthew 08:14
- Matthew 14:30
- Matthew 26:33-35

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 28:09 Peter said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
- 29:01 One day Peter asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
- 31:05 Then Peter said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told Peter, "Come!"
- 36:01 One day, Jesus took three of his disciples, Peter, James, and John with him.
- 38:09 Peter replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
- 38:15 As the soldiers arrested Jesus, Peter pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
- 43:11 Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- 44:08 Peter answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

Données Word :

- Strong's: G2786, G4074, G4613

Pilate

Définition

Pilate était le gouverneur romain qui a condamné Jésus à mort.

- Parce que Pilate était gouverneur, il avait le pouvoir de mettre à mort les criminels.
- Les chefs religieux juifs voulaient que Pilate crucifie Jésus, donc ils ont menti et ont dit que Jésus était un criminel.
- Pilate comprit que Jésus était non coupable, mais il avait peur de la foule, il ordonna à ses soldats de crucifier Jésus.

Pilate

Définition

Pilate était le gouverneur romain qui a condamné Jésus à mort.

- Parce que Pilate était gouverneur, il avait le pouvoir de mettre à mort les criminels.
- Les chefs religieux juifs voulaient que Pilate crucifie Jésus, donc ils ont menti et ont dit que Jésus était un criminel.
- Pilate comprit que Jésus était non coupable, mais il avait peur de la foule, il ordonna à ses soldats de crucifier Jésus.

## Rabbi, Rabboni

### Définition

Le terme «Rabbi» signifie littéralement, «mon maître» ou «mon professeur\*\*

- Il était un titre de respect qui a été utilisé pour désigner un homme qui était un professeur de religion juive, en particulier un enseignant des lois de Dieu.
- Jean-Baptiste et Jésus étaient parfois tous deux appelés «Rabbi» par leurs disciples.

### traduction Suggestions

- Les expressions pour traduire ce terme pourraient inclure: «Mon Maître» ou «Maître Honorable» ou «Maître religieux\*\*» Certaines langues peuvent en faire une salutation , tandis que d'autres ne le peuvent pas.
- La langue de projet peut également avoir une façon particulière que les enseignants doivent normalement prendre en compte.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne sonne pas comme Jésus était un instituteur.
- Voir également comment "Rabbi" est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue apparentée ou une langue nationale.

## Rabbi, Rabboni

### Définition

Le terme «Rabbi» signifie littéralement, «mon maître» ou «mon professeur\*\*

- Il était un titre de respect qui a été utilisé pour désigner un homme qui était un professeur de religion juive, en particulier un enseignant des lois de Dieu.
- Jean-Baptiste et Jésus étaient parfois tous deux appelés «Rabbi» par leurs disciples.

### traduction Suggestions

- Les expressions pour traduire ce terme pourraient inclure: «Mon Maître» ou «Maître Honorable» ou «Maître religieux\*\*» Certaines langues peuvent en faire une salutation , tandis que d'autres ne le peuvent pas.
- La langue de projet peut également avoir une façon particulière que les enseignants doivent normalement prendre en compte.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne sonne pas comme Jésus était un instituteur.
- Voir également comment "Rabbi" est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue apparentée ou une langue nationale.

## Roi

### Définition

"Un roi est le chef d'un organisme indépendant, d'une ville, d'un état ou d'un pays.

- Parfois, quelqu'un devient roi parce qu'un groupe de gens veulent qu'il soit leur roi.
- Habituellement, quand un roi meurt, son premier fils devient roi.
- Parfois, quelqu'un va tuer le roi pour que lui-même puisse devenir roi à sa place.

## Royaume

### Définition

"Un royaume est un groupe de personnes gouvernées par un roi\* Il se réfère également à la sphère ou régions politiques sur lesquels un roi ou un autre souverain a le contrôle et l'autorité.

- Un royaume peut être de toute taille géographique\* Un roi peut gouverner une nation ou un pays ou une seule ville.
- Le terme «royaume» peut également se référer à un règne spirituel ou à l'autorité dans le terme «royaume de Dieu»\*
- Dieu est le maître de toute la création, mais le terme «royaume de Dieu» se réfère en particulier à son règne et à son autorité sur les gens qui ont cru en Jésus et qui sont soumis à son autorité.
- La Bible parle aussi de Satan ayant un «royaume» dans lequel il règne temporairement sur beaucoup de choses sur cette terre\* Son royaume est mauvais et est appelé "l'obscurité"\*

### traduction Suggestions

Lorsqu'on se réfère à une région physique qui est gouvernée par un roi, le terme «royaume» pourrait être traduit comme «pays

## Saba

### Définition

Dans les temps anciens, Saba était une civilisation; une région qui se trouvait quelque part dans le sud de l'Arabie.

- Saba existait près de l'actuel Yémen ou de l'Ethiopie, à partir de 1200 av\* J-C à 275 apr\* J\*-C.
- Ses habitants étaient probablement les descendants de Cham.
- La reine de Saba est venue visiter le roi Salomon quand elle a entendu la renommée de ses richesses et de sa sagesse.
- Il y a aussi plusieurs hommes nommés «Saba» dans l'Ancien Testament.

## Saint, Sainteté

### Définition

" Les termes " Saint" et " Sainteté" se refèrent au caractère de Dieu qui est totalement consacré et séparé de tout péché et de toute imperfection.

- Seul Dieu est absolument Saint\* Il fait des peuples et des objets saints.
- La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et Lui donner la gloire.
- Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire , juste comme un Autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
- Comme Dieu est Saint, le peuple ne peut s'approcher de Lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de péché et des imperfections.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service spécial pour Lui\* Ils devaient être rituellement lavés de leurs péchés dans la norme pour s'approcher de Dieu.
- Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui Lui appartiennent ou en qui il se révèle Lui-même, comme son temple.

## Suggestion de traduction

- les manières pour traduire " saint" doivent inclure, " sanctifier pour Dieu" ou " appartient à Dieu" ou " complètement pure" ou " parfaitement sans péché" ou " séparer du péché\*\*"
- " Rendre saint" est souvent traduit comme " sanctifier" en français\* Cela peut être traduit aussi comme " distinguer"

## Saint, Sainteté

### Définition

" Les termes " Saint" et " Sainteté" se refèrent au caractère de Dieu qui est totalement consacré et séparé de tout péché et de toute imperfection.

- Seul Dieu est absolument Saint\* Il fait des peuples et des objets saints.
- La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et Lui donner la gloire.
- Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire , juste comme un Autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
- Comme Dieu est Saint, le peuple ne peut s'approcher de Lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de péché et des imperfections.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service spécial pour Lui\* Ils devaient être rituellement lavés de leurs péchés dans la norme pour s'approcher de Dieu.
- Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui Lui appartiennent ou en qui il se révèle Lui-même, comme son temple.

## Suggestion de traduction

- les manières pour traduire " saint" doivent inclure, " sanctifier pour Dieu" ou " appartient à Dieu" ou " complètement pure" ou " parfaitement sans péché" ou " séparer du péché\*\*"
- " Rendre saint" est souvent traduit comme " sanctifier" en français\* Cela peut être traduit aussi comme " distinguer"

## Satan, diable, malin

### Définition

Le diable est un être spirituel que Dieu a créé, mais il se rebella contre Dieu et est devenu l'ennemi de Dieu\* Le diable est aussi appelé «Satan» et «le malin\*\*»

- Le diable hait Dieu et tout ce que Dieu a créé, parce qu'il veut prendre la place de Dieu et être adoré comme Dieu.
- Satan tente les gens à se rebeller contre Dieu.
- Dieu a envoyé son Fils, Jésus pour sauver les gens de la domination de Satan.
- Le nom de «Satan» signifie «adversaire» ou «ennemi».
- Le mot «diable» signifie «accusateur».

### traduction Suggestions

- Le mot «diable» peut aussi être traduit par «l'accusateur» ou «le malin» ou «le roi des mauvais esprits» ou «le chef des mauvais esprits\*\*»
- "Satan" peut être traduit comme «Adversaire» ou un autre nom qui montre qu'il est le diable.
- Ces termes doivent être traduits différemment de démon et de l'esprit du mal.
- Considérez comment ces termes sont traduits dans une langue locale ou nationale.

## Satan, diable, malin

### Définition

Le diable est un être spirituel que Dieu a créé, mais il se rebella contre Dieu et est devenu l'ennemi de Dieu\* Le diable est aussi appelé «Satan» et «le malin»\*

- Le diable hait Dieu et tout ce que Dieu a créé, parce qu'il veut prendre la place de Dieu et être adoré comme Dieu.
- Satan tente les gens à se rebeller contre Dieu.
- Dieu a envoyé son Fils, Jésus pour sauver les gens de la domination de Satan.
- Le nom de «Satan» signifie «adversaire» ou «ennemi».
- Le mot «diabolique» signifie «accusateur».

### traduction Suggestions

- Le mot «diabolique» peut aussi être traduit par «l'accusateur» ou «le malin» ou «le roi des mauvais esprits» ou «le chef des mauvais esprits»\*
- "Satan" peut être traduit comme «Adversaire» ou un autre nom qui montre qu'il est le diable.
- Ces termes doivent être traduits différemment de démon et de l'esprit du mal.
- Considérez comment ces termes sont traduits dans une langue locale ou nationale.

## Seigneur, l'Éternel, l'Éternel Dieu

### Définition

"Dans l'Ancien Testament, ces termes sont utilisés à plusieurs reprises pour se référer au seul vrai Dieu.

- Le terme «Seigneur» est un titre et "Yahweh" est le nom personnel de Dieu.
- Le nom personnel de Dieu "Yahweh" est également souvent combiné avec le terme «Dieu» pour former «Yahvé Dieu»\*

### traduction Suggestions

- Si vous utilisez une certaine forme de "Yahweh" pour son nom personnel, vous pouvez traduire ces termes littéralement comme «Seigneur Yahvé» et «Yahvé Dieu»\*
- Certaines langues ont mis les titres après le nom et se traduire comme "Yahweh Seigneur" Considérez ce qui est naturel dans la langue du projet: si le titre de «Seigneur» viens avant ou après "Yahweh"?
- «Yahvé Dieu» pourrait être rendu en tant que «Dieu qui est appelé Yahweh» ou "Dieu qui est le Vivant" ou «Je suis, qui est Dieu»\*
- Si la traduction rend "Yahweh" comme "Seigneur" ou "Seigneur", le terme "Seigneur, l'Éternel" pourrait être traduit par «Seigneur Dieu» ou «Dieu qui est le Seigneur» D'autres traductions possibles pourraient être, «Maître Éternel» ou «Dieu, l'Éternel»
- Le terme "Seigneur, l'Éternel" devrait // pas être rendu comme «Seigneur Éternel» parce que les lecteurs peuvent ne pas remarquer la différence de taille de la lettre qui a été traditionnellement utilisée pour les distinguer.

## Seigneur, l'Éternel, l'Éternel Dieu

### Définition

"Dans l'Ancien Testament, ces termes sont utilisés à plusieurs reprises pour se référer au seul vrai Dieu.

- Le terme «Seigneur» est un titre et "Yahweh" est le nom personnel de Dieu.
- Le nom personnel de Dieu "Yahweh" est également souvent combiné avec le terme «Dieu» pour former «Yahvé Dieu»\*

## traduction Suggestions

- Si vous utilisez une certaine forme de "Yahweh" pour son nom personnel, vous pouvez traduire ces termes littéralement comme «Seigneur Yahvé» et «Yahvé Dieu\*»
- Certaines langues ont mis les titres après le nom et se traduire comme "Yahweh Seigneur\*" Considérez ce qui est naturel dans la langue du projet: si le titre de «Seigneur» viens avant ou après "Yahweh"?
- «Yahvé Dieu» pourrait être rendu en tant que «Dieu qui est appelé Yahweh» ou "Dieu qui est le Vivant» ou «Je suis, qui est Dieu\*»
- Si la traduction rend "Yahweh" comme "Seigneur" ou "Seigneur", le terme "Seigneur, l'Éternel" pourrait être traduit par «Seigneur Dieu» ou «Dieu qui est le Seigneur» D'autres traductions possibles pourraient être, «Maître Éternel» ou «Dieu, l'Éternel»
- Le terme "Seigneur, l'Éternel" devrait // pas être rendu comme «Seigneur Éternel» parce que les lecteurs peuvent ne pas remarquer la différence de taille de la lettre qui a été traditionnellement utilisée pour les distinguer.

## Seigneur

### Définition

"Le terme «Seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur les gens\* Quand il est en majuscule, il est un titre qui se réfère à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est également utilisé dans des expressions telles que: «Seigneur Dieu Tout-Puissant» ou "Seigneur, l'Éternel" ou «l'Éternel, notre Seigneur\*»
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé ce terme dans des expressions telles que: «Seigneur Jésus» et «Seigneur Jésus-Christ," qui montrent que Jésus est Dieu.
- Le terme «Seigneur» dans le Nouveau Testament est également utilisé seul comme une référence directe à Dieu, surtout dans les citations de l'Ancien Testament\* Par exemple, le texte de l'Ancien Testament "Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel" et le texte du Nouveau Testament , "Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur\*"
- Dans l'ULB et UDB, le titre, «Seigneur» est utilisé pour traduire les mots hébreux et grecs réels qui signifient «Seigneur»\* Il n' est jamais utilisé comme une traduction du nom de Dieu (Yahweh), comme cela se fait dans de nombreuses traductions.

## traduction Suggestions

- Certaines langues traduisent ce terme comme «Maître» ou «roi» ou un autre terme qui signifie la propriété ou chef suprême.
- De nombreuses traductions utilise la première lettre de ce terme en majuscule pour préciser au lecteur que c'est un titre qui fais référence à Dieu.
- Pour les lieux dans le Nouveau Testament où il y a une citation de l'Ancien Testament, le terme «Seigneur Dieu» pourrait être utilisé pour préciser que ceci est une référence à Dieu.

## Seigneur

### Définition

"Le terme «Seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur les gens\* Quand il est en majuscule, il est un titre qui se réfère à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est également utilisé dans des expressions telles que: «Seigneur Dieu Tout-Puissant» ou "Seigneur, l'Éternel" ou «l'Éternel, notre Seigneur\*»
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé ce terme dans des expressions telles que: «Seigneur Jésus» et «Seigneur Jésus-Christ," qui montrent que Jésus est Dieu.
- Le terme «Seigneur» dans le Nouveau Testament est également utilisé seul comme une référence directe à Dieu, surtout dans les citations de l'Ancien Testament\* Par exemple, le texte de l'Ancien Testament "Béni

soit celui qui vient au nom de l'Éternel» et le texte du Nouveau Testament , "Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur\*\*"

- Dans l'ULB et UDB, le titre, «Seigneur» est utilisé pour traduire les mots hébreux et grecs réels qui signifient «Seigneur»\* Il n' est jamais utilisé comme une traduction du nom de Dieu (Yahweh), comme cela se fait dans de nombreuses traductions.

#### traduction Suggestions

- Certaines langues traduisent ce terme comme «Maître» ou «roi» ou un autre terme qui signifie la propriété ou chef suprême.
- De nombreuses traductions utilise la première lettre de ce terme en majuscule pour préciser au lecteur que c'est un titre qui fait référence à Dieu.
- Pour les lieux dans le Nouveau Testament où il y a une citation de l'Ancien Testament, le terme «Seigneur Dieu» pourrait être utilisé pour préciser que ceci est une référence à Dieu.

### Sidon, Sidoniens

#### Définition

Sidon était le fils aîné de Canaan\* Il y a aussi une ville cananéenne appelée Sidon.

- La ville de Sidon est située sur la côte de la mer Méditerranée dans une région qui fait maintenant partie du pays actuel du Liban.
- Les «Sidoniens» étaient un groupe de personnes ayant vécu dans l'ancienne Sidon et la région qui l'entoure\* Ces gens étaient des gentils.
- Dans la Bible, Sidon est étroitement associée à la ville de Tyr, et les deux villes ont été connues pour leurs richesses et le comportement immoral de leur peuple

### Sidon, Sidoniens

#### Définition

Sidon était le fils aîné de Canaan\* Il y a aussi une ville cananéenne appelée Sidon.

- La ville de Sidon est située sur la côte de la mer Méditerranée dans une région qui fait maintenant partie du pays actuel du Liban.
- Les «Sidoniens» étaient un groupe de personnes ayant vécu dans l'ancienne Sidon et la région qui l'entoure\* Ces gens étaient des gentils.
- Dans la Bible, Sidon est étroitement associée à la ville de Tyr, et les deux villes ont été connues pour leurs richesses et le comportement immoral de leur peuple

### Simon le Zélote

#### Définition

Simon le Zélote a été l'un des plus proches disciples de Jésus.

- On sait peu de choses sur Simon le Zélote\* Il est mentionné trois fois dans la liste des disciples de Jésus.
- Simon était l'un des onze qui se sont réunis après que Jésus soit retourné au ciel.
- Certains spéculent que le terme «zélote» signifie que Simon était un membre des «zélotes»\* "Les zélotes" étaient un parti religieux juif qui était très zélé pour son engagement à faire respecter la loi de Moïse en s'opposant vivement au gouvernement romain.
- D'autres pensent que le terme «zélote» décrit simplement le zèle religieux de Simon.

## Thomas

### Définition

"Thomas était l'un des douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples (aussi appelés apôtres).

- Un autre nom de Thomas qui était connu était Didyme, mot qui signifie "jumeau".
- Thomas est connu pour avoir dit qu'il ne voulait pas croire que Jésus était vivant à nouveau, à moins qu'il ne puisse voir et toucher les endroits où Jésus avait été blessés.
- Il était également ce Thomas qui demanda à Jésus de leur expliquer comment ils pouvaient connaître le chemin pour aller au Père.

## Thomas

### Définition

"Thomas était l'un des douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples (aussi appelés apôtres).

- Un autre nom de Thomas qui était connu était Didyme, mot qui signifie "jumeau".
- Thomas est connu pour avoir dit qu'il ne voulait pas croire que Jésus était vivant à nouveau, à moins qu'il ne puisse voir et toucher les endroits où Jésus avait été blessés.
- Il était également ce Thomas qui demanda à Jésus de leur expliquer comment ils pouvaient connaître le chemin pour aller au Père.

## Très Haut

### Définition

Le terme "Très Haut" est un titre pour Dieu\* Il se réfère à sa grandeur ou à son autorité.

- La signification de ce terme est similaire à la signification de «souverain» ou «suprême».
- Le mot «élevé» dans ce titre ne se réfère pas à la hauteur physique ou son élévation\* Il se réfère à la grandeur.

### traduction Suggestions

- Ce terme peut aussi être traduit par "Dieu Très-Haut" ou "le suprême" ou "Dieu Très-Haut" ou "Dieu, qui est plus grand que tout"\*
- Si un mot comme «élevé» est utilisé, assurez-vous qu'il ne se réfère pas à être physiquement élevé ou grand.

## Tyr

### Définition

Tyr était une ancienne ville cananéenne sur la côte de la mer Méditerranée dans ce qui est maintenant le pays du Liban\* Une partie de la ville est située sur une île dans la mer, à environ un kilomètre de la côte.

- La ville de Tyr existait avant que les Israélites ne viennent à Canaan\* Il a toujours été une ville païenne.
- En raison de son emplacement et de ses précieuses ressources naturelles, la ville de Tyr avait une industrie du commerce prospère et était très riche.
- Les habitants de Tyr avaient la réputation de vivre dans l'immoralité.
- Tyr était souvent associée à l'ancienne ville voisine de Sidon.

## Tyr

### Définition

Tyr était une ancienne ville cananéenne sur la côte de la mer Méditerranée dans ce qui est maintenant le pays du Liban\* Une partie de la ville est située sur une île dans la mer, à environ un kilomètre de la côte.

- La ville de Tyr existait avant que les Israélites ne viennent à Canaan\* Il a toujours été une ville païenne.
- En raison de son emplacement et de ses précieuses ressources naturelles, la ville de Tyr avait une industrie du commerce prospère et était très riche.
- Les habitants de Tyr avaient la réputation de vivre dans l'immoralité.
- Tyr était souvent associée à l'ancienne ville voisine de Sidon.

### accuser, accusation, accusateur

### Définition

Le terme "accuser" signifie blâmer quelqu'un pour avoir commis un mauvais acte/ Le terme "accusation" est le fait de blâmer quelqu'un pour une faute commise ou non/n La personne qui accuse est un "accusateur"

- Une fausse accusation, c'est quand des charges portées contre quelqu'un ne sont pas vraies, ne sont pas justes à l'exemple de Jésus qui fut faussement accusé par les dirigeants Juifs.
- Dans le livre d'Apocalypse du Nouveau Testament, Satan est appelé "l'accusateur".

### accuser, accusation, accusateur

### Définition

Le terme "accuser" signifie blâmer quelqu'un pour avoir commis un mauvais acte/ Le terme "accusation" est le fait de blâmer quelqu'un pour une faute commise ou non/n La personne qui accuse est un "accusateur"

- Une fausse accusation, c'est quand des charges portées contre quelqu'un ne sont pas vraies, ne sont pas justes à l'exemple de Jésus qui fut faussement accusé par les dirigeants Juifs.
- Dans le livre d'Apocalypse du Nouveau Testament, Satan est appelé "l'accusateur".

### agneau, Agneau de Dieu

### Définition

"Le terme «agneau» désigne le jeune d'un mouton\* Les moutons sont des animaux à quatre pattes avec les poils épais et laineux, et qui sont utilisés pour des sacrifices à Dieu\* Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» parce qu'il a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens.

- Ces animaux sont facilement égarés et ont besoin de protection\* Dieu compare les êtres humains à des moutons.
- Dieu ordonna à son peuple de sacrifier les moutons et les agneaux physiquement parfaits pour lui.
- Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» qui a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens\* Il était un parfait sacrifice sans tache, car il était complètement sans péché.

### traduction Suggestions

- Si les moutons sont connus dans la langue de la région, le nom de leur jeune devrait être utilisé pour traduire les termes «agneau» et «Agneau de Dieu».
- «Agneau de Dieu» pourrait être traduit par «Dieu

## alliance ,fidélité ,loyauté de l' alliance

### Définition

Ce terme est utilisé pour décrire l'engagement de Dieu pour accomplir les promesses qu'il a faites à son peuple.

- Dieu a fait des promesses aux Israélites, des accords formels appelés «pactes».
- Le «pacte de fidélité» ou «la fidélité de l'alliance» de Yahvé se réfère au fait qu'il tient ses promesses à son peuple.
- Dieu est fidèle pour tenir les promesses de son alliance et cela est l'expression de sa grâce envers son peuple.
- Le terme «loyauté» est un autre mot qui se réfère à l'engagement et à la fiabilité de sa promesse qui profitera à quelqu'un.

### Traduction suggestion

- La façon dont ce terme est traduit dépend aussi de la façon dont les termes «alliance» et «fidélité» sont compris.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «amour fidèle» ou «loyal, amour engagé» ou «amour fiable\*»

## alliance ,fidélité ,loyauté de l' alliance

### Définition

Ce terme est utilisé pour décrire l'engagement de Dieu pour accomplir les promesses qu'il a faites à son peuple.

- Dieu a fait des promesses aux Israélites, des accords formels appelés «pactes».
- Le «pacte de fidélité» ou «la fidélité de l'alliance» de Yahvé se réfère au fait qu'il tient ses promesses à son peuple.
- Dieu est fidèle pour tenir les promesses de son alliance et cela est l'expression de sa grâce envers son peuple.
- Le terme «loyauté» est un autre mot qui se réfère à l'engagement et à la fiabilité de sa promesse qui profitera à quelqu'un.

### Traduction suggestion

- La façon dont ce terme est traduit dépend aussi de la façon dont les termes «alliance» et «fidélité» sont compris.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «amour fidèle» ou «loyal, amour engagé» ou «amour fiable\*»

## amen

### Définition

Le terme "amen" est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour attirer l'attention sur ce que quelqu'un a dit\* Il est souvent traduit comme "en vérité" quand c'est Jésus qui en fait l'usage.

- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière, "amen" traduit un accord avec la prière ou exprime un désir que la prière soit accomplie.
- Dans ses enseignements Jésus a utilisé "amen" pour confirmer ce qu'il venait juste de dire\* Souvent il le faisait suivre de "Et je vous le dis" pour introduire un autre enseignement qui est lié au précédent.
- D'autres versions le traduisent par "vraiment"\*. Il est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour communiquer que ce qui est dit est sincère ou vrai.

## Propositions de Traductions

- Voir si la langue cible a un mot spécial ou une expression utilisée pour appuyer quelque chose qui a été dite.
- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière ou pour confirmer quelque chose, "amen" pourrait être traduit par "qu'il en soit ainsi" ou "c'est exact".
- Quand Jésus dit, "en vérité je vous le dis," ceci pourrait être traduit par, "je vous le dis sincèrement" ou "c'est la vérité, et je vous le dis aussi".
- L'expression "en vérité, en vérité je vous le dis" pourrait être traduit par "je vous dis ceci très sincèrement" ou "ce que je vous dis est vrai"

## amen

### Définition

Le terme "amen" est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour attirer l'attention sur ce que quelqu'un a dit\* Il est souvent traduit comme "en vérité" quand c'est Jésus qui en fait l'usage.

- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière, "amen" traduit un accord avec la prière ou exprime un désir que la prière soit accomplie.
- Dans ses enseignements Jésus a utilisé "amen" pour confirmer ce qu'il venait juste de dire\* Souvent il le faisait suivre de "Et je vous le dis" pour introduire un autre enseignement qui est lié au précédent.
- D'autres versions le traduisent par "vraiment"\*. Il est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour communiquer que ce qui est dit est sincère ou vrai.

## Propositions de Traductions

- Voir si la langue cible a un mot spécial ou une expression utilisée pour appuyer quelque chose qui a été dite.
- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière ou pour confirmer quelque chose, "amen" pourrait être traduit par "qu'il en soit ainsi" ou "c'est exact".
- Quand Jésus dit, "en vérité je vous le dis," ceci pourrait être traduit par, "je vous le dis sincèrement" ou "c'est la vérité, et je vous le dis aussi".
- L'expression "en vérité, en vérité je vous le dis" pourrait être traduit par "je vous dis ceci très sincèrement" ou "ce que je vous dis est vrai"

## ange, archange

### Définition

Un ange est un être spirituel puissant créé par Dieu\* Les anges existent au service de Dieu en faisant ce qu'il leur demande de faire\* Le terme "archange" se réfère à l'ange qui commande ou qui dirige tous les autres anges.

- Littéralement le mot "ange" veut dire "messager".
- Le terme "archange" veut dire "messager en chef"\*. Le seul ange que la Bible a appelé "archange" est Michel.
- Dans la Bible, les anges apportaient des messages aux hommes de la part de Dieu\* Ces messages comportaient des instructions sur ce que Dieu veut que ces personnes fassent.
- Les anges avaient aussi révélé aux hommes les évènements à venir et ceux qui s'étaient déjà passé.
- Les Anges ont reçu l'autorité de la part de Dieu à être ses représentants et parfois ils parlèrent dans la Bible comme si c'était Dieu lui-même.
- Les anges servent Dieu d'autres manières en protégeant et en encourageant les hommes.
- Une expression clé comme, "l'ange de l'Eternel" a plus d'une signification: 1) Elle peut signifier "l'ange qui représente l'Eternel" ou "messager au service de l'Eternel"\*. 2) Elle peut aussi se référer à l'Eternel lui-même qui a l'apparence d'un ange lorsqu'il parle à un homme\*. Chacune de ces significations pourrait expliquer l'usage de "Je" par l'ange comme si c'est Dieu lui-même qui parlait.

Suggestions pour la traduction :

- D'autres manières de traduire "ange" peuvent inclure, "messager de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messager de l'Esprit de Dieu".
- L'expression "archange" peut être traduite par "ange en chef" ou "dirigeant des anges".
- Considérer aussi comment ces expressions sont traduites dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- Traduire l'expression "l'ange de l'Eternel" en se servant des mots "ange" et "Eternel"\*. Ceci pourra faciliter de différentes interprétations de cette expression\* Les traductions possibles peuvent inclure, "l'ange de la part de l'Eternel" ou "l'ange envoyé par l'Eternel" ou "L'Eternel qui a l'apparence d'un ange".

(Voir aussi: [[../other/servant.md]])

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/2sa/24/15]]
- [[rc://en/tn/help/act/10/03]]
- [[rc://en/tn/help/act/12/22]]
- [[rc://en/tn/help/col/02/18]]
- [[rc://en/tn/help/gen/48/14]]
- [[rc://en/tn/help/luk/02/13]]
- [[rc://en/tn/help/mrk/08/38]]
- [[rc://en/tn/help/mat/13/49]]
- [[rc://en/tn/help/rev/01/19]]
- [[rc://en/tn/help/zec/01/07]]

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [[rc://en/tn/help/obs/02/12]] God placed large, powerful angels at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- [[rc://en/tn/help/obs/22/03]] The angel responded to Zechariah, "I was sent by God to bring you this good news."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/06]] Suddenly, a shining angel appeared to them (the shepherds)], and they were terrified. The angel said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/07]] Suddenly, the skies were filled with angels praising Godâ€!
- [[rc://en/tn/help/obs/25/08]] Then angels came and took care of Jesus.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/12]] Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an angel to strengthen him.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/15]] "I could ask the Father for an army of angels to defend me."

Données Word :

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

ange, archange

Définition

Un ange est un être spirituel puissant créé par Dieu\* Les anges existent au service de Dieu en faisant ce qu'il leur demande de faire\* Le terme "archange" se réfère à l'ange qui commande ou qui dirige tous les autres anges.

- Littéralement le mot "ange" veut dire "messager".
- Le terme "archange" veut dire "messager en chef"\*\* Le seul ange que la Bible a appelé "archange" est Michel.
- Dans la Bible, les anges apportaient des messages aux hommes de la part de Dieu\* Ces messages comportaient des instructions sur ce que Dieu veut que ces personnes fassent.

- Les anges avaient aussi révélé aux hommes les évènements à venir et ceux qui s'étaient déjà passé.
- Les Anges ont reçu l'autorité de la part de Dieu à être ses représentants et parfois ils parlaient dans la Bible comme si c'était Dieu lui-même.
- Les anges servent Dieu d'autres manières en protégeant et en encourageant les hommes.
- Une expression clé comme, "l'ange de l'Eternel" a plus d'une signification: 1) Elle peut signifier "l'ange qui représente l'Eternel" ou "messager au service de l'Eternel" 2) Elle peut aussi se référer à l'Eternel lui-même qui a l'apparence d'un ange lorsqu'il parle à un homme\* Chacune de ces significations pourrait expliquer l'usage de "Je" par l'ange comme si c'est Dieu lui-même qui parlait.

Suggestions pour la traduction :

- D'autres manières de traduire "ange" peuvent inclure, "messager de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messager de l'Esprit de Dieu".
- L'expression "archange" peut être traduite par "ange en chef" ou "dirigeant des anges".
- Considérer aussi comment ces expressions sont traduites dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- Traduire l'expression "l'ange de l'Eternel" en se servant des mots "ange" et "Eternel"\*. Ceci pourra faciliter de différentes interprétations de cette expression\* Les traductions possibles peuvent inclure, "l'ange de la part de l'Eternel" ou "l'ange envoyé par l'Eternel" ou "L'Eternel qui a l'apparence d'un ange".

(Voir aussi: [[../other/servant.md]])

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/2sa/24/15]]
- [[rc://en/tn/help/act/10/03]]
- [[rc://en/tn/help/act/12/22]]
- [[rc://en/tn/help/col/02/18]]
- [[rc://en/tn/help/gen/48/14]]
- [[rc://en/tn/help/luk/02/13]]
- [[rc://en/tn/help/mrk/08/38]]
- [[rc://en/tn/help/mat/13/49]]
- [[rc://en/tn/help/rev/01/19]]
- [[rc://en/tn/help/zec/01/07]]

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [[rc://en/tn/help/obs/02/12]] God placed large, powerful angels at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- [[rc://en/tn/help/obs/22/03]] The angel responded to Zechariah, "I was sent by God to bring you this good news."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/06]] Suddenly, a shining angel appeared to them (the shepherds)], and they were terrified. The angel said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/07]] Suddenly, the skies were filled with angels praising Godâ€¡
- [[rc://en/tn/help/obs/25/08]] Then angels came and took care of Jesus.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/12]] Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an angel to strengthen him.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/15]] "I could ask the Father for an army of angels to defend me."

Données Word :

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

## angoisse

### Définition

Le terme «angoisse» fait référence à la douleur ou à la détresse sévère.

- L'angoisse peut être une douleur physique ou émotionnelle ou de détresse.
- Souvent, les gens qui sont dans une extrême angoisse le montreront sur leur visage et dans leur comportements.
- Par exemple, une personne dans la douleur ou dans l'angoisse sévère peut serrer les dents ou crier.
- Le terme «angoisse» pourrait aussi être traduit par «détresse émotionnelle» ou «profonde tristesse» ou «douleur sévère»\*

## appeler ,appel ,appelé

### Définition

Le terme «appeler» signifie littéralement dire quelque chose à voix haute à quelqu'un qui n'est pas à proximité\* "Il y a aussi plusieurs significations figuratives.

- Pour "appeler" signifie crier ou parler fort à quelqu'un de loin\* Il peut également signifier demander à quelqu'un de l'aide, en particulier Dieu.
- Souvent, dans la Bible, «appel» a un sens de «convoquer» ou «commander de venir» ou "demande de venir"\*
- Dieu appelle les gens à venir à lui et à son peuple\* Ceci est leur «vocation».
- Le terme «appelé» est utilisé dans la Bible pour signifier que Dieu a nommé ou choisi les gens à être ses enfants, pour être ses serviteurs et proclamateurs de son message de salut par Jésus.
- Ce terme est également utilisé dans le cadre d'appeler le nom de quelqu'un \* Par exemple, «Il est appelé John, " ", il est nommé Jean" ou "Jean est son nom"\*
- Pour être "appelé par le nom de" signifie que quelqu'un a pris le nom d'un autre \* Dieu dit qu'il a appelé son peuple par son nom.
- Une autre phrase, «Je vous ai appelé par son nom» signifie que Dieu connaît le nom d'une personne personnellement et l'a spécifiquement choisi.

### traduction Suggestions

- Le terme «appel» pourrait se traduire par un mot qui signifie «invocation», qui comprend l'idée d'être intentionnellement ou délibérément appelé.
- L'idiome «appel à vous» pourrait être traduit par «vous demander de l'aide» ou «prier instamment pour vous \*»
- Quand la Bible dit que Dieu nous a "appelé" pour être ses serviteurs, cela pourrait être traduit comme, "nous a choisi spécialement" ou "nous a nommés" pour être ses serviteurs.
- "Vous devez appeler son nom" peut aussi être traduit comme, "vous devez le nommer"\*
- "Son nom est" peut aussi être traduit comme "son nom est" ou "il est nommé"\*
- Pour "appeler" pourrait être traduit comme «dire haut et fort» ou «crier» ou «dire d'une voix forte»\* Assurez-vous que la traduction ne veut pas dire être en colère dans la langue du projet .
- L'expression «votre appel» pourrait être traduit par «votre but» ou «le dessein de Dieu pour vous» ou «travail spécial de Dieu pour vous»\*
- Pour "invoquera le nom du Seigneur" pourrait être traduit par «chercher le Seigneur et dépendre de lui» ou mettre sa «confiance dans le Seigneur et lui obéir»\*
- Pour "appeler à" quelque chose pourrait être traduit par "effectuer une mission" ou "demander" ou "commander de faire quelque chose".
- L'expression «vous êtes appelés par mon nom» pourrait être traduit comme: «Je vous ai donné mon nom, montrant que vous appartenez à moi»\*

- Quand Dieu dit: «Je vous ai appelés par son nom," cela pourrait être traduit comme, "Je vous ai choisis en son nom \*"

appeler ,appel ,appelé

Définition

Le terme «appeler» signifie littéralement dire quelque chose à voix haute à quelqu'un qui n' est pas à proximité\* "Il y a aussi plusieurs significations figuratives.

- Pour "appeler" signifie crier ou parler fort à quelqu'un de loin\* Il peut également signifier demander à quelqu'un de l'aide, en particulier Dieu.
- Souvent, dans la Bible, «appel» a un sens de «convoquer» ou «commander de venir» ou "demande de venir\*\*"
- Dieu appelle les gens à venir à lui et à son peuple\* Ceci est leur «vocation».
- Le terme «appelé» est utilisé dans la Bible pour signifier que Dieu a nommé ou choisi les gens à être ses enfants, pour être ses serviteurs et proclameurs de son message de salut par Jésus.
- Ce terme est également utilisé dans le cadre d'appeler le nom de quelqu'un \* Par exemple, «Il est appelé John," ", il est nommé Jean" ou "Jean est son nom\*\*"
- Pour être "appelé par le nom de" signifie que quelqu'un a pris le nom d'un autre \* Dieu dit qu'il a appelé son peuple par son nom.
- Une autre phrase, «Je vous ai appelé par son nom" signifie que Dieu connaît le nom d'une personne personnellement et l' a spécifiquement choisi.

traduction Suggestions

- Le terme «appel» pourrait se traduire par un mot qui signifie «invocation», qui comprend l'idée d'être intentionnellement ou délibérément appelé.
- L'idiome «appel à vous» pourrait être traduit par «vous demander de l'aide» ou «prier instamment pour vous \*»
- Quand la Bible dit que Dieu nous a "appelé" pour être ses serviteurs, cela pourrait être traduit comme, "nous a choisi spécialement" ou "nous a nommés" pour être ses serviteurs.
- "Vous devez appeler son nom" peut aussi être traduit comme, "vous devez le nommer\*\*"
- "Son nom est" peut aussi être traduit comme "son nom est" ou "il est nommé\*\*"
- Pour "appeler" pourrait être traduit comme «dire haut et fort» ou «crier» ou «dire d'une voix forte\*\*» Assurez-vous que la traduction ne veut pas dire être en colère dans la langue du projet .
- L'expression «votre appel» pourrait être traduit par «votre but» ou «le dessein de Dieu pour vous» ou «travail spécial de Dieu pour vous\*\*»
- Pour "invoquera le nom du Seigneur" pourrait être traduit par «chercher le Seigneur et dépendre de lui» ou mettre sa «confiance dans le Seigneur et lui obéir\*\*»
- Pour "appeler à" quelque chose pourrait être traduit par "effectuer une mission" ou "demander" ou "commander de faire quelque chose".
- L'expression «vous êtes appelés par mon nom" pourrait être traduit comme: «Je vous ai donné mon nom, montrant que vous appartenez à moi\*»
- Quand Dieu dit: «Je vous ai appelés par son nom," cela pourrait être traduit comme, "Je vous ai choisis en son nom \*\*"

apôtre

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher sur Dieu et sur son royaume\* Le terme "apostolat" se réfère à la position et à l'autorité de ceux qui étaient choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie , "quelqu'un qui est envoyé pour une fonction spécifique"\*\* L'apôtre a la même autorité que celui qui l'a envoyé.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus étaient devenus les premiers apôtres\* D'autres personnes comme Paul et Jacques devinrent apôtres.

- Par la puissance de Dieu, les apôtres étaient en mesure de prêcher l'Evangile avec assurance et de guérir les malades, y compris ordonner aux démons de quitter les gens.

Propositions de traduction.

- Le mot "apôtre" peut aussi être traduit par: "quelqu'un qui est envoyé" ou "l'envoyé" ou "quelqu'un qui est appelé à aller prêcher le message de Dieu aux gens".
- C'est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer aussi comment ce terme était traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale.

apôtre

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher sur Dieu et sur son royaume\* Le terme "apostolat" se réfère à la position et à l'autorité de ceux qui étaient choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie , "quelqu'un qui est envoyé pour une fonction spécifique"\* L'apôtre a la même autorité que celui qui l'a envoyé.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus étaient devenus les premiers apôtres\* D'autres personnes comme Paul et Jacques devinrent apôtres.
- Par la puissance de Dieu, les apôtres étaient en mesure de prêcher l'Evangile avec assurance et de guérir les malades, y compris ordonner aux démons de quitter les gens.

Propositions de traduction.

- Le mot "apôtre" peut aussi être traduit par: "quelqu'un qui est envoyé" ou "l'envoyé" ou "quelqu'un qui est appelé à aller prêcher le message de Dieu aux gens".
- C'est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer aussi comment ce terme était traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale.

arche

Définition

Littéralement, le terme "arche" se réfère à une caisse rectangulaire en bois qui est faite pour protéger quelque chose\* Une arche peut avoir une grande ou une petite forme, en fonction de son usage.

- Dans la Bible Anglaise, le mot "arche" est premièrement utilisé en référence à un très grand bateau rectangulaire en bois que Noé fabriqua pour échapper au déluge mondial\* L'arche avait un fond plat, un toit et des murs.
- Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "navire de charge" ou "grand bateau en forme de caisse".
- Le mot Hébreu qui est utilisé en référence à cet immense bateau est le même utilisé pour le panier ou la caisse qui contenait l'enfant Moïse lorsque sa mère le cacha au bord du fleuve Nil\* Ce mot est souvent traduit par "panier".
- Dans l'expression "arche de l'alliance", un autre mot Hébreu pourrait être utilisé pour "arche" tel: "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", c'est important selon le contexte de tenir compte de sa forme et de son usage.

## arche

### Définition

Littéralement, le terme "arche" se réfère à une caisse rectangulaire en bois qui est faite pour protéger quelque chose\* Une arche peut avoir une grande ou une petite forme, en fonction de son usage.

- Dans la Bible Anglaise, le mot "arche" est premièrement utilisé en référence à un très grand bateau rectangulaire en bois que Noé fabriqua pour échapper au déluge mondial\* L'arche avait un fond plat, un toit et des murs.
- Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "navire de charge" ou "grand bateau en forme de caisse".
- Le mot Hébreu qui est utilisé en référence à cet immense bateau est le même utilisé pour le panier ou la caisse qui contenait l'enfant Moïse lorsque sa mère le cacha au bord du fleuve Nil\* Ce mot est souvent traduit par "panier".
- Dans l'expression "arche de l'alliance", un autre mot Hébreu pourrait être utilisé pour "arche" tel: "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", c'est important selon le contexte de tenir compte de sa forme et de son usage.

## argent

### Définition

L'argent est un métal précieux blanchâtre gris brillant utilisé pour fabriquer des pièces de monnaie, des bijoux, des ustensiles et des ornements.

- Le temple de Jérusalem avait des ustensiles en argent\* Ceux-ci ont été volés par le Babylonnais quand ils ont envahi Jérusalem et capturé un grand nombre d' Israélites en 586 av.
- Les ustensiles se composaient des tasses et des coupes d'argent, entre autres, utilisées pour la cuisson, pour les repas ou à d'autres fins utiles.
- Dans les temps bibliques, des pièces d'argent ou de poids appelés shekels ont été utilisées.
- Judas a été payé 30 pièces d'argent pour trahir Jésus.

## argent

### Définition

L'argent est un métal précieux blanchâtre gris brillant utilisé pour fabriquer des pièces de monnaie, des bijoux, des ustensiles et des ornements.

- Le temple de Jérusalem avait des ustensiles en argent\* Ceux-ci ont été volés par le Babylonnais quand ils ont envahi Jérusalem et capturé un grand nombre d' Israélites en 586 av.
- Les ustensiles se composaient des tasses et des coupes d'argent, entre autres, utilisées pour la cuisson, pour les repas ou à d'autres fins utiles.
- Dans les temps bibliques, des pièces d'argent ou de poids appelés shekels ont été utilisées.
- Judas a été payé 30 pièces d'argent pour trahir Jésus.

## autorité

### Définition

- Le terme «autorité» désigne le pouvoir d'influence et de contrôle que quelqu'un a sur quelqu'un d'autre.
- Les rois et les autres dirigeants régissant ont autorité sur les personnes qu'ils gouvernent.
- Le terme «autorité» se réfère à des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité sur les autres.

## Traduction Suggestion

- Le mot Autorité peut aussi être traduit par «contrôle» ou «droit» ou «qualifications».
- Parfois, le terme «autorité» est utilisé avec le sens de «pouvoir» ou «capacité».
- Lorsque le mot «autorités» est utilisé pour désigner les personnes ou les organisations qui dirigent les gens, il peut aussi être traduit par «dirigeants» ou «pouvoirs».
- L'expression «de sa propre autorité» pourrait également être traduit par: "avec son propre droit de mener" ou "sur la base de ses propres qualifications\*"

## autorité

### Définition

- Le terme «autorité» désigne le pouvoir d'influence et de contrôle que quelqu'un a sur quelqu'un d'autre.
- Les rois et les autres dirigeants régissant ont autorité sur les personnes qu'ils gouvernent.
- Le terme «autorité» se réfère à des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité sur les autres.

## Traduction Suggestion

- Le mot Autorité peut aussi être traduit par «contrôle» ou «droit» ou «qualifications».
- Parfois, le terme «autorité» est utilisé avec le sens de «pouvoir» ou «capacité».
- Lorsque le mot «autorités» est utilisé pour désigner les personnes ou les organisations qui dirigent les gens, il peut aussi être traduit par «dirigeants» ou «pouvoirs».
- L'expression «de sa propre autorité» pourrait également être traduit par: "avec son propre droit de mener" ou "sur la base de ses propres qualifications\*"

## baiser

### Définition

"Un baiser est un acte par lequel une personne attachante appuie ses lèvres sur les lèvres ou le visage d'une autre personne.

- Certaines cultures embrassent sur la joue comme une forme de salutation ou de dire au revoir.
- Un baiser peut communiquer l'amour profond entre deux personnes, comme un mari et sa femme.

## baiser

### Définition

"Un baiser est un acte par lequel une personne attachante appuie ses lèvres sur les lèvres ou le visage d'une autre personne.

- Certaines cultures embrassent sur la joue comme une forme de salutation ou de dire au revoir.
- Un baiser peut communiquer l'amour profond entre deux personnes, comme un mari et sa femme.

## blasphème ,blasphemer

### Définition

Dans la Bible, le terme «blasphème» se réfère à parler d'une manière qui montre un manque de respect profond pour Dieu ou personne\* "Blasphémer" contre quelqu'un, c'est de parler mal contre cette personne pour que les autres pensent quelque chose de faux ou de mauvais de lui.

- Le plus souvent, blasphémer Dieu signifie, le calomnier ou l'insulter en disant des choses qui ne sont pas vraies sur lui ou en se comportant d'une manière immorale qui le déshonneure.
- Il est un blasphème pour un être humain de prétendre être Dieu ou de prétendre qu'il y a un autre Dieu que le seul vrai Dieu.
- Certaines versions anglaises traduisent ce terme comme "diffamation" lorsqu'il se réfère à blasphémer des personnes.

### Suggestion de traduction

- "Blasphémer" peut être traduit comme: «dire des choses mauvaises contre» ou «déshonorer Dieu» ou «diffamer».
- La façon de traduire «blasphème» pourrait inclure, "parler à tort sur les autres" ou «diffamer» ou «diffuser de fausses rumeurs\*\*"

## blasphème ,blasphemer

### Définition

Dans la Bible, le terme «blasphème» se réfère à parler d'une manière qui montre un manque de respect profond pour Dieu ou personne\* "Blasphémer" contre quelqu'un, c'est de parler mal contre cette personne pour que les autres pensent quelque chose de faux ou de mauvais de lui.

- Le plus souvent, blasphémer Dieu signifie, le calomnier ou l'insulter en disant des choses qui ne sont pas vraies sur lui ou en se comportant d'une manière immorale qui le déshonneure.
- Il est un blasphème pour un être humain de prétendre être Dieu ou de prétendre qu'il y a un autre Dieu que le seul vrai Dieu.
- Certaines versions anglaises traduisent ce terme comme "diffamation" lorsqu'il se réfère à blasphémer des personnes.

### Suggestion de traduction

- "Blasphémer" peut être traduit comme: «dire des choses mauvaises contre» ou «déshonorer Dieu» ou «diffamer».
- La façon de traduire «blasphème» pourrait inclure, "parler à tort sur les autres" ou «diffamer» ou «diffuser de fausses rumeurs\*\*"

## blé

### Définition

Le blé est un type de grain que les gens cultivent pour se nourrir\* Quand la Bible mentionne "grain" ou "graines", on parle souvent de grains de blé ou de graines.

- Les graines de blé ou les grains poussent au sommet de la tige de blé.
- Après avoir récolté le blé, le grain est séparé de la tige de la plante en le battant\* La tige du blé est aussi appelée "paille" et est souvent placé sur le sol pour que les animaux puissent se coucher là dessus.
- Après le battage, la balle qui entoure la graine est séparée du grain par vannage et est jetée.
- Les gens broient le grain de blé en farine et l'utilisent pour faire du pain.

- (Voir aussi: orge , balle , grains, grains, champs de céréales , semences, semence ,
- écrases, de batteuse, battage, battage,
- winnow, winnows, winnow, winnowing, tamiser, tamiser )

blé

Définition

Le blé est un type de grain que les gens cultivent pour se nourrir\* Quand la Bible mentionne "grain" ou "graines", on parle souvent de grains de blé ou de graines.

- Les graines de blé ou les grains poussent au sommet de la tige de blé.
- Après avoir récolté le blé, le grain est séparé de la tige de la plante en le battant\* La tige du blé est aussi appelée "paille" et est souvent placé sur le sol pour que les animaux puissent se coucher là dessus.
- Après le battage, la balle qui entoure la graine est séparée du grain par vannage et est jetée.
- Les gens broient le grain de blé en farine et l'utilisent pour faire du pain.
- (Voir aussi: orge , balle , grains, grains, champs de céréales , semences, semence ,
- écrases, de batteuse, battage, battage,
- winnow, winnows, winnow, winnowing, tamiser, tamiser )

bon, la bonté

Définition

"Le mot «bon» a des significations différentes selon le contexte\* Beaucoup de langues vont utiliser des mots différents pour traduire ces différentes significations.

- En général, quelque chose est bon si elle correspond avec le caractère, les objectifs, et la volonté de Dieu.
- Quelque chose qui est «bon» pourrait être agréable, excellent, utile, approprié, rentable, ou moralement juste.
- Une «bonne terre» pourrait être appelé "fertile" ou "productive"
- Une «bonne moisson» pourrait être une moisson "abondante".
- Une personne peut être «bonne» par ce qu'elle fait, si elle est habile à sa tâche ou sa profession, comme dans «un bon fermier»\*
- Dans la Bible, le sens général de «bon» est souvent opposé au «mal».
- Le terme «bonté» se réfère généralement à être moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- La bonté de Dieu se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant de bonnes et bénéfiques choses\* Il peut également se référer à sa perfection morale.

traduction Suggestions

- Le terme général pour «bon» dans la langue cible doit être utilisé chaque fois que cette signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé au mal.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourrait inclure, «gentil» ou «excellent» ou «agréable à Dieu» ou «juste» ou «moralement droit» ou «rentable».
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme «terres fertiles» ou «terres productives»; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une «récolte abondante» ou «grande quantité de récoltes»\*
- L'expression «faire du bien à» signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par «être gentil» ou «aider quelqu'un».
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme «bonté» pourrait inclure, «bénédiction» ou «gentillesse» ou «perfection morale» ou «justice» ou «pureté».

## bon, la bonté

### Définition

"Le mot «bon» a des significations différentes selon le contexte\* Beaucoup de langues vont utiliser des mots différents pour traduire ces différentes significations.

- En général, quelque chose est bon si elle correspond avec le caractère, les objectifs, et la volonté de Dieu.
- Quelque chose qui est «bon» pourrait être agréable, excellent, utile, approprié, rentable, ou moralement juste.
- Une «bonne terre» pourrait être appelé "fertile" ou "productive\*"
- Une «bonne moisson» pourrait être une moisson "abondante".
- Une personne peut être «bonne» par ce qu'elle fait, si elle est habile à sa tâche ou sa profession, comme dans «un bon fermier\*»
- Dans la Bible, le sens général de «bon» est souvent opposé au «mal».
- Le terme «bonté» se réfère généralement à être moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- La bonté de Dieu se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant de bonnes et bénéfiques choses\* Il peut également se référer à sa perfection morale.

### traduction Suggestions

- Le terme général pour «bon» dans la langue cible doit être utilisé chaque fois que cette signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé au mal.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «gentil» ou «excellent» ou «agréable à Dieu» ou «juste» ou «moralement droit» ou «rentable».
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme «terres fertiles» ou «terres productives»; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une «récolte abondante» ou «grande quantité de récoltes\*»
- L'expression «faire du bien à» signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par «être gentil» ou «aider quelqu'un».
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme «bonté» pourrait inclure, «bénédiction» ou «gentillesse» ou «perfection morale» ou «justice» ou «pureté».

## bête

### Définition

Dans la Bible, le terme «bête» est souvent juste une autre façon de dire «animal».

- Une bête sauvage est un type d'animal qui vit librement dans la forêt ou dans des domaines et n'a pas été domestiqué par les gens.
- Une bête domestique est un animal qui vit avec les gens et est conservée pour la nourriture ou pour effectuer des travaux, tels que les champs de labour\* Souvent, le terme «bétail» est utilisé pour désigner ce type d'animal.
- Le livre de Daniel dans l'Ancien Testament et celui de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament, décrivent des visions qui ont des bêtes qui représentent des pouvoirs et des autorités perverses qui s' opposent à Dieu\* (Voir: [: fr: ta: vol1: traduire: figs\_metaphor])
- Certaines de ces bêtes sont décrites comme ayant des caractéristiques étranges, telles que plusieurs têtes et beaucoup de cornes\* Elles ont souvent le pouvoir et l'autorité, ce qui indique qu'elles peuvent représenter des pays, des nations, ou d'autres forces politiques.
- Les moyens de traduire ce qui pourrait inclure, «créature» ou «chose créée» ou «animal» ou «animal sauvage», selon le contexte.

## calomnie, calomniateur

### Définition

calomnier signifie dire des choses négatives, diffamantes sur une autre personne.

- LA Calomnie peut être un fait avéré ou une fausse accusation, mais son but est d'amener les autres à penser négativement au sujet de la personne calomniée.
- Certains des mots traduits par "calomnie" signifient: "parler contre" ou "diffuser un faux rapport" ou «diffamer».
- Un calomniateur est aussi appelé un «rapporteur» ou un «porteur de conte»\*

## calomnie, calomniateur

### Définition

calomnier signifie dire des choses négatives, diffamantes sur une autre personne.

- LA Calomnie peut être un fait avéré ou une fausse accusation, mais son but est d'amener les autres à penser négativement au sujet de la personne calomniée.
- Certains des mots traduits par "calomnie" signifient: "parler contre" ou "diffuser un faux rapport" ou «diffamer».
- Un calomniateur est aussi appelé un «rapporteur» ou un «porteur de conte»\*

## cendre

### Définition

le terme "cendre" se réfère à la substance grise en poudre obtenue après la consommation du bois\* Il est utilisé en sens figuré dans la Bible en référence à ce qui est sans valeur ou sans utilité.

- Un "tas de cendres" est un amas de cendres.
- Dans les temps anciens, s'asseoir sur la cendre était un signe de deuil ou de chagrin.
- Dans les chagrins, c'était la coutume de se couvrir de sac et de s'asseoir sur la cendre ou verser de la cendre sur sa tête.
- Verser de la cendre sur sa tête était aussi un signe d'humiliation et de honte.
- Quand quelqu'un se bat pour avoir quelque chose sans valeur, on dit qu'il "se nourrit de cendre".
- Parfois dans la Bible, le mot "poussière" est utilisé quand on parle de cendre\* Il peut aussi se référer à des particules de poussière très fines qui proviennent de la terre sèche.
- Dans la traduction de "cendre", utiliser le mot dans la langue cible qui se réfère aux restes après la consommation du bois.

## cendre

### Définition

le terme "cendre" se réfère à la substance grise en poudre obtenue après la consommation du bois\* Il est utilisé en sens figuré dans la Bible en référence à ce qui est sans valeur ou sans utilité.

- Un "tas de cendres" est un amas de cendres.
- Dans les temps anciens, s'asseoir sur la cendre était un signe de deuil ou de chagrin.
- Dans les chagrins, c'était la coutume de se couvrir de sac et de s'asseoir sur la cendre ou verser de la cendre sur sa tête.
- Verser de la cendre sur sa tête était aussi un signe d'humiliation et de honte.
- Quand quelqu'un se bat pour avoir quelque chose sans valeur, on dit qu'il "se nourrit de cendre".

- Parfois dans la Bible, le mot "poussière" est utilisé quand on parle de cendre\* Il peut aussi se référer à des particules de poussière très fines qui proviennent de la terre sèche.
- Dans la traduction de "cendre", utiliser le mot dans la langue cible qui se réfère aux restes après la consommation du bois.

## chameau

### Définition

Un chameau est un grand animal à quatre pattes avec un ou deux bosses sur son dos.

- Dans les temps bibliques, le chameau était le plus grand animal trouvé en Israël et dans les régions environnantes.
- Le chameau a été utilisé principalement pour le transport des personnes et des charges.
- Certains groupes de personnes aussi ont utilisé chameaux comme nourriture, mais pas les Israélites parce que Dieu avait dit que les chameaux étaient sales et ne devaient pas être mangés.
- Les chameaux sont précieux, car ils pourraient se déplacer rapidement dans le sable et pouvaient vivre sans nourriture et sans de l'eau pendant plusieurs semaines à la fois.

## chameau

### Définition

Un chameau est un grand animal à quatre pattes avec un ou deux bosses sur son dos.

- Dans les temps bibliques, le chameau était le plus grand animal trouvé en Israël et dans les régions environnantes.
- Le chameau a été utilisé principalement pour le transport des personnes et des charges.
- Certains groupes de personnes aussi ont utilisé chameaux comme nourriture, mais pas les Israélites parce que Dieu avait dit que les chameaux étaient sales et ne devaient pas être mangés.
- Les chameaux sont précieux, car ils pourraient se déplacer rapidement dans le sable et pouvaient vivre sans nourriture et sans de l'eau pendant plusieurs semaines à la fois.

## chandelier

### Définition

"Dans la Bible, le terme «chandelier» fait généralement référence à une structure en bois ou en métal sur lequel est placée une lampe afin de fournir la lumière à une pièce.

- Un chandelier spéciale d'or a été faite pour le temple et avait des endroits pour sept lampes.
- Une lampe dans les temps bibliques était habituellement un bol d'argile d'huile ou de graisse d'olive, avec un bec et mèche qui brûle avec une flamme nue pour fournir de la lumière.

### traduction Suggestions

- Ce terme pourrait être traduit comme «socle de la lampe» ou «structure pour la tenue d'une lampe» ou «porte-lampe\*»
- Pour le chandelier du temple, ce qui pourrait être traduit par «sept lampes du chandelier» ou "piédestal d'or avec sept lampes\*\*"
- Il serait également utile d'inclure dans la Bible traduit, une photo ou un dessin de chaque type de candelier.

## chandelier

### Définition

"Dans la Bible, le terme «chandelier» fait généralement référence à une structure en bois ou en métal sur lequel est placée une lampe afin de fournir la lumière à une pièce.

- Un chandelier spéciale d'or a été faite pour le temple et avait des endroits pour sept lampes.
- Une lampe dans les temps bibliques était habituellement un bol d'argile d'huile ou de graisse d'olive, avec un bec et mèche qui brûle avec une flamme nue pour fournir de la lumière.

### traduction Suggestions

- Ce terme pourrait être traduit comme «socle de la lampe» ou «structure pour la tenue d'une lampe» ou «porte-lampe\*»
- Pour le chandelier du temple, ce qui pourrait être traduit par «sept lampes du chandelier» ou "piédestal d'or avec sept lampes\*"
- Il serait également utile d'inclure dans la Bible traduit, une photo ou un dessin de chaque type de candelier.

## char

### Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tirées par des chevaux.

- Les gens assis ou debout sur des chars, les utilisaient pour la guerre ou le Voyage.
- Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars.
- Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

## char

### Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tirées par des chevaux.

- Les gens assis ou debout sur des chars, les utilisaient pour la guerre ou le Voyage.
- Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars.
- Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

## chasser ,jeter dehors

### Définition

Chasser» quelqu'un ou quelque chose signifie forcer cette personne ou cette chose à s'éloigner de vous.

- Le terme "chasser" signifie la même chose que "jeter\*" Jeter le filet dans l'eau.
- Au sens figuré, «jeté dehors» ou «rejeter» quelqu'un peut signifier rejeter cette personne et la renvoyer.

### Traduction suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure «renvoyer» ou «se débarrasser de\*»
- «Chasser les démons» pourrait être traduit par «provoquer le départ des démons» ou «chasser les mauvais esprits» ou «chasser les démons» ou "commander le démon de sortir\*"

chasser ,jeter dehors

Définition

Chasser» quelqu'un ou quelque chose signifie forcer cette personne ou cette chose à s'éloigner de vous.

- Le terme "chasser" signifie la même chose que "jeter\*" Jeter le filet dans l'eau.
- Au sens figuré, «jeté dehors» ou «rejeter» quelqu'un peut signifier rejeter cette personne et la renvoyer.

Traduction suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure «renvoyer» ou «se débarrasser de\*»
- «Chasser les démons» pourrait être traduit par «provoquer le départ des démons» ou «chasser les mauvais esprits» ou «chasser les démons» ou "commander le démon de sortir\*"

chef

Définition

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé\* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrites comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

Traduction suggestions

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés» ou ", les gardiens ailés saints\*"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

chef

Définition

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé\* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.

- Dans certains passages, ces créatures sont également décrites comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

#### Traduction suggestions

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés» ou ", les gardiens ailés saints\*"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

#### chercher, rechercher

##### Définition

Le terme «chercher» signifie chercher quelque chose ou quelqu'un\* Le passé est "recherché\*" Il peut aussi signifier «essayer dur» ou «faire un effort» pour faire quelque chose.

- "rechercher" ou "chercher" une occasion signifie «essayer de trouver un temps" de faire une chose particulière
- «chercher Yahvé» signifie «passer du temps et de l'énergie à connaître Yahweh et apprendre à lui obéir\*"
- chercher une protection" signifie "essayer de trouver une personne ou un lieu qui protège du danger\*"
- «rechercher justice» signifie «faire un effort pour voir que les gens sont traités de façon juste ou équitable\*"
- «chercher la vérité» signifie «faire un effort pour découvrir ce qu'est la vérité\*"
- «chercher la faveur» signifie «essayer d'obtenir faveur» ou « faire quelque chose pour que quelqu'un vous aide\*"

#### ciel, ciel, cieux, céleste

##### Définition :

Le terme qui est traduit par «ciel» fait référence à l'endroit où Dieu vit\* Le même mot peut aussi signifier le «ciel» (physique) en fonction du contexte.

- Le terme «cieux» se réfère à tout ce que nous voyons au dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles\* Il comprend également les corps célestes, comme les planètes lointaines, que nous ne pouvons pas voir directement à partir de la terre.
- Le terme «ciel» fait référence à l'étendue bleue au-dessus de la terre et qui a des nuages et l'air que nous respirons\* Souvent, le soleil et la lune sont également dits être "dans le ciel\*"
- Dans certains contextes, dans la Bible, le mot «ciel» pourrait se référer soit au ciel soit au lieu où Dieu habite.
- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il est un moyen de se référer à Dieu\* Par exemple, lorsque Matthieu écrit sur le «royaume des cieux», il se réfère au royaume de Dieu.

##### Suggestions pour la traduction :

- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il pourrait être traduit par «Dieu».
- Pour «royaume des cieux» dans le livre de Matthieu, il est préférable de garder le mot «ciel» car cela est distinctif à l'évangile de Matthieu.
- Les termes «cieux» ou «corps célestes» pourraient également être traduits comme "le soleil, la lune et les étoiles" ou "toutes les étoiles dans l'univers\*"

- L'expression "étoiles du ciel" pourrait être traduite par "étoiles dans le ciel" ou "étoiles dans la galaxie" ou "étoiles dans l'univers\*\*"

(Voir aussi : [kingdom of God](#))

Bible References :

- 1 Kings 08:22-24
- 1 Thessalonians 01:8-10
- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9
- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46-48

Données Word :

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

ciel, ciel, cieux, céleste

Définition :

Le terme qui est traduit par «ciel» fait référence à l'endroit où Dieu vit\* Le même mot peut aussi signifier le «ciel» (physique) en fonction du contexte.

- Le terme «cieux» se réfère à tout ce que nous voyons au dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles\* Il comprend également les corps célestes, comme les planètes lointaines, que nous ne pouvons pas voir directement à partir de la terre.
- Le terme «ciel» fait référence à l'étendue bleue au-dessus de la terre et qui a des nuages et l'air que nous respirons\* Souvent, le soleil et la lune sont également dits être "dans le ciel"
- Dans certains contextes, dans la Bible, le mot «ciel» pourrait se référer soit au ciel soit au lieu où Dieu habite.
- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il est un moyen de se référer à Dieu\* Par exemple, lorsque Matthieu écrit sur le «royaume des cieux», il se réfère au royaume de Dieu.

Suggestions pour la traduction :

- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il pourrait être traduit par «Dieu».
- Pour «royaume des cieux» dans le livre de Matthieu, il est préférable de garder le mot «ciel» car cela est distinctif à l'évangile de Matthieu.
- Les termes «cieux» ou «corps célestes» pourraient également être traduits comme "le soleil, la lune et les étoiles" ou "toutes les étoiles dans l'univers"
- L'expression "étoiles du ciel" pourrait être traduite par "étoiles dans le ciel" ou "étoiles dans la galaxie" ou "étoiles dans l'univers\*\*"

(Voir aussi : [kingdom of God](#))

Bible References :

- 1 Kings 08:22-24
- 1 Thessalonians 01:8-10

- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9
- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46-48

Données Word :

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

colombe , pigeon

Définition

Les colombes et les pigeons sont deux sortes de petits oiseaux,gris-brun qui se ressemblent\*Une colombe est souvent plus claire et presque blanche.

- Certaines langues utilisent différents termes pour les nommer,alors que d'autres utilisent la même chose pour l'un et l'autre.
- Les colombes et les pigeons ont été utilisés dans les sacrifices à Dieu,spécialement pour les gens qui ne pourraient pas s'acheter un grand animal.
- Une colombe a amené la feuille d'un olivier à Noé quand l'inondation ralentissait.
- Les colombes symbolisent souvent la pureté,l'innocence ou la paix.
- Si les colombes ou les pigeons ne sont pas connus dans le domaine de la langue ou la traduction est faite,ce terme pourrait être traduit comme"un petit oiseau grisâtre brun appelé une colombe"ou"un petit oiseau gris ou brun,semblable à un (nom local de l'oiseau)
- Si une colombe et un pigeon se réfèrent l'un et l'autre dans le même verset,il est mieux d'utiliser deux mots pour ces oiseaux ,si possible.

colombe , pigeon

Définition

Les colombes et les pigeons sont deux sortes de petits oiseaux,gris-brun qui se ressemblent\*Une colombe est souvent plus claire et presque blanche.

- Certaines langues utilisent différents termes pour les nommer,alors que d'autres utilisent la même chose pour l'un et l'autre.
- Les colombes et les pigeons ont été utilisés dans les sacrifices à Dieu,spécialement pour les gens qui ne pourraient pas s'acheter un grand animal.
- Une colombe a amené la feuille d'un olivier à Noé quand l'inondation ralentissait.
- Les colombes symbolisent souvent la pureté,l'innocence ou la paix.
- Si les colombes ou les pigeons ne sont pas connus dans le domaine de la langue ou la traduction est faite,ce terme pourrait être traduit comme"un petit oiseau grisâtre brun appelé une colombe"ou"un petit oiseau gris ou brun,semblable à un (nom local de l'oiseau)
- Si une colombe et un pigeon se réfèrent l'un et l'autre dans le même verset,il est mieux d'utiliser deux mots pour ces oiseaux ,si possible.

## colère

### Définition

"Etre en colère" signifie être très mécontent, s'irriter ou être furieux contre quelque chose ou quelqu'un.

- Lorsque les gens se mettent en colère, c'est souvent un péché et souvent égoïste, mais parfois c'est une colère juste contre l'injustice ou l'oppression.
- La colère de Dieu exprime son plus grand mécontentement face au péché.
- L'expression "provoquer la colère de" signifie "mettre en colère"

comme, à l'image de

### Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

- Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes.
- Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

traduction Suggestions

- L'expression «à la ressemblance de sa mort» pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort»
- L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain\*» Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché.
- L'expression «à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles» pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes».

comme, à l'image de

### Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

- Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes.
- Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

traduction Suggestions

- L'expression «à la ressemblance de sa mort» pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort»
- L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain\*» Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché.
- L'expression «à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles» pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes».

## compassion ,compatissant

### Définition

Le terme «compagnon» se réfère à une personne qui est habituellement avec une autre, qui est associé à elle, comme dans l' amitié ou le mariage.

- Les compagnons passent par des expériences ensemble, partagent des repas ensemble, et se soutiennent, s'encouragent les uns les autres.
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «ami» ou «compagnon de route» ou « la personne qui soutien\*»

## compassion ,compatissant

### Définition

Le terme «compagnon» se réfère à une personne qui est habituellement avec une autre, qui est associé à elle, comme dans l' amitié ou le mariage.

- Les compagnons passent par des expériences ensemble, partagent des repas ensemble, et se soutiennent, s'encouragent les uns les autres.
- Selon le contexte, ce terme pourrait aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «ami» ou «compagnon de route» ou « la personne qui soutien\*»

## comprendre, comprend, compris, compréhension

### Définition

Le terme "comprendre" signifie entendre ou recevoir des informations et savoir ce que ça veut dire.

- Le terme "compréhension" peut se référer à "savoir" ou "sagesse" ou réaliser comment faire quelque chose.
- Comprendre quelqu'un peut aussi vouloir dire comment cette personne se sent.
- En marchant sur le chemin d'Emmaüs, Jésus a fait comprendre aux disciples la signification des Écritures sur le Messie.
- Selon le contexte, le terme "comprendre" pourrait être traduit par "savoir" ou "croire" ou "comprendre" ou "savoir ce que (quelque chose) signifie".
- Souvent, le terme "compréhension" peut être traduit par "connaissance" ou "sagesse"
- ou "révélation".
- (Voir aussi: croire, crois, cru, croyant, croyance, incroyant, incroyant, incrédulité, savoir, sais, su, savoir, connaissance, connaître, faire connaître, faire connaître, connu, inconnu, préconnaissance, prescience, sage, sagesse )

### Références bibliques:

- Job 34: 16-17
- Luc 02: 45-47
- Luc 08: 9-10
- Matthieu 13: 10-12
- Matthieu 13: 13-14
- Proverbes 03: 5-6
- Données Word:
- Forts: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200, H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097, G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539, G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063

- 1241
- Autre

## comprendre, comprend, compris, compréhension

### Définition

Le terme "comprendre" signifie entendre ou recevoir des informations et savoir ce que ça veut dire.

- Le terme "compréhension" peut se référer à "savoir" ou "sagesse" ou réaliser comment faire quelque chose.
- Comprendre quelqu'un peut aussi vouloir dire comment cette personne se sent.
- En marchant sur le chemin d'Emmaüs, Jésus a fait comprendre aux disciples la signification des Écritures sur le Messie.
- Selon le contexte, le terme "comprendre" pourrait être traduit par "savoir" ou "croire" ou "comprendre" ou "savoir ce que (quelque chose) signifie".
- Souvent, le terme "compréhension" peut être traduit par "connaissance" ou "sagesse" ou "révélation".
- (Voir aussi: croire, crois, cru, croyant, croyance, incroyant, incroyant, incrédulité, savoir, sais, su, savoir, connaissance, connaître, faire connaître, faire connaître, connu, inconnu, préconnaissance, prescience, sage, sagesse )

### Références bibliques:

- Job 34: 16-17
- Luc 02: 45-47
- Luc 08: 9-10
- Matthieu 13: 10-12
- Matthieu 13: 13-14
- Proverbes 03: 5-6
- Données Word:
  - Forts: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200, H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097, G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539, G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063
  - 1241
  - Autre

## condamner , condamnation

### Définition

Les termes «condamner» et «condamnation» se réfèrent à juger quelqu'un pour avoir fait quelque chose de mal.

- Souvent, le mot «condamner» inclut punir cette personne pour le mal qu'elle a fait.
- Parfois, «condamner» signifie accuser faussement quelqu'un ou juger quelqu'un durement.
- Le terme «condamnation» se réfère à l'acte de condamner ou accuser quelqu'un.

### Traduction suggestions

- Selon le contexte, ce terme pourrait être traduit par «juger sévèrement» ou «critiquer à tort\*\*
- L'expression "le condamné" pourrait être traduit comme «juger qu'il est coupable» ou «être puni pour son péché\*\*»
- Le terme «condamnation» pourrait être traduit comme «un jugement sévère» ou «la déclaration de la culpabilité d'une personne» ou «la punition d'une culpabilité\*\*»

## condamner , condamnation

### Définition

Les termes «condamner» et «condamnation» se réfèrent à juger quelqu'un pour avoir fait quelque chose de mal.

- Souvent, le mot «condamner» inclut punir cette personne pour le mal qu'elle a fait.
- Parfois, «condamner» signifie accuser faussement quelqu'un ou juger quelqu'un durement.
- Le terme «condamnation» se réfère à l'acte de condamner ou accuser quelqu'un.

### Traduction suggestions

- Selon le contexte, ce terme pourrait être traduit par «juger sévèrement» ou «critiquer à tort\*»
- L'expression "le condamné" pourrait être traduit comme «juger qu'il est coupable» ou «être puni pour son péché\*»
- Le terme «condamnation» pourrait être traduit comme «un jugement sévère» ou «la déclaration de la culpabilité d'une personne» ou «la punition d'une culpabilité\*»

## conseil

### Définition

Un conseil est un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter, donner des conseils et prendre des décisions sur des questions importantes.

- Un conseil est généralement organisé de manière officielle et quelque peu permanente dans un but précis, par exemple la prise de décisions sur des questions juridiques.
- Le Conseil juif le plus important était aussi connu comme le Sanhédrin\* Le Sanhédrin comptait 70 membres, qui comprenaient des dirigeants juifs comme les principaux sacrificeurs, les anciens, les scribes, les pharisiens et les sadducéens.
- L'apôtre Paul a été amené devant un concile romain quand il a été arrêté pour l'enseignement de l'Évangile.
- Selon le contexte, le mot «conseil» peut aussi être traduit par une «assemblée juridique» ou une «assemblée politique\*»
- Le terme «en conseil» signifie être dans une réunion spéciale afin de décider de quelque chose.
- Notez que ceci est différent de «l'avocat», ce qui signifie, " donner des conseils\*"

## conseil

### Définition

Un conseil est un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter, donner des conseils et prendre des décisions sur des questions importantes.

- Un conseil est généralement organisé de manière officielle et quelque peu permanente dans un but précis, par exemple la prise de décisions sur des questions juridiques.
- Le Conseil juif le plus important était aussi connu comme le Sanhédrin\* Le Sanhédrin comptait 70 membres, qui comprenaient des dirigeants juifs comme les principaux sacrificeurs, les anciens, les scribes, les pharisiens et les sadducéens.
- L'apôtre Paul a été amené devant un concile romain quand il a été arrêté pour l'enseignement de l'Évangile.
- Selon le contexte, le mot «conseil» peut aussi être traduit par une «assemblée juridique» ou une «assemblée politique\*»
- Le terme «en conseil» signifie être dans une réunion spéciale afin de décider de quelque chose.
- Notez que ceci est différent de «l'avocat», ce qui signifie, " donner des conseils\*"

## corps

### Définition

Le terme «corps» désigne littéralement le corps physique d'une personne ou d'un animal\* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner un objet ou tout un groupe qui a des membres individuels.

- Souvent, le terme «corps» désigne une personne morte ou un animal\* Parfois, cela est considéré comme un «corps mort» ou un «cadavre».
- Quand Jésus dit à ses disciples lors de son dernier repas de la Pâque, "Ce (pain) est mon corps", il faisait allusion à son corps physique qui serait "brisé" (tué) pour payer pour leurs péchés.
- Dans la Bible, les chrétiens en tant que groupe sont appelés le «corps du Christ».
- Tout comme un corps physique a de nombreuses parties, le «corps du Christ» a plusieurs membres individuels.
- Chaque croyant a une fonction spéciale dans le corps du Christ pour aider l'ensemble du groupe pour travailler ensemble à servir Dieu et lui apporter la gloire.
- Jésus est aussi appelée la «tête» (leader) du «corps» de ses croyants\* Tout comme la tête d'une personne communique au corps ce qu'il faut faire, ainsi Jésus est celui qui guide et dirige les chrétiens en tant que membres de son «corps».

### Suggestion de traduction

- La meilleure façon de traduire ce terme serait avec le mot qui est le plus couramment utilisé pour désigner un corps physique dans la langue du projet\* Assurez-vous que le mot utilisé n'est pas un terme offensant.
- Lorsqu'on se réfère collectivement aux croyants, pour certaines langues, il peut être plus naturel et exact de dire, «corps spirituel du Christ»
- Lorsque Jésus dit: «Ceci est mon corps», il est préférable de traduire cela littéralement, avec une note pour l'expliquer si nécessaire.
- Certaines langues peuvent avoir un mot séparé en se référant à un corps mort, comme «cadavre» pour une personne ou «carcasse» pour un animal\* Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire cela a un sens dans le contexte et est acceptable.

## corps

### Définition

Le terme «corps» désigne littéralement le corps physique d'une personne ou d'un animal\* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner un objet ou tout un groupe qui a des membres individuels.

- Souvent, le terme «corps» désigne une personne morte ou un animal\* Parfois, cela est considéré comme un «corps mort» ou un «cadavre».
- Quand Jésus dit à ses disciples lors de son dernier repas de la Pâque, "Ce (pain) est mon corps", il faisait allusion à son corps physique qui serait "brisé" (tué) pour payer pour leurs péchés.
- Dans la Bible, les chrétiens en tant que groupe sont appelés le «corps du Christ».
- Tout comme un corps physique a de nombreuses parties, le «corps du Christ» a plusieurs membres individuels.
- Chaque croyant a une fonction spéciale dans le corps du Christ pour aider l'ensemble du groupe pour travailler ensemble à servir Dieu et lui apporter la gloire.
- Jésus est aussi appelée la «tête» (leader) du «corps» de ses croyants\* Tout comme la tête d'une personne communique au corps ce qu'il faut faire, ainsi Jésus est celui qui guide et dirige les chrétiens en tant que membres de son «corps».

## Suggestion de traduction

- La meilleure façon de traduire ce terme serait avec le mot qui est le plus couramment utilisé pour désigner un corps physique dans la langue du projet\* Assurez-vous que le mot utilisé n'est pas un terme offensant.
- Lorsqu'on se réfère collectivement aux croyants, pour certaines langues, il peut être plus naturel et exact de dire, «corps spirituel du Christ»
- Lorsque Jésus dit: «Ceci est mon corps», il est préférable de traduire cela littéralement, avec une note pour l'expliquer si nécessaire.
- Certaines langues peuvent avoir un mot séparé en se référant à un corps mort, comme «cadavre» pour une personne ou «carcasse» pour un animal\* Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire cela a un sens dans le contexte et est acceptable.

## cour

### Définition

Les termes «cour» et «justice» se réfèrent à un espace clos ou à ciel ouvert et entouré de murs.

- Le terme «tribunal» se réfère également à un endroit où les juges décident des questions juridiques et pénales.
- Le tabernacle a été entouré par une cour qui a été entourée par des murs épais ou des rideaux en tissu.
- Le temple avait trois cours intérieures:l'un pour les prêtres, l'autre pour les hommes juifs, et l'autre encore pour les femmes juives.
- Ces cours intérieures ont été entourées par un muret de pierre qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils ont été autorisés à adorer.
- La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.
- L'expression la «cour du roi» peut se référer à son palais ou à une place dans son palais où il fait des jugements.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» est une manière figurative de se référer à la demeure de Yahvé ou à l'endroit où les gens vont adorer l'Éternel.

### Traduction suggestions

- Le terme «cour» pourrait être traduit comme «espace clos» ou «jardins du temple" "murés dans la terre" ou "enceinte du temple»
- Parfois, le terme "temple" a besoin d'être traduit par «cours du temple» ou «temple» de sorte qu'il est clair que les cours ne sont pas appelés, le bâtiment du temple.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» pourrait être traduite comme "le lieu où Yahvé vit» ou «le lieu où l'Éternel est adoré»
- Le terme utilisé pour la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahvé.

## cour

### Définition

Les termes «cour» et «justice» se réfèrent à un espace clos ou à ciel ouvert et entouré de murs.

- Le terme «tribunal» se réfère également à un endroit où les juges décident des questions juridiques et pénales.
- Le tabernacle a été entouré par une cour qui a été entourée par des murs épais ou des rideaux en tissu.
- Le temple avait trois cours intérieures:l'un pour les prêtres, l'autre pour les hommes juifs, et l'autre encore pour les femmes juives.
- Ces cours intérieures ont été entourées par un muret de pierre qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils ont été autorisés à adorer.
- La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.

- L'expression la «cour du roi» peut se référer à son palais ou à une place dans son palais où il fait des jugements.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» est une manière figurative de se référer à la demeure de Yahvé ou à l'endroit où les gens vont adorer l'Éternel.

#### Traduction suggestions

- Le terme «cour» pourrait être traduit comme «espace clos» ou «jardins du temple" "murés dans la terre" ou "enceinte du temple\*\*"
- Parfois, le terme "temple" a besoin d'être traduit par «cours du temple» ou «temple» de sorte qu'il est clair que les cours ne sont pas appelés, le bâtiment du temple.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» pourrait être traduite comme "le lieu où Yahvé vit» ou «le lieu où l'Éternel est adoré\*\*"
- Le terme utilisé pour la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahvé.

#### courir

##### Définition

Littéralement "courir" signifie utiliser ses jambes pour se déplacer rapidement, à un rythme plus rapide que la marche.

- Il y a aussi des utilisations figurées pour cette signification première de "courir":
- "Exécuter de telle manière à gagner le prix" - se compare à une course persévérande dans la vie chrétienne.
- "courir dans le chemin de vos commandes" - signifie poursuivre volontiers et énergiquement l'obéissance aux instructions de Dieu
- "Courir après d'autres dieux" - façons de persister dans l'adoration d'autres dieux.
- «Je cours à vous pour me cacher" - signifie que quelqu'un va rapidement à Dieu comme refuge et sécurité.
- significations secondaires de "courir":
- pour les fluides, tels que l'eau, les larmes, le sang et la sueur, ont dit qu'ils sont "en cours d'exécution\*\*"
- Les frontières longent "courir" une rivière
- Les rivières et les cours d'eau peuvent "être à sec", ce qui signifie qu'ils n'ont plus d'eau en eux .
- Les jours de fête peuvent «suivre leur cours" ce qui signifie qu'ils sont passés ou finis.

#### courir

##### Définition

Littéralement "courir" signifie utiliser ses jambes pour se déplacer rapidement, à un rythme plus rapide que la marche.

- Il y a aussi des utilisations figurées pour cette signification première de "courir":
- "Exécuter de telle manière à gagner le prix" - se compare à une course persévérande dans la vie chrétienne.
- "courir dans le chemin de vos commandes" - signifie poursuivre volontiers et énergiquement l'obéissance aux instructions de Dieu
- "Courir après d'autres dieux" - façons de persister dans l'adoration d'autres dieux.
- «Je cours à vous pour me cacher" - signifie que quelqu'un va rapidement à Dieu comme refuge et sécurité.
- significations secondaires de "courir":
- pour les fluides, tels que l'eau, les larmes, le sang et la sueur, ont dit qu'ils sont "en cours d'exécution\*\*"
- Les frontières longent "courir" une rivière
- Les rivières et les cours d'eau peuvent "être à sec", ce qui signifie qu'ils n'ont plus d'eau en eux .
- Les jours de fête peuvent «suivre leur cours" ce qui signifie qu'ils sont passés ou finis.

## couronne ,couronner

### Définition

Une couronne est un bandeau décoratif circulaire porté sur la tête des dirigeants tels que les rois et les reines\* Le terme «couronner» signifie mettre une couronne sur la tête de quelqu'un; au sens figuré, cela signifie, «honorier».

- Les couronnes sont généralement faits en or ou en argent, et sont intégrés avec des pierres précieuses telles que des émeraudes et des rubis.
- Une couronne a été destinée à être un symbole de la puissance et de la richesse d'un roi.
- En revanche, la couronne de branches épineuses que les soldats romains ont placé sur la tête de Jésus a été conçu pour se moquer de lui et lui faire du mal.
- Dans les temps anciens, les gagnants des concours sportifs recevaient une couronne faite de branches d'olivier\* L'apôtre Paul mentionne cette couronne dans sa deuxième lettre à Timothée.
- Utilisé au sens figuré, «couronner» signifie honorer quelqu'un\* Nous honorons Dieu en lui obéissant et en le louant\* Ceci est comme mettre une couronne sur lui et le reconnaître comme roi .
- Paul appelle ses coreligionnaires sa «joie et sa couronne»\* Dans cette expression, «couronne» est utilisé au sens figuré pour signifier que Paul a été grandement béni et honoré par la façon dont ces croyants sont restés fidèles au service de Dieu.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "couronne" pourrait être traduit comme «prix» ou «honneur» ou «récompense».
- L'utilisation figurative de «couronner» pourrait être traduite par «honorier» ou « décorer»\*
- Si une personne est "couronnée" cela pourrait être traduit par «une couronne a été mis sur sa tête»\*
- L'expression, "il a été couronné de gloire et d'honneur" pourrait être traduit comme "la gloire et l'honneur lui ont été accordés » ou « on lui a donné gloire et honneur » ou «il était doué de gloire et d'honneur»\*

## couronne ,couronner

### Définition

Une couronne est un bandeau décoratif circulaire porté sur la tête des dirigeants tels que les rois et les reines\* Le terme «couronner» signifie mettre une couronne sur la tête de quelqu'un; au sens figuré, cela signifie, «honorier».

- Les couronnes sont généralement faits en or ou en argent, et sont intégrés avec des pierres précieuses telles que des émeraudes et des rubis.
- Une couronne a été destinée à être un symbole de la puissance et de la richesse d'un roi.
- En revanche, la couronne de branches épineuses que les soldats romains ont placé sur la tête de Jésus a été conçu pour se moquer de lui et lui faire du mal.
- Dans les temps anciens, les gagnants des concours sportifs recevaient une couronne faite de branches d'olivier\* L'apôtre Paul mentionne cette couronne dans sa deuxième lettre à Timothée.
- Utilisé au sens figuré, «couronner» signifie honorer quelqu'un\* Nous honorons Dieu en lui obéissant et en le louant\* Ceci est comme mettre une couronne sur lui et le reconnaître comme roi .
- Paul appelle ses coreligionnaires sa «joie et sa couronne»\* Dans cette expression, «couronne» est utilisé au sens figuré pour signifier que Paul a été grandement béni et honoré par la façon dont ces croyants sont restés fidèles au service de Dieu.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "couronne" pourrait être traduit comme «prix» ou «honneur» ou «récompense».
- L'utilisation figurative de «couronner» pourrait être traduite par «honorier» ou « décorer»\*
- Si une personne est "couronnée" cela pourrait être traduit par «une couronne a été mis sur sa tête»\*
- L'expression, "il a été couronné de gloire et d'honneur" pourrait être traduit comme "la gloire et l'honneur lui ont été accordés » ou « on lui a donné gloire et honneur » ou «il était doué de gloire et d'honneur»\*

## crier , pleurer

### Définition

Le terme «crier» peut signifier pleurer ou être en détresse.

- L'expression «crier» signifie aussi crier ou appeler, souvent avec l'intention de demander de l'aide.
- Ce terme pourrait aussi être traduit par «appel urgent» ou «demander de l'aide\*\*»
- L'expression «Je crie vers vous» pourrait être traduite par «Je vous appelle à l'aide» ou «, je vous demande de toute urgence de l'aide quand on est dans la détresse\*\*»

## crier , pleurer

### Définition

Le terme «crier» peut signifier pleurer ou être en détresse.

- L'expression «crier» signifie aussi crier ou appeler, souvent avec l'intention de demander de l'aide.
- Ce terme pourrait aussi être traduit par «appel urgent» ou «demander de l'aide\*\*»
- L'expression «Je crie vers vous» pourrait être traduite par «Je vous appelle à l'aide» ou «, je vous demande de toute urgence de l'aide quand on est dans la détresse\*\*»

## croix

### Définition

Dans les temps bibliques, une croix était un poteau en bois debout coincé dans le sol, avec une poutre en bois horizontale attachée à elle près du sommet.

- Pendant le temps de l'Empire romain, le gouvernement romain exécuterait les criminels en les attachant ou les clouant à une croix et de les laisser là pour mourir.
- Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.
- Notez que ceci est un mot complètement différent du verbe «traverser» qui signifie aller de l'autre côté de quelque chose, comme d'une rivière ou d'un lac.

### Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme dans la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
- Considérez décrivant la croix comme quelque chose sur laquelle les gens ont été tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution" ou "arbre de la mort\*\*"
- Voir également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

## croix

### Définition

Dans les temps bibliques, une croix était un poteau en bois debout coincé dans le sol, avec une poutre en bois horizontale attachée à elle près du sommet.

- Pendant le temps de l'Empire romain, le gouvernement romain exécuterait les criminels en les attachant ou les clouant à une croix et de les laisser là pour mourir.
- Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.
- Notez que ceci est un mot complètement différent du verbe «traverser» qui signifie aller de l'autre côté de quelque chose, comme d'une rivière ou d'un lac.

## Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme dans la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
- Considérez décrivant la croix comme quelque chose sur laquelle les gens ont été tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution" ou «arbre de la mort\*"
- Voir également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

## crucifier

### Définition

Le terme «crucifier» signifie exécuter quelqu'un en l'attachant à une croix et en le laissant souffrir et mourir dans une grande douleur.

- La victime a été soit liée ou clouée à la croix\* les crucifiés sont morts par perte de sang ou par suffocation.
- L'ancien Empire romain utilise fréquemment cette méthode d'exécution pour punir et tuer des gens qui étaient de terribles criminels ou qui étaient révoltés contre l'autorité de leur gouvernement.
- Les chefs religieux juifs ont demandé au gouverneur romain d'ordonner à ses soldats de crucifier Jésus\* Les soldats ont cloué Jésus sur une croix\* Il a souffert pendant six heures, puis est mort.

### Traduction suggestion

Le terme «crucifier» pourrait être traduit par «tuer sur une croix» ou «exécuter en clouant à une croix\*»

## crucifier

### Définition

Le terme «crucifier» signifie exécuter quelqu'un en l'attachant à une croix et en le laissant souffrir et mourir dans une grande douleur.

- La victime a été soit liée ou clouée à la croix\* les crucifiés sont morts par perte de sang ou par suffocation.
- L'ancien Empire romain utilise fréquemment cette méthode d'exécution pour punir et tuer des gens qui étaient de terribles criminels ou qui étaient révoltés contre l'autorité de leur gouvernement.
- Les chefs religieux juifs ont demandé au gouverneur romain d'ordonner à ses soldats de crucifier Jésus\* Les soldats ont cloué Jésus sur une croix\* Il a souffert pendant six heures, puis est mort.

### Traduction suggestion

Le terme «crucifier» pourrait être traduit par «tuer sur une croix» ou «exécuter en clouant à une croix\*»

## crâne

### Définition

Un crâne est un ensemble d'os , c'est la structure du squelette de la tête d'une personne.

- Les animaux ont aussi des crânes.
- Le «lieu du crâne» était un autre nom pour désigner Golgotha où Jésus fut crucifié.

## crâne

### Définition

Un crâne est un ensemble d'os , c'est la structure du squelette de la tête d'une personne.

- Les animaux ont aussi des crânes.
- Le «lieu du crâne» était un autre nom pour designer Golgotha où Jésus fut crucifié.

## cœur

### Définition

"Dans la Bible, le terme «cœur» est souvent utilisé au sens figuré pour désigner les pensées d'une personne, ses émotions, ses désirs, ou sa volonté.

- Avoir un «cœur dur» est une expression commune qui signifie qu'une personne refuse obstinément d'obéir à Dieu.
- Les expressions "avec tout mon coeur" ou "de tout mon coeur" signifie faire quelque chose sans se retenir, avec un engagement total et la volonté.
- L'idiome, «prendre à cœur» signifie traiter quelque chose avec sérieux et l'appliquer à sa vie.
- Le terme «cœur brisé» décrit une personne qui est très triste\* Ils ont été profondément et émotionnellement blessés.

### traduction Suggestions

- Certaines langues utilisent une autre partie du corps comme «estomac» ou «foie» pour faire référence à ces idées.
- D'autres langues peuvent utiliser un mot pour exprimer certains de ces concepts et un autre mot pour exprimer d'autres.
- Si «cœur» ou une autre partie du corps n'a pas cette signification, certaines langues peuvent avoir besoin d'être directe et non figurative et dire «pensées» ou «émotions» ou «désirs» au lieu d'utiliser l'image
- Selon le contexte, «de tout mon cœur» pourrait être traduit par "avec toute mon énergie" ou «avec mon dévouement complet» ou «tout à fait\*\*»
- L'expression «prendre à cœur» pourrait être traduit par "traiter sérieusement" ou "réfléchir soigneusement à ce sujet\*\*"
- L'idiome «cœur dur» pourrait aussi être traduit par «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéir sans cesse à Dieu\*\*»
- Façons de traduire «cœur brisé» pourrait inclure, «très triste» ou se «sentir profondément blessé\*\*»

## descendant, descendre de

### Définition

Un descendant c'est quelqu'un qui a une relation directe de sang avec quelqu'un plus loin dans l'histoire.

- "Par exemple Abraham était un descendant de Noé.
- Les descendants d'une personne sont ses enfants, ses petits fils, ses arrière arrière petits fils, ainsi de suite.

## desert

### Définition

Un désert est un lieu sec et stérile où peu de plantes et arbres peuvent pousser.

- Un désert est une surface de terre avec un climat sec et peu de plantes et animaux.

- A cause des conditions difficiles ,très peu d'hommes peuvent vivre dans le désert, donc il signifie "un endroit inhabité".
- Le désert présente la notion de recul ,d'abandon,d'isolement des gens.
- Ce mot peut aussi être traduit par "un lieu désert"ou"un lieu reculé"ou"un lieu inhabité"

## detruire

### Définition

Le terme "destructeur"littéralement veut dire,une "personne qui détruit"

- Ce terme est souvent utilisé dans l'Ancien Testament comme une référence générale à celui qui détruit les autres,tel que l'armée d'invasion.
- Quand Dieu a envoyé l'ange de tuer tous les premiers fils en Egypte,cet ange s'est référé comme , "le destructeur du premier né" Cela pourrait se traduire comme "celui(ou l'ange)qui a tué le premiers nés.
- Dans le livre de Révélation concernant les derniers temps,Satan ou un autre mauvais esprit est appelé "le destructeur" \*C'est lui qui "détruit "parce que son but est de détruire et de ruiner toute chose que Dieu a créé.

## disciple

### Définition

Le terme "disciple"signifie une personne qui passe son temps avec un enseignant,apprenant de cet enseignant son caractère et son enseignement.

- Les gens qui ont suivi Jésus,écoutant ses enseignements et en les obéissant,étaient appelés ses disciples.
- Jean Baptiste aussi avait des disciples.
- Durant le ministère de Jésus,il y avait plusieurs disciples qui l'ont suivi et ont écouté ses enseignements .
- Jésus a choisi les douze pour être ses disciples.
- Ces hommes sont devenus ses apôtres.
- Les douze apôtres de Jésus ont continué d'être ses" disciples "ou les douze apôtres ".
- Juste avant le départ de Jésus au Ciel,il a ordonné à ses disciples d'enseigner à d'autres personnes comment devenir aussi les "disciples de Jésus.
- Celui qui croit en Jésus et qui obéit à ses enseignements est appelé un"disciple" de Jésus.

## disciple

### Définition

Le terme "disciple"signifie une personne qui passe son temps avec un enseignant,apprenant de cet enseignant son caractère et son enseignement.

- Les gens qui ont suivi Jésus,écoutant ses enseignements et en les obéissant,étaient appelés ses disciples.
- Jean Baptiste aussi avait des disciples.
- Durant le ministère de Jésus,il y avait plusieurs disciples qui l'ont suivi et ont écouté ses enseignements .
- Jésus a choisi les douze pour être ses disciples.
- Ces hommes sont devenus ses apôtres.
- Les douze apôtres de Jésus ont continué d'être ses" disciples "ou les douze apôtres ".
- Juste avant le départ de Jésus au Ciel,il a ordonné à ses disciples d'enseigner à d'autres personnes comment devenir aussi les "disciples de Jésus.
- Celui qui croit en Jésus et qui obéit à ses enseignements est appelé un"disciple" de Jésus.

## disperser ,dispersion

### Définition

Les termes "disperser"et"dispersion"signifient éparpillement des hommes ou des choses dans de différentes directions.

- Dans l'Ancien Testament,Dieu parle de "disperser"les gens, les séparer et les faire vivre dans des lieux différentsIl a fait ceci pour les punir à cause de leur péchéPeut-être les disperser pourrait les aider à se repentir et à commencer à adorer encore Dieu.
- Le terme "dispersion"est utilisé dans le Nouveau Testament pour faire référence aux chrétiens qui ont quitté leurs maisons et sont allés dans des localités différentes afin d'échapper à la persécution.
- Le mot "la dispersion"pourrait être traduit comme "croyants dans plusieurs endroits"ou "le peuple qui a quitté pour vivre dans différentes nations"
- Le terme "disperser"pourrait être traduit par ",renvoyer dans des endroits différents"ou "éparpiller à l'étranger"ou "forcer à quitter pour vivre dans différents pays"

## divorcer

### Définition

Un divorce est un acte légal mettant fin à un mariage\*Le terme "divorcer" qui veut dire se séparer formellement et légalement de son époux dans le but de mettre fin au mariage.

- Le sens littéral du mot "divorcer"est "renvoyer"ou "se séparer formellement de "
- D'autres langues peuvent avoir des expressions semblables pour signifier divorcer.
- Un "certificat de divorce"pourrait être traduit comme "un document montrant que le mariage est terminé"

## doctrine

### Définition

Le mot "doctrine"veut dire littéralement "enseignement "Il fait souvent référence à un enseignement religieux.

- Dans le contexte de l'enseignement chrétien,"doctrine"se réfère à tous les enseignements de Dieu -Père,Fils et Saint Esprit- comprenant toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait.
- Cela signifie aussi tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens pour vivre une vie sainte qui les amènera à la gloire.
- Le mot "doctrine" est aussi utilisé pour signifier des enseignements religieux de ce monde, des enseignements qui viennent des êtres humains\*Le contexte rend clair la signification.
- Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement "

## doctrine

### Définition

Le mot "doctrine"veut dire littéralement "enseignement "Il fait souvent référence à un enseignement religieux.

- Dans le contexte de l'enseignement chrétien,"doctrine"se réfère à tous les enseignements de Dieu -Père,Fils et Saint Esprit- comprenant toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait.
- Cela signifie aussi tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens pour vivre une vie sainte qui les amènera à la gloire.
- Le mot "doctrine" est aussi utilisé pour signifier des enseignements religieux de ce monde, des enseignements qui viennent des êtres humains\*Le contexte rend clair la signification.
- Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement "

## douze, onze

### Définition

"Le terme «douze» désigne les douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples les plus proches, ou apôtres\* Après le suicide de Judas, ils ont été appelés "les onze"

- Jésus avait beaucoup d'autres disciples, mais le titre "les douze" distingue ceux qui l'ont suivi tout au long de son ministère de trois ans.
- Les noms de ces douze disciples sont énumérés dans Matthieu 10, Marc 3, et Luc 6.
- Quelques temps après que Jésus avait été élevé au ciel, les "onze" ont choisi un disciple nommé Matthias pour prendre la place de Judas\* Ensuite, ils ont été appelés "les douze" à nouveau.

### traduction Suggestions

- Pour de nombreuses langues, il peut être plus clair ou plus naturel d'ajouter le nom et dire: «les douze apôtres» ou «douze disciples les plus proches de Jésus»"
- "Les onze" pourrait aussi être traduit par les «onze disciples restants de Jésus»"
- Certaines traductions peuvent préférer utiliser une lettre majuscule pour indiquer qu'il a été utilisé comme un titre, comme dans «les Douze» et «les Onze»"

## douze, onze

### Définition

"Le terme «douze» désigne les douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples les plus proches, ou apôtres\* Après le suicide de Judas, ils ont été appelés "les onze"

- Jésus avait beaucoup d'autres disciples, mais le titre "les douze" distingue ceux qui l'ont suivi tout au long de son ministère de trois ans.
- Les noms de ces douze disciples sont énumérés dans Matthieu 10, Marc 3, et Luc 6.
- Quelques temps après que Jésus avait été élevé au ciel, les "onze" ont choisi un disciple nommé Matthias pour prendre la place de Judas\* Ensuite, ils ont été appelés "les douze" à nouveau.

### traduction Suggestions

- Pour de nombreuses langues, il peut être plus clair ou plus naturel d'ajouter le nom et dire: «les douze apôtres» ou «douze disciples les plus proches de Jésus»"
- "Les onze" pourrait aussi être traduit par les «onze disciples restants de Jésus»"
- Certaines traductions peuvent préférer utiliser une lettre majuscule pour indiquer qu'il a été utilisé comme un titre, comme dans «les Douze» et «les Onze»"

## dur, dureté

### Définition

"Le terme "dur" a différentes significations selon le contexte\* Il décrit généralement quelque chose qui est difficile, persistante ou inflexible.

- Les idiomes «cœur dur» ou «tête dure» se réfèrent à des gens qui sont obstinément impénitents\* Ces expressions décrivent les gens qui persistent à désobéir à Dieu, même quand ils font face à des choses difficiles en raison de leur mauvais comportement.
- Les expressions figuratives, «dureté de cœur» et «la dureté de leur cœur» se réfèrent également à la désobéissance obstinée.
- Lorsqu'il est utilisé comme un adverbe, comme dans «travailler dur» ou «essayer dur,» cela signifie faire quelque chose de très fort et avec diligence, faire un effort pour faire quelque chose de très bien.

## traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire par «tête dure» pourraient inclure, "l'entêtement profond\*» «Obstinément désobéissant» ou «sans cesse impénitent» ou
- Le terme "dureté" pourrait être traduit comme "l'entêtement" ou "rébellion persistante\*"
- Dans des phrases telles que «travailler dur» ou «essayer dur,» le terme "dur" pourrait être traduit comme «avec persévérence» ou «avec diligence».
- L'expression «cœur dur» ou «cœurs durs» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéissance persistante à Dieu\*»

## dur, dureté

### Définition

"Le terme "dur" a différentes significations selon le contexte\* Il décrit généralement quelque chose qui est difficile, persistante ou inflexible.

- Les idiomes «cœur dur» ou «tête dure» se réfèrent à des gens qui sont obstinément impénitents\* Ces expressions décrivent les gens qui persistent à désobéir à Dieu, même quand ils font face à des choses difficiles en raison de leur mauvais comportement.
- Les expressions figuratives, «dureté de cœur» et «la dureté de leur cœur» se réfèrent également à la désobéissance obstinée.
- Lorsqu'il est utilisé comme un adverbe, comme dans «travailler dur» ou «essayer dur,» cela signifie faire quelque chose de très fort et avec diligence, faire un effort pour faire quelque chose de très bien.

## traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire par «tête dure» pourraient inclure, "l'entêtement profond\*» «Obstinément désobéissant» ou «sans cesse impénitent» ou
- Le terme "dureté" pourrait être traduit comme "l'entêtement" ou "rébellion persistante\*"
- Dans des phrases telles que «travailler dur» ou «essayer dur,» le terme "dur" pourrait être traduit comme «avec persévérence» ou «avec diligence».
- L'expression «cœur dur» ou «cœurs durs» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéissance persistante à Dieu\*»

## eau, eaux, arrosé, arrosage

### Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d'eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

- Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau\* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau.
- Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance.
- Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous.
- L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes.
- "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"\*. Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent.
- Dans l'Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple\* Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

## Suggestions de traduction

- La phrase "puiser de l'eau" pourrait être traduite par "tirer de l'eau d'un puits avec un seau\* "
- "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau\* "Au lieu de "bénir" le terme" dont "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé.
- Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par" l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ".
- Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction.
- Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau".
- (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs )

eau, eaux, arrosé, arrosage

## Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d'eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

- Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau\* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau.
- Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance.
- Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous.
- L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes.
- "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"\*. Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent.
- Dans l'Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple\* Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

## Suggestions de traduction

- La phrase "puiser de l'eau" pourrait être traduite par "tirer de l'eau d'un puits avec un seau\* "
- "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau\* "Au lieu de "bénir" le terme" dont "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé.
- Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par" l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ".
- Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction.
- Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau".
- (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs )

enfant ,enfants

## Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris un nourrisson\* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

- Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants».

- Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne.
  - L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose\* Voici quelques exemples:
    - enfants de lumière
    - les enfants de l'obéissance
    - enfants du diable\* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels\*
- Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

#### Traduction suggestions

- Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc.
- Selon le contexte, «les enfants de» pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de» ou "les gens qui se comportent comme"
- Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste\* Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu»\*
- Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés"
- Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants»\*
- L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis"

#### enfant ,enfants

##### Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris un nourrisson\* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

- Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants».
  - Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne.
  - L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose\* Voici quelques exemples:
    - enfants de lumière
    - les enfants de l'obéissance
    - enfants du diable\* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels\*
- Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

#### Traduction suggestions

- Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc.
- Selon le contexte, «les enfants de» pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de» ou "les gens qui se comportent comme"
- Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste\* Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu»\*
- Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés"
- Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants»\*
- L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis"

## enfer, étang de feu

### Définition

"L'enfer est le lieu final de douleur et de souffrance interminables où Dieu punira tous ceux qui se sont rebellés contre lui et ont rejeté son plan de salut par le sacrifice de Jésus\* Il est aussi appelé le «lac de feu\*\*»

- L'enfer est décrit comme un lieu d'incendie et de graves souffrances.
- Satan et les mauvais esprits qui le suivent seront jetés en enfer pour le châtiment éternel.
- Les gens qui ne croient pas au sacrifice de Jésus pour leur péché, et n'ont pas confiance en lui pour les sauver, seront punis pour toujours en enfer.

### traduction Suggestions

- Ces termes devraient probablement être traduits différemment car ils se retrouvent dans des contextes différents.
- Certaines langues ne peuvent pas utiliser «lac» dans l'expression «lac de feu», car il se réfère à l'eau.
- Le terme «enfer» pourrait être traduit comme «lieu de souffrance» ou «lieu final d'obscurité et de douleur\*\*»
- Le terme «lac de feu» pourrait aussi être traduit par «mer de feu» ou «grand feu

## enfer, étang de feu

### Définition

"L'enfer est le lieu final de douleur et de souffrance interminables où Dieu punira tous ceux qui se sont rebellés contre lui et ont rejeté son plan de salut par le sacrifice de Jésus\* Il est aussi appelé le «lac de feu\*\*»

- L'enfer est décrit comme un lieu d'incendie et de graves souffrances.
- Satan et les mauvais esprits qui le suivent seront jetés en enfer pour le châtiment éternel.
- Les gens qui ne croient pas au sacrifice de Jésus pour leur péché, et n'ont pas confiance en lui pour les sauver, seront punis pour toujours en enfer.

### traduction Suggestions

- Ces termes devraient probablement être traduits différemment car ils se retrouvent dans des contextes différents.
- Certaines langues ne peuvent pas utiliser «lac» dans l'expression «lac de feu», car il se réfère à l'eau.
- Le terme «enfer» pourrait être traduit comme «lieu de souffrance» ou «lieu final d'obscurité et de douleur\*\*»
- Le terme «lac de feu» pourrait aussi être traduit par «mer de feu» ou «grand feu

## enlevé

### Définition

Le terme "enlevé" fait souvent allusion à Dieu qui prend une personne au ciel d'une manière miraculeuse soudaine.

- L'expression «enlevé» fait référence à aller vers quelqu'un après avoir été pressé de le rejoindre\* Une signification similaire est: "dépasser\*\*"
- L'apôtre Paul a parlé d'être "enlevé" au troisième ciel\* Cela pourrait aussi être traduit par «pris».
- Paul dit que lorsque le Christ reviendra, les chrétiens seront "enlevés" ensemble pour le rencontrer dans les airs.
- L'expression figurative, «mes péchés me sont enlevés» pourrait être traduit par "Je suis pardonné de mes péchés"

## enlevé

### Définition

Le terme "enlevé" fait souvent allusion à Dieu qui prend une personne au ciel d'une manière miraculeuse soudaine.

- L'expression «enlevé» fait référence à aller vers quelqu'un après avoir été pressé de le rejoindre\* Une signification similaire est: "dépasser"
- L'apôtre Paul a parlé d'être "enlevé" au troisième ciel\* Cela pourrait aussi être traduit par «pris».
- Paul dit que lorsque le Christ reviendra, les chrétiens seront "enlevés" ensemble pour le rencontrer dans les airs.
- L'expression figurative, «mes péchés me sont enlevés» pourrait être traduit par "Je suis pardonné de mes péchés"

## enseigner, enseignement, professeur

### Définition

Les termes «enseigner» et «enseignement» se réfèrent à donner des informations à des personnes qui ne les connaissaient pas auparavant\* Généralement, l'information est donnée d'une manière formelle ou systématique.

- Un «professeur» est quelqu'un qui enseigne.
- Les disciples de Jésus l'appelaient «Maître» comme une manière respectueuse de s'adresser à quelqu'un qui a enseigné aux gens à propos de Dieu.
- L'information qui est enseignée peut être écrite ou orale.
- Le terme «doctrine» est parfois une traduction du mot «enseignements» quand il se réfère à un ensemble d'enseignements sur Dieu.

## enseigner, enseignement, professeur

### Définition

Les termes «enseigner» et «enseignement» se réfèrent à donner des informations à des personnes qui ne les connaissaient pas auparavant\* Généralement, l'information est donnée d'une manière formelle ou systématique.

- Un «professeur» est quelqu'un qui enseigne.
- Les disciples de Jésus l'appelaient «Maître» comme une manière respectueuse de s'adresser à quelqu'un qui a enseigné aux gens à propos de Dieu.
- L'information qui est enseignée peut être écrite ou orale.
- Le terme «doctrine» est parfois une traduction du mot «enseignements» quand il se réfère à un ensemble d'enseignements sur Dieu.

## envie , convoiter

### Définition

Le terme "envie" signifie être jaloux de quelqu'un à cause de ce que cette personne possède ou à cause des qualités admirables de cette personne\* Le terme "convoiter" veut dire envier quelqu'un à tel point qu'on désire avoir quelque chose que cette personne a.

- Envier est normalement un sentiment de rancune à cause du succès d'une autre personne, d'une bonne fortune, ou des possessions.
- Envier est un grand désir d'avoir la propriété de quelqu'un, ou même, l'époux ou l'épouse de quelqu'un.

## envie ,convoiter

### Définition

Le terme "envie" signifie être jaloux de quelqu'un à cause de ce que cette personne possède ou à cause des qualités admirables de cette personne\*Le terme "convoiter" veut dire envier quelqu'un à tel point qu'on désire avoir quelque chose que cette personne a.

- Envier est normalement un sentiment de rancune à cause du succès d'une autre personne, d'une bonne fortune, ou des possessions.
- Envier est un grand désir d'avoir la propriété de quelqu'un, ou même, l'époux ou l'épouse de quelqu'un.

## envoyer

### Définition

"envoyer" c'est amener quelqu'un ou quelque chose à aller quelque part\* "envoyer" quelqu'un c'est demander à une personne d' aller faire une course ou une mission.

- Il y a habituellement un but spécifique pour envoyer quelqu'un\* Souvent, une personne qui est "envoyée" est désignée pour accomplir une tâche spécifique.
- Des expressions comme «envoyer la pluie» ou "envoyer des catastrophes\signifie provoquer \*\*\*à venir \*\*" Ce type d'expression est habituellement utilisé en référence à Dieu qui est à l'origine de ces choses .
- Le terme «envoyer» est également utilisé dans des expressions telles que "envoyer une parole " ou "envoyer un message" qui signifie donner à quelqu'un un message pour quelqu'un d'autre.
- envoyer à quelqu'un un animal ou un cadeau signifie «donner» cette chose à quelqu'un d'autre, habituellement la déplacer à une certaine distance pour que la personne la reçoive

## envoyer

### Définition

"envoyer" c'est amener quelqu'un ou quelque chose à aller quelque part\* "envoyer" quelqu'un c'est demander à une personne d' aller faire une course ou une mission.

- Il y a habituellement un but spécifique pour envoyer quelqu'un\* Souvent, une personne qui est "envoyée" est désignée pour accomplir une tâche spécifique.
- Des expressions comme «envoyer la pluie» ou "envoyer des catastrophes\signifie provoquer \*\*\*à venir \*\*" Ce type d'expression est habituellement utilisé en référence à Dieu qui est à l'origine de ces choses .
- Le terme «envoyer» est également utilisé dans des expressions telles que "envoyer une parole " ou "envoyer un message" qui signifie donner à quelqu'un un message pour quelqu'un d'autre.
- envoyer à quelqu'un un animal ou un cadeau signifie «donner» cette chose à quelqu'un d'autre, habituellement la déplacer à une certaine distance pour que la personne la reçoive

## esclave ,esclavage

### Définition

"Asservir"quelqu'un veut dire forcer cette personne à servir un maître ou un pays dirigeant\*Etre "esclave" ou "en être esclave"veut dire être sous le contrôle de quelque chose ou de quelqu'un.

- Une personne qui est "esclave " ou en "esclavage" doit servir sans salaire:il n'est pas libre de faire ce qu'il veut.
- "Asservir"aussi veut dire priver une personne de sa liberté.
- Un autre mot pour "esclave"est "esclavage".
- Au sens figuré,les êtres humains sont "esclave"du péché jusqu'à ce que Jésus les libère.

- Quand une personne reçoit une nouvelle vie en Christ, il cesse d'être esclave du péché et il devient un esclave de la justice.

## esclave ,esclavage

### Définition

"Asservir"quelqu'un veut dire forcer cette personne à servir un maître ou un pays dirigeant\* Etre "esclave" ou "en être esclave" veut dire être sous le contrôle de quelque chose ou de quelqu'un.

- Une personne qui est "esclave" ou en "esclavage" doit servir sans salaire: il n'est pas libre de faire ce qu'il veut.
- "Asservir" aussi veut dire priver une personne de sa liberté.
- Un autre mot pour "esclave" est "esclavage".
- Au sens figuré, les êtres humains sont "esclave" du péché jusqu'à ce que Jésus les libère.
- Quand une personne reçoit une nouvelle vie en Christ, il cesse d'être esclave du péché et il devient un esclave de la justice.

## esprit, spirituel

### Définition

Le terme «esprit» fait référence à la partie non-physique des personnes qui ne peut pas être vue\* Quand une personne meurt, son esprit quitte son corps.

- Le terme «esprit» peut se référer à un être qui n'a pas un corps physique, en particulier un mauvais esprit.
- L'esprit d'une personne est la partie de son être qui peut connaître Dieu et croire en lui.
- En général, le terme «spirituel» décrit quelque chose dans le monde non-physique.
- Dans la Bible, le terme «spirituel» se réfère en particulier à tout ce qui se rapporte à Dieu, notamment à l'Esprit Saint.
- Par exemple, «nourriture spirituelle» se réfère aux enseignements de Dieu qui donnent la nourriture à l'esprit d'une personne, la «sagesse spirituelle» se réfère à la connaissance et le comportement juste qui viennent de la puissance du Saint-Esprit.
- Dieu est un esprit et il a créé d'autres êtres spirituels qui ne disposent pas des corps physiques.
- Les anges sont des êtres spirituels, y compris ceux qui se sont rebellés contre Dieu et sont devenus des mauvais esprits.
- Le terme "esprit" peut aussi signifier "présentant les caractéristiques de", telles que l' «esprit de sagesse»\*

### traduction Suggestions

- En fonction du contexte, les façons de traduire «l'esprit» pourrait être, «être non-physique» ou «partie intérieure» ou «être intérieur»\*
- Dans certains contextes, le terme «esprit» pourrait être traduit comme «mauvais esprit» ou «mauvais être spirituel»\*
- Parfois, le terme «esprit» est utilisé pour exprimer les sentiments d'une personne comme dans «mon esprit fut affligé au dedans de moi» Cela pourrait aussi être traduit comme, "je me suis senti peiné dans mon esprit» ou «Je me suis senti profondément affligé»
- L'expression «esprit de» pourrait être traduit comme "le caractère de" ou "influence".
- Selon le contexte, «spirituel» pourrait être traduit comme «non physique» ou «de l'Esprit Saint» ou «de Dieu» ou «partie du monde non-physique»\*
- L'expression figurée "lait spirituel" pourrait également être traduit comme "les enseignements de base de Dieu" ou «les enseignements de Dieu qui nourrissent l'esprit

## esprit, spirituel

### Définition

Le terme «esprit» fait référence à la partie non-physique des personnes qui ne peut pas être vue\* Quand une personne meurt, son esprit quitte son corps.

- Le terme «esprit» peut se référer à un être qui n'a pas un corps physique, en particulier un mauvais esprit.
- L'esprit d'une personne est la partie de son être qui peut connaître Dieu et croire en lui.
- En général, le terme «spirituel» décrit quelque chose dans le monde non-physique.
- Dans la Bible, le terme «spirituel» se réfère en particulier à tout ce qui se rapporte à Dieu, notamment à l'Esprit Saint.
- Par exemple, «nourriture spirituelle» se réfère aux enseignements de Dieu qui donnent la nourriture à l'esprit d'une personne, la «sagesse spirituelle» se réfère à la connaissance et le comportement juste qui viennent de la puissance du Saint-Esprit.
- Dieu est un esprit et il a créé d'autres êtres spirituels qui ne disposent pas de corps physiques.
- Les anges sont des êtres spirituels, y compris ceux qui se sont rebellés contre Dieu et sont devenus des mauvais esprits.
- Le terme "esprit" peut aussi signifier "présentant les caractéristiques de", telles que l' «esprit de sagesse\*\*"

### traduction Suggestions

- En fonction du contexte, les façons de traduire «l'esprit» pourraient être, «être non-physique» ou «partie intérieure» ou «être intérieur\*\*»
- Dans certains contextes, le terme «esprit» pourraient être traduit comme «mauvais esprit» ou «mauvais être spirituel\*\*»
- Parfois, le terme «esprit» est utilisé pour exprimer les sentiments d'une personne comme dans «mon esprit fut affligé au dedans de moi» Cela pourrait aussi être traduit comme, "je me suis senti peiné dans mon esprit» ou «Je me suis senti profondément affligé»
- L'expression «esprit de» pourraient être traduit comme "le caractère de" ou "influence".
- Selon le contexte, «spirituel» pourraient être traduit comme «non physique» ou «de l'Esprit Saint» ou «de Dieu» ou «partie du monde non-physique\*\*»
- L'expression figurée "lait spirituel" pourraient également être traduit comme "les enseignements de base de Dieu» ou «les enseignements de Dieu qui nourrissent l'esprit

## esprit

### Définition

Le terme «esprit» se réfère à la partie d'une personne qui pense et prend des décisions.

- Le cerveau d'une personne est l'organe physique de la pensée.
- L'esprit de chaque personne est l'ensemble de ses pensées et raisonnements.
- Pour «avoir l'esprit du Christ» signifie penser et agir comme Jésus-Christ aurait pensé et agi\* Cela signifie obéir à Dieu le Père, obéissant aux enseignements du Christ, ayant la possibilité de le faire grâce à la puissance du Saint-Esprit.

### traduction Suggestions

- Le terme «esprit» pourraient aussi être traduit par «pensée» ou «raisonnement» ou «penser».
- L'idiome, "garder à l'esprit» pourraient être traduit comme «se souvenir» ou «prêter attention à ceci» ou «être sûr de le savoir\*\*»
- L'expression «cœur, l'âme et l'esprit» pourraient aussi être traduit comme, "ce que vous ressentez, ce que vous croyez et ce que vous pensez\*\*"
- Le «appel à l'esprit» idiome pourraient être traduit comme «se souvenir» ou «penser\*\*»

## esprit

### Définition

Le terme «esprit» se réfère à la part d'une personne qui pense et prend des décisions.

- Le cerveau d'une personne est l'organe physique de la pensée.
- L'esprit de chaque personne est l'ensemble de ses pensées et raisonnements.
- Pour «avoir l'esprit du Christ» signifie penser et agir comme Jésus-Christ aurait pensé et agi\* Cela signifie obéir à Dieu le Père, obéissant aux enseignements du Christ, ayant la possibilité de le faire grâce à la puissance du Saint-Esprit.

### traduction Suggestions

- Le terme «esprit» pourrait aussi être traduit par «pensée» ou «raisonnement» ou «penser».
- L'idiome, "garder à l'esprit" pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «prêter attention à ceci» ou «être sûr de le savoir\*\*
- L'expression «cœur, l'âme et l'esprit» pourrait aussi être traduit comme, "ce que vous ressentez, ce que vous croyez et ce que vous pensez\*\*"
- Le «appel à l'esprit» idiome pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «penser»\*\*

## famine

### Définition

"Une famine est une catastrophe généralisée qui implique un manque extrême de nourriture à travers un pays ou une région.

- Les cultures vivrières peuvent échouer pour causes naturelles telles que le manque de pluie et d'autres mauvaises conditions météorologiques, les maladies des cultures, ou les insectes
- Les pénuries alimentaires peuvent aussi être causées par la guerre ou par la mauvaise gouvernance.
- Dans la Bible, Dieu souvent cause la famine comme un moyen de punir les nations quand ils ont péché contre lui.
- Dans Amos 8:11 le terme «famine» est utilisé au sens figuré pour désigner un moment où Dieu a puni son peuple en ne leur parlant pas \* Cela pourrait se traduire par le mot "famine" dans votre langue, ou avec une expression telle que, «manque extrême» ou «privation grave\*\*»

## famine

### Définition

"Une famine est une catastrophe généralisée qui implique un manque extrême de nourriture à travers un pays ou une région.

- Les cultures vivrières peuvent échouer pour causes naturelles telles que le manque de pluie et d'autres mauvaises conditions météorologiques, les maladies des cultures, ou les insectes
- Les pénuries alimentaires peuvent aussi être causées par la guerre ou par la mauvaise gouvernance.
- Dans la Bible, Dieu souvent cause la famine comme un moyen de punir les nations quand ils ont péché contre lui.
- Dans Amos 8:11 le terme «famine» est utilisé au sens figuré pour désigner un moment où Dieu a puni son peuple en ne leur parlant pas \* Cela pourrait se traduire par le mot "famine" dans votre langue, ou avec une expression telle que, «manque extrême» ou «privation grave\*\*»

faux, Données Wfaux, mauvais, offensé, à tort, à tort, malfaiteur, faute, maltraitance, maltraité, blessé, mal, blesser, blessant

#### Définition

Quelqu'un pour "faux" signifie traiter cette personne injustement et malhonnêtement.

- Le terme «maltrai<sup>tre</sup>» signifie agir mal ou grossièrement envers quelqu'un, causant préjudice physique ou émotionnel à cette personne.
- Le terme "blesser" est plus général et signifie "causer du tort à quelqu'un «Cela a souvent le sens de « blesser physiquement».
- Selon le contexte, ces termes peuvent aussi être traduits par "faire du mal à "ou à" traiter injustement "ou" causer du tort à "ou à traiter de manière nuisible" ou "blesser".

#### Références bibliques:

- Actes 07: 26-28
- Exode 22: 20-21
- Genèse 16: 5-6
- Luc 06: 27-28
- Matthieu 20: 13-14: 12-13
- Données Wordord:
- Forte: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094
- 1268
- Autre

faux, Données Wfaux, mauvais, offensé, à tort, à tort, malfaiteur, faute, maltraitance, maltraité, blessé, mal, blesser, blessant

#### Définition

Quelqu'un pour "faux" signifie traiter cette personne injustement et malhonnêtement.

- Le terme «maltrai<sup>tre</sup>» signifie agir mal ou grossièrement envers quelqu'un, causant préjudice physique ou émotionnel à cette personne.
- Le terme "blesser" est plus général et signifie "causer du tort à quelqu'un «Cela a souvent le sens de « blesser physiquement».
- Selon le contexte, ces termes peuvent aussi être traduits par "faire du mal à "ou à" traiter injustement "ou" causer du tort à "ou à traiter de manière nuisible" ou "blesser".

#### Références bibliques:

- Actes 07: 26-28
- Exode 22: 20-21
- Genèse 16: 5-6
- Luc 06: 27-28
- Matthieu 20: 13-14: 12-13
- Données Wordord:
- Forte: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094
- 1268
- Autre

## fier, fierté, orgueilleux

### Définition :

Les termes «fier» et «orgueilleux» se réfèrent à une personne ayant une trop haute opinion d'elle-même, et de penser qu'elle est meilleur que les autres.

- Souvent, une personne fière ne reconnaît pas ses propres fautes\* Elle n'est pas humble.
- L'orgueil peut conduire à désobéir à Dieu par d'autres moyens.
- Les termes «fier» et «fierté» peuvent également être utilisés dans un sens positif, comme étant «fiers» que quelqu'un d'autre a réussi et d'être «fiers» de ses enfants\* L'expression «prendre la fierté dans votre travail» signifie trouver de la joie de bien faire votre travail.
- Quelqu'un peut être fier de ce qu'il a fait sans être orgueilleux à ce sujet.
- Le terme «orgueilleux» est toujours négatif, avec le sens d'être «arrogant» ou «vaniteux» ou «auto-important\*»
- Le substantif «fierté» pourrait être traduit comme «arrogance» ou «vanité» ou «auto-importance\*»

### Suggestions pour la traduction :

- The noun "pride" could be translated as "arrogance" or "conceit" or "self-importance."
- In other contexts, "pride" could be translated as "joy" or "satisfaction" or "pleasure."
- To be "proud of" could also be translated as "happy with" or "satisfied with" or "joyful about (the accomplishments of)."
- The phrase "take pride in your work" could be translated as, "find satisfaction in doing your work well."
- The expression "take pride in Yahweh" could also be translated as "be delighted about all the wonderful things Yahweh has done" or "be happy about how amazing Yahweh is."

(Voir aussi : [arrogant, humble, joy](#))

### Bible References :

- 1 Timothy 03:6-7
- 2 Corinthians 01:12
- Galatians 06:3-5
- Isaiah 13:19
- Luke 01:51

### Données Word :

- Strong's: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7295, H7312, H7342, H7311, H7830, H8597, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426

## fier, fierté, orgueilleux

### Définition :

Les termes «fier» et «orgueilleux» se réfèrent à une personne ayant une trop haute opinion d'elle-même, et de penser qu'elle est meilleur que les autres.

- Souvent, une personne fière ne reconnaît pas ses propres fautes\* Elle n'est pas humble.
- L'orgueil peut conduire à désobéir à Dieu par d'autres moyens.
- Les termes «fier» et «fierté» peuvent également être utilisés dans un sens positif, comme étant «fiers» que quelqu'un d'autre a réussi et d'être «fiers» de ses enfants\* L'expression «prendre la fierté dans votre travail» signifie trouver de la joie de bien faire votre travail.

- Quelqu'un peut être fier de ce qu'il a fait sans être orgueilleux à ce sujet.
- Le terme «orgueilleux» est toujours négatif, avec le sens d'être «arrogant» ou «vaniteux» ou «auto-important\*»
- Le substantif «fierté» pourrait être traduit comme «arrogance» ou «vanité» ou «auto-importance\*»

Suggestions pour la traduction :

- The noun "pride" could be translated as "arrogance" or "conceit" or "self-importance."
- In other contexts, "pride" could be translated as "joy" or "satisfaction" or "pleasure."
- To be "proud of" could also be translated as "happy with" or "satisfied with" or "joyful about (the accomplishments of)."
- The phrase "take pride in your work" could be translated as, "find satisfaction in doing your work well."
- The expression "take pride in Yahweh" could also be translated as "be delighted about all the wonderful things Yahweh has done" or "be happy about how amazing Yahweh is."

(Voir aussi : [arrogant, humble, joy](#))

Bible References :

- 1 Timothy 03:6-7
- 2 Corinthians 01:12
- Galatians 06:3-5
- Isaiah 13:19
- Luke 01:51

Données Word :

- Strong's: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7295, H7312, H7342, H7311, H7830, H8597, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426

fils, fils de

Définition

Le terme «fils» se réfère à un garçon ou un homme par rapport à ses parents\* Il peut se référer soit à la progéniture mâle de quelqu'un ou à son fils adoptif.

- «Fils» est souvent utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner tout descendant mâle, un petit-fils ou arrière petit-fils.
- Le terme «fils» peut également être utilisé comme une forme de politesse à un garçon ou un homme qui est plus jeune.
- Parfois, «fils de Dieu» est utilisé au sens figuré dans le Nouveau Testament pour désigner les croyants dans le Christ.
- L'expression "fils de" a souvent le sens figuré, «ayant les caractéristiques de\*» Les exemples comprennent, «fils de la lumière», «fils de la rébellion», «un fils de la paix» et «fils du tonnerre».
- L'expression "fils de" est aussi fréquemment utilisé pour dire qui est le père de la personne \* Cette expression est utilisée dans les généalogies et beaucoup d'autres endroits.
- Utilisation de "fils de" pour donner le nom du père aide souvent à distinguer les personnes qui ont le même nom\* Par exemple, "Azaria, fils de Tsadok» et «Azaria, fils de Nathan" dans 1 Rois 4, et "Azaria, fils d'Amatsia dans 2 Rois 15 sont trois hommes différents.

## traduction Suggestions

- Dans la plupart des utilisations de ce terme, il est préférable de traduire «fils» en utilisant le terme littéral dans la langue qui est utilisée pour faire référence à un fils\*\ Pour la traduction du terme «Fils de Dieu», le terme usuel commun pour «fils» devrait être utilisé.
- Lorsqu'il est utilisé pour faire référence à un descendant plutôt que d'un fils direct, le terme «descendant» pourrait être utilisé, comme en se référant à Jésus comme le "descendant de David" ou dans les généalogies où, parfois, «fils» fait référence à un descendant mâle.
- Parfois, "fils" peut être traduit comme «enfants», pour parler des hommes et des femmes \* Par exemple, «fils de Dieu» pourrait être traduit comme «enfants de Dieu», car cette expression comprend également les filles et les femmes.
- L'expression figurée "fils de" pourrait aussi être traduit comme «quelqu'un qui a les caractéristiques de» ou «quelqu'un qui est comme» ou «quelqu'un qui a» ou "quelqu'un qui agit comme\*"

## fils, fils de

### Définition

Le terme «fils» se réfère à un garçon ou un homme par rapport à ses parents\* Il peut se référer soit à la progéniture mâle de quelqu'un ou à son fils adoptif.

- «Fils» est souvent utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner tout descendant mâle, un petit-fils ou arrière petit-fils.
- Le terme «fils» peut également être utilisé comme une forme de politesse à un garçon ou un homme qui est plus jeune.
- Parfois, «fils de Dieu» est utilisé au sens figuré dans le Nouveau Testament pour désigner les croyants dans le Christ.
- L'expression "fils de" a souvent le sens figuré, «ayant les caractéristiques de\*» Les exemples comprennent, «fils de la lumière», «fils de la rébellion», «un fils de la paix» et «fils du tonnerre».
- L'expression "fils de" est aussi fréquemment utilisé pour dire qui est le père de la personne \* Cette expression est utilisée dans les généalogies et beaucoup d'autres endroits.
- Utilisation de "fils de" pour donner le nom du père aide souvent à distinguer les personnes qui ont le même nom\* Par exemple, "Azaria, fils de Tsadok» et «Azaria, fils de Nathan» dans 1 Rois 4, et "Azaria, fils d'Amatsia dans 2 Rois 15 sont trois hommes différents.

## traduction Suggestions

- Dans la plupart des utilisations de ce terme, il est préférable de traduire «fils» en utilisant le terme littéral dans la langue qui est utilisée pour faire référence à un fils\*\ Pour la traduction du terme «Fils de Dieu», le terme usuel commun pour «fils» devrait être utilisé.
- Lorsqu'il est utilisé pour faire référence à un descendant plutôt que d'un fils direct, le terme «descendant» pourrait être utilisé, comme en se référant à Jésus comme le "descendant de David" ou dans les généalogies où, parfois, «fils» fait référence à un descendant mâle.
- Parfois, "fils" peut être traduit comme «enfants», pour parler des hommes et des femmes \* Par exemple, «fils de Dieu» pourrait être traduit comme «enfants de Dieu», car cette expression comprend également les filles et les femmes.
- L'expression figurée "fils de" pourrait aussi être traduit comme «quelqu'un qui a les caractéristiques de» ou «quelqu'un qui est comme» ou «quelqu'un qui a» ou "quelqu'un qui agit comme\*"

## force, renforcer

### Définition

Le terme «force» fait référence à l'état d'être fort physiquement, émotionnellement ou spirituellement\* "renforcer" les moyens de rendre quelqu'un ou quelque chose plus fort.

- "Force" peut également se référer à être en mesure de se lever contre une sorte de force d'opposition.
- Une personne est de forte volonté si elle est capable de ne pas céder à la tentation.
- Un auteur des Psaumes appelle l'Eternel sa force, ce qui signifie que Dieu l'aide à être fort.
- Si une structure physique comme un mur ou un bâtiment est renforcée, cela signifie que les gens sont en train de reconstruire la structure, pour la renforcer avec plus de pierres ou de briques de manière à pouvoir résister à une attaque.

### traduction Suggestions

- En général, le terme "renforcer" peut être traduit par «cause d'être forte» ou «faire plus puissant»\*
- Certains usages de ce terme, avec des traductions suggérées:
- "Met la force sur moi comme une ceinture" signifie, "le fait d'être complètement solide, comme une ceinture qui entoure complètement ma taille"
- "Dans le calme et la confiance sera votre force" signifie "agir calmement et en confiance avec Dieu vous rendra spirituellement fort"
- "Renouveleront leur force" signifie, "va devenir plus fort encore"
- »Par ma force et par ma sagesse, j'agis" signifie ", je fait tout cela parce que je suis si fort et sage"
- «Renforcer le mur" signifie, "renforcer la paroi» ou «reconstruire le mur"
- «Je vais vous renforcer » signifie: «Je ferai en sorte que tu sois fort"
- "En l'Éternel seul sont le salut et la force" signifie: "Yahvé est le seul qui nous sauve et nous renforce"
- «Le rocher de ta force» signifie «le fidèle qui vous rend fort"
- «Avec la force salvatrice de sa main droite" signifie, "il vous sauve fortement des ennuis comme quelqu'un qui vous tient en toute sécurité avec sa main forte"
- «De peu de force» signifie, «faible» ou «pas très fort»\*
- "De toutes mes forces» signifie «utiliser mes meilleurs efforts» ou «fortement et complètement»\*

## force, renforcer

### Définition

Le terme «force» fait référence à l'état d'être fort physiquement, émotionnellement ou spirituellement\* "renforcer" les moyens de rendre quelqu'un ou quelque chose plus fort.

- "Force" peut également se référer à être en mesure de se lever contre une sorte de force d'opposition.
- Une personne est de forte volonté si elle est capable de ne pas céder à la tentation.
- Un auteur des Psaumes appelle l'Eternel sa force, ce qui signifie que Dieu l'aide à être fort.
- Si une structure physique comme un mur ou un bâtiment est renforcée, cela signifie que les gens sont en train de reconstruire la structure, pour la renforcer avec plus de pierres ou de briques de manière à pouvoir résister à une attaque.

### traduction Suggestions

- En général, le terme "renforcer" peut être traduit par «cause d'être forte» ou «faire plus puissant»\*
- Certains usages de ce terme, avec des traductions suggérées:
- "Met la force sur moi comme une ceinture" signifie, "le fait d'être complètement solide, comme une ceinture qui entoure complètement ma taille"
- "Dans le calme et la confiance sera votre force" signifie "agir calmement et en confiance avec Dieu vous rendra spirituellement fort"
- "Renouveleront leur force" signifie, "va devenir plus fort encore"

- »Par ma force et par ma sagesse, j'agis" signifie ", je fait tout cela parce que je suis si fort et sage"
- «Renforcer le mur" signifie, "renforcer la paroi» ou «reconstruire le mur"
- «Je vais vous renforcer » signifie: «Je ferai en sorte que tu sois fort"
- "En l'Éternel seul sont le salut et la force" signifie: "Yahvé est le seul qui nous sauve et nous renforce"
- «Le rocher de ta force» signifie «le fidèle qui vous rend fort"
- «Avec la force salvatrice de sa main droite" signifie, "il vous sauve fortement des ennuis comme quelqu'un qui vous tient en toute sécurité avec sa main forte\*\*"
- «De peu de force» signifie, «faible» ou «pas très fort\*\*"
- "De toutes mes forces» signifie «utiliser mes meilleurs efforts» ou «fortement et complètement\*\*"

## fosse

### Définition

Une fosse est un trou profond qui a été creusé dans le sol.

- Les fosses peuvent être creusées pour trouver de l'eau pour les animaux \* Elles peuvent également être utilisées comme un lieu temporaire pour détenir des prisonniers.
- Dans la loi juive, une personne était responsable des blessures causées à une autre personne ou à un animal domestique lorsque ces derniers tombaient dans une fosse à découvert sur sa propriété.
- Parfois, l'expression «la fosse» fait référence à la tombe ou à l' enfer.
- Une fosse très profonde est parfois appelé une "citerne"

## fou, fou, folie

### Définition

"Le terme «fou» fait référence à une personne qui fait souvent de mauvais choix, surtout en choisissant de désobéir\* Le terme «fou» désigne une personne ou un comportement qui n'est pas sage.

- Dans la Bible, le terme «fou» se réfère généralement à une personne qui ne croit pas ou qui n'obéit pas à Dieu\* Ceci est souvent opposé à la personne sage, qui a confiance en Dieu et lui obéit.
- Dans les Psaumes, David décrit un fou comme une personne qui ne croit pas en Dieu, qui ne tient pas compte de toutes les œuvres de Dieu dans sa création.
- Le livre des Proverbes dans l'Ancien Testament donne également de nombreuses descriptions de ce qu'est un fou, ou d'une personne folle.
- Le terme «folie» fait référence à une action qui n'est pas sage parce qu'elle est contre la volonté de Dieu\* Souvent, la «folie» signifie aussi le sens de quelque chose qui est ridicule ou dangereux.

### traduction Suggestions

- Le terme «fou» pourrait être traduit comme «personne stupide» ou «personne qui n'est sage» ou «personne insensée» ou «impie».
- Façons de traduire les "folles" pourrait inclure, «manque de compréhension» ou « de sagesse» ou «insensée».

## fou, fou, folie

### Définition

"Le terme «fou» fait référence à une personne qui fait souvent de mauvais choix, surtout en choisissant de désobéir\* Le terme «fou» désigne une personne ou un comportement qui n'est pas sage.

- Dans la Bible, le terme «fou» se réfère généralement à une personne qui ne croit pas ou qui n'obéit pas à Dieu\* Ceci est souvent opposé à la personne sage, qui a confiance en Dieu et lui obéit.

- Dans les Psaumes, David décrit un fou comme une personne qui ne croit pas en Dieu, qui ne tient pas compte de toutes les œuvres de Dieu dans sa création.
- Le livre des Proverbes dans l'Ancien Testament donne également de nombreuses descriptions de ce qu'est un fou, ou d'une personne folle.
- Le terme «folie» fait référence à une action qui n'est pas sage parce qu'elle est contre la volonté de Dieu\* Souvent, la «folie» signifie aussi le sens de quelque chose qui est ridicule ou dangereux.

#### traduction Suggestions

- Le terme «fou» pourrait être traduit comme «personne stupide» ou «personne qui n'est sage» ou «personne insensée» ou «impie».
- Façons de traduire les "folles" pourrait inclure, «manque de compréhension» ou « de sagesse» ou «insensée».

#### fruits, fructueux

##### Définition

"Le terme «fruit» se réfère littéralement à la partie d'une plante qui peut être mangée\* Quelque chose qui est "fructueuse" a beaucoup de fruits\* Ces termes sont également utilisés au sens figuré dans la Bible.

- La Bible utilise souvent «fruit» pour désigner les actions et les pensées d'une personne\* Tout comme les fruits sur un arbre montrent quel genre d'arbre il est, de la même manière les mots et les actions d'une personne révèlent ce que son caractère est.
- Une personne peut produire de bons ou mauvais fruits spirituels, mais le terme "fructueux" a toujours le sens positif de produire beaucoup de bons fruits.
- Le terme «fructueux» est également utilisé au sens figuré pour signifier «prospère»\* Cela se réfère souvent à avoir beaucoup d'enfants et de descendants, ainsi que d'avoir beaucoup de nourriture et d'autres richesses.
- En général, l'expression «fruit» se réfère à tout ce qui provient ou qui est produit par autre chose\* Par exemple, le «fruit de la sagesse» fait référence aux bonnes choses qui viennent de la sagesse.
- L'expression «fruit de la terre» se réfère généralement à tout ce que la terre produit à manger pour les gens\* Cela inclut non seulement les fruits comme le raisin ou les dattes, mais aussi les légumes, les noix et les céréales.
- L'expression figurative «fruit de l'Esprit» fait référence à des qualités pieuses que le Saint-Esprit produit dans la vie des gens qui lui obéissent.
- L'idiome, «fruit de l'utérus» fait référence à "ce que l'utérus produit," qui sont, les enfants.

#### traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme en utilisant le mot général pour "fruit" qui est couramment utilisé dans la langue du projet pour désigner le fruit comestible d'un arbre fruitier\* Dans de nombreuses langues, il peut être plus naturel d'utiliser le pluriel
- , "fruits" à chaque fois qu'il se réfère à plus d'un fruit.
- Selon le contexte, le terme "fructueux" pourrait être traduit par «la production de beaucoup de fruits spirituels» ou «avoir beaucoup d'enfants» ou «prospère».
- L'expression «fruit de la terre» pourrait également être traduit comme "la nourriture que la terre produit" ou "cultures vivrières qui sont en croissance dans cette région"\*
- Quand Dieu a créé les animaux et les gens, il leur commanda: «Soyez féconds et multipliez-vous», qui se réfère à avoir de nombreux descendants\* Cela pourrait aussi être traduit comme, "avoir de nombreux descendants» ou «avoir beaucoup d'enfants et descendants» ou «avoir beaucoup d'enfants de sorte que vous aurez beaucoup de descendants»\*
- L'idiome, "fruit des entrailles" pourrait être traduit par «ce que l'utérus produit» ou «des enfants auquels une femme donne naissance à» ou seulement «enfants»\* Quand Elisabeth dit à Marie, "bénit est le fruit de

ton sein», elle signifie «béni est l'enfant auquel vous allez donner naissance\*» La langue de projet peut aussi avoir un idiome différent pour cela.

- Un autre idiome, "fruit de la vigne" pourrait être traduit comme "fruit de la vigne" ou «raisins».
- Selon le contexte, l'expression "sera plus fructueux" pourrait aussi être traduit comme, "va produire plus de fruits" ou «aura plus d'enfants» ou «sera prospère\*»
- L'expression de l'apôtre Paul, «le travail fructueux» pourrait être traduit comme «travail qui apporte de très bons résultats» ou «efforts qui se traduisent par de nombreuses personnes croyant en Jésus\*»
- Le «fruit de l'Esprit» pourrait aussi être traduit par "fonctions que l'Esprit Saint produit" ou «les mots et les actions qui montrent que le Saint-Esprit travaille en vous\*»

## genre, sortes

### Définition

Les termes «genre» et «types» se réfèrent à des groupes ou des classifications des choses qui sont reliées par des caractéristiques communes.

- Dans la Bible, ce terme est spécifiquement utilisé pour désigner les classifications distinctes de plantes et d'animaux que Dieu a faites quand il a créé le monde.
- Souvent, il y a beaucoup de variations ou d'espèces différentes au sein de chaque «type»\* Par exemple, les chevaux, les zèbres et les ânes sont tous membres du même "genre", mais ils sont des espèces différentes.
- La principale chose qui distingue chaque «genre» comme un groupe distinct est que les membres de ce groupe peuvent se reproduire différemment.

## traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par «type» ou «classe» ou «groupe» ou «catégorie».
- Le mot «espèce» ne serait pas une traduction exacte de ce terme, étant donné que «genre» est une catégorie plus large avec plusieurs espèces qui s'y trouvent.
- [Note: Ce terme n'est pas le mot qui est lié à la bonté\*]

## genre, sortes

### Définition

Les termes «genre» et «types» se réfèrent à des groupes ou des classifications des choses qui sont reliées par des caractéristiques communes.

- Dans la Bible, ce terme est spécifiquement utilisé pour désigner les classifications distinctes de plantes et d'animaux que Dieu a faites quand il a créé le monde.
- Souvent, il y a beaucoup de variations ou d'espèces différentes au sein de chaque «type»\* Par exemple, les chevaux, les zèbres et les ânes sont tous membres du même "genre", mais ils sont des espèces différentes.
- La principale chose qui distingue chaque «genre» comme un groupe distinct est que les membres de ce groupe peuvent se reproduire différemment.

## traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par «type» ou «classe» ou «groupe» ou «catégorie».
- Le mot «espèce» ne serait pas une traduction exacte de ce terme, étant donné que «genre» est une catégorie plus large avec plusieurs espèces qui s'y trouvent.
- [Note: Ce terme n'est pas le mot qui est lié à la bonté\*]

## gloire, glorieux

### Définition

"En général, le terme «gloire» signifie l'honneur, la splendeur et l'extrême grandeur\* Tout ce qui a la gloire est dit être «glorieux».

- Parfois, la «gloire» fait référence à quelque chose de grande valeur et d'importance\* Dans d'autres contextes, il communique la splendeur, la luminosité, ou le jugement.
- Par exemple, l'expression «gloire des bergers» se réfère aux pâturages luxuriants où leurs moutons avaient beaucoup d'herbe à manger.
- Gloire est surtout utilisé pour décrire Dieu, qui est plus glorieux que tout être ou toute chose dans l'univers\* Tout dans son caractère révèle sa gloire et sa splendeur.
- L'expression «se glorifier de» signifie se vanter ou être fier de quelque chose.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, différentes façons de traduire la «gloire» pourrait inclure, «splendeur» ou «luminosité» ou «majesté» ou «grandeur impressionnante» ou «valeur extrême\*»
- Le terme «glorieux» pourrait être traduit comme «plein de gloire» ou «extrêmement précieux» ou «brillant, brillamment» ou «majestueux, impressionnant\*»
- L'idiome, «donner gloire à Dieu» pourrait être traduit par «honoriser la grandeur de Dieu» ou «louer Dieu à cause de sa splendeur» ou "dire aux autres combien Dieu est grand\*"
- L'expression «gloire» pourrait aussi être traduite comme «louange» ou «être fier» ou «se vanter» ou «prendre plaisir à\*»

## gloire, glorieux

### Définition

"En général, le terme «gloire» signifie l'honneur, la splendeur et l'extrême grandeur\* Tout ce qui a la gloire est dit être «glorieux».

- Parfois, la «gloire» fait référence à quelque chose de grande valeur et d'importance\* Dans d'autres contextes, il communique la splendeur, la luminosité, ou le jugement.
- Par exemple, l'expression «gloire des bergers» se réfère aux pâturages luxuriants où leurs moutons avaient beaucoup d'herbe à manger.
- Gloire est surtout utilisé pour décrire Dieu, qui est plus glorieux que tout être ou toute chose dans l'univers\* Tout dans son caractère révèle sa gloire et sa splendeur.
- L'expression «se glorifier de» signifie se vanter ou être fier de quelque chose.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, différentes façons de traduire la «gloire» pourrait inclure, «splendeur» ou «luminosité» ou «majesté» ou «grandeur impressionnante» ou «valeur extrême\*»
- Le terme «glorieux» pourrait être traduit comme «plein de gloire» ou «extrêmement précieux» ou «brillant, brillamment» ou «majestueux, impressionnant\*»
- L'idiome, «donner gloire à Dieu» pourrait être traduit par «honoriser la grandeur de Dieu» ou «louer Dieu à cause de sa splendeur» ou "dire aux autres combien Dieu est grand\*"
- L'expression «gloire» pourrait aussi être traduite comme «louange» ou «être fier» ou «se vanter» ou «prendre plaisir à\*»

## gouverneur, gouverner

### Définition

"Un gouverneur est une personne qui gouverne ou règne sur un état, région ou territoire\* Le mot «gouverner» signifie guider, diriger ou gérer des personnes ou des choses.

- Dans les temps bibliques, les gouverneurs étaient nommés par un roi ou empereur.
- Les Gouverneurs étaient sous l'autorité du roi ou de l'empereur.

### traduction Suggestions

- Le mot «gouverneur» peut aussi être traduit par «roi» ou «surveillant» ou «leader régional» ou «celui qui règne sur un petit territoire\*»
- Selon le contexte, le terme «gouverner» pourrait être traduit comme «règner sur» ou «conduire» ou «gérer» ou superviser ».
- Comme un gouverneur était sous l'autorité d'un roi ou empereur et avait moins de puissance et d'importance que ces dirigeants, ce terme devrait être traduit différemment.

## gouverneur, gouverner

### Définition

"Un gouverneur est une personne qui gouverne ou règne sur un état, région ou territoire\* Le mot «gouverner» signifie guider, diriger ou gérer des personnes ou des choses.

- Dans les temps bibliques, les gouverneurs étaient nommés par un roi ou empereur.
- Les Gouverneurs étaient sous l'autorité du roi ou de l'empereur.

### traduction Suggestions

- Le mot «gouverneur» peut aussi être traduit par «roi» ou «surveillant» ou «leader régional» ou «celui qui règne sur un petit territoire\*»
- Selon le contexte, le terme «gouverner» pourrait être traduit comme «règner sur» ou «conduire» ou «gérer» ou superviser ».
- Comme un gouverneur était sous l'autorité d'un roi ou empereur et avait moins de puissance et d'importance que ces dirigeants, ce terme devrait être traduit différemment.

## grâce, gracieuse

### Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas\* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

- la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement.
- Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes.
- L'expression pour "trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu\* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

### traduction Suggestions

- Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse».

- Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme «plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou \*\*
- L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu" ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé\*\*

## grâce, gracieuse

### Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas\* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

- la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement.
- Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes.
- L'expression pour "trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu\* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

### traduction Suggestions

- Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse».
- Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme «plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou \*\*
- L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu" ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé\*\*

## guérir, soigner

### Définition

"Guérir" et "soigner" c'est faire de telle sorte que les blessures d'une personne, la maladie, ou le handicap (comme la cécité) n'existe plus\* Cela signifie également faire de telle sorte qu'une personne malade ou handicapée retrouve à nouveau la santé.

- Guérir une personne est un bienfait.
- La guérison naturelle se produit graduellement.
- la guérison miraculeuse se produit généralement tout à coup, comme quand Pierre a fait qu'un homme infirme a été immédiatement en mesure de marcher.

## guérir, soigner

### Définition

"Guérir" et "soigner" c'est faire de telle sorte que les blessures d'une personne, la maladie, ou le handicap (comme la cécité) n'existe plus\* Cela signifie également faire de telle sorte qu'une personne malade ou handicapée retrouve à nouveau la santé.

- Guérir une personne est un bienfait.
- La guérison naturelle se produit graduellement.
- la guérison miraculeuse se produit généralement tout à coup, comme quand Pierre a fait qu'un homme infirme a été immédiatement en mesure de marcher.

## génération

### Définition

"Une génération est un groupe de gens qui sont nés et vivent dans la même époque.

- Une génération est généralement le groupe de personnes qui s'étend des parents aux enfants.
- Dans la Bible, une génération est généralement considérée comme 40 ans.

## génération

### Définition

"Une génération est un groupe de gens qui sont nés et vivent dans la même époque.

- Une génération est généralement le groupe de personnes qui s'étend des parents aux enfants.
- Dans la Bible, une génération est généralement considérée comme 40 ans.

## harpe

### Définition

"Une harpe est un instrument de musique à cordes, ayant généralement un grand cadre ouvert avec des cordes verticales.

- le bois de sapin a été utilisé pour fabriquer des harpes et autres instruments de musique.
- Dans les temps anciens, les harpes étaient souvent tenues à la main et jouées en marchant.
- Les harpes ont souvent été utilisées pour louer Dieu.
- David a joué de la harpe pour apaiser l'esprit troublé du roi Saül\* Il a également écrit plusieurs psaumes qui ont été mis en musique à la harpe.

## harpe

### Définition

"Une harpe est un instrument de musique à cordes, ayant généralement un grand cadre ouvert avec des cordes verticales.

- le bois de sapin a été utilisé pour fabriquer des harpes et autres instruments de musique.
- Dans les temps anciens, les harpes étaient souvent tenues à la main et jouées en marchant.
- Les harpes ont souvent été utilisées pour louer Dieu.
- David a joué de la harpe pour apaiser l'esprit troublé du roi Saül\* Il a également écrit plusieurs psaumes qui ont été mis en musique à la harpe.

## holocauste , sacrifice par le feu

### Définition

Un "holocauste" était un type de sacrifice à Dieu qui était brûlé par le feu sur un autel\* Il avait été proposé pour faire l'expiation des péchés du peuple\* Cela a été aussi appelé un «sacrifice par le feu»\*

- Les animaux utilisés pour cette offrande étaient généralement des moutons ou des chèvres, mais les bœufs et les oiseaux ont également été utilisés.
- Sauf pour la peau, l'animal entier était brûlé dans cette offrande\* La peau ou le cuir était donné au prêtre.
- Dieu a commandé au peuple juif d'offrir des holocaustes.

## holocauste , sacrifice par le feu

### Définition

Un "holocauste" était un type de sacrifice à Dieu qui était brûlé par le feu sur un autel\* Il avait été proposé pour faire l'expiation des péchés du peuple\* Cela a été aussi appelé un «sacrifice par le feu\*\*

- Les animaux utilisés pour cette offrande étaient généralement des moutons ou des chèvres, mais les bœufs et les oiseaux ont également été utilisés.
- Sauf pour la peau, l'animal entier était brûlé dans cette offrande\* La peau ou le cuir était donné au prêtre.
- Dieu a commandé au peuple juif d'offrir des holocaustes.

## honte, honteux, être honni

### Définition

La honte est un sentiment douloureux de déshonneur\* C'est quelque chose d'affligeant qu'une personne endure à cause de ce qu'elle fait ou subit\* une chose «honteuse» est «mauvaise» ou «déshonorante».

- L'expression «faire honte» signifie vaincre les gens ou exposer leurs péchés de sorte qu'ils se sentent honteux d'eux-mêmes.
- Le prophète Esaïe dit que ceux qui font le culte des idoles seront honnis.
- Dieu peut apporter la honte à une personne qui ne se repente pas, en exposant le péché de cette personne ou en l'humiliant.

## honte, honteux, être honni

### Définition

La honte est un sentiment douloureux de déshonneur\* C'est quelque chose d'affligeant qu'une personne endure à cause de ce qu'elle fait ou subit\* une chose «honteuse» est «mauvaise» ou «déshonorante».

- L'expression «faire honte» signifie vaincre les gens ou exposer leurs péchés de sorte qu'ils se sentent honteux d'eux-mêmes.
- Le prophète Esaïe dit que ceux qui font le culte des idoles seront honnis.
- Dieu peut apporter la honte à une personne qui ne se repente pas, en exposant le péché de cette personne ou en l'humiliant.

## héritier

### Définition

"Un héritier est une personne qui reçoit légalement des biens ou de l'argent qui appartient à une personne qui est décédée.

- Dans les temps bibliques, l'héritier principal était le fils aîné, qui, généralement, recevait la plupart des biens et de l'argent de son père.
- La Bible utilise aussi «héritier» dans un sens figuré en ce qui concerne les chrétiens qui reçoivent des dons spirituelles de Dieu comme leur père.
- Comme les enfants de Dieu, les chrétiens sont des cohéritiers avec Jésus-Christ.

## héritier

### Définition

"Un héritier est une personne qui reçoit légalement des biens ou de l'argent qui appartient à une personne qui est décédée.

- Dans les temps bibliques, l'héritier principal était le fils aîné, qui, généralement, recevait la plupart des biens et de l'argent de son père.
- La Bible utilise aussi «héritier» dans un sens figuré en ce qui concerne les chrétiens qui reçoivent des dons spirituelles de Dieu comme leur père.
- Comme les enfants de Dieu, les chrétiens sont des cohéritiers avec Jésus-Christ.

## immoralité sexuelle

### Définition

"Le terme «immoralité sexuelle» fait référence à une activité sexuelle qui a lieu en dehors du mariage d'un homme et une femme\* Ceci est contre le plan de Dieu\* Les anciennes versions françaises de la Bible appellent cela "fornication".

- Ce terme peut se référer à tout type d'activité sexuelle qui est contre la volonté de Dieu, y compris les actes homosexuels et la pornographie.
- Un type d'immoralité sexuelle est l'adultère, qui est une activité sexuelle plus précisément entre une personne mariée et quelqu'un qui n'est pas le conjoint de cette personne.
- Un autre type d'immoralité sexuelle est la «prostitution», qui consiste à être payé pour avoir des relations sexuelles avec quelqu'un.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner l'infidélité d'Israël à Dieu quand ils adoraient de faux dieux.

### traduction Suggestions

- Le terme «immoralité sexuelle» pourrait être traduit par "l'immoralité" aussi longtemps que le sens exact du terme est entendu.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "actes sexuels mauvais" ou «sexe en dehors du mariage\*\*»
- Ce terme devrait être traduit d'une manière différente du terme «adultère».
- La traduction des utilisations figuratives de ce terme devrait conserver le terme littéral, si possible, car il y a une comparaison commune dans la Bible entre l'infidélité à Dieu et l'infidélité dans la relation sexuelle.

## impur

### Définition

Dans la Bible, le terme «impur» est utilisé au sens figuré pour désigner les choses que Dieu a déclarées impropre à son peuple de toucher, manger, ou le sacrifice.

- Dieu a donné des instructions aux Israélites à propos des animaux «purs» et "impurs\*" Les animaux impurs ne sont pas autorisés à être utilisés pour manger ou pour le sacrifice.
- Les personnes atteintes de certaines maladies de la peau ont été dites «impures» jusqu'à ce qu'elles soient guéries.
- Si les Israélites touchaient à quelque chose "d'impur", ils se seraient considérés comme impurs pendant une certaine période de temps.
- Obéir aux commandements de Dieu de ne pas toucher ou de manger des choses impures permettaient aux Israélites d'être mis à part pour le service de Dieu.
- Cette impureté physique et rituelle était aussi symbolique de la souillure morale.

- Dans un autre sens figuré, un «esprit impur» se réfère à un mauvais esprit.

#### traduction Suggestions

- Le terme «impur» pourrait aussi être traduit par "pas propre" ou "inapte aux yeux de Dieu" ou «physiquement impur» ou «souillé».
- Lorsqu'on se réfère à un démon comme un esprit impur, «impur» pourrait être traduit comme «mal» ou «souillé».
- La traduction de ce terme devrait inclure l'impureté spirituelle\* Il devrait être en mesure de se référer à tout ce que Dieu a déclaré comme improbres de toucher, de manger ou de sacrifier.

### impur

#### Définition

Dans la Bible, le terme «impur» est utilisé au sens figuré pour désigner les choses que Dieu a déclarées improbres à son peuple de toucher, manger, ou le sacrifice.

- Dieu a donné des instructions aux Israélites à propos des animaux «purs» et "impurs\*" Les animaux impurs ne sont pas autorisés à être utilisés pour manger ou pour le sacrifice.
- Les personnes atteintes de certaines maladies de la peau ont été dites «impures» jusqu'à ce qu'elles soient guéries.
- Si les Israélites touchaient à quelque chose "d'impur", ils seraient considérés comme impurs pendant une certaine période de temps.
- Obéir aux commandements de Dieu de ne pas toucher ou de manger des choses impures permettait aux Israélites d'être mis à part pour le service de Dieu.
- Cette impureté physique et rituelle était aussi symbolique de la souillure morale.
- Dans un autre sens figuré, un «esprit impur» se réfère à un mauvais esprit.

#### traduction Suggestions

- Le terme «impur» pourrait aussi être traduit par "pas propre" ou "inapte aux yeux de Dieu" ou «physiquement impur» ou «souillé».
- Lorsqu'on se réfère à un démon comme un esprit impur, «impur» pourrait être traduit comme «mal» ou «souillé».
- La traduction de ce terme devrait inclure l'impureté spirituelle\* Il devrait être en mesure de se référer à tout ce que Dieu a déclaré comme improbres de toucher, de manger ou de sacrifier.

### impôts, taxes

#### Définition

Les termes «impôt» et «taxes» se rapportent à de l'argent ou à des biens que les gens paient à un gouvernement qui a autorité sur eux.

- Le montant d'argent qui est payé pour l'impôt est généralement basé sur la valeur d'un article ou sur la valeur de la quantité des biens d'une personne.
- Si les taxes ne sont pas payées, le gouvernement peut intenter une action contre une personne ou une entreprise pour obtenir l'argent qui est dû.
- Le terme «impôts» est utilisé dans des expressions telles que «percevoir des impôts» et «payer des impôts». Il peut être traduit par "verser de l'argent au gouvernement" ou "collecter de l'argent pour le gouvernement" ou «effectuer le paiement requis»
- Un «percepteur» est quelqu'un qui travaille pour le gouvernement pour recevoir l'argent des impôts que les gens sont tenus de payer.

## ivre , ivrogne

### Définition

Le terme "ivre"veut dire être intoxiqué en buvant beaucoup de boisson alcoolisée.

- Un "ivrogne" est une personne qui est souvent ivre\*Ce genre de personne pourrait être qualifiée d'"alcoolique".
- La Bible dit aux croyants de ne pas être ivres des boissons alcoolisées mais d'être contrôlés par l'esprit saint de Dieu.
- La Bible enseigne que l'ivresse est imprudent et influence une personne à commettre des péchés.
- Autres manières de traduire le mot"ivre": "sâoul"ou"avoir bu trop d'alcool"ou"rempli d'une boisson fermentée"

## ivre , ivrogne

### Définition

Le terme "ivre"veut dire être intoxiqué en buvant beaucoup de boisson alcoolisée.

- Un "ivrogne" est une personne qui est souvent ivre\*Ce genre de personne pourrait être qualifiée d'"alcoolique".
- La Bible dit aux croyants de ne pas être ivres des boissons alcoolisées mais d'être contrôlés par l'esprit saint de Dieu.
- La Bible enseigne que l'ivresse est imprudent et influence une personne à commettre des péchés.
- Autres manières de traduire le mot"ivre": "sâoul"ou"avoir bu trop d'alcool"ou"rempli d'une boisson fermentée"

## joie, joyeux

### Définition

"La joie est un sentiment de joie ou de satisfaction profonde qui vient de Dieu\* Le terme «joyeux» décrit une personne qui se sent très heureuse et pleine de bonheur.

- Une personne se sent en joie quand elle a un sens profond que ce qu'elle connaît est très bon.
- Dieu est celui qui donne la vraie joie aux gens.
- Avoir la joie ne dépend pas des circonstances agréables\* Dieu peut donner aux gens la joie même quand les choses très difficiles se produisent dans leur vie.
- Parfois, les lieux sont décrits comme joyeux, comme les maisons ou les villes\* Cela signifie que les gens qui y vivent sont joyeux.

### traduction Suggestions

- Le terme «joie» peut aussi être traduit par «joie» ou «plaisir» ou «grand bonheur»"
- L'expression «être joyeux» pourrait être traduite par «la joie» ou «très heureux» ou avec une phrase qui signifie «être très heureux dans la bonté de Dieu»"
- Une personne qui est joyeuse pourrait être décrite comme «très heureuse» ou «heureuse» ou «profondément heureuse»"
- Une phrase comme «pousser un cri de joie» pourrait être traduite par «crier d'une manière qui montre que vous êtes très heureux»"
- Une «ville joyeuse» ou «maison joyeuse» pourrait être traduit comme «ville où les gens vivent joyeux» ou «maison pleine de gens joyeux» ou «ville dont les gens sont très heureux»" [[: Fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy]]

## joie, joyeux

### Définition

"La joie est un sentiment de joie ou de satisfaction profonde qui vient de Dieu\* Le terme «joyeux» décrit une personne qui se sent très heureuse et pleine de bonheur.

- Une personne se sent en joie quand elle a un sens profond que ce qu'elle connaît est très bon.
- Dieu est celui qui donne la vraie joie aux gens.
- Avoir la joie ne dépend pas des circonstances agréables\* Dieu peut donner aux gens la joie même quand les choses très difficiles se produisent dans leur vie.
- Parfois, les lieux sont décrits comme joyeux, comme les maisons ou les villes\* Cela signifie que les gens qui y vivent sont joyeux.

### traduction Suggestions

- Le terme «joie» peut aussi être traduit par «joie» ou «plaisir» ou «grand bonheur\*»
- L'expression «être joyeux» pourrait être traduite par «la joie» ou «très heureux» ou avec une phrase qui signifie «être très heureux dans la bonté de Dieu\*»
- Une personne qui est joyeuse pourrait être décrite comme «très heureuse» ou «heureuse» ou «profondément heureuse\*»
- Une phrase comme «pousser un cri de joie» pourrait être traduite par «crier d'une manière qui montre que vous êtes très heureux\*»
- Une «ville joyeuse» ou «maison joyeuse» pourrait être traduit comme «ville où les gens vivent joyeux» ou «maison pleine de gens joyeux» ou «ville dont les gens sont très heureux\*» [[: Fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy]]])

## juste, la justice

### Définition

Les termes «justes» et «justice» se réfèrent à l'absolue bonté, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu\* Parce que Dieu est juste, il doit condamner le péché.

- Ces termes sont également souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne\* Cependant, parce que tous les hommes ont péché, nul autre que Dieu n'est complètement juste.
- Des exemples de gens qui dans la Bible sont appellés «justes» sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
- Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes sur la base de la justice de Jésus.

### traduction Suggestions

- Lorsqu'on se réfère à Dieu, le terme «juste» pourrait être traduit par «parfaitement bon et juste» ou «agissant toujours à juste titre\*»
- «La justice de Dieu» pourrait aussi être traduit par «la fidélité et la bonté parfaite\*»
- Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme «juste» peut aussi être traduit par «moralement bon» ou «juste» ou «vivre une vie agréable à Dieu\*»
- L'expression «les justes» pourrait aussi être traduite comme "justes" ou "personnes craignant Dieu \*"
- Selon le contexte, "la justice" pourrait aussi se traduire par un mot ou une expression qui signifie «bonté» ou «être parfait devant Dieu» ou «agir d'une manière droite en obéissant à Dieu» ou «faire parfaitement bien
- Parfois, «le juste» est utilisé au sens figuré et se réfère à "des gens qui pensent qu'ils sont bons" ou «les gens qui semblent être justes\*»

## juste, la justice

### Définition

Les termes «justes» et «justice» se réfèrent à l'absolue bonté, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu\* Parce que Dieu est juste, il doit condamner le péché.

- Ces termes sont également souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne\* Cependant, parce que tous les hommes ont péché, nul autre que Dieu n'est complètement juste.
- Des exemples de gens qui dans la Bible sont appellés «justes» sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
- Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes sur la base de la justice de Jésus.

### traduction Suggestions

- Lorsqu'on se réfère à Dieu, le terme «juste» pourrait être traduit par «parfaitement bon et juste» ou «agissant toujours à juste titre\*»
- «La justice de Dieu» pourrait aussi être traduit par «la fidélité et la bonté parfaite\*»
- Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme «juste» peut aussi être traduit par «moralement bon» ou «juste» ou «vivre une vie agréable à Dieu\*»
- L'expression «les justes» pourrait aussi être traduite comme "justes" ou "personnes craignant Dieu \*"
- Selon le contexte, "la justice" pourrait aussi se traduire par un mot ou une expression qui signifie «bonté» ou «être parfait devant Dieu» ou «agir d'une manière droite en obéissant à Dieu» ou «faire parfaitement bien
- Parfois, «le juste» est utilisé au sens figuré et se réfère à "des gens qui pensent qu'ils sont bons" ou «les gens qui semblent être justes\*»

## juste, la justice, à juste titre

### Définition

"Ces termes se rapportent à traiter les gens équitablement selon les lois de Dieu\* Les lois humaines qui reflètent le niveau de bon comportement de Dieu envers les autres sont aussi justes.

- Etre «juste» est agir d'une manière juste et équitable envers les autres\* Elle implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
- Agir «à juste titre» signifie traiter les gens d'une manière qui est juste, bonne et juste selon les lois de Dieu.
- Recevoir la «justice» signifie être traités équitablement en vertu de la loi, soit protégé par la loi ou être puni pour avoir enfreint la loi.
- Parfois, le terme «juste» a le sens plus large de «justes» ou «suivant les lois de Dieu\*»

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "juste" pourraient inclure, «moralement juste» ou «équitable».
- Le terme "justice" pourrait être traduit comme «traitement équitable» ou «conséquences méritées\*»
- Pour "agir avec justice" pourrait être traduit comme, «traiter équitablement» ou «se comporter d'une manière juste\*»
- Dans certains contextes, «juste» pourrait être traduit comme "justes" ou "droit".

## juste, la justice, à juste titre

### Définition

"Ces termes se rapportent à traiter les gens équitablement selon les lois de Dieu\* Les lois humaines qui reflètent le niveau de bon comportement de Dieu envers les autres sont aussi justes.

- Etre «juste» est agir d'une manière juste et équitable envers les autres\* Elle implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
- Agir «à juste titre» signifie traiter les gens d'une manière qui est juste, bonne et juste selon les lois de Dieu.
- Recevoir la «justice» signifie être traités équitablement en vertu de la loi, soit protégé par la loi ou être puni pour avoir enfreint la loi.
- Parfois, le terme «juste» a le sens plus large de «justes» ou «suivant les lois de Dieu\*\*

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "juste" pourraient inclure, «moralement juste» ou «équitable».
- Le terme "justice" pourrait être traduit comme «traitement équitable» ou «conséquences méritées\*\*»
- Pour "agir avec justice" pourrait être traduit comme, «traiter équitablement» ou «se comporter d'une manière juste\*»
- Dans certains contextes, «juste» pourrait être traduit comme "justes" ou "droit".

## la chair

### Définition

"Dans la Bible, le terme «chair» désigne littéralement le tissu mou du corps physique d'un être humain ou animal.

- La Bible utilise aussi le terme «chair» dans un sens figuré pour désigner tous les êtres humains ou toutes les créatures vivantes.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «chair» est utilisé pour désigner la nature pécheresse de l'être humain\* Ceci est souvent utilisé pour faire la différence avec leur nature spirituelle.
- L'idiome, "propre chair et de sang" se réfère à quelqu'un qui est biologiquement lié à une autre personne, comme un parent, un frère, un enfant ou un petit-enfant.
- L'idiome "chair et sang" peuvent également se référer à des descendants ou descendants d'une personne.
- L'expression, «une seule chair» fait référence à l'union physique d'un homme et une femme dans le mariage.

### traduction Suggestions

- Dans le contexte du corps d'un animal, "chair" pourrait être traduit par «corps», «peau» ou «viande».
- Quand il est utilisé pour faire référence généralement à tous les êtres vivants, ce terme peut être traduit par «êtres vivants» ou «tout ce qui est vivant\*»
- Lorsqu'on se réfère en général à toutes les personnes, ce terme peut être traduit par «peuple» ou «êtres humains» ou «toute personne qui vit\*\*»
- L'idiome, «la chair et le sang» pourrait aussi être traduit par «parents» ou «famille» ou «clan familial» Il peut y avoir des contextes où il pourrait être traduit comme «ancêtres» ou «descendants»

## la foi

### Définition :

En général, le terme « foi » désigne une croyance, une confiance en quelqu'un ou en quelque chose.

- « Avoir la foi » en quelqu'un, c'est croire que ce qu'il dit et fait est vrai et digne de confiance.

- « Avoir foi en Jésus » signifie croire à tout ce que Dieu enseigne au sujet de Jésus. Cela signifie surtout que les gens ont confiance en Jésus et en son sacrifice qui les purifie de leurs péchés et les sauve du châtiment qu'ils méritent à cause de leurs péchés.
- La vraie foi ou croyance en Jésus amènera une personne à produire de bons fruits ou comportements spirituels parce que le Saint-Esprit vit en elle.
- Parfois, « la foi » se réfère généralement à tous les enseignements de Jésus, comme dans l'expression « les vérités de la foi ».
- Dans des contextes tels que « garder la foi » ou « abandonner la foi », le terme « foi » se réfère à l'état ou à la condition de la croyance en tous les enseignements concernant Jésus.

Suggestions pour la traduction :

- Dans certains contextes, « la foi » peut être traduit par « croyance » ou « conviction » ou « confiance ».
- Dans certaines langues, ces termes seront traduits en utilisant les formes du verbe « croire ». (Voir : [abstractnouns] (rc: // fr / ta / man / translate / figs-abstractnouns))
- L'expression « garder la foi » pourrait être traduite par « conserver la croyance en Jésus » ou « continuer à croire en Jésus ».
- La phrase « ils doivent retenir fermement les vérités profondes de la foi » pourrait être traduite par « ils doivent continuer à croire en toutes les vérités qui leur ont été enseignées au sujet de Jésus ».
- L'expression « mon fils légitime en la foi » pourrait être traduite par quelque chose comme « qui est pour moi comme un fils parce que je lui ai appris à croire en Jésus » ou « mon véritable fils spirituel qui croit en Jésus ».

(Voir aussi : [believe](#), [faithful](#))

Références bibliques :

- 2 Timothy 04:07
- Acts 06:7
- Galatians 02:20-21
- James 02:20

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 05:06 When Isaac was a young man, God tested Abraham's faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- 31:07 Then he (Jesus) said to Peter, "You man of little faith, why did you doubt?"
- 32:16 Jesus said to her, "Your faith has healed you. Go in peace."
- 38:09 Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your faith will not fail."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

la graine

Définition

Une graine est la partie d'une plante que l'on sème dans le sol pour qu'elle se reproduise ; elle a également plusieurs significations figurées.

- Le terme «semence» est utilisé au sens figuré et euphémique pour désigner les cellules reproductrices d'un homme et d'une femme qui fusionnent pour donner naissance à un embryon qui se développe dans le sein de la femme.

- À cet égard, «semence» est également utilisé pour désigner les descendants ou les descendantes d'une personne.
- Ce mot a souvent un sens pluriel, se référant à plus d'un grain de semence ou à plus d'un descendant.
- Dans la parabole du semeur, Jésus a comparé la Parole de Dieu à une graine qui est semée dans le cœur des gens, afin de produire de bons fruits spirituels.
- L'apôtre Paul utilise aussi le terme «semence» pour faire référence à la Parole de Dieu.

#### traduction Suggestions

- Au sens littéral, il est préférable d'utiliser le terme «semence» pour designer ce qu'un agriculteur plante dans son domaine.
- Le terme littéral devrait également être utilisé dans des contextes où il se réfère au sens figuré à la Parole de Dieu.
- Pour l'utilisation figurée pour designer des gens qui sont de la même lignée , il peut être plus clair d'utiliser le mot «descendant» ou «descendants» au lieu de semences\* Certaines langues peuvent avoir un mot qui signifie «enfants et petits-enfants\*\*»
- Pour le genre humain\* "semence", examiner comment le public cible exprime ce terme d'une manière qui ne va pas offenser ou embarrasser les gens.

#### la main, la main droite, à la main sur

##### Définition

"Il existe plusieurs façons figuratives où «main» est utilisé dans la Bible:

- Le terme «main» est souvent utilisé en référence à la puissance et à l'action de Dieu, comme lorsque Dieu dit: «N'est-ce pas ma main qui ait fait toutes ces choses?» (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy])
- Des expressions telles que «mettre entre les mains de» ou «liver entre les mains de» se réfèrent à l'origine à quelqu'un qui est sous le contrôle ou la puissance de quelqu'un d'autre.
- Pour "tendre la main à" signifie «donner» quelque chose à quelqu'un.
- Le terme «imposition des mains» se réfère à placer une main sur une personne afin de consacrer cette personne au service de Dieu ou de prier pour sa guérison.
- D'autres utilisations figuratives de «main» comprennent:
- "Ne pas mettre la main sur" signifie "Ne pas nuire\*"
- Pour «sauver de la main de» veut dire empêcher quelqu'un de nuire à quelqu'un d'autre.
- Pour "être à portée de main" signifie être «à proximité».
- La position d'être «à la main droite» signifie "sur le côté droit" ou "à droite\*\*"
- L'expression «par la main de quelqu'un» signifie "par" ou "à travers" l'action de cette personne\* Par exemple, «par la main du Seigneur» signifie que le Seigneur est celui qui a causé quelque chose.
- Quand Paul dit "écrit par ma main", cela signifie que cette partie de la lettre a été physiquement écrite par lui, plutôt que dictée à quelqu'un d'autre pour écrire.

#### traduction Suggestions

Ces idiomes et d'autres figures de la parole peuvent être traduits en utilisant d'autres expressions figuratives qui ont le même sens\* Ou le sens pourrait être traduit en utilisant, le langage littéral directe

#### la main, la main droite, à la main sur

##### Définition

"Il existe plusieurs façons figuratives où «main» est utilisé dans la Bible:

- Le terme «main» est souvent utilisé en référence à la puissance et à l'action de Dieu, comme lorsque Dieu dit: «N'est-ce pas ma main qui ait fait toutes ces choses?» (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy])

- Des expressions telles que «mettre entre les mains de» ou «livrer entre les mains de» se réfèrent à l'origine à quelqu'un qui est sous le contrôle ou la puissance de quelqu'un d'autre.
- Pour "tendre la main à" signifie «donner» quelque chose à quelqu'un.
- Le terme «imposition des mains» se réfère à placer une main sur une personne afin de consacrer cette personne au service de Dieu ou de prier pour sa guérison.
- D'autres utilisations figuratives de «main» comprennent:
  - "Ne pas mettre la main sur" signifie "Ne pas nuire"
  - Pour «sauver de la main de» veut dire empêcher quelqu'un de nuire à quelqu'un d'autre.
  - Pour "être à portée de main" signifie être «à proximité».
  - La position d'être «à la main droite» signifie "sur le côté droit" ou "à droite"
  - L'expression «par la main de quelqu'un» signifie "par" ou "à travers" l'action de cette personne\* Par exemple, «par la main du Seigneur» signifie que le Seigneur est celui qui a causé quelque chose.
  - Quand Paul dit "écrit par ma main", cela signifie que cette partie de la lettre a été physiquement écrite par lui, plutôt que dictée à quelqu'un d'autre pour écrire.

#### traduction Suggestions

Ces idiomes et d'autres figures de la parole peuvent être traduits en utilisant d'autres expressions figuratives qui ont le même sens\* Ou le sens pourrait être traduit en utilisant, le langage littéral directe

#### la mer, la grande mer, la mer occidentale

##### Définition

"Dans la Bible, la «Grande mer» ou «mer de l'Ouest» se réfère à ce qu'on appelle aujourd'hui la «Méditerranée», mer qui était la plus grande masse d'eau connue des gens des temps bibliques.

- La Grande (Méditerranée) mer est bordée par: Israël (est), Europe (nord et ouest), et Afrique (sud).
- Cette mer était très importante dans les temps anciens pour le commerce et le Voyage car elle était entourée par de nombreux pays\* Les villes et groupes de personnes situées sur la côte de cette mer étaient très prospères en raison de la façon dont ils avaient facilement accès aux biens d'autres pays par bateau.
- Comme la Grande Mer est situé à l'ouest d'Israël, elle a été parfois appelé la «mer de l'Ouest»"

#### la mer, la grande mer, la mer occidentale

##### Définition

"Dans la Bible, la «Grande mer» ou «mer de l'Ouest» se réfère à ce qu'on appelle aujourd'hui la «Méditerranée», mer qui était la plus grande masse d'eau connue des gens des temps bibliques.

- La Grande (Méditerranée) mer est bordée par: Israël (est), Europe (nord et ouest), et Afrique (sud).
- Cette mer était très importante dans les temps anciens pour le commerce et le Voyage car elle était entourée par de nombreux pays\* Les villes et groupes de personnes situées sur la côte de cette mer étaient très prospères en raison de la façon dont ils avaient facilement accès aux biens d'autres pays par bateau.
- Comme la Grande Mer est situé à l'ouest d'Israël, elle a été parfois appelé la «mer de l'Ouest»"

#### lampe

##### Définition

"Le type de lampe qui a été utilisé dans les temps bibliques est un petit récipient avec une source de carburant, généralement de l'huile, qui donne la lumière quand il brûle.

- Les lampes à huile étaient souvent des morceaux de poterie en argile.
- Dans l'Écriture, la lampe est un symbole de lumière et de vie.

## lampe

### Définition

"Le type de lampe qui a été utilisé dans les temps bibliques est un petit récipient avec une source de carburant, généralement de l'huile, qui donne la lumière quand il brûle.

- Les lampes à huile étaient souvent des morceaux de poterie en argile.
- Dans l'Écriture, la lampe est un symbole de lumière et de vie.

## langue

### Définition

"Il y a plusieurs significations figurées de «langue» dans la Bible.

- Dans la Bible, le sens figuré le plus courant pour ce terme est «langue» ou «parole».
- Une «langue» peut se référer à une langue qui est normalement parlée par un groupe de personnes sur la terre.
- Ce terme peut également se référer à une langue surnaturelle donnée par le Saint-Esprit.
- L'expression "langues" de feu se réfère à "flammes" de feu.
- D'autres expressions figurées telles que «ma langue se réjouit» ou «paroles données» se réfèrent à l'ensemble de la personne ou de la voix ou de la parole d'une personne.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «langue» peut souvent être traduit par «langue» ou «langue spirituelle\*\* Si le sens n'est pas clair, il est préférable de le traduire par «langue».
- Lorsqu'on se réfère au feu, ce terme pourrait être traduit par "flammes\*\*"
- L'expression «ma langue se rejouit» pourrait être traduite par «Je me réjouis de louer Dieu» ou «Je loue Dieu avec joie\*\*"
- L'expression Une «langue qui est fausse» pourrait être traduite par une "personne qui dit des mensonges\*\*"
- Une expression telle que "avec leurs langues" pourrait être traduite par, "avec ce qu'ils disent" ou "par leurs paroles\*\*"

## langue

### Définition

"Il y a plusieurs significations figurées de «langue» dans la Bible.

- Dans la Bible, le sens figuré le plus courant pour ce terme est «langue» ou «parole».
- Une «langue» peut se référer à une langue qui est normalement parlée par un groupe de personnes sur la terre.
- Ce terme peut également se référer à une langue surnaturelle donnée par le Saint-Esprit.
- L'expression "langues" de feu se réfère à "flammes" de feu.
- D'autres expressions figurées telles que «ma langue se réjouit» ou «paroles données» se réfèrent à l'ensemble de la personne ou de la voix ou de la parole d'une personne.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «langue» peut souvent être traduit par «langue» ou «langue spirituelle\*\* Si le sens n'est pas clair, il est préférable de le traduire par «langue».
- Lorsqu'on se réfère au feu, ce terme pourrait être traduit par "flammes\*\*"
- L'expression «ma langue se rejouit» pourrait être traduite par «Je me réjouis de louer Dieu» ou «Je loue Dieu avec joie\*\*"

- L'expression Une «langue qui est fausse» pourrait être traduite par une "personne qui dit des mensonges\*"
- Une expression telle que "avec leurs langues" pourrait être traduite par, "avec ce qu'ils disent" ou "par leurs paroles\*\*"

## lettre, Epître

### Définition

"Une lettre est un message écrit envoyé à une personne ou un groupe de personnes qui sont habituellement à une certaine distance de l'écrivain\* Une Epitre est un type spécial de la lettre, souvent écrit dans un style plus formel, à des fins particulières, telles que l'enseignement.

- Au temps Nouveau Testament, les épîtres et d'autres types de lettres ont été écrites sur des parchemins fabriqués à partir de peaux d'animaux ou sur papyrus fabriqués à partir de fibres végétales.
- Les épîtres du Nouveau Testament de Paul, Jean, Jacques, Jude, et Pierre sont des lettres d'instruction qu'ils ont écrites pour encourager et exhorter les premiers chrétiens dans diverses villes à travers l'Empire romain.

## lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

### Définition

se lever; «élever», signifie en général «faire plus\*»

- L'expression figurative, «élever» signifie provoquer quelque chose à naître ou à comparaître\* Il peut également signifier nommer quelqu'un pour faire quelque chose.
- Parfois, «élever» signifie «restaurer» ou «reconstruire».
- «ressusciter» a un sens spécifique dans la phrase, «ressusciter des morts\*\*» Cela signifie amener une personne morte à devenir de nouveau vivante.
- Parfois, «élever jusqu'à» signifie «exalter» quelqu'un ou quelque chose.
- hausser, survenir signifie «monter» ou «se lever»\* Les termes "augmenté", "survenu" et "surgi" sont utilisés pour exprimer l'action passée.
- Quand une personne se lève pour aller quelque part, cela est parfois exprimée par «il se leva et alla» "
- Si quelque chose "survient" cela signifie qu'elle «arrive» ou «commence à se produire\*\*»
- Jésus a prédit qu'il allait «ressusciter des morts\*\*» Trois jours après la mort de Jésus, l'ange dit: «Il est ressuscité!»

### traduction Suggestions

- Le terme «élever» ou «se lever» peut être traduit par «faire plus\*»
- «élever» pourrait aussi être traduit par, «faire apparaître» ou "nommer" ou "amener à l'existence\*\*"
- «élever la force de vos ennemis» pourrait être traduit par, "être la cause de la force de vos ennemis \*\*"
- L'expression "élever quelqu'un des morts," pourrait être traduit par «amener quelqu'un à revenir de la mort à la vie» ou «amener quelqu'un à revenir à la vie\*»
- Selon le contexte, «élever» pourrait aussi être traduit par, «fournir» ou «nommer» ou «être cause de» ou "mettre en place" ou «reconstruire» ou «réparer».
- L'expression «se leva et alla» pourrait être traduit par "est allé\*\*"
- Selon le contexte, le terme «surgi» pourrait aussi être traduit par «commencé» ou «démarré» ou «se leva» ou «s'éleva\*\*»

## lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

### Définition

se lever; «élever» , signifie en général «faire plus\*\*

- L'expression figurative, «élever» signifie provoquer quelque chose à naître ou à comparaître\* Il peut également signifier nommer quelqu'un pour faire quelque chose.
- Parfois, «élever» signifie «restaurer» ou «reconstruire».
- «ressusciter» a un sens spécifique dans la phrase, «ressusciter des morts\*\*» Cela signifie amener une personne morte à devenir de nouveau vivante.
- Parfois, «élever jusqu'à» signifie «exalter» quelqu'un ou quelque chose.
- hausser, survenir signifie «monter» ou «se lever»\* Les termes "augmenté", "survenu" et "surgi" sont utilisés pour exprimer l'action passée.
- Quand une personne se lève pour aller quelque part, cela est parfois exprimée par «il se leva et alla» "
- Si quelque chose "survient" cela signifie qu'elle «arrive» ou «commence à se produire\*\*
- Jésus a prédit qu'il allait «ressusciter des morts\*\*» Trois jours après la mort de Jésus, l'ange dit: «Il est ressuscité!»

### traduction Suggestions

- Le terme «élever» ou «se lever» peut être traduit par «faire plus\*\*»
- «élever» pourrait aussi être traduit par, \ faire apparaître" ou " nommer" ou " amener à l'existence\*\*"
- "élever la force de vos ennemis» pourrait être traduit par, "être la cause de la force de vos ennemis \*"
- L'expression "élever quelqu'un des morts," pourrait être traduit par «amener quelqu'un à revenir de la mort à la vie» ou «amener quelqu'un à revenir à la vie\*"
- Selon le contexte, «élever» pourrait aussi être traduit par, «fournir» ou «nommer» ou «être cause de» ou "mettre en place» ou «reconstruire» ou «réparer».
- L'expression «se leva et alla» pourrait être traduit par "est allé\*\*"
- Selon le contexte, le terme «surgi» pourrait aussi être traduit par «commencé» ou «démarré» ou «se leva» ou «s'éleva\*\*»

## libre, la liberté, la liberté

### Définition

"Les termes «libre» ou «liberté» se réfèrent à ne pas être dans l'esclavage, ou tout autre type de servitude.

- L'expression, \pour définir "une personne libre» ou" libérer quelqu'un» signifie de fournir un moyen pour que quelqu'un ne soit plus dans l'esclavage ou la captivité.
- Dans la Bible, ces termes sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner comment un croyant en Jésus n'est plus sous la puissance du péché.
- Avoir la «liberté» peut également se référer au fait de ne plus être obligé d'obéir à la loi de Moïse, mais d'être libre de vivre selon les enseignements et les directives du Saint-Esprit.

### traduction Suggestions

- Le terme «libre» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «pas lié» ou «non asservi» ou «pas dans l'esclavage» ou «pas dans la servitude\*\*»
- Le terme «liberté» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «l'état d'être libre» ou «la condition de ne pas être un esclave» ou «ne pas être lié\*\*»
- L'expression «libérer» pourrait être traduite par « rendre libre» ou " sauver de l'esclavage" ou " libérer de l'esclavage\*\*"
- Une personne qui a été "libérée" a été "sortie" ou "retirée de" la servitude ou l'esclavage.

## lier ,lien lié

### Définition

Le terme «lier» signifie, attacher quelque chose ou le fixer solidement\* Quelque chose qui est liée ou joint ensemble est appelée un «lien».

- Etre "lié" signifie avoir quelque chose liée ou enveloppée autour de quelque chose d'autre.
- Le terme «les liens» se réfère à tout ce qui lie, limite ou emprisonne quelqu'un\* Il se réfère généralement à des chaînes physiques, chaînes ou des cordes qui empêchent une personne d'être libre de se déplacer.
- Dans les temps bibliques, les liens tels que des cordes ou des chaînes ont été utilisés pour attacher les prisonniers au mur ou au sol d'une prison de pierre.
- Le terme «lier» peut également être utilisé pour parler de tissu bandant une blessure pour l'aider à guérir.
- Un mort serait "lié" avec un tissu en le préparant pour l'enterrement.
- Le terme «lien» est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose, comme le péché, qui contrôle ou asservit quelqu'un.
- Un lien peut aussi être une relation étroite entre les personnes qui se soutiennent mutuellement, émotionnellement, spirituellement et physiquement\* Cela vaut pour le lien du mariage.
- Par exemple, un mari et une épouse sont «liés» ou attachés l'un à l'autre\* C'est un lien que Dieu ne veut pas qu'il soit brisé.
- Une personne peut aussi être «liée» à un vœu, ce qui signifie qu'il est «tenu de remplir» ce qu'il a promis de faire.

### Suggestion de traduction

- Le terme «lier» pourrait aussi être traduit par "attacher" ou "nouer" ou "envelopper"

## lier ,lien lié

### Définition

Le terme «lier» signifie, attacher quelque chose ou le fixer solidement\* Quelque chose qui est liée ou joint ensemble est appelée un «lien».

- Etre "lié" signifie avoir quelque chose liée ou enveloppée autour de quelque chose d'autre.
- Le terme «les liens» se réfère à tout ce qui lie, limite ou emprisonne quelqu'un\* Il se réfère généralement à des chaînes physiques, chaînes ou des cordes qui empêchent une personne d'être libre de se déplacer.
- Dans les temps bibliques, les liens tels que des cordes ou des chaînes ont été utilisés pour attacher les prisonniers au mur ou au sol d'une prison de pierre.
- Le terme «lier» peut également être utilisé pour parler de tissu bandant une blessure pour l'aider à guérir.
- Un mort serait "lié" avec un tissu en le préparant pour l'enterrement.
- Le terme «lien» est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose, comme le péché, qui contrôle ou asservit quelqu'un.
- Un lien peut aussi être une relation étroite entre les personnes qui se soutiennent mutuellement, émotionnellement, spirituellement et physiquement\* Cela vaut pour le lien du mariage.
- Par exemple, un mari et une épouse sont «liés» ou attachés l'un à l'autre\* C'est un lien que Dieu ne veut pas qu'il soit brisé.
- Une personne peut aussi être «liée» à un vœu, ce qui signifie qu'il est «tenu de remplir» ce qu'il a promis de faire.

### Suggestion de traduction

- Le terme «lier» pourrait aussi être traduit par "attacher" ou "nouer" ou "envelopper"

## lois, statuts

### Définition

Une loi est une prescription écrite qui prodigue des conseils pour la vie d'un peuple

- Le terme «statut» est similaire dans le sens de «ordonnance»\* ou "commandement" ou "droit" ou "décret"\*\*  
Tous ces termes mentionnent des instructions et des exigences que Dieu donne à son peuple.
- Le roi David a dit qu'il se plaisait dans les statuts de l'Eternel.
- Le terme «statut» peut aussi être traduit par "commandement spécifique" ou "décret spécial"\*\*

## lumière

### Définition

"Il y a plusieurs utilisations figuratives du terme «lumière» dans la Bible\* Il est souvent utilisé comme une métaphore pour la justice, la sainteté et la vérité\* (Voir: [: fr: ta: vol1: traduire: figs\_metaphor])

- Jésus dit: «Je suis la lumière du monde» pour exprimer qu'il apporte le vrai message de Dieu au monde et sauve les gens de l'obscurité de leur péché.
- Les chrétiens doivent «marcher dans la lumière», ce qui signifie qu'ils devraient vivre de la façon que Dieu veut et d'éviter le mal.
- L'apôtre Jean a déclaré que «Dieu est lumière», et il n'y a pas de ténèbres en lui.
- La lumière et l'obscurité sont complètement opposées\* L'obscurité est l'absence de toute lumière.
- Jésus a dit qu'il est «la lumière du monde» et que ses disciples doivent briller comme des lumières dans le monde, en vivant d'une manière qui montre clairement combien Dieu est grand.
- «Marcher dans la lumière» représente la vie d'une manière qui plaît à Dieu, faire ce qui est bon et juste\*  
Marcher dans l'obscurité représente la vie en rébellion contre Dieu, en faisant des choses mauvaises.

### traduction Suggestions

- Lors de la traduction, il est important de garder les termes littéraux «lumière» et «ténèbres», même quand ils sont utilisés au sens figuré.
- Il peut être nécessaire d'expliquer la comparaison dans le texte\* Par exemple, «Marchez comme des enfants de lumière» pourrait être traduit comme «vivre ouvertement dans la justice, comme quelqu'un qui marche en plein soleil»\*
- Assurez-vous que la traduction de "lumière" ne fait pas référence à un objet qui donne de la lumière, comme une lampe\* La traduction de ce terme devrait se référer à la lumière elle-même.

## lumière

### Définition

"Il y a plusieurs utilisations figuratives du terme «lumière» dans la Bible\* Il est souvent utilisé comme une métaphore pour la justice, la sainteté et la vérité\* (Voir: [: fr: ta: vol1: traduire: figs\_metaphor])

- Jésus dit: «Je suis la lumière du monde» pour exprimer qu'il apporte le vrai message de Dieu au monde et sauve les gens de l'obscurité de leur péché.
- Les chrétiens doivent «marcher dans la lumière», ce qui signifie qu'ils devraient vivre de la façon que Dieu veut et d'éviter le mal.
- L'apôtre Jean a déclaré que «Dieu est lumière», et il n'y a pas de ténèbres en lui.
- La lumière et l'obscurité sont complètement opposées\* L'obscurité est l'absence de toute lumière.
- Jésus a dit qu'il est «la lumière du monde» et que ses disciples doivent briller comme des lumières dans le monde, en vivant d'une manière qui montre clairement combien Dieu est grand.
- «Marcher dans la lumière» représente la vie d'une manière qui plaît à Dieu, faire ce qui est bon et juste\*  
Marcher dans l'obscurité représente la vie en rébellion contre Dieu, en faisant des choses mauvaises.

## traduction Suggestions

- Lors de la traduction, il est important de garder les termes littéraux «lumière» et «ténèbres», même quand ils sont utilisés au sens figuré.
- Il peut être nécessaire d'expliquer la comparaison dans le texte\* Par exemple, «Marchez comme des enfants de lumière» pourrait être traduit comme «vivre ouvertement dans la justice, comme quelqu'un qui marche en plein soleil\*\*»
- Assurez-vous que la traduction de "lumière" ne fait pas référence à un objet qui donne de la lumière, comme une lampe\* La traduction de ce terme devrait se référer à la lumière elle-même.

## lèpre, lépreux, lépreuse

### Définition

"Dans la Bible, «lèpre» est un terme utilisé pour de nombreuses maladies de peau\* Quand une personne a eu une de ces maladies de la peau, il a été considéré comme impur.

- Le terme "lépreux" décrit est une personne qui a la lèpre.
- Le terme "lépreuse" est un mot qui décrit une partie de personne ou un organisme qui est infecté par la lèpre.
- Dans la Bible plusieurs fois des lépreux ont été isolés des autres personnes dans des zones en dehors du campement ou la ville.

## traduction Suggestions

- Le terme «lèpre» dans la Bible peut être traduit comme «maladie de la peau» ou «maladie redoutée de la peau\*\*»
- Façons de traduire "lépreuse" pourrait inclure, «plein de lèpre» ou «infecté par la maladie de la peau» ou "couvert d'ulcères de la peau\*\*"

## lèpre, lépreux, lépreuse

### Définition

"Dans la Bible, «lèpre» est un terme utilisé pour de nombreuses maladies de peau\* Quand une personne a eu une de ces maladies de la peau, il a été considéré comme impur.

- Le terme "lépreux" décrit est une personne qui a la lèpre.
- Le terme "lépreuse" est un mot qui décrit une partie de personne ou un organisme qui est infecté par la lèpre.
- Dans la Bible plusieurs fois des lépreux ont été isolés des autres personnes dans des zones en dehors du campement ou la ville.

## traduction Suggestions

- Le terme «lèpre» dans la Bible peut être traduit comme «maladie de la peau» ou «maladie redoutée de la peau\*\*»
- Façons de traduire "lépreuse" pourrait inclure, «plein de lèpre» ou «infecté par la maladie de la peau» ou "couvert d'ulcères de la peau\*\*"

## main droite

### Définition

L'expression figurée "main droite" se réfère à la place d'honneur sur le côté droit d'un roi ou une autre personne importante.

- La main droite est également utilisée comme un symbole de pouvoir, d'autorité ou de la force.
- La Bible décrit Jésus comme assis "à la droite de« Dieu le Père comme le chef du corps des croyants (l'Eglise) et comme le souverain de toute la création.
- quand une personne place sa main droite sur la tête de quelqu'un en vue de lui donner une bénédiction cela montre l'honneur spécial qu'elle accorde à celui-ci (comme quand Israël bénit le fils de Joseph Ephraim).
- «servir à la droite" de quelqu'un signifie être celui dont le service est particulièrement utile et important pour cette personne.

### traduction Suggestions

Si les idiomes en utilisant "main droite" ne sont pas la même signification dans la langue de la traduction, alors si la langue du projet propose un autre idiome avec le même sens.

## malfaiteur

### Définition

Le terme "malfaiteur" est une référence générale aux gens qui commettent des choses mauvaises et méchantes.

- Cela peut aussi être un mot commun pour les gens qui n'obéissent pas à Dieu.
- Ce terme pourrait être traduit en utilisant le mot "mauvais" ou "méchant", avec le mot "faire" ou "commettre" ou "causer" quelque chose.

## mauvais, mechanceté

### Définition :

Le terme "mauvais" pourrait décrire le caractère d'une personne, "méchante" et pourrait signifier davantage le comportement d'une personne\* Cependant les deux termes ont un sens pareil.

- Le terme "méchanceté" signifie l'état qui existe quand les hommes commettent les choses méchantes.
- Les résultats du mal sont clairement démontrés à travers la manière dont les gens malmènent les autres en tuant, volant, diffamant ou en étant cruel et déplaisant.

### Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte on peut traduire les termes associés à la notion de mal comme « méchant » par « corrompu », « plein de péché », ou « immoral. »
- Le terme « mauvais » peut être traduit par « pas bon », « pas droit », ou « pas moral. »
- Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes sont adaptés au contexte et naturels dans la langue cible.

(Voir aussi : [[../kt/demon.md]])

### Références bibliques :

- [[rc://en/tn/help/1sa/24/10]]
- [[rc://en/tn/help/1ti/06/09]]

- [[rc://en/tn/help/3jn/01/09]]
- [[rc://en/tn/help/gen/02/15]]
- [[rc://en/tn/help/gen/06/05]]
- [[rc://en/tn/help/job/01/01]]
- [[rc://en/tn/help/job/08/19]]
- [[rc://en/tn/help/jdg/09/55]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/22]]
- [[rc://en/tn/help/mat/07/11]]
- [[rc://en/tn/help/pro/03/07]]
- [[rc://en/tn/help/psa/022/016]]

Exemples tirés de la Bible :

- [[rc://en/tn/help/obs/02/04]] "God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and evil like he does."
- [[rc://en/tn/help/obs/03/01]] After a long time, many people were living in the world. They had become very wicked and violent.
- [[rc://en/tn/help/obs/03/02]] But Noah found favor with God. He was a righteous man living among wicked people.
- [[rc://en/tn/help/obs/04/02]] God saw that if they all kept working together to do evil, they could do many more sinful things.
- [[rc://en/tn/help/obs/08/12]] "You tried to do evil when you sold me as a slave, but God used the evil for good!"
- [[rc://en/tn/help/obs/14/02]] They (Canaanites) worshiped false gods and did many evil things.
- [[rc://en/tn/help/obs/17/01]] But then he (Saul) became a wicked man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- [[rc://en/tn/help/obs/18/11]] In the new kingdom of Israel, all the kings were evil.
- [[rc://en/tn/help/obs/29/08]] The king was so angry that he threw the wicked servant into prison until he could pay back all of his debt.
- [[rc://en/tn/help/obs/45/02]] They said, "We heard him (Stephen) speak evil things about Moses and God!"
- [[rc://en/tn/help/obs/50/17]] He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, evil, pain, or death.

Données Word :

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

mauvais, mechante, mechanceté

Définition :

Le terme "mauvais" pourrait décrire le caractère d une personne, "méchante"et pourrait signifier davantage le comportement d'une personne\* Cependant les deux termes ont un sens pareil.

- Le terme "méchanceté" signifie l'état qui existe quand les hommes commettent les choses mechantes.
- Les résultats du mal sont clairement démontrés à travers la manière dont les gens malmènent les autres en tuant, volant, diffamant ou en étant cruel et déplaisant.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte on peut traduire les termes associés à la notion de mal comme « méchant » par « corrompu », « plein de péché », ou « immoral. »

- Le terme « mauvais » peut être traduit par « pas bon », « pas droit », ou « pas moral. »
- Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes sont adaptés au contexte et naturels dans la langue cible.

(Voir aussi : [[../kt/demon.md]])

Références bibliques :

- [[rc://en/tn/help/1sa/24/10]]
- [[rc://en/tn/help/1ti/06/09]]
- [[rc://en/tn/help/3jn/01/09]]
- [[rc://en/tn/help/gen/02/15]]
- [[rc://en/tn/help/gen/06/05]]
- [[rc://en/tn/help/job/01/01]]
- [[rc://en/tn/help/job/08/19]]
- [[rc://en/tn/help/jdg/09/55]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/22]]
- [[rc://en/tn/help/mat/07/11]]
- [[rc://en/tn/help/pro/03/07]]
- [[rc://en/tn/help/psa/022/016]]

Exemples tirés de la Bible :

- [[rc://en/tn/help/obs/02/04]] "God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and evil like he does."
- [[rc://en/tn/help/obs/03/01]] After a long time, many people were living in the world. They had become very wicked and violent.
- [[rc://en/tn/help/obs/03/02]] But Noah found favor with God. He was a righteous man living among wicked people.
- [[rc://en/tn/help/obs/04/02]] God saw that if they all kept working together to do evil, they could do many more sinful things.
- [[rc://en/tn/help/obs/08/12]] "You tried to do evil when you sold me as a slave, but God used the evil for good!"
- [[rc://en/tn/help/obs/14/02]] They (Canaanites) worshiped false gods and did many evil things.
- [[rc://en/tn/help/obs/17/01]] But then he (Saul) became a wicked man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- [[rc://en/tn/help/obs/18/11]] In the new kingdom of Israel, all the kings were evil.
- [[rc://en/tn/help/obs/29/08]] The king was so angry that he threw the wicked servant into prison until he could pay back all of his debt.
- [[rc://en/tn/help/obs/45/02]] They said, "We heard him (Stephen) speak evil things about Moses and God!"
- [[rc://en/tn/help/obs/50/17]] He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, evil, pain, or death.

Données Word :

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

## membre

### Définition

"Le terme «membre» désigne une partie d'un corps ou d'un groupe complexe.

- Le Nouveau Testament décrit les chrétiens comme «membres» du Corps du Christ\* Les croyants en Christ appartiennent à un groupe qui est composé de nombreux membres.
- Jésus-Christ est la «tête» du corps et les croyants individuels les membres du corps\* Le Saint-Esprit donne à chaque membre du corps un rôle spécial pour aider l'ensemble du corps à bien fonctionner.
- Les personnes qui participent à des groupes tels que le Conseil juif et les Pharisiens sont aussi appelés «membres» de ces groupes.

## merveille

### Définition

Tous ces termes font référence à «très surpris de quelque chose d'extraordinaire qui est arrivé\*»

- Certains de ces mots sont des traductions des idiomes grecs qui signifient "frappé de stupeur" ou «à l'extérieur debout de (soi-même)" Ces idiomes expriment la surprise ou le choc que la personne ressent D'autres langues peuvent aussi avoir des idiomes pour exprimer cela.
- Souvent, l'événement qui a provoqué l'étonnement et de surprise était un miracle, quelque chose que Dieu seul pouvait faire.
- La signification de ces termes comprend généralement des sentiments de confusion parce que ce qui est arrivé était totalement inattendu et au-delà ce qui se produirait normalement.
- D'autres façons de traduire ces mots pourraient être "extrêmement surpris" ou "très choqué\*"
- Les mots connexes comprennent: «merveilleux» (incroyable, merveilleux), «l'étonnement».
- En général, ces termes sont positifs et expriment la joie des gens .

## merveille

### Définition

Tous ces termes font référence à «très surpris de quelque chose d'extraordinaire qui est arrivé\*»

- Certains de ces mots sont des traductions des idiomes grecs qui signifient "frappé de stupeur" ou «à l'extérieur debout de (soi-même)" Ces idiomes expriment la surprise ou le choc que la personne ressent D'autres langues peuvent aussi avoir des idiomes pour exprimer cela.
- Souvent, l'événement qui a provoqué l'étonnement et de surprise était un miracle, quelque chose que Dieu seul pouvait faire.
- La signification de ces termes comprend généralement des sentiments de confusion parce que ce qui est arrivé était totalement inattendu et au-delà ce qui se produirait normalement.
- D'autres façons de traduire ces mots pourraient être "extrêmement surpris" ou "très choqué\*"
- Les mots connexes comprennent: «merveilleux» (incroyable, merveilleux), «l'étonnement».
- En général, ces termes sont positifs et expriment la joie des gens .

## miracle, merveille, signe

### Définition

"Un «miracle» est quelque chose d'extraordinaire qui n'est pas possible à moins que Dieu fasse que cela se produise.

- Des exemples de miracles que Jésus comprennent calmer une tempête et la guérison d'un aveugle.

- Les miracles sont parfois appelés «merveilles» parce qu'ils amènent les gens à être remplis d'étonnement ou de stupéfaction.
- Le terme «miracle» peut également se référer plus généralement aux signes étonnantes de la puissance de Dieu, comme quand il a créé les cieux et la terre.
- Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» parce qu'ils sont utilisés comme indicateurs ou la preuve que Dieu est tout-puissant qu'il a autorité sur l'univers.
- Quelques miracles étaient les actes de Dieu de la rédemption, comme quand il a sauvé les Israélites de l'esclavage en Egypte et quand il a protégé Daniel des lions.
- D'autres merveilles étaient les actes de jugement de Dieu, comme quand il a envoyé une inondation dans le monde entier au temps de Noé et quand il a apporté de terribles fléaux sur la terre d'Egypte pendant le temps de Moïse.
- Beaucoup de miracles de Dieu étaient les guérisons physiques des personnes malades ou la résurrection des morts à la vie.
- la puissance de Dieu a été manifesté en Jésus quand il guérissait les gens, calmait les tempêtes, marchait sur l'eau, et ramenait les gens de la mort\* Ce sont tous des miracles.
- Dieu a également permis aux prophètes et aux apôtres d'accomplir des miracles de guérison et d'autres choses qui ont été possibles grâce à la puissance de Dieu.

#### traduction Suggestions

- traductions des «miracles» ou «merveilles» pourraient inclure, "des choses impossibles que Dieu fait" ou «œuvres puissantes de Dieu» ou « actes extraordinaires de Dieu\*\*"
- L'expression fréquente "des signes et des prodiges" pourrait être traduite comme «preuves et miracles» ou «travaux miraculeux qui prouvent la puissance de Dieu» ou «miracles étonnantes qui montrent combien Dieu est grand\*\*»
- Notez que cette signification d'un signe miraculeux est différente d'un signe qui donne des preuves ou pour quelque chose\* Les deux peuvent être liés.

#### miracle, merveille, signe

##### Définition

"Un «miracle» est quelque chose d'extraordinaire qui n'est pas possible à moins que Dieu fasse que cela se produise.

- Des exemples de miracles que Jésus comprennent calmer une tempête et la guérison d'un aveugle.
- Les miracles sont parfois appelés «merveilles» parce qu'ils amènent les gens à être remplis d'étonnement ou de stupéfaction.
- Le terme «miracle» peut également se référer plus généralement aux signes étonnantes de la puissance de Dieu, comme quand il a créé les cieux et la terre.
- Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» parce qu'ils sont utilisés comme indicateurs ou la preuve que Dieu est tout-puissant qu'il a autorité sur l'univers.
- Quelques miracles étaient les actes de Dieu de la rédemption, comme quand il a sauvé les Israélites de l'esclavage en Egypte et quand il a protégé Daniel des lions.
- D'autres merveilles étaient les actes de jugement de Dieu, comme quand il a envoyé une inondation dans le monde entier au temps de Noé et quand il a apporté de terribles fléaux sur la terre d'Egypte pendant le temps de Moïse.
- Beaucoup de miracles de Dieu étaient les guérisons physiques des personnes malades ou la résurrection des morts à la vie.
- la puissance de Dieu a été manifesté en Jésus quand il guérissait les gens, calmait les tempêtes, marchait sur l'eau, et ramenait les gens de la mort\* Ce sont tous des miracles.
- Dieu a également permis aux prophètes et aux apôtres d'accomplir des miracles de guérison et d'autres choses qui ont été possibles grâce à la puissance de Dieu.

## traduction Suggestions

- traductions des «miracles» ou «merveilles» pourraient inclure, "des choses impossibles que Dieu fait» ou «œuvres puissantes de Dieu» ou « actes extraordinaires de Dieu\*\*"
- L'expression fréquente "des signes et des prodiges» pourrait être traduite comme «preuves et miracles» ou «travaux miraculeux qui prouvent la puissance de Dieu» ou «miracles étonnantes qui montrent combien Dieu est grand\*\*"
- Notez que cette signification d'un signe miraculeux est différente d'un signe qui donne des preuves ou pour quelque chose\* Les deux peuvent être liés.

## miséricorde, miséricordieux

### Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

- Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal.
- Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire.
- Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous.
- Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin.
- Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

## traduction Suggestions

- Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié».
- Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié" ou «être gentil» ou «pardonner».
- Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers\*\*"

## mort ,mourir ,la mort

### Définition

Ce terme est employé pour désigner la mort physique et spirituellePhysiquement,il désigne l'être physique, une personne qui ne vit plusSpirituellement,il désigne les pécheurs qui sont séparés du Dieu saint à cause de leur péché.

## mort ,mourir ,la mort

### Définition

Ce terme est employé pour désigner la mort physique et spirituellePhysiquement,il désigne l'être physique, une personne qui ne vit plusSpirituellement,il désigne les pécheurs qui sont séparés du Dieu saint à cause de leur péché.

## mot, mots

### Définition

Un "mot" se réfère à quelque chose que quelqu'un a dit.

- Un exemple de ceci serait quand l'ange a dit à Zacharie: "Vous n'avez pas cru mes mots, "ce qui

## Suggestions de traduction

- Les différentes manières de traduire "mot" ou "mots" incluent "enseigner" ou "message" ou "nouvelles" ou "un dicton" ou "ce qui a été dit".
- (Voir aussi: parole de Dieu )

## Références bibliques:

- 2 Timothée 04: 1-2
- Actes 08: 4-5
- Colossiens 04: 2-4
- Jacques 01: 17-18
- Jérémie 27: 1-4
- Jean 01: 1-3
- Jean 01: 14-15
- Luc 08: 14-15
- Matthieu 02: 7-8
- Matthieu 07: 26-27
- Données Word:
  - Forte: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600,
  - G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542
  - 1265
  - Autre

## mot, mots

### Définition

Un "mot" se réfère à quelque chose que quelqu'un a dit.

- Un exemple de ceci serait quand l'ange a dit à Zacharie: "Vous n'avez pas cru mes mots, "ce qui

## Suggestions de traduction

- Les différentes manières de traduire "mot" ou "mots" incluent "enseigner" ou "message" ou "nouvelles" ou "un dicton" ou "ce qui a été dit".
- (Voir aussi: parole de Dieu )

## Références bibliques:

- 2 Timothée 04: 1-2
- Actes 08: 4-5
- Colossiens 04: 2-4
- Jacques 01: 17-18
- Jérémie 27: 1-4
- Jean 01: 1-3
- Jean 01: 14-15
- Luc 08: 14-15
- Matthieu 02: 7-8
- Matthieu 07: 26-27
- Données Word:
  - Forte: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600,
  - G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542
  - 1265
  - Autre

## myrrhe

### Définition

La myrrhe est une épice qui est fabriquée à partir de la résine d'un arbre.

- Myrrhe a été utilisée comme encens, comme simple parfum et comme parfum dans la préparation des cadavres pour enterrement.
- Myrrhe a été l'un des cadeaux que les savants ont donné à Jésus quand il est né.
- On a offert à Jésus du vin mêlé de myrrhe, afin de soulager la douleur quand il a été crucifié.

## myrrhe

### Définition

La myrrhe est une épice qui est fabriquée à partir de la résine d'un arbre.

- Myrrhe a été utilisée comme encens, comme simple parfum et comme parfum dans la préparation des cadavres pour enterrement.
- Myrrhe a été l'un des cadeaux que les savants ont donné à Jésus quand il est né.
- On a offert à Jésus du vin mêlé de myrrhe, afin de soulager la douleur quand il a été crucifié.

## mystère, vérité cachée

### Définition

Dans la Bible, le terme «mystère» se réfère à quelque chose d'inconnu ou difficile à comprendre que Dieu est maintenant en train d'expliquer.

- Le Nouveau Testament affirme que l'évangile du Christ était un mystère qui n'a pas été connu dans les siècles passés.
- Un des points spécifiques décrits comme un mystère est que les Juifs et les Gentils seraient égaux en Christ.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «secret» ou «choses cachées» ou «quelque chose d'inconnu\*»

## mystère, vérité cachée

### Définition

Dans la Bible, le terme «mystère» se réfère à quelque chose d'inconnu ou difficile à comprendre que Dieu est maintenant en train d'expliquer.

- Le Nouveau Testament affirme que l'évangile du Christ était un mystère qui n'a pas été connu dans les siècles passés.
- Un des points spécifiques décrits comme un mystère est que les Juifs et les Gentils seraient égaux en Christ.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «secret» ou «choses cachées» ou «quelque chose d'inconnu\*»

## nation

### Définition

"Une nation est un groupe de personnes régies par une certaine forme de gouvernement\* Elle se compose souvent d'un groupe de personnes spécifiques avec une ethnicité partagée et d'autres traits communs.

- Le terme «nation» inclut généralement l'idée d'une culture bien définie et les limites territoriales.
- Dans la Bible, il y avait beaucoup de nations, y compris les Israélites, les Philistins, les Assyriens, les Babyloniens, les Romains, et les Grecs.

- Une nation peut se référer à un pays, mais pas toujours\* Parfois, il est plus général et désigne un groupe de personnes, en particulier quand il est utilisé au pluriel\* Il est important de vérifier le contexte.

#### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le mot «nation» pourrait aussi être traduit comme «groupe de gens» ou «personnes» ou «pays»\* Si une langue a un terme pour «nation» qui est distincte de ces autres termes, ce terme peut être utilisé partout où il se trouve dans le texte de la Bible, pourvu qu'il soit naturel et précis.
- Lorsqu'il est utilisé au pluriel comme «nations», ce terme peut souvent se traduire par «groupes de personnes»\*

#### nation

##### Définition

"Une nation est un groupe de personnes régies par une certaine forme de gouvernement\* Elle se compose souvent d'un groupe de personnes spécifiques avec une ethnicité partagée et d'autres traits communs.

- Le terme «nation» inclut généralement l'idée d'une culture bien définie et les limites territoriales.
- Dans la Bible, il y avait beaucoup de nations, y compris les Israélites, les Philistins, les Assyriens, les Babyloniens, les Romains, et les Grecs.
- Une nation peut se référer à un pays, mais pas toujours\* Parfois, il est plus général et désigne un groupe de personnes, en particulier quand il est utilisé au pluriel\* Il est important de vérifier le contexte.

#### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le mot «nation» pourrait aussi être traduit comme «groupe de gens» ou «personnes» ou «pays»\* Si une langue a un terme pour «nation» qui est distincte de ces autres termes, ce terme peut être utilisé partout où il se trouve dans le texte de la Bible, pourvu qu'il soit naturel et précis.
- Lorsqu'il est utilisé au pluriel comme «nations», ce terme peut souvent se traduire par «groupes de personnes»\*

#### nom

##### Définition

Dans la Bible, le mot «nom» est utilisé de plusieurs façons figuratives.

- Dans certains contextes, "nom" peut se référer à la réputation d'une personne, comme dans «laissez-nous un nom pour nous-mêmes»\*
- Le terme «nom» peut également se référer à la mémoire de quelque chose\* Par exemple, "couper les noms des idoles» signifie détruire ces idoles de sorte qu'elles ne soient plus rappelées ou adorées.
- Prenant la parole "au nom de Dieu» signifie parler avec son pouvoir et son autorité, ou son représentant.
- Le «nom» de quelqu'un peut se référer à la personne toute entière, comme dans "il n'y a pas d'autre nom sous le ciel par lequel nous devions être sauvés" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy]])

#### traduction Suggestions

- Une phrase comme «son bon nom» pourrait être traduit par «sa bonne réputation»\*
- Faire quelque chose "dans le nom de" pourrait être traduit comme, "avec l'autorité de» ou «avec la permission de» ou "en tant que représentant de» cette personne.
- L'expression «faire un nom pour nous-mêmes» pourrait être traduit, "faire que beaucoup de gens nous connaissent» ou «faire que les gens pensent que nous sommes très importants»\*
- L'idiome, "appeler son nom" pourrait être traduit comme «le nommer» ou «lui donner le nom»\*

## nom

### Définition

Dans la Bible, le mot «nom» est utilisé de plusieurs façons figuratives.

- Dans certains contextes, "nom" peut se référer à la réputation d'une personne, comme dans «laissez-nous un nom pour nous-mêmes\*\*
- Le terme «nom» peut également se référer à la mémoire de quelque chose\* Par exemple, "couper les noms des idoles» signifie détruire ces idoles de sorte qu'elles ne soient plus rappelées ou adorées.
- Prenant la parole "au nom de Dieu" signifie parler avec son pouvoir et son autorité, ou son représentant.
- Le «nom» de quelqu'un peut se référer à la personne toute entière, comme dans "il n'y a pas d'autre nom sous le ciel par lequel nous devions être sauvés\*" (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy])

### traduction Suggestions

- Une phrase comme «son bon nom» pourrait être traduit par «sa bonne réputation\*\*
- Faire quelque chose "dans le nom de" pourrait être traduit comme, "avec l'autorité de" ou «avec la permission de» ou "en tant que représentant de" cette personne.
- L'expression «faire un nom pour nous-mêmes» pourrait être traduit, "faire que beaucoup de gens nous connaissent" ou «faire que les gens pensent que nous sommes très importants\*\*
- L'idiome, "appeler son nom" pourrait être traduit comme «le nommer» ou «lui donner le nom\*\*

## ombre

### Définition

Le mot «ombre» se réfère littéralement à l'obscurité qui est causée par un objet bloquant la lumière\* Il a plusieurs significations figurées.

- L'«ombre de la mort» signifie que la mort est présente ou près d'une personne comme une ombre est à côté de son objet.
- Plusieurs fois dans la Bible, la vie d'un être humain est comparée à une ombre, qui ne dure pas très longtemps et n'a pas de substance.
- Parfois, «l'ombre» est utilisée pour le mot "l'obscurité"
- La Bible parle d'être caché ou protégé sous l'ombre des ailes ou dans les mains de Dieu\* Ceci est une image d'être caché ou protégé du danger\* D'autres façons de traduire «l'ombre» dans ces contextes pourraient être "l'ombre" ou "sécurité" ou "protection"
- Il est préférable de traduire "l'ombre" en utilisant littéralement le terme local qui est utilisé pour faire référence à une ombre réelle.

## ombre

### Définition

Le mot «ombre» se réfère littéralement à l'obscurité qui est causée par un objet bloquant la lumière\* Il a plusieurs significations figurées.

- L'«ombre de la mort» signifie que la mort est présente ou près d'une personne comme une ombre est à côté de son objet.
- Plusieurs fois dans la Bible, la vie d'un être humain est comparée à une ombre, qui ne dure pas très longtemps et n'a pas de substance.
- Parfois, «l'ombre» est utilisée pour le mot "l'obscurité"
- La Bible parle d'être caché ou protégé sous l'ombre des ailes ou dans les mains de Dieu\* Ceci est une image d'être caché ou protégé du danger\* D'autres façons de traduire «l'ombre» dans ces contextes pourraient être "l'ombre" ou "sécurité" ou "protection"

- Il est préférable de traduire "l'ombre" en utilisant littéralement le terme local qui est utilisé pour faire référence à une ombre réelle.

or

Définition

"l'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur\* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde\* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable\* Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple\* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée, mais ce n'est pas de l'or solide\* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé\* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente\* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur\* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

or

Définition

"l'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur\* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde\* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable\* Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple\* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée, mais ce n'est pas de l'or solide\* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé\* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente\* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur\* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

ours

Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées\* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

- Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
- Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
- Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit.
- Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Elisée.

ours

Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées\* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

- Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
- Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
- Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit.
- Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Elisée.

## pain

### Définition

Le pain est un aliment à base de farine mélangée avec de l'eau et de l'huile pour former une pâte\* La pâte est ensuite façonnée en un pain cuit au four.

- Une pâte à pain est habituellement faite avec quelque chose qui la fait lever, comme la levure.
- Le pain peut également être fait sans levure de sorte qu'il ne se lève pas\* Dans la Bible, on appelle cela "pain sans levain" et était utilisé pour le repas de pâque des Juifs.
- Depuis que le pain a été la nourriture principale pour beaucoup de gens dans les temps bibliques, ce terme est également utilisé dans la Bible pour se référer à la nourriture en général\* (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_synecdoche | Synecdoche])
- Le terme appelé «pain de proposition» se réfère aux douze miches de pains qui étaient placés sur une table d'or dans le bâtiment du tabernacle ou le temple comme un sacrifice à Dieu\* Ces pains représentaient les douze tribus d'Israël et étaient seulement mangés par les prêtres \* Cela pourrait être traduit comme «pain montrant que Dieu vivait parmi eux\*»
- Le terme figuratif, «pain du ciel» fait référence à la nourriture blanche spéciale appelée "manne" que Dieu a fourni aux Israélites quand ils erraient dans le désert.
- Jésus s'est lui-même appelé le "pain qui est descendu du ciel" et le «pain de vie\*»
- Quand Jésus et ses disciples mangeaient le repas de la Pâque ensemble avant sa mort, il a comparé la Pâque des pains sans levain à son corps qui serait brisé et tué sur une croix.

## pain

### Définition

Le pain est un aliment à base de farine mélangée avec de l'eau et de l'huile pour former une pâte\* La pâte est ensuite façonnée en un pain cuit au four.

- Une pâte à pain est habituellement faite avec quelque chose qui la fait lever, comme la levure.
- Le pain peut également être fait sans levure de sorte qu'il ne se lève pas\* Dans la Bible, on appelle cela "pain sans levain" et était utilisé pour le repas de pâque des Juifs.
- Depuis que le pain a été la nourriture principale pour beaucoup de gens dans les temps bibliques, ce terme est également utilisé dans la Bible pour se référer à la nourriture en général\* (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_synecdoche | Synecdoche])
- Le terme appelé «pain de proposition» se réfère aux douze miches de pains qui étaient placés sur une table d'or dans le bâtiment du tabernacle ou le temple comme un sacrifice à Dieu\* Ces pains représentaient les douze tribus d'Israël et étaient seulement mangés par les prêtres \* Cela pourrait être traduit comme «pain montrant que Dieu vivait parmi eux\*»
- Le terme figuratif, «pain du ciel» fait référence à la nourriture blanche spéciale appelée "manne" que Dieu a fourni aux Israélites quand ils erraient dans le désert.
- Jésus s'est lui-même appelé le "pain qui est descendu du ciel" et le «pain de vie\*»
- Quand Jésus et ses disciples mangeaient le repas de la Pâque ensemble avant sa mort, il a comparé la Pâque des pains sans levain à son corps qui serait brisé et tué sur une croix.

## panier

### Définition

Le terme «panier» se rapporte à un récipient constitué d'un matériau tissé.

- Dans les temps bibliques, les paniers étaient probablement tissés avec des matières végétales solides, telles que du bois à partir de branches d'arbres pélées ou des brindilles.
- Un panier peut être revêtu d'une substance imperméable à l'eau afin qu'il puisse flotter.

- Quand Moïse était un bébé, sa mère a fait un panier imperméable à l'eau pour le mettre à l'intérieur pour le faire flotter parmi les roseaux du Nil.
- Le mot traduit par «panier» dans cette histoire est le même mot qui est traduit par «arche», en référence au bateau que Moïse construisit\* Le sens commun de son utilisation dans ces deux contextes peut être, "un conteneaire flottant\*\*"

## panier

### Définition

Le terme «panier» se rapporte à un récipient constitué d'un matériau tissé.

- Dans les temps bibliques, les paniers étaient probablement tissés avec des matières végétales solides, telles que du bois à partir de branches d'arbres pélées ou des brindilles.
- Un panier peut être revêtue d'une substance imperméable à l'eau afin qu'il puisse flotter.
- Quand Moïse était un bébé, sa mère a fait un panier imperméable à l'eau pour le mettre à l'intérieur pour le faire flotter parmi les roseaux du Nil.
- Le mot traduit par «panier» dans cette histoire est le même mot qui est traduit par «arche», en référence au bateau que Moïse construisit\* Le sens commun de son utilisation dans ces deux contextes peut être, "un conteneaire flottant\*\*"

## pardonner, le pardon

### Définition

"Pardonner à quelqu'un signifie ne pas tenir de rancune contre la personne qui vous a offensé\* Le "Pardon" est l'acte de pardonner à quelqu'un.

- Pardonner à quelqu'un signifie souvent ne pas punir cette personne pour quelque chose qu'elle a fait de mal.
- Ce terme peut être utilisé au sens figuré pour signifier, "annuler" comme dans l'expression, «pardonner une dette\*\*»
- Quand les gens confessent leurs péchés, Dieu leur pardonne en se basant sur la mort sacrificielle de Jésus sur la croix.
- Jésus a enseigné à ses disciples de pardonner aux autres comme il leur a pardonné.

### traduction Suggestions

Selon le contexte, «pardonner» pourrait être traduit comme «pardon» ou «annuler» ou «libération» ou «ne pas tenir compte»

## pardonner, le pardon

### Définition

"Pardonner à quelqu'un signifie ne pas tenir de rancune contre la personne qui vous a offensé\* Le "Pardon" est l'acte de pardonner à quelqu'un.

- Pardonner à quelqu'un signifie souvent ne pas punir cette personne pour quelque chose qu'elle a fait de mal.
- Ce terme peut être utilisé au sens figuré pour signifier, "annuler" comme dans l'expression, «pardonner une dette\*\*»
- Quand les gens confessent leurs péchés, Dieu leur pardonne en se basant sur la mort sacrificielle de Jésus sur la croix.
- Jésus a enseigné à ses disciples de pardonner aux autres comme il leur a pardonné.

## traduction Suggestions

Selon le contexte, «pardonner» pourrait être traduit comme «pardon» ou «annuler» ou «libération» ou «ne pas tenir compte»

## pierre, la lapidation

### Définition

Une pierre est un petit rocher\* Lapidation c'est jeter des pierres sur une personne dans le but de la tuer.

- Dans les temps anciens, la lapidation était une méthode d'exécution pour des crimes; elle était aussi parfois réalisée dans les temps modernes.
- Pour les Israélites dans l'Ancien Testament, Dieu a ordonné que la lapidation soit faite par les dirigeants comme une punition pour certains péchés, comme l'adultère.

## pierre, la lapidation

### Définition

Une pierre est un petit rocher\* Lapidation c'est jeter des pierres sur une personne dans le but de la tuer.

- Dans les temps anciens, la lapidation était une méthode d'exécution pour des crimes; elle était aussi parfois réalisée dans les temps modernes.
- Pour les Israélites dans l'Ancien Testament, Dieu a ordonné que la lapidation soit faite par les dirigeants comme une punition pour certains péchés, comme l'adultère.

## porc, cochon

### Définition

Un cochon ou porc est un animal à quatre pattes, qui est élevé pour sa viande.

- Dieu dit aux Israélites de ne pas manger de la viande de porc et de la considérer impure\* Aujourd'hui, les Juifs considèrent encore le porc comme impur et ne le mangent pas.
- Les porcs sont élevés dans des fermes pour être vendus à d'autres personnes pour leur viande.
- Il y a une sorte de porc qui n'est pas élevé dans les fermes mais qui est sauvage; il est appelé un "sanglier"\*. Les verrats ont des défenses et sont considérés comme des animaux très dangereux.

## porte, barre de grille

### Définition

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville\* La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

- La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens, aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors.
- Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides\* Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville.
- Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se protéger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

## traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée\*\*"
- L'expression «barres de la grille» pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte\*\*"

## porte, barre de grille

### Définition

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville\* La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

- La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens, aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors.
- Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides\* Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville.
- Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se protéger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

## traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée\*\*"
- L'expression «barres de la grille» pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte\*\*"

## pousser

### Définition

Le terme "pousser" signifie littéralement déplacer quelque chose loin en utilisant la force\* Il y a aussi plusieurs significations figuratives de ce terme.

- L'expression «repousser» peut signifier «rejeter» ou «refuser d'aider\*\*»
- «pousser vers le bas» peut signifier «opprimer» ou «persécuter» ou «défaire».
- «pousser quelqu'un» signifie «se débarrasser de» ou «envoyer».
- L'idiome "pousser de l'avant" signifie continuer à faire quelque chose sans vraiment s'assurer qu'il est bon ou sécurisé.

## pressoir

### Définition

À l'époque de la Bible, un «pressoir» était un grand endroit ou un lieu ouvert où le jus de raisin était extrait afin de fabriquer du vin.

- En Israël, les caves à vin étaient généralement de grands bassins larges creusés dans des roches solides\* Des grappes de raisin sont placées sur le fond plat du trou et les gens piétinaient les raisins avec leurs pieds pour faire sortir le jus du raisin.
- Habituellement, un pressoir avait deux niveaux, les raisins étant piétinés au niveau supérieur, de sorte que le jus descendait au niveau inférieur où il pouvait être collecté.

- Le terme «pressoir» est également utilisé au sens figuré dans la Bible, comme une image de la colère de Dieu répandue sur les méchants.
- (Voir: métaphore )
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne , colère, fureur )

## pressoir

### Définition

À l'époque de la Bible, un «pressoir» était un grand endroit ou un lieu ouvert où le jus de raisin était extrait afin de fabriquer du vin.

- En Israël, les caves à vin étaient généralement de grands bassins larges creusés dans des roches solides\* Des grappes de raisin sont placées sur le fond plat du trou et les gens piétinaient les raisins avec leurs pieds pour faire sortir le jus du raisin.
- Habituellement, un pressoir avait deux niveaux, les raisins étant piétinés au niveau supérieur, de sorte que le jus descendait au niveau inférieur où il pouvait être collecté.
- Le terme «pressoir» est également utilisé au sens figuré dans la Bible, comme une image de la colère de Dieu répandue sur les méchants.
- (Voir: métaphore )
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne , colère, fureur )

## priez, prière

### Définition

Prier c'est le fait de parler à Dieu.

- Les gens prient Dieu pour lui demander son aide pour eux-mêmes ou pour les autres.
- Les gens remercient et louent également Dieu dans leurs prières.
- Prier peut aussi signifier confesser nos péchés à Dieu et lui demander de nous pardonner.
- Quand les gens essaient de parler à leur faux dieux, cela est aussi appelé «prier».

## priez, prière

### Définition

Prier c'est le fait de parler à Dieu.

- Les gens prient Dieu pour lui demander son aide pour eux-mêmes ou pour les autres.
- Les gens remercient et louent également Dieu dans leurs prières.
- Prier peut aussi signifier confesser nos péchés à Dieu et lui demander de nous pardonner.
- Quand les gens essaient de parler à leur faux dieux, cela est aussi appelé «prier».

## principaux sacrificeurs

### Définition

Les principaux sacrificeurs étaient d'importants chefs religieux juifs pendant le temps que Jésus a vécu sur la terre.

- Les principaux sacrificeurs étaient responsables de tout le nécessaire pour les services de culte au temple, ils avaient également la charge de l'argent donné au temple.
- Ils étaient plus élevés dans le rang et dans le pouvoir que les prêtres ordinaires\* Seul le grand prêtre avait plus d'autorité.

- Les principaux sacrificeurs étaient quelques-uns des principaux ennemis de Jésus et ils ont fortement influencé les dirigeants romains pour l'arrêter et le tuer.

Traduction suggestions

- Le terme «grands prêtres» pourraient également être traduit en tant que «grands prêtres» ou «prêtres au pouvoir\*\*
- Assurez-vous que ce terme est traduit différemment du terme «grand prêtre».

prison, prisonnier

Définition

"Le terme «prison» fait référence à un endroit où les criminels sont gardés comme une punition pour leurs crimes\* Un prisonnier est quelqu'un qui a été mis dans une prison.

- Une personne peut être gardée dans une prison en attendant d'être jugée dans un procès.
- Beaucoup de prophètes et d'autres serviteurs de Dieu ont été mis en prison alors qu'ils n'avaient rien fait de mal.

traduction Suggestions

- Un autre mot pour «prison» est «cachot».
- Il pourrait aussi être traduit par "donjon" dans des contextes où la prison est probablement sous terre ou sous la partie principale d'un palais ou un autre bâtiment.
- Le terme «prisonnier» peut également se référer d'une manière générale à des personnes qui ont été capturées par un ennemi et gardées quelque part contre leur volonté\* Une autre façon de traduire ce mot serait «captif».

prison, prisonnier

Définition

"Le terme «prison» fait référence à un endroit où les criminels sont gardés comme une punition pour leurs crimes\* Un prisonnier est quelqu'un qui a été mis dans une prison.

- Une personne peut être gardée dans une prison en attendant d'être jugée dans un procès.
- Beaucoup de prophètes et d'autres serviteurs de Dieu ont été mis en prison alors qu'ils n'avaient rien fait de mal.

traduction Suggestions

- Un autre mot pour «prison» est «cachot».
- Il pourrait aussi être traduit par "donjon" dans des contextes où la prison est probablement sous terre ou sous la partie principale d'un palais ou un autre bâtiment.
- Le terme «prisonnier» peut également se référer d'une manière générale à des personnes qui ont été capturées par un ennemi et gardées quelque part contre leur volonté\* Une autre façon de traduire ce mot serait «captif».

## promesse

### Définition

"Une promesse est un engagement à faire une certaine chose\* Quand quelqu'un promet quelque chose, cela signifie qu'il s'engage à faire cette chose.

- La Bible rapporte beaucoup de promesses que Dieu a faites pour son peuple.
- Les promesses sont une partie importante d'accords formels tels que les clauses restrictives.
- Une promesse est souvent accompagnée par un serment pour confirmer que ce sera fait.

### traduction Suggestions

- Le terme «promesse» pourrait être traduit comme «engagement» ou «assurance» ou «garantie».
- «promettre de faire quelque chose» pourrait être traduit par «assurer quelqu'un que vous allez faire quelque chose» ou «s'engager à faire quelque chose»\*

## prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

### Définition

"Un «prophète» est un homme qui annonce des messages de Dieu aux gens\* Une femme qui fait cela est appelé une «prophétesse».

- Un terme plus ancien pour un prophète était «voyant» ou «quelqu'un qui voit»\*
- Parfois, le terme «voyant» se réfère à un devin ou un faux prophète.
- Souvent le prophète avertit les gens à se détourner de leurs péchés et à obéir à Dieu.
- Une «prophétie» est le message que le prophète annonce\* «prophétiser» signifie dire les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie concernait quelque chose qui pouvait se produire dans l'avenir.
- De nombreuses prophéties de l'Ancien Testament ont déjà été accomplies.
- Un «faux prophète» était quelqu'un qui prétendait dire des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement dire des messages de la part de Dieu.

### traduction Suggestions

- Le terme «prophète» pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu" ou «l'homme qui parle pour Dieu» ou «l'homme qui annonce des messages de Dieu»\*
- les différentes façons de traduire «prophétie» pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message de prophète"\*
- Selon le contexte, le terme «prophétiser» pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu" ou «dire le message de Dieu au sujet d'événements futurs»\*
- Le terme «prophétesse» pourrait être traduit par "porte-parole de Dieu" ou «femme qui parle pour Dieu» ou «femme qui annonce des messages de Dieu»\*

## prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

### Définition

"Un «prophète» est un homme qui annonce des messages de Dieu aux gens\* Une femme qui fait cela est appelé une «prophétesse».

- Un terme plus ancien pour un prophète était «voyant» ou «quelqu'un qui voit»\*
- Parfois, le terme «voyant» se réfère à un devin ou un faux prophète.
- Souvent le prophète avertit les gens à se détourner de leurs péchés et à obéir à Dieu.
- Une «prophétie» est le message que le prophète annonce\* «prophétiser» signifie dire les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie concernait quelque chose qui pouvait se produire dans l'avenir.

- De nombreuses prophéties de l'Ancien Testament ont déjà été accomplies.
- Un «faux prophète» était quelqu'un qui prétendait dire des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement dire des messages de la part de Dieu.

#### traduction Suggestions

- Le terme «prophète» pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu" ou «l'homme qui parle pour Dieu» ou «l'homme qui annonce des messages de Dieu\*»
- les différentes façons de traduire «prophétie» pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message de prophète\*"
- Selon le contexte, le terme «prophétiser» pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu" ou «dire le message de Dieu au sujet d'événements futurs\*»
- Le terme «prophétresse» pourrait être traduit par "porte-parole de Dieu" ou «femme qui parle pour Dieu» ou «femme qui annonce des messages de Dieu\*»

#### propre

##### Définition

Le terme "propre" signifie littéralement sans saleté ou sans tache\* Dans la Bible, il est souvent utilisé au sens figuré pour signifier, «pur», «saint» ou «exempt de péché»\* Le terme

- "nettoyer" est le processus de faire quelque chose de «propre»\* Il pourrait aussi être traduit par «laver» ou «purifier».
- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit aux Israélites quels animaux il avait spécifié comme rituellement "propre" et ceux qui étaient «impurs»\* Seuls les animaux propres ont été autorisés à être mangés ou pour le sacrifice\* Dans ce contexte, le terme «propre» signifie que l'animal était acceptable à Dieu pour être utilisé comme un sacrifice.
- Une personne qui avait certaines maladies de la peau serait impure jusqu'au jour où elle est guérie et n'est plus contagieuse\* L'instructions pour le nettoyage de la peau devaient être respectées pour que cette personne soit déclarée à nouveau «propre» .
- Parfois, le mot «propre» est utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

#### Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par les mots «propre» ou «pur

#### propre

##### Définition

Le terme "propre" signifie littéralement sans saleté ou sans tache\* Dans la Bible, il est souvent utilisé au sens figuré pour signifier, «pur», «saint» ou «exempt de péché»\* Le terme

- "nettoyer" est le processus de faire quelque chose de «propre»\* Il pourrait aussi être traduit par «laver» ou «purifier».
- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit aux Israélites quels animaux il avait spécifié comme rituellement "propre" et ceux qui étaient «impurs»\* Seuls les animaux propres ont été autorisés à être mangés ou pour le sacrifice\* Dans ce contexte, le terme «propre» signifie que l'animal était acceptable à Dieu pour être utilisé comme un sacrifice.
- Une personne qui avait certaines maladies de la peau serait impure jusqu'au jour où elle est guérie et n'est plus contagieuse\* L'instructions pour le nettoyage de la peau devaient être respectées pour que cette personne soit déclarée à nouveau «propre» .
- Parfois, le mot «propre» est utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

## Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par les mots «propre» ou «pur présenter, dans la soumission

### Définition

Le terme «se soumettre» signifie généralement se placer volontairement sous l'autorité d'une personne ou d'un gouvernement.

- La Bible dit aux croyants en Jésus de se soumettre à Dieu et à d'autres autorités dans leur vie.
- L'instruction «se soumettre les uns aux autres» signifie d'accepter humblement la correction et de se concentrer sur les besoins des autres plutôt que sur ses propres besoins.
- «Vivre dans la soumission à» signifie se mettre sous l'autorité de quelque chose ou de quelqu'un.

## traduction Suggestions

- Le terme «se soumettre» pourrait aussi être traduit par "mis sous l'autorité de" ou "suivre la direction de" ou "manifester humblement l'honneur et le respect à"
- Le terme «soumission» pourrait être traduit par "l'obéissance" ou "le respect de l'autorité\*\*"
- L'expression «vivre dans la soumission à» pourrait être traduite par «être dans l'obéissance à» ou "se mettre sous l'autorité de\*\*"
- L'expression, "être dans la soumission" pourrait être traduite par «accepter humblement l'autorité\*\*"

## prêcher

### Définition

c'est parler de la part de Dieu à un groupe de personnes, en les exhortant à lui obéir.

- Habituellement, la prédication se fait par une seule personne à un grand groupe de personnes.
- «Prédication» et «enseignement» sont similaires mais comportent quelques nuances\* "Prêcher" se réfère principalement à la proclamation publique de la vérité spirituelle ou morale, et exhorter le public à répondre\* «L'enseignement», souligne l'instruction, qui est, la transmission des connaissances ou des compétences à l'apprenant.
- Jean-Baptiste, Jésus et les apôtres prêchaient souvent aux gens qu'ils doivent se repentir et entrer dans le royaume de Dieu.

## prêcher

### Définition

c'est parler de la part de Dieu à un groupe de personnes, en les exhortant à lui obéir.

- Habituellement, la prédication se fait par une seule personne à un grand groupe de personnes.
- «Prédication» et «enseignement» sont similaires mais comportent quelques nuances\* "Prêcher" se réfère principalement à la proclamation publique de la vérité spirituelle ou morale, et exhorter le public à répondre\* «L'enseignement», souligne l'instruction, qui est, la transmission des connaissances ou des compétences à l'apprenant.
- Jean-Baptiste, Jésus et les apôtres prêchaient souvent aux gens qu'ils doivent se repentir et entrer dans le royaume de Dieu.

## prêtre, prêtrise

### Définition

"Dans la Bible, un prêtre était quelqu'un qui a été choisi pour offrir des sacrifices à Dieu au nom du peuple de Dieu\* Le «sacerdoce» était le nom pour l'office ou la fonction de prêtre.

- Dans l'Ancien Testament, Dieu a choisi Aaron et ses descendants pour être ses prêtres pour le peuple d'Israël.
- Le «sacerdoce» était un droit et une responsabilité qui a été transmis de père en fils dans le clan Lévite.
- Les prêtres israélites avaient la responsabilité d'offrir les sacrifices du peuple à Dieu, ainsi que d'autres fonctions dans le temple.
- Les prêtres aussi offraient des prières régulières à Dieu au nom de son peuple et effectuaient d'autres rites religieux.
- Les prêtres prononçaient des bénédictions formelles sur les gens et leurs enseignaient les lois de Dieu.
- Au temps de Jésus, il y avait différents niveaux de prêtres, à savoir les principaux sacrificateurs et le grand prêtre.
- Jésus est notre "grand prêtre" qui intercède pour nous dans la présence de Dieu\* Il se présenta comme le sacrifice ultime pour le péché\* Cela signifie que les sacrifices consentis par des prêtres humains ne sont plus nécessaires.
- Dans le Nouveau Testament, chaque croyant en Jésus est appelé un «prêtre» qui peut venir directement à Dieu dans la prière pour intercéder pour lui-même et pour d'autres personnes.
- Dans les temps anciens, il y avait aussi des prêtres païens qui présentaient des offrandes aux faux dieux tels que Baal.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «prêtre» peut être traduit par «personne faisant le sacrifice» ou «l'intermédiaire de Dieu» ou «médiaiteur sacrificiel» ou «personne que Dieu désigne pour le représenter».
- La traduction de «prêtre» doit être différente de la traduction de «médiaiteur».
- Certaines traductions préfèrent toujours les appellations, «prêtre Israélite» ou «prêtre juif» ou «prêtre de Yahvé» ou «prêtre de Baal» pour qu'il soit clair que cela ne se réfère pas à un type de prêtre moderne.
- Le terme moderne utilisé pour traduire "prêtre" doit être différent des termes utilisés dans l'ancien testament pour «prêtre» , «grand prêtre» , «lévite» et «prophète».

## puissance, pouvoirs

### Définition

Le terme «pouvoir» se réfère à la capacité de faire des choses ou faire bouger les choses, souvent en utilisant une grande force\* «Pouvoirs» fait référence à des personnes ou des esprits qui ont une grande capacité à provoquer des choses à se produire.

- La «puissance de Dieu» se réfère à la capacité de Dieu à tout faire, surtout les choses qui ne sont pas possibles pour les hommes.
- Dieu a le pouvoir sur tout ce qu'il a créé.
- Dieu donne à son peuple le pouvoir de faire ce qu'il veut, de sorte que quand il guérit les gens ou fait d'autres miracles, il le fait par la puissance de Dieu.
- Parce que Jésus Dieu et le Saint-Esprit aussi , ils ont ce même pouvoir de guérir et de faire des miracles.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «pouvoir» pourrait aussi être traduit par «capacité» ou «force» ou «énergie» ou «capacité à faire des miracles» ou «contrôler».
- Les moyens possibles pour traduire le terme «pouvoirs» peuvent inclure, «êtres puissants» ou «esprits de contrôle» ou «ceux qui contrôlent les autres\*»

- Une expression comme «nous sauver de la puissance de nos ennemis» pourrait être traduite comme «nous sauver de l'oppression de nos ennemis» ou «nous sauver du contrôle de nos ennemis\*» Dans ce cas, le «pouvoir» a le sens de l'utilisation de sa force pour contrôler et opprimer les autres.

## puissance, pouvoirs

### Définition

Le terme «pouvoir» se réfère à la capacité de faire des choses ou faire bouger les choses, souvent en utilisant une grande force\* «Pouvoirs» fait référence à des personnes ou des esprits qui ont une grande capacité à provoquer des choses à se produire.

- La «puissance de Dieu» se réfère à la capacité de Dieu à tout faire, surtout les choses qui ne sont pas possibles pour les hommes.
- Dieu a le pouvoir sur tout ce qu'il a créé.
- Dieu donne à son peuple le pouvoir de faire ce qu'il veut, de sorte que quand il guérit les gens ou fait d'autres miracles, il le fait par la puissance de Dieu.
- Parce que Jésus Dieu et le Saint-Esprit aussi , ils ont ce même pouvoir de guérir et de faire des miracles.

## traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «pouvoir» pourrait aussi être traduit par «capacité» ou «force» ou «énergie» ou «capacité à faire des miracles» ou «contrôler».
- Les moyens possibles pour traduire le terme «pouvoirs» peuvent inclure, «êtres puissants» ou «esprits de contrôle» ou «ceux qui contrôlent les autres\*»
- Une expression comme «nous sauver de la puissance de nos ennemis» pourrait être traduite comme «nous sauver de l'oppression de nos ennemis» ou «nous sauver du contrôle de nos ennemis\*» Dans ce cas, le «pouvoir» a le sens de l'utilisation de sa force pour contrôler et opprimer les autres.

## puissant, puissance

### Définition

Les termes «puissant» et «puissance» se réfèrent à avoir une grande force ou de puissance.

- L'expression «hommes forts» se réfère souvent à des hommes qui sont courageux et victorieux dans la bataille\* Dieu est aussi appelé le «puissant».
- L'expression «miracles» se réfère généralement à des choses étonnantes que Dieu fait, en particulier les miracles.
- Ce terme est lié à l'expression «tout-puissant», qui est une description commune pour Dieu, ce qui signifie qu'il a tout pouvoir.

## traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «puissant» pourrait être traduit comme «puissant» ou «incroyable» ou «très fort».
- Dans Actes 7, Moïse est décrit comme un homme qui était «puissant en paroles et en actes» Cela pourrait être traduit par «Moïse a donné des enseignements puissants et a fait des choses miraculeuses» ou «Moïse parla la parole de Dieu avec force et a fait beaucoup de choses étonnantes»
- Le terme «puissant» pourrait aussi être traduit par «puissance» ou «grande force».
- Selon le contexte, "miracles" pourraient être traduits comme «des choses étonnantes que Dieu fait» ou «miracles» ou «Dieu faire des choses avec le pouvoir\*»

## puissant, puissance

### Définition

Les termes «puissant» et «puissance» se réfèrent à avoir une grande force ou de puissance.

- L'expression «hommes forts» se réfère souvent à des hommes qui sont courageux et victorieux dans la bataille\* Dieu est aussi appelé le «puissant».
- L'expression «miracles» se réfère généralement à des choses étonnantes que Dieu fait, en particulier les miracles.
- Ce terme est lié à l'expression «tout-puissant», qui est une description commune pour Dieu, ce qui signifie qu'il a tout pouvoir.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «puissant» pourrait être traduit comme «puissant» ou «incroyable» ou «très fort».
- Dans Actes 7, Moïse est décrit comme un homme qui était «puissant en paroles et en actes» Cela pourrait être traduit par «Moïse a donné des enseignements puissants et a fait des choses miraculeuses» ou «Moïse parla la parole de Dieu avec force et a fait beaucoup de choses étonnantes»
- Le terme «puissant» pourrait aussi être traduit par «puissance» ou «grande force».
- Selon le contexte, "miracles" pourraient être traduits comme «des choses étonnantes que Dieu fait» ou «miracles» ou «Dieu faire des choses avec le pouvoir\*»

## pur, purifier, purification

### Définition

être «pur» signifie n'avoir aucun défaut ou ne pas être mêlé à ce qui est interdit\* Purifier quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à la purification des choses qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les flux corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment être purifiés du péché, généralement par le sacrifice d'un animal\* Ce fut temporaire et les sacrifices ont dû être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, purifier souvent fait référence à être purifié du péché.
- La seule façon que les gens peuvent être complètement et définitivement purifiés du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

### traduction Suggestions

- Le terme «purifier» pourrait être traduit par «rendre pur» ou «nettoyer» ou «purifier de toute contamination» ou «se débarrasser de tout péché\*»
- Une phrase telle que «lorsque le temps pour leur purification était terminée» pourrait être traduite par «quand ils se sont purifiés durant le nombre de jours requis \*»
- L'expression «purification des péchés» pourrait être traduite par "fournir un moyen aux gens pour être complètement purifiés de leur péché\*"
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, le «nettoyage» ou «lavage spirituel» ou «devenir rituellement propre\*»

## pur, purifier, purification

### Définition

être «pur» signifie n'avoir aucun défaut ou ne pas être mêlé à ce qui est interdit\* Purifier quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à la purification des choses qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les flux corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment être purifiés du péché, généralement par le sacrifice d'un animal\* Ce ne fut que temporaire et les sacrifices ont dû être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, purifier souvent fait référence à être purifié du péché.
- La seule façon que les gens peuvent être complètement et définitivement purifiés du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

### traduction Suggestions

- Le terme «purifier» pourrait être traduit par «rendre pur» ou «nettoyer» ou «purifier de toute contamination» ou «se débarrasser de tout péché\*\*
- Une phrase telle que «lorsque le temps pour leur purification était terminée» pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés durant le nombre de jours requis \*\*"
- L'expression «purification des péchés» pourrait être traduite par "fournir un moyen aux gens pour être complètement purifiés de leur péché\*\*"
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, le «nettoyage» ou «lavage spirituel» ou «devenir rituellement propre\*\*"

## péché, pécheur, péchant

### Définition

Le terme «péché» se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu\* Le péché peut également signifier ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions.

- le péché comprend tout ce que nous faisons qui n'obéit ou ne plait pas à Dieu, même les choses que les autres ne connaissent pas de nous.
- Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées «péchés».
- Parce que Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une nature pécheresse qui les contrôle.
- Un «pécheur» est quelqu'un qui pèche, et chaque être humain est un pécheur.
- Parfois, le mot «pécheur» a été utilisé par les religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi, comme ils le voulaient .
- Le terme «pécheur» a également été utilisé pour les personnes qui ont été considérés comme plus pécheurs que d'autres \*Par exemple, cette étiquette a été donnée aux collecteurs d'impôts et les prostituées.

### traduction Suggestions

- Le terme «péché» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «désobéissance à Dieu» ou "aller contre la volonté de Dieu" ou «mauvais comportement et mauvaises pensées» ou «acte répréhensible».
- "le péché" pourrait aussi être traduit par «désobéir à Dieu» ou «de faire le mal\*\*
- Selon le contexte, «péché» pourrait être traduit comme «pleine d'actes répréhensibles» ou «mauvais» ou «immoral» ou «mal» ou «se rebeller contre Dieu\*\*»

- Selon le contexte, le terme «pécheur» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «personne qui pèche» ou «personne qui fait de mauvaises choses» ou «personne qui désobéit à Dieu» ou «personne qui désobéit à la loi»\*
- Le terme «pécheurs» pourraient être traduit par un mot ou une expression qui signifie «gens très coupables» ou «personnes considérées comme très pécheresses» ou «immorales».
- Une façon de traduire "collecteurs d'impôts et les pécheurs" pourrait être, "les gens qui recueillent de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables.

## péché, pécheur, péchant

### Définition

Le terme «péché» se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu\*  
Le péché peut également signifier ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions.

- le péché comprend tout ce que nous faisons qui n'obéit ou ne plaît pas à Dieu, même les choses que les autres ne connaissent pas de nous.
- Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées «péchés».
- Parce que Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une nature pécheresse qui les contrôle.
- Un «pécheur» est quelqu'un qui pèche, et chaque être humain est un pécheur.
- Parfois, le mot «pécheur» a été utilisé par les religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi, comme ils le voulaient.
- Le terme «pécheur» a également été utilisé pour les personnes qui ont été considérés comme plus pécheurs que d'autres \*Par exemple, cette étiquette a été donnée aux collecteurs d'impôts et les prostituées.

### traduction Suggestions

- Le terme «péché» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «désobéissance à Dieu» ou "aller contre la volonté de Dieu" ou «mauvais comportement et mauvaises pensées» ou «acte répréhensible».
- "le péché" pourrait aussi être traduit par «désobéir à Dieu» ou «de faire le mal»\*
- Selon le contexte, «péché» pourrait être traduit comme «pleine d'actes répréhensibles» ou «mauvais» ou «immoral» ou «mal» ou «se rebeller contre Dieu»\*
- Selon le contexte, le terme «pécheur» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «personne qui pèche» ou «personne qui fait de mauvaises choses» ou «personne qui désobéit à Dieu» ou «personne qui désobéit à la loi»\*
- Le terme «pécheurs» pourraient être traduit par un mot ou une expression qui signifie «gens très coupables» ou «personnes considérées comme très pécheresses» ou «immorales».
- Une façon de traduire "collecteurs d'impôts et les pécheurs" pourrait être, "les gens qui recueillent de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables.

## pêcheurs, pécheurs

### Définition

"Les pêcheurs sont des hommes qui capturent les poissons dans l'eau et cela est pour eux comme un moyen de gagner de l'argent\* Dans le Nouveau Testament, les pêcheurs utilisaient des filets pour attraper des poissons.

- Pierre et les autres apôtres travaillaient comme pêcheurs avant d'être appelés par Jésus.
- Comme la terre d'Israël était proche de l'eau, la Bible a de nombreuses références aux poissons et aux pêcheurs.
- Ce terme pourrait se traduire par une phrase telle que «les hommes qui capturent les poissons» ou «les hommes qui gagnent de l'argent par la capture du poisson»\*

## pêcheurs, pêcheurs

### Définition

"Les pêcheurs sont des hommes qui capturent les poissons dans l'eau et cela est pour eux comme un moyen de gagner de l'argent\* Dans le Nouveau Testament, les pêcheurs utilisaient des filets pour attraper des poissons.

- Pierre et les autres apôtres travaillaient comme pêcheurs avant d'être appelés par Jésus.
- Comme la terre d'Israël était proche de l'eau, la Bible a de nombreuses références aux poissons et aux pêcheurs.
- Ce terme pourrait se traduire par une phrase telle que «les hommes qui capturent les poissons» ou «les hommes qui gagnent de l'argent par la capture du poisson\*»

## rappo

### Définition

Le terme "rappo" signifie raconter aux gens ce qui s'est passé, souvent en donnant les détails sur cet évènement\* Un rappo peut être écrit ou orale\*"

- "Rappo" pourrait aussi être traduit par "raconter" ou "expliquer" ou "raconter les détails de"
- L'expression "Ne rapporte cela à personne" pourrait être traduite par, "ne parle de cela à personne", ou "ne raconte cela à personne"
- Des manières de traduire "un rappo" pourraient inclure" une explication" ou "une histoire" ou "un compte rendu détaillé" selon le contexte.

## rappo

### Définition

Le terme "rappo" signifie raconter aux gens ce qui s'est passé, souvent en donnant les détails sur cet évènement\* Un rappo peut être écrit ou orale\*"

- "Rappo" pourrait aussi être traduit par "raconter" ou "expliquer" ou "raconter les détails de"
- L'expression "Ne rapporte cela à personne" pourrait être traduite par, "ne parle de cela à personne", ou "ne raconte cela à personne"
- Des manières de traduire "un rappo" pourraient inclure" une explication" ou "une histoire" ou "un compte rendu détaillé" selon le contexte.

## recevoir

### Définition

Le terme «recevoir» signifie généralement accepter quelque chose qui est donnée, offerte ou présentée.

- «recevoir» peut aussi signifier souffrir ou avoir l'expérience de quelque chose, comme dans "il a reçu la punition pour ce qu'il a fait\*"
- Il y a aussi un sens particulier dans lequel nous pouvons «recevoir» une personne\* Par exemple, «recevoir» des invités ou des visiteurs peut signifier les moyens de les accueillir et de les traiter avec honneur afin de construire une relation avec eux.
- "recevoir le don du Saint-Esprit» signifie que nous accueillons le Saint-Esprit dans notre vie, et lui permettons de travailler en nous et à travers nous.
- "recevoir Jésus" signifie accepter l'offre de salut de Dieu par Jésus-Christ.

## traduction Suggestions

- Selon le contexte, «recevoir» peut être traduit par «accepter» ou «bienvenue» ou «expérience» ou «être donné\*\*»
- L'expression, «vous allez recevoir une force» pourrait être traduit comme, "le pouvoir vous sera donné " ou "Dieu vous donnera la puissance» ou «la puissance vous sera donnée

## recevoir

### Définition

Le terme «recevoir» signifie généralement accepter quelque chose qui est donnée, offerte ou présentée.

- «recevoir» peut aussi signifier souffrir ou avoir l'expérience de quelque chose, comme dans "il a reçu la punition pour ce qu'il a fait"
- Il y a aussi un sens particulier dans lequel nous pouvons «recevoir» une personne\* Par exemple, «recevoir» des invités ou des visiteurs peut signifier les moyens de les accueillir et de les traiter avec honneur afin de construire une relation avec eux.
- "recevoir le don du Saint-Esprit" signifie que nous accueillons le Saint-Esprit dans notre vie, et lui permettons de travailler en nous et à travers nous.
- "recevoir Jésus" signifie accepter l'offre de salut de Dieu par Jésus-Christ.

## traduction Suggestions

- Selon le contexte, «recevoir» peut être traduit par «accepter» ou «bienvenue» ou «expérience» ou «être donné\*\*»
- L'expression, «vous allez recevoir une force» pourrait être traduit comme, "le pouvoir vous sera donné " ou "Dieu vous donnera la puissance» ou «la puissance vous sera donnée

## remplir

### Définition

"Le terme «remplir» signifie compléter ou accomplir quelque chose qui a été prévu.

- Quand une prophétie se réalise, cela signifie que Dieu fait arriver ce qui a été prédit dans la prophétie.
- Si une personne accomplit une promesse ou un voeu, cela veut dire qu'il fait ce qu'il a promis de faire.
- Accomplir une responsabilité signifie faire la tâche qui a été assignée ou nécessaire.

## traduction Suggestions

- Selon le contexte, "remplir" pourrait être traduit par «accomplir» ou «compléter» ou «la cause de ce qui se produit» ou «obéir» ou «exécuter».
- L'expression "a été remplie» pourrait aussi être traduite comme, "est devenu réalité» ou «est arrivé» ou «a eu lieu\*\*"
- Façons de traduire "remplir" comme dans "accomplir votre ministère» pourraient inclure, «completer» ou «exécuter» ou «pratiquer» ou «servir les autres comme Dieu vous a appelés à le faire\*"

## renommée, renommé

### Définition

Le terme «renommée» se réfère à être bien connu et ayant une réputation louable.

- "Renommée" se réfère en particulier à une bonne réputation qui est largement connue sur une longue période de temps.

- Une personne "renommée" est quelqu'un qui est bien connu et très apprécié.
- Une ville qui est «renommée» est souvent bien connue pour sa richesse et sa prospérité.

#### traduction Suggestions

- Le terme «renommée» pourrait être traduit comme "la gloire" ou "réputation estimée" "
- Le terme «renommée» pourrait aussi être traduit par "bien connu et très estimé" ou "ayant une excellente réputation\*\*"
- L'expression, «Que le nom du Seigneur soit renommé en Israël» pourrait être traduit par «Que le nom du Seigneur soit bien connu et honoré par le peuple d'Israël\*\*»
- L'expression «hommes de renom» pourrait être traduite comme «hommes bien connus pour leur courage» ou «guerriers célèbres» ou «hommes très estimés\*\*»
- L'expression «ta renommée perdure dans toutes les générations» pourrait être traduite par «Pendant des années, les gens vont apprendre à quel point vous êtes estimés» ou «votre grandeur est vue et entendue par toutes les générations\*\*»

#### reste

##### Définition

"Le terme «reste» se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui "restent" ou sont des "restes" d'un montant ou d'un grand groupe .

- Souvent, un «reste» fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
- Esaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un reste qui a survécu à des attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
- Paul parle de l'existence d'un «reste» de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.
- Le terme «reste» implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui ne sont pas choisies.

#### traduction Suggestions

- Une phrase comme «le reste de ce peuple» pourrait être traduit par «le reste de ces personnes» ou «les gens qui restent fidèles» ou «les gens qui sont laissés\*\*»
- L'expression "tout ce qui restera du peuple" pourrait être traduit par "tout le reste du peuple» ou «les personnes qui restent\*\*"

#### reste

##### Définition

"Le terme «reste» se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui "restent" ou sont des "restes" d'un montant ou d'un grand groupe .

- Souvent, un «reste» fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
- Esaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un reste qui a survécu à des attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
- Paul parle de l'existence d'un «reste» de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.
- Le terme «reste» implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui ne sont pas choisies.

## traduction Suggestions

- Une phrase comme «le reste de ce peuple» pourrait être traduit par «le reste de ces personnes» ou «les gens qui restent fidèles» ou «les gens qui sont laissés\*\*»
- L'expression "tout ce qui restera du peuple" pourrait être traduit par "tout le reste du peuple» ou «les personnes qui restent\*\*"

## retour

### Définition

Le terme «retour» signifie revenir en arrière ou de donner quelque chose en retour.

- "retour à" quelque chose signifie commencer à faire à nouveau cette activité.
- Quand les Israélites revinrent à leur culte des idoles, cela veut dire qu'ils ont commencé à les adorer à nouveau.
- Quand ils sont retournés à l'Eternel, cela veut dire qu'ils se sont repents et adoraient à nouveau Yahvé.
- rendre les terres ou les choses qui ont été prises ou reçues de quelqu'un d'autre, signifie donner cette propriété à la personne à laquelle elle appartient.
- Le terme «retour» pourrait être traduit comme «revenir» ou «redonner» ou «commencer à faire à nouveau\*\*»

## retour

### Définition

Le terme «retour» signifie revenir en arrière ou de donner quelque chose en retour.

- "retour à" quelque chose signifie commencer à faire à nouveau cette activité.
- Quand les Israélites revinrent à leur culte des idoles, cela veut dire qu'ils ont commencé à les adorer à nouveau.
- Quand ils sont retournés à l'Eternel, cela veut dire qu'ils se sont repents et adoraient à nouveau Yahvé.
- rendre les terres ou les choses qui ont été prises ou reçues de quelqu'un d'autre, signifie donner cette propriété à la personne à laquelle elle appartient.
- Le terme «retour» pourrait être traduit comme «revenir» ou «redonner» ou «commencer à faire à nouveau\*\*»

## rideau

### Définition

Dans la Bible, le terme «rideau» fait référence à un très épais, lourd morceau de tissu utilisé dans la fabrication du tabernacle et le temple.

- Le tabernacle a été construit en utilisant quatre couches de rideaux pour le dessus et les côtés\* Ces revêtements de rideaux ont été faits de tissu de peau d'animaux.
- Les rideaux en tissu ont également été utilisés pour former une paroi entourant la cour du tabernacle\* Ces rideaux ont été fabriqués à partir de "linge" qui était une sorte de tissu fabriqué à partir de la plante de lin.
- Dans le tabernacle et la construction du temple, il y avait un rideau de tissu épais accroché entre le lieu saint et le lieu très saint\* C'est ce rideau qui a été miraculeusement déchiré en deux parties quand Jésus est mort.

## Traduction suggestion

- les rideaux modernes sont très différents des rideaux utilisés dans la Bible, il peut être plus clair d'utiliser un autre mot ou d'ajouter des mots qui décrivent mieux les rideaux.
- Selon le contexte, les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, "revêtement de rideau" ou «couverture» ou «morceau de tissu épais» ou "peau d'animal couvrant" ou "la pendaison de morceau de tissu\*"

## robe

### Définition

Une robe est un vêtement à manches longues qui peut être porté par les hommes et les femmes\* Elle est semblable à un manteau.

- les Robes sont ouvertes à l'avant et sont également fermées avec une ceinture .
- Elles peuvent être longues ou courtes .
- les robes pourpres ont été portées par les rois comme un signe de la royauté, de la richesse et du prestige.

## robe

### Définition

Une robe est un vêtement à manches longues qui peut être porté par les hommes et les femmes\* Elle est semblable à un manteau.

- les Robes sont ouvertes à l'avant et sont également fermées avec une ceinture .
- Elles peuvent être longues ou courtes .
- les robes pourpres ont été portées par les rois comme un signe de la royauté, de la richesse et du prestige.

## roseau, roseaux

### Définition

Le terme «roseau» fait référence à une plante avec une longue tige qui pousse dans l'eau, généralement le long du bord d'une rivière ou d'un ruisseau.

- Les roseaux dans la rivière du Nil où Moïse était caché quand il était un bébé ont également été appelés "joncs\*" C'étaient de grandes tiges creuses qui poussaient en touffes denses dans l'eau de la rivière.
- Ces plantes fibreuses ont été utilisés dans l'Egypte ancienne pour la fabrication de papier, des paniers et des bateaux.
- La tige de la plante roseau est flexible et est facilement pliable par le vent.

## roseau, roseaux

### Définition

Le terme «roseau» fait référence à une plante avec une longue tige qui pousse dans l'eau, généralement le long du bord d'une rivière ou d'un ruisseau.

- Les roseaux dans la rivière du Nil où Moïse était caché quand il était un bébé ont également été appelés "joncs\*" C'étaient de grandes tiges creuses qui poussaient en touffes denses dans l'eau de la rivière.
- Ces plantes fibreuses ont été utilisés dans l'Egypte ancienne pour la fabrication de papier, des paniers et des bateaux.
- La tige de la plante roseau est flexible et est facilement pliable par le vent.

## royaume de Dieu, royaume des cieux

### Définition

"Les termes «royaume de Dieu» et «royaume des cieux» renvoient tous deux au règne et à l'autorité de Dieu sur son peuple et sur toute la création.

- Les Juifs ont souvent utilisé le terme «ciel» pour se référer à Dieu, pour ne pas dire son nom directement\* (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_metonymy])
- Dans le livre du NT que Matthieu a écrit, il a évoqué le royaume de Dieu comme «le royaume des cieux», sans doute parce qu'il a été écrit principalement pour un public juif.
- Le royaume de Dieu se réfère à Dieu qui règne sur les gens spirituellement aussi bien que sur le monde physique.
- Les prophètes de l'Ancien Testament disent que Dieu enverra le Messie pour gouverner avec justice\* Jésus, le Fils de Dieu, est le Messie qui va régner sur le royaume de Dieu pour toujours.

### traduction Suggestions

Selon le contexte, «royaume de Dieu» peut être traduit comme "le règne de Dieu  
règne

### Définition

régner c'est un moyen de gouverner comme roi sur les habitants d'un pays ou royaume \* Le règne d'un roi est la période de temps pendant laquelle il est au pouvoir.

- Dieu tout-puissant, créateur de l'univers, règne comme Roi sur le monde entier.
- Dieu a permis à des rois humains de régner sur Israël après qu'ils l'ont rejeté comme leur roi.
- La Bible dit que lorsque Jésus-Christ reviendra, il régnerà physiquement comme roi sur le monde entier et les chrétiens régneront avec Lui.

### récolte

### Définition

"Le terme «récolte» fait référence à la collecte de fruits mûrs ou de légumes des plantes sur lesquelles ils poussaient.

- Le moment de la récolte arrive normalement à la fin d'une saison de croissance.
- Les Israélites avaient une "Fête de la Moisson" ou «Fête des Récoltes» pour célébrer la récolte des cultures vivrières\* Dieu leur a commandé d'offrir les premiers fruits de ces cultures comme un sacrifice pour lui.
- Dans un sens figuré, le mot «récolte» peut se référer à des gens qui viennent de donner leur vie à Jésus ou peut décrire la croissance spirituelle d'une personne.
- L'idée d'une récolte de fruits spirituels correspond à l'image figurative de fruits comme une image d'un caractère pieux.

### traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot qui est couramment utilisé dans la langue que de se référer à la récolte des cultures.
- L'événement de la récolte pourrait être traduit comme «le temps de la collecte» ou "temps de rassemblement des cultures» ou «temps pour le choix des fruits \*"
- Le verbe «récolter» pourrait être traduit comme «rassembler dans» ou "recolter" ou "recueillir\*"

## récolte

### Définition

"Le terme «récolte» fait référence à la collecte de fruits mûrs ou de légumes des plantes sur lesquelles ils poussaient.

- Le moment de la récolte arrive normalement à la fin d'une saison de croissance.
- Les Israélites avaient une "Fête de la Moisson" ou «Fête des Récoltes» pour célébrer la récolte des cultures vivrières\* Dieu leur a commandé d'offrir les premiers fruits de ces cultures comme un sacrifice pour lui.
- Dans un sens figuré, le mot «récolte» peut se référer à des gens qui viennent de donner leur vie à Jésus ou peut décrire la croissance spirituelle d'une personne.
- L'idée d'une récolte de fruits spirituels correspond à l'image figurative de fruits comme une image d'un caractère pieux.

### traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot qui est couramment utilisé dans la langue que de se référer à la récolte des cultures.
- L'événement de la récolte pourrait être traduit comme «le temps de la collecte» ou "temps de rassemblement des cultures» ou «temps pour le choix des fruits \*\*"
- Le verbe «récolter» pourrait être traduit comme «rassembler dans» ou "recolter" ou "recueillir\*\*"

## récompense

### Définition

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais\* " récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

- Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu.
- Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants\*\* Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite» ou "punition\*\*"
- " récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par « rembourser» ou «punir» ou « donner ce qu'il mérite\*\*"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires\* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

## récompense

### Définition

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais\* " récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

- Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu.

- Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants\*» Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

#### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite» ou "punition"
- " récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par « rembourser» ou «punir» ou « donner ce qu'il mérite\*»
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires\* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

#### réprimander

##### Définition

réprimander c'est donner à quelqu'un une correction verbale sévère, souvent afin d'aider cette personne à se détourner du péché.

- Le Nouveau Testament recommande aux chrétiens de réprimander ceux qui désobéissent ouvertement à Dieu.
- Le livre des Proverbes instruit les parents à reprendre leurs enfants quand ils sont désobéissants.
- Un reproche est généralement donné pour empêcher celui qui a commis le tort de s'impliquer davantage dans le péché.
- Cela pourrait être traduit par "sévèrement corriger" ou "gronder\*"

#### résurrection

##### Définition

Le terme «résurrection» se réfère à l'acte de devenir de nouveau vivant après être mort.

- ressusciter quelqu'un signifie amener cette personne de nouveau à la vie \* Seul Dieu a le pouvoir de le faire.
- Le mot «résurrection» se réfère souvent à Jésus revenu à la vie après sa mort.
- Quand Jésus dit, «Je suis la résurrection et la vie», il voulait dire qu'il est la source de la résurrection, et celui qui amène les gens à revenir à la vie.

#### traduction Suggestions

- Le mot «résurrection» pourrait aussi être traduit par «revenir à la vie» ou, «devenir de nouveau vivant après être mort\*»
- Le sens littéral de ce mot est «une augmentation» ou «l'acte d'être élevé

#### résurrection

##### Définition

Le terme «résurrection» se réfère à l'acte de devenir de nouveau vivant après être mort.

- ressusciter quelqu'un signifie amener cette personne de nouveau à la vie \* Seul Dieu a le pouvoir de le faire.
- Le mot «résurrection» se réfère souvent à Jésus revenu à la vie après sa mort.
- Quand Jésus dit, «Je suis la résurrection et la vie», il voulait dire qu'il est la source de la résurrection, et celui qui amène les gens à revenir à la vie.

## traduction Suggestions

- Le mot «résurrection» pourrait aussi être traduit par «revenir à la vie» ou, «devenir de nouveau vivant après être mort\*»
- Le sens littéral de ce mot est «une augmentation» ou «l'acte d'être élevé

## sabbat

### Définition

Le terme «sabbat» désigne le septième jour de la semaine que Dieu a ordonné aux Israélites de mettre à part comme un jour de repos et de ne faire aucun travail.

- Après avoir terminé la création du monde en six jours, Dieu se reposa le septième jour\* De la même façon, Dieu a ordonné aux Israélites de mettre de côté le septième jour comme un jour spécial pour se reposer et adorer.
- La recommandation de «garder le saint sabbat» est l'un des dix commandements que Dieu a écrit sur les tablettes de pierre qu'il a donné à Moïse pour les Israélites.
- D'après le système juif pour compter les jours, le sabbat commence le vendredi au coucher du soleil et dure jusqu'au samedi au coucher du soleil.

## traduction Suggestions

- Cela pourrait aussi être traduit par «jour de repos» ou «jour pour le repos» ou «jour pour ne pas travailler» ou «le jour de repos de Dieu\*»
- Certaines traductions capitalisent ce terme pour montrer qu'il est un jour spécial, comme dans «Jour de repos\*»
- Considérez comment ce terme est traduit dans une langue locale ou nationale.

## sabbat

### Définition

Le terme «sabbat» désigne le septième jour de la semaine que Dieu a ordonné aux Israélites de mettre à part comme un jour de repos et de ne faire aucun travail.

- Après avoir terminé la création du monde en six jours, Dieu se reposa le septième jour\* De la même façon, Dieu a ordonné aux Israélites de mettre de côté le septième jour comme un jour spécial pour se reposer et adorer.
- La recommandation de «garder le saint sabbat» est l'un des dix commandements que Dieu a écrit sur les tablettes de pierre qu'il a donné à Moïse pour les Israélites.
- D'après le système juif pour compter les jours, le sabbat commence le vendredi au coucher du soleil et dure jusqu'au samedi au coucher du soleil.

## traduction Suggestions

- Cela pourrait aussi être traduit par «jour de repos» ou «jour pour le repos» ou «jour pour ne pas travailler» ou «le jour de repos de Dieu\*»
- Certaines traductions capitalisent ce terme pour montrer qu'il est un jour spécial, comme dans «Jour de repos\*»
- Considérez comment ce terme est traduit dans une langue locale ou nationale.

## sacrifice, offrande

### Définition

Le terme «offrande» est un terme général qui peut se référer à tout ce qui est donné à Dieu, ou à une idole\* Le sacrifice est similaire, mais se réfère normalement aux animaux qui ont été tués, puis présentés à Dieu ou aux idoles.

- Dans la Bible, des offrandes et des sacrifices ont été donnés à Dieu comme une forme de culte.
- Dieu a exigé aux Israélites de faire plusieurs sortes de sacrifices et d'offrandes\* Ces offrandes inclus demander à Dieu de pardonner les péchés, et des offrandes pour le remercier pour les bénédictions\* Certaines de ces offrandes étaient «l'holocauste» pour le «péché», «l'offrande de boisson»"
- Les noms des offrandes dépendaient de ce qui était offert et dans quel but.
- Seul le sacrifice de Jésus, Fils parfait de Dieu, sans péché , peut complètement nettoyer les gens du péché\* Les sacrifices d'animaux ne pourraient jamais faire cela.

### traduction Suggestions

- «sacrifice» peut être traduit comme «un don à Dieu» ou «quelque chose de donné à Dieu» ou «quelque chose de précieux qui est présenté à Dieu» ou «don sacré»"
- "Sacrifice" peut être traduit comme " tuer des animaux et donner à Dieu" ou «viande présentée à Dieu" ou "viande présentée à une idole»"

## sacrifice, offrande

### Définition

Le terme «offrande» est un terme général qui peut se référer à tout ce qui est donné à Dieu, ou à une idole\* Le sacrifice est similaire, mais se réfère normalement aux animaux qui ont été tués, puis présentés à Dieu ou aux idoles.

- Dans la Bible, des offrandes et des sacrifices ont été donnés à Dieu comme une forme de culte.
- Dieu a exigé aux Israélites de faire plusieurs sortes de sacrifices et d'offrandes\* Ces offrandes inclus demander à Dieu de pardonner les péchés, et des offrandes pour le remercier pour les bénédictions\* Certaines de ces offrandes étaient «l'holocauste» pour le «péché», «l'offrande de boisson»"
- Les noms des offrandes dépendaient de ce qui était offert et dans quel but.
- Seul le sacrifice de Jésus, Fils parfait de Dieu, sans péché , peut complètement nettoyer les gens du péché\* Les sacrifices d'animaux ne pourraient jamais faire cela.

### traduction Suggestions

- «sacrifice» peut être traduit comme «un don à Dieu» ou «quelque chose de donné à Dieu» ou «quelque chose de précieux qui est présenté à Dieu» ou «don sacré»"
- "Sacrifice" peut être traduit comme " tuer des animaux et donner à Dieu" ou «viande présentée à Dieu" ou "viande présentée à une idole»"

## sacré

### Définition

Le terme «sacré» décrit quelque chose qui est saint et mis à part pour honorer Dieu.

- L'Écriture est sacrée parce qu'elle est la parole de Dieu.
- Le sabbat est sacré parce qu'il est le jour de repos de Dieu.
- Le tabernacle était sacré parce qu'il était le lieu où Dieu rencontrait son peuple.
- Les objets désignés comme «sacré» ont une valeur parce qu'ils ont été mis à part pour l'usage de Dieu.

- Ce terme peut également être utilisé pour décrire des objets religieux qui sont utilisés pour adorer de faux dieux.

#### traduction Suggestions

- D'autres mots qui pourraient être utilisés pour traduire ce terme sont, «consacré» ou «mis à part» ou «dédié».
- le terme «saint» pourrait également être utilisé dans certains contextes, en particulier avec le sens d'être mis à part pour l'utilisation et l'honneur de Dieu.
- Notez que «sacré» est toujours utilisé avec des objets, pas les gens.

#### sadducéen

##### Définition

Les Sadducéens étaient un groupe politique de prêtres juifs pendant le temps de Jésus-Christ qui avait soutenu la domination romaine, et qui ne croyait pas à la résurrection.

- Les Sadducéens avaient tendance à être riche, classe supérieure Juive qui occupaient des postes de direction, puissants comme prêtre et grand prêtre.
- Les fonctions des Sadducéens inclus l'entretien du complexe du temple et les tâches sacerdotales comme offrir des sacrifices.
- Les Sadducéens et les Pharisiens ont joué un rôle majeur dans la crucifixion de Jésus-Christ.
- Jésus a parlé contre ces deux groupes religieux en raison de leur égoïsme et de leur hypocrisie.

#### saints

##### Définition

Le terme «saints» signifie littéralement «saints» et se réfère aux croyants en Jésus.

- Plus tard dans l'histoire de l'église, on a donné le titre de «saint» à une personne connue pour ses bonnes œuvres, mais cela n'est pas la façon dont ce terme a été utilisé dans le Nouveau Testament.
- Les croyants en Jésus sont saints ou saintes, non pas à cause de ce qu'ils ont fait, mais plutôt par la foi en l'œuvre salvatrice de Jésus-Christ\* Il est celui qui les rend saints.

#### Suggestions de traduction

- les façons de traduire les "saints" pourraient inclure, «saints» ou «peuple saint» ou «croyants saints en Jésus» ou « les mis à part »\*
- Veillez à ne pas utiliser un terme qui fait référence à des personnes d'un seul groupe chrétien.

#### saints

##### Définition

Le terme «saints» signifie littéralement «saints» et se réfère aux croyants en Jésus.

- Plus tard dans l'histoire de l'église, on a donné le titre de «saint» à une personne connue pour ses bonnes œuvres, mais cela n'est pas la façon dont ce terme a été utilisé dans le Nouveau Testament.
- Les croyants en Jésus sont saints ou saintes, non pas à cause de ce qu'ils ont fait, mais plutôt par la foi en l'œuvre salvatrice de Jésus-Christ\* Il est celui qui les rend saints.

## Suggestions de traduction

- les façons de traduire les "saints" pourraient inclure, «saints» ou «peuple saint» ou «croyants saints en Jésus» ou « les mis à part \*»
- Veillez à ne pas utiliser un terme qui fait référence à des personnes d'un seul groupe chrétien.

## saisir

### Définition

Le terme «saisir» signifie prendre ou capturer quelqu'un ou quelque chose par la force\* Il peut également signifier dominer , contrôler quelqu'un.

- Quand une ville a été prise par la force militaire, les soldats saisissent les biens précieux du peuple qu'ils avaient conquis.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, une personne peut être décrite comme étant «saisie par la peur" Cela signifie que la personne a été soudainement «vaincue par la peur" Il pourrait également être traduit par "soudainement devenu très peureux\*"
- Dans le contexte des douleurs de l'enfantement qui "saisissent" une femme, le sens est que les douleurs sont soudaines et accablantes\* Cela pourrait se traduire par «survenir» ou « venir tout à coup sur\*»
- Ce terme pourrait aussi être traduit par «prendre le contrôle de» ou «prendre tout à coup" ou "saisir\*"
- L'expression, "saisit et coucha avec elle" pourrait être traduit par, "la forcer » ou «la violer\*"

## saisir

### Définition

Le terme «saisir» signifie prendre ou capturer quelqu'un ou quelque chose par la force\* Il peut également signifier dominer , contrôler quelqu'un.

- Quand une ville a été prise par la force militaire, les soldats saisissent les biens précieux du peuple qu'ils avaient conquis.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, une personne peut être décrite comme étant «saisie par la peur" Cela signifie que la personne a été soudainement «vaincue par la peur" Il pourrait également être traduit par "soudainement devenu très peureux\*"
- Dans le contexte des douleurs de l'enfantement qui "saisissent" une femme, le sens est que les douleurs sont soudaines et accablantes\* Cela pourrait se traduire par «survenir» ou « venir tout à coup sur\*»
- Ce terme pourrait aussi être traduit par «prendre le contrôle de» ou «prendre tout à coup" ou "saisir\*"
- L'expression, "saisit et coucha avec elle" pourrait être traduit par, "la forcer » ou «la violer\*"

## salut

### Définition

Le terme «salut» se réfère à être sauvé ou sauvés du mal et du danger.

- Dans la Bible, le «salut» se réfère généralement à la délivrance spirituelle et éternelle accordée par Dieu à ceux qui se repentent de leurs péchés et croient en Jésus.
- La Bible parle aussi de Dieu sauveur ou qui délivre son peuple de ses ennemis physiques.

## traduction Suggestions

Ce terme pourrait également être traduit en utilisant le mot «sauver» ou «sauvetage» comme dans «quand Dieu sauve les gens

## sandale

### Définition

Une sandale est une chaussure simple, retenue sur le pied avec des sangles autour des chevilles; elles sont portées par les hommes et les femmes.

- Une sandale a parfois été utilisé pour confirmer une transaction légale, comme la vente de biens (Ruth 4: 7) par un homme enlevant une sandale et en donnant à l'autre.
- le Retrait de ses chaussures ou de ses sandales était un signe de respect et de révérence, en particulier dans la présence de Dieu.
- Jean Baptiste a dit qu'il n'était pas digne de délier la courroie des sandales de Jésus, ce qui aurait été la tâche d'un humble serviteur ou esclave.

## sandale

### Définition

Une sandale est une chaussure simple, retenue sur le pied avec des sangles autour des chevilles; elles sont portées par les hommes et les femmes.

- Une sandale a parfois été utilisé pour confirmer une transaction légale, comme la vente de biens (Ruth 4: 7) par un homme enlevant une sandale et en donnant à l'autre.
- le Retrait de ses chaussures ou de ses sandales était un signe de respect et de révérence, en particulier dans la présence de Dieu.
- Jean Baptiste a dit qu'il n'était pas digne de délier la courroie des sandales de Jésus, ce qui aurait été la tâche d'un humble serviteur ou esclave.

## sang

### Définition

Le terme «sang» désigne le liquide rouge qui sort de la peau d'une personne quand il y a une blessure ou plaie\*. Le sang apporte des éléments nutritifs qui donne la vie à tout le corps d'une personne.

- Le sang symbolise la vie et quand il est versé, il symbolise la perte de la vie ou la mort.
- Quand les gens ont fait des sacrifices à Dieu, ils ont tué un animal et versé son sang sur l'autel\* Cela symbolisait le sacrifice que la vie de l'animal à payer pour les péchés des gens.
- Par sa mort sur la croix, le sang de Jésus purifie symboliquement les gens de leurs péchés et paie pour le châtiment qu'ils méritent pour les péchés.
- L'expression «chair et de sang» est un idiom qui se réfère à des êtres humains.
- L'idiome "propre chair et de sang" désigne les personnes qui sont biologiquement connexes.

### Traduction Suggestion

- Ce terme doit être traduit par le terme qui est utilisé pour le sang dans la langue cible,
- L'idiome «chair et de sang» pourrait être traduit comme «peuple» ou «êtres humains».
- Selon le contexte, l'idiome "ma propre chair et mon propre sang" pourrait être traduit par «ma propre famille» ou «mes propres parents» ou «mon propre peuple\*\*»
- S'il y a un idiom dans la langue cible qui est utilisé avec cette signification, cet idiom pourrait être utilisé pour traduire «la chair et le sang\*\*»

## sang

### Définition

Le terme «sang» désigne le liquide rouge qui sort de la peau d'une personne quand il y a une blessure ou plaie\*  
Le sang apporte des éléments nutritifs qui donne la vie à tout le corps d'une personne.

- Le sang symbolise la vie et quand il est versé, il symbolise la perte de la vie ou la mort.
- Quand les gens ont fait des sacrifices à Dieu, ils ont tué un animal et versé son sang sur l'autel\* Cela symbolisait le sacrifice que la vie de l'animal à payer pour les péchés des gens.
- Par sa mort sur la croix, le sang de Jésus purifie symboliquement les gens de leurs péchés et paie pour le châtiment qu'ils méritent pour les péchés.
- L'expression «chair et de sang» est un idiom qui se réfère à des êtres humains.
- L'idiome "propre chair et de sang" désigne les personnes qui sont biologiquement connexes.

### Traduction Suggestion

- Ce terme doit être traduit par le terme qui est utilisé pour le sang dans la langue cible,
- L'idiome «chair et de sang» pourrait être traduit comme «peuple» ou «êtres humains».
- Selon le contexte, l'idiome "ma propre chair et mon propre sang" pourrait être traduit par «ma propre famille» ou «mes propres parents» ou «mon propre peuple\*\*»
- S'il y a un idiom dans la langue cible qui est utilisé avec cette signification, cet idiom pourrait être utilisé pour traduire «la chair et le sang\*\*»

## savoir, les connaissances, faire connaître

### Définition

" "Connaître" c'est comprendre quelque chose ou être au courant d'un fait\* L'expression «faire connaître» est un idiom qui signifie dire des informations.

- Le terme «connaissance» fait référence à des choses que les gens connaissent\* Il peut s'appliquer au fait de connaître les choses dans les deux mondes physiques et spirituels.
- Dieu a révélé des faits sur lui-même pour les gens afin qu'ils puissent le connaître.
- Nous connaissons les gens en raison de ce que nous disons les uns des autres et de ce que nous observons les uns des autres.
- Nous savons aussi des faits sur la science, l'art ou d'autres domaines de la vie en observant ou en les étudiant.
- Connaître la volonté de Dieu signifie être conscient de ce qu'il a commandé, ou comprendre ce qu'il veut qu'une personne fasse.
- «Connaître la loi» signifie être conscient de ce que Dieu a ordonné ou comprendre les commandements de Dieu dans les lois qu'il a donné à Moïse.
- Parfois, la «connaissance» est utilisée comme synonyme de «sagesse», qui implique de vivre d'une manière qui est agréable à Dieu.
- La «connaissance de Dieu» est parfois utilisé comme synonyme de la «crainte de l'Éternel\*\*»

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, les façons de traduire les «savoir» pourrait inclure, «comprendre» ou «être familier avec» ou «être conscient de» ou «se familiariser avec» ou «être en relation avec\*»
- Certaines langues ont deux mots différents pour «savoir» selon qu'il s'agit de connaître des faits ou des gens\* Assurez-vous que le mot correct est utilisé dans chaque contexte\* "
- Le terme «faire connaître» pourrait être traduit par «révéler» ou «parler» ou «expliquer».
- Pour "connaître" quelque chose pourrait être traduit par «être au courant» ou «être familier\*\*»
- L'expression «savoir comment» signifie comprendre le processus ou la façon de faire quelque chose\* Il pourrait aussi être traduit par «être en mesure de» ou "avoir les compétences pour\*\*"

## savoir, les connaissances, faire connaître

### Définition

" "Connaître" c'est comprendre quelque chose ou être au courant d'un fait\* L'expression «faire connaître» est un idiom qui signifie dire des informations.

- Le terme «connaissance» fait référence à des choses que les gens connaissent\* Il peut s'appliquer au fait de connaître les choses dans les deux mondes physiques et spirituels.
- Dieu a révélé des faits sur lui-même pour les gens afin qu'ils puissent le connaître.
- Nous connaissons les gens en raison de ce que nous disons les uns des autres et de ce que nous observons les uns des autres.
- Nous savons aussi des faits sur la science, l'art ou d'autres domaines de la vie en observant ou en les étudiant.
- Connaître la volonté de Dieu signifie être conscient de ce qu'il a commandé, ou comprendre ce qu'il veut qu'une personne fasse.
- «Connaître la loi» signifie être conscient de ce que Dieu a ordonné ou comprendre les commandements de Dieu dans les lois qu'il a donné à Moïse.
- Parfois, la «connaissance» est utilisée comme synonyme de «sagesse», qui implique de vivre d'une manière qui est agréable à Dieu.
- La «connaissance de Dieu» est parfois utilisé comme synonyme de la «crainte de l'Éternel\*\*

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, les façons de traduire les «savoir» pourrait inclure, «comprendre» ou «être familier avec» ou «être conscient de» ou «se familiariser avec» ou «être en relation avec\*»
- Certaines langues ont deux mots différents pour «savoir» selon qu'il s'agit de connaître des faits ou des gens\* Assurez-vous que le mot correct est utilisé dans chaque contexte\* "
- Le terme «faire connaître» pourrait être traduit par «révéler» ou «parler» ou «expliquer».
- Pour "connaître" quelque chose pourrait être traduit par «être au courant» ou «être familier\*\*»
- L'expression «savoir comment» signifie comprendre le processus ou la façon de faire quelque chose\* Il pourrait aussi être traduit par «être en mesure de» ou "avoir les compétences pour\*\*"

## scribe, expert dans la loi juive

### Définition

"les Scribes étaient des fonctionnaires chargés d'écrire ou de copier les lois importantes ou documents religieux à la main.

- les Scribes étaient responsables de la copie et de la préservation des livres de l'Ancien Testament.
- les Scribes copies, conserves, et interprétes également les opinions religieuses et des commentaires sur la loi de Dieu.
- Parfois, les scribes étaient des fonctionnaires importants du gouvernement.
- les scribes bibliques importants étaient entre autre Baruch et Esdras.

## scribe, expert dans la loi juive

### Définition

"les Scribes étaient des fonctionnaires chargés d'écrire ou de copier les lois importantes ou documents religieux à la main.

- les Scribes étaient responsables de la copie et de la préservation des livres de l'Ancien Testament.
- les Scribes copies, conserves, et interprétes également les opinions religieuses et des commentaires sur la loi de Dieu.

- Parfois, les scribes étaient des fonctionnaires importants du gouvernement.
- les scribes bibliques importants étaient entre autre Baruch et Esdras.

serment, jurer, jurer par"

Définition

Dans la Bible, un serment est une promesse formelle de faire quelque chose\* La personne qui fait le serment doit nécessairement accomplir cette promesse.

- Dans la Bible, le terme «jurer» signifie faire un serment.
- Le terme "ne jurer que par" signifie utiliser le nom de quelque chose ou quelqu'un comme base ou puissance sur laquelle le serment est fait.
- Parfois, ces termes sont utilisés ensemble comme dans «prêter serment».
- Abraham et Abimélec prenaient serment quand ils ont fait une alliance ensemble concernant l'utilisation d'un puits.
- Abraham dit à son serviteur de jurer (promettre formellement) qu'il trouverait pour Isaac une femme parmi les parents d'Abraham.
- Dieu a aussi fait un serment dans lequel il a fait des promesses à son peuple.
- Une utilisation moderne du mot «jure» signifie utiliser un langage grossier\* Cela n'est pas sa signification dans la Bible.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «serment» pourrait aussi être traduit par «un engagement» ou «promesse solennelle».
- "Jurer" pourrait être traduit par «promettre formellement» ou «mettre en gage» ou «s'engager à faire quelque chose\*\*»
- D'autres façons de traduire "jurer par mon nom" pourrait inclure, "faire une promesse en utilisant mon nom pour le confirmer" Pour "jurer par le ciel et la terre" pourrait être traduit comme «promesse de faire quelque chose, déclarant que le ciel et la terre le confirment»
- Assurez-vous que la traduction de «jurer» ou «serment» ne se réfère pas à la malédiction\* Dans la Bible, il n'a pas ce sens.

serment, jurer, jurer par"

Définition

Dans la Bible, un serment est une promesse formelle de faire quelque chose\* La personne qui fait le serment doit nécessairement accomplir cette promesse.

- Dans la Bible, le terme «jurer» signifie faire un serment.
- Le terme "ne jurer que par" signifie utiliser le nom de quelque chose ou quelqu'un comme base ou puissance sur laquelle le serment est fait.
- Parfois, ces termes sont utilisés ensemble comme dans «prêter serment».
- Abraham et Abimélec prenaient serment quand ils ont fait une alliance ensemble concernant l'utilisation d'un puits.
- Abraham dit à son serviteur de jurer (promettre formellement) qu'il trouverait pour Isaac une femme parmi les parents d'Abraham.
- Dieu a aussi fait un serment dans lequel il a fait des promesses à son peuple.
- Une utilisation moderne du mot «jure» signifie utiliser un langage grossier\* Cela n'est pas sa signification dans la Bible.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «serment» pourrait aussi être traduit par «un engagement» ou «promesse solennelle».

- "Jurer" pourrait être traduit par «promettre formellement» ou «mettre en gage» ou «s'engager à faire quelque chose\*»
- D'autres façons de traduire "jurer par mon nom" pourrait inclure, "faire une promesse en utilisant mon nom pour le confirmer" Pour "jurer par le ciel et la terre" pourrait être traduit comme «promesse de faire quelque chose, déclarant que le ciel et la terre le confirment»
- Assurez-vous que la traduction de «jurer» ou «serment» ne se réfère pas à la malédiction\* Dans la Bible, il n'a pas ce sens.

## serpent

### Définition

Le terme «serpent» désigne Satan depuis que le serpent a parlé à Eve dans le jardin d'Eden.

- Après que le serpent tenta Eve à pécher, Dieu l'a maudit en disant que des lors tous les serpents ramperaient sur le sol\* Ce qui suppose que, les serpents possédaient des pattes.
- Le terme un "serpent venimeux", "vipère" se trouve également dans la Bible.

## serpent

### Définition

Le terme «serpent» désigne Satan depuis que le serpent a parlé à Eve dans le jardin d'Eden.

- Après que le serpent tenta Eve à pécher, Dieu l'a maudit en disant que des lors tous les serpents ramperaient sur le sol\* Ce qui suppose que, les serpents possédaient des pattes.
- Le terme un "serpent venimeux", "vipère" se trouve également dans la Bible.

## servir, le service

### Définition

servir quelqu'un est faire quelque chose qui profite à cette personne\* Quelqu'un peut servir parce qu'il est obligé de le faire, ou il peut servir simplement parce qu'il le veut .

- «Servir quelqu'un» peut aussi être traduit par "être au service de quelqu'un" ou «travailler pour quelqu'un\*»
- "Servir Dieu" peut être traduit par «adorer et obéir à Dieu» ou "pour faire le travail que Dieu a donné\*"
- « servir aux tables» signifie donner de la nourriture aux gens qui sont assis à des tables.
- Les gens qui enseignent d'autres au sujet de Dieu sont dits serviteurs de Dieu et de ceux qu'ils enseignent.

## servir, le service

### Définition

servir quelqu'un est faire quelque chose qui profite à cette personne\* Quelqu'un peut servir parce qu'il est obligé de le faire, ou il peut servir simplement parce qu'il le veut .

- «Servir quelqu'un» peut aussi être traduit par "être au service de quelqu'un" ou «travailler pour quelqu'un\*»
- "Servir Dieu" peut être traduit par «adorer et obéir à Dieu» ou "pour faire le travail que Dieu a donné\*"
- « servir aux tables» signifie donner de la nourriture aux gens qui sont assis à des tables.
- Les gens qui enseignent d'autres au sujet de Dieu sont dits serviteurs de Dieu et de ceux qu'ils enseignent.

## serviteur, esclave, esclavage

### Définition

Un esclave "est une personne qui travaille pour une autre personne, que ce soit par choix ou par force\* Le mot pour «esclave» peut aussi signifier «serviteur».

- Dans la Bible , serviteurs ou esclaves étaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup ont été traités presque comme des membres de la famille\* Dans l'Ancien Testament, une personne pourrait choisir de devenir à vie serviteur de son maître.
- Un esclave est une sorte de serviteur qui est la propriété de la personne pour laquelle il travaille\* La personne qui achète un esclave est appelé son «propriétaire» ou «maître»\* Certains maîtres traitent leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres traitent les leurs très bien.
- Dans les temps anciens, certains sont devenus volontairement esclaves d'une personne à qui ils devaient de l'argent dans le but de rembourser leur dette à cette personne.
- Parfois, dans la Bible la phrase «Je suis ton serviteur» est utilisé comme un signe de respect et de service.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et d'autres personnes qui adoraient Dieu sont souvent appelés ses «serviteurs».
- Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissent à Dieu par la foi en Christ sont souvent appelés ses «serviteurs»\* Les chrétiens sont aussi appelés «esclaves de la justice», qui est une métaphore qui compare l'engagement d'obéir à Dieu à l'engagement d'un esclave obéissant à son maître.

## serviteur, esclave, esclavage

### Définition

Un esclave "est une personne qui travaille pour une autre personne, que ce soit par choix ou par force\* Le mot pour «esclave» peut aussi signifier «serviteur».

- Dans la Bible , serviteurs ou esclaves étaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup ont été traités presque comme des membres de la famille\* Dans l'Ancien Testament, une personne pourrait choisir de devenir à vie serviteur de son maître.
- Un esclave est une sorte de serviteur qui est la propriété de la personne pour laquelle il travaille\* La personne qui achète un esclave est appelé son «propriétaire» ou «maître»\* Certains maîtres traitent leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres traitent les leurs très bien.
- Dans les temps anciens, certains sont devenus volontairement esclaves d'une personne à qui ils devaient de l'argent dans le but de rembourser leur dette à cette personne.
- Parfois, dans la Bible la phrase «Je suis ton serviteur» est utilisé comme un signe de respect et de service.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et d'autres personnes qui adoraient Dieu sont souvent appelés ses «serviteurs».
- Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissent à Dieu par la foi en Christ sont souvent appelés ses «serviteurs»\* Les chrétiens sont aussi appelés «esclaves de la justice», qui est une métaphore qui compare l'engagement d'obéir à Dieu à l'engagement d'un esclave obéissant à son maître.

## signe, preuve, rappel

### Définition

Un signe est un objet, un événement ou une action qui communique un message particulier.

- un signe peut être le rappel d'une promesse:
- L'arc-en-ciel était un signe pour rappeler aux gens que Dieu ne détruirait plus jamais le monde par l'eau .
- Dieu ordonna aux Israélites de circoncire leurs fils comme un signe de son alliance avec eux.
- Les signes peuvent révéler ou pointer vers quelque chose:
- Un ange a donné aux bergers un signe qui leur permettait de savoir quel était à Bethléem le nouveau-né appelé le messie

- Judas embrassa Jésus comme un signe pour les chefs religieux que Jésus était celui qu'ils devaient arrêter \.
- Les signes peuvent prouver que quelque chose est vrai:
- Les miracles accomplis par les prophètes et les apôtres étaient des signes qui ont prouvé qu'ils parlaient de la part de Dieu.
- Les miracles que Jésus a accompli étaient des signes qui ont prouvé qu'il était vraiment le Messie.

#### traduction Suggestions

- Selon le contexte, «signe» peut aussi être traduit par «signal» ou «symbole» ou «marque» ou ou «preuve» ou «geste».
- Certaines langues peuvent avoir un autre mot pour «signe» qui prouve quelque chose et «signe» qui est un miracle.

#### signe, preuve, rappel

##### Définition

Un signe est un objet, un événement ou une action qui communique un message particulier.

- un signe peut être le rappel d'une promesse:
- L'arc-en-ciel était un signe pour rappeler aux gens que Dieu ne détruirait plus jamais le monde par l'eau .
- Dieu ordonna aux Israélites de circoncire leurs fils comme un signe de son alliance avec eux.
- Les signes peuvent révéler ou pointer vers quelque chose:
- Un ange a donné aux bergers un signe qui leur permettait de savoir quel était à Bethléem le nouveau-né appelé le messie
- Judas embrassa Jésus comme un signe pour les chefs religieux que Jésus était celui qu'ils devaient arrêter \.
- Les signes peuvent prouver que quelque chose est vrai:
- Les miracles accomplis par les prophètes et les apôtres étaient des signes qui ont prouvé qu'ils parlaient de la part de Dieu.
- Les miracles que Jésus a accompli étaient des signes qui ont prouvé qu'il était vraiment le Messie.

#### traduction Suggestions

- Selon le contexte, «signe» peut aussi être traduit par «signal» ou «symbole» ou «marque» ou ou «preuve» ou «geste».
- Certaines langues peuvent avoir un autre mot pour «signe» qui prouve quelque chose et «signe» qui est un miracle.

#### siège, assiéger

##### Définition

Le terme «siège» fait penser à une armée attaquant une ville et l'empêchant d'être en mesure de recevoir toutes provisions d'eau et de nourriture/ "assiéger" une ville c'est mettre cette ville sous un siège.

- Lorsque Babylone, vint attaquer Israël, il a utilisé la tactique de siège de Jérusalem pour affaiblir les gens à l'intérieur de la ville.
- Souvent, lors d'une attaque de siège, des rampes de terre sont progressivement construites pour permettre à l'armée attaquant de traverser les murs de la ville et de l'envahir.
- L'idiome "assiéger" signifie effectuer un siège\* Il a la même signification que «assiéger».
- L'idiome "en état de siège" décrit une ville qu'une armée ennemie entoure\* La ville est dite "assiégée".

## siège, assiéger

### Définition

Le terme «siège» fait penser à une armée attaquant une ville et l'empêchant d'être en mesure de recevoir toutes provisions d'eau et de nourriture/ "assiéger" une ville c'est mettre cette ville sous un siège.

- Lorsque Babylone, vint attaquer Israël, il a utilisé la tactique de siège de Jérusalem pour affaiblir les gens à l'intérieur de la ville.
- Souvent, lors d'une attaque de siège, des rampes de terre sont progressivement construites pour permettre à l'armée attaquant de traverser les murs de la ville et de l'envahir.
- L'idiome "assiéger" signifie effectuer un siège\* Il a la même signification que «assiéger».
- L'idiome "en état de siège" décrit une ville qu'une armée ennemie entoure\* La ville est dite "assiégée".

## souffrir, souffrance

### Définition

Les termes «souffrir» et «souffrance» se réfèrent à vivre quelque chose de très désagréable, comme la maladie, la douleur, ou d'autres difficultés.

- Quand les gens sont persécutés ou quand ils sont malades, ils souffrent.
- Parfois, les gens souffrent à cause des mauvaises choses qu'ils ont faites; d'autres fois, ils souffrent à cause du péché et de la maladie dans le monde.
- La souffrance peut être physique, telles que la douleur et la maladie\* Elle peut aussi être émotionnelle tel que le sentiment de peur, de tristesse ou de solitude.

### traduction Suggestions

- Le terme «souffrir» peut être traduit par «ressentir la douleur» ou «endurer des difficultés» ou «faire l'expérience des difficultés» ou «passer par des expériences difficiles et douloureuses\*»
- Selon le contexte, la «souffrance» pourrait se traduire par «circonstances extrêmement difficiles» ou «graves difficultés» ou «contrainte» ou «le temps des expériences douloureuses\*»

## souffrir, souffrance

### Définition

Les termes «souffrir» et «souffrance» se réfèrent à vivre quelque chose de très désagréable, comme la maladie, la douleur, ou d'autres difficultés.

- Quand les gens sont persécutés ou quand ils sont malades, ils souffrent.
- Parfois, les gens souffrent à cause des mauvaises choses qu'ils ont faites; d'autres fois, ils souffrent à cause du péché et de la maladie dans le monde.
- La souffrance peut être physique, telles que la douleur et la maladie\* Elle peut aussi être émotionnelle tel que le sentiment de peur, de tristesse ou de solitude.

### traduction Suggestions

- Le terme «souffrir» peut être traduit par «ressentir la douleur» ou «endurer des difficultés» ou «faire l'expérience des difficultés» ou «passer par des expériences difficiles et douloureuses\*»
- Selon le contexte, la «souffrance» pourrait se traduire par «circonstances extrêmement difficiles» ou «graves difficultés» ou «contrainte» ou «le temps des expériences douloureuses\*»

## sujet, être soumis à, dans la soumission à

### Définition

"Le terme «sujet» se réfère à être sous l'autorité de quelqu'un\* L'expression «être soumis à» est une expression qui signifie «obéir à» ou «soumettre à l'autorité de\*»

- L'expression «mettre en soumission à» se réfère à l'origine aux gens qui sont sous l'autorité d'un chef ou d'une loi.
- «être le sujet de quelque chose pour quelqu'un» signifie être la cause de ce qui lui arrive.
- Parfois, le terme «sujet» est utilisé pour désigner le fait d'être le sujet ou l'objet de quelque chose, comme dans, "vous serez l'objet de ridicule\*"
- L'expression «être soumis à» a la même signification que l'expression «se soumettre à».

## sujet, être soumis à, dans la soumission à

### Définition

"Le terme «sujet» se réfère à être sous l'autorité de quelqu'un\* L'expression «être soumis à» est une expression qui signifie «obéir à» ou «soumettre à l'autorité de\*»

- L'expression «mettre en soumission à» se réfère à l'origine aux gens qui sont sous l'autorité d'un chef ou d'une loi.
- «être le sujet de quelque chose pour quelqu'un» signifie être la cause de ce qui lui arrive.
- Parfois, le terme «sujet» est utilisé pour désigner le fait d'être le sujet ou l'objet de quelque chose, comme dans, "vous serez l'objet de ridicule\*"
- L'expression «être soumis à» a la même signification que l'expression «se soumettre à».

## supporter

### Définition

Le terme «supporter» signifie littéralement «porter» quelque chose\* Il y a aussi de nombreuses utilisations figuratives de ce terme.

- Lorsque l'on parle d'une femme qui portera un enfant, cela signifie «donner naissance à» un enfant.
- Pour "porter un fardeau" signifie «chooses difficiles d'expérience\*» Ces choses difficiles pourraient inclure une souffrance physique ou émotionnelle.
- Une expression commune est "porter ses fruits", qui signifie "produire des fruits" ou "avoir des fruits\*"
- L'idiome «témoin de l'ours» signifie «témoigner» ou à «signaler ce qu'on a vu ou vécu\*»
- L'affirmation selon laquelle «un fils ne portera pas l'iniquité de son père» signifie qu'il «ne sera pas tenu pour responsable» ou «ne sera pas puni pour» péchés de son père.

## supporter

### Définition

Le terme «supporter» signifie littéralement «porter» quelque chose\* Il y a aussi de nombreuses utilisations figuratives de ce terme.

- Lorsque l'on parle d'une femme qui portera un enfant, cela signifie «donner naissance à» un enfant.
- Pour "porter un fardeau" signifie «chooses difficiles d'expérience\*» Ces choses difficiles pourraient inclure une souffrance physique ou émotionnelle.
- Une expression commune est "porter ses fruits", qui signifie "produire des fruits" ou "avoir des fruits\*"
- L'idiome «témoin de l'ours» signifie «témoigner» ou à «signaler ce qu'on a vu ou vécu\*»

- L'affirmation selon laquelle «un fils ne portera pas l'iniquité de son père» signifie qu'il «ne sera pas tenu pour responsable» ou «ne sera pas puni pour» péchés de son père.

## synagogue

### Définition

Une synagogue est un bâtiment où les Juifs se réunissent pour adorer Dieu\* Depuis les temps anciens, les services d'une synagogue ont inclus des temps de prière, la lecture des Écritures, et l'enseignement de l'Écriture.

- Les Juifs ont construit des synagogues parce que beaucoup d'entre eux vivaient loin du temple de Jérusalem et ne pouvaient pas y aller souvent.
- Jésus a souvent enseigné dans les synagogues.
- Le mot «synagogue» peut également se référer au groupe de personnes qui s'y rencontrent.

## synagogue

### Définition

Une synagogue est un bâtiment où les Juifs se réunissent pour adorer Dieu\* Depuis les temps anciens, les services d'une synagogue ont inclus des temps de prière, la lecture des Écritures, et l'enseignement de l'Écriture.

- Les Juifs ont construit des synagogues parce que beaucoup d'entre eux vivaient loin du temple de Jérusalem et ne pouvaient pas y aller souvent.
- Jésus a souvent enseigné dans les synagogues.
- Le mot «synagogue» peut également se référer au groupe de personnes qui s'y rencontrent.

## sœur

### Définition

Une soeur est une personne de sexe féminin qui partage au moins un parent biologique avec une autre personne.

- Dans le Nouveau Testament, «sœur» est également utilisé au sens figuré pour désigner une femme qui croit en Jésus-Christ.
- Parfois, l'expression, «frères et sœurs» est utilisée pour désigner tous les croyants dans le Christ, hommes et femmes.
- Dans le livre de l'Ancien Testament, le Cantique des Cantiques, «sœur» se réfère à une amante ou une conjointe.

### traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot littéral qui est utilisé dans la langue cible pour se référer à une sœur naturelle ou biologique, à moins que cela donne un sens incorrect.
- D'autres façons de traduire pourraient inclure, «sœur en Christ» ou «sœur spirituelle» ou «femme qui croit en Jésus» ou \*\*
- Si possible, il est préférable d'utiliser un terme de famille.
- Si la langue a une forme féminine pour «croyant», cela peut être une manière de traduire ce terme.
- Lorsqu'on se réfère à un amant ou la femme, ce qui pourrait être traduit en utilisant une forme féminine de «aimé» ou «cher»\*

## temple

### Définition

Le temple était un bâtiment entouré par des cours délimitées par des murs où les Israélites venaient prier et offrir des sacrifices à Dieu\* Il était situé sur le mont Morijah dans la ville de Jérusalem.

- Souvent, le terme «temple» se réfère à l'ensemble du complexe du temple, y compris les cours qui entouraient le bâtiment principal\* Parfois, il se réfère uniquement à la construction.
- Le temple avait deux chambres, le lieu saint et le lieu très saint.
- Dieu fait référence au temple comme son lieu d'habitation.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «temple du Saint-Esprit» est utilisé pour désigner les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

### traduction Suggestions

- Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient «dans le temple,» il se réfère aux cours à l'extérieur du bâtiment\* Cela pourrait se traduire par "dans les cours du temple" ou "dans le complexe du temple\*\*"
- Quand il se réfère spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines traductions désignent le "temple" comme "la construction du temple," dans le but de préciser ce à quoi l'on fait référence.
- Les autres Façons de traduire "temple" pourraient inclure, "sainte maison de Dieu" ou «lieu sacré de culte\*\*"
- Souvent, dans la Bible, le temple est appelé «la maison de l'Eternel» ou «la maison de Dieu\*\*»

## temple

### Définition

Le temple était un bâtiment entouré par des cours délimitées par des murs où les Israélites venaient prier et offrir des sacrifices à Dieu\* Il était situé sur le mont Morijah dans la ville de Jérusalem.

- Souvent, le terme «temple» se réfère à l'ensemble du complexe du temple, y compris les cours qui entouraient le bâtiment principal\* Parfois, il se réfère uniquement à la construction.
- Le temple avait deux chambres, le lieu saint et le lieu très saint.
- Dieu fait référence au temple comme son lieu d'habitation.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «temple du Saint-Esprit» est utilisé pour désigner les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

### traduction Suggestions

- Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient «dans le temple,» il se réfère aux cours à l'extérieur du bâtiment\* Cela pourrait se traduire par "dans les cours du temple" ou "dans le complexe du temple\*\*"
- Quand il se réfère spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines traductions désignent le "temple" comme "la construction du temple," dans le but de préciser ce à quoi l'on fait référence.
- Les autres Façons de traduire "temple" pourraient inclure, "sainte maison de Dieu" ou «lieu sacré de culte\*\*"
- Souvent, dans la Bible, le temple est appelé «la maison de l'Eternel» ou «la maison de Dieu\*\*»

## tente

### Définition

"Une tente est un abri portable en tissu robuste qui couvre une structure de piquets et attaché à eux.

- Les tentes sont utilisées comme lieux d'habitation permanents pour de nombreuses personnes\* Par exemple, la famille d'Abraham a vécu pendant des années dans des grandes et lourdes tentes.
- Israël vivait dans des tentes au cours de leurs pérégrinations à travers le désert du Sinaï.
- Le bâtiment du tabernacle était une sorte de très grande tente, avec des murs épais faits avec des rideaux en tissu.
- L'apôtre Paul a fait des tentes pour gagner de l'argent pour faire face à ses besoins tout en voyageant de ville en ville pour propager l'évangile.
- Le terme «tentes» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner généralement l'endroit où les gens vivent\* Cela pourrait être traduit par «maisons» ou «logements» ou «demeures»\* (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_synecdoche]])

## tente

### Définition

"Une tente est un abri portable en tissu robuste qui couvre une structure de piquets et attaché à eux.

- Les tentes sont utilisées comme lieux d'habitation permanents pour de nombreuses personnes\* Par exemple, la famille d'Abraham a vécu pendant des années dans des grandes et lourdes tentes.
- Israël vivait dans des tentes au cours de leurs pérégrinations à travers le désert du Sinaï.
- Le bâtiment du tabernacle était une sorte de très grande tente, avec des murs épais faits avec des rideaux en tissu.
- L'apôtre Paul a fait des tentes pour gagner de l'argent pour faire face à ses besoins tout en voyageant de ville en ville pour propager l'évangile.
- Le terme «tentes» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner généralement l'endroit où les gens vivent\* Cela pourrait être traduit par «maisons» ou «logements» ou «demeures»\* (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_synecdoche]])

## terre ,terrestre

### Définition

Le terme "Terre" signifie le monde où les êtres humains vivent, avec d'autres êtres vivants.

- La "Terre" signifie aussi le sol ou la terre qui couvre le terrain.
- Ce terme est souvent utilisé au sens figuré pour signifier les gens qui vivent sur la terre.
- L'expression, "que la terre se rejouisse" et "il jugera la terre" sont les exemples des usages figuratifs de ce terme.
- Le terme "terrestre" généralement signifie les choses physiques en comparaison avec les choses spirituelles.

## terre ,terrestre

### Définition

Le terme "Terre" signifie le monde où les êtres humains vivent, avec d'autres êtres vivants.

- La "Terre" signifie aussi le sol ou la terre qui couvre le terrain.
- Ce terme est souvent utilisé au sens figuré pour signifier les gens qui vivent sur la terre.
- L'expression, "que la terre se rejouisse" et "il jugera la terre" sont les exemples des usages figuratifs de ce terme.

- Le terme "terrestre" généralement signifie les choses physiques en comparaison avec les choses spirituelles.

## tombe, tombeau, lieu de sépulture

### Définition

"Les termes «tombe» et «tombeau» se réfèrent à un endroit où les gens mettent le corps d'une personne qui est décédée\* Un «lieu de sépulture» est un terme plus général qui se réfère également à ce sujet.

- Les Juifs utilisaient parfois des grottes naturelles comme des tombes, et parfois ils ont creusé des grottes dans la roche sur le flanc d'une colline.
- Dans le Nouveau Testament, il était courant de faire rouler une grande, lourde pierre en face de l'ouverture d'une telle tombe afin de la fermer.
- Si le mot pour une tombe ou un tombeau ne peut se référer à un trou dans lequel le corps est placé en dessous du sol, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure, "cave" ou "trou dans une colline"\*
- L'expression «la tombe» est souvent utilisée en général et au sens figuré pour désigner la condition d'être mort ou un lieu où les âmes des morts sont.

## tombe, tombeau, lieu de sépulture

### Définition

"Les termes «tombe» et «tombeau» se réfèrent à un endroit où les gens mettent le corps d'une personne qui est décédée\* Un «lieu de sépulture» est un terme plus général qui se réfère également à ce sujet.

- Les Juifs utilisaient parfois des grottes naturelles comme des tombes, et parfois ils ont creusé des grottes dans la roche sur le flanc d'une colline.
- Dans le Nouveau Testament, il était courant de faire rouler une grande, lourde pierre en face de l'ouverture d'une telle tombe afin de la fermer.
- Si le mot pour une tombe ou un tombeau ne peut se référer à un trou dans lequel le corps est placé en dessous du sol, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure, "cave" ou "trou dans une colline"\*
- L'expression «la tombe» est souvent utilisée en général et au sens figuré pour désigner la condition d'être mort ou un lieu où les âmes des morts sont.

## tour de garde, tours de guet, tour

### Définition

Le terme "tour de garde" se réfère à une grande structure construite comme un lieu à partir duquel les gardes pouvaient voir venir tout danger\* Ces tours étaient souvent en pierre.

- Les propriétaires fonciers construisaient parfois des tours de guet à partir desquelles ils pouvaient garder leurs cultures et les protéger contre le vol.
- Les tours comprenaient souvent des pièces où vivaient les veilleurs ou la famille, de sorte qu'ils pouvaient garder les récoltes jour et nuit.
- Les tours de guet pour les villes étaient construites plus haut que les murs de la ville pour que les gardiens puissent voir si des ennemis venaient attaquer la ville.
- Le terme "tour de guet" est également utilisé comme symbole de protection contre les ennemis.
- (Voir: métaphore )
- (Voir aussi: adversaire, adversaires, ennemi, ennemis, regarder, regarder, regarder, regarder, gardien, veilleurs, vigilant )

## tourmenter

### Définition

"Le terme «tourments» fait référence à de terribles souffrances\* Tourmenter quelqu'un veut dire faire souffrir quelqu'un, souvent d'une manière cruelle.

- Parfois, le terme «tourments» fait référence à la douleur physique et la souffrance\* Par exemple, le livre de l'Apocalypse décrit les tourments physiques que les fidèles de la «bête» vont subir à la fin des temps.
- La souffrance peut aussi prendre la forme de l'affliction spirituelle et émotionnelle vécue par Job.
- Selon le livre de l'Apocalypse, les gens qui ne croient pas en Jésus comme leur Sauveur connaîtront un tourment spirituel éternel dans l'étang de feu.
- Ce terme pourrait être traduit par «terribles souffrances» ou «amener quelqu'un à beaucoup souffrir ou «agonie»\* Certains traducteurs peuvent ajouter «physique» ou «spirituel» pour rendre le sens clair.

## tourner, tourner le dos, revenir en arrière

### Définition

«tourner» ou «détourner» signifie changer physiquement de direction ou de provoquer quelque chose d'autre à changer de direction.

- "détourner" peut signifier "arrêter" de faire quelque chose ou de rejeter quelqu'un.
- «revenir en arrière» signifie «reculer» ou «amener quelqu'un à reculer»\*
- "se tourner vers" quelqu'un signifie regarder directement cette personne.
- "tourner et laisser" ou «tourner le dos et quitter» signifie "s'en aller"\*
- "revenir à" signifie "commencer à faire quelque chose de nouveau"\*
- "détourner" signifie "cesser de faire quelque chose"\*

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, «tourner» peut être traduit comme "changer de direction" ou «aller» ou «mouvement».
- Dans certains contextes, «tourner» pourrait être traduit comme, "motivation"

## trahir, traître

### Définition

Le terme «trahir» signifie agir d'une manière qui trompe et nuie à quelqu'un\* Un «traître» est une personne qui trahit un ami qui lui a fait confiance.

- Judas était «le traître» parce qu'il a dit aux dirigeants juifs comment capturer Jésus.
- La trahison de Judas était particulièrement mal parce qu'il était un apôtre de Jésus qui a reçu de l'argent en échange de l'information qu'il fourni aux dirigeants juifs entraînant la mort injuste de Jésus.

### Suggestions de traduction

- Selon le contexte, le terme «trahir» pourrait être traduit par «tromper et causer des dommages à» ou «tourner à l'ennemi» ou «traiter traîtreusement»\*
- Le terme «traître» pourrait être traduit par «personne qui trahit» ou «double trahissant» ou «traître».

## travail, ouvrier

### Définition

"Le labeur est la performance du travail acharné de toute nature.

- Le travail est une tâche qui utilise l'énergie et implique que la tâche est difficile souvent.
- Un ouvrier est une personne qui participe à tout type de travail.
- Une partie du processus de donner naissance est également appelé «travail».
- Une autre façon de traduire le «labeur» est «travail difficile» ou «travail acharné»"

## travail, ouvrier

### Définition

"Le labeur est la performance du travail acharné de toute nature.

- Le travail est une tâche qui utilise l'énergie et implique que la tâche est difficile souvent.
- Un ouvrier est une personne qui participe à tout type de travail.
- Une partie du processus de donner naissance est également appelé «travail».
- Une autre façon de traduire le «labeur» est «travail difficile» ou «travail acharné»"

## tribu

### Définition

Une tribu est un groupe de personnes qui sont généralement les descendants d'un ancêtre commun.

- Les gens de la même tribu partagent habituellement une langue et une culture communes.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a divisé le peuple d'Israël en douze tribus\* Chaque tribu descendait d'un fils ou petit-fils de Jacob.
- Une tribu est inférieure à une nation, mais est plus grande qu'un clan.

## tribu

### Définition

Une tribu est un groupe de personnes qui sont généralement les descendants d'un ancêtre commun.

- Les gens de la même tribu partagent habituellement une langue et une culture communes.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a divisé le peuple d'Israël en douze tribus\* Chaque tribu descendait d'un fils ou petit-fils de Jacob.
- Une tribu est inférieure à une nation, mais est plus grande qu'un clan.

## trouble, troubles, troublés

### Définition

Le terme "trouble" se réfère à des expériences dans la vie qui sont très difficiles et pénibles; être «troublé» signifie se sentir bouleversé ou en détresse à cause de quelque chose.

- Les Troubles peuvent être des choses physiques, émotionnelles ou spirituelles qui blessent une personne.
- Dans la Bible, les troubles sont souvent des tests que Dieu utilise pour aider les croyants à murir et à grandir dans leur foi.
- L'utilisation dans l'Ancien Testament du mot "trouble" fait également référence au jugement qui est venu sur les nations qui étaient immorales et qui rejetaient Dieu.

## Suggestions de Traduction

- Le terme "trouble" ou "troubles" pourrait également être traduit par «danger» ou «choses douloureuses qui se produisent» ou «persécution» ou «expériences difficiles» ou «détresse».
- Le terme «troublé» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «subir une détresse» ou «ressentir une détresse terrible» ou «inquiet» ou «anxieux» ou «en détresse» ou «terrifié» ou «dérangé».
- L'expression «jour de la détresse» ou «temps de détresse» pourrait aussi être traduite par "lorsque vous rencontrez la détresse» ou «quand des choses difficiles vous arrivent» ou «quand Dieu fait se produire des choses pénibles\*"
- L'idiome «faire mal» ou «jeter le trouble» pourrait être traduit par "faire se produire des choses pénibles à vivre" ou "causer des difficultés" ou «faire l'expérience des chose très difficiles\*"

## trébucher

### Définition

"trébucher" signifie littéralement tomber presqu'en marchant ou en courant\* Habituellement, cela implique de trébucher sur quelque chose.

- Métaphoriquement, "trébucher" signifie souvent pécher ou faiblir dans sa foi, ou de mettre en danger votre foi par le péché.
- "trebucher" est parfois utilisé au sens figuré pour ceux qui sont frappés par la persécution.

### traduction Suggestions

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "tomber" pourrait être traduit avec un idiome différent dans la langue qui signifie la même chose.
- Une autre façon de traduire cet idiome pourrait être, "trébucher en péchant" ou «tomber en ne croyant pas\*"

## tuer, tué

### Définition

Le terme «tuer» signifie oter la vie a une personne ou un animal\* Souvent, cela signifie tuer d'une manière énergique ou violente.

- L'expression «les morts» peut se référer à des «gens tués,»
- Lorsqu'on se réfère à un animal ou à un grand nombre de personnes, le terme «abattage» est un autre terme qui est souvent utilisé.
- Le mot "tuer" peut également être utilisé.

## tuer, tué

### Définition

Le terme «tuer» signifie oter la vie a une personne ou un animal\* Souvent, cela signifie tuer d'une manière énergique ou violente.

- L'expression «les morts» peut se référer à des «gens tués,»
- Lorsqu'on se réfère à un animal ou à un grand nombre de personnes, le terme «abattage» est un autre terme qui est souvent utilisé.
- Le mot "tuer" peut également être utilisé.

## tunique

### Définition

Une tunique est un vêtement qui va des épaules jusqu'à la taille ou les genoux.

- Une tunique est semblable à une chemise ou une blouse.
- Une tunique est porté sous un sur-vêtement plus long, comme une toge ou robe\*,

## tunique

### Définition

Une tunique est un vêtement qui va des épaules jusqu'à la taille ou les genoux.

- Une tunique est semblable à une chemise ou une blouse.
- Une tunique est porté sous un sur-vêtement plus long, comme une toge ou robe\*,

## témoignage, témoigner

### Définition

"Les termes «témoignage» et «témoigner» se réfèrent à faire une déclaration au sujet de quelque chose que l'on sait être vrai.

- Souvent, une personne "témoigne" de quelque chose qu'elle a vécu directement.
- Un témoin qui donne un «faux témoignage» ne dit pas la vérité sur ce qui est arrivé.
- Parfois, le terme «témoignage» fait référence à une prophétie qu'un prophète a déclarée.
- Dans le Nouveau Testament, ce terme est souvent utilisé pour désigner la façon dont les disciples de Jesus ont témoigné sur les événements de la vie de Jésus, sa mort et sa résurrection.

## traduction Suggestions

- Le terme «témoigner» pourrait aussi être traduit par "dire les faits" ou «dire ce qui a été vu ou entendu» ou «dire son expérience personnelle» ou «témoigner» ou «dire ce qui est arrivé\*»
- Les autres façons de traduire «témoignage» pourrait inclure, "rapport de ce qui est arrivé" ou «état de ce qui est vrai» ou «preuves» ou «ce qui a été dit» ou «prophétie».
- L'expression «comme un témoignage pour eux» pourrait être traduite par "pour leur montrer ce qui est vrai" ou «pour leur prouver ce qui est vrai\*»
- L'expression «comme un témoignage contre eux» pourrait être traduite par "qui leur montre leur péché" ou «qui expose leur hypocrisie» ou «qui prouve qu'ils ont tort\*»
- «faire un faux témoignage» pourrait être traduit par "dire des choses fausses sur" ou "des choses qui ne sont pas vraies\*"

## témoignage, témoigner

### Définition

"Les termes «témoignage» et «témoigner» se réfèrent à faire une déclaration au sujet de quelque chose que l'on sait être vrai.

- Souvent, une personne "témoigne" de quelque chose qu'elle a vécu directement.
- Un témoin qui donne un «faux témoignage» ne dit pas la vérité sur ce qui est arrivé.
- Parfois, le terme «témoignage» fait référence à une prophétie qu'un prophète a déclarée.
- Dans le Nouveau Testament, ce terme est souvent utilisé pour désigner la façon dont les disciples de Jesus ont témoigné sur les événements de la vie de Jésus, sa mort et sa résurrection.

## traduction Suggestions

- Le terme «témoigner» pourrait aussi être traduit par "dire les faits" ou «dire ce qui a été vu ou entendu» ou «dire son expérience personnelle» ou «témoigner» ou «dire ce qui est arrivé\*»
- Les autres façons de traduire «témoignage» pourrait inclure, "rapport de ce qui est arrivé" ou «état de ce qui est vrai» ou «preuves» ou «ce qui a été dit» ou «prophétie».
- L'expression «comme un témoignage pour eux» pourrait être traduite par "pour leur montrer ce qui est vrai" ou «pour leur prouver ce qui est vrai\*»
- L'expression «comme un témoignage contre eux» pourrait être traduite par "qui leur montre leur péché» ou «qui expose leur hypocrisie» ou «qui prouve qu'ils ont tort\*»
- «faire un faux témoignage» pourrait être traduit par "dire des choses fausses sur" ou "des choses qui ne sont pas vraies\*"

## tête

### Définition

"Dans la Bible, le mot «tête» est utilisé avec plusieurs significations figuratives.

- Souvent, ce terme est utilisé pour désigner quelqu'un qui a une autorité sur les gens, comme dans «vous avez fait de moi la tête sur les nations\*» Cela pourrait se traduire par: «Vous avez fait de moi le dirigeant \*\*\*» ou «Tu m'a donné autorité sur \*\*\*»
- Jésus est appelé le «chef de l'église\*» Tout comme la tête d'une personne dirige les membres de son corps, ainsi Jésus guide et dirige les membres de son «corps» qui est l'Église.
- Le Nouveau Testament enseigne que le mari est la «tête» ou l'autorité de sa femme\* Il a la responsabilité de diriger et de guider sa femme et sa famille.
- L'expression «le rasoir ne touchera jamais sa tête» signifie «il ne devra jamais couper ou raser ses cheveux\*»
- Le terme «tête» peut également se référer au début ou à la source de quelque chose\*"
- Une autre utilisation figurative de «tête» est quand il est utilisé pour représenter toute la personne comme dans "cette tête grise", se référant à une personne âgée ou «la tête de Joseph», en référence à Joseph\* (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_synecdoche])
- L'idiome "laisser que leur sang soit sur sa propre tête" signifie que l'homme est responsable de leur mort et recevra la punition pour cela.

## traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «tête» peut être traduit comme «autorité» ou «celui qui conduit et dirige» ou "celui qui est responsable\*"
- L'expression «chef de» peut se référer à l'ensemble de la personne et ainsi cette phrase pourrait être traduite en utilisant le nom de la personne\* Par exemple, «la tête de Joseph» pourrait simplement être traduit par «Joseph».
- L'expression "sera sur sa tête" pourrait être traduite par "sera sur lui" ou «il sera puni » ou «il sera tenu responsable de» ou "il sera considéré comme coupable de\*"
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «début» ou «source» ou «règle» ou «chef de file».

## tête

### Définition

"Dans la Bible, le mot «tête» est utilisé avec plusieurs significations figuratives.

- Souvent, ce terme est utilisé pour désigner quelqu'un qui a une autorité sur les gens, comme dans «vous avez fait de moi la tête sur les nations\*» Cela pourrait se traduire par: «Vous avez fait de moi le dirigeant \*\*\*» ou «Tu m'a donné autorité sur \*\*\*»

- Jésus est appelé le «chef de l'église\*» Tout comme la tête d'une personne dirige les membres de son corps, ainsi Jésus guide et dirige les membres de son «corps» qui est l'Église.
- Le Nouveau Testament enseigne que le mari est la «tête» ou l'autorité de sa femme\* Il a la responsabilité de diriger et de guider sa femme et sa famille.
- L'expression «le rasoir ne touchera jamais sa tête» signifie «il ne devra jamais couper ou raser ses cheveux\*»
- Le terme «tête» peut également se référer au début ou à la source de quelque chose\*»
- Une autre utilisation figurative de «tête» est quand il est utilisé pour représenter toute la personne comme dans "cette tête grise", se référant à une personne âgée ou «la tête de Joseph», en référence à Joseph\* (Voir: [: fr: ta: vol2: traduire: figs\_synecdoche])
- L'idiome "laisser que leur sang soit sur sa propre tête» signifie que l'homme est responsable de leur mort et recevra la punition pour cela.

#### traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «tête» peut être traduit comme «autorité» ou «celui qui conduit et dirige» ou "celui qui est responsable"
- L'expression «chef de» peut se référer à l'ensemble de la personne et ainsi cette phrase pourrait être traduite en utilisant le nom de la personne\* Par exemple, «la tête de Joseph» pourrait simplement être traduit par «Joseph».
- L'expression "sera sur sa tête" pourrait être traduite par "sera sur lui» ou «il sera puni » ou «il sera tenu responsable de" ou "il sera considéré comme coupable de\*"
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «début» ou «source» ou «règle» ou «chef de file».

#### une rançon

##### Définition

Le terme «rançon» fait référence à une somme d'argent ou autre paiement qui est exigé ou payé pour la libération d'une personne retenue captive.

- En tant que verbe «rançon» signifie effectuer un paiement ou se sacrifier afin de sauver quelqu'un qui a été capturé, esclave ou emprisonné\* Dans ce sens cette expression signifie «racheter».
- Jésus se laissa tuer en rançon pour libérer les pécheurs de leur asservissement au péché\* Cet acte de Dieu de racheter son peuple en payant la peine de leur péché est aussi appelé «rédemption» dans la Bible.

#### traduction Suggestions

- Le terme «rançon» pourrait aussi être traduit par "à payer pour libérer" ou "payer un prix pour libérer» ou «racheter» quelqu'un.
- L'expression «à payer une rançon» pourrait être traduite par "payer le prix

#### vie, vivant, vivre, en vie

##### Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort\* Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement\* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

#### traduction Suggestions

- Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience».
- Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister».
- L'expression «fin de sa vie» pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie\*"

- L'idiome "épargner leur vie" pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre" ou «ne pas les tuer".
- L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger" ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer\*\*"

## vie, vivant, vivre, en vie

### Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort\* Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement\* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

### traduction Suggestions

- Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience».
- Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister».
- L'expression «fin de sa vie» pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie\*\*"
- L'idiome "épargner leur vie" pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre" ou «ne pas les tuer".
- L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger" ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer\*\*"

## vigne, vignes

### Définition

Le terme "vigne" ou "cep" désigne une plante qui pousse en longeant le sol ou grimper aux arbres et autres structures\* Le mot "cep" dans la Bible est utilisé uniquement pour la fructification

- vignes et se réfère généralement à la vigne.
- Dans la Bible, le mot "vigne" signifie presque toujours "vigne".
- Les branches de la vigne sont attachées à la tige principale qui leur donne l'eau et d'autres nutriments pour qu'ils puissent se développer.
- Jésus s'est appelé le "Cep" et a appelé son peuple les "branches"\*\* Dans ce contexte, le mot "vigne" pourrait aussi être traduit par "tige de vigne" ou "raisin"
- tige végétale\* "(Voir: Métaphore )
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne, vignes, vignoble )

### Références bibliques:

- Genèse 40: 9-11
- Genèse 49: 11-12
- Jean 15: 1-2
- Luc 22: 17-18
- Marc 12: 1-3
- Matthieu 21: 35-37
- Données Word:
- Forte: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092
- 1244
- Autre

## vigne, vignes

### Définition

Le terme "vigne" ou "cep" désigne une plante qui pousse en longeant le sol ou grimper aux arbres et autres structures\* Le mot "cep" dans la Bible est utilisé uniquement pour la fructification

- vignes et se réfère généralement à la vigne.
- Dans la Bible, le mot "vigne" signifie presque toujours "vigne".
- Les branches de la vigne sont attachées à la tige principale qui leur donne l'eau et d'autres nutriments pour qu'ils puissent se développer.
- Jésus s'est appelé le "Cep" et a appelé son peuple les "branches"\* Dans ce contexte, le mot "vigne" pourrait aussi être traduit par "tige de vigne" ou "raisin"
- tige végétale\* "(Voir: Métaphore )
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne, vignes, vignoble )

### Références bibliques:

- Genèse 40: 9-11
- Genèse 49: 11-12
- Jean 15: 1-2
- Luc 22: 17-18
- Marc 12: 1-3
- Matthieu 21: 35-37
- Données Word:
- Forte: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092
- 1244
- Autre

## voile, voiles, voilé, dévoilé

### Définition

Le terme «voile» fait généralement référence à un morceau de tissu utilisé comme couvre-tête.

- couvrir la tête ou le visage pour qu'il ne soit pas visible.
- Moïse a couvert son visage d'un voile après avoir été en présence de Yahvé, afin que la luminosité de son visage soit cachée aux gens\* Dans la Bible, les femmes portaient un voile pour se couvrir la tête et souvent aussi leur visage quand elles étaient en public ou en présence d'hommes.
- Le verbe "voiler" signifie recouvrir quelque chose d'un voile.
- Dans certaines versions anglaises, le mot "voile" désigne le rideau épais
- cela couvrait l'entrée dans le lieu le très saint\* Mais "rideau" est un meilleur terme dans ce contexte, car il se réfère à un morceau de tissu lourd et épais.

### Suggestions de traduction

- Le terme "voile" pourrait aussi être traduit par "tissu mince recouvrant" ou "tissu"
- couvrant "ou" couvre la tête\* "
- Dans certaines cultures, il existe peut-être déjà un terme pour un voile pour les femmes\* C'est nécessaire de trouver un mot différent quand il est utilisé pour Moïse.
- (Voir aussi: Moïse )

### Références bibliques:

- 2 Corinthiens 03: 12-13
- 2 Corinthiens 03: 14-16

- Ézéchiel 13: 17-18
- Esaïe 47: 1-2
- Chant de Salomon 04: 3
- Données Word:
- Strong 's: H7289, G2665
- 1243
- Autre

## voisin

### Définition

Un voisin se réfère généralement à une personne qui vit à proximité de toi\* Il peut également se référer plus généralement à quelqu'un qui vit dans le même groupe communautaire ou groupe de personnes.

- Une connotation du terme «voisin» est que ce soit une personne qui serait normalement protégée et traitée gentiment parce qu'il fait partie de la même communauté.
- Dans la parabole du Nouveau Testament du Bon Samaritain, Jésus a utilisé le terme «voisin» au sens figuré, l'expansion de son sens pour inclure tous les êtres humains, même quelqu'un qui est considéré comme un ennemi.
- Parmi les Dix Commandements les six derniers se concentrent sur l'amour d'autres personnes, qui est, aimer ses voisins.
- Si possible, il est préférable de traduire ce terme littéralement avec un mot ou une expression qui signifie «personne qui vit à proximité de toi\*\*»

## voisin

### Définition

Un voisin se réfère généralement à une personne qui vit à proximité de toi\* Il peut également se référer plus généralement à quelqu'un qui vit dans le même groupe communautaire ou groupe de personnes.

- Une connotation du terme «voisin» est que ce soit une personne qui serait normalement protégée et traitée gentiment parce qu'il fait partie de la même communauté.
- Dans la parabole du Nouveau Testament du Bon Samaritain, Jésus a utilisé le terme «voisin» au sens figuré, l'expansion de son sens pour inclure tous les êtres humains, même quelqu'un qui est considéré comme un ennemi.
- Parmi les Dix Commandements les six derniers se concentrent sur l'amour d'autres personnes, qui est, aimer ses voisins.
- Si possible, il est préférable de traduire ce terme littéralement avec un mot ou une expression qui signifie «personne qui vit à proximité de toi\*\*»

## voix, les voix

### Définition

Le terme "voix" est souvent utilisé au sens figuré pour parler ou communiquer quelque chose.

- On dit que Dieu utilise sa voix, même s'il n'a pas la même voix comme un être humain le fait.
- Ce terme peut être utilisé pour désigner la personne entière, comme dans la déclaration "Une voix se fait entendre dans le désert en disant: «Préparez le chemin du Seigneur»\* Cela pourrait être traduit par "Une personne est entendue criant dans le désert \*\*\*" (Voir: synecdoche )
- "Entendre la voix de quelqu'un" pourrait aussi se traduire par "entendre quelqu'un parlant\*\*"
- Parfois, le mot "voix" peut être utilisé pour des objets qui ne peuvent pas littéralement parler, comme quand David s'exclame dans les psaumes que la "voix" du ciel proclame les œuvres puissantes de Dieu\* Cela pourrait aussi se traduire par "leur splendeur montre clairement à quel point Dieu est grand\*\*"

- (Voir aussi: appel, appels, appel, appelé , proclamer , splendeur )

Références bibliques:

- Jean 05: 36-38
- Luc 01: 42-45
- Luc 09: 34-36
- Matthieu 03: 16-17
- Matthieu 12: 19-21
- Données Word:
- Strong 's: H6963, H7032, H7445, H8193, G2906, G5456, G5586
- 1248
- Autre

voix, les voix

Définition

Le terme "voix" est souvent utilisé au sens figuré pour parler ou communiquer quelque chose.

- On dit que Dieu utilise sa voix, même s'il n'a pas la même voix comme un être humain le fait.
- Ce terme peut être utilisé pour désigner la personne entière, comme dans la déclaration "Une voix se fait entendre dans le désert en disant: «Préparez le chemin du Seigneur»\* Cela pourrait être traduit par "Une personne est entendue criant dans le désert \*\*\*" (Voir: synecdoche )
- "Entendre la voix de quelqu'un" pourrait aussi se traduire par "entendre quelqu'un parlant"
- Parfois, le mot "voix" peut être utilisé pour des objets qui ne peuvent pas littéralement parler, comme quand David s'exclame dans les psaumes que la "voix" du ciel proclame les œuvres puissantes de Dieu\* Cela pourrait aussi se traduire par "leur splendeur montre clairement à quel point Dieu est grand"
- (Voir aussi: appel, appels, appel, appelé , proclamer , splendeur )

Références bibliques:

- Jean 05: 36-38
- Luc 01: 42-45
- Luc 09: 34-36
- Matthieu 03: 16-17
- Matthieu 12: 19-21
- Données Word:
- Strong 's: H6963, H7032, H7445, H8193, G2906, G5456, G5586
- 1248
- Autre

voleur, voleurs, dérobeur

Définition

"Un «voleur» ou «dérobeur» est une personne qui vole de l'argent ou des biens d'autrui\* La forme plurielle de «voleur» est «voleurs».

- Les voleurs utilisent souvent un élément de surprise\* Ils se cachent et attendent des moments opportuns pour s'emparer des choses\* Souvent, ils utilisent le couvert de l'obscurité pour cacher ce qu'ils font.
- Le terme «voleur» a parfois aussi le sens d'une personne qui nuit aux autres\* Les hommes qui ont été crucifiés avec Jésus sont parfois appelés «voleurs» ou «criminels».
- Dans un sens figuré, le Nouveau Testament décrit Satan comme un voleur qui vient pour voler, tuer et détruire\* Cela signifie que le plan de Satan est d'essayer de faire en sorte que le peuple de Dieu arrête d'obéir à Dieu, de leur voler les bonnes choses que Dieu a prévu qu'ils expérimenteraient?.

- Tout comme un voleur vient à un moment où les gens ne s'y attendent pas, de la même sorte, Jésus reviendra à un moment où les gens ne s'y attendent pas\* Puisqu'il reviendra soudainement et de façon inattendue, Jésus dit à ses disciples qu'ils devraient toujours être prêts pour son retour.

## voleur, voleurs, dérobeur

### Définition

"Un «voleur» ou «dérobeur» est une personne qui vole de l'argent ou des biens d'autrui\* La forme plurielle de «voleur» est «voleurs».

- Les voleurs utilisent souvent un élément de surprise\* Ils se cachent et attendent des moments opportuns pour s'emparer des choses\* Souvent, ils utilisent le couvert de l'obscurité pour cacher ce qu'ils font.
- Le terme «voleur» a parfois aussi le sens d'une personne qui nuit aux autres\* Les hommes qui ont été crucifiés avec Jésus sont parfois appelés «voleurs» ou «criminels».
- Dans un sens figuré, le Nouveau Testament décrit Satan comme un voleur qui vient pour voler, tuer et détruire\* Cela signifie que le plan de Satan est d'essayer de faire en sorte que le peuple de Dieu arrête d'obéir à Dieu, de leur voler les bonnes choses que Dieu a prévu qu'ils expérimenteraient?.
- Tout comme un voleur vient à un moment où les gens ne s'y attendent pas, de la même sorte, Jésus reviendra à un moment où les gens ne s'y attendent pas\* Puisqu'il reviendra soudainement et de façon inattendue, Jésus dit à ses disciples qu'ils devraient toujours être prêts pour son retour.

## vêtu ,revêtir

### Définition

Lorsqu'il est utilisé au sens figuré dans la Bible, «vêtu de» signifie être doué ou équipé avec quelque chose\* "S'habiller" avec quelque chose signifie chercher à avoir une certaine qualité de caractère.

- De la même manière que les vêtements sont externes à votre corps et sont visibles, quand vous êtes «habillés» avec une certaine qualité de caractère, on peut facilement le voir\* S'"habiller de bonté" signifie laisser vos actions être ainsi caractérisées par la gentillesse afin qu'elles soient facilement visibles par tous.
- Etre "revêtus de la puissance d'en haut" signifie avoir un pouvoir donné par Dieu.
- Ce terme est également utilisé pour exprimer des expériences négatives, telles que "revêtu de la honte" ou «vêtu de terreur»

### Traduction suggestions

- Il est préférable de garder la traduction littérale du mot, «revêtez-vous»\* Une autre façon de traduire ce mot pourrait être "mis sur" si cela se réfère à mettre des vêtements.
- Si cela ne donne pas le sens exact, d'autres façons de traduire "revêtu" pourrait être "montrant" ou "manifeste" ou "rempli" ou "ayant la qualité de"\*
- Le terme «s'habiller avec» pourrait également être traduit par: "se couvrir avec" ou «se comporter d'une manière qui montre\*»

## vêtu ,revêtir

### Définition

Lorsqu'il est utilisé au sens figuré dans la Bible, «vêtu de» signifie être doué ou équipé avec quelque chose\* "S'habiller" avec quelque chose signifie chercher à avoir une certaine qualité de caractère.

- De la même manière que les vêtements sont externes à votre corps et sont visibles, quand vous êtes «habillés» avec une certaine qualité de caractère, on peut facilement le voir\* S'"habiller de bonté" signifie laisser vos actions être ainsi caractérisées par la gentillesse afin qu'elles soient facilement visibles par tous.
- Etre "revêtus de la puissance d'en haut" signifie avoir un pouvoir donné par Dieu.

- Ce terme est également utilisé pour exprimer des expériences négatives, telles que "revêtu de la honte" ou "vêtu de terreur"

#### Traduction suggestions

- Il est préférable de garder la traduction littérale du mot, «revêtez-vous\*» Une autre façon de traduire ce mot pourrait être "mis sur" si cela se réfère à mettre des vêtements.
- Si cela ne donne pas le sens exact, d'autres façons de traduire "revêtu" pourrait être "montrant" ou "manifeste" ou "rempli" ou "ayant la qualité de\*"
- Le terme «s'habiller avec» pourrait également être traduit par: "se couvrir avec" ou «se comporter d'une manière qui montre\*»

#### âme

##### Définition

"L'âme est la partie intérieure, invisible et éternelle d'une personne\* Elle fait référence à la partie non-physique d'une personne.

- Les termes «âme» et «l'esprit» peuvent être deux concepts différents, ou ils peuvent être deux termes qui se réfèrent au même concept.
- Quand une personne meurt, son âme quitte son corps.
- Le mot «âme» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner toute la personne\* Par exemple, «l'âme qui pèche» signifie «la personne qui pèche» et «mon âme est fatigué» signifie: «Je suis fatigué\*»

#### traduction Suggestions

- Le terme «âme» peut aussi être traduit par «mon intérieur» ou «personne intérieure\*»
- Dans certains contextes, "mon âme" pourrait être traduit par «je» ou «moi».
- Généralement, l'expression «l'âme» se traduit par «la personne» ou «il» ou «lui», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent ne pas avoir un mot pour traduire les termes «âme» et «esprit».
- Dans Hébreux 4:12, l'expression figurée , «partager âme et esprit» pourrait signifier, « reveler les pensées profondes ou exposer la personne intérieure\*»

#### âme

##### Définition

"L'âme est la partie intérieure, invisible et éternelle d'une personne\* Elle fait référence à la partie non-physique d'une personne.

- Les termes «âme» et «l'esprit» peuvent être deux concepts différents, ou ils peuvent être deux termes qui se réfèrent au même concept.
- Quand une personne meurt, son âme quitte son corps.
- Le mot «âme» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner toute la personne\* Par exemple, «l'âme qui pèche» signifie «la personne qui pèche» et «mon âme est fatigué» signifie: «Je suis fatigué\*»

#### traduction Suggestions

- Le terme «âme» peut aussi être traduit par «mon intérieur» ou «personne intérieure\*»
- Dans certains contextes, "mon âme" pourrait être traduit par «je» ou «moi».
- Généralement, l'expression «l'âme» se traduit par «la personne» ou «il» ou «lui», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent ne pas avoir un mot pour traduire les termes «âme» et «esprit».
- Dans Hébreux 4:12, l'expression figurée , «partager âme et esprit» pourrait signifier, « reveler les pensées profondes ou exposer la personne intérieure\*»

## écrit

### Définition

L'expression "comme il est écrit" ou "ce qui est écrit" se produit fréquemment dans le New Testament et se réfère généralement à des commandes ou des prophéties qui ont été écrites dans les Écritures hébraïques.

- Parfois, "comme il est écrit" se réfère à ce qui a été écrit dans la loi de Moïse.
- D'autres fois c'est une citation de ce que l'un des prophètes a écrit dans l'Ancien Testament.
- Cela pourrait être traduit "comme il est écrit dans la loi de Moïse" ou "comme les prophètes ont écrit il y a longtemps "ou" ce qu'il dit dans les lois de Dieu que Moïse a écrit il y a longtemps".
- Une autre option est de garder "Il est écrit" et de donner une note expliquant ce que ça signifie.
- (Voir aussi: commandement, commandements, commandement, commandement, commandements , loi , prophète, prophètes, prophétie, prophète , prophétesse , parole de Dieu )

### Références bibliques:

- 1 Jean 05: 13-15
- Actes 13: 28-29
- Exode 32: 15-16
- Jean 21: 24-25
- Luc 03: 4
- Marc 09: 11-13
- Matthieu 04: 5-6
- Apocalypse 01: 1-3
- Données Word:
- Strong: H3789, H7559, G1125
- 1266
- Autre

## écrit

### Définition

L'expression "comme il est écrit" ou "ce qui est écrit" se produit fréquemment dans le New Testament et se réfère généralement à des commandes ou des prophéties qui ont été écrites dans les Écritures hébraïques.

- Parfois, "comme il est écrit" se réfère à ce qui a été écrit dans la loi de Moïse.
- D'autres fois c'est une citation de ce que l'un des prophètes a écrit dans l'Ancien Testament.
- Cela pourrait être traduit "comme il est écrit dans la loi de Moïse" ou "comme les prophètes ont écrit il y a longtemps "ou" ce qu'il dit dans les lois de Dieu que Moïse a écrit il y a longtemps".
- Une autre option est de garder "Il est écrit" et de donner une note expliquant ce que ça signifie.
- (Voir aussi: commandement, commandements, commandement, commandement, commandements , loi , prophète, prophètes, prophétie, prophète , prophétesse , parole de Dieu )

### Références bibliques:

- 1 Jean 05: 13-15
- Actes 13: 28-29
- Exode 32: 15-16
- Jean 21: 24-25
- Luc 03: 4
- Marc 09: 11-13
- Matthieu 04: 5-6
- Apocalypse 01: 1-3
- Données Word:

- Strong: H3789, H7559, G1125
- 1266
- Autre

## épine, chardon

### Définition

"Buissons d'épines et chardons sont des plantes qui ont des branches ou des fleurs épineuses\* Ces plantes ne produisent pas de fruits ou toute autre chose qui est utile.

- Une épine est une croissance dure sur la branche ou la tige d'une plante et qui pique\* Un "buisson d'épines" est un type de petits arbres ou arbustes qui ont de nombreuses épines sur leurs branches.
- Un chardon est une plante avec des tiges et des feuilles épineuses\* Souvent, les fleurs sont de couleur pourpre.
- les buissons d'épines et les chardons se multiplient rapidement et peuvent gener la croissance des autres plantes ou cultures\* Ceci est une image de la façon dont le péché empêche une personne de produire de bons fruits spirituels.
- Une couronne faite de branches d'épineux torsadées a été placée sur la tête de Jésus avant qu'il ait été crucifié.

## épine, chardon

### Définition

"Buissons d'épines et chardons sont des plantes qui ont des branches ou des fleurs épineuses\* Ces plantes ne produisent pas de fruits ou toute autre chose qui est utile.

- Une épine est une croissance dure sur la branche ou la tige d'une plante et qui pique\* Un "buisson d'épines" est un type de petits arbres ou arbustes qui ont de nombreuses épines sur leurs branches.
- Un chardon est une plante avec des tiges et des feuilles épineuses\* Souvent, les fleurs sont de couleur pourpre.
- les buissons d'épines et les chardons se multiplient rapidement et peuvent gener la croissance des autres plantes ou cultures\* Ceci est une image de la façon dont le péché empêche une personne de produire de bons fruits spirituels.
- Une couronne faite de branches d'épineux torsadées a été placée sur la tête de Jésus avant qu'il ait été crucifié.

## épée

### Définition

Une épée est une arme en métal à lame plate utilisée pour couper ou poignarder\* Elle dispose d'un manche et d'une lame longue,aigue,avec une pointe très forte.

- La lame d'une épée dans les temps anciens était d'environ 60 à 91 centimètres de long.
- Certaines épées ont deux arêtes vives et sont appelées épées «à double tranchant».
- Les disciples de Jésus avaient des épées qu'ils prévoyaient utiliser pour se défendre\* Pierre a utilisé son épée pour couper l'oreille du serviteur du souverain sacrificeur.
- Jean-Baptiste et l'apôtre Jacques ont été tous les deux décapités avec des épées.

### traduction Suggestions

- Une épée est utilisée comme une métaphore de la parole de Dieu\* les enseignements de Dieu dans la Bible exposent les pensées les plus intimes des gens et les convainquent de leur péché\* De la même manière, une épée produit des coupures profondes et causent de la douleur.

- Une façon de traduire cette utilisation figurée serait, «la parole de Dieu est comme une épée, qui coupe profondément et expose le péché\*\*
- Une autre utilisation figurée de ce terme est dans le livre des Psaumes où la langue ou la parole d'une personne est comparée à une épée, ce qui peut blesser les gens\* Cela pourrait être traduit par «la langue est comme une épée qui peut blesser gravement quelqu'un\*\*
- Si les épées ne sont pas connues dans votre culture, ce mot pourrait être traduit par le nom d'une autre arme à longue lame qui est utilisée pour couper ou poignarder.
- Une épée pourrait aussi être décrite comme une «arme tranchante» ou un «long couteau" Certaines traductions peuvent décider d'inclure l'image d'une épée."

## épée

### Définition

Une épée est une arme en métal à lame plate utilisée pour couper ou poignarder\* Elle dispose d'un manche et d'une lame longue,aigue,avec une pointe très forte.

- La lame d'une épée dans les temps anciens était d'environ 60 à 91 centimètres de long.
- Certaines épées ont deux arêtes vives et sont appelées épées «à double tranchant».
- Les disciples de Jésus avaient des épées qu'ils prévoyaient utiliser pour se défendre\* Pierre a utilisé son épée pour couper l'oreille du serviteur du souverain sacrificateur.
- Jean-Baptiste et l'apôtre Jacques ont été tous les deux décapités avec des épées.

### traduction Suggestions

- Une épée est utilisée comme une métaphore de la parole de Dieu\* les enseignements de Dieu dans la Bible exposent les pensées les plus intimes des gens et les convainquent de leur péché\* De la même manière, une épée produit des coupures profondes et causent de la douleur.
  - Une façon de traduire cette utilisation figurée serait, «la parole de Dieu est comme une épée, qui coupe profondément et expose le péché\*\*
  - Une autre utilisation figurée de ce terme est dans le livre des Psaumes où la langue ou la parole d'une personne est comparée à une épée, ce qui peut blesser les gens\* Cela pourrait être traduit par «la langue est comme une épée qui peut blesser gravement quelqu'un\*\*
  - Si les épées ne sont pas connues dans votre culture, ce mot pourrait être traduit par le nom d'une autre arme à longue lame qui est utilisée pour couper ou poignarder.
  - Une épée pourrait aussi être décrite comme une «arme tranchante» ou un «long couteau" Certaines traductions peuvent décider d'inclure l'image d'une épée."
-